REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE
Ripartizione II
Enti locali, previdenza
e competenze ordinamentali

AUTONOME REGION
TRENTINO-SÜDTIROL
Abteilung II
Örtliche Körperschaften, Vorsorge
und Ordnungsbefugnisse

CODICE DEGLI ENTI LOCALI DELLA REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE

Legge regionale
3 maggio 2018, n. 2 e s.m.

KODEX DER ÖRTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN DER AUTONOMEN REGION TRENTINO-SÜDTIROL

Regionalgesetz
vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.d.g.F.

Aggiornato con la legge regionale 20 luglio 2026, n. 3

Aktualisiert durch das Regionalgesetz vom 20. Juli 2026, Nr. 3

2026

Legge regionale
3 maggio 2018, n. 2 e s.m.

Codice degli Enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige[1]

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

CAPO I
AUTONOMIA E FUNZIONI COMUNALI

Articolo 1 Autonomia della comunità locale
Articolo 2 Funzioni
Articolo 3 Decentramento comunale

CAPO II
AUTONOMIA STATUTARIA E POTESTÀ REGOLAMENTARE

Articolo 4 Statuto comunale
Articolo 5 Contenuto dello statuto
Articolo 6 Potestà regolamentare

CAPO III
EMBLEMA E TITOLO DEL COMUNE

Articolo 7 Emblema del comune e distintivo del sindaco
Articolo 8 Titolo di “Città” o di “Borgata”
Articolo 9 Condizioni per ottenere il titolo di “Città”
Articolo 10 Condizioni per ottenere il titolo di “Borgata”
Articolo 11 Modalità di concessione del titolo di “Città” o di “Borgata”

[1] In B.U. 10 maggio 2018, n. 19 – Suppl. n. 2.

Regionalgesetz
vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.d.g.F.

Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol[1]

INHALTSVERZEICHNIS

I. TITEL
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

I. KAPITEL
AUTONOMIE UND FUNKTIONEN DER GEMEINDEN

Artikel 1 Autonomie der örtlichen Gemeinschaft
Artikel 2 Funktionen
Artikel 3 Dezentrale Gemeindeorgane

II. KAPITEL
SATZUNGSAUTONOMIE UND VERORDNUNGSBEFUGNIS

Artikel 4 Gemeindesatzung
Artikel 5 Inhalt der Satzung
Artikel 6 Verordnungsbefugnis

III. KAPITEL
WAPPEN UND BEZEICHNUNG DER GEMEINDE

Artikel 7 Wappen der Gemeinde und Abzeichen des Bürgermeisters
Artikel 8 Bezeichnung „Stadtgemeinde“ oder „Marktgemeinde“
Artikel 9 Voraussetzungen für die Verleihung der Bezeichnung „Stadtgemeinde“
Artikel 10 Voraussetzungen für die Verleihung der Bezeichnung „Marktgemeinde“
Artikel 11 Modalitäten für die Verleihung der Bezeichnung „Stadtgemeinde“ oder „Marktgemeinde“

[1] Im ABl. vom 10. Mai 2018, Nr. 19 – Beibl. Nr. 2

CAPO IV
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE E PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO

Articolo 12 Azione popolare
Articolo 13 Disposizioni in materia di procedimento amministrativo, trasparenza e accesso
Articolo 14 Partecipazione popolare
Articolo 15 Referendum popolare
Articolo 16 Valutazione dell'ammissibilità dei referendum popolari nei comuni della provincia di Bolzano
Articolo 16-*bis* Valutazione dell'ammissibilità dei referendum popolari nei comuni della provincia di Trento
Articolo 17 Difensore civico

CAPO V
CIRCOSCRIZIONI COMUNALI

Articolo 18 Modificazioni del territorio, della denominazione e del capoluogo dei comuni
Articolo 19 Fusione di comuni
Articolo 19-*bis* Decorrenza della fusione
Articolo 20 Programma di riordino delle circoscrizioni territoriali comunali
Articolo 21 Costituzione di frazioni in comuni autonomi
Articolo 22 Distacco di frazioni
Articolo 23 Riunione di comuni contermini
Articolo 24 Fusione o aggregazione di comuni su iniziativa popolare
Articolo 25 Modifica della circoscrizione territoriale, del capoluogo e della denominazione del comune
Articolo 26 Controversie territoriali fra comuni
Articolo 27 Parere del consiglio comunale
Articolo 28 Determinazione dei confini
Articolo 29 Regolamentazione dei rapporti patrimoniali ed economico-finanziari
Articolo 30 Separazione patrimoniale
Articolo 31 Delegato del sindaco
Articolo 32 Conflitto di interessi patrimoniali

CAPO VI
FORME COLLABORATIVE INTERCOMUNALI

Articolo 33 Disposizioni generali
Articolo 34 Interventi in materia di forme collaborative intercomunali
Articolo 35 Convenzioni
Articolo 36 Associazione di comuni

IV. KAPITEL
FORMEN DER BÜRGERBETEILIGUNG UND VERWALTUNGSVERFAHREN

Artikel 12 Bürgerklage
Artikel 13 Bestimmungen betreffend Verwaltungsverfahren, Transparenz und Zugangsrecht
Artikel 14 Bürgerbeteiligung
Artikel 15 Volksabstimmung
Artikel 16 Bewertung der Zulässigkeit der Volksabstimmungen in den Gemeinden der Provinz Bozen
Artikel 16-*bis* Bewertung der Zulässigkeit der Volksabstimmungen in den Gemeinden der Provinz Trient
Artikel 17 Volksanwalt

V. KAPITEL
GEMEINDEABGRENZUNGEN

Artikel 18 Änderungen des Gebiets, der Benennung und des Hauptorts der Gemeinden
Artikel 19 Zusammenschluss von Gemeinden
Artikel 19-*bis* Wirkung des Zusammenschlusses
Artikel 20 Programm zur Neuordnung der Gemeindeabgrenzungen
Artikel 21 Erhebung von Fraktionen zu selbständigen Gemeinden
Artikel 22 Abtrennung von Fraktionen
Artikel 23 Zusammenlegung angrenzender Gemeinden
Artikel 24 Zusammenschluss oder Angliederung von Gemeinden aufgrund eines Volksbegehrens
Artikel 25 Änderung der Gebietsabgrenzung, des Hauptorts und der Benennung der Gemeinde
Artikel 26 Gebietliche Auseinandersetzungen zwischen Gemeinden
Artikel 27 Stellungnahme des Gemeinderats
Artikel 28 Festlegung der Grenzen
Artikel 29 Regelung der vermögensrechtlichen und wirtschaftlich-finanziellen Beziehungen
Artikel 30 Vermögenstrennung
Artikel 31 Vertreter des Bürgermeisters
Artikel 32 Streit über Vermögensinteressen

VI. KAPITEL
FORMEN DER ZWISCHENGEMEINDLICHEN ZUSAMMENARBEIT

Artikel 33 Allgemeine Bestimmungen
Artikel 34 Maßnahmen betreffend Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit
Artikel 35 Vereinbarungen
Artikel 36 Gemeindenvereinigung

Articolo 37 Unione di comuni
Articolo 38 Consorzi obbligatori di funzioni
Articolo 39 Accordi di programma
Articolo 40 Enti istituiti ai sensi dell'articolo 7 del DPR 22 marzo 1974, n. 279 (Norme di attuazione dello statuto speciale per la regione Trentino-Alto Adige in materia di minime proprietà colturali, caccia e pesca, agricoltura e foreste) e norma di rinvio

CAPO VII
SERVIZI PUBBLICI LOCALI

Articolo 41 Interventi in materia di servizi pubblici locali

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO DEL COMUNE

CAPO I
CONSIGLIO, GIUNTA E SINDACO

Articolo 42 Organi di governo comunale
Articolo 43 Consiglio comunale
Articolo 44 Composizione del consiglio comunale
Articolo 45 Convalida degli eletti
Articolo 46 Durata del mandato e rinnovo dei consigli comunali
Articolo 47 Vacanza del seggio – Surrogazione – Sospensione dalla carica
Articolo 48 Anagrafe degli amministratori comunali e albo dei sindaci emeriti
Articolo 49 Attribuzioni del consiglio comunale
Articolo 50 Progetti di fattibilità tecnico-economica di opere pubbliche
Articolo 51 Utilizzo degli strumenti informatici per la convocazione degli organi collegiali e l'invio di documentazione
Articolo 51-*bis* Modalità di svolgimento delle sedute della giunta
Articolo 52 Diritti dei consiglieri comunali
Articolo 53 Attribuzioni della giunta comunale
Articolo 54 Composizione della giunta comunale
Articolo 55 Parità di accesso nella giunta comunale
Articolo 56 Elezione diretta del sindaco
Articolo 57 Giuramento e distintivo del sindaco
Articolo 58 Durata del mandato

Artikel 37 Gemeindenverbund
Artikel 38 Pflichtkonsortien zur gemeinsamen Ausübung von Funktionen
Artikel 39 Programmvereinbarungen
Artikel 40 Im Sinne des Artikels 7 des DPR vom 22. März 1974, Nr. 279 (Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol betreffend Mindestbewirtschaftungseinheiten, Jagd und Fischerei, Land- und Forstwirtschaft) errichtete Körperschaften und Verweisbestimmung

VII. KAPITEL
ÖRTLICHE ÖFFENTLICHE DIENSTE

Artikel 41 Maßnahmen betreffend die örtlichen öffentlichen Dienste

II. TITEL
POLITISCHE ORGANE DER GEMEINDE

I. KAPITEL
GEMEINDERAT, GEMEINDEAUSSCHUSS UND BÜRGERMEISTER

Artikel 42 Politische Organe der Gemeinde
Artikel 43 Gemeinderat
Artikel 44 Zusammensetzung des Gemeinderats
Artikel 45 Bestätigung der Gewählten
Artikel 46 Dauer der Amtszeit und Neuwahl der Gemeinderäte
Artikel 47 Unbesetzte Sitze – Ersetzung – Amtsenthebung
Artikel 48 Register der Gemeindeverwalter und Verzeichnis der Altbürgermeister
Artikel 49 Aufgaben des Gemeinderats
Artikel 50 Projekte zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit von öffentlichen Arbeiten
Artikel 51 Verwendung digitaler Mittel zur Einberufung der Kollegialorgane und zur Übermittlung von Unterlagen
Artikel 51-*bis* Modalitäten für die Durchführung der Sitzungen des Gemeindeausschusses
Artikel 52 Rechte der Gemeinderatsmitglieder
Artikel 53 Aufgaben des Gemeindeausschusses
Artikel 54 Zusammensetzung des Gemeindeausschusses
Artikel 55 Gleichberechtigung beim Zugang zum Gemeindeausschuss
Artikel 56 Direktwahl des Bürgermeisters
Artikel 57 Vereidigung und Abzeichen des Bürgermeisters
Artikel 58 Dauer der Amtszeit

Articolo 59 Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del sindaco
Articolo 60 Attribuzioni del sindaco
Articolo 61 Attribuzioni del sindaco nei servizi di competenza statale
Articolo 62 Provvedimenti contingibili e urgenti del sindaco
Articolo 63 Mozione di sfiducia
Articolo 64 Astensione dall'esercizio di attività professionali
Articolo 65 Astensione dalle deliberazioni
Articolo 66 Obbligo di astensione negli acquisti di beni comunali

CAPO II
STATUS DEGLI AMMINISTRATORI LOCALI

Articolo 67 Indennità di carica
Articolo 68 Riduzione delle indennità di carica degli amministratori degli enti locali della regione
Articolo 68.1 Nuove misure a decorrere dall'anno 2023 delle indennità di carica degli amministratori dei comuni della regione
Articolo 68.1.1 Nuove misure a decorrere dall'anno 2023 delle indennità di carica del presidente e dei componenti degli organi esecutivi delle comunità della provincia di Trento
Articolo 68.1.1.1 Conferma della misura delle indennità di carica e dei gettoni di presenza degli amministratori degli enti locali della regione a decorrere dal turno generale del 2025
Articolo 68.1.1.1.1 Nuove misure a decorrere dall'anno 2026 delle indennità di carica e dei gettoni di presenza degli amministratori dei comuni della regione
Articolo 68-*bis* Previdenza complementare per gli amministratori locali
Articolo 68-*ter* Indennità di fine mandato
Articolo 69 Rimborso delle spese di viaggio
Articolo 70 Rimborso spese forzose
Articolo 71 Rinvio

Artikel 59 Rücktritt, Verhinderung, Absetzung, Amtsverfall, Enthebung von den Amtsbefugnissen oder Ableben des Bürgermeisters
Artikel 60 Aufgaben des Bürgermeisters
Artikel 61 Aufgaben des Bürgermeisters in Bezug auf die in die Zuständigkeit des Staates fallenden Dienste
Artikel 62 Außerordentliche und dringende Maßnahmen des Bürgermeisters
Artikel 63 Misstrauensantrag
Artikel 64 Verzicht auf die Ausübung beruflicher Tätigkeiten
Artikel 65 Verbot der Teilnahme an der Beschlussfassung
Artikel 66 Verbot der Teilnahme am Erwerb von Gemeindegütern

II. KAPITEL
STATUS DER VERWALTER DER ÖRTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN

Artikel 67 Amtsentschädigung
Artikel 68 Kürzung der Amtsentschädigungen für die Verwalter der örtlichen Körperschaften der Region
Artikel 68.1 Neue Beträge der Amtsentschädigungen für die Verwalter der Gemeinden der Region ab dem Jahr 2023
Artikel 68.1.1 Neue Beträge der Amtsentschädigungen für den Vorsitzenden und die Mitglieder der Exekutivorgane der Gemeinschaften der Provinz Trient ab dem Jahr 2023
Artikel 68.1.1.1 Bestätigung der Beträge der Amtsentschädigungen und der Sitzungsgelder für die Verwalter der örtlichen Körperschaften der Region ab dem allgemeinen Wahltermin 2025
Artikel 68.1.1.1.1 Neue Beträge der Amtsentschädigungen und der Sitzungsgelder für die Gemeindeverwalter der Region ab dem Jahr 2026
Artikel 68-*bis* Zusatzrente für die Lokalverwalter
Artikel 68-*ter* Mandatsabfindung
Artikel 69 Rückerstattung der Reisekosten
Artikel 70 Rückerstattung unerlässlicher Ausgaben
Artikel 71 Verweis

CAPO III
ELEZIONE DEL SINDACO E DEL CONSIGLIO COMUNALE

SEZIONE I
SISTEMA ELETTORALE

Articolo 72 Sistema elettorale

SEZIONE II
ELETTORATO ATTIVO

Articolo 73 Elettori

SEZIONE III
ELETTORATO PASSIVO, INCANDIDABILITÀ, INELEGGIBILITÀ E INCOMPATIBILITÀ

Articolo 74 Eleggibili a consiglieri comunali
Articolo 75 Eleggibilità alla carica di sindaco
Articolo 76 Cause di non candidabilità alla carica di consigliere comunale e di sindaco
Articolo 77 Ineleggibilità a consigliere comunale
Articolo 78 Ineleggibilità a sindaco
Articolo 79 Incompatibilità di cariche
Articolo 80 Ulteriori cause di incompatibilità alla carica di sindaco e di assessore
Articolo 81 Requisiti per la carica di assessore
Articolo 82 Eccezioni alle cause di ineleggibilità e di incompatibilità
Articolo 83 Effetti delle cause di ineleggibilità e di incompatibilità e rimedi relativi
Articolo 84 Procedimenti in presenza di cause di ineleggibilità e di incompatibilità
Articolo 85 Perdita della qualità di consigliere, di assessore o di sindaco
Articolo 86 Consigli circoscrizionali

TITOLO III
ORGANIZZAZIONE E PERSONALE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 87 Finalità
Articolo 88 Fonti
Articolo 89 Indirizzo politico-amministrativo
Articolo 90 Potere di organizzazione

III. KAPITEL
WAHL DES BÜRGERMEISTERS UND DES GEMEINDERATS

I. ABSCHNITT
WAHLSYSTEM

Artikel 72 Wahlsystem

II. ABSCHNITT
AKTIVES WAHLRECHT

Artikel 73 Wahlberechtigte

III. ABSCHNITT
PASSIVES WAHLRECHT, NICHTAUFSTELLBARKEIT, NICHTWÄHLBARKEIT UND UNVEREINBARKEIT

Artikel 74 Wählbarkeit in den Gemeinderat
Artikel 75 Wählbarkeit zum Amt des Bürgermeisters
Artikel 76 Gründe für die Nichtaufstellbarkeit als Gemeinderatsmitglied bzw. als Bürgermeister
Artikel 77 Nichtwählbarkeit zum Gemeinderatsmitglied
Artikel 78 Nichtwählbarkeit zum Bürgermeister
Artikel 79 Unvereinbarkeit von Ämtern
Artikel 80 Weitere Fälle der Unvereinbarkeit mit dem Amt des Bürgermeisters oder eines Gemeindereferenten
Artikel 81 Voraussetzungen für das Amt eines Gemeindereferenten
Artikel 82 Ausnahmen bei den Nichtwählbarkeits- und Unvereinbarkeitsgründen
Artikel 83 Auswirkungen der Nichtwählbarkeits- und Unvereinbarkeitsgründe und deren Beseitigung
Artikel 84 Verfahren bei Vorhandensein von Nichtwählbarkeits- und Unvereinbarkeitsgründen
Artikel 85 Verlust des Amtes eines Ratsmitglieds, eines Gemeindereferenten oder des Bürgermeisters
Artikel 86 Stadtviertelräte

III. TITEL
ORGANISATION UND PERSONAL

I. KAPITEL
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 87 Zielsetzungen
Artikel 88 Quellen
Artikel 89 Politisch-administrative Ausrichtung
Artikel 90 Organisationsbefugnis

Articolo 91	Assunzioni a tempo indeterminato
Articolo 92	Rapporti di lavoro a tempo determinato e a tempo parziale
Articolo 93	Requisiti per l'accesso all'impiego
Articolo 94	Conoscenza delle lingue non materne
Articolo 95	Gruppi linguistici
Articolo 96	Mobilità verticale
Articolo 97	Bando di concorso
Articolo 98	Commissioni giudicatrici
Articolo 99	Procedura di concorso
Articolo 100	Instaurazione del rapporto di lavoro
Articolo 101	Contratto individuale di lavoro
Articolo 102	Periodo di prova
[Articolo 103	*Promessa solenne e giuramento]*
Articolo 104	Prestazioni lavorative
Articolo 105	Attribuzione temporanea di mansioni superiori
Articolo 106	Sanzioni disciplinari
Articolo 107	Procedimento disciplinare
Articolo 108	Incompatibilità, cumulo di impieghi e incarichi
Articolo 109	Orario di servizio e orario di lavoro
Articolo 110	Prestazione lavorativa resa secondo modalità particolari
Articolo 111	Tutela delle persone con handicap
Articolo 112	Pari opportunità
Articolo 113	Piani per la parità
Articolo 114	Acquisizione di dati statistici delle amministrazioni locali
Articolo 115	Conciliazione delle esigenze familiari con quelle professionali
Articolo 116	Assicurazioni a favore dei dipendenti
Articolo 117	Rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali in favore del personale e degli amministratori comunali
Articolo 118	Disposizioni interpretative della disciplina sul rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali in favore del personale e degli amministratori comunali
Articolo 119	Copertura previdenziale e assistenziale
Articolo 120	Compiti dei comuni nel settore della formazione e aggiornamento del personale
Articolo 121	Cause di estinzione del rapporto di lavoro
Articolo 122	Effetti della cessazione dal servizio
Articolo 123	Mobilità inter-enti
Articolo 123-*bis*	Mobilità volontaria
Articolo 124	Assegnazione temporanea di personale a società costituite o partecipate dal comune

Artikel 91	Einstellungen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis
Artikel 92	Befristete Arbeitsverhältnisse und Arbeitsverhältnisse mit Teilzeitbeschäftigung
Artikel 93	Voraussetzungen für die Aufnahme in den Dienst
Artikel 94	Kenntnis der Sprache, die nicht die Muttersprache ist
Artikel 95	Sprachgruppen
Artikel 96	Vertikale Mobilität
Artikel 97	Wettbewerbsausschreibung
Artikel 98	Prüfungskommissionen
Artikel 99	Wettbewerbsverfahren
Artikel 100	Begründung des Arbeitsverhältnisses
Artikel 101	Individueller Arbeitsvertrag
Artikel 102	Probezeit
[Artikel 103	*Feierliches Versprechen und Eid]*
Artikel 104	Arbeitsleistungen
Artikel 105	Zeitweilige Übertragung von Aufgaben höherer Funktionsränge
Artikel 106	Disziplinarstrafen
Artikel 107	Disziplinarverfahren
Artikel 108	Unvereinbarkeit, Häufung von Ämtern und Aufträgen
Artikel 109	Amtsstunden und Arbeitszeit
Artikel 110	Besondere Modalitäten bei der Arbeitsleistung
Artikel 111	Schutz der Personen mit Behinderung
Artikel 112	Chancengleichheit
Artikel 113	Gleichstellungspläne
Artikel 114	Erhebung von statistischen Daten der örtlichen Verwaltungen
Artikel 115	Vereinbarkeit von Familie und Beruf
Artikel 116	Versicherungen zugunsten der Bediensteten
Artikel 117	Rückerstattung der Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten an das Personal und die Verwalter der Gemeinden
Artikel 118	Bestimmungen für die Auslegung der Regelung betreffend die Rückerstattung der Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten an das Personal und die Verwalter der Gemeinden
Artikel 119	Rentenversicherung und Krankenfürsorge
Artikel 120	Aufgaben der Gemeinden auf dem Gebiet der beruflichen Aus- und Weiterbildung des Personals
Artikel 121	Gründe für die Beendigung des Arbeitsverhältnisses
Artikel 122	Auswirkungen des Ausscheidens aus dem Dienst
Artikel 123	Mobilität zwischen Körperschaften
Artikel 123-*bis*	Freiwillige Mobilität
Artikel 124	Zeitweilige Zuweisung von Personal an von der Gemeinde gegründete Gesellschaften oder an Gesellschaften mit Beteiligung der Gemeinde

CAPO II
DIRIGENTI E FUNZIONARI DELL'AREA DIRETTIVA

Articolo 125 Posizioni dirigenziali
Articolo 126 Funzioni dirigenziali e direttive
Articolo 127 Qualifiche dirigenziali
Articolo 128 Incarichi di preposizione alle strutture
Articolo 129 Verifica dei risultati
Articolo 130 Misurazione e valutazione delle prestazioni
Articolo 131 Attività di revisione interna
Articolo 132 Incarichi dirigenziali e direttivi esterni
Articolo 133 Collaborazioni esterne e strutture particolari
Articolo 134 Direttore generale
Articolo 134-*bis* Avvocatura comunale
Articolo 135 Mobilità dei dirigenti
Articolo 135-*bis* Ulteriori norme sulla dirigenza per i comuni della provincia di Bolzano
Articolo 136 Disciplina applicabile

CAPO III
SEGRETARI COMUNALI

Articolo 137 Segretario comunale
Articolo 138 Rapporto di lavoro dei segretari comunali
Articolo 139 Vicesegretario comunale
Articolo 140 Classificazione delle sedi segretarili
Articolo 141 Classificazione delle sedi segretarili delle comunità istituite in provincia di Trento
Articolo 142 Riqualificazione delle sedi segretarili
Articolo 143 Corsi abilitanti alle funzioni di segretario comunale
Articolo 144 Ammissione partecipanti
Articolo 145 Articolazione del corso abilitante
Articolo 146 Esame di abilitazione
Articolo 147 Commissione giudicatrice del corso abilitante
Articolo 148 Uso delle lingue per l'esame di abilitazione
Articolo 148-*bis* Istituzione dell'albo dei segretari degli enti locali per la provincia di Trento
Articolo 149 Nomina a segretario comunale di quarta classe e di terza classe nei comuni fino a 3.000 abitanti
Articolo 150 Nomina a segretario comunale di terza classe nei comuni con più di 3.000 abitanti e di seconda classe nei comuni fino a 10.000 abitanti

II. KAPITEL
FÜHRUNGSKRÄFTE UND BEAMTE MIT DIREKTIONSAUFTRÄGEN

Artikel 125 Führungsstellen
Artikel 126 Führungs- und Direktionsaufgaben
Artikel 127 Führungsränge
Artikel 128 Aufträge zur Leitung der Organisationsstrukturen
Artikel 129 Überprüfung der Ergebnisse
Artikel 130 Messung und Bewertung der Leistungen
Artikel 131 Interne Revision
Artikel 132 Führungs- und Direktionsaufträge an verwaltungsfremde Personen
Artikel 133 Externe Mitarbeiter und besondere Strukturen
Artikel 134 Generaldirektor
Artikel 134-*bis* Gemeindeanwaltschaft
Artikel 135 Mobilität der Führungskräfte
Artikel 135-*bis* Weitere Bestimmungen betreffend die Führungskräfte der Gemeinden der Provinz Bozen
Artikel 136 Anwendbare Bestimmungen

III. KAPITEL
GEMEINDESEKRETÄRE

Artikel 137 Gemeindesekretär
Artikel 138 Arbeitsverhältnis der Gemeindesekretäre
Artikel 139 Vizegemeindesekretär
Artikel 140 Einstufung der Sekretariatssitze
Artikel 141 Einstufung der Sekretariatssitze der in der Provinz Trient errichteten Gemeinschaften
Artikel 142 Neueinstufung der Sekretariatssitze
Artikel 143 Befähigungslehrgänge zur Vorbereitung auf die Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs
Artikel 144 Zulassung der Teilnehmer
Artikel 145 Gliederung des Befähigungslehrgangs
Artikel 146 Befähigungsprüfung
Artikel 147 Prüfungskommission des Befähigungslehrgangs
Artikel 148 Gebrauch der Sprachen bei der Befähigungsprüfung
Artikel 148-*bis* Errichtung des Verzeichnisses der Sekretäre der örtlichen Körperschaften der Provinz Trient
Artikel 149 Ernennung zum Gemeindesekretär vierter Klasse und dritter Klasse in den Gemeinden bis zu 3.000 Einwohnern
Artikel 150 Ernennung zum Gemeindesekretär dritter Klasse in den Gemeinden mit mehr als 3.000 Einwohnern und zum Gemeindesekretär zweiter Klasse in den Gemeinden bis zu 10.000 Einwohnern

Articolo 151 Nomina a segretario generale di prima classe e di seconda classe nei comuni con più di 10.000 abitanti
Articolo 152 Norme comuni per la partecipazione ai concorsi per la copertura di sedi segretarili
Articolo 153 Estensione dell'accesso ai concorsi per sedi segretarili
Articolo 154 Partecipazione ai concorsi per la copertura delle sedi segretarili
Articolo 155 Indizione del bando di concorso
Articolo 156 Commissione giudicatrice di concorsi per sedi segretarili
Articolo 156-*bis* Materie di esame
Articolo 157 Periodo di prova
Articolo 158 Mobilità dei segretari comunali
Articolo 158-*bis* Utilizzo delle graduatorie di concorso per la copertura delle sedi segretarili
Articolo 159 Modifiche delle sedi segretarili in caso di fusioni. Gestione associata della segreteria comunale nei comuni della provincia di Trento
Articolo 159-*bis* Gestione associata della segreteria comunale nei comuni della provincia di Bolzano
Articolo 160 Segreterie delle unioni
Articolo 161 Collocamento in disponibilità dei segretari comunali per sopraggiunta oggettiva incompatibilità ambientale
Articolo 162 Supplenza e reggenza delle sedi segretarili
Articolo 163 Graduatoria degli incarichi di reggenza e di supplenza
Articolo 163-*bis* Messa a disposizione di personale per assumere le funzioni di segretario comunale
Articolo 164 Composizione della commissione
Articolo 165 Convenzioni temporanee per la supplenza delle sedi segretarili
Articolo 166 Rogito dei contratti e diritti di rogito
Articolo 167 Fondo per la gestione dei segretari in disponibilità
Articolo 168 Formazione continua dei segretari
Articolo 169 Soppressione dei diritti di segreteria
Articolo 170 Applicazione di norme

CAPO IV
CONTRATTAZIONE COLLETTIVA

Articolo 171 Materie contrattualizzate
Articolo 172 Rappresentanza negoziale della parte pubblica
Articolo 173 Delegazioni sindacali e criteri di rappresentatività
Articolo 174 Livelli e aree di contrattazione

Artikel 151 Ernennung zum Generalsekretär erster Klasse und zweiter Klasse in den Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern
Artikel 152 Gemeinsame Bestimmungen für die Teilnahme an den Wettbewerben zur Besetzung von Sekretariatssitzen
Artikel 153 Ausdehnung der Zulassung zu den Wettbewerben für Sekretariatssitze
Artikel 154 Teilnahme an den Wettbewerben für die Besetzung der Sekretariatssitze
Artikel 155 Ausschreibung des Wettbewerbs
Artikel 156 Prüfungskommission von Wettbewerben für Sekretariatssitze
Artikel 156-*bis* Prüfungsfächer
Artikel 157 Probezeit
Artikel 158 Mobilität der Gemeindesekretäre
Artikel 158-*bis* Rückgriff auf die Wettbewerbsrangordnungen zur Besetzung der Sekretariatssitze
Artikel 159 Änderungen der Sekretariatssitze im Falle von Zusammenschluss. Gemeinsame Führung des Gemeindesekretariats in den Gemeinden der Provinz Trient
Artikel 159-*bis* Gemeinsame Führung des Gemeindesekretariats in den Gemeinden der Provinz Bozen
Artikel 160 Sekretariate der Verbunde
Artikel 161 Versetzung der Gemeindesekretäre in den Verfügbarkeitsstand wegen eingetretener faktischer Unvereinbarkeit
Artikel 162 Vertretung und Amtsführung der Sekretariatssitze
Artikel 163 Rangordnung der Aufträge zur Amtsführung und Vertretung
Artike 163-*bis* Zurverfügungstellung von Personal für die Übernahme der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs
Artikel 164 Zusammensetzung der Kommission
Artikel 165 Zeitweilige Vereinbarungen für die Vertretung bei Sekretariatssitzen
Artikel 166 Beurkundung von Verträgen und Beurkundungsgebühren
Artikel 167 Fonds für die Verwaltung der in den Verfügbarkeitsstand versetzten Sekretäre
Artikel 168 Ständige Weiterbildung der Sekretäre
Artikel 169 Abschaffung der Sekretariatsgebühren
Artikel 170 Anzuwendende Bestimmungen

IV. KAPITEL
TARIFVERHANDLUNGEN

Artikel 171 Bereiche der Tarifverhandlungen
Artikel 172 Vertretung der öffentlichen Verwaltung bei den Verhandlungen
Artikel 173 Gewerkschaftsdelegationen und Repräsentativitätskriterien
Artikel 174 Verhandlungsebenen und -bereiche

Articolo 175 Procedura di contrattazione
Articolo 176 Applicazione ed efficacia temporale dei contratti collettivi
Articolo 177 Interpretazione autentica dei contratti collettivi
Articolo 178 Trattamento economico
Articolo 179 Aspettative e permessi sindacali

Artikel 175 Verhandlungsverfahren
Artikel 176 Anwendung und Dauer der Tarifverträge
Artikel 177 Authentische Auslegung der Tarifverträge
Artikel 178 Besoldung
Artikel 179 Wartestand wegen Gewerkschaftsmandat und Gewerkschaftsbeurlaubungen

CAPO V
RIPARTIZIONE DEI POSTI NEGLI ENTI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

V. KAPITEL
AUFTEILUNG DER STELLEN IN DEN KÖRPERSCHAFTEN DER PROVINZ BOZEN

Articolo 180 Ripartizione dei posti secondo la consistenza dei gruppi linguistici

Artikel 180 Aufteilung der Stellen aufgrund der Stärke der Sprachgruppen

TITOLO IV
RESPONSABILITÀ, CONTROLLI E DISPOSIZIONI IN MATERIA CONTABILE

IV. TITEL
HAFTUNG, KONTROLLEN UND BESTIMMUNGEN BETREFFEND DAS RECHNUNGSWESEN

CAPO I
RESPONSABILITÀ

I. KAPITEL
HAFTUNG

Articolo 181 Disposizioni in materia di responsabilità

Artikel 181 Bestimmungen über die Haftung

CAPO II
CONTROLLI

II. KAPITEL
KONTROLLEN

Articolo 182 Soppressione dei controlli sugli atti
Articolo 183 Pubblicazione ed esecutività delle deliberazioni
Articolo 184 Pareri obbligatori
Articolo 185 Responsabilità del segretario comunale e dei dirigenti delle strutture
Articolo 186 Controlli interni
Articolo 187 Controllo di regolarità amministrativa e contabile
Articolo 188 Controllo strategico
Articolo 189 Controllo sulle società partecipate non quotate
Articolo 190 Controllo sugli equilibri finanziari
Articolo 191 Enti locali deficitari
Articolo 192 Potere sostitutivo
Articolo 193 Scioglimento e sospensione del consiglio comunale
Articolo 194 Destituzione, sospensione provvisoria e decadenza
Articolo 195 Consulenza, assistenza e potere d'inchiesta
Articolo 196 Controllo nei confronti di enti diversi dai comuni

Artikel 182 Aufhebung der Kontrollen über die Akten
Artikel 183 Veröffentlichung und Vollziehbarkeit der Beschlüsse
Artikel 184 Obligatorische Stellungnahmen
Artikel 185 Haftung des Gemeindesekretärs und der Führungskräfte der Organisationsstrukturen
Artikel 186 Interne Kontrollen
Artikel 187 Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit
Artikel 188 Strategische Kontrolle
Artikel 189 Kontrolle über die nicht börsennotierten Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung
Artikel 190 Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts
Artikel 191 Defizitäre örtliche Körperschaften
Artikel 192 Ersatzbefugnis
Artikel 193 Auflösung und Enthebung des Gemeinderates
Artikel 194 Enthebung, provisorische Enthebung und Amtsverfall
Artikel 195 Beratung, Unterstützung und Untersuchungsbefugnis
Artikel 196 Kontrolle über andere Körperschaften als die Gemeinden

CAPO III
DISPOSIZIONI IN MATERIA CONTABILE

Articolo 197 Disciplina in materia di contabilità e coordinamento della finanza locale
Articolo 198 Armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio degli enti locali e dei loro enti e organismi strumentali
Articolo 199 Fondo di riserva
Articolo 200 Regole per l'assunzione di impegni e per l'effettuazione di spese
Articolo 201 Salvaguardia degli equilibri di bilancio
Articolo 202 Controllo di gestione
Articolo 203 Soggetti abilitati a svolgere il servizio di tesoreria
Articolo 204 Tesoreria unica
Articolo 205 Rendiconto della gestione
Articolo 206 Organo di revisione economico-finanziaria
Articolo 207 Durata dell'incarico
Articolo 208 Cause di cessazione dall'incarico
Articolo 209 Incompatibilità e ineleggibilità
Articolo 210 Funzioni
Articolo 211 Compenso dei revisori
Articolo 212 Norma di rinvio e regolamento di attuazione
Articolo 213 Norma transitoria in materia di revisione economico-finanziaria
Articolo 214 Spese di rappresentanza
Articolo 215 Disciplina e gestione delle spese di rappresentanza
Articolo 216 Oneri del comune in materia di culto

TITOLO V
PROCEDIMENTO ELETTORALE

CAPO I
PROCEDIMENTO ELETTORALE PREPARATORIO

SEZIONE I
DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 217 Turni elettorali
Articolo 217-*bis* Disposizioni particolari per il turno generale
Articolo 218 Contemporaneo svolgimento delle elezioni comunali con le elezioni per il rinnovo della camera dei deputati e del senato della repubblica o per il rinnovo dei membri del parlamento europeo spettanti all'Italia

III. KAPITEL
BESTIMMUNGEN ÜBER DAS RECHNUNGSWESEN

Artikel 197 Bestimmungen über das Rechnungswesen und die Koordinierung der örtlichen Finanzen
Artikel 198 Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der örtlichen Körperschaften sowie ihrer Hilfskörperschaften und Einrichtungen
Artikel 199 Reservefonds
Artikel 200 Regeln für die Übernahme von Verpflichtungen und für die Tätigung von Ausgaben
Artikel 201 Sicherung der Haushaltsausgeglichenheit
Artikel 202 Gebarungskontrolle
Artikel 203 Zur Ausübung des Schatzamtsdienstes befähigte Rechtsträger
Artikel 204 Einziges Schatzamt
Artikel 205 Rechnungslegung
Artikel 206 Organ für die wirtschaftlich-finanzielle Überprüfung
Artikel 207 Dauer des Auftrags
Artikel 208 Gründe für die Beendigung des Auftrags
Artikel 209 Unvereinbarkeit und Nichtwählbarkeit
Artikel 210 Aufgaben
Artikel 211 Vergütung der Rechnungsprüfer
Artikel 212 Verweisbestimmung und Durchführungsverordnung
Artikel 213 Übergangsbestimmung auf dem Sachgebiet der wirtschaftlich-finanziellen Überprüfung
Artikel 214 Repräsentationsspesen
Artikel 215 Regelung und Verwaltung der Repräsentationsspesen
Artikel 216 Ausgaben der Gemeinde für den Kultus

V. TITEL
WAHLVERFAHREN

I. KAPITEL
VORBEREITENDES WAHLVERFAHREN

I. ABSCHNITT
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 217 Wahltermine
Artikel 217-*bis* Sonderbestimmungen für den allgemeinen Wahltermin
Artikel 218 Gleichzeitige Abhaltung der Gemeindewahlen und der Neuwahl der Abgeordnetenkammer und des Senats der Republik oder der italienischen Mitglieder des Europäischen Parlaments

Articolo 219 Indizione dei comizi elettorali – Pubblicazione del manifesto
Articolo 220 Protezione di contrassegni tradizionali
Articolo 221 Elettori residenti all'estero
Articolo 222 Liste elettorali di sezione
Articolo 223 Accertamento della esistenza e del buono stato dei materiali di arredamento
Articolo 224 Composizione dell'ufficio elettorale di sezione
[Articolo 225 Albo dei presidenti di seggio]
Articolo 226 Nomina dei presidenti di seggio
Articolo 227 Aggiornamento dei presidenti degli uffici elettorali di sezione
Articolo 228 Nomina degli scrutatori e del segretario dell'ufficio elettorale di sezione
Articolo 229 Casi di ineleggibilità alla carica di presidente, di scrutatore e di segretario di seggio elettorale
Articolo 230 Obbligatorietà della carica di presidente, scrutatore e segretario dell'ufficio elettorale – Vicepresidente
Articolo 231 Obbligo di presenziare alle operazioni elettorali
Articolo 232 Compensi ai componenti gli uffici elettorali
[Articolo 233 Rimborso spese per nomina presidenti di seggio]
Articolo 234 Locali e materiale per l'ufficio elettorale

SEZIONE II
PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE

Articolo 235 Formazione delle candidature nei comuni della regione
Articolo 235-*bis* Sottoscrizione delle liste di candidati da parte degli elettori impossibilitati ad apporre la firma autografa
Articolo 236 Sottoscrizione delle liste di partiti e gruppi rappresentati in consiglio provinciale o nella camera dei deputati
Articolo 237 Presentazione delle candidature nei comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento
Articolo 238 Presentazione delle candidature nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano
Articolo 239 Presentazione delle candidature nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento e nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano

Artikel 219 Ausschreibung der Wahl – Veröffentlichung des Plakats mit der Wahlkundmachung
Artikel 220 Schutz traditioneller Listenzeichen
Artikel 221 Im Ausland wohnhafte Wahlberechtigte
Artikel 222 Sprengelwählerlisten
Artikel 223 Feststellung des Vorhandenseins und des guten Zustands der Einrichtungsgegenstände
Artikel 224 Zusammensetzung der Sprengelwahlbehörde
[Artikel 225 Verzeichnis der Vorsitzenden von Sprengelwahlbehörden]
Artikel 226 Ernennung der Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden
Artikel 227 Schulungen für die Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden
Artikel 228 Ernennung der Stimmenzähler und des Schriftführers der Sprengelwahlbehörde
Artikel 229 Fälle der Nichtwählbarkeit zum Amt eines Vorsitzenden, eines Stimmenzählers und eines Schriftführers der Sprengelwahlbehörde
Artikel 230 Pflicht zur Übernahme des Amtes eines Vorsitzenden, eines Stimmenzählers und eines Schriftführers der Sprengelwahlbehörde – Stellvertretender Vorsitzender
Artikel 231 Pflicht der Anwesenheit bei den Wahlhandlungen
Artikel 232 Vergütungen für die Mitglieder der Wahlbehörden
[Artikel 233 Spesenrückvergütung für die Ernennung der Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden]
Artikel 234 Räumlichkeiten und Material für die Wahlbehörde

II. ABSCHNITT
VORLEGUNG DER KANDIDATUREN

Artikel 235 Aufstellung der Kandidaturen in den Gemeinden der Region
Artikel 235-*bis* Unterzeichnung der Kandidatenlisten seitens Wahlberechtigter, die nicht eigenhändig unterschreiben können
Artikel 236 Unterzeichnung der Listen von im Landtag oder in der Abgeordnetenkammer vertretenen Parteien und Gruppen
Artikel 237 Vorlegung der Kandidaturen in den Gemeinden der Provinz Trient bis zu 3.000 Einwohnern
Artikel 238 Vorlegung der Kandidaturen in den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern
Artikel 239 Vorlegung der Kandidaturen in den Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern

Articolo 240 Parità di accesso tra donne e uomini alle cariche elettive in provincia di Trento
Articolo 240-*bis* Parità di accesso tra donne e uomini alle cariche elettive in provincia di Bolzano
Articolo 241 Collegamento delle liste in provincia di Bolzano
Articolo 242 Modalità di presentazione delle candidature
Articolo 243 Delegati e rappresentanti di lista
Articolo 244 Commissione o sottocommissione elettorale circondariale – Esame e ammissione delle candidature
Articolo 245 Pubblicazione del manifesto delle candidature
Articolo 246 Stampa delle schede
Articolo 247 Sospensione delle elezioni per insufficienza del numero dei candidati

CAPO II
VOTAZIONE

Articolo 248 Sala della votazione – Caratteristiche e arredamento
Articolo 249 Ordine pubblico – Competenze del presidente del seggio
Articolo 250 Propaganda e pubblicità delle spese elettorali
Articolo 251 Accesso alla sala della votazione
Articolo 252 Elettori che possono votare nella sezione
Articolo 253 Degenti in ospedali e case di cura e detenuti non privati del diritto elettorale
Articolo 254 Sezioni elettorali in ospedali e case di cura con almeno 200 letti
Articolo 255 Seggi speciali in ospedali e case di cura con almeno 100 e fino a 199 posti letto e in luoghi di detenzione e di custodia preventiva
Articolo 256 Esercizio del diritto di voto in ospedali e case di cura con meno di 100 posti letto
Articolo 257 Voto domiciliare per elettori affetti da infermità che ne rendano impossibile l'allontanamento dall'abitazione
Articolo 258 Agevolazione dell'esercizio del diritto di voto
Articolo 259 Modalità di espressione del voto
Articolo 260 Ufficio elettorale – Operazioni preliminari
Articolo 261 Rappresentanti di lista – Assistenza alle operazioni dell'ufficio elettorale
Articolo 262 Ricostituzione dell'ufficio elettorale – Apertura della votazione
Articolo 263 Identificazione dell'elettore
Articolo 264 Ricevimento, compilazione e riconsegna della scheda di votazione

Artikel 240 Gleichberechtigung von Frauen und Männern beim Zugang zu Wahlämtern in der Provinz Trient
Artikel 240-*bis* Gleichberechtigung von Frauen und Männern beim Zugang zu Wahlämtern in der Provinz Bozen
Artikel 241 Listenverbindungen in der Provinz Bozen
Artikel 242 Modalitäten für die Vorlegung der Kandidaturen
Artikel 243 Listenbeauftragte und Listenvertreter
Artikel 244 Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission – Überprüfung und Zulassung der Kandidaturen
Artikel 245 Veröffentlichung des Plakats mit den Kandidaturen
Artikel 246 Druck der Stimmzettel
Artikel 247 Aufschub der Wahl wegen ungenügender Kandidatenzahl

II. KAPITEL
STIMMABGABE

Artikel 248 Wahllokal – Beschaffenheit und Einrichtung
Artikel 249 Öffentliche Ordnung – Befugnisse des Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörde
Artikel 250 Wahlwerbung und Offenlegung der Wahlkampfausgaben
Artikel 251 Zutritt zum Wahllokal
Artikel 252 Wahlberechtigte des Sprengels
Artikel 253 Insassen von Krankenhäusern und Pflegeanstalten sowie Inhaftierte, denen das Wahlrecht nicht entzogen wurde
Artikel 254 Wahlsprengel in Krankenhäusern und Pflegeanstalten mit mindestens 200 Betten
Artikel 255 Sonderwahlbehörden in Krankenhäusern und Pflegeanstalten mit mindestens 100 bis zu 199 Betten oder in Straf- und Untersuchungshaftanstalten
Artikel 256 Ausübung des Wahlrechts in Krankenhäusern und Pflegeanstalten mit weniger als 100 Betten
Artikel 257 Stimmabgabe am Domizil der Wähler, die wegen Krankheit ihre Wohnung nicht verlassen können
Artikel 258 Erleichterung der Ausübung des Wahlrechts
Artikel 259 Modalitäten für die Stimmabgabe
Artikel 260 Wahlbehörde – Einleitende Amtshandlungen
Artikel 261 Listenvertreter – Teilnahme an den Amtshandlungen der Wahlbehörde
Artikel 262 Wiedereinsetzung der Wahlbehörde – Eröffnung der Wahl
Artikel 263 Identifizierung des Wählers
Artikel 264 Entgegennahme, Ausfüllung und Rückgabe des Stimmzettels

Articolo 265 Comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento – Elezione del sindaco e del consiglio comunale
Articolo 266 Comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento – Elezione del sindaco e del consiglio comunale
Articolo 267 Comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano – Elezione del sindaco
Articolo 268 Comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano – Modalità per l'espressione del voto per l'elezione del consiglio comunale
Articolo 269 Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano – Elezione del sindaco e del consiglio comunale
Articolo 270 Rinvio delle elezioni in caso di decesso di un candidato alla carica di sindaco
Articolo 271 Modalità di svolgimento del secondo turno di votazione
Articolo 272 Chiusura della votazione
Articolo 273 Accertamento del numero dei votanti
Articolo 274 Presidente – Decisione provvisoria sugli incidenti e sulla nullità dei voti

CAPO III
SCRUTINIO, ASSEGNAZIONE DEI SEGGI E PROCLAMAZIONE

SEZIONE I
SCRUTINIO

Articolo 275 Spoglio dei voti
Articolo 276 Validità e nullità delle schede e dei voti
Articolo 277 Voti di preferenza, nullità e connessione con i voti di lista
Articolo 278 Adempimenti del presidente dopo compiuto lo scrutinio

SEZIONE II
ASSEGNAZIONE DEI SEGGI E PROCLAMAZIONE DEGLI ELETTI

Articolo 279 Costituzione dell'ufficio centrale
Articolo 280 Comuni a sezione unica – Attribuzione dei seggi e proclamazione degli eletti
Articolo 281 Comuni con più sezioni – Competenze dell'ufficio centrale

Artikel 265 Gemeinden der Provinz Trient bis zu 3.000 Einwohnern – Wahl des Bürgermeisters und des Gemeinderats
Artikel 266 Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern – Wahl des Bürgermeisters und des Gemeinderats
Artikel 267 Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern – Wahl des Bürgermeisters
Artikel 268 Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern – Modalitäten für die Stimmabgabe für die Wahl des Gemeinderats
Artikel 269 Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern – Wahl des Bürgermeisters und des Gemeinderats
Artikel 270 Aufschub der Wahlen bei Ableben eines Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters
Artikel 271 Modalitäten für die Durchführung des zweiten Wahlgangs
Artikel 272 Beendigung der Abstimmung
Artikel 273 Feststellung der Anzahl der Abstimmenden
Artikel 274 Vorsitzender – Vorläufige Entscheidung über die Zwischenfälle und über die Nichtigkeit der Stimmen

III. KAPITEL
STIMMENZÄHLUNG, ZUTEILUNG DER SITZE UND BEKANNTGABE DER GEWÄHLTEN

I. ABSCHNITT
STIMMENZÄHLUNG

Artikel 275 Auszählung der Stimmen
Artikel 276 Gültigkeit und Nichtigkeit der Stimmzettel und der Stimmen
Artikel 277 Vorzugsstimmen, Nichtigkeit und Verbindung mit den Listenstimmen
Artikel 278 Obliegenheiten des Vorsitzenden nach Abschluss der Stimmenzählung

II. ABSCHNITT
ZUTEILUNG DER SITZE UND BEKANNTGABE DER GEWÄHLTEN

Artikel 279 Errichtung der Hauptwahlbehörde
Artikel 280 Gemeinden mit einem einzigen Wahlsprengel – Zuteilung der Sitze und Bekanntgabe der Gewählten
Artikel 281 Gemeinden mit mehreren Wahlsprengeln – Befugnisse der Hauptwahlbehörde

Articolo 282 Comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento – Attribuzione dei seggi e proclamazione degli eletti
Articolo 283 Comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento – Attribuzione dei seggi e proclamazione degli eletti
Articolo 284 Comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano – Attribuzione dei seggi e proclamazione degli eletti
Articolo 285 Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, escluso il comune di Bolzano – Attribuzione dei seggi e proclamazione degli eletti
Articolo 286 Comune di Bolzano. Attribuzione dei seggi e proclamazione degli eletti
Articolo 287 Validità delle elezioni – Quorum dei votanti e quorum dei voti validi
Articolo 288 Operazioni dell'ufficio elettorale di sezione e dell'ufficio centrale
Articolo 289 Verbale dell'ufficio elettorale di sezione
Articolo 290 Verbale dell'ufficio centrale
Articolo 291 Formazione, trasmissione, consegna e deposito dei plichi e pacchi
Articolo 292 Pubblicazione e notifica degli eletti
Articolo 293 Annullamento elezioni – Nomina commissario e rinnovo elezioni
Articolo 294 Termine e modalità per il rinnovo delle elezioni
Articolo 295 Validità della elezione

CAPO IV
DISPOSIZIONI FINALI

Articolo 296 Ricorsi contro le operazioni elettorali
Articolo 297 Disposizioni penali
Articolo 298 Esperimento di votazione e scrutinio mediante apparecchiature elettroniche
Articolo 299 Ripartizione degli oneri finanziari
Articolo 299-*bis* Pubblicazione di dati
Articolo 300 Lavoro straordinario

TITOLO VI
REFERENDUM CONSULTIVI PER LE MODIFICAZIONI DI CUI ALL'ARTICOLO 7 DELLO STATUTO SPECIALE

Articolo 301 Presentazione della domanda
Articolo 302 Indizione del referendum e casi di non indizione

Artikel 282 Gemeinden der Provinz Trient bis zu 3.000 Einwohnern – Zuteilung der Sitze und Bekanntgabe der Gewählten
Artikel 283 Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern – Zuteilung der Sitze und Bekanntgabe der Gewählten
Artikel 284 Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern – Zuteilung der Sitze und Bekanntgabe der Gewählten
Artikel 285 Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern mit Ausnahme der Gemeinde Bozen – Zuteilung der Sitze und Bekanntgabe der Gewählten
Artikel 286 Gemeinde Bozen. Zuteilung der Sitze und Bekanntgabe der Gewählten
Artikel 287 Gültigkeit der Wahl – Quorum der Abstimmenden und Quorum der gültigen Stimmen
Artikel 288 Amtshandlungen der Sprengelwahlbehörde und der Hauptwahlbehörde
Artikel 289 Niederschrift der Sprengelwahlbehörde
Artikel 290 Niederschrift der Hauptwahlbehörde
Artikel 291 Zusammenstellung, Übermittlung, Übergabe und Hinterlegung der Umschläge und Pakete
Artikel 292 Veröffentlichung der Wahlergebnisse und Zustellung an die Gewählten
Artikel 293 Nichtigerklärung der Wahl – Ernennung eines Kommissärs und Neuwahlen
Artikel 294 Wahltermin und Modalitäten für die Neuwahlen
Artikel 295 Gültigkeit der Wahl

IV. KAPITEL
ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Artikel 296 Rekurse gegen die Wahlhandlungen
Artikel 297 Strafbestimmungen
Artikel 298 Erprobung der elektronischen Stimmabgabe und Stimmenzählung
Artikel 299 Aufteilung der Kosten
Artikel 299-*bis* Veröffentlichung von Daten
Artikel 300 Überstundenarbeit

VI. TITEL
VOLKSABSTIMMUNGEN FÜR DIE ÄNDERUNGEN LAUT ARTIKEL 7 DES SONDERSTATUTS

Artikel 301 Einreichung des Antrags
Artikel 302 Ausschreibung bzw. Nichtausschreibung der Volksabstimmung

Articolo 303	Pubblicazione del manifesto e suo contenuto	Artikel 303	Veröffentlichung des Kundmachungsplakats und Inhalt
Articolo 304	Luogo e data di votazione	Artikel 304	Ort und Tag der Abstimmung
Articolo 305	Elettori	Artikel 305	Wahlberechtigte
Articolo 306	Esercizio del diritto di voto	Artikel 306	Ausübung des Wahlrechts
Articolo 307	Elenchi elettorali di sezione – Compilazione, pubblicazione e aggiornamento	Artikel 307	Sprengelwählerverzeichnisse – Erstellung, Veröffentlichung und Aktualisierung
Articolo 308	Sezioni elettorali	Artikel 308	Wahlsprengel
Articolo 309	Nomina della commissione elettorale di sezione	Artikel 309	Ernennung der Sprengelwahlkommission
Articolo 310	Composizione della commissione elettorale di sezione e compensi	Artikel 310	Zusammensetzung der Sprengelwahlkommission und Vergütungen
Articolo 311	Nomina del segretario della commissione elettorale di sezione e compenso	Artikel 311	Ernennung des Schriftführers der Sprengelwahlkommission und Vergütung
Articolo 312	Elenchi elettorali di sezione – Contenuto	Artikel 312	Sprengelwählerverzeichnisse – Inhalt
Articolo 313	Delega dei rappresentanti di partito o gruppo presso la commissione elettorale	Artikel 313	Bestellung der Parteien- oder Gruppenvertreter bei der Wahlkommission
Articolo 314	Delegati di partito o gruppo – Assistenza alle operazioni della commissione elettorale	Artikel 314	Parteien- oder Gruppenbeauftragte – Teilnahme an den Amtshandlungen der Wahlkommission
Articolo 315	Obbligo di presenziare alle operazioni elettorali – Vicepresidenza	Artikel 315	Pflicht der Anwesenheit bei den Wahlhandlungen – Stellvertretender Vorsitzender
Articolo 316	Schede di votazione	Artikel 316	Stimmzettel
Articolo 317	Consegna del materiale elettorale al presidente di sezione	Artikel 317	Übergabe des Wahlmaterials an den Sprengelvorsitzenden
Articolo 318	Commissione elettorale – Operazioni preliminari e apertura della votazione	Artikel 318	Wahlkommission – Einleitende Amtshandlungen und Eröffnung der Abstimmung
Articolo 319	Regolamentazione accesso dei votanti al seggio	Artikel 319	Regelung des Zutritts der Wähler zum Abstimmungsraum
Articolo 320	Identificazione dell'elettore e ricevimento della scheda di votazione	Artikel 320	Identifizierung des Wählers und Entgegennahme des Stimmzettels
Articolo 321	Votazione degli elettori fisicamente impediti	Artikel 321	Stimmabgabe körperbehinderter Wähler
Articolo 322	Modalità di espressione del voto	Artikel 322	Modalitäten für die Stimmabgabe
Articolo 323	Compilazione e riconsegna della scheda di votazione – Segnatura negli elenchi elettorali dell'avvenuto esercizio del diritto di voto	Artikel 323	Ausfüllung und Rückgabe des Stimmzettels – Anbringung der Unterschrift in die Wählerverzeichnisse zur Bestätigung der erfolgten Ausübung des Wahlrechts
Articolo 324	Chiusura della votazione	Artikel 324	Abschluss der Abstimmung
Articolo 325	Spoglio delle schede	Artikel 325	Auszählung der Stimmzettel
Articolo 326	Compilazione e firma dei fogli di scrutinio – Decisioni sui voti contestati	Artikel 326	Ausfüllung und Unterzeichnung der Stimmenzählungsbögen – Entscheidungen über die angefochtenen Stimmen
Articolo 327	Schede nulle	Artikel 327	Nichtige Stimmzettel
Articolo 328	Raggruppamento delle schede spogliate in plichi – Controllo della corrispondenza del numero delle schede spogliate con il numero dei votanti	Artikel 328	Gliederung und Verschluss der ausgezählten Stimmzettel in Umschlägen – Überprüfung der Übereinstimmung der Zahl der ausgezählten Stimmzettel mit der Zahl der Abstimmenden
Articolo 329	Verbale delle operazioni di votazione – Elementi essenziali – Compilazione e sottoscrizione	Artikel 329	Niederschrift über die Abstimmungshandlungen – Wesentliche Angaben – Ausfüllung und Unterzeichnung
Articolo 330	Formazione, chiusura, recapito e consegna dei plichi – Risultato della votazione e sua pubblicazione	Artikel 330	Zusammenstellung, Verschließung, Übermittlung und Übergabe der Umschläge – Abstimmungsergebnis und Veröffentlichung

Articolo 331 Validità del referendum – Quorum dei votanti e quorum dei voti positivi
Articolo 332 Compiti della giunta regionale dopo la votazione
Articolo 333 Referendum consultivo sulla denominazione del nuovo comune
Articolo 334 Ripartizione delle spese
Articolo 335 Bolli elettorali

TITOLO VII
DISPOSIZIONI FINALI

Articolo 336 Norma finanziaria
Articolo 337 Abrogazioni
Articolo 338 Norma finale
Articolo 339 Pubblicazione ed entrata in vigore della legge

ALLEGATI

Artikel 331 Gültigkeit der Volksabstimmung – Quorum der Abstimmenden und Quorum der Ja-Stimmen
Artikel 332 Aufgaben der Regionalregierung nach erfolgter Abstimmung
Artikel 333 Volksabstimmung über die Benennung der neuen Gemeinde
Artikel 334 Aufteilung der Kosten
Artikel 335 Sprengelstempel

VII. TITEL
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 336 Finanzbestimmung
Artikel 337 Aufhebungen
Artikel 338 Schlussbestimmung
Artikel 339 Veröffentlichung und Inkrafttreten des Gesetzes

ANLAGEN

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

CAPO I
AUTONOMIA E FUNZIONI COMUNALI

Articolo 1
Autonomia della comunità locale

1. Le comunità locali sono autonome.

2. Il comune, ente autonomo, rappresenta la comunità locale, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo. Il comune, nel cui territorio coesistono gruppi linguistici ed etnico culturali diversi, opera anche al fine di salvaguardare e promuovere la lingua, cultura e l'identità di tutte le proprie componenti, riconoscendo alle stesse pari dignità, nonché lo sviluppo armonico dei loro rapporti, al fine di garantire una reciproca conoscenza e una proficua convivenza tra i gruppi.

3. Nei comuni della provincia di Bolzano, per la nomina e il funzionamento degli organi dell'amministrazione comunale, per l'insediamento di comitati e commissioni, per la nomina di rappresentanti del comune in enti e istituzioni, nonché per l'assunzione e gestione del personale dipendente, si applicano le norme previste dallo statuto speciale e relative norme di attuazione in materia di proporzionale fra i gruppi linguistici, nonché quelle sull'uso delle lingue italiana, tedesca e ladina.

4. La composizione di tutti gli organi collegiali istituiti in seno ai comuni, loro consorzi, enti pubblici dipendenti dalla regione o il cui ordinamento rientra nella sua competenza legislativa anche delegata, e relative aziende anche a ordinamento autonomo, in provincia di Bolzano, deve adeguarsi alla consistenza dei tre gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento dei gruppi linguistici, con riferimento all'ambito territoriale di ciascun comune, consorzio o azienda, fatta salva comunque la possibilità di accesso agli appartenenti al gruppo

I. TITEL
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

I. KAPITEL
AUTONOMIE UND FUNKTIONEN DER GEMEINDEN

Artikel 1
Autonomie der örtlichen Gemeinschaft

1. Die örtlichen Gemeinschaften sind autonom.

2. Die Gemeinde vertritt als autonome Körperschaft die örtliche Gemeinschaft, nimmt deren Interessen wahr und fördert ihre Entwicklung. Die Gemeinde, auf deren Gebiet verschiedene Sprach- und Volksgruppen leben, übt ihre Tätigkeit auch im Hinblick auf den Schutz und die Förderung der Sprache, Kultur und Identität dieser Gruppen aus. Sie erkennt ihnen Gleichheit der Würde zu und fördert die harmonische Entwicklung ihrer Beziehungen, damit das gegenseitige Verständnis und ein nutzbringendes Zusammenleben unter den Volksgruppen gewährleistet wird.

3. In den Gemeinden der Provinz Bozen werden bei der Bestellung und bei der Tätigkeit der Organe der Gemeindeverwaltung, bei der Einsetzung von Beiräten und Kommissionen, bei der Bestellung von Vertretern der Gemeinde in Körperschaften und Einrichtungen sowie bei der Einstellung und Verwaltung des bediensteten Personals die im Sonderstatut und in den entsprechenden Durchführungsbestimmungen auf dem Gebiet des Sprachgruppenproporzes vorgesehenen Bestimmungen sowie jene über den Gebrauch der italienischen, deutschen und ladinischen Sprache angewandt.

4. Die Zusammensetzung aller Kollegialorgane innerhalb der Gemeinden, der Gemeindekonsortien, der öffentlichen Körperschaften, die von der Region abhängig sind oder deren Ordnung unter die – auch delegierte – Gesetzgebungsbefugnis der Region fällt, und deren Betriebe – auch mit autonomer Ordnung – in der Provinz Bozen muss der Stärke der drei Sprachgruppen entsprechen, wie sie aus der letzten Sprachgruppenzählung hervorgeht, und zwar bezogen auf das Gebiet der jeweiligen Gemeinde, des Konsortiums oder des Betriebs und vorbehaltlich der Zugangsmöglichkeit für Ange-

linguistico ladino.[2]

5. Nelle nomine e designazioni di rappresentanti del comune presso enti, aziende e istituzioni operanti nell'ambito del comune o della provincia, ovvero da essi dipendenti o controllati o di componenti di commissioni, deve essere garantita una adeguata rappresentanza di entrambi i generi. Ove ciò non fosse possibile, questa è da assicurare nelle successive nomine o designazioni. Nelle commissioni dei consigli comunali, salvo in consigli comunali in cui sia rappresentato un solo genere, deve essere garantita una rappresentanza di entrambi i generi in proporzione alla loro presenza in consiglio comunale, ove la stessa sia compatibile con la rappresentanza dei gruppi consiliari e, nei comuni della provincia di Bolzano, anche con la rappresentanza linguistica secondo quanto previsto dal comma 4. Nel caso in cui l'applicazione di tale principio comporti necessariamente la presenza di una/un medesima/o rappresentante in più di una commissione, il principio può essere derogato ove la/o stessa/o non dia disponibilità ad essere nominata/o in più commissioni.[3]

6. Il comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa e amministrativa, secondo i principi fissati dalla costituzione. Il comune sulla base di quanto disposto dall'articolo 65 del DPR 31 agosto 1972, n. 670 provvede a disciplinare l'ordinamento del personale compresa la disciplina delle modalità di conferimento degli incarichi dirigenziali, i titoli di studio e i requisiti professionali necessari per l'affidamento degli incarichi dirigenziali, nel rispetto dei seguenti principi generali:

a) l'economicità, la trasparenza, l'imparzialità e la rispondenza al pubblico interesse dell'azione amministrativa, perseguendo l'efficienza del sistema organizzativo comunale;
b) la distinzione tra funzioni di indirizzo politico-amministrativo e funzioni di gestione nei comuni dotati di figure dirigenziali;
c) la funzionalità e l'ottimizzazione delle risorse per il migliore funzionamento dei servizi, compatibilmente con le disponibilità finanziarie e di bilancio;

hörige der ladinischen Sprachgruppe.[2]

5. Bei den Ernennungen und Namhaftmachungen von Vertretern der Gemeinde in Körperschaften, Betrieben und Institutionen, die im Gebiet der Gemeinde oder der Provinz tätig sind bzw. von diesen abhängen oder kontrolliert werden, bzw. von Mitgliedern von Kommissionen, die von den Gemeindeorganen vorgenommen werden, muss eine angemessene Vertretung beider Geschlechter gewährleistet werden. Falls eine solche nicht möglich ist, muss sie bei den nächsten vorzunehmenden Ernennungen oder Namhaftmachungen ausgeglichen werden. In den Ratskommissionen, ausgenommen in Gemeinderäten, in denen nur ein Geschlecht vertreten ist, muss eine anteilsmäßige Vertretung beider Geschlechter im Verhältnis der Stärke im Gemeinderat gewährleistet werden, sofern diese mit der Vertretung der Ratsfraktionen und in den Gemeinden der Provinz Bozen auch mit der Sprachgruppenvertretung laut Absatz 4 vereinbar ist. Sofern die Anwendung dieses Grundsatzes dazu führt, dass ein und derselbe/dieselbe Vertreter/in in mehr als einer Kommission vertreten sein muss, kann von diesem Grundsatz abgewichen werden, sofern der/die genannte Vertreter/in nicht bereit ist, in mehrere Kommissionen entsandt zu werden.[3]

6. Die Gemeinde hat gemäß den Leitsätzen der Verfassung Satzungs-, Ordnungs-, Organisations- und Verwaltungsbefugnis. Die Gemeinde regelt aufgrund der Bestimmungen laut Artikel 65 des DPR vom 31. August 1972, Nr. 670 die Ordnung des Personals, einschließlich der Modalitäten zur Erteilung der Leitungsaufträge sowie der für die Erteilung der Leitungsaufträge erforderlichen Bildungsabschlüsse und beruflichen Voraussetzungen unter Berücksichtigung der nachstehenden allgemeinen Grundsätze:

a) Wirtschaftlichkeit, Transparenz, Unparteilichkeit der Verwaltungstätigkeit sowie deren Übereinstimmung mit dem öffentlichen Interesse zwecks Verwirklichung einer effizienten Gemeindeorganisation;
b) Unterscheidung zwischen politisch-administrativen Ausrichtungsfunktionen und Verwaltungsfunktionen in den Gemeinden, die Führungskräfte haben;
c) Leistungsfähigkeit und Optimierung der Ressourcen zur Verbesserung der Dienste, sofern dies mit den verfügbaren Finanz- und Haushaltsmitteln vereinbar ist;

---

[2] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera a), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[3] Comma sostituito dall'art. 1, comma 1, della l.r. 27 gennaio 2021, n. 1.

[2] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

[3] Absatz ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 des RG vom 27. Jänner 2021, Nr. 1

d) l'adeguatezza delle competenze professionali alla complessità degli affari demandati alle singole strutture organizzative dell'ente;

e) l'armonizzazione delle posizioni funzionali nel rispetto dei contratti collettivi di intercomparto e di comparto, a livello provinciale;
f) l'equivalenza dell'abilitazione all'esercizio di funzioni dirigenziali conseguita presso le pubbliche amministrazioni del medesimo intercomparto provinciale.

7. Il comune gode di autonomia finanziaria secondo quanto stabilito dalle leggi dello stato e dalle particolari disposizioni contenute nelle leggi delle province autonome di Trento e di Bolzano emanate in attuazione degli articoli 80 e 81, comma 2, dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670.

Articolo 2
Funzioni

1. In armonia con il principio costituzionale della promozione delle autonomie locali e in attuazione dei principi di sussidiarietà, responsabilità e unità che presiedono all'esercizio dell'azione amministrativa, nonché di omogeneità e adeguatezza, sono attribuite ai comuni tutte le funzioni amministrative di interesse locale inerenti allo sviluppo culturale, sociale ed economico della popolazione e sono assicurate ai comuni le risorse finanziarie necessarie per lo svolgimento delle funzioni stesse.

2. La regione e le province autonome individuano le funzioni che sono trasferite, delegate o subdelegate, ai comuni singoli o associati, avuto riguardo ai rispettivi ambiti territoriali e popolazioni interessate, al fine di assicurare efficacia, speditezza ed economicità all'azione amministrativa, nonché la partecipazione dei cittadini al migliore perseguimento del pubblico interesse.

3. I comuni singoli o associati, nell'esercizio delle rispettive funzioni, attuano tra loro forme di cooperazione e di sussidiarietà, anche con privati, per assicurare l'economia di gestione delle attività e dei servizi o qualora l'interesse riguardi vaste zone intercomunali.

d) Angemessenheit der beruflichen Kompetenzen in Bezug auf die Komplexität der den einzelnen Organisationsstrukturen der Körperschaft zugewiesenen Aufgaben;
e) Harmonisierung der Funktionsebenen unter Berücksichtigung der auf Landesebene geltenden bereichsübergreifenden und bereichseigenen Tarifverträge;
f) Gleichwertigkeit der bei öffentlichen Verwaltungen derselben bereichsübergreifenden Kategorie auf Landesebene erlangten Befähigung zur Ausübung von Leitungsaufträgen.

7. Die Gemeinde besitzt Finanzhoheit gemäß den Staatsgesetzen und den besonderen Bestimmungen der Gesetze der Autonomen Provinzen Trient und Bozen, die in Durchführung der Artikel 80 und Artikel 81 Absatz 2 des mit DPR vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderstatuts der Region Trentino-Südtirol erlassen werden.

Artikel 2
Funktionen

1. Im Einklang mit dem verfassungsrechtlichen Grundsatz der Förderung der örtlichen Autonomien und in Durchführung der Prinzipien der Subsidiarität, der Verantwortlichkeit und der Einheitlichkeit, welche die Ausübung der Verwaltungstätigkeit lenken sollen, sowie der Prinzipien der Homogenität und der Angemessenheit obliegen den Gemeinden sämtliche Verwaltungsfunktionen örtlichen Belangs in Bezug auf die kulturelle, soziale und wirtschaftliche Entwicklung der Bevölkerung, wobei ihnen die erforderlichen finanziellen Mittel zur Ausübung der entsprechenden Funktionen gesichert werden.

2. Die Region und die Autonomen Provinzen bestimmen die Funktionen, die an die einzelnen Gemeinden oder an die vereinigten Gemeinden übertragen, delegiert oder subdelegiert werden, unter Berücksichtigung der entsprechenden Gebiete und Bevölkerungen, um eine wirksame, reibungslose und wirtschaftliche Verwaltungstätigkeit zu gewährleisten sowie das öffentliche Interesse durch die Miteinbeziehung der Bürger bestmöglich zu verfolgen.

3. Die einzelnen bzw. die vereinigten Gemeinden verwirklichen bei der Ausübung der jeweiligen Funktionen Kooperations- und Subsidiaritätsformen – auch mit Privatsubjekten –, um die Wirtschaftlichkeit der Verwaltung der Tätigkeiten und der Dienstleistungen zu gewährleisten, oder falls das Interesse ausgedehnte übergemeindliche Gebiete betrifft.

4. Spettano inoltre ai comuni, ove la legge provinciale lo preveda, le funzioni che le leggi dello stato attribuiscono alle comunità montane.

Articolo 3
Decentramento comunale

1. I comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti possono articolare il loro territorio per istituire le circoscrizioni di decentramento, quali organismi di partecipazione, di consultazione e di gestione di servizi di base, nonché di esercizio delle funzioni delegate dal comune.

2. L'organizzazione e le funzioni delle circoscrizioni sono disciplinate dallo statuto comunale e da apposito regolamento. Il consiglio comunale, con deliberazione approvata con il voto favorevole dei due terzi dei consiglieri assegnati, può attribuire un gettone di presenza per i consiglieri delle circoscrizioni per le sole sedute del consiglio circoscrizionale e una indennità ai presidenti dei consigli circoscrizionali, in misura non superiore al 6 per cento dell'indennità del sindaco per i comuni della provincia di Bolzano e non superiore al 10 per cento dell'indennità del sindaco per i comuni della provincia di Trento, determinata tenuto conto dell'ampiezza del territorio della circoscrizione, della consistenza demografica e delle funzioni attribuite alla circoscrizione.

3. Il consiglio circoscrizionale rappresenta le esigenze della popolazione della circoscrizione nell'ambito dell'unità del comune ed è eletto a suffragio diretto. Lo statuto sceglie il sistema di elezione che è disciplinato con regolamento.

4. Il sistema di elezione del presidente del consiglio di circoscrizione è stabilito dallo statuto e con regolamento sono disciplinate le modalità per l'elezione.

5. Fino all'approvazione delle modifiche statutarie e del regolamento conseguenti a quanto disposto dal comma 3, si applicano le norme stabilite per l'elezione del rispettivo consiglio comunale. La giunta regionale adotta con regolamento la necessaria disciplina integrativa.

4. Den Gemeinden obliegen außerdem, sofern im Landesgesetz vorgesehen, die Funktionen, welche die Staatsgesetze den Berggemeinschaften zuweisen.

Artikel 3
Dezentrale Gemeindeorgane

1. Die Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern können ihr Gebiet in Stadtviertel aufgliedern, um die Bürgerbeteiligung und -befragung, die Verwaltung von Basisdiensten sowie die Ausübung der seitens der Gemeinde übertragenen Funktionen zu ermöglichen.

2. Die Organisation und die Funktionen der Stadtviertel sind durch die Gemeindesatzung und eine spezifische Verordnung geregelt. Der Gemeinderat kann mit eigenem Beschluss, der mit der Zustimmung von zwei Dritteln der zugeteilten Ratsmitglieder genehmigt werden muss, den Mitgliedern der Stadtviertelräte ein Sitzungsgeld nur für die Sitzungen des Stadtviertelrats und den Vorsitzenden der Stadtviertelräte eine Amtsentschädigung in Höhe von höchstens 6 Prozent der Amtsentschädigung des Bürgermeisters in den Gemeinden der Provinz Bozen bzw. 10 Prozent der Amtsentschädigung des Bürgermeisters in den Gemeinden der Provinz Trient zuerkennen, die unter Berücksichtigung von Fläche, Einwohnerzahl und Funktionen des Stadtviertels festgelegt wird.

3. Der Stadtviertelrat vertritt die Interessen der Einwohner des Stadtviertels im Rahmen der Gesamtgemeinde und wird in direkter Wahl gewählt. Das Wahlsystem wird in der Satzung bestimmt und mit Verordnung geregelt.

4. Das System für die Wahl des Vorsitzenden des Stadtviertelrats wird in der Satzung festgelegt, wobei die Modalitäten der Wahl in einer Verordnung zu bestimmen sind.

5. Bis zur Genehmigung der Satzungsänderungen und der Verordnungen laut Absatz 3 werden die für die Wahl des jeweiligen Gemeinderats geltenden Bestimmungen angewandt. Die Regionalregierung erlässt mit Verordnung die notwendigen Ergänzungsbestimmungen.

CAPO II
AUTONOMIA STATUTARIA E POTESTÀ REGOLAMENTARE

Articolo 4
Statuto comunale

1. Il comune adotta il proprio statuto.

2. Lo statuto viene deliberato dal consiglio con il voto favorevole dei due terzi dei consiglieri assegnati. Qualora tale maggioranza non venga raggiunta, la votazione è ripetuta in successive sedute da tenersi entro 30 giorni e lo statuto è approvato se ottiene per due volte il voto favorevole della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. Le disposizioni di cui al presente comma si applicano anche alle modifiche statutarie.

3. Lo statuto è pubblicato nel bollettino ufficiale della regione e nell'albo telematico dell'ente per 30 giorni consecutivi. Lo statuto entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla sua pubblicazione nell'albo telematico del comune.

4. Copia dello statuto è inviata alla giunta regionale, presso i cui uffici è tenuta la raccolta degli statuti comunali, e al commissario del governo competente. L'ufficio della giunta regionale competente alla raccolta e conservazione degli statuti comunali promuove adeguate forme di pubblicità degli statuti stessi.

5. Entro i 30 giorni di affissione può essere richiesto referendum confermativo delle modifiche apportate allo statuto, purché queste non derivino da adeguamenti imposti dalla legge. In tal caso l'entrata in vigore dello statuto viene sospesa. La decisione in ordine all'ammissibilità del referendum viene assunta entro i successivi 30 giorni. Per il referendum confermativo trova applicazione quanto previsto dall'articolo 15, salvo quanto disposto dal presente comma. Il numero di sottoscrizioni richiesto a sostegno del referendum non può superare rispettivamente il 10 per cento, nei comuni fino a 10.000 abitanti, il 7 per cento nei comuni con popolazione compresa tra 10.000 e 30.000 abitanti e il 5 per cento, nei comuni con più di 30.000 abitanti, degli elettori iscritti nelle liste elettorali del comune in possesso del diritto di elettorato attivo per l'elezione del consiglio comunale. Le sottoscrizioni vengono raccolte entro 90 giorni dalla notifica della decisione di ammissione del referendum. Ai fini della validità del referendum confermativo non è necessaria la partecipazione di un numero minimo

II. KAPITEL
SATZUNGSAUTONOMIE UND VERORDNUNGSBEFUGNIS

Artikel 4
Gemeindesatzung

1. Die Gemeinde gibt sich ihre Satzung.

2. Die Satzung wird vom Gemeinderat mit Zweidrittelmehrheit der diesem zugewiesenen Mitglieder beschlossen. Wird diese Mehrheit nicht erreicht, so wird die Abstimmung in nachfolgenden Sitzungen, die binnen 30 Tagen stattfinden müssen, wiederholt; die Satzung gilt als genehmigt, wenn zweimal die absolute Mehrheit der zugewiesenen Ratsmitglieder erreicht wird. Die Bestimmungen dieses Absatzes gelten auch für Satzungsänderungen.

3. Die Satzung wird im Amtsblatt der Region und auf der digitalen Amtstafel der Körperschaft für 30 aufeinander folgende Tage veröffentlicht. Die Satzung tritt am dreißigsten Tag nach ihrer Veröffentlichung auf der digitalen Amtstafel der Gemeinde in Kraft.

4. Je eine Ausfertigung der Satzung wird der Regionalregierung, bei der die Sammlung der Gemeindesatzungen geführt wird, und dem zuständigen Regierungskommissär übermittelt. Das für die Sammlung und Aufbewahrung der Gemeindesatzungen zuständige Amt der Regionalregierung sorgt für geeignete Formen der Bekanntmachung der Satzungen.

5. Innerhalb von 30 Tagen ab der Bekanntgabe kann zu den Satzungsänderungen, die nicht unter die gesetzlich vorgesehenen Anpassungen fallen, eine bestätigende Volksabstimmung beantragt werden. In diesem Fall wird das Inkrafttreten der Satzung ausgesetzt. Die Entscheidung über die Zulässigkeit der Volksabstimmung wird innerhalb der darauf folgenden 30 Tage getroffen. Für die bestätigende Volksabstimmung finden – vorbehaltlich der in diesem Absatz vorgesehenen Bestimmungen – die Bestimmungen laut Artikel 15 Anwendung. Die Anzahl der Unterschriften für die Volksabstimmung darf in den Gemeinden bis zu 10.000 Einwohnern 10 Prozent, in den Gemeinden zwischen 10.000 und 30.000 Einwohnern 7 Prozent und in den Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern 5 Prozent der in den Wählerlisten der Gemeinde für die Wahl des Gemeinderats eingetragenen Wahlberechtigten nicht überschreiten. Die Unterschriften sind innerhalb von 90 Tagen ab der Zustellung der Entscheidung über die Zulässigkeit der Volksabstimmung zu sammeln. Für die Gültigkeit der bestätigenden Volksabstimmung ist

di aventi diritto al voto. Le modifiche statutarie sottoposte a referendum confermativo non entrano in vigore se non sono approvate dalla maggioranza dei voti validi.

Articolo 5
Contenuto dello statuto

1. Lo statuto stabilisce le norme fondamentali dell'organizzazione dell'ente e in particolare specifica le attribuzioni degli organi e definisce la forma di gestione amministrativa nel rispetto del principio di separazione fra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa.

2. Nei comuni privi di figure dirigenziali, oltre al segretario comunale, lo statuto può prevedere disposizioni che, anche rinviando a norme regolamentari di carattere organizzativo, attribuiscano al sindaco, agli assessori o all'organo esecutivo il potere di adottare atti anche di natura tecnico-gestionale. Sono in ogni caso riservate al sindaco le funzioni di natura gestionale a esso attribuite dalla vigente legislazione, con facoltà dello stesso di delegarle agli assessori, ai dirigenti o ai responsabili dei servizi individuati secondo il regolamento di organizzazione.

3. Lo statuto stabilisce le forme di garanzia e di partecipazione delle minoranze e determina i diritti di iniziativa, controllo e partecipazione dei consiglieri e dei gruppi consiliari. Stabilisce i casi di decadenza dei consiglieri per la mancata partecipazione alle sedute e le relative procedure, garantendo il diritto del consigliere a far valere le cause giustificative.

4. Lo statuto fissa inoltre il termine entro il quale il sindaco, sentita la giunta, presenta al consiglio le linee programmatiche relative alle azioni e ai progetti da realizzare nel corso del mandato. Lo statuto definisce altresì i modi della partecipazione del consiglio alla definizione, all'adeguamento e alla verifica periodica dell'attuazione delle linee programmatiche da parte del sindaco e dei singoli assessori.

keine Mindestwahlbeteiligung erforderlich. Die Satzungsänderungen, die einer bestätigenden Volksabstimmung unterworfen werden, treten nicht in Kraft, wenn sie nicht von der Mehrheit der gültigen Stimmen genehmigt werden.

Artikel 5
Inhalt der Satzung

1. Die Satzung enthält die grundlegenden Bestimmungen über die Organisation der Körperschaft; insbesondere regelt sie die Zuständigkeitsbereiche der Organe und legt die Verwaltungsform unter Einhaltung des Grundsatzes der Trennung zwischen den Aufgaben der politischen Leitung und den Aufgaben der administrativen Leitung fest.

2. In den Gemeinden, die außer dem Gemeindesekretär keine Führungskräfte haben, können in der Satzung Bestimmungen vorgesehen werden, die – auch unter Verweis auf organisatorische Verordnungsbestimmungen – dem Bürgermeister, den Gemeindereferenten oder dem Gemeindeausschuss die Befugnis zuerkennen, Akte auch verwaltungstechnischen Charakters zu erlassen. Dem Bürgermeister sind auf jeden Fall die ihm aufgrund der geltenden Gesetzesbestimmungen zuerkannten Befugnisse im Verwaltungsbereich vorbehalten, wobei er diese den Gemeindereferenten, den Führungskräften oder den gemäß der Verordnung über die Organisation bestimmten Verantwortlichen der Diensteinheiten übertragen kann.

3. Die Satzung legt die Formen für den Schutz und die Beteiligung der Minderheiten fest und regelt die Initiativ-, Kontroll- und Mitbeteiligungsrechte der Ratsmitglieder und der Gemeinderatsfraktionen. Die Satzung legt die Fälle des Verlustes des Amtes eines Ratsmitglieds wegen der nicht erfolgten Teilnahme an den Sitzungen und die entsprechenden Verfahren fest, wobei dem Ratsmitglied das Recht eingeräumt wird, Rechtfertigungsgründe geltend zu machen.

4. Die Satzung setzt außerdem die Frist fest, innerhalb der der Bürgermeister nach Anhören des Gemeindeausschusses dem Gemeinderat die programmatischen Erklärungen hinsichtlich der im Laufe des Mandats zu realisierenden Initiativen und Projekte vorlegen muss. Die Satzung bestimmt zudem die Modalitäten für die Teilnahme des Gemeinderats an der Festsetzung, Anpassung und periodischen Überprüfung der Durchführung des Programms durch den Bürgermeister und die einzelnen Gemeindereferenten.

5. Lo statuto stabilisce altresì le forme della partecipazione popolare, del decentramento e dell'accesso dei cittadini alle informazioni e ai procedimenti amministrativi. Lo statuto può prevedere altresì la possibilità di sperimentare forme innovative di partecipazione dei cittadini e di democrazia diretta, promosse e autoorganizzate da gruppi informali, comitati e associazioni di cittadini. Lo statuto prevede forme di partecipazione dei giovani minorenni al fine di contribuire a una politica comunale orientata verso questa età, di stimolare e rendere possibile la loro partecipazione ai progetti che li riguardano. Lo statuto può prevedere forme di partecipazione delle persone con oltre sessantacinque anni di età al fine di contribuire a una politica comunale orientata verso la terza età, di stimolare e rendere possibile la loro partecipazione ai progetti che li riguardano.

6. Lo statuto individua inoltre dei sistemi di controllo interno, al fine di garantire il funzionamento dell'ente, secondo criteri di efficienza, di efficacia e di economicità dell'azione amministrativa, nonché forme e modalità di intervento, secondo criteri di neutralità, di sussidiarietà e di adeguatezza.

7. Negli statuti dei comuni della provincia di Bolzano e dei comuni ladini della valle di Fassa sono previste specifiche disposizioni a tutela dei gruppi linguistici secondo i principi fissati dall'articolo 6 della costituzione, dallo statuto speciale e dalle relative norme di attuazione. Analoghe disposizioni sono contenute negli statuti dei comuni germanofoni della valle del Fersina e di Luserna della provincia di Trento.

Articolo 6
Potestà regolamentare

1. Nel rispetto della legge e dello statuto, il comune adotta regolamenti per l'organizzazione e il funzionamento delle istituzioni e degli organismi di partecipazione, per il funzionamento degli organi e l'esercizio delle funzioni, nonché regolamenti per l'organizzazione e il funzionamento delle aziende e degli enti da esso dipendenti.

2. I comuni disciplinano con appositi regolamenti, nel rispetto dei principi generali stabiliti dalla legislazione regionale, la dotazione organica del personale, l'organizzazione degli uffici e dei servizi, in base a criteri di autonomia, funzionalità ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità. Il regolamento disciplina l'attribuzione ai dirigenti di

5. Die Satzung regelt außerdem die Formen der Bürgerbeteiligung, der Dezentralisierung sowie des Zugangs der Bürger zu den Informationen und zu den Verwaltungsverfahren. Die Satzung kann außerdem die Möglichkeit vorsehen, von informellen Gruppen, Komitees und Bürgervereinigungen angeregte und organisierte innovative Formen der Bürgerbeteiligung und der direkten Demokratie zu erproben. Die Satzung sieht Formen der Beteiligung der minderjährigen Jugendlichen vor, damit die Gemeindepolitik die Anliegen dieser Altersgruppe berücksichtigt und deren Mitwirkung an den Projekten, die sie betreffen, fördert. Die Satzung kann Formen der Beteiligung der über 65-Jährigen vorsehen, damit die Gemeindepolitik die Anliegen der Senioren berücksichtigt und deren Mitwirkung an den Projekten, die sie betreffen, fördert.

6. Die Satzung sieht weiters interne Kontrollsysteme für den Betrieb der Körperschaft gemäß den Kriterien der Effizienz, Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit sowie Vorgangsweisen gemäß den Kriterien der Neutralität, der Subsidiarität und der Angemessenheit vor.

7. Die Satzungen der Gemeinden der Provinz Bozen und der ladinischen Gemeinden des Fassatals haben besondere Bestimmungen zum Schutz der Sprachgruppen nach den Grundsätzen laut Artikel 6 der Verfassung, des Sonderstatuts sowie der entsprechenden Durchführungsbestimmungen vorzusehen. Ähnliche Bestimmungen müssen auch in den Satzungen der deutschsprachigen Gemeinden des Fersentals und von Lusern in der Provinz Trient enthalten sein.

Artikel 6
Verordnungsbefugnis

1. Die Gemeinde erlässt unter Beachtung der Gesetze und der Satzung Verordnungen über die Organisation und die Tätigkeit der Einrichtungen und der Mitbestimmungsgremien, über die Tätigkeit der Organe und die Ausübung der Funktionen sowie Verordnungen betreffend die Organisation und die Tätigkeit der Gemeindebetriebe und der von der Gemeinde abhängigen Körperschaften.

2. Die Gemeinden regeln durch eigene Verordnungen unter Berücksichtigung der in den regionalen Gesetzen festgelegten allgemeinen Grundsätze die Planstellen des Personals sowie die Organisation der Ämter und Dienste gemäß den Kriterien der Autonomie, der Leistungsfähigkeit und der Wirtschaftlichkeit der Verwaltung sowie den Grundsätzen der Sachkompetenz und der

responsabilità gestionali per l'attuazione degli obiettivi fissati dagli organi dell'ente e stabilisce le modalità dell'attività di coordinamento tra il segretario dell'ente e i dirigenti medesimi.

3. La notificazione degli atti del comune o, su richiesta degli interessati aventi diritto, di altri atti, è disciplinata con regolamento comunale.

4. Lo statuto deve prevedere adeguate forme di pubblicità per i regolamenti.

5. I regolamenti entrano in vigore a decorrere dalla data di esecutività della delibera di approvazione.

6. La violazione dei regolamenti e delle ordinanze comunali comporta, nei casi non disciplinati dalla legge, l'applicazione delle sanzioni amministrative determinate dal comune con proprie disposizioni regolamentari entro i limiti previsti dall'articolo 10 della legge 24 novembre 1981, n. 689 e successive modificazioni.

CAPO III
EMBLEMA E TITOLO DEL COMUNE

Articolo 7
Emblema del comune e distintivo del sindaco

1. Il comune può avere un proprio gonfalone e uno stemma.

2. Su proposta del comune il gonfalone e lo stemma sono approvati dalla giunta provinciale, per delega della regione. La descrizione e il facsimile dei medesimi sono pubblicati nel bollettino ufficiale della regione. I comuni, che all'entrata in vigore della legge regionale 21 ottobre 1963, n. 29 possedevano un proprio gonfalone e uno stemma, possono conservarli.

3. Il comune disciplina con regolamento l'uso del proprio gonfalone e dello stemma, nonché i casi di concessione in uso dello stemma a enti o associazioni, operanti nel territorio comunale, e le relative modalità.

4. Il sindaco è autorizzato a fregiarsi di un distintivo di riconoscimento, accompagnato dalla tessera.

Verantwortung. Die Verordnung regelt die Zuweisung der Führungsverantwortung an die Führungskräfte für die Erreichung der von den Organen der Körperschaft festgelegten Ziele und bestimmt die Modalitäten für die Koordinierung zwischen dem Sekretär der Körperschaft und den Führungskräften.

3. Die Zustellung der Rechtsakte der Gemeinde oder – auf Antrag der betroffenen Anspruchsberechtigten – anderer Rechtsakte wird mit Gemeindeverordnung geregelt.

4. Die Satzung hat geeignete Formen der Bekanntmachung für die Verordnungen vorzusehen.

5. Die Verordnungen treten ab dem Tag in Kraft, an dem der Genehmigungsbeschluss vollstreckbar wird.

6. Bei Verletzung der Verordnungen und der Anordnungen der Gemeinde werden in den nicht gesetzlich geregelten Fällen die Verwaltungsstrafen verhängt, die mit Maßnahme der Gemeinde innerhalb der Grenzen laut Artikel 10 des Gesetzes vom 24. November 1981, Nr. 689 in geltender Fassung festzulegen sind.

III. KAPITEL
WAPPEN UND BEZEICHNUNG DER GEMEINDE

Artikel 7
Wappen der Gemeinde und Abzeichen des Bürgermeisters

1. Die Gemeinde kann ein eigenes Banner und ein eigenes Wappen führen.

2. Das Banner und das Wappen werden auf Vorschlag der Gemeinde von der Landesregierung kraft Delegierung durch die Region genehmigt. Die Beschreibung und das Muster derselben werden im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Die Gemeinden, die bei Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 21. Oktober 1963, Nr. 29 ein eigenes Banner und ein eigenes Wappen hatten, dürfen diese beibehalten.

3. Die Gemeinde regelt mit Verordnung die Verwendung des eigenen Banners und des eigenen Wappens sowie die Fälle, in denen Körperschaften oder Vereinigungen, die im Gemeindegebiet tätig sind, das Wappen verwenden dürfen, und die entsprechenden Modalitäten.

4. Der Bürgermeister ist ermächtigt, ein Erkennungsabzeichen zusammen mit einem Ausweis zu tragen.

5. I distintivi dei sindaci sono determinati dall'articolo 7 del decreto del presidente della giunta regionale 12 luglio 1984, n. 12/L.

Articolo 8
Titolo di "Città" o di "Borgata"

1. Con decreto del presidente della regione, su conforme deliberazione della giunta regionale, sentita la giunta provinciale territorialmente competente, può essere conferito ai comuni che ne facciano domanda il titolo di "Città" o di "Borgata", dopo che siano state verificate le condizioni di cui agli articoli 9 e 10.

2. I comuni della regione che, anteriormente all'entrata in vigore della legge regionale 21 ottobre 1963, n. 29, hanno ottenuto il conferimento del titolo di "Città" o di "Borgata", conservano tale titolo.

Articolo 9
Condizioni per ottenere il titolo di "Città"

1. Il titolo di "Città" può essere conferito ai comuni con popolazione non inferiore ai 10.000 abitanti, insigni per fatti storici o per attuale importanza socio-economica perché capoluoghi di vallata, o perché poli di gravitazione nell'ambito del territorio circostante, i quali abbiano convenientemente provveduto a ogni pubblico servizio con particolare riguardo all'assistenza e all'istruzione.

Articolo 10
Condizioni per ottenere il titolo di "Borgata"

1. Il titolo di "Borgata" può essere conferito ai comuni con popolazione non inferiore ai 2.000 abitanti, dopo che sia stata verificata l'esistenza delle altre condizioni stabilite dall'articolo 9.

Articolo 11
Modalità di concessione del titolo di "Città" o di "Borgata"

1. La deliberazione del consiglio comunale che autorizza il sindaco a inoltrare alla giunta regionale la domanda di conferimento del titolo

5. Die Abzeichen der Bürgermeister werden mit Artikel 7 des Dekrets des Präsidenten des Regionalausschusses vom 12. Juli 1984, Nr. 12/L festgelegt.

Artikel 8
Bezeichnung „Stadtgemeinde" oder „Marktgemeinde"

1. Mit Dekret des Präsidenten der Region kann auf übereinstimmenden Beschluss der Regionalregierung nach Anhören der örtlich zuständigen Landesregierung den Gemeinden, die es beantragen, die Bezeichnung „Stadtgemeinde" oder „Marktgemeinde" verliehen werden, nachdem das Vorhandensein der Voraussetzungen nach den Artikeln 9 und 10 festgestellt wurde.

2. Die Gemeinden der Region, denen vor Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 21. Oktober 1963, Nr. 29 die Bezeichnung „Stadtgemeinde" oder „Marktgemeinde" verliehen wurde, behalten diese bei.

Artikel 9
Voraussetzungen für die Verleihung der Bezeichnung „Stadtgemeinde"

1. Die Bezeichnung „Stadtgemeinde" kann den Gemeinden mit mindestens 10.000 Einwohnern verliehen werden, die sich wegen geschichtlicher Ereignisse oder wegen der derzeitigen sozialwirtschaftlichen Bedeutung auszeichnen, weil sie Hauptorte eines Tales oder weil sie Anziehungspole im Rahmen des umliegenden Gebiets sind, und angemessene öffentliche Dienste – insbesondere im Fürsorge- und Schulbereich – eingerichtet haben.

Artikel 10
Voraussetzungen für die Verleihung der Bezeichnung „Marktgemeinde"

1. Die Bezeichnung „Marktgemeinde" kann den Gemeinden mit mindestens 2.000 Einwohnern verliehen werden, nachdem das Vorhandensein der sonstigen im Artikel 9 festgelegten Voraussetzungen festgestellt wurde.

Artikel 11
Modalitäten für die Verleihung der Bezeichnung „Stadtgemeinde" oder „Marktgemeinde"

1. Dem Beschluss des Gemeinderats, mit dem der Bürgermeister dazu ermächtigt wird, bei der Regionalregierung den Antrag auf Verleihung der

di "Città" o di "Borgata" deve essere corredata di una relazione illustrativa dell'esistenza delle particolari condizioni richieste per il conferimento del titolo medesimo.

CAPO IV
ISTITUTI
DI PARTECIPAZIONE
E PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO

Articolo 12
Azione popolare

1. In materia di azione popolare si applicano le disposizioni previste dalla legge statale.

Articolo 13
Disposizioni in materia di procedimento amministrativo, trasparenza e accesso

1. A decorrere dalla data di entrata in vigore della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7, la legge regionale 31 luglio 1993, n. 13 "Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi" non trova applicazione con riguardo agli enti locali e ai soggetti che gestiscono direttamente o in concessione servizi pubblici locali. Per gli stessi, la disciplina prevista dalla predetta legge regionale è sostituita dalla corrispondente disciplina in materia recata dalla normativa della provincia territorialmente interessata.

2. I comuni con apposito atto consiliare, da adottare entro tre mesi dall'entrata in vigore della legge regionale 25 maggio 2012, n. 2, individuano i dati e le informazioni da rendere pubblici, attraverso gli strumenti di informazione elettronica in uso, concernenti l'attività delle strutture e del personale dipendente, i risultati delle forme di verifica della soddisfazione dei cittadini e degli utenti, ogni aspetto dell'organizzazione, gli indicatori relativi agli andamenti gestionali e all'utilizzo delle risorse per il perseguimento delle funzioni istituzionali, i risultati dell'attività di misurazione e valutazione svolta dagli organi competenti, i dati relativi alla retribuzione risultante dalla contrattazione collettiva del segretario comunale e dei dipen-

Bezeichnung „Stadtgemeinde" oder „Marktgemeinde" einzureichen, ist ein erläuternder Bericht über das Vorhandensein der für die Verleihung dieser Bezeichnung erforderlichen besonderen Voraussetzungen beizufügen.

IV. KAPITEL
FORMEN
DER BÜRGERBETEILIGUNG UND
VERWALTUNGSVERFAHREN

Artikel 12
Bürgerklage

1. Auf dem Sachgebiet der Bürgerklage gelten die im Staatsgesetz vorgesehenen Bestimmungen.

Artikel 13
Bestimmungen betreffend Verwaltungsverfahren, Transparenz und Zugangsrecht

1. Ab Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 findet das Regionalgesetz vom 31. Juli 1993, Nr. 13 „Bestimmungen auf dem Gebiet des Verwaltungsverfahrens und des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen" keine Anwendung auf die örtlichen Körperschaften und auf die Rechtssubjekte, die örtliche öffentliche Dienste direkt oder in Konzession verwalten. Für die Genannten werden die im erwähnten Regionalgesetz enthaltenen Bestimmungen durch die entsprechende, in der gebietsmäßig zuständigen Provinz vorgesehene Regelung ersetzt.

2. Die Gemeinden bestimmen mit Ratsbeschluss binnen drei Monaten nach Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 25. Mai 2012, Nr. 2 die über die verfügbaren elektronischen Informationskanäle zu veröffentlichenden Daten und Informationen betreffend die Tätigkeit der Organisationsstrukturen und des Personals, den bei den Bürgern und Nutzern festgestellten Zufriedenheitsgrad, sämtliche organisatorischen Aspekte, die Indikatoren der Verwaltungsergebnisse und der Nutzung der Ressourcen im Rahmen der Ausübung der institutionellen Aufgaben, die Ergebnisse der von den zuständigen Organen durchgeführten Messungen und Bewertungen sowie die Daten über die aus den Tarifverträgen hervorgehende Besoldung des Gemeindesekretärs und der Führungs-

denti con incarico dirigenziale.[4]

3. I dipendenti che svolgono attività a contatto con il pubblico rendono conoscibile il proprio nominativo secondo le modalità stabilite dall'ente.

4. In materia di accesso e trasparenza si applicano altresì le disposizioni recate dalla legge regionale 29 ottobre 2014, n. 10 e successive modificazioni.

Articolo 14
Partecipazione popolare

1. I comuni valorizzano le libere forme associative e cooperative e in particolare le associazioni aventi per legge la rappresentanza dei mutilati, degli invalidi e dei portatori di handicap, le associazioni culturali e sportive, le cooperative sociali e le associazioni di volontariato e promuovono organismi di partecipazione dei cittadini all'amministrazione locale, anche su base di quartiere o di frazione. I rapporti di tali forme associative con il comune sono disciplinati dallo statuto, nel rispetto dei principi fissati dalla presente legge. Lo statuto, altresì, prevede forme e tempi atti a garantire l'effettiva partecipazione delle donne.

2. Nel procedimento relativo all'adozione di atti che incidono su situazioni giuridiche soggettive, devono essere previste adeguate forme di partecipazione degli interessati, secondo le modalità stabilite dallo statuto, e, nel procedimento relativo all'adozione di atti fondamentali per il comune, devono essere adottate idonee forme di consultazione e informazione.

3. Le consultazioni e i referendum di cui al presente articolo devono riguardare materie di competenza locale e possono aver luogo in coincidenza con altre operazioni di voto. In ogni caso non possono essere sottoposti a referendum quesiti che riguardano gruppi linguistici.[5]

3-*bis*. Per i referendum e le consultazioni popolari lo statuto comunale può prevedere il voto per corrispondenza.[6]

kräfte.[4]

3. Die Bediensteten, die Beziehungen zur Öffentlichkeit haben, müssen ihren Namen gemäß den von der Körperschaft bestimmten Modalitäten kenntlich machen.

4. Auf dem Sachgebiet des Zugangsrechts und der Transparenz gelten außerdem die Bestimmungen laut Regionalgesetz vom 29. Oktober 2014, Nr. 10 in geltender Fassung.

Artikel 14
Bürgerbeteiligung

1. Die Gemeinden fördern freie Formen der Vereinigung und der Kooperation, insbesondere die Verbände, die kraft Gesetz Versehrte, Invaliden und Behinderte vertreten, die Kultur- und Sportvereine, die Sozialgenossenschaften und die Freiwilligenverbände sowie die Gremien zur Beteiligung der Bürger an der Lokalverwaltung, auch im Rahmen der Stadtviertel oder Fraktionen. Die Beziehungen dieser Formen der Vereinigung zur Gemeinde werden durch die Satzung unter Einhaltung der in diesem Gesetz festgelegten Grundsätze geregelt. Die Satzung sieht außerdem Modalitäten und Fristen für eine effektive Beteiligung der Frauen vor.

2. Bei den Verfahren zur Ergreifung von Maßnahmen, die sich auf subjektive Rechtssituationen auswirken, müssen gemäß den in der Satzung festgelegten Modalitäten angemessene Formen der Beteiligung der Betroffenen vorgesehen werden. Bei den Verfahren zum Erlass von grundlegenden Rechtsakten der Gemeinde müssen angemessene Formen der Befragung und Information vorgesehen werden.

3. Die Bürgerbefragungen und die Volksabstimmungen laut diesem Artikel müssen Angelegenheiten betreffen, die in die örtliche Zuständigkeit fallen, und können zeitlich mit den anderen Abstimmungen zusammenfallen. Auf jeden Fall können Fragen, die Sprachgruppen betreffen, nicht Gegenstand von Volksabstimmungen sein.[5]

3-*bis*. Für die Volksabstimmungen und die Bürgerbefragungen kann die Gemeindesatzung die Briefwahl vorsehen.[6]

---

4 Comma modificato dall'art. 2, comma 1, lettera a), della l.r. 27 luglio 2021, n. 5.

5 Comma sostituito dall'art. 3, comma 1, lettera b), della l.r. 16 dicembre 2019, n. 8.

6 Comma aggiunto dall'art. 1, comma 1, lettera a), della l.r. 1 agosto 2022, n. 5.

4 Absatz geändert durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 27. Juli 2021, Nr. 5

5 Absatz ersetzt durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 16. Dezember 2019, Nr. 8

6 Absatz hinzugefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 1. August 2022, Nr. 5

Articolo 15
Referendum popolare

1. Gli statuti comunali prevedono il ricorso al referendum popolare riguardante materie di competenza comunale.

2. Il consiglio comunale approva, entro il termine perentorio di 180 giorni decorrenti dalla data di entrata in vigore delle modifiche statutarie previste dalla legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7, le modalità del procedimento del referendum, della consultazione e dell'iniziativa popolare. Il numero di sottoscrizioni richiesto a sostegno del referendum popolare non può superare il 10 per cento e, nei comuni con popolazione superiore a 20.000 abitanti, il 5 per cento degli elettori iscritti nelle liste elettorali del comune in possesso del diritto di elettorato attivo per l'elezione del consiglio comunale; tale numero non può comunque essere inferiore a 40. In caso di consultazioni che riguardino una frazione o circoscrizione, il numero di sottoscrizioni richiesto non può superare il 10 per cento degli elettori in possesso del diritto di elettorato attivo per l'elezione del consiglio comunale residenti nella frazione o circoscrizione interessata.

3. Il termine massimo per la raccolta delle sottoscrizioni non può essere inferiore a 180 giorni da quello di notifica della decisione di ammissione del referendum.

4. Lo statuto comunale stabilisce il numero minimo di votanti per la validità del referendum in misura non superiore al 30 per cento degli aventi diritto al voto nei comuni con meno di 5.000 abitanti, e del 25 per cento degli aventi diritto al voto nei comuni con più di 5.000 abitanti.

5. L'amministrazione comunale assicura l'invio a tutti gli elettori di materiale informativo, prodotto da una commissione neutra che dia conto delle diverse posizioni in ordine al referendum.

6. Le sottoscrizioni previste dal comma 2 devono essere autenticate, anche cumulativamente, dai soggetti e con le modalità indicati all'articolo 14 della legge 21 marzo 1990, n. 53 e successive modificazioni.

7. Nello statuto comunale può essere previsto che ai referendum, consultazioni e iniziative popolari abbiano diritto di voto anche i cittadini del comune che al giorno della votazione abbiano compiuto il sedicesimo anno di età e siano in possesso degli altri requisiti necessari per l'esercizio del diritto elettorale attivo alle elezioni

Artikel 15
Volksabstimmung

1. In der Gemeindesatzung wird die Durchführung von Volksabstimmungen in den Sachbereichen vorgesehen, die in die Zuständigkeit der Gemeinde fallen.

2. Der Gemeinderat genehmigt innerhalb der endgültigen Frist von 180 Tagen nach Inkrafttreten der im Regionalgesetz vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 vorgesehenen Änderungen zur Gemeindesatzung die Vorschriften betreffend das Verfahren für die Volksabstimmung, die Bürgerbefragung und das Volksbegehren. Die erforderliche Unterschriftenzahl zur Unterstützung der Volksabstimmung darf 10 Prozent und in den Gemeinden mit mehr als 20.000 Einwohnern 5 Prozent der in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Wahlberechtigten nicht überschreiten, die das aktive Wahlrecht bei den Gemeinderatswahlen haben; die Unterschriftenzahl darf auf jeden Fall nicht unter 40 liegen. Im Falle von Volksabstimmungen, die ein Stadtviertel oder eine Fraktion betreffen, darf die erforderliche Unterschriftenzahl 10 Prozent der Wahlberechtigten, die das aktive Wahlrecht bei den Gemeinderatswahlen haben und im betreffenden Stadtviertel oder in der Fraktion wohnhaft sind, nicht überschreiten.

3. Die Frist für die Unterschriftensammlung darf nicht weniger als 180 Tage ab der Zustellung der Entscheidung über die Zulässigkeit der Volksabstimmung betragen.

4. Die Gemeindesatzung legt die Mindestwahlbeteiligung für die Gültigkeit der Volksabstimmung auf höchstens 30 Prozent der Wahlberechtigten in den Gemeinden mit weniger als 5.000 Einwohnern und auf 25 Prozent der Wahlberechtigten in den Gemeinden mit mehr als 5.000 Einwohnern fest.

5. Die Gemeindeverwaltung hat von einer neutralen Kommission ausgearbeitetes Informationsmaterial allen Wahlberechtigten zuzusenden, das die verschiedenen Positionen in Hinsicht auf die Volksabstimmung erläutert.

6. Die im Absatz 2 vorgesehenen Unterschriften müssen – auch kumulativ – von den Personen und gemäß den Modalitäten laut Artikel 14 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 in geltender Fassung beglaubigt werden.

7. Die Gemeindesatzung kann vorsehen, dass bei Volksabstimmungen, Bürgerbefragungen und Volksbegehren auch die Gemeindebürger wahlberechtigt sind, welche am Abstimmungstag das sechzehnte Lebensjahr vollendet haben und die sonstigen für die Ausübung des aktiven Wahlrechts bei den Gemeinderatswahlen in der betreffenden

comunali del rispettivo comune.

Articolo 16
Valutazione dell'ammissibilità dei referendum popolari nei comuni della provincia di Bolzano

1. Nei comuni della provincia di Bolzano la legittimità e la regolarità e quindi l'ammissibilità dei referendum popolari, sulla base di quanto stabilito nei singoli statuti e regolamenti comunali, viene valutata da una commissione composta secondo quanto previsto dall'articolo 6, comma 1, della legge provinciale di Bolzano 3 dicembre 2018, n. 22, e successive modificazioni.[7] Ai membri della commissione competono le indennità di cui alla legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6, previste per le commissioni a rilevanza esterna.

2. I componenti della commissione per i procedimenti referendari sono nominati dal consiglio dei comuni, previa intesa tra il consiglio dei comuni stesso e i presidenti del tribunale di Bolzano, della sezione di controllo della corte dei conti avente sede a Bolzano e della sezione autonoma per la provincia di Bolzano del tribunale regionale di giustizia amministrativa, e sono individuati mediante sorteggio, a cura del segretario del consiglio dei comuni, di un membro effettivo e di un membro supplente nell'ambito di ciascuna delle tre terne di nomi proposte rispettivamente dai presidenti medesimi.

3. Le funzioni di segretario della commissione per i procedimenti referendari sono svolte dal segretario comunale del rispettivo comune.

4. La commissione per i procedimenti referendari elegge nel proprio seno il presidente, che convoca e dirige le sedute, e il suo sostituto. Essa delibera in presenza di tutti i componenti e a maggioranza di voti e opera secondo la tempistica stabilita nei singoli regolamenti comunali.

5. La commissione è competente per tutti i referendum a livello comunale ed è nominata per la durata in carica dei consigli comunali. I costi della commissione sono a carico del rispettivo comune.

6. Fino alla nomina della commissione, l'ammissibilità dei referendum popolari comunali

[7] Periodo modificato dall'art. 1, comma 1, lettera a), della l.r. 10 dicembre 2025, n. 9.

Gemeinde erforderlichen Voraussetzungen erfüllen.

Artikel 16
Bewertung der Zulässigkeit der Volksabstimmungen in den Gemeinden der Provinz Bozen

1. In den Gemeinden der Provinz Bozen wird die Gesetzmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit und damit die Zulässigkeit der Volksabstimmungen auf der Grundlage der Bestimmungen der einzelnen Gemeindesatzungen und -verordnungen von einer Kommission bewertet, die gemäß den Bestimmungen laut Artikel 6 Absatz 1 des Landesgesetzes der Provinz Bozen vom 3. Dezember 2018, Nr. 22 in geltender Fassung zusammengesetzt ist.[7] Den Mitgliedern der Kommission stehen die Vergütungen laut Landesgesetz vom 19. März 1991, Nr. 6 zu, die für Kommissionen von externer Relevanz vorgesehen sind.

2. Die Mitglieder der Kommission für die Abwicklung der Volksabstimmungen werden vom Rat der Gemeinden nach Einvernehmen zwischen dem Rat der Gemeinden, dem Präsidenten des Landesgerichts Bozen, dem Präsidenten der Kontrollsektion des Rechnungshofs mit Sitz in Bozen und dem Präsidenten der Autonomen Sektion für die Provinz Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichts ernannt, wobei je ein Mitglied und ein Ersatzmitglied vom Sekretär des Rates der Gemeinden unter den drei von einem jeden der genannten Gerichtspräsidenten vorgeschlagenen Namen ausgelost werden.

3. Die Aufgaben des Sekretärs der Kommission für die Abwicklung der Volksabstimmungen werden vom Gemeindesekretär der jeweiligen Gemeinde wahrgenommen.

4. Die Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen wählt aus ihrer Mitte einen Vorsitzenden, der die Sitzungen einberuft und leitet, sowie einen Stellvertreter. Sie entscheidet mit Stimmenmehrheit bei Anwesenheit aller Mitglieder und führt ihre Tätigkeit unter Einhaltung der in den jeweiligen Gemeindeverordnungen vorgesehenen Fristen aus.

5. Die Kommission ist für alle Volksabstimmungen auf Gemeindeebene zuständig und wird für die Dauer der Amtszeit des Gemeinderats ernannt. Die Kosten für die Kommission gehen zu Lasten der jeweiligen Gemeinde.

6. Bis zur Ernennung der Kommission wird die Zulässigkeit der Volksabstimmungen auf Ge-

[7] Satz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 9

è valutata dall'organo previsto dal rispettivo statuto e regolamento comunale.

Articolo 16-*bis*[8]

Valutazione dell'ammissibilità dei referendum popolari nei comuni della provincia di Trento

1. Nei comuni della provincia di Trento la legittimità e la regolarità e quindi l'ammissibilità dei referendum popolari, sulla base di quanto stabilito nei singoli statuti e regolamenti comunali, viene valutata da una commissione composta da tre membri. Per ogni giorno di effettiva partecipazione alle sedute della commissione, al suo presidente spetta un compenso di 200,00 euro; agli altri suoi componenti spetta un compenso di 150,00 euro.

2. I componenti della commissione per i procedimenti referendari sono nominati dal consiglio delle autonomie, previa intesa tra il consiglio delle autonomie, il rettore dell'università degli studi di Trento, i presidenti degli ordini degli avvocati di Trento e di Rovereto, e sono individuati mediante sorteggio, a cura del segretario generale del consiglio delle autonomie, di un membro effettivo e di un membro supplente nell'ambito di ciascuna delle tre terne di nomi proposte rispettivamente dal rettore e dai presidenti degli ordini degli avvocati di Trento e di Rovereto. I supplenti partecipano alle sedute della commissione in caso di assenza del rispettivo titolare e per tutte le sedute successive in cui viene trattato il medesimo oggetto.

3. Le funzioni di segretario della commissione per i procedimenti referendari sono svolte dal segretario comunale del rispettivo comune.

4. Il presidente della commissione per i procedimenti referendari e il suo sostituto sono scelti per sorteggio. Il presidente convoca e dirige le sedute. La commissione delibera in presenza di tutti i componenti e a maggioranza di voti e opera secondo la tempistica stabilita nei singoli regolamenti comunali.

5. La commissione è competente per tutti i referendum a livello comunale ed è nominata per la durata in carica dei consigli comunali. I costi della commissione sono a carico del rispettivo comune.

[8] Articolo inserito dall'art. 3, comma 1, lettera a), della l.r. 16 dicembre 2019, n. 8.

meindeebene von dem in der jeweiligen Gemeindesatzung und -verordnung vorgesehenen Organ bewertet.

Artikel 16-*bis*[8]

Bewertung der Zulässigkeit der Volksabstimmungen in den Gemeinden der Provinz Trient

1. In den Gemeinden der Provinz Trient wird die Gesetzmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit und damit die Zulässigkeit der Volksabstimmungen auf der Grundlage der Bestimmungen der einzelnen Gemeindesatzungen und -verordnungen von einer Kommission bewertet, die sich aus drei Mitgliedern zusammensetzt. Für jeden Tag effektiver Teilnahme an den Sitzungen der Kommission stehen dem Vorsitzenden 200,00 Euro und den anderen Mitgliedern 150,00 Euro zu.

2. Die Mitglieder der Kommission für die Abwicklung der Volksabstimmungen werden vom Rat der örtlichen Autonomien nach Einvernehmen mit dem Rat der örtlichen Autonomien, dem Rektor der Universität Trient, den Präsidenten der Anwaltskammer von Trient und Rovereto ernannt, wobei je ein Mitglied und ein Ersatzmitglied vom Generalsekretär des Rates der örtlichen Autonomien unter den drei vom Rektor und von den Präsidenten der Anwaltskammer von Trient und Rovereto vorgeschlagenen Namen ausgelost werden. Die Ersatzmitglieder nehmen an den Sitzungen der Kommission im Falle von Abwesenheit des Amtsträgers und an den darauffolgenden Sitzungen, in denen dasselbe Thema zur Behandlung kommt, teil.

3. Die Aufgaben des Sekretärs der Kommission für die Abwicklung der Volksabstimmungen werden vom Gemeindesekretär der jeweiligen Gemeinde wahrgenommen.

4. Der Vorsitzende der Kommission für die Abwicklung der Volksabstimmungen und sein Stellvertreter werden durch Auslosung bestimmt. Der Vorsitzende beruft die Sitzungen ein und leitet sie. Die Kommission entscheidet mit Stimmenmehrheit bei Anwesenheit aller Mitglieder und führt ihre Tätigkeit unter Einhaltung der in den jeweiligen Gemeindeverordnungen vorgesehenen Fristen aus.

5. Die Kommission ist für alle Volksabstimmungen zuständig und wird für die Dauer der Amtszeit des Gemeinderats ernannt. Die Kosten für die Kommission gehen zu Lasten der jeweiligen Gemeinde.

[8] Artikel eingefügt durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 16. Dezember 2019, Nr. 8

6. Fino alla nomina della commissione, l'ammissibilità dei referendum popolari è valutata dall'organo previsto dal rispettivo statuto e regolamento comunale.

Articolo 17
Difensore civico

1. Lo statuto comunale può prevedere l'istituto del difensore civico il quale svolge un ruolo di garante dell'imparzialità e del buon andamento dell'amministrazione comunale, segnalando, anche di propria iniziativa, gli abusi, le disfunzioni, le carenze e i ritardi dell'amministrazione nei confronti dei cittadini. In tal caso, lo statuto disciplina l'elezione, le prerogative e i mezzi del difensore civico nonché i suoi rapporti con il consiglio e la giunta comunale.

2. In caso di costituzione di unione di comuni, ai sensi dell'articolo 37, lo statuto dell'unione può prevedere, fra l'altro, un unico difensore civico per tutti i comuni partecipanti all'unione medesima.

3. Lo statuto può altresì prevedere che tale istituto venga attivato mediante convenzione con il difensore civico operante, ai sensi delle rispettive discipline, nel territorio della provincia autonoma di Trento o di Bolzano, ovvero mediante convenzione con un comune che abbia già istituito il difensore civico.

CAPO V
CIRCOSCRIZIONI COMUNALI

Articolo 18
Modificazioni del territorio, della denominazione e del capoluogo dei comuni

1. La costituzione di nuovi comuni, la fusione di più comuni fra loro, la modifica delle circoscrizioni comunali, del capoluogo e della denominazione del comune, si effettuano, ai sensi dell'articolo 7 dello statuto di autonomia, con legge regionale, sentite le popolazioni interessate secondo la procedura prevista dall'articolo 302.

6. Bis zur Ernennung der Kommission wird die Zulässigkeit der Volksabstimmungen von dem in der jeweiligen Gemeindesatzung und –verordnung vorgesehenen Organ bewertet.

Artikel 17
Volksanwalt

1. Die Gemeindesatzung kann das Amt des Volksanwalts vorsehen. Dieser soll die Unparteilichkeit und die gute Führung der Gemeindeverwaltung gewährleisten, indem er – auch aus eigener Initiative – auf Missbräuche, Fehlverhalten, Mängel und Verzögerungen der Verwaltung gegenüber den Bürgern hinweist. In diesem Falle regelt die Satzung die Wahl, die Vorrechte und die Mittel des Volksanwalts sowie dessen Beziehungen zum Gemeinderat und zum Gemeindeausschuss.

2. Im Falle der Bildung eines Gemeindenverbunds laut Artikel 37 kann die Satzung des Verbunds unter anderem einen einzigen Volksanwalt für sämtliche dem Verbund angehörenden Gemeinden vorsehen.

3. Die Satzung kann außerdem vorsehen, dass dieses Amt auf der Grundlage einer Vereinbarung mit dem Volksanwalt ausgeübt wird, der nach den einschlägigen Bestimmungen im Gebiet der Autonomen Provinz Trient oder Bozen tätig ist, bzw. auf der Grundlage einer Vereinbarung mit einer Gemeinde, die bereits den Volksanwalt eingeführt hat.

V. KAPITEL
GEMEINDEABGRENZUNGEN

Artikel 18
Änderungen des Gebiets, der Benennung und des Hauptorts der Gemeinden

1. Die Errichtung neuer Gemeinden, der Zusammenschluss mehrerer Gemeinden, die Änderung der Gemeindeabgrenzungen, des Hauptorts und der Benennung der Gemeinde erfolgen im Sinne des Artikels 7 des Autonomiestatuts mit Regionalgesetz nach Anhören der betroffenen Bevölkerung gemäß dem Verfahren laut Artikel 302.

Articolo 19
Fusione di comuni

1. Nel caso di fusione di due o più comuni di norma contigui, la legge regionale che istituisce il nuovo comune dispone che alle comunità di origine, o ad alcune di esse, siano assicurate adeguate forme di partecipazione e di decentramento dei servizi, nonché l'erogazione di appositi contributi finanziari, per l'attivazione del nuovo comune, nonché per la parziale copertura delle spese di gestione per un periodo di dieci anni, secondo i parametri stabiliti con deliberazione della giunta regionale, d'intesa con le giunte provinciali e sentiti i consigli dei comuni.

2. La legge regionale assicura l'istituzione nei territori delle comunità di cui al comma 1, qualora esse lo richiedano, di circoscrizioni denominate "municipi", con il compito di gestire i servizi di base, nonché altre funzioni comunali.

3. Lo statuto del comune regola le modalità dell'elezione della rappresentanza della municipalità, che deve avvenire contestualmente all'elezione del consiglio comunale.

4. Ai comuni già istituiti a seguito di fusione prima della data di entrata in vigore della legge regionale 9 dicembre 2014, n. 11, nonché ai comuni istituiti a seguito di fusione che hanno presentato alla giunta provinciale le domande di fusione entro il 10 marzo 2015, spettano i contributi secondo i criteri e per la durata previsti dalle disposizioni regionali vigenti fino al 9 dicembre 2014.

5. Il contributo regionale annuale spettante ai nuovi comuni istituiti a seguito di fusione a decorrere dall'anno 2016 e seguenti è destinato nella misura del 50 per cento al finanziamento di spese in conto capitale. Per i comuni istituiti a seguito di fusione a decorrere dall'anno 2015 e seguenti tale contributo spetta in misura non inferiore al 70 per cento dell'importo massimo stabilito, in relazione al numero di comuni fusi, dai criteri fissati con deliberazioni della giunta regionale 12 novembre 2013, n. 230 e 9 settembre 2015, n. 176. Per i comuni istituiti a seguito di fusione prima dell'anno 2015, il contributo regionale annuale spetta in misura non inferiore al 70 per cento dell'importo massimo stabilito, in relazione al numero di comuni fusi, dai criteri fissati con deliberazione della giunta regionale 2 settembre 2009, n. 190.

Artikel 19
Zusammenschluss von Gemeinden

1. Im Falle des Zusammenschlusses von zwei oder mehreren in der Regel aneinander angrenzenden Gemeinden bestimmt das Regionalgesetz zur Errichtung der neuen Gemeinde, dass den ursprünglichen Gemeinden oder einigen von ihnen angemessene Formen der Beteiligung und dezentrale Dienststellen gewährleistet werden und spezifische finanzielle Beiträge für die Errichtung der neuen Gemeinde sowie zur teilweisen Deckung der Verwaltungskosten für einen Zeitraum von zehn Jahren gemäß den mit Beschluss der Regionalregierung im Einvernehmen mit den Landesregierungen und nach Anhören der Gemeinderäte festgesetzten Modalitäten gewährt werden.

2. Das Regionalgesetz gewährleistet, dass in den Gebieten der Gemeinden laut Absatz 1, sofern diese es beantragen, Bezirke mit der Bezeichnung „Ortsgemeinde" eingeführt werden, mit der Aufgabe, die Basisdienste zu verwalten und weitere Gemeindefunktionen auszuüben.

3. Die Satzung der Gemeinde regelt die Modalitäten für die Wahl der Vertretung der Ortsgemeinde, die gleichzeitig mit der Wahl des Gemeinderats stattzufinden hat.

4. Den bereits vor Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 2014, Nr. 11 aufgrund des Zusammenschlusses errichteten Gemeinden sowie den aufgrund des Zusammenschlusses errichteten Gemeinden, die der Landesregierung den Antrag auf Zusammenschluss innerhalb 10. März 2015 vorgelegt haben, stehen die Beiträge gemäß den Kriterien und für die Dauer zu, die in den bis zum 9. Dezember 2014 geltenden Regionalbestimmungen vorgesehen sind.

5. Der jährliche Beitrag der Region, der den neuen durch Zusammenschluss ab dem Jahr 2016 und den folgenden Jahren errichteten Gemeinden zusteht, wird in Höhe von 50 Prozent für die Finanzierung von Ausgaben auf Kapitalkonto bestimmt. Den durch Zusammenschluss ab dem Jahr 2015 und den folgenden Jahren errichteten Gemeinden steht dieser Beitrag in Höhe von mindestens 70 Prozent des Höchstbetrags gemäß den mit den Beschlüssen der Regionalregierung vom 12. November 2013, Nr. 230 und vom 9. September 2015, Nr. 176 festgelegten Kriterien in Bezug auf die Anzahl der zusammengeschlossenen Gemeinden zu. Den vor dem Jahr 2015 durch Zusammenschluss errichteten Gemeinden steht der jährliche Beitrag der Region in Höhe von mindestens 70 Prozent des Höchstbetrags gemäß den mit Beschluss der Regionalregierung vom 2.

Articolo 19-*bis*[9]
Decorrenza della fusione

1. Il nuovo comune è istituito in data coincidente con l'inizio del primo o, al più tardi, del secondo esercizio finanziario successivo allo svolgimento del referendum consultivo delle popolazioni interessate.

Articolo 20
Programma di riordino delle circoscrizioni territoriali comunali

1. La giunta regionale, predispone un programma di modifica delle circoscrizioni comunali e di fusione dei piccoli comuni, sentite le giunte provinciali territorialmente competenti e previo assenso dei consigli dei comuni interessati, tenendo anche conto delle forme collaborative e delle unioni di comuni attivate, nonché delle unioni programmate ai sensi dell'articolo 37.

2. Il programma dovrà tener conto dell'esigenza di salvaguardare e promuovere l'identità etnico-linguistica e culturale delle popolazioni residenti nei comuni di cui all'articolo 1, comma 2, e dell'articolo 5, comma 7.
3. Il programma è sottoposto all'esame del consiglio regionale e viene aggiornato ogni cinque anni.
4. Salvo i casi di fusione tra più comuni, non possono essere istituiti nuovi comuni con popolazione inferiore a 3.000 abitanti o la cui costituzione comporti, come conseguenza, che altri comuni scendano sotto tale limite.

Articolo 21
Costituzione di frazioni in comuni autonomi

1. Le frazioni appartenenti a uno o più comuni, che abbiano complessivamente popolazione non minore di 3.000 abitanti, mezzi sufficienti per provvedere adeguatamente alle funzioni determinate dalla legge per il comune e

[9] Articolo inserito dall'art. 3, comma 1, lettera c), della l.r. 16 dicembre 2019, n. 8.

September 2009, Nr. 190 festgelegten Kriterien in Bezug auf die Anzahl der zusammengeschlossenen Gemeinden zu.

Artikel 19-*bis*[9]
Wirkung des Zusammenschlusses

1. Die neue Gemeinde wird an dem Datum errichtet, das mit dem Beginn des ersten oder spätestens des zweiten Haushaltsjahrs nach der Durchführung der Volksabstimmung unter der betroffenen Bevölkerung zusammenfällt.

Artikel 20
Programm zur Neuordnung der Gemeindeabgrenzungen

1. Die Regionalregierung bereitet nach Anhören der gebietsmäßig zuständigen Landesregierung und nach Zustimmung der Gemeinderäte der betreffenden Gemeinden ein Programm zur Änderung der Gemeindeabgrenzungen und zum Zusammenschluss der kleineren Gemeinden vor; hierbei berücksichtigt sie auch die Formen der Zusammenarbeit und die Gemeindenverbunde, die bereits bestehen, sowie die Verbunde, deren Bildung im Sinne des Artikels 37 geplant ist.

2. Das Programm hat dem Erfordernis Rechnung zu tragen, die sprachliche, ethnische und kulturelle Identität der Bevölkerungen, die in den Gemeinden laut Artikel 1 Absatz 2 und Artikel 5 Absatz 7 leben, zu wahren und zu schützen.
3. Das Programm wird dem Regionalrat zur Prüfung vorgelegt und alle fünf Jahre aktualisiert.

4. Außer bei Zusammenschluss mehrerer Gemeinden dürfen keine neuen Gemeinden errichtet werden, die weniger als 3.000 Einwohner zählen oder deren Errichtung dazu führt, dass die Einwohnerzahl anderer Gemeinden unter die vorgenannte Grenze sinkt.

Artikel 21
Erhebung von Fraktionen zu selbständigen Gemeinden

1. Die zu einer oder mehreren Gemeinden gehörenden Fraktionen, die insgesamt mindestens 3.000 Einwohner und ausreichende Mittel zur angemessenen Erfüllung der für die Gemeinde gesetzlich festgesetzten Aufgaben haben und deren

[9] Artikel eingefügt durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. c) des RG vom 16. Dezember 2019, Nr. 8

che, per le condizioni dei luoghi e per altre caratteristiche economiche e sociali abbiano interessi distinti da quelli del comune al quale appartengono, possono essere costituite in comuni autonomi, sempreché al capoluogo restino assicurati i mezzi sufficienti per provvedere alle esigenze comunali. A tal fine è necessario che sia fatta domanda dalla maggioranza degli elettori residenti nelle singole frazioni.

2. Eguale facoltà è attribuita al capoluogo del comune, quando esso e le sue frazioni si trovino nelle condizioni suindicate e la domanda sia sottoscritta dalla maggioranza degli elettori, residenti nel capoluogo.

3. La sottoscrizione è autenticata da un notaio, cancelliere, segretario comunale o altro funzionario incaricato dal sindaco.

Articolo 22
Distacco di frazioni

1. Una frazione può essere distaccata dal comune cui appartiene ed essere aggregata ad altro comune contermine, quando la domanda sia fatta dagli elettori a norma del comma 1 dell'articolo 21 e concorra il voto favorevole del consiglio del comune al quale la frazione intende aggregarsi.

2. Non si fa luogo al distacco di frazioni ove il comune, cui esse appartengono, venga a trovarsi per effetto del distacco nell'impossibilità di provvedere alle esigenze comunali.

3. Non si fa luogo al distacco di frazioni o parti di territori nei due anni successivi alla costituzione di un nuovo comune a seguito di fusione.

Articolo 23
Riunione di comuni contermini

1. Comuni di norma contermini possono essere riuniti tra loro e uno o più comuni possono essere aggregati ad altro comune, quando i rispettivi consigli comunali ne facciano domanda e ne fissino d'accordo le condizioni. In luogo della deliberazione di uno o più consigli comunali, la domanda di fusione o di aggregazione può essere proposta secondo la procedura prevista dall'articolo 24. In tal caso la domanda degli elettori deve contenere le stesse indicazioni sui

Belange sich auf Grund der örtlichen Verhältnisse und anderer wirtschaftlicher und sozialer Merkmale von jenen der Gemeinde, der sie angehören, unterscheiden, können zu selbständigen Gemeinden erhoben werden, sofern der Hauptort weiterhin über die zur Erfüllung der Erfordernisse der Gemeinde notwendigen Mittel verfügt. Zu diesem Zweck ist ein Antrag der Mehrheit der in den einzelnen Fraktionen wohnhaften Wahlberechtigten erforderlich.

2. Das gleiche Recht wird dem Hauptort der Gemeinde zuerkannt, wenn dieser und die jeweiligen Fraktionen die obgenannten Voraussetzungen erfüllen und der Antrag von der Mehrheit der im Hauptort wohnhaften Wahlberechtigten unterzeichnet wird.

3. Die Unterschriften werden von einem Notar, von einem Urkundsbeamten des Gerichts, vom Gemeindesekretär oder von einem anderen vom Bürgermeister beauftragten Beamten beglaubigt.

Artikel 22
Abtrennung von Fraktionen

1. Eine Fraktion kann von der Gemeinde, der sie angehört, abgetrennt und einer anderen angrenzenden Gemeinde angegliedert werden, wenn der Antrag von den Wahlberechtigten gemäß Artikel 21 Absatz 1 gestellt wird und gleichzeitig die Zustimmung des Gemeinderats der Gemeinde vorliegt, der sich die Fraktion angliedern möchte.

2. Die Abtrennung von Fraktionen wird nicht vorgenommen, wenn die Gemeinde, der diese angehören, infolge der Abtrennung den Gemeindeerfordernissen nicht mehr gerecht werden kann.

3. In den zwei Jahren, die auf die Errichtung einer neuen Gemeinde infolge eines Zusammenschlusses folgen, dürfen keine Gemeindefraktionen oder Gebietsteile abgetrennt werden.

Artikel 23
Zusammenlegung angrenzender Gemeinden

1. In der Regel aneinander angrenzende Gemeinden können zusammengelegt werden und eine oder mehrere Gemeinden können einer anderen Gemeinde angegliedert werden, wenn die entsprechenden Gemeinderäte den Antrag stellen und einvernehmlich die Bedingungen festlegen. Anstatt mit Beschluss eines oder mehrerer Gemeinderäte kann der Antrag auf Zusammenschluss oder Angliederung gemäß dem im Artikel 24 vorgesehenen Verfahren gestellt werden. In

comuni coinvolti, sulla denominazione e sul capoluogo del nuovo comune rappresentate nelle deliberazioni adottate dai consigli comunali. Le domande presentate con la procedura prevista dall'articolo 24 non possono riguardare più della metà dei comuni coinvolti nello stesso processo di fusione o di aggregazione.

2. I comuni aventi popolazione inferiore ai 1.000 abitanti e mancanti di mezzi sufficienti per provvedere adeguatamente alle funzioni determinate dalla legge per il comune, possono, quando le condizioni dei luoghi lo consentano, essere riuniti tra loro o aggregati ad altro comune. L'iniziativa è assunta dalla giunta regionale, d'ufficio o su proposta della giunta provinciale.

3. Nei casi previsti dai commi 1 e 2 non si applica il limite demografico per l'istituzione di nuovi comuni fissato in 3.000 abitanti dall'articolo 21.

Articolo 24

Fusione o aggregazione di comuni su iniziativa popolare

1. La domanda di fusione o di aggregazione può essere proposta da almeno il 20 per cento degli elettori rispettivamente iscritti nelle liste elettorali dei comuni per i quali viene richiesta la fusione o l'aggregazione, esclusi gli elettori iscritti all'anagrafe dei cittadini residenti all'estero. Gli elettori devono essere in possesso del diritto di elettorato attivo per l'elezione del sindaco e del consiglio comunale. Ai fini dell'ammissibilità, nella domanda vanno indicati i comuni coinvolti, la denominazione e il capoluogo del nuovo comune. Le sottoscrizioni degli elettori devono essere autenticate, anche cumulativamente, dai soggetti e con le modalità indicati dall'articolo 14 della legge 21 marzo 1990, n. 53 e successive modificazioni.

2. La domanda, corredata delle sottoscrizioni, è presentata alla giunta provinciale, che accerta la regolarità delle sottoscrizioni ed esprime il parere previsto dall'articolo 301, comma 2, ed è sottoposta al voto delle popolazioni interessate secondo le procedure previste dall'articolo 302 e seguenti.

3. Sulle domande di fusione o di aggregazione di iniziativa popolare non è richiesto il parere dei rispettivi consigli comunali.

diesem Fall muss der Antrag der Wahlberechtigten dieselben Angaben über die betroffenen Gemeinden, die Benennung und den Hauptort der neuen Gemeinde enthalten, die in den Beschlüssen der Gemeinderäte angeführt sind. Die mit dem Verfahren laut Artikel 24 eingereichten Anträge dürfen nicht mehr als die Hälfte der in den Zusammenschluss oder in die Angliederung einbezogenen Gemeinden betreffen.

2. Die Gemeinden mit weniger als 1.000 Einwohnern, die nicht über ausreichende Mittel für die angemessene Erfüllung der gesetzlich festgelegten Gemeindeaufgaben verfügen, können, wenn es die örtlichen Verhältnisse gestatten, zusammengelegt oder einer anderen Gemeinde angegliedert werden. Die Initiative wird von der Regionalregierung von Amts wegen oder auf Vorschlag der Landesregierung ergriffen.

3. In den Fällen laut den Absätzen 1 und 2 wird die im Artikel 21 für die Errichtung neuer Gemeinden festgelegte Mindestzahl von 3.000 Einwohnern nicht angewandt.

Artikel 24

Zusammenschluss oder Angliederung von Gemeinden aufgrund eines Volksbegehrens

1. Der Antrag auf Zusammenschluss oder Angliederung muss von mindestens 20 Prozent der Wahlberechtigten gestellt werden, die in den Wählerlisten der Gemeinden eingetragen sind, für die der Zusammenschluss oder die Angliederung beantragt wird, mit Ausnahme der im Verzeichnis der im Ausland wohnhaften italienischen Staatsbürger eingetragenen Wahlberechtigten. Die Wahlberechtigten müssen das aktive Wahlrecht für die Wahl des Bürgermeisters und des Gemeinderats besitzen. Damit der Antrag zulässig ist, sind darin die betroffenen Gemeinden sowie die Benennung und der Hauptort der neuen Gemeinde anzugeben. Die Unterschriften der Wahlberechtigten müssen – auch kumulativ – von den Rechtssubjekten und gemäß den Modalitäten laut Artikel 14 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 in geltender Fassung beglaubigt werden.

2. Der Antrag mit den Unterschriften wird der Landesregierung vorgelegt, welche die Ordnungsmäßigkeit der Unterschriften überprüft und die im Artikel 301 Absatz 2 vorgesehene Stellungnahme abgibt, und wird der betroffenen Bevölkerung gemäß den Verfahren laut Artikel 302 und folgende zur Abstimmung unterbreitet.

3. Für die Anträge auf Zusammenschluss oder Angliederung aufgrund eines Volksbegehrens ist die Stellungnahme der jeweiligen Gemeinderäte

Articolo 25
Modifica della circoscrizione territoriale, del capoluogo e della denominazione del comune

1. I comuni, il cui territorio risulti insufficiente in rapporto all'impianto, all'incremento o al miglioramento dei pubblici servizi, all'espansione degli abitati o alle esigenze dello sviluppo economico, possono ottenere l'ampliamento della loro circoscrizione sul territorio dei comuni contermini, sempreché non ne risulti, per questi, pregiudizio ai loro rilevanti interessi. La domanda alla giunta regionale, tramite la giunta provinciale competente, è presentata dal consiglio del comune, nei confronti del quale si manifesta la necessità di ampliamento del proprio territorio.

2. I confini fra due o più comuni possono essere modificati, anche per ragioni topografiche o per altre comprovate esigenze locali, quando i rispettivi consigli ne facciano domanda e ne fissino d'accordo le condizioni.

3. La domanda di modifica della circoscrizione comunale, che non coincida con un comune catastale, deve essere corredata del progetto di delimitazione territoriale.

4. Da parte del consiglio comunale interessato può anche essere chiesta la modificazione del capoluogo o della denominazione del comune.

Artikel 25
Änderung der Gebietsabgrenzung, des Hauptorts und der Benennung der Gemeinde

1. Die Gemeinden, deren Gebiet sich im Verhältnis zur Einrichtung, zum Ausbau und zur Verbesserung der öffentlichen Dienste, zur Vergrößerung der Wohnsiedlungen oder zu den Erfordernissen der wirtschaftlichen Entwicklung als unzulänglich erweist, können die Erweiterung ihres Gebiets auf das Gebiet der Nachbargemeinden beantragen, sofern sich für diese dadurch keine Beeinträchtigung ihrer wichtigen Interessen ergibt. Der diesbezügliche Antrag an die Regionalregierung wird vom Gemeinderat der Gemeinde, die einer Erweiterung ihres Gebiets bedarf, über die zuständige Landesregierung gestellt.

2. Die Grenzen zwischen zwei oder mehreren Gemeinden können – auch aus topographischen Gründen oder aus anderen nachgewiesenen örtlichen Erfordernissen – abgeändert werden, wenn die entsprechenden Gemeinderäte darum ansuchen und einvernehmlich die Bedingungen festlegen.

3. Der Antrag auf Abänderung der Gebietsabgrenzung einer Gemeinde, die sich nicht mit der einer Katastralgemeinde deckt, muss mit einem Plan über die Gebietsabgrenzung versehen sein.

4. Von Seiten des betroffenen Gemeinderates kann auch die Änderung des Hauptortes oder der Benennung der Gemeinde beantragt werden.

Articolo 26
Controversie territoriali fra comuni

1. In caso di controversie territoriali fra comuni di una stessa provincia o fra comuni il cui territorio ricade in ambedue le province, sempre che la controversia non riguardi i confini provinciali, la determinazione dei confini è disposta con decreto del presidente della regione su conforme deliberazione della giunta regionale, sentiti i pareri dei consigli comunali interessati e delle giunte provinciali territorialmente competenti, con le modalità di cui all'articolo 27.

Artikel 26
Gebietliche Auseinandersetzungen zwischen Gemeinden

1. Bei gebietlichen Auseinandersetzungen zwischen Gemeinden ein und derselben Provinz oder zwischen Gemeinden, deren Gebiet in beiden Provinzen liegt, werden die Grenzen – sofern die Auseinandersetzung nicht die Landesgrenzen betrifft – mit Dekret des Präsidenten der Region auf übereinstimmenden Beschluss der Regionalregierung nach Einholen der Stellungnahmen der betreffenden Gemeinderäte und der örtlich zuständigen Landesregierungen gemäß den Modalitäten laut Artikel 27 festgelegt.

Articolo 27
Parere del consiglio comunale

1. I consigli di tutti i comuni interessati, qualora non abbiano già espresso il loro motivato parere con la deliberazione di approvazione della domanda, vengono sentiti su tutte le proposte e su tutte le domande previste dagli articoli 18, 21, 22, 23 e 25 e si esprimono con motivata deliberazione.

2. Contro le deliberazioni di cui al comma 1, ogni elettore, entro 20 giorni dall'ultimo di pubblicazione, può produrre proprie osservazioni alla giunta provinciale, che le trasmette, con proprio motivato parere, alla giunta regionale.

Artikel 27
Stellungnahme des Gemeinderats

1. Die Gemeinderäte aller betroffenen Gemeinden werden, wenn sie ihre begründete Stellungnahme nicht bereits mit dem Beschluss zur Genehmigung des Antrags abgegeben haben, in Bezug auf alle Vorschläge und Anträge laut den Artikeln 18, 21, 22, 23 und 25 angehört und äußern sich darüber mit begründetem Beschluss.

2. Gegen die Beschlüsse laut Absatz 1 kann jeder Wahlberechtigte binnen 20 Tagen nach dem letzten Veröffentlichungstag seine Bemerkungen bei der Landesregierung vorbringen, die diese mit ihrer begründeten Stellungnahme an die Regionalregierung weiterleitet.

Articolo 28
Determinazione dei confini

1. Qualora il confine fra due o più comuni non sia delimitato da segni naturali facilmente riconoscibili o comunque dia luogo a incertezze, i consigli comunali possono deliberarne la determinazione e, se del caso, la rettifica, fissandone d'accordo le condizioni.

2. La determinazione e la rettifica dei confini sono disposte con decreto del presidente della regione su conforme deliberazione della giunta regionale; sono disposte per delega con decreto del presidente della provincia, su conforme deliberazione della giunta provinciale, se i comuni interessati appartengono alla stessa provincia.

3. In caso di mancato accordo la determinazione e la rettifica dei confini, compreso il regolamento dei rapporti patrimoniali, sono disposte d'ufficio.

Artikel 28
Festlegung der Grenzen

1. Wenn die Grenze zwischen zwei oder mehreren Gemeinden nicht durch leicht erkennbare natürliche Merkmale festgelegt ist oder jedenfalls zu Unsicherheiten Anlass gibt, so können die Gemeinderäte deren Festlegung und eventuell deren Berichtigung beschließen, wobei die Bedingungen einvernehmlich festgelegt werden.

2. Die Festlegung und die Berichtigung der Grenzen werden mit Dekret des Präsidenten der Region auf übereinstimmenden Beschluss der Regionalregierung verfügt; sie werden kraft Delegierung mit Dekret des Landeshauptmanns auf übereinstimmenden Beschluss der Landesregierung verfügt, wenn die betroffenen Gemeinden der gleichen Provinz angehören.

3. Kommt kein Einvernehmen zustande, so werden die Festlegung und die Berichtigung der Grenzen, einschließlich der Regelung der vermögensrechtlichen Beziehungen, von Amts wegen verfügt.

Articolo 29
Regolamentazione dei rapporti patrimoniali ed economico-finanziari

1. I rapporti patrimoniali ed economico-finanziari conseguenti alle modifiche di circoscrizioni comunali sono regolati dai comuni interessati. In caso di mancato accordo provvede d'ufficio la giunta regionale; provvede per delega la giunta provinciale se i comuni interessati appartengono alla medesima provincia.

Artikel 29
Regelung der vermögensrechtlichen und wirtschaftlich-finanziellen Beziehungen

1. Die vermögensrechtlichen und wirtschaftlich-finanziellen Beziehungen, die sich aus den Änderungen von Gemeindeabgrenzungen ergeben, werden von den betroffenen Gemeinden geregelt. Kommt kein Einvernehmen zustande, sorgt hierfür die Regionalregierung von Amts wegen; kraft Delegierung sorgt hierfür die Landesregierung, wenn die betroffenen Gemeinden der gleichen Provinz angehören.

Articolo 30
Separazione patrimoniale

1. Ferma restando l'unità del comune e salve le disposizioni concernenti l'amministrazione dei beni di uso civico, le frazioni possono ottenere, a domanda della maggioranza degli elettori stabilita dall'articolo 21, la separazione delle rendite patrimoniali, delle passività e delle spese relative alla conservazione, manutenzione e miglioramento del patrimonio, nonché alla viabilità interna, all'illuminazione pubblica, all'istruzione elementare, agli edifici destinati al culto, ai cimiteri e al servizio antincendi, quando siano in grado di provvedere ai loro particolari interessi e le condizioni dei luoghi lo consiglino.

2. Il relativo provvedimento è adottato dalla giunta provinciale, che può sempre disporre la fusione delle rendite patrimoniali e delle spese frazionali con quelle del comune se ciò sia richiesto dalle esigenze generali del medesimo.

Artikel 30
Vermögenstrennung

1. Unbeschadet der Einheit der Gemeinde und vorbehaltlich der Bestimmungen betreffend die Verwaltung der Gemeinnutzungsrechte können die Fraktionen auf Antrag der im Artikel 21 festgelegten Mehrheit der Wahlberechtigten die Trennung der Vermögenseinnahmen, der Passivposten und der Ausgaben bezüglich der Erhaltung, Instandhaltung und Verbesserung des Vermögens, sowie der Ortsstraßen, der öffentlichen Beleuchtung, der Grundschulen, der Kultusgebäude, der Friedhöfe und des Feuerwehrdienstes erlangen, wenn sie für ihre besonderen Belange sorgen können und es für die Ortsverhältnisse ratsam ist.

2. Die entsprechende Maßnahme wird von der Landesregierung erlassen, die jedoch immer die Zusammenlegung der Vermögenseinnahmen und der Ausgaben der Fraktionen mit jenen der Gemeinde verfügen kann, wenn dies die allgemeinen Erfordernisse der Gemeinde verlangen.

Articolo 31
Delegato del sindaco

1. Nelle frazioni che hanno patrimonio e spese separate ai sensi dell'articolo 30, risiede un delegato del sindaco da lui nominato, scelto tra gli assessori della frazione o, in difetto, tra i consiglieri comunali o infine tra gli eleggibili a consigliere comunale.

2. Nelle altre frazioni la nomina del delegato è facoltativa.

3. Il delegato del sindaco cura gli affari locali dell'amministrazione comunale, secondo le direttive del sindaco stesso e fa osservare le deliberazioni del consiglio e della giunta. Prima della presentazione del bilancio preventivo il delegato fa relazione al consiglio comunale sulle condizioni e sui bisogni della frazione.

Artikel 31
Vertreter des Bürgermeisters

1. In den Fraktionen, die getrenntes Vermögen und getrennte Ausgaben im Sinne des Artikels 30 haben, gibt es einen Vertreter des Bürgermeisters, der von ihm ernannt wird und aus den Reihen der Gemeindereferenten der Fraktion oder, wenn keine vorhanden sind, aus den Reihen der Gemeinderatsmitglieder oder schließlich aus den Reihen der zu Gemeinderatsmitgliedern wählbaren Bürgern ausgewählt wird.

2. In den anderen Fraktionen ist die Ernennung des Vertreters freigestellt.

3. Der Vertreter des Bürgermeisters sorgt für die örtlichen Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung nach den Weisungen des Bürgermeisters und für die Befolgung der Beschlüsse des Gemeinderats und des Gemeindeausschusses. Vor der Vorlegung des Haushaltsvoranschlags berichtet der Vertreter dem Gemeinderat über die Verhältnisse und Bedürfnisse der Fraktion.

Articolo 32
Conflitto di interessi patrimoniali

1. Qualora gli interessi concernenti il patrimonio di una frazione siano in opposizione con quelli del comune o di altra frazione, la giunta provinciale convoca gli elettori della frazione per la designazione di tre o cinque cittadini elettori della frazione stessa per

Artikel 32
Streit über Vermögensinteressen

1. Widersprechen die Vermögensinteressen einer Fraktion jenen der Gemeinde oder einer anderen Fraktion, so beruft die Landesregierung die Wahlberechtigten der Fraktion zur Namhaftmachung von drei oder fünf Wahlberechtigten der Fraktion ein, die sich mit den Befugnissen des

l'amministrazione dell'oggetto in controversia, con le facoltà del consiglio e della giunta.

[2. Ai cittadini, scelti ai sensi del comma 1, spetta anche la rappresentanza della frazione in giudizio, qualora essa debba far valere o sostenere un'azione contro il comune o contro altra frazione del medesimo.][10]

CAPO VI
FORME COLLABORATIVE INTERCOMUNALI

Articolo 33
Disposizioni generali

1. I comuni, al fine di svolgere le proprie funzioni in modo ottimale e coordinato o di effettuare interventi di reciproco interesse, possono adottare le forme associative o di collaborazione previste dalla legge provinciale.

2. I comuni ladini della valle di Fassa possono gestire in forma associata le funzioni attribuite o delegate ai comuni da leggi o regolamenti anche ricorrendo a forme associative e collaborative diverse da quelle precedentemente indicate.

3. La legge provinciale stabilisce quali funzioni, ivi comprese quelle di cui all'articolo 2, comma 4, nonché quelle delegate sono esercitate in forma associata dai comuni, nonché, per ciascuna funzione, la forma o le forme di gestione associata da utilizzare.

4. La legge provinciale individua altresì quali funzioni, ivi comprese quelle delegate, sono esercitate dai comuni avvalendosi delle strutture organizzative di un altro comune, ovvero delle strutture costituite per la gestione associata.

5. La legge provinciale disciplina inoltre le modalità e i tempi per l'individuazione degli ambiti territoriali entro i quali operano le forme di collaborazione tra comuni di cui ai commi 3 e 4 facendo riferimento ai seguenti criteri:

a) coinvolgimento dei comuni interessati per la individuazione degli ambiti territoriali;
b) omogeneità o positiva integrazione delle caratteristiche geografiche e socio-economiche e sufficiente grado di identificazione e

[10] Comma abrogato dall'art. 1, comma 1, lettera a), della l.r. 8 agosto 2018, n. 6.

Gemeinderats und des Gemeindeausschusses mit dem Streitgegenstand befassen.

[2. Die im Sinne des Absatzes 1 gewählten Bürger vertreten die Fraktion auch bei Gericht, wenn diese gegen die Gemeinde oder gegen eine andere Fraktion der Gemeinde eine Klage einreichen oder ausfechten muss.][10]

VI. KAPITEL
FORMEN DER ZWISCHENGEMEINDLICHEN ZUSAMMENARBEIT

Artikel 33
Allgemeine Bestimmungen

1. Die Gemeinden können, um ihre Funktionen in optimaler und koordinierter Weise wahrzunehmen oder Maßnahmen gemeinsamen Interesses zu verwirklichen, die im Landesgesetz vorgesehenen Formen der Vereinigung oder der Zusammenarbeit anwenden.

2. Die ladinischen Gemeinden des Fassatals können die mit Gesetz oder Verordnung den Gemeinden zuerkannten oder delegierten Funktionen auch durch Formen der Vereinigung oder der Zusammenarbeit, die nicht mit den bereits angegebenen übereinstimmen, gemeinsam ausüben.

3. Das Landesgesetz bestimmt die Funktionen, einschließlich jener laut Artikel 2 Absatz 4 und der delegierten Funktionen, die von den Gemeinden gemeinsam ausgeübt werden, sowie für jede Funktion die zu verwendende Form bzw. die zu verwendenden Formen der gemeinsamen Führung.

4. Das Landesgesetz setzt überdies fest, welche Funktionen, einschließlich der delegierten Funktionen, von den Gemeinden über die Organisationsstrukturen einer anderen Gemeinde oder über die für die gemeinsame Führung eingerichteten Strukturen ausgeübt werden.

5. Das Landesgesetz setzt ferner die Modalitäten und Fristen für die Festlegung der Gebietsbereiche, innerhalb der die Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit laut Absatz 3 und 4 anzuwenden sind, gemäß den nachstehenden Kriterien fest:

a) Miteinbeziehung der Gemeinden, die von der Festlegung der Gebietsbereiche betroffen sind;
b) Homogenität oder positive Integration der geographischen und sozial-wirtschaftlichen Merkmale und Vorhandensein der Voraus-

[10] Absatz aufgehoben durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 8. August 2018, Nr. 6

comunanza nelle caratteristiche etnico linguistiche e nelle tradizioni storico-culturali della popolazione. In ogni caso deve essere assicurata unicità di ambito territoriale ai comuni ladini della provincia di Trento, individuati dall'articolo 5 del decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592;

c) dimensione degli ambiti territoriali idonea ad assicurare l'esercizio delle funzioni e l'organizzazione dei servizi a livelli adeguati di economicità ed efficacia;
d) unicità degli ambiti territoriali individuati per la gestione associata in forma obbligatoria di funzioni e di servizi. La legge provinciale può disporre che, per ragioni di economicità ed efficienza, particolari servizi pubblici siano organizzati in forma associata con riferimento ad ambiti territoriali diversi e più ampi, e con le forme di gestione individuate tra quelle previste dalla legge provinciale di cui all'articolo 41.

6. La legge provinciale stabilisce le modalità per la costituzione delle forme di collaborazione tra comuni di cui ai commi 3 e 4 all'interno degli ambiti di cui al comma 5, nonché le modalità per il trasferimento del personale, dei beni e degli altri rapporti giuridici. La medesima legge può disciplinare i poteri sostitutivi.

Articolo 34
Interventi in materia di forme collaborative intercomunali

1. La legge provinciale può prevedere l'elezione diretta del presidente e dell'assemblea delle forme collaborative intercomunali, anche limitata a una parte dei componenti l'assemblea stessa. In questo ultimo caso la legge provinciale prevede che la restante parte dell'assemblea sia costituita da rappresentanti dei comuni associati.

2. Nel caso in cui la legge provinciale preveda l'elezione diretta ai sensi del comma 1, si applicano il regime delle ineleggibilità e incompatibilità, nonché il sistema elettorale previsti per i comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento.

3. Nel caso previsto dal comma 2 la legge provinciale stabilisce altresì l'incompatibilità tra la carica di assessore di comunità e quella di assessore comunale o di sindaco, nonché tra la carica di componente dell'assemblea e assessore esterno in un comune. La legge provinciale

setzungen, welche die Identifizierung und die Gemeinsamkeit in Bezug auf die ethnisch-sprachlichen Eigenschaften und auf die historisch-kulturellen Traditionen der Bevölkerung ermöglichen. Auf jeden Fall muss für die ladinischen Gemeinden der Provinz Trient laut Artikel 5 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. Dezember 1993, Nr. 592 ein einziger Gebietsbereich vorgesehen werden;
c) geeignete Größe der Gebietsbereiche, um die wirtschaftliche und wirksame Ausübung der Funktionen und die Organisation der Dienste gewährleisten zu können;
d) Festlegung eines einzigen Gebietsbereichs für die obligatorische gemeinsame Führung von Funktionen und Diensten. Das Landesgesetz kann vorsehen, dass spezifische öffentliche Dienste aus Gründen der Wirtschaftlichkeit und Effizienz für andere und größere Gebietsbereiche durch Anwendung einer der im Landesgesetz laut Artikel 41 vorgesehenen Formen gemeinsam organisiert werden.

6. Das Landesgesetz setzt die Modalitäten für die Einrichtung der Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit laut Absatz 3 und 4 innerhalb der Gebietsbereiche laut Absatz 5 sowie die Modalitäten für den Übergang des Personals, der Güter und der weiteren Rechtsverhältnisse fest. Genanntes Gesetz kann die Ersatzbefugnisse regeln.

Artikel 34
Maßnahmen betreffend Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit

1. Das Landesgesetz kann die Direktwahl des Vorsitzenden und der Versammlung der Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit vorsehen, die auch beschränkt auf einen Teil der Mitglieder der Versammlung erfolgen kann. In diesem Fall sieht das Landesgesetz vor, dass sich der restliche Teil der Versammlung aus Mitgliedern der vereinigten Gemeinden zusammensetzt.

2. Falls das Landesgesetz die Direktwahl laut Absatz 1 vorsieht, werden die Vorschriften über die Unwählbarkeit und Unvereinbarkeit sowie das Wahlsystem angewandt, die für die Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern gelten.

3. In dem im Absatz 2 vorgesehenen Fall legt das Landesgesetz weiters die Unvereinbarkeit zwischen dem Amt eines Referenten der Gemeinschaft und dem Amt eines Gemeindereferenten oder eines Bürgermeisters sowie zwischen dem Amt eines Mitglieds der Ver-

prevede inoltre l'inammissibilità della candidatura a componente dell'assemblea di una comunità, per la parte eletta a suffragio universale, da parte dei candidati alla carica di sindaco o di consigliere comunale o di coloro che ricoprano già tali cariche in base a elezioni effettuate fuori dal turno elettorale generale.

4. La legge provinciale che disciplina l'elezione diretta degli organi rappresentativi delle forme collaborative intercomunali può prevedere norme di coordinamento con le disposizioni regionali in materia di elezione diretta del sindaco e dei consigli comunali al fine di consentire la contestualità delle elezioni; le modalità attuative e organizzative sono adottate dalla giunta provinciale previa intesa con la regione.

5. Le leggi provinciali individuano le disposizioni regionali che cessano di avere efficacia nel rispettivo territorio a seguito della loro entrata in vigore.

6. Per favorire le forme di collaborazione tra gli enti locali della provincia di Bolzano, la provincia eroga appositi contributi finanziari, anticipati annualmente dalla regione. L'utilizzo delle risorse non è vincolato all'esercizio di competenza. Eventuali avanzi di amministrazione possono essere utilizzati nell'esercizio successivo. L'utilizzo delle risorse è oggetto di rendiconto alla regione.[11]

7. La legge provinciale può definire le modalità per la delega dell'esercizio di funzioni comunali da parte dei comuni ai consorzi previsti dall'articolo 38.

Articolo 35
Convenzioni

1. Al fine di svolgere in modo coordinato funzioni e servizi determinati, i comuni, le associazioni di comuni e le unioni di comuni possono stipulare tra loro o con le province autonome o con altri enti pubblici locali apposite convenzioni.

sammlung und dem Amt eines von außen berufenen Gemeindereferenten fest. Das Landesgesetz sieht weiters vor, dass Bürgermeisterkandidaten oder Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds oder Personen, die diese Ämter bereits aufgrund von außerhalb des allgemeinen Wahlturnusses stattgefundenen Wahlen bekleiden, für den in allgemeiner Wahl zu wählenden Teil nicht für das Amt eines Mitglieds der Versammlung der Gemeinschaft kandidieren dürfen.

4. Im Landesgesetz zur Regelung der Direktwahl der Vertretungsorgane der Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit können Bestimmungen zur Koordinierung mit den regionalen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Direktwahl des Bürgermeisters und der Gemeinderäte vorgesehen werden, um die gleichzeitige Abhaltung der Wahlen zu ermöglichen. Die Modalitäten für die Durchführung und Organisation werden von der Landesregierung im Einvernehmen mit der Region erlassen.

5. Die Landesgesetze geben die regionalen Bestimmungen an, die ab Inkrafttreten der Landesgesetze im jeweiligen Gebiet ihre Gültigkeit verlieren.

6. Zur Unterstützung der Formen der Zusammenarbeit zwischen den örtlichen Körperschaften der Provinz Bozen, entrichtet die Provinz spezifische finanzielle Beiträge, die jährlich von der Region vorgestreckt werden. Die Verwendung der Mittel ist nicht an das jeweilige Haushaltsjahr gebunden. Eventuelle Verwaltungsüberschüsse können im darauf folgenden Haushaltsjahr verwendet werden. Über die Verwendung der Mittel ist der Region Rechenschaft abzulegen.[11]

7. Das Landesgesetz kann die Modalitäten für die Übertragung der Ausübung von Gemeindefunktionen seitens der Gemeinden an die Konsortien laut Artikel 38 bestimmen.

Artikel 35
Vereinbarungen

1. Zwecks Koordinierung bestimmter Funktionen und Dienste können die Gemeinden, die Gemeindenvereinigungen und die Gemeindenverbunde untereinander, mit den Autonomen Provinzen oder mit anderen örtlichen öffentlichen Körperschaften entsprechende Vereinbarungen abschließen.

[11] Comma modificato dapprima dall'art. 2, comma 1, lettera a), della l.r. 1 agosto 2019, n. 3 e successivamente dall'art. 3, comma 1, lettera f), della l.r. 16 dicembre 2019, n. 8.

[11] Absatz geändert durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 1. August 2019, Nr. 3 und durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. f) des RG vom 16. Dezember 2019, Nr. 8

2. Le convenzioni devono stabilire i fini, la durata, le forme di consultazione degli enti contraenti, i loro rapporti finanziari e i reciproci obblighi e garanzie.

3. Le convenzioni di cui al comma 1 possono essere stipulate da un comune anche per l'avvalimento degli uffici di un altro comune, ferma restando l'imputazione degli atti a ciascun comune convenzionato e l'osservanza di quanto disposto dal comma 2. Nei predetti casi le convenzioni possono prevedere anche il distacco di personale dipendente presso il comune di avvalimento.

4. Per la gestione a tempo determinato di uno specifico servizio o per la realizzazione di un'opera pubblica, le province autonome di Trento e di Bolzano, nelle materie di loro competenza, possono prevedere forme di convenzione obbligatorie fra comuni o fra provincia autonoma e comuni, previa statuizione di un disciplinare tipo.

5. Le convenzioni costituiscono accordi amministrativi ai sensi dell'articolo 15 della legge 7 agosto 1990, n. 241.

Articolo 36

Associazione di comuni

1. I comuni possono costituire un'associazione di comuni con personalità giuridica di diritto pubblico per la gestione associata di funzioni e servizi.

2. A tal fine i rispettivi consigli approvano a maggioranza assoluta dei componenti un'apposita convenzione.

3. La legge provinciale disciplina la composizione e le competenze degli organi e le norme fondamentali di organizzazione e funzionamento dell'associazione di comuni nel rispetto dei principi di cui all'articolo 2 della legge 23 ottobre 1992, n. 421 e in provincia di Bolzano nel rispetto delle disposizioni previste dall'articolo 1, comma 4.

4. La legge provinciale disciplina altresì i contenuti, le procedure di definizione e approvazione della convenzione di cui al comma 2, prevedendo comunque per l'associazione di comuni la potestà di adottare propri regolamenti degli uffici e del personale, nonché ogni altro istituto in materia di organizzazione e personale non riservato alla legge o al contratto.

2. In den Vereinbarungen müssen deren Zweck, die Dauer, die Formen der Absprache zwischen den beteiligten Körperschaften sowie deren finanzielle Beziehungen und gegenseitige Pflichten und Garantien festgelegt sein.

3. Die Vereinbarungen laut Absatz 1 können von einer Gemeinde auch zur Inanspruchnahme der Ämter einer anderen Gemeinde abgeschlossen werden, wobei die Verantwortung für die Akte von der jeweiligen Gemeinde getragen wird und die Bestimmungen laut Absatz 2 befolgt werden müssen. In diesen Fällen können die Vereinbarungen auch die Abstellung von Personal zu der Gemeinde vorsehen, deren Ämter in Anspruch genommen werden.

4. Für die befristete Verwaltung eines bestimmten Dienstes oder für die Ausführung eines öffentlichen Bauvorhabens können die Autonomen Provinzen Trient und Bozen auf den Sachgebieten ihrer Zuständigkeit Pflichtvereinbarungen zwischen Gemeinden oder zwischen Autonomer Provinz und Gemeinden – nach vorheriger Aufstellung einer Musterregelung – vorsehen.

5. Die Vereinbarungen stellen Verwaltungsabkommen im Sinne des Artikels 15 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241 dar.

Artikel 36

Gemeindenvereinigung

1. Die Gemeinden können zur gemeinsamen Verwaltung von Funktionen und Diensten eine öffentlich-rechtliche Gemeindenvereinigung gründen.

2. Zu diesem Zweck genehmigen die jeweiligen Gemeinderäte mit absoluter Mehrheit ihrer Mitglieder eine entsprechende Vereinbarung.

3. Das Landesgesetz regelt die Zusammensetzung und die Zuständigkeiten der Organe und setzt die grundlegenden Bestimmungen für die Organisation und die Tätigkeit der Gemeindenvereinigung unter Berücksichtigung der Grundsätze laut Artikel 2 des Gesetzes vom 23. Oktober 1992, Nr. 421 und in der Provinz Bozen unter Berücksichtigung der Bestimmungen laut Artikel 1 Absatz 4 fest.

4. Das Landesgesetz legt überdies die Inhalte sowie die Verfahren zur Festsetzung und zur Genehmigung der Vereinbarung laut Absatz 2 fest, wobei die Gemeindenvereinigung jedenfalls eigene Ämter- und Personalordnungen erlassen sowie jedwede weitere nicht dem Gesetz oder dem Tarifvertrag vorbehaltene Maßnahme in Sachen Organisation und Personal treffen kann.

5. Per l'esercizio associato di servizi l'associazione di comuni si avvale delle forme previste dalla legge provinciale di cui all'articolo 41.

6. Con deliberazione di tutti i comuni componenti, l'associazione di comuni può essere trasformata in ogni tempo nell'unione di comuni di cui all'articolo 37.

7. Tra gli stessi comuni non può essere costituita più di un'associazione di comuni per la gestione associata di funzioni e servizi.

8. Alle associazioni di comuni, per quanto non diversamente disposto, si applicano le disposizioni stabilite per i comuni in materia di bilancio, contabilità, personale e controlli sugli organi.

Articolo 37
Unione di comuni

1. Due o più comuni, di norma contermini, appartenenti alla stessa provincia, possono costituire una unione di comuni allo scopo di esercitare congiuntamente una pluralità di funzioni o di servizi attribuiti o delegati alla loro competenza. Nella provincia di Bolzano le unioni possono essere costituite solo da comuni con popolazione inferiore ai 15.000 abitanti.

2. L'atto costitutivo e lo statuto dell'unione sono approvati con unica deliberazione dai singoli consigli comunali, a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati.

3. Sono organi dell'unione il consiglio, il presidente e il collegio dei revisori dei conti. Il consiglio è l'espressione dei comuni partecipanti all'unione. Lo statuto può prevedere anche l'istituzione di un organo esecutivo collegiale. L'organo esecutivo collegiale non può avere in ogni caso un numero di componenti superiore a quello massimo fissato dall'articolo 54 per un comune di pari dimensione demografica. Spetta allo statuto disciplinare la composizione e nomina degli organi prevedendo, per quanto riguarda il consiglio, l'elezione diretta secondo le norme relative ai comuni di corrispondente dimensione demografica, o in alternativa, forme di elezione di secondo grado da parte dei consigli dei comuni partecipanti all'unione, assicurando, in quest'ultimo caso, un'adeguata rappresentanza delle minoranze politiche compatibilmente, per i comuni della provincia di Bolzano, con il rispetto delle speciali norme relative alla rappresentanza dei gruppi linguistici.

5. Für die gemeinsame Erbringung von Diensten bedient sich die Gemeindenvereinigung der im Landesgesetz laut Artikel 41 vorgesehenen Formen.

6. Mit Beschluss sämtlicher der Vereinigung angehörenden Gemeinden kann die Gemeindenvereinigung jederzeit in einen Gemeindenverbund laut Artikel 37 umgewandelt werden.

7. Dieselben Gemeinden dürfen nur eine einzige Gemeindenvereinigung zur gemeinsamen Verwaltung von Funktionen und Diensten errichten.

8. Für die Gemeindenvereinigungen gelten – soweit nicht anders verfügt wird – die für die Gemeinden in den Bereichen Haushalt, Rechnungswesen, Personal und Kontrollen über die Organe festgesetzten Bestimmungen.

Artikel 37
Gemeindenverbund

1. Zwei oder mehrere, in der Regel aneinander angrenzende Gemeinden, die derselben Provinz angehören, können einen Gemeindenverbund zur gemeinsamen Ausübung einer Reihe von Funktionen oder zur Erbringung von ihnen zugewiesenen bzw. delegierten Diensten gründen. In der Provinz Bozen können die Gemeindenverbunde nur von Gemeinden mit weniger als 15.000 Einwohnern gegründet werden.

2. Der Gründungsakt und die Satzung des Verbundes werden von den einzelnen Gemeinderäten durch einen einzigen, mit absoluter Mehrheit der zugewiesenen Ratsmitglieder gefassten Beschluss genehmigt.

3. Organe des Verbunds sind der Rat, der Vorsitzende und das Kollegium der Rechnungsprüfer. Im Rat sind die am Verbund beteiligten Gemeinden vertreten. Die Satzung kann auch die Errichtung eines ausführenden Kollegialorgans vorsehen, das jedenfalls nicht die Höchstanzahl an Mitgliedern überschreiten darf, die im Artikel 54 für eine Gemeinde mit gleicher Einwohnerzahl festgelegt ist. Die Satzung regelt die Zusammensetzung und die Ernennung der Organe und sieht für den Rat die direkte Wahl gemäß den Bestimmungen für die Gemeinden mit entsprechender Einwohnerzahl oder – als Alternative – die indirekte Wahl durch die Gemeinderäte der am Verbund beteiligten Gemeinden vor; in letzterem Fall ist eine angemessene Vertretung der politischen Minderheiten zu gewährleisten, wobei in den Gemeinden der Provinz Bozen die Bestimmungen über die Vertretung der Sprachgruppen beachtet werden müssen.

4. Lo statuto contiene l'indicazione degli organi dell'unione, delle funzioni e dei servizi da unificare, le norme relative alle finanze dell'unione e ai rapporti finanziari con i comuni. Per la composizione degli organi collegiali delle unioni costituite in provincia di Bolzano si applica la disposizione di cui all'articolo 1, comma 4.

5. Alla unione competono le tasse, le tariffe e i contributi sui servizi dalla stessa gestiti.

6. La legge provinciale può individuare ambiti territoriali ottimali all'interno dei quali sono costituite unioni di due o più comuni.

7. Per l'esercizio delle funzioni e l'organizzazione dei servizi, si applicano alle unioni le disposizioni previste dalla legge provinciale di cui all'articolo 41.

8. Si applicano all'unione le disposizioni previste dal comma 8 dell'articolo 36.

Articolo 38

Consorzi obbligatori di funzioni

1. I consorzi obbligatori di funzioni costituiti fra comuni della regione in base a leggi di settore statali o provinciali continuano a essere regolati dalle disposizioni contenute nei rispettivi statuti, nell'ambito delle finalità indicate dalle leggi stesse, salva l'applicazione delle disposizioni contabili secondo quanto previsto dalla normativa vigente e dal capo III del titolo IV. L'applicazione degli articoli 202 e da 206 a 212 e delle norme del regolamento di attuazione riguardante le stesse materie è facoltativa in relazione alle dimensioni dell'ente e alla complessità delle funzioni e della struttura organizzativa.

2. La nomina dei rappresentanti dei comuni presso i consorzi è effettuata sulla base delle disposizioni previste dagli articoli 49, 53 e 60.

3. Le modifiche agli statuti sono adottate con il voto favorevole della maggioranza assoluta dei componenti l'assemblea.

Articolo 39

Accordi di programma

1. Compatibilmente con la legislazione delle province autonome di Trento e di Bolzano in materia di lavori pubblici e di programmazione economica, per la definizione e l'attuazione di

4. In der Satzung sind die Organe des Verbunds, die gemeinsam zu verwaltenden Funktionen und Dienste sowie die Bestimmungen betreffend das Finanzwesen des Verbunds und die Finanzbeziehungen zu den Gemeinden angeführt. Für die Zusammensetzung der Kollegialorgane von Gemeindenverbunden in der Provinz Bozen gelten die Bestimmungen laut Artikel 1 Absatz 4.

5. Dem Verbund stehen die Gebühren, die tariflichen Entgelte und die Beiträge für die von ihm verwalteten Dienste zu.

6. Das Landesgesetz kann optimale Gebietsbereiche für die Errichtung von Verbunden von zwei oder mehreren Gemeinden angeben.

7. Was die Ausübung der Funktionen und die Organisation der Dienste anbelangt, werden auf die Verbunde die im Landesgesetz laut Artikel 41 vorgesehenen Bestimmungen angewandt.

8. Für den Verbund gelten die Bestimmungen laut Artikel 36 Absatz 8.

Artikel 38

Pflichtkonsortien zur gemeinsamen Ausübung von Funktionen

1. Die unter Gemeinden der Region aufgrund spezifischer Staats- oder Landesgesetze errichteten Pflichtkonsortien zur gemeinsamen Ausübung von Funktionen werden – vorbehaltlich der Anwendung der Buchhaltungsbestimmungen laut geltender Gesetzgebung und dem IV. Titel III. Kapitel – weiterhin durch die in den jeweiligen Satzungen enthaltenen Bestimmungen im Rahmen der Zielsetzungen genannter Gesetze geregelt. Die Anwendung der Artikel 202 und 206 bis 212 sowie der Bestimmungen der Durchführungsverordnung zu den entsprechenden Bereichen ist fakultativ, abhängig von der Größe der Körperschaft und der Komplexität der Aufgaben und der Organisationsstruktur.

2. Die Ernennung der Vertreter der Gemeinden bei den Konsortien erfolgt aufgrund der Bestimmungen laut Artikel 49, 53 und 60.

3. Die Satzungsänderungen sind mit der absoluten Mehrheit der Mitglieder der Versammlung zu genehmigen.

Artikel 39

Programmvereinbarungen

1. Für die Ausarbeitung und Ausführung von Vorhaben, Maßnahmen oder Maßnahmenprogrammen, die für ihre vollständige Verwirklichung des gemeinsamen, koordinierten Vorgehens

opere, di interventi o di programmi di intervento che richiedono, per la loro completa realizzazione, l'azione integrata e coordinata di comuni, di amministrazioni statali e di altri soggetti pubblici, o comunque di due o più tra i soggetti predetti, il presidente della provincia autonoma o il sindaco o il legale rappresentante dell'associazione di comuni o dell'unione dei comuni, in relazione alla competenza primaria o prevalente sull'opera o sugli interventi o sui programmi di intervento, promuove la conclusione di un accordo di programma, anche su richiesta di uno o più dei soggetti interessati, per assicurare il coordinamento delle azioni e per determinarne i tempi, le modalità, il finanziamento e ogni altro connesso adempimento.

2. L'accordo può prevedere altresì procedimenti di arbitrato, nonché interventi surrogatori di eventuali inadempienze dei soggetti partecipanti.

3. Per verificare la possibilità di concordare l'accordo di programma, il presidente della provincia autonoma o il sindaco o il legale rappresentante dell'associazione di comuni o dell'unione dei comuni convoca una conferenza tra i rappresentanti di tutte le amministrazioni interessate.

4. L'accordo, consistente nel consenso unanime delle amministrazioni interessate, è approvato con atto formale del presidente della provincia autonoma o del sindaco o del legale rappresentante dell'associazione di comuni o dell'unione di comuni ed è pubblicato nel bollettino ufficiale della regione. L'accordo, qualora adottato con decreto del presidente della provincia autonoma, produce gli effetti della intesa di cui all'articolo 81 del DPR 24 luglio 1977, n. 616 determinando le eventuali e conseguenti variazioni degli strumenti urbanistici e sostituendo le concessioni edilizie, sempre che vi sia l'assenso del comune interessato.

5. Ove l'accordo comporti variazione degli strumenti urbanistici, l'adesione del sindaco allo stesso deve essere ratificata dal consiglio comunale entro 30 giorni, a pena di decadenza.

6. La vigilanza sull'esecuzione dell'accordo di programma e gli eventuali interventi sostitutivi sono svolti da un collegio presieduto dal presidente della provincia autonoma o dal sindaco o dal legale rappresentante dell'associazione di comuni o dell'unione di comuni e composto da rappresentanti degli enti locali

von Gemeinden, staatlichen Verwaltungen und sonstigen öffentlichen Rechtsträgern oder jedenfalls von zwei oder mehreren der genannten Rechtsträger bedürfen, leitet der Landeshauptmann oder der Bürgermeister oder der gesetzliche Vertreter der Gemeindenvereinigung oder des Gemeindenverbundes je nach der primären oder vorwiegenden Zuständigkeit für das Vorhaben oder die Maßnahmen oder die Maßnahmenprogramme – auch auf Antrag eines oder mehrerer der beteiligten Rechtsträger –, soweit mit der Gesetzgebung der Autonomen Provinzen Trient und Bozen auf dem Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten und Wirtschaftsprogrammierung vereinbar, den Abschluss einer Programmvereinbarung in die Wege, um die Koordinierung der Aktionen sicherzustellen und die Zeitabläufe, die Modalitäten, die Finanzierung und alle weiteren damit zusammenhängenden Einzelheiten zu bestimmen.

2. Die Vereinbarung kann ferner Schiedsverfahren sowie Ersatzmaßnahmen in etwaigen Fällen von Nichterfüllung durch die teilnehmenden Rechtsträger vorsehen.

3. Zur Feststellung eines möglichen Einvernehmens über die Programmvereinbarung beruft der Landeshauptmann oder der Bürgermeister oder der gesetzliche Vertreter der Gemeindenvereinigung oder des Gemeindenverbunds eine Konferenz der Vertreter aller betroffenen Verwaltungen ein.

4. Die durch die einhellige Zustimmung der betroffenen Verwaltungen zustande gekommene Vereinbarung wird durch formalen Akt des Landeshauptmanns oder des Bürgermeisters oder des gesetzlichen Vertreters der Gemeindenvereinigung oder des Gemeindenverbunds genehmigt und im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Ist die Vereinbarung durch Dekret des Landeshauptmanns genehmigt worden, so zeitigt sie die Wirkungen des Einvernehmens laut Artikel 81 des DPR vom 24. Juli 1977, Nr. 616; sie ist somit für die sich eventuell ergebenden Änderungen der Raumplanungsdokumente maßgebend und ersetzt die Baugenehmigungen, sofern die betroffene Gemeinde zugestimmt hat.

5. Führt die Vereinbarung zu Änderungen der Raumplanungsdokumente, so muss die Zustimmung des Bürgermeisters bei sonstigem Verfall binnen 30 Tagen vom Gemeinderat bestätigt werden.

6. Die Aufsicht über die Durchführung der Programmvereinbarung und die etwaigen Ersatzmaßnahmen sind Aufgabe eines Gremiums unter dem Vorsitz des Landeshauptmanns oder des Bürgermeisters oder des gesetzlichen Vertreters der Gemeindenvereinigung oder des Gemeindenverbunds, das aus Vertretern der betroffenen

interessati, nonché dal commissario del governo nella provincia interessata, se all'accordo partecipano amministrazioni statali o enti pubblici nazionali.

Articolo 40

Enti istituiti ai sensi dell'articolo 7 del DPR 22 marzo 1974, n. 279 (Norme di attuazione dello statuto speciale per la regione Trentino-Alto Adige in materia di minime proprietà colturali, caccia e pesca, agricoltura e foreste) e norma di rinvio

1. Gli enti già istituiti nella provincia di Bolzano ai sensi dell'articolo 7 del DPR n. 279 del 1974, ove la legge provinciale non preveda diversamente, continuano a operare anche in luogo delle forme collaborative di cui all'articolo 33.

2. La legge provinciale può disporre la soppressione degli enti già istituiti ai sensi dell'articolo 7 del DPR n. 279 del 1974 e disciplinarne la liquidazione e il trasferimento delle funzioni, del personale e dei beni e dei rapporti giuridici in essere ai comuni, singoli o associati, ovvero alle unioni di comuni costituite.

3. Alle forme collaborative intercomunali previste dal presente capo e agli enti già istituiti ai sensi dell'articolo 7 del DPR n. 279 del 1974 si applicano, in quanto compatibili, le norme del capo III del titolo IV, le norme attuative del medesimo e le norme della presente legge corrispondenti a quelle della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 e successive modificazioni indicate nella colonna A dell'allegato L/2.

4. Al personale dipendente dalle forme collaborative intercomunali previste dal presente capo si applicano le disposizioni della presente legge corrispondenti a quelle dell'articolo 18 della legge regionale 23 ottobre 1998, n. 10 indicate nella colonna A dell'allegato L/2.

örtlichen Körperschaften und – wenn staatliche Verwaltungen oder nationale öffentliche Körperschaften an der Vereinbarung beteiligt sind – dem Regierungskommissär der betroffenen Provinz besteht.

Artikel 40

Im Sinne des Artikels 7 des DPR vom 22. März 1974, Nr. 279 (Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol betreffend Mindestbewirtschaftungseinheiten, Jagd und Fischerei, Land- und Forstwirtschaft) errichtete Körperschaften und Verweisbestimmung

1. Die im Sinne des Artikels 7 des DPR Nr. 279/1974 in der Provinz Bozen bereits errichteten Körperschaften setzen weiterhin ihre Tätigkeit auch anstelle der Formen der Zusammenarbeit laut Artikel 33 fort, sofern das Landesgesetz nicht anders verfügt.

2. Das Landesgesetz kann die Auflösung der bereits im Sinne des Artikels 7 des DPR Nr. 279/1974 errichteten Körperschaften verfügen und deren Liquidierung sowie die Übertragung der Funktionen, des Personals, der Güter und der bestehenden Rechtsverhältnisse an die einzelnen oder vereinigten Gemeinden oder an die errichteten Gemeindenverbunde regeln.

3. Auf die Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit laut diesem Kapitel und auf die bereits im Sinne des Artikels 7 des DPR Nr. 279/1974 errichteten Körperschaften werden, sofern vereinbar, die Bestimmungen laut dem IV. Titel III. Kapitel, die entsprechenden Durchführungsbestimmungen sowie die Bestimmungen dieses Gesetzes angewandt, die den in der Spalte A der Anlage L/2 angeführten Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 in geltender Fassung entsprechen.

4. Auf das bei den Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit laut diesem Kapitel bedienstete Personal werden die Bestimmungen dieses Gesetzes angewandt, die den in der Spalte A der Anlage L/2 angeführten Bestimmungen des Artikels 18 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10 entsprechen.

CAPO VII

SERVIZI PUBBLICI LOCALI

Articolo 41
Interventi in materia di servizi pubblici locali

1. I servizi pubblici locali sono disciplinati dalla legge provinciale nel rispetto degli obblighi della normativa comunitaria.

2. Le leggi provinciali individuano le disposizioni regionali che cessano di avere efficacia nel rispettivo territorio a seguito della loro entrata in vigore.

3. Le disposizioni regionali in materia di servizi pubblici locali provvisoriamente efficaci fino all'adozione della disciplina provinciale ai sensi dei commi 1 e 2 sono quelle previste dagli articoli 41, 41-*bis* e dal Capo X della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 e successive modificazioni.

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO DEL COMUNE

CAPO I
CONSIGLIO, GIUNTA E SINDACO

Articolo 42
Organi di governo comunale

1. Sono organi di governo del comune il consiglio, la giunta, il sindaco.

Articolo 43
Consiglio comunale

1. L'elezione del consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri e la loro posizione giuridica sono regolati dalla legge regionale.

2. I consiglieri entrano in carica all'atto della proclamazione, ovvero, in caso di surrogazione, non appena adottata dal consiglio la relativa

VII. KAPITEL

ÖRTLICHE ÖFFENTLICHE DIENSTE

Artikel 41
Maßnahmen betreffend die örtlichen öffentlichen Dienste

1. Die örtlichen öffentlichen Dienste werden mit Landesgesetz unter Beachtung der aus den EU-Bestimmungen entstehenden Verpflichtungen geregelt.

2. In den Landesgesetzen werden die regionalen Bestimmungen angeführt, die ab Inkrafttreten der Landesgesetze im jeweiligen Gebiet ihre Gültigkeit verlieren.

3. Die bis zum Erlass der Landesgesetze im Sinne der Absätze 1 und 2 zeitweilig geltenden regionalen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der örtlichen öffentlichen Dienste sind jene laut Artikel 41 und 41-*bis* sowie laut dem X. Kapitel des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 in geltender Fassung.

II. TITEL
POLITISCHE ORGANE DER GEMEINDE

I. KAPITEL
GEMEINDERAT, GEMEINDEAUSSCHUSS UND BÜRGERMEISTER

Artikel 42
Politische Organe der Gemeinde

1. Die politischen Organe der Gemeinde sind der Gemeinderat, der Gemeindeausschuss und der Bürgermeister.

Artikel 43
Gemeinderat

1. Die Wahl des Gemeinderats, die Dauer seiner Amtszeit, die Zahl seiner Mitglieder und deren Rechtsstellung werden durch Regionalgesetz geregelt.

2. Die Ratsmitglieder treten ihr Amt mit der Verkündung ihrer Wahl an, im Falle des Nachrückens jedoch, sobald der diesbezügliche

deliberazione.

3. I consigli durano in carica sino all'elezione dei nuovi, limitandosi, dopo la pubblicazione del decreto di indizione dei comizi elettorali, ad adottare gli atti urgenti.

4. Le dimissioni dalla carica di consigliere, indirizzate al rispettivo consiglio devono essere presentate personalmente e assunte al protocollo dell'ente nella medesima giornata di presentazione. Le dimissioni non presentate personalmente devono essere autenticate e inoltrate al protocollo per il tramite di persona delegata con atto autenticato in data non anteriore a 5 giorni. Esse sono irrevocabili, non necessitano di presa d'atto e sono immediatamente efficaci. Il consiglio deve procedere alla relativa surrogazione entro 20 giorni dalla data di presentazione delle dimissioni, salvo che ricorrano i presupposti di cui all'articolo 193, comma 1, lettera b) numero 5).

5. Quando lo statuto lo preveda, il consiglio si avvale di commissioni costituite nel proprio seno, garantendo un'adeguata rappresentanza delle minoranze e, nei comuni della provincia di Bolzano, il rispetto delle disposizioni contenute nell'articolo 61 dello statuto speciale. Il regolamento interno del consiglio determina i poteri delle commissioni e ne disciplina l'organizzazione, le forme di pubblicità dei lavori e la partecipazione agli stessi di esperti esterni al consiglio.

6. Per l'elezione dei componenti delle commissioni di cui al comma 5 e ogni volta che il comune deve nominare i componenti di commissioni o organismi dell'amministrazione comunale o nominare propri rappresentanti in enti, commissioni, organismi e nelle rappresentanze comunali sono chiamati a farne parte, ai sensi di legge, statuto o regolamento, anche membri della minoranza etnica e politica, i rappresentanti medesimi sono eletti con voto limitato.

7. I consigli comunali sono dotati di autonomia funzionale e organizzativa. Con norme regolamentari i comuni possono fissare le modalità per fornire ai consigli servizi, attrezzature e risorse finanziarie. Nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti possono essere previste strutture apposite per il funzionamento dei consigli. Con il regolamento del consiglio è disciplinata la gestione di tutte le risorse attribuite per il proprio funzionamento e per quello dei gruppi consiliari regolarmente costituiti. In ogni caso nei comuni con oltre

Beschluss vom Gemeinderat gefasst worden ist.

3. Die Gemeinderäte bleiben bis zur Wahl der neuen Gemeinderäte im Amt, beschränken sich aber nach der Veröffentlichung des Wahlausschreibungsdekrets auf den Erlass der dringenden Maßnahmen.

4. Der an den Gemeinderat zu richtende Rücktritt vom Amt eines Ratsmitglieds muss persönlich eingereicht und am Tag der Einreichung in das Protokoll der Körperschaft aufgenommen werden. Wird der Rücktritt nicht persönlich eingereicht, so muss er beglaubigt sein und durch eine mit einer höchstens 5 Tage vorher beglaubigten Vollmacht ausgestattete Person zur Protokollierung abgegeben werden. Der Rücktritt ist unwiderruflich, bedarf keiner Kenntnisnahme und ist ab sofort wirksam. Der Gemeinderat muss die entsprechende Ersetzung innerhalb von 20 Tagen ab dem Tag der Einreichung des Rücktritts vornehmen, es sei denn, es sind die Bedingungen laut Artikel 193 Absatz 1 Buchstabe b) Ziffer 5) gegeben.

5. Sofern in der Satzung vorgesehen, kann der Gemeinderat aus den Reihen seiner Mitglieder Kommissionen bestellen, wobei eine angemessene Vertretung der Minderheiten und in den Gemeinden der Provinz Bozen die Beachtung der im Artikel 61 des Sonderstatuts enthaltenen Bestimmungen zu gewährleisten sind. Die Geschäftsordnung des Gemeinderats bestimmt die Befugnisse der Kommissionen und regelt deren Organisation, die Formen der Bekanntmachung der Arbeiten und die Teilnahme von nicht dem Gemeinderat angehörenden Fachleuten.

6. Bei der Bestellung der Mitglieder der Kommissionen laut Absatz 5 und jedes Mal, wenn die Gemeinde Mitglieder von Kommissionen oder Einrichtungen der Gemeindeverwaltung oder eigene Vertreter in Körperschaften, Kommissionen und Einrichtungen ernennen muss und gemäß Gesetz, Satzung oder Verordnung auch Mitglieder der ethnischen und politischen Minderheiten in die Gemeindevertretungen zu berufen sind, werden diese Mitglieder mit dem Verfahren der beschränkten Stimmgebung gewählt.

7. Die Gemeinderäte verfügen über funktionelle und organisatorische Autonomie. Die Gemeinden können mittels Verordnung die Modalitäten festlegen, gemäß denen den Gemeinderäten Dienste, Arbeitsausstattung und finanzielle Mittel zur Verfügung gestellt werden. In den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern können eigene Strukturen für die Tätigkeit der Gemeinderäte vorgesehen werden. Die Geschäftsordnung des Gemeinderats regelt die Verwaltung sämtlicher Ressourcen, die dem Gemeinderat und den ordnungsgemäß gebildeten

15.000 abitanti ogni gruppo consiliare è dotato, su sua richiesta, di un locale adeguato anche comune ad altri gruppi consiliari, nonché delle attrezzature tecnologiche e informatiche necessarie allo svolgimento delle proprie funzioni.

8. Il sindaco, quando non è previsto il presidente del consiglio, convoca il consiglio in un termine non superiore a 15 giorni, quando lo richieda un quinto dei consiglieri, inserendo all'ordine del giorno le questioni richieste.

9. Le sedute del consiglio e delle commissioni consiliari sono pubbliche, salvi i casi previsti dal regolamento.

Articolo 44
Composizione del consiglio comunale

1. Il consiglio comunale nei comuni della provincia di Trento è composto da:

a) 40 componenti nei comuni con popolazione superiore a 100.000 abitanti oppure capoluogo di provincia;
b) 32 componenti nei comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti;
c) 22 componenti nei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti;
d) 18 componenti nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti;
e) 15 componenti nei comuni con popolazione superiore a 1.000 abitanti;
f) 12 componenti nei comuni con popolazione fino a 1.000 abitanti e di tutti gli eleggibili quando il loro numero non raggiunge quello fissato.

2. Il consiglio comunale nei comuni della provincia di Bolzano è composto da:

a) 45 componenti nei comuni con popolazione superiore a 100.000 abitanti oppure capoluogo di provincia;
b) 36 componenti nei comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti;
c) 27 componenti nei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti;
d) 18 componenti nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti;
e) 15 componenti nei comuni con popolazione superiore a 1.000 abitanti;
f) 12 componenti nei comuni con popolazione fino a 1.000 abitanti e di tutti gli eleggibili quando il loro numero non raggiunge quello

Ratsfraktionen für die jeweilige Tätigkeit zugewiesen werden. Auf jeden Fall werden in den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern jeder Ratsfraktion auf Antrag – auch zusammen mit anderen Ratsfraktionen – ein angemessener Raum sowie die für die Abwicklung der eigenen Funktionen notwendigen technologischen und EDV-Geräte zur Verfügung gestellt.

8. Sofern kein Ratsvorsitzender vorgesehen ist, beruft der Bürgermeister den Gemeinderat binnen 15 Tagen ein, wenn ein Fünftel der Ratsmitglieder dies verlangt. Die beantragten Punkte müssen in die Tagesordnung aufgenommen werden.

9. Die Sitzungen des Gemeinderats und der Ratskommissionen sind mit Ausnahme der in der Geschäftsordnung vorgesehenen Fälle öffentlich.

Artikel 44
Zusammensetzung des Gemeinderats

1. In den Gemeinden der Provinz Trient setzt sich der Gemeinderat aus folgender Mitgliederzahl zusammen:
a) 40 Mitglieder in den Gemeinden mit mehr als 100.000 Einwohnern oder in der Landeshauptstadt;
b) 32 Mitglieder in den Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern;
c) 22 Mitglieder in den Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern;
d) 18 Mitglieder in den Gemeinden mit mehr als 3.000 Einwohnern;
e) 15 Mitglieder in den Gemeinden mit mehr als 1.000 Einwohnern;
f) 12 Mitglieder in den Gemeinden bis zu 1.000 Einwohnern und aus allen wählbaren Bürgern, wenn ihre Anzahl unter der oben festgesetzten liegt.

2. In den Gemeinden der Provinz Bozen setzt sich der Gemeinderat aus folgender Mitgliederzahl zusammen:
a) 45 Mitglieder in den Gemeinden mit mehr als 100.000 Einwohnern oder in der Landeshauptstadt;
b) 36 Mitglieder in den Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern;
c) 27 Mitglieder in den Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern;
d) 18 Mitgliedern in den Gemeinden mit mehr als 3.000 Einwohnern;
e) 15 Mitglieder in den Gemeinden mit mehr als 1.000 Einwohnern;
f) 12 Mitglieder in den Gemeinden bis zu 1.000 Einwohnern und aus allen wählbaren Bürgern, wenn ihre Anzahl unter der oben festgesetzten

fissato.

3. Il sindaco è compreso nel numero dei componenti il consiglio comunale.

4. Nei comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento e nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, il consiglio è presieduto dal sindaco. Nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento e nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, lo statuto deve prevedere che il consiglio sia presieduto dal presidente eletto dall'assemblea.

5. La prima seduta è convocata e presieduta dal consigliere più anziano di età con esclusione del sindaco neo eletto. Qualora il consigliere anziano sia assente o impedito a presiedere l'assemblea, la presidenza è assunta dal consigliere che segue in ordine di età.

6. La prima seduta del consiglio deve essere convocata entro il termine di 10 giorni dalla proclamazione degli eletti e deve tenersi entro il termine di 10 giorni dalla convocazione. In caso di inosservanza dell'obbligo di convocazione, provvede in via sostitutiva la giunta provinciale territorialmente competente.

7. Per l'applicazione delle disposizioni contenute nel presente capo e per la determinazione della popolazione in materia di procedimenti elettorali e referendari si considera la popolazione del comune determinata con decreto del presidente della repubblica ai sensi dei commi 236-*bis* e 236-*ter* dell'articolo 1 della legge 27 dicembre 2017, n. 205, e successive modificazioni.[12]

Articolo 45

Convalida degli eletti

1. Nella seduta immediatamente successiva alla proclamazione dei risultati e prima di deliberare su qualsiasi altro oggetto, il consiglio comunale provvede alla convalida del sindaco esaminando le condizioni dell'eletto a norma degli articoli 75, 76, 78, 79 e 80. La convalida del sindaco deve aver luogo prima della convalida dei consiglieri comunali. La convalida degli eletti alla carica di consigliere è effettuata dal consiglio comunale esaminando le condizioni degli eletti a norma degli articoli 74, 76, 77, 79 e 82.

[12] Comma sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera b), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

liegt.

3. Der Bürgermeister ist in der Zahl der Gemeinderatsmitglieder inbegriffen.

4. In den Gemeinden der Provinz Trient bis zu 3.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern wird der Vorsitz im Gemeinderat vom Bürgermeister geführt. In den Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern muss in der Satzung vorgesehen werden, dass der vom Gemeinderat gewählte Vorsitzende den Vorsitz führt.

5. Das älteste Ratsmitglied – mit Ausnahme des neu gewählten Bürgermeisters – beruft die erste Sitzung ein und führt den Vorsitz. Sollte das älteste Ratsmitglied abwesend oder verhindert sein, den Vorsitz des Gemeinderats zu führen, wird der Vorsitz vom nächstältesten Mitglied geführt.

6. Die erste Ratssitzung muss innerhalb der Frist von 10 Tagen ab Bekanntgabe der Gewählten einberufen und innerhalb der Frist von 10 Tagen ab der Einberufung abgehalten werden. Bei Nichtbeachtung der Einberufungspflicht nimmt die gebietsmäßig zuständige Landesregierung ersatzweise die Einberufung vor.

7. Zwecks Umsetzung der in diesem Kapitel enthaltenen Bestimmungen und Ermittlung der Einwohnerzahl bei der Abwicklung von Wahlen und Referenden wird die mit Dekret des Präsidenten der Republik im Sinne der Absätze 236-*bis* und 236-*ter* des Gesetzes vom 27. Dezember 2017, Nr. 205 in geltender Fassung festgelegte Einwohnerzahl der Gemeinde berücksichtigt.[12]

Artikel 45

Bestätigung der Gewählten

1. In der unmittelbar auf die Bekanntgabe der Ergebnisse folgenden Sitzung und vor jedweder anderen Beschlussfassung nimmt der Gemeinderat die Bestätigung des Bürgermeisters vor, indem er die Wählbarkeitsvoraussetzungen des gewählten Kandidaten gemäß den Artikeln 75, 76, 78, 79 und 80 überprüft. Die Bestätigung des Bürgermeisters muss vor der Bestätigung der Gemeinderatsmitglieder vorgenommen werden. Der Gemeinderat nimmt die Bestätigung der gewählten Gemeinderatsmitglieder vor, indem er deren Wählbarkeitsvoraussetzungen gemäß den Artikeln

[12] Absatz ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

2. Nel caso in cui l'ineleggibilità del sindaco sia dichiarata con deliberazione esecutiva del consiglio comunale, oppure sia pronunciata con sentenza si procede a nuova elezione entro 90 giorni dalla data in cui è stata assunta la deliberazione o la sentenza è divenuta definitiva. Nell'intervallo di tempo tra la decisione di ineleggibilità e l'insediamento del nuovo eletto, la giunta provinciale provvede alla nomina di un commissario.

3. Qualora i consigli comunali non si pronuncino nelle prime sedute, provvede in via sostitutiva la giunta provinciale.

Articolo 46

Durata del mandato
e rinnovo dei consigli comunali

1. I consigli comunali restano in carica cinque anni.

2. I consigli comunali restano in carica sino all'elezione dei nuovi limitandosi, dal giorno successivo a quello di pubblicazione del decreto di indizione dei comizi elettorali, ad adottare gli atti urgenti.

3. Oltre a quanto previsto dagli articoli 59, comma 1, e 63 si procede al rinnovo integrale del consiglio comunale:

a) quando, in seguito a una modificazione territoriale, si è verificata una variazione di almeno un quarto della popolazione del comune;
b) quando il consiglio comunale ha perduto la metà dei propri componenti e questi non sono stati sostituiti a norma dell'articolo 47;
c) quando la modifica del territorio dà luogo a variazioni nel numero dei consiglieri assegnati al comune.

4. In deroga a quanto previsto dall'articolo 217, nei casi di cui alle lettere a) e c) del comma 3 le elezioni si effettuano entro 90 giorni dal compimento delle operazioni prescritte dall'articolo 48 del testo unico approvato con DPR 20 marzo 1967, n. 223 e successive modificazioni. Tale termine può essere prorogato al solo fine di far coincidere le elezioni con il primo turno elettorale utile previsto dalla legge.

5. Alla proroga provvede il presidente della regione sentito il presidente della provincia competente per territorio.

74, 76, 77, 79 und 82 überprüft.

2. Wird die Nichtwählbarkeit des Bürgermeisters mit vollstreckbarem Beschluss des Gemeinderats oder mit Urteil erklärt, so findet binnen 90 Tagen ab dem Datum der Beschlussfassung bzw. dem Datum, an dem das Urteil rechtskräftig geworden ist, eine Neuwahl statt. In der Zeit zwischen der Beschlussfassung über die Nichtwählbarkeit und dem Amtsantritt des Neugewählten ernennt die Landesregierung einen Kommissär.

3. Treffen die Gemeinderäte in den ersten Sitzungen keine Entscheidung, sorgt die Landesregierung ersatzweise dafür.

Artikel 46

Dauer der Amtszeit
und Neuwahl der Gemeinderäte

1. Die Gemeinderäte bleiben fünf Jahre im Amt.

2. Die Gemeinderäte bleiben bis zur Wahl der neuen Gemeinderäte im Amt, wobei sie sich ab dem Tag nach der Veröffentlichung des Dekrets über die Wahlausschreibung darauf beschränken, die dringenden Beschlüsse zu fassen.

3. Zusätzlich zu den im Artikel 59 Absatz 1 und im Artikel 63 vorgesehenen Fällen ist der Gemeinderat vollständig zu erneuern:

a) wenn die Einwohnerzahl der Gemeinde infolge einer Gebietsänderung eine Schwankung von wenigstens einem Viertel erfährt;
b) wenn der Gemeinderat die Hälfte seiner Mitglieder verloren hat und diese nicht gemäß Artikel 47 ersetzt wurden;
c) wenn die Gebietsänderung Schwankungen der Zahl der der Gemeinde zugewiesenen Ratsmitglieder nach sich zieht.

4. In Abweichung von den Bestimmungen laut Artikel 217 erfolgen die Wahlen in den Fällen laut Absatz 3 Buchstabe a) und c) innerhalb von 90 Tagen nach Durchführung der Amtshandlungen, die im Artikel 48 des mit DPR vom 20. März 1967, Nr. 223 in geltender Fassung genehmigten Einheitstextes vorgesehen sind. Diese Frist kann allein mit dem Ziel verlängert werden, die Wahlen mit dem ersten laut Gesetz vorgesehenen fälligen Wahltermin zusammenfallen zu lassen.

5. Die Frist wird durch den Präsidenten der Regionalregierung nach Anhören des gebietsmäßig zuständigen Landeshauptmanns verlängert.

Articolo 47
Vacanza del seggio – Surrogazione – Sospensione dalla carica

1. Il seggio di consigliere comunale che durante il mandato rimanga vacante, per qualsiasi causa anche se sopravvenuta, è attribuito al candidato che nella medesima lista segue immediatamente l'ultimo eletto. In caso di parità di voti è eletto il minore di età.[13]

2. Nel caso di sospensione di un consigliere adottata ai sensi dell'articolo 11 del decreto legislativo 31 dicembre 2012, n. 235, il consiglio, nella prima adunanza successiva alla notifica del provvedimento di sospensione, procede alla temporanea sostituzione affidando la supplenza per l'esercizio delle funzioni di consigliere al candidato della stessa lista che ha riportato, dopo gli eletti, il maggior numero di voti. La supplenza ha termine con la cessazione della sospensione. Qualora sopravvenga la decadenza, si fa luogo alla surrogazione a norma del comma 1.

Artikel 47
Unbesetzte Sitze – Ersetzung – Amtsenthebung

1. Der Sitz eines Gemeinderatsmitglieds, der während der Amtszeit aus irgendeinem auch nachträglich eingetretenen Grund unbesetzt bleiben sollte, wird dem Kandidaten zugeteilt, der in der gleichen Liste unmittelbar dem letzten Gewählten folgt. Bei Stimmengleichheit gilt der jüngere Kandidat als gewählt.[13]

2. Im Falle der im Sinne des Artikels 11 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 31. Dezember 2012, Nr. 235 beschlossenen Amtsenthebung eines Gemeinderatsmitglieds nimmt der Gemeinderat in der ersten Sitzung nach der Zustellung der Enthebungsmaßnahme die zeitweilige Ersetzung vor, wobei er die Vertretung für die Ausübung der Befugnisse eines Ratsmitglieds dem Kandidaten der gleichen Liste überträgt, der nach den Gewählten die höchste Stimmenanzahl erhalten hat. Die zeitweilige Ersetzung endet mit der Beendigung der Amtsenthebung. Bei Eintreten des Amtsverfalls erfolgt die Ersetzung gemäß Absatz 1.

Articolo 48[14]
Anagrafe degli amministratori comunali e albo dei sindaci emeriti

1. È istituita presso la giunta regionale, con la collaborazione delle giunte provinciali, l'anagrafe degli amministratori comunali.

2. A tal fine i sindaci comunicano alla giunta regionale entro 10 giorni dall'adozione dei rispettivi provvedimenti deliberativi, la composizione del consiglio comunale, come

Artikel 48[14]
Register der Gemeindeverwalter und Verzeichnis der Altbürgermeister

1. Bei der Regionalregierung wird das Register der Gemeindeverwalter in Zusammenarbeit mit den Landesregierungen eingerichtet.

2. Zu diesem Zweck teilen die Bürgermeister der Regionalregierung binnen 10 Tagen nach dem Erlass der entsprechenden Beschlüsse die Zusammensetzung des Gemeinderats, wie sie

[13] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera b), della l.r. 10 dicembre 2025, n. 9. La modifica si applica in ciascun comune a decorrere dalle prime elezioni per il rinnovo di sindaco e consiglio comunale successive all'entrata in vigore della l.r. 10 dicembre 2025, n. 9 (Cfr. art. 1, comma 2, della l.r. n. 9/2025). Fino al rinnovo trova applicazione la disciplina previgente.

[14] Articolo sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera a), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5. La nuova disciplina recata dai commi da 1 a 7 si applica ai comuni i cui organi sono rinnovati a decorrere dalle elezioni comunali del 2024. Per i comuni i cui organi saranno rinnovati nel turno elettorale generale 2025 continuano ad applicarsi fino ad allora l'art. 48 e l'allegato A della presente legge nel testo vigente alla data di entrata in vigore della l.r. n. 5/2023. (Si veda l'art. 1, comma 2, della l.r. n. 5/2023).

[13] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 9. Die Änderung findet in jeder Gemeinde ab den ersten Wahlen für die Erneuerung des Bürgermeisters und des Gemeinderates nach Inkrafttreten des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 9 Anwendung (vgl. Art. 1 Abs. 2 des RG Nr. 9/2025). Bis zur Erneuerung finden die bisher geltenden Bestimmungen Anwendung.

[14] Artikel ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5. Die neuen Bestimmungen des Art. 48 Abs. 1 bis 7 gelten für die Gemeinden, deren Organe ab den Gemeindewahlen 2024 erneuert werden. Für die Gemeinden, deren Organe zum allgemeinen Wahltermin 2025 erneuert werden, gelten bis dahin der Art. 48 und die Anlage A dieses Regionalgesetzes in dem zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des RG Nr. 5/2023 geltenden Wortlaut (siehe Art. 1 Abs. 2 des RG Nr. 5/2023).

risulta dopo la convalida degli eletti e la composizione della giunta comunale con l'indicazione per ognuno dei componenti della carica ricoperta.

3. I sindaci restituiscono la scheda anagrafica di ogni singolo consigliere comunale e assessore esterno, debitamente compilata e completa in ogni sua parte, secondo l'allegato A.

4. I sindaci comunicano qualsiasi variazione avvenuta nel corso del quinquennio di carica del consiglio comunale nella composizione del consiglio stesso e in quella della giunta comunale, entro 10 giorni dall'adozione dei relativi provvedimenti, inviando nel contempo la scheda anagrafica del componente eventualmente subentrato. La comunicazione va effettuata anche nell'ipotesi in cui, a seguito della cessazione dalla carica, non sia possibile effettuare la surroga.

5. Per gli amministratori non elettivi l'anagrafe è costituita dai dati di cui all'allegato A consensualmente forniti dagli amministratori stessi.

6. Copia degli atti di cui ai commi 2, 3 e 4 è inviata anche alla giunta provinciale competente per territorio.

7. Al fine di assicurare la massima trasparenza l'anagrafe è pubblicata sul sito della regione. Sul medesimo è altresì pubblicata la composizione dei consigli e delle giunte comunali. Chiunque ha il diritto di prenderne visione e di estrarre copia. Non sono oggetto di pubblicazione e di accesso civico i dati relativi al gruppo linguistico.

8. È istituito presso la giunta regionale l'albo dei sindaci emeriti. Sono iscritti all'albo, che è pubblicato sul sito internet della regione, i sindaci cessati dalle funzioni che non abbiano riportato condanne per reati contro la pubblica amministrazione e che abbiano acconsentito all'iscrizione stessa. Le modalità di tenuta dell'albo e di iscrizione allo stesso sono disciplinate con delibera della giunta regionale.

Articolo 49

Attribuzioni del consiglio comunale

1. Il consiglio è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.

2. Il consiglio comunale discute e approva il documento programmatico del sindaco neo eletto.

sich nach der Bestätigung der Gewählten ergibt, und die Zusammensetzung des Gemeindeausschusses mit Angabe des von jedem Mitglied bekleideten Amtes mit.

3. Die Bürgermeister senden für jedes Gemeinderatsmitglied und jeden von außen berufenen Gemeindereferenten den Personalbogen gemäß Anlage A vollständig ausgefüllt zurück.

4. Die Bürgermeister teilen binnen 10 Tagen nach Erlass der diesbezüglichen Maßnahme jedwede Änderung mit, die im Laufe der fünfjährigen Amtszeit des Gemeinderats in der Zusammensetzung des Gemeinderats und des Gemeindeausschusses eingetreten ist, und übermitteln gleichzeitig den Personalbogen des allfällig nachgerückten Mitglieds. Die Mitteilung ist auch dann vorzunehmen, wenn die aus dem Amt geschiedene Person nicht ersetzt werden kann.

5. Für Gemeindeverwalter ohne Wahlmandat wird das Register durch die Daten laut Anlage A gebildet, die von den Gemeindeverwaltern selbst einverständlich bereitgestellt werden.

6. Eine Kopie der Dokumente laut Absatz 2, 3 und 4 wird auch der gebietsmäßig zuständigen Landesregierung übermittelt.

7. Zum Zweck der größtmöglichen Transparenz wird das Register auf der offiziellen Website der Region veröffentlicht. Hier wird auch die Zusammensetzung der Gemeinderäte und der Gemeindeausschüsse veröffentlicht. Jeder hat das Recht, in diese Dokumente Einsicht zu nehmen und eine Kopie davon anzufertigen. Die Daten betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit unterliegen weder der Veröffentlichung noch dem Bürgerzugang.

8. Bei der Regionalregierung wird das Verzeichnis der Altbürgermeister angelegt. In das Verzeichnis, das auf der Website der Region veröffentlicht wird, werden die aus dem Amt geschiedenen Bürgermeister eingetragen, die nie wegen Vergehen gegen die öffentliche Verwaltung verurteilt wurden und der Eintragung zugestimmt haben. Die Modalitäten für die Führung des Verzeichnisses und die Aufnahme in dasselbe werden mit Beschluss der Regionalregierung geregelt.

Artikel 49

Aufgaben des Gemeinderats

1. Der Gemeinderat ist das politisch-administrative Leitungs- und Kontrollorgan.

2. Der Gemeinderat behandelt und genehmigt das programmatische Dokument des neu gewählten Bürgermeisters.

3. Esso delibera:

a) lo statuto dell'ente, delle aziende speciali e delle società a prevalente partecipazione del comune, i regolamenti, l'ordinamento degli uffici e dei servizi;

b) i bilanci annuali e pluriennali e le relative variazioni, il rendiconto della gestione, i piani strategici, i documenti di programmazione, i piani di settore, i programmi di opere pubbliche e i relativi piani finanziari, i piani territoriali e urbanistici, nonché i programmi per la loro attuazione e le eventuali deroghe, i pareri da rendere nelle predette materie e quelli relativi ai piani di settore della provincia;

c) i documenti propedeutici alla programmazione dei lavori pubblici previsti dalla vigente normativa di settore, nei casi fissati dallo statuto comunale, secondo quanto previsto dall'articolo 50.[15]

d) la disciplina del personale non riservata alla contrattazione collettiva e le dotazioni organiche complessive;

e) la costituzione e la modificazione delle forme collaborative intercomunali di cui al capo VI del titolo I;

f) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di decentramento e di partecipazione;

g) la disciplina generale, l'assunzione e la dismissione dei servizi pubblici locali, la scelta delle relative forme gestionali;

h) la costituzione e la partecipazione a società per azioni o a responsabilità limitata, nonché la variazione o la dismissione delle quote di partecipazione per lo svolgimento di attività imprenditoriali diverse dalla gestione di servizi pubblici;

i) l'istituzione e l'ordinamento dei tributi, compresa la determinazione delle relative aliquote;

j) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;

[15] Lettera sostituita dall'art. 1, comma 1, lettera c), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2 e successivamente sostituita dall'art. 1, comma 1, lettera a), della l.r. 21 luglio 2025, n. 5.

3. Er beschließt:

a) die Satzung der Körperschaft, der Sonderbetriebe und der Gesellschaften mit Mehrheitsbeteiligung der Gemeinde, die Verordnungen, die Ordnung der Ämter und Dienste;

b) die Jahres- und Mehrjahreshaushaltspläne sowie deren Änderungen, die Rechnungslegung, die Leitpläne, die Planungsdokumente, die Fachpläne, die Programme für öffentliche Arbeiten und die entsprechenden Finanzierungspläne, die Raumordnungs- und Bauleitpläne sowie die Pläne für deren Ausführung und die etwaigen Abweichungen von diesen, die abzugebenden Stellungnahmen in den vorgenannten Bereichen und zu den Fachplänen des Landes;

c) die in den geltenden einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen vorbereitenden Dokumente zur Planung öffentlicher Arbeiten in den Fällen, die gemäß Artikel 50 in der Gemeindesatzung festgelegt sind.[15]

d) die Personalordnung, sofern diese nicht unter die Tarifverträge fällt, sowie die gesamten Planstellen;

e) die Einrichtung und Änderung der Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit gemäß dem I. Titel VI. Kapitel;

f) die Errichtung und die Aufgaben der dezentralen Gemeindeorgane und der Einrichtungen der Bürgerbeteiligung sowie die Regelung ihrer Tätigkeit;

g) die allgemeine Regelung, die Übernahme und die Einstellung der örtlichen öffentlichen Dienste, die Wahl der jeweiligen Verwaltungsformen;

h) die Einrichtung von Aktiengesellschaften bzw. Gesellschaften mit beschränkter Haftung und die Beteiligung an denselben sowie die Änderung bzw. die Abtretung der Beteiligungsanteile zur Ausübung von unternehmerischen Tätigkeiten, die nicht die Verwaltung von öffentlichen Diensten betreffen;

i) die Einführung und Regelung der Abgaben, einschließlich der Festsetzung der entsprechenden Prozentsätze;

j) die Leitlinien, die die öffentlichen Betriebe und die abhängigen, subventionierten oder der Aufsicht der Gemeinde unterliegenden Einrichtungen zu befolgen haben;

[15] Buchstabe ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2 und ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 21. Juli 2025, Nr. 5

k) le spese che impegnino i bilanci per gli esercizi successivi, escluse quelle relative alle locazioni di immobili e alla somministrazione e fornitura di beni e servizi a carattere continuativo;
l) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permute, gli appalti e le concessioni di lavori che non siano previsti espressamente nel bilancio di previsione e relativa relazione previsionale o in altri atti fondamentali del consiglio o che non ne costituiscano mera esecuzione e che comunque, non rientrino nell'ordinaria amministrazione di funzioni e servizi di competenza della giunta, del segretario comunale o di altri funzionari;

m) nei comuni della provincia di Bolzano con popolazione fino a 13.000 abitanti la nomina, la designazione e la revoca dei propri rappresentanti presso enti, aziende e istituzioni operanti nell'ambito del comune o della provincia, ovvero da essi dipendenti o controllati;
n) ed inoltre su quelle materie che al consiglio comunale, ai sensi dell'articolo 5, sono state aspresamente attribuite dallo statuto.

4. Nei comuni della provincia di Trento il consiglio comunale delibera la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune presso enti, aziende e istituzioni nonché la nomina dei rappresentanti del consiglio presso enti, aziende e istituzioni a esso espressamente riservata dalla legge.

5. Le deliberazioni in ordine agli argomenti di cui al presente articolo non possono essere adottate in via di urgenza da altri organi del comune, salvo, quelle attinenti alle variazioni di bilancio da sottoporre a ratifica del consiglio nei 60 giorni successivi, a pena di decadenza.

6. Le nomine e le designazioni di cui alla lettera m) del comma 3 devono essere effettuate entro 45 giorni dall'elezione della giunta o entro i termini di scadenza del precedente incarico. In caso di mancata deliberazione, si provvede ai sensi dell'articolo 60, comma 7.

k) die Ausgaben zu Lasten künftiger Haushaltsgebarungen, ausgenommen Ausgaben für Liegenschaftsmieten sowie die ständige Lieferung von Gütern und die Erbringung von Dauerdienstleistungen;
l) den Erwerb und die Veräußerung von Liegenschaften, einschließlich des Tausches, die Auftrags- und Konzessionsvergaben betreffend Arbeiten, die nicht ausdrücklich im Haushaltsvoranschlag und im entsprechenden Begleitbericht oder in anderen grundlegenden Beschlüssen des Gemeinderats vorgesehen sind oder die nicht lediglich deren Durchführung darstellen und somit nicht in die ordentliche Ausübung von Funktionen und Diensten fallen, für die der Gemeindeausschuss, der Gemeindesekretär oder andere Beamte zuständig sind;
m) in den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 13.000 Einwohnern die Ernennung, Namhaftmachung und Abberufung der eigenen Vertreter bei Körperschaften, Betrieben und Einrichtungen, die im Rahmen der Gemeinde oder der Provinz tätig sind oder von diesen abhängen oder kontrolliert werden;
n) außerdem in den Bereichen, die dem Gemeinderat im Sinne des Artikels 5 ausdrücklich durch die Satzung zugewiesen wurden.

4. In den Gemeinden der Provinz Trient beschließt der Gemeinderat die Richtlinien für die Ernennung und die Namhaftmachung der Vertreter der Gemeinde bei Körperschaften, Betrieben und Einrichtungen sowie die ihm ausdrücklich durch Gesetz vorbehaltene Ernennung der Vertreter des Gemeinderats bei Körperschaften, Betrieben und Einrichtungen.

5. Die Beschlüsse zu den in diesem Artikel genannten Angelegenheiten dürfen nicht im Dringlichkeitsverfahren von anderen Organen der Gemeinde gefasst werden. Ausgenommen sind Beschlüsse zur Änderung des Haushaltsplans, die dem Gemeinderat binnen der darauf folgenden 60 Tage bei sonstigem Verfall zur Genehmigung vorzulegen sind.

6. Die Ernennungen und Namhaftmachungen laut Absatz 3 Buchstabe m) müssen innerhalb von 45 Tagen nach der Wahl des Gemeindeausschusses oder vor Ablauf der vorausgehenden Beauftragung erfolgen. Liegt kein Beschluss vor, so wird nach Artikel 60 Absatz 7 vorgegangen.

Articolo 50
Documenti propedeutici alla programmazione dei lavori pubblici [16]

1. Lo statuto comunale fissa l'importo minimo dei lavori pubblici per i quali è necessaria l'approvazione in consiglio dei documenti propedeutici alla programmazione dei lavori pubblici secondo quanto previsto dall'articolo 49, comma 3, lettera c). Tale importo non può essere superiore a 250 mila euro per i comuni fino a 1.000 abitanti, a 500 mila euro per i comuni da 1.001 a 3.000 abitanti, a 1 milione di euro per i comuni da 3.001 a 10.000 abitanti, a 2 milioni 500 mila euro per i comuni da 10.001 a 15.000 abitanti, a 5 milioni di euro per i comuni oltre i 15.000 abitanti.[17]

Artikel 50
Vorbereitende Dokumente zur Planung öffentlicher Arbeiten[16]

1. Die Gemeindesatzung legt den Mindestbetrag der öffentlichen Arbeiten fest, für welche die vorbereitenden Dokumente zur Planung öffentlicher Arbeiten gemäß Artikel 49 Absatz 3 Buchstabe c) vom Gemeinderat genehmigt werden müssen. Dieser Betrag darf in den Gemeinden bis zu 1.000 Einwohnern den Betrag von 250 Tausend Euro, in den Gemeinden mit 1.001 bis 3.000 Einwohnern den Betrag von 500 Tausend Euro, in den Gemeinden mit 3.001 bis 10.000 Einwohnern den Betrag von 1 Million Euro, in den Gemeinden mit 10.001 bis 15.000 Einwohnern den Betrag von 2 Millionen 500 Tausend Euro und in den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern den Betrag von 5 Millionen Euro nicht überschreiten.[17]

Articolo 51
Utilizzo degli strumenti informatici per la convocazione degli organi collegiali e l'invio di documentazione

1. Al fine della riduzione dei costi, la convocazione degli organi collegiali degli enti locali è effettuata di norma con l'utilizzo di strumenti informatici, secondo le modalità stabilite dai regolamenti dei singoli enti. Gli atti relativi ai punti all'ordine del giorno delle sedute degli organi collegiali sono resi disponibili o accessibili di norma su supporto informatico o mediante accesso ad apposita sezione del sito del comune.

2. I regolamenti possono altresì disporre che la registrazione audio o audio-video della seduta costituisca il verbale della seduta medesima. A tal fine i regolamenti, nel rispetto delle disposizioni vigenti, individuano idonee modalità per garantire autenticità, veridicità e conservazione a norma del verbale, che non è soggetto ad approvazione nella seduta successiva da parte del

Artikel 51
Verwendung digitaler Mittel zur Einberufung der Kollegialorgane und zur Übermittlung von Unterlagen

1. Um die Kosten zu reduzieren, erfolgt die Einberufung der Kollegialorgane der örtlichen Körperschaften in der Regel über digitale Mittel gemäß den in den Verordnungen der jeweiligen Körperschaften enthaltenen Modalitäten. Die Unterlagen betreffend die Tagesordnungspunkte der Sitzungen der Kollegialorgane werden in der Regel auf digitalen Datenträgern oder durch Zugriff auf eine bestimmte Sektion der Website der Gemeinde zur Verfügung gestellt.

2. Mit den Verordnungen kann auch verfügt werden, dass die Audio- bzw. die Audio- und Videoaufnahme der Sitzung als Sitzungsprotokoll gilt. Zu diesem Zweck werden in den Verordnungen unter Beachtung der geltenden Bestimmungen geeignete Modalitäten zur Gewährleistung der Authentizität, der Wahrheit und der vorschriftsmäßigen Aufbewahrung des Protokolls

[16] Rubrica sostituita dall'art. 1, comma 1, lettera d), punto 1), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2 e successivamente sostituita dall'art. 1, comma 1, lettera b), punto 1), della l.r. 21 luglio 2025, n. 5.

[17] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera d), punto 2), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2 e successivamente sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera b), punto 2), della l.r. 21 luglio 2025, n. 5.

[16] Überschrift ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) Z. 1) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2 und ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1) des RG vom 21. Juli 2025, Nr. 5

[17] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) Z. 2) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2 und ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 2) des RG vom 21. Juli 2025, Nr. 5

consiglio comunale.

Articolo 51-*bis*[18]
Modalità di svolgimento delle sedute della giunta

1. La giunta può, con proprio atto, disciplinare lo svolgimento delle proprie sedute in modalità mista o esclusivamente telematica. Spetta al sindaco o a chi lo sostituisce determinare di volta in volta se la seduta debba svolgersi in presenza, in modalità mista o esclusivamente telematica.

Articolo 52
Diritti dei consiglieri comunali

1. I consiglieri comunali, per l'effettivo esercizio delle loro funzioni, hanno diritto di prendere visione e di ottenere copia dei provvedimenti adottati dall'ente, nonché dalle aziende ed enti dipendenti e degli atti preparatori in essi richiamati, nonché di avere tutti i documenti amministrativi ai sensi dell'articolo 22 della legge 7 agosto 1990, n. 241 e tutte le informazioni e notizie in loro possesso, utili all'espletamento del proprio mandato. Essi sono tenuti al segreto nei casi specificamente determinati dalla legge.

2. I consiglieri comunali hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alla deliberazione del consiglio. Hanno inoltre il diritto di presentare interpellanze, interrogazioni, mozioni e ordini del giorno.

3. Il sindaco o gli assessori da lui delegati rispondono, entro 30 giorni, alle interrogazioni e a ogni altra istanza di sindacato ispettivo di cui al comma 2 presentate dai consiglieri comunali. Le modalità di presentazione di tali atti e delle relative risposte sono disciplinate dal regolamento consiliare.

vorgesehen, das in der darauf folgenden Sitzung nicht der Genehmigung seitens des Gemeinderats unterliegt.

Artikel 51-*bis*[18]
Modalitäten für die Durchführung der Sitzungen des Gemeindeausschusses

1. Der Gemeindeausschuss kann mit Rechtsakt festlegen, dass seine Sitzungen in gemischter Form oder ausschließlich telematisch durchgeführt werden. Der Bürgermeister oder sein Stellvertreter legt von Mal zu Mal fest, ob die Sitzung in Präsenz, in gemischter Form oder ausschließlich telematisch durchgeführt wird.

Artikel 52
Rechte der Gemeinderatsmitglieder

1. Für die effektive Ausübung ihrer Befugnisse sind die Gemeinderatsmitglieder berechtigt, in die von der Gemeinde, von den Gemeindebetrieben und den abhängigen Körperschaften getroffenen Maßnahmen sowie in die darin erwähnten Vorbereitungsakte Einsicht zu nehmen bzw. eine Kopie davon zu erhalten sowie alle Verwaltungsunterlagen im Sinne des Artikels 22 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241 zu erhalten und sämtliche verfügbaren Auskünfte und Informationen zu bekommen, die ihnen zur Ausübung ihres Mandats dienlich sind. Sie sind in den im Gesetz vorgesehenen Fällen zur Einhaltung des Amtsgeheimnisses verpflichtet.

2. Die Gemeinderatsmitglieder können das Initiativrecht in jeder dem Gemeinderat zur Beschlussfassung unterbreiteten Angelegenheit ausüben**.** Sie sind ferner berechtigt, Interpellationen, Anfragen, Beschlussanträge und Tagesordnungsanträge einzubringen.

3. Der Bürgermeister oder die von ihm bevollmächtigten Gemeindereferenten beantworten binnen 30 Tagen die Anfragen sowie alle anderen Anträge, die von den Gemeinderatsmitgliedern im Rahmen ihrer Aufsichtsbefugnis laut Absatz 2 eingebracht werden. Die Modalitäten für die Einreichung dieser Anträge und deren Beantwortung werden in der Geschäftsordnung des Gemeinderats festgelegt.

[18] Articolo inserito dall'art. 1, comma 1, lettera a), della l.r. 19 dicembre 2022, n. 7.

[18] Artikel eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 19. Dezember 2022, Nr. 7

4. L'amministrazione regionale fornirà gratuitamente ai consiglieri comunali in carica, o in occasione della loro prima elezione, un manuale in forma telematica in lingua italiana o tedesca, contenente le norme che interessano l'amministrazione pubblica locale.[19]

Articolo 53
Attribuzioni della giunta comunale

1. La giunta collabora con il sindaco nell'amministrazione del comune e opera attraverso deliberazioni collegiali.

2. La giunta compie tutti gli atti di amministrazione che non siano riservati dalla legge o dallo statuto al consiglio e che non rientrino nelle competenze, previste dalla legge o dallo statuto, del sindaco, degli organi di decentramento, del segretario comunale o dei funzionari dirigenti; riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività, ne attua gli indirizzi generali e svolge attività propositiva e di impulso nei confronti dello stesso.

3. Nei comuni della provincia di Bolzano con popolazione superiore a 13.000 abitanti, la giunta delibera la nomina, la designazione e la revoca dei propri rappresentanti presso enti, aziende e istituzioni operanti nell'ambito del comune o della provincia, ovvero da essi dipendenti o controllati.

Articolo 54
Composizione della giunta comunale

1. La giunta comunale si compone del sindaco, che la presiede, e di un numero di assessori, stabilito dallo statuto, non superiore a:

a) 8 componenti nei comuni con popolazione superiore a 100.000 abitanti oppure capoluogo di provincia;
b) 7 componenti nei comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti;
c) 6 componenti nei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti;
d) 5 componenti nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti;

[19] Comma sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera b), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5.

4. Die Regionalverwaltung stellt den amtierenden oder den zum ersten Mal gewählten Gemeinderatsmitgliedern unentgeltlich ein digitales Handbuch in italienischer oder deutscher Sprache zur Verfügung, in dem die Bestimmungen über die örtliche öffentliche Verwaltung enthalten sind.[19]

Artikel 53
Aufgaben des Gemeindeausschusses

1. Der Gemeindeausschuss arbeitet mit dem Bürgermeister bei der Verwaltung der Gemeinde zusammen und übt seine Tätigkeit aufgrund gemeinsamer Beschlussfassung aus.

2. Der Gemeindeausschuss führt sämtliche Verwaltungsakte aus, die nicht durch Gesetz oder durch die Satzung dem Gemeinderat vorbehalten sind und nicht in die im Gesetz oder in der Satzung vorgesehenen Zuständigkeiten des Bürgermeisters, der dezentralen Organe, des Gemeindesekretärs oder der Führungskräfte fallen; er erstattet dem Gemeinderat jährlich Bericht über seine Tätigkeit, führt dessen allgemeine Anweisungen aus und legt ihm eigene Vorschläge und Anregungen vor.

3. In den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 13.000 Einwohnern beschließt der Gemeindeausschuss die Ernennung, Namhaftmachung und Abberufung der eigenen Vertreter bei Körperschaften, Betrieben und Einrichtungen, die im Gebiet der Gemeinde oder der Provinz tätig sind oder von diesen abhängen oder kontrolliert werden.

Artikel 54
Zusammensetzung des Gemeindeausschusses

1. Der Gemeindeausschuss setzt sich aus dem Bürgermeister, der den Vorsitz führt, und aus einer in der Satzung festgesetzten Höchstanzahl von Gemeindereferenten zusammen:

a) 8 Mitglieder in den Gemeinden mit mehr als 100.000 Einwohnern oder in der jeweiligen Landeshauptstadt;
b) 7 Mitglieder in den Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern;
c) 6 Mitglieder in den Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern;
d) 5 Mitglieder in den Gemeinden mit mehr als 3.000 Einwohnern;

[19] Absatz ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5

e) 4 componenti nei comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti. [20]

1-*bis*. Nei comuni della provincia di Bolzano con popolazione fino a 3.000 abitanti, qualora il numero di assessori sia stabilito dallo statuto nel numero di quattro, la deroga prevista al comma 8 si applica solo nel corso del mandato. [21]

2. Nei comuni della provincia di Trento con popolazione superiore a 1.000 e fino a 10.000 abitanti, lo statuto può prevedere un numero di assessori superiore di un'unità rispetto a quello massimo stabilito dal comma 1. Tale assessore può essere nominato anche in deroga a quanto previsto dall'articolo 55. L'indennità mensile di carica spettante complessivamente agli assessori corrisponde a quella spettante complessivamente al numero massimo di assessori previsto dal comma 1 e le indennità mensili dei singoli assessori sono ridotte in misura uguale, ferma restando la maggiorazione percentuale spettante al vicesindaco. L'indennità rimane nella misura piena qualora un assessore non possa percepire la stessa o vi rinunci.[22]

3. Lo statuto può prevedere la nomina o l'elezione ad assessore di cittadini non facenti parte del consiglio, purché in numero non superiore alla metà dei componenti la giunta. In tal caso gli assessori non facenti parte del

e) 4 Mitglieder in den Gemeinden bis zu 3.000 Einwohnern.[20]

1-*bis*. Sofern in den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 3.000 Einwohnern laut Satzung eine Anzahl von vier Gemeindereferenten festgelegt ist, so gilt die im Absatz 8 vorgesehene Abweichung ausschließlich im Laufe der Amtszeit.[21]

2. In den Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 1.000 und bis zu 10.000 Einwohnern kann in der Satzung eine Anzahl von Gemeindereferenten vorgesehen werden, die die in Absatz 1 festgelegte Höchstanzahl um eine Einheit überschreitet. Dieser Gemeindereferent kann auch in Abweichung von den Bestimmungen laut Artikel 55 ernannt werden. Die den Gemeindereferenten insgesamt zustehende monatliche Amtsentschädigung entspricht jener, die für die Höchstanzahl von Gemeindereferenten laut Absatz 1 vorgesehen ist, und die monatlichen Amtsentschädigungen der einzelnen Gemeinde-referenten werden, unbeschadet der dem Vizebürgermeister zustehenden prozentuellen Erhöhung, um den gleichen Betrag gekürzt. Die Amtsentschädigung wird in voller Höhe zuerkannt, sofern ein Gemeindereferent diese nicht beziehen kann oder auf diese verzichtet.[22]

3. Die Satzung kann die Wahl oder die Ernennung von Bürgern, die nicht dem Gemeinderat angehören, zu Gemeindereferenten vorsehen; diese dürfen jedoch nicht mehr als die Hälfte der Anzahl der Ausschussmitglieder betragen. In diesem Fall

[20] Comma sostituito dall'art. 5, comma 1, lettera a), punto 1), della l.r. 10 dicembre 2025, n. 10. Fino all'entrata in vigore di eventuali modifiche statutarie in armonia con tale nuova disposizione, i comuni continuano ad applicare le disposizioni statutarie vigenti alla data di entrata in vigore della l.r. 10 dicembre 2025, n. 10 (Cfr. art. 5, comma 2, della l.r. n. 10/2025).

[21] Comma sostituito dall'art. 5, comma 1, lettera a), punto 2), della l.r. 10 dicembre 2025, n. 10.

[22] Comma dapprima modificato dall'art. 1, comma 1, lettera b), della l.r. 1 agosto 2022, n. 5 e successivamente sostituito dall'art. 5, comma 1, lettera a), punto 3), della l.r. 10 dicembre 2025, n. 10. Fino all'entrata in vigore di eventuali modifiche statutarie in armonia con tale ultima disposizione, i comuni continuano ad applicare le disposizioni statutarie vigenti alla data di entrata in vigore della l.r. 10 dicembre 2025, n. 10. A decorrere dal 1° gennaio 2026, non trova più applicazione la riduzione delle indennità di carica degli assessori in caso di assessore sovrannumerario previsto ai sensi del presente comma nel testo vigente prima delle modifiche recate dalla l.r. n. 10/2025. (Cfr. art. 5, comma 2, della l.r. n. 10/2025).

[20] Absatz ersetzt durch Art. 5 Abs. 1 Buchst. a) Z. 1) des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 10. Bis zum Inkrafttreten eventueller Satzungsänderungen im Einklang mit dieser neuen Bestimmung wenden die Gemeinden weiterhin die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 10 geltenden Satzungsbestimmungen an (vgl. Art. 5 Abs. 2 des RG Nr. 10/2025).

[21] Absatz ersetzt durch Art. 5 Abs. 1 Buchst. a) Z. 2) des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 10

[22] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 1. August 2022, Nr. 5 und ersetzt durch Art. 5 Abs. 1 Buchst. a) Z. 3) des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 10. Bis zum Inkrafttreten eventueller Satzungsänderungen im Einklang mit dieser neuen Bestimmung wenden die Gemeinden weiterhin die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 10 geltenden Satzungsbestimmungen an. Ab 1. Jänner 2026 wird die Kürzung der den Gemeindereferenten zustehenden Amtsentschädigungen im Falle eines überzähligen Gemeindereferenten gemäß diesem Absatz im Wortlaut vor den Änderungen durch das RG Nr. 10/2025 nicht mehr angewandt. (Vgl. Art. 5 Abs. 2 des RG Nr. 10/2025).

consiglio hanno diritto di partecipare, senza diritto di voto, alle sedute del consiglio; devono partecipare alle sedute consiliari, nel cui ordine del giorno siano iscritte mozioni, interrogazioni o interpellanze riguardanti le attribuzioni delegate loro dal sindaco.

4. Le dimissioni dalla carica di assessore sono irrevocabili e sono immediatamente efficaci. La sostituzione dell'assessore, cessato per qualsiasi causa, deve avvenire rispettivamente entro 30 giorni per i comuni della provincia di Trento ed entro 90 giorni per i comuni della provincia di Bolzano. Fino alla sostituzione, la giunta continua a operare purché il numero degli assessori cessati dalla carica non sia superiore alla metà dei suoi componenti senza computare il sindaco.

5. Nei comuni della provincia di Trento, il sindaco nomina i componenti della giunta, tra cui un vicesindaco e ne dà comunicazione al consiglio nella prima seduta successiva all'elezione. Il sindaco può revocare uno o più assessori, dandone motivata comunicazione al consiglio.

6. Nei comuni della provincia di Bolzano, la giunta comunale è eletta dal consiglio comunale entro 30 giorni dalla proclamazione su proposta del sindaco da presentarsi nella prima seduta successiva all'elezione e secondo le modalità stabilite nello statuto. Fino all'elezione, le funzioni della giunta sono esercitate dal sindaco. Il vicesindaco è scelto dal sindaco fra gli assessori, secondo le disposizioni contenute nello statuto. Nel caso in cui nello statuto sia prevista la nomina di assessori non facenti parte del consiglio, il loro numero non può superare la metà di quello spettante a ciascun gruppo linguistico. Su proposta del sindaco il consiglio comunale può revocare uno o più assessori.

7. Nei comuni con popolazione superiore a 13.000 abitanti della provincia di Bolzano dove nel consiglio comunale sono presenti più gruppi linguistici, il vicesindaco deve appartenere al gruppo linguistico maggiore per consistenza escluso quello cui appartiene il sindaco.

8. Nei comuni della provincia di Bolzano il numero dei posti spettanti a ciascun gruppo linguistico nella giunta viene determinato includendo nel computo il sindaco e avuto

haben die Gemeindereferenten, die nicht dem Gemeinderat angehören, das Recht, ohne Stimmrecht an den Sitzungen des Gemeinderats teilzunehmen; sie müssen an den Ratssitzungen teilnehmen, wenn auf der Tagesordnung Beschlussanträge, Anfragen oder Interpellationen stehen, welche die ihnen vom Bürgermeister übertragenen Befugnisse betreffen.

4. Der Rücktritt vom Amt eines Gemeindereferenten ist unwiderruflich und unverzüglich. Die Ersetzung des aus jedwedem Grund zurückgetretenen Gemeindereferenten muss in den Gemeinden der Provinz Trient binnen 30 Tagen und in den Gemeinden der Provinz Bozen binnen 90 Tagen erfolgen. Bis zur Ersetzung führt der Gemeindeausschuss seine Tätigkeit fort, sofern die Zahl der zurückgetretenen Gemeindereferenten die Hälfte seiner Mitglieder nicht überschreitet, wobei der Bürgermeister nicht mitgezählt wird.

5. In den Gemeinden der Provinz Trient ernennt der Bürgermeister die Mitglieder des Gemeindeausschusses, darunter einen Vizebürgermeister, und teilt dies dem Gemeinderat in der ersten Sitzung nach der Wahl mit. Der Bürgermeister kann einen oder mehrere Gemeindereferenten abberufen; er hat hierzu eine begründete Mitteilung an den Gemeinderat zu richten.

6. In den Gemeinden der Provinz Bozen wird der Gemeindeausschuss binnen 30 Tagen nach der Bekanntgabe vom Gemeinderat auf Vorschlag des Bürgermeisters, der in der ersten Sitzung nach der Wahl vorzubringen ist, und gemäß den in der Satzung enthaltenen Modalitäten gewählt. Bis zur Wahl werden die Befugnisse des Gemeindeausschusses vom Bürgermeister ausgeübt. Der Vizebürgermeister wird vom Bürgermeister unter den Gemeindereferenten gemäß den in der Satzung enthaltenen Bestimmungen gewählt. Falls in der Satzung die Ernennung von Gemeindereferenten vorgesehen ist, die nicht dem Gemeinderat angehören, darf ihre Anzahl die Hälfte der einer jeden Sprachgruppe zustehenden Zahl nicht überschreiten. Auf Vorschlag des Bürgermeisters kann der Gemeinderat einen oder mehrere Gemeindereferenten abberufen.

7. In den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 13.000 Einwohnern muss der Vizebürgermeister, sofern im Gemeinderat mehrere Sprachgruppen vertreten sind, der Sprachgruppe angehören, die am stärksten vertreten ist, wobei die Sprachgruppe des Bürgermeisters ausgeschlossen ist.

8. In den Gemeinden der Provinz Bozen wird die Anzahl der jeder Sprachgruppe im Gemeindeausschuss zustehenden Sitze unter Berücksichtigung der Stärke der Sprachgruppen festgelegt, die zum

riguardo alla consistenza dei gruppi linguistici presenti in consiglio comunale, accertata al momento della convalida del consiglio neo eletto. Ciascun gruppo linguistico ha diritto di essere comunque rappresentato nella giunta se nel consiglio comunale vi siano almeno due consiglieri appartenenti al gruppo medesimo, anche se tale situazione si verifica nel corso del mandato. In quest'ultimo caso e, nei comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti, in entrambi i casi, anche in deroga ai limiti fissati dal comma 1 o dallo statuto, il consiglio comunale deve provvedere a nominare un assessore appartenente al gruppo linguistico che ha diritto di essere rappresentato nella giunta, scegliendolo tra i consiglieri comunali.

8-*bis*. Nei comuni della provincia di Bolzano, qualora nel consiglio comunale sia presente un solo consigliere appartenente ad un gruppo linguistico, il consiglio comunale ha facoltà di riconoscere la sua rappresentanza nella giunta municipale con il voto della maggioranza dei suoi componenti, eleggendo il consigliere stesso alla carica di assessore.[23]

9. Lo statuto può prevedere l'attribuzione di funzioni particolari a singoli consiglieri.

Articolo 55

Parità di accesso nella giunta comunale

1. La giunta comunale deve essere composta da rappresentanti di entrambi i generi. La rappresentanza del genere meno rappresentato deve essere garantita almeno proporzionalmente alla sua consistenza in consiglio comunale con arrotondamento all'unità inferiore in caso di cifra decimale inferiore a cinquanta e con arrotondamento all'unità superiore in caso di cifra decimale pari o superiore a cinquanta. La rappresentanza in giunta di entrambi i generi può essere garantita mediante la nomina o l'elezione di un cittadino/una cittadina non facente parte del consiglio, in possesso dei requisiti previsti dall'articolo 81, comma 1, anche se lo statuto comunale non prevede tale facoltà.

2. Qualora venga nominata o eletta una giunta comunale non composta da rappresentanti dei due generi come previsto al comma 1, la giunta provinciale diffida immediatamente il comune ad adeguarsi entro 30 giorni. Scaduto tale termine la

[23] Comma inserito dall'art. 1, comma 1, lettera a), della l.r. 20 luglio 2026, n. 3.

Zeitpunkt der Bestätigung des neu gewählten Gemeinderats im Gemeinderat vertreten sind, wobei der Bürgermeister mitgezählt wird. Jede Sprachgruppe hat das Recht, jedenfalls im Gemeindeausschuss vertreten zu sein, sofern im Gemeinderat wenigstens zwei Mitglieder dieser Sprachgruppe sitzen, und zwar auch dann, wenn sich dies im Laufe der Amtszeit ergibt. In diesem Fall – und in den Gemeinden bis zu 3.000 Einwohnern in beiden Fällen – muss der Gemeinderat auch in Abweichung von den im Absatz 1 oder in der Satzung festgesetzten Grenzen aus den Reihen der Gemeinderats-mitglieder einen Gemeindereferenten der Sprachgruppe ernennen, die das Recht hat, im Gemeindeausschuss vertreten zu sein.

8-*bis*. In den Gemeinden der Provinz Bozen kann der Gemeinderat, falls im Gemeinderat eine Sprachgruppe nur mit einem einzigen Gemeinderatsmitglied vertreten ist, mit der Stimme der Mehrheit seiner Mitglieder dessen Vertretung im Gemeindeausschuss anerkennen und dieses Gemeinderatsmitglied zum Gemeindereferenten wählen.[23]

9. Die Satzung kann die Zuerkennung besonderer Funktionen an einzelne Ratsmitglieder vorsehen.

Artikel 55

Gleichberechtigung beim Zugang zum Gemeindeausschuss

1. Im Gemeindeausschuss müssen beide Geschlechter vertreten sein. Der Anteil des unterrepräsentierten Geschlechts muss mindestens im Verhältnis zu seiner Stärke im Gemeinderat garantiert werden, wobei Dezimalstellen unter fünfzig auf die nächstniedrigere ganze Zahl abgerundet und Dezimalstellen gleich oder über fünfzig auf die nächsthöhere ganze Zahl aufgerundet werden. Die Vertretung beider Geschlechter im Gemeindeausschuss kann durch die Ernennung oder Wahl einer Bürgerin/ eines Bürgers gewährleistet werden, die/der dem Gemeinderat nicht angehört und die Voraussetzungen laut Artikel 81 Absatz 1 erfüllt, auch wenn diese Möglichkeit in der Gemeindesatzung nicht vorgesehen ist.

2. Wird ein Gemeindeausschuss ernannt oder gewählt, in dem die beiden Geschlechter nicht gemäß Absatz 1 vertreten sind, so fordert die Landesregierung die Gemeinde unverzüglich auf, sich binnen 30 Tagen anzupassen. Nach Ablauf

[23] Absatz eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 20. Juli 2026, Nr. 3

giunta provinciale provvede allo scioglimento del consiglio comunale ai sensi dell'articolo 193, comma 1, lettera a).

Articolo 56
Elezione diretta del sindaco

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale diretto ed entra in carica dal momento della proclamazione; è membro del rispettivo consiglio ed è l'organo responsabile dell'amministrazione del comune.

Articolo 57
Giuramento e distintivo del sindaco

1. Il sindaco, subito dopo la convalida della sua elezione, presta giuramento davanti al consiglio comunale di osservare lealmente la costituzione, lo statuto speciale, le leggi dello stato, della regione e delle province autonome, nonché di adempiere alle sue funzioni al solo scopo del bene pubblico.
2. Distintivo del sindaco quale ufficiale del governo è la fascia tricolore con lo stemma della repubblica e lo stemma del comune, da portarsi a tracolla della spalla destra. Distintivo del sindaco quale capo dell'amministrazione comunale è il medaglione previsto dall'articolo 7 del decreto del presidente della giunta regionale 12 luglio 1984, n. 12/L.

Articolo 58
Durata del mandato

1. Il sindaco resta in carica cinque anni.
2. Si procede all'elezione del sindaco ogni volta che si deve provvedere al rinnovo, per qualsiasi causa, del consiglio comunale.

Articolo 59
Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del sindaco

1. Nei comuni della regione, in caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso del sindaco, la giunta decade e si procede allo scioglimento del consiglio. Il consiglio e la giunta rimangono in carica fino all'elezione del nuovo consiglio e del nuovo sindaco. Le funzioni del sindaco sono

dieser Frist löst die Landesregierung den Gemeinderat im Sinne des Artikels 193 Absatz 1 Buchstabe a) auf.

Artikel 56
Direktwahl des Bürgermeisters

1. Der Bürgermeister wird von den Bürgern in allgemeiner und direkter Wahl gewählt und tritt ab dem Zeitpunkt der Verkündung sein Amt an; er ist Mitglied des entsprechenden Gemeinderats und ist das für die Verwaltung der Gemeinde verantwortliche Organ.

Artikel 57
Vereidigung und Abzeichen des Bürgermeisters

1. Der Bürgermeister wird unverzüglich nach der Bestätigung der Wahl vor dem Gemeinderat auf die Verfassung, das Sonderstatut, die Staatsgesetze, die Gesetze der Region und der Autonomen Provinzen vereidigt. Er hat überdies den Eid zu leisten, sein Amt ausschließlich zum Wohle der Gemeinschaft auszuüben.
2. Abzeichen des Bürgermeisters als Vertreter der Regierung ist die Trikoloreschleife mit dem Wappen der Republik und mit dem Wappen der Gemeinde, die über der rechten Schulter zu tragen ist. Abzeichen des Bürgermeisters als Oberhaupt der Gemeindeverwaltung ist das im Artikel 7 des Dekrets des Präsidenten des Regionalausschusses vom 12. Juli 1984, Nr. 12/L vorgesehene Medaillon.

Artikel 58
Dauer der Amtszeit

1. Der Bürgermeister bleibt fünf Jahre im Amt.
2. Die Wahl des Bürgermeisters wird jedes Mal vorgenommen, wenn aus jedwedem Grund der Gemeinderat neu bestellt werden muss.

Artikel 59
Rücktritt, Verhinderung, Absetzung, Amtsverfall, Enthebung von den Amtsbefugnissen oder Ableben des Bürgermeisters

1. In den Gemeinden der Region verfällt der Gemeindeausschuss bei Rücktritt, dauernder Verhinderung, Absetzung, Amtsverfall oder Ableben des Bürgermeisters und der Gemeinderat wird aufgelöst. Der Gemeinderat und der Gemeindeausschuss bleiben bis zur Wahl des neuen Gemeinderats und des neuen Bürgermeisters im

svolte dal vicesindaco o dall'assessore anziano, in caso di assenza, impedimento o cessazione dalla carica del vicesindaco.

2. Il vicesindaco sostituisce il sindaco in caso di assenza o di impedimento temporaneo nonché nel caso di sospensione dall'esercizio della funzione adottata ai sensi dell'articolo 11 del decreto legislativo 31 dicembre 2012, n. 235.

3. Le dimissioni presentate dal sindaco sono irrevocabili.

Articolo 60
Attribuzioni del sindaco

1. Il sindaco rappresenta il comune, convoca e presiede la giunta nonché il consiglio comunale, quando non è previsto il presidente del consiglio e sovraintende al funzionamento dei servizi e degli uffici e alla esecuzione degli atti.

2. Nei comuni della provincia di Trento, il sindaco nomina i componenti della giunta, tra cui un vicesindaco, e ne dà comunicazione al consiglio nella prima seduta successiva all'elezione. Il sindaco può revocare uno o più assessori, dandone motivata comunicazione al consiglio.

3. Egli esercita le funzioni attribuitegli dalle leggi, dallo statuto e dai regolamenti e sovraintende altresì alle funzioni statali, regionali e provinciali delegate al comune.

4. In caso di inosservanza degli obblighi di convocazione del consiglio, provvede, previa diffida, il presidente della provincia.

5. Il sindaco è inoltre competente, nell'ambito della disciplina provinciale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio comunale, a coordinare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi, dei servizi pubblici, nonché gli orari di apertura al pubblico degli uffici periferici delle amministrazioni pubbliche, al fine di armonizzare l'esplicazione dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti e di favorire pari opportunità tra uomo e donna.

6. Il sindaco, al fine di assicurare il soddisfacimento delle esigenze di tutela della tranquillità e del riposo dei residenti nonché dell'ambiente e del patrimonio culturale in determinate aree del comune interessate da afflusso particolarmente rilevante di persone, anche in

Amt. Die Befugnisse des Bürgermeisters werden vom Vizebürgermeister oder, bei dessen Abwesenheit, Verhinderung, oder Ausscheiden aus dem Amt des Vizebürgermeisters vom ältesten Gemeindereferenten ausgeübt.

2. Der Vizebürgermeister ersetzt den Bürgermeister bei dessen Abwesenheit oder zeitweiliger Verhinderung sowie im Falle einer gemäß Artikel 11 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 31. Dezember 2012, Nr. 235 verfügten Enthebung von den Amtsbefugnissen.

3. Der vom Bürgermeister eingereichte Rücktritt ist unwiderruflich.

Artikel 60
Aufgaben des Bürgermeisters

1. Der Bürgermeister vertritt die Gemeinde, beruft den Gemeindeausschuss ein und führt dessen Vorsitz; er beruft den Gemeinderat ein und führt dessen Vorsitz, wenn kein Vorsitzender des Gemeinderats vorgesehen ist. Er überwacht ferner die Tätigkeit der Dienste und der Ämter sowie die Ausführung der Rechtsakte.

2. In den Gemeinden der Provinz Trient ernennt der Bürgermeister die Mitglieder des Gemeindeausschusses, darunter einen Vizebürgermeister, und teilt dies dem Gemeinderat in der ersten Sitzung nach der Wahl mit. Der Bürgermeister kann mit begründeter Mitteilung an den Gemeinderat einen oder mehrere Gemeindereferenten abberufen.

3. Er übt die ihm durch die Gesetze, die Satzung und die Verordnungen zugewiesenen Funktionen aus und überwacht ferner die Ausübung der vom Staat, von der Region oder von der Provinz an die Gemeinde delegierten Funktionen.

4. Bei Nichtbeachtung der Pflicht zur Einberufung des Gemeinderats nimmt der Landeshauptmann nach vorheriger Aufforderung die Einberufung vor.

5. Der Bürgermeister ist außerdem im Rahmen der Landesgesetze und aufgrund der vom Gemeinderat festgelegten Richtlinien dafür zuständig, die Öffnungszeiten der Geschäfte, der Gastbetriebe, der öffentlichen Dienste sowie der Außenämter der öffentlichen Verwaltungen zu koordinieren, um die Ausführung der Dienste mit den gesamten und allgemeinen Erfordernissen der Nutzer in Einklang zu bringen und die Chancengleichheit von Mann und Frau zu fördern.

6. Der Bürgermeister kann – unter Einhaltung der Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Beteiligung am Verwaltungsverfahren – zum Schutz des Ruhebedürfnisses der Anwohner sowie zum Schutz der Umwelt und des Kulturerbes in bestimmten Gebieten der Gemeinde, die – auch in

relazione allo svolgimento di specifici eventi, nel rispetto delle norme in materia di partecipazione al procedimento, può disporre, per un periodo comunque non superiore a 30 giorni, con ordinanza non contingibile e urgente, limitazioni in materia di orari di vendita, anche per asporto, e di somministrazione di bevande alcoliche e superalcoliche, nell'ambito dei criteri eventualmente stabiliti dalla provincia autonoma territorialmente competente.

7. Nei comuni della provincia di Bolzano con popolazione fino a 13.000 abitanti, qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro il termine previsto dall'articolo 49, comma 6, o comunque entro 60 giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, il sindaco, sentiti i capigruppo consiliari, entro 15 giorni dalla scadenza del termine, provvede alle nomine con suo atto, comunicato al consiglio nella prima adunanza. In caso non si pervenga a decisione, la giunta provinciale adotta, nel termine dei successivi 60 giorni, i provvedimenti sostitutivi di cui all'articolo 192.

8. Nei comuni della provincia di Trento, sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio, il sindaco provvede alla nomina, alla designazione e alla revoca dei rappresentanti del comune presso enti, aziende e istituzioni. Tutte le nomine e le designazioni devono essere effettuate entro 45 giorni dall'insediamento ovvero entro i termini di scadenza del precedente incarico. In mancanza, la giunta provinciale adotta i provvedimenti sostitutivi ai sensi dell'articolo 192. Il sindaco nomina inoltre i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna secondo le modalità e i criteri stabiliti dalla legge, dai rispettivi statuti e regolamenti comunali.

Articolo 61
Attribuzioni del sindaco nei servizi di competenza statale

1. Il comune gestisce anche i servizi di competenza statale previsti dall'articolo 14 del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 e successive modificazioni e da altre disposizioni in materia.

Zusammenhang mit der Durchführung spezifischer Veranstaltungen – einen besonders starken Zulauf verzeichnen, mit einer ordentlichen nicht dringenden Maßnahme für einen Zeitraum von höchstens 30 Tagen die Einschränkung der Verkaufszeiten – auch für die Mitnahme – und der Ausschankzeiten von alkoholischen Getränken und Spirituosen im Rahmen der eventuell von der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz festgelegten Kriterien verfügen.

7. Beschließt der Gemeinderat in den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 13.000 Einwohnern die in seine Zuständigkeit fallenden Ernennungen nicht innerhalb der Frist laut Artikel 49 Absatz 6 oder jedenfalls nicht innerhalb von 60 Tagen nach der ersten Aufnahme in die Tagesordnung, so nimmt der Bürgermeister nach Anhören der Fraktionsvorsitzenden binnen 15 Tagen nach Ablauf der Frist die Ernennungen mit eigener Maßnahme vor, die dem Gemeinderat in dessen erster Sitzung mitgeteilt wird. Kommt es zu keiner Entscheidung, so erlässt die Landesregierung innerhalb der darauf folgenden 60 Tage die Ersatzmaßnahmen laut Artikel 192.

8. In den Gemeinden der Provinz Trient nimmt der Bürgermeister auf der Grundlage der vom Gemeinderat festgesetzten Richtlinien die Ernennung, die Namhaftmachung und die Abberufung der Vertreter der Gemeinde bei Körperschaften, Betrieben und Einrichtungen vor. Sämtliche Ernennungen und Namhaftmachungen müssen binnen 45 Tagen nach dem Amtsantritt oder innerhalb der Ablauffrist des vorhergehenden Auftrags vorgenommen werden. Ist dies nicht der Fall, so ergreift die Landesregierung die Ersatzmaßnahmen im Sinne des Artikels 192. Der Bürgermeister ernennt ferner die Verantwortlichen der Ämter und der Dienste und sorgt für die Erteilung und Festlegung der Führungsaufträge und der Aufträge an außenstehende Mitarbeiter gemäß den in den gesetzlichen Bestimmungen und in den jeweiligen Gemeindesatzungen und -verordnungen festgelegten Modalitäten und Kriterien.

Artikel 61
Aufgaben des Bürgermeisters in Bezug auf die in die Zuständigkeit des Staates fallenden Dienste

1. Die Gemeinde verwaltet auch die in die Zuständigkeit des Staates fallenden Dienste, die im Artikel 14 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267 in geltender Fassung und in anderen einschlägigen Bestimmungen vorgesehen sind.

2. Il sindaco, quale ufficiale del governo, sovraintende:
a) alla tenuta dei registri di stato civile e di popolazione e agli adempimenti demandatigli dalle leggi in materia elettorale, di leva militare e di statistica;

b) alla emanazione degli atti che gli sono attribuiti dalle leggi e dai regolamenti in materia di ordine e sicurezza pubblica, incolumità pubblica, sicurezza urbana e negli altri casi di emergenza o di circostanze straordinarie;
c) allo svolgimento, in materia di pubblica sicurezza e di polizia giudiziaria, delle funzioni affidategli dalla legge;
d) alla vigilanza su tutto quanto possa interessare la sicurezza e l'ordine pubblico, informandone il commissario del governo.

3. Nelle materie previste dalle lettere a), b), c) e d) del comma 2, il sindaco, previa comunicazione al commissario del governo competente, può delegare l'esercizio delle funzioni ivi indicate al presidente del consiglio circoscrizionale; ove non siano costituiti gli organi di decentramento comunale, il sindaco può conferire la delega a un consigliere comunale per l'esercizio delle funzioni nei quartieri e nelle frazioni. Nell'ipotesi di costituzione di municipi, la delega è effettuata obbligatoriamente al prosindaco.

4. Nell'ambito dei servizi di cui al presente articolo, il commissario del governo può disporre ispezioni per accertare il regolare funzionamento dei servizi stessi, nonché per l'acquisizione di dati e notizie interessanti altri servizi di carattere generale.

5. Ove il sindaco o chi ne esercita le funzioni non adempia ai compiti di cui al presente articolo, il commissario del governo può nominare un commissario per l'adempimento delle funzioni stesse. Alle spese per il commissario provvede l'ente interessato.

6. Nei comuni della provincia di Bolzano sono fatte salve le particolari disposizioni contenute nei titoli III e VII della legge 11 marzo 1972, n. 118.

7. Chi sostituisce il sindaco esercita anche le funzioni di cui al presente articolo.

Articolo 62
Provvedimenti contingibili ed urgenti del sindaco

1. Il sindaco adotta, con atto motivato e nel

2. Der Bürgermeister trägt als Amtswalter der Regierung Sorge für:
a) die Führung der Personenstandsregister und der Einwohnerkartei sowie die Erfüllung der ihm durch Gesetz zugewiesenen Aufgaben im Bereich der Wahlen, der Erfassung der Wehrpflichtigen und der Statistik;
b) den Erlass der ihm durch Gesetze oder Verordnungen zugewiesenen Maßnahmen im Bereich der öffentlichen Ordnung und Sicherheit, der öffentlichen Unversehrtheit, der städtischen Sicherheit und in anderen Notfällen oder bei außerordentlichen Umständen;
c) die Ausübung der ihm durch Gesetz im Bereich der öffentlichen Sicherheit und der Gerichtspolizei zugewiesenen Funktionen;
d) die Überwachung aller Vorgänge, welche die öffentliche Sicherheit und Ordnung betreffen können, indem er darüber den Regierungskommissär unterrichtet.

3. In den Bereichen laut Absatz 2 Buchstabe a), b), c) und d) kann der Bürgermeister die dort genannten Funktionen nach Unterrichtung des zuständigen Regierungskommissärs dem Vorsitzenden des Stadtviertelrats übertragen; wo die Stadtviertel nicht eingerichtet wurden, kann der Bürgermeister die genannten Funktionen einem Gemeinderatsmitglied übertragen, das sie in den Ortsteilen und in den Fraktionen ausübt. Bei Errichtung von Ortsgemeinden ist die Übertragung der Funktionen an den Ortsbürgermeister zwingend vorzunehmen.

4. Im Bereich der Dienste laut diesem Artikel kann der Regierungskommissär Inspektionen anordnen, um die ordnungsgemäße Durchführung der Dienste zu überprüfen sowie um Daten und Informationen zu erhalten, die für andere Dienste allgemeiner Art wichtig sind.

5. Kommt der Bürgermeister oder der mit dessen Funktionen Beauftragte den Aufgaben laut diesem Artikel nicht nach, so kann der Regierungskommissär einen Kommissär zur Ausübung dieser Funktionen ernennen. Die Ausgaben für den Kommissär trägt die betreffende Körperschaft.

6. In den Gemeinden der Provinz Bozen bleiben die besonderen Bestimmungen laut III. und VII. Titel des Gesetzes vom 11. März 1972, Nr. 118 unberührt.

7. Der Stellvertreter des Bürgermeisters übt auch die Funktionen laut diesem Artikel aus.

Artikel 62
Außerordentliche und dringende Maßnahmen des Bürgermeisters

1. Der Bürgermeister ergreift mit begründeter

rispetto dei principi generali dell'ordinamento giuridico, i provvedimenti contingibili e urgenti in materia di sanità e igiene, edilizia e polizia locale al fine di prevenire ed eliminare gravi pericoli che minaccino l'incolumità dei cittadini; per l'esecuzione dei relativi ordini, può richiedere al questore, ove occorra, l'assistenza della forza pubblica.

2. Le medesime ordinanze sono adottate dal sindaco quale rappresentante della comunità locale, in relazione all'urgente necessità di interventi volti a superare situazioni di grave incuria o degrado del territorio, dell'ambiente e del patrimonio culturale o di pregiudizio del decoro e della vivibilità urbana, con particolare riferimento alle esigenze di tutela della tranquillità e del riposo dei residenti, anche intervenendo in materia di orari di vendita, anche per asporto, e di somministrazione di bevande alcoliche e superalcoliche.

3. Nelle materie di cui al comma 2 i comuni possono adottare regolamenti ai sensi della presente legge.

4. Ove il sindaco non provveda o dove sono interessati due o più comuni, provvede il presidente della provincia con propria ordinanza o a mezzo di commissario.

5. Se l'ordinanza adottata ai sensi del comma 1 è rivolta a persone determinate e queste non ottemperano all'ordine impartito, il sindaco può provvedere d'ufficio a spese degli interessati, senza pregiudizio dell'azione penale per i reati in cui fossero incorsi.

6. La nota delle spese è resa esecutiva dal presidente della provincia sentiti gli interessati ed è rimessa dal sindaco all'esattore per la riscossione, nelle forme e con i privilegi fiscali determinati dalla legge sulla riscossione delle imposte dirette.

Articolo 63

Mozione di sfiducia

1. Il voto del consiglio contrario a una proposta del sindaco o della giunta non comporta le loro dimissioni.

2. Il sindaco e la giunta cessano dalla carica se la maggioranza assoluta dei componenti il consiglio approva per appello nominale una mozione di sfiducia motivata e sottoscritta da almeno due quinti

Maßnahme und unter Einhaltung der allgemeinen Grundsätze der Rechtsordnung die außerordentlichen und dringenden Maßnahmen auf dem Gebiet der öffentlichen Gesundheit und Hygiene, des Bauwesens sowie der örtlichen Polizei zur Verhütung und Beseitigung ernster Gefahren für die Unversehrtheit der Bürger; zur Durchführung der diesbezüglichen Anordnungen kann er eventuell den Quästor um Unterstützung durch die Sicherheitskräfte bitten.

2. Dieselben Maßnahmen werden vom Bürgermeister in seiner Eigenschaft als Vertreter der örtlichen Gemeinschaft in Bezug auf dringend notwendige Maßnahmen zur Behebung von Situationen schwerer Vernachlässigung oder Verwahrlosung des Gebiets, der Umwelt und des Kulturerbes oder von Beeinträchtigung des Stadtbildes und der städtischen Lebensqualität mit besonderem Bezug auf den Schutz des Ruhebedürfnisses der Anwohner erlassen, wobei der Bürgermeister auch auf dem Sachgebiet der Verkaufszeiten – auch für die Mitnahme – und der Ausschankzeiten von alkoholischen Getränken und Spirituosen einschreiten kann.

3. Die Gemeinden können auf den Sachgebieten laut Absatz 2 Verordnungen im Sinne dieses Gesetzes erlassen.

4. Ergreift der Bürgermeister diese Maßnahmen nicht oder sind zwei oder mehrere Gemeinden betroffen, so werden die Maßnahmen vom Landeshauptmann durch eigene Anordnung oder durch einen Kommissär ergriffen.

5. Ist die Maßnahme laut Absatz 1 an bestimmte Personen gerichtet und kommen diese ihr nicht nach, so kann der Bürgermeister von Amts wegen und auf Kosten der Betroffenen – unbeschadet der Strafverfolgung wegen der von den Betroffenen begangenen strafbaren Handlungen – vorgehen.

6. Die Kostenaufstellung wird durch den Landeshauptmann nach Anhören der Betroffenen vollstreckbar und wird vom Bürgermeister dem Steuereintreiber zur Einhebung zugestellt, die in der Form und mit den Steuervorrechten laut dem Gesetz über die Einhebung der direkten Steuern erfolgt.

Artikel 63

Misstrauensantrag

1. Die Ablehnung eines Vorschlags des Bürgermeisters oder des Gemeindeausschusses von Seiten des Gemeinderats zieht nicht deren Rücktritt nach sich.

2. Der Bürgermeister und der Gemeindeausschuss verfallen ihres Amtes, wenn die absolute Mehrheit der Ratsmitglieder durch Namensaufruf einen von mindestens zwei Fünfteln der

dei consiglieri assegnati nei comuni della provincia di Trento e almeno un quarto dei consiglieri assegnati nei comuni della provincia di Bolzano. La mozione di sfiducia deve essere messa in discussione non prima di 10 giorni e non oltre 30 giorni dalla sua presentazione. Se la mozione è approvata il consiglio è sciolto e viene nominato un commissario.

Articolo 64
Astensione dall'esercizio di attività professionali

1. I componenti la giunta comunale competenti in materia di urbanistica, di edilizia e di lavori pubblici devono astenersi dall'esercitare attività professionale in materia di edilizia privata e pubblica nel territorio da essi amministrato.

[1-bis. L'obbligo di astensione dall'esercizio dell'attività professionale di cui al comma 1 non sussiste in capo al sindaco qualora lo stesso abbia conferito ad uno o più assessori le deleghe in materia di urbanistica, di edilizia e di lavori pubblici.][24]

Articolo 65
Astensione dalle deliberazioni

1. I componenti gli organi collegiali del comune devono astenersi dal prendere parte alle deliberazioni riguardanti enti privati, associazioni, comitati, società e imprese con le quali abbiano rapporto di amministrazione, vigilanza, dipendenza o prestazione d'opera come pure quando si tratti di interesse immediato e attuale proprio o del coniuge o della persona unita civilmente o del convivente di fatto che abbia reso la dichiarazione anagrafica di cui all'articolo 4 e alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 13 del regolamento di cui al decreto del presidente della repubblica 30 maggio 1989, n. 223 o di parenti e affini fino al secondo grado. Il divieto importa anche l'obbligo di allontanarsi

[24] Comma aggiunto dall'art. 8, comma 1, della l.r. 20 dicembre 2021, n. 7 e successivamente abrogato dall'art. 1, comma 1, lettera a) della l.r. 20 dicembre 2024, n. 5. L'abrogazione si applica a decorrere dal turno generale del 2025. (Cfr art. 1, comma 2, della l.r. n. 5/2024).

zugewiesenen Ratsmitglieder in den Gemeinden der Provinz Trient und mindestens einem Viertel der zugewiesenen Ratsmitglieder in den Gemeinden der Provinz Bozen unterzeichneten begründeten Misstrauensantrag genehmigt. Der Misstrauensantrag darf nicht früher als 10 Tage vor und nicht später als 30 Tage nach seiner Einreichung behandelt werden. Wird der Antrag angenommen, wird der Gemeinderat aufgelöst und ein Kommissär ernannt.

Artikel 64
Verzicht auf die Ausübung beruflicher Tätigkeiten

1. Die für die Sachbereiche Raumordnung, Bauwesen und öffentliche Arbeiten zuständigen Mitglieder des Gemeindeausschusses dürfen in dem von ihnen verwalteten Gebiet keine berufliche Tätigkeit im Bereich des privaten und öffentlichen Bauwesens ausüben.

[1-bis. Die in Absatz 1 vorgeschriebene Pflicht, sich von der Ausübung der beruflichen Tätigkeit zu enthalten, gilt nicht für den Bürgermeister, sofern er die Zuständigkeit für die Sachbereiche Raumordnung, Bauwesen und öffentliche Arbeiten einem oder mehreren Gemeindereferenten übertragen hat.][24]

Artikel 65
Verbot der Teilnahme an der Beschlussfassung

1. Die Mitglieder von Kollegialorganen der Gemeinde dürfen an der Beschlussfassung betreffend private Körperschaften, Vereine, Beiräte, Gesellschaften oder Unternehmen, die ihrer Verwaltung oder Aufsicht unterworfen sind oder ihnen unterstehen oder für die sie tätig sind, nicht teilnehmen. Das gleiche Verbot gilt auch im Falle von Beschlüssen über unmittelbare und gegenwärtige Interessen des Betroffenen, des Ehegatten oder des eingetragenen Lebenspartners bzw. des de facto Partners, der die meldeamtliche Erklärung laut Artikel 4 und laut Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 223 vom 30. Mai 1989 abgegeben hat, oder der Verwandten und

[24] Absatz hinzugefügt durch Art. 8 Abs. 1 des RG vom 20. Dezember 2021, Nr. 7 und später aufgehoben durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 20. Dezember 2024,Nr. 5. Die Aufhebung gilt ab dem allgemeinen Wahltermin 2025 (vgl. Art. 1 Abs. 2 des RG Nr. 5/2024).

dall'aula durante la trattazione di detti affari.

2. In materia di pianificazione urbanistica, l'obbligo di astensione di cui al comma 1 sussiste solo per i componenti degli organi deliberanti che abbiano un concreto, immediato e attuale interesse economico, proprio o del coniuge o della persona unita civilmente o del convivente di fatto che abbia reso la dichiarazione anagrafica di cui all'articolo 4 e alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 13 del regolamento di cui al decreto del presidente della repubblica 30 maggio 1989, n. 223 o di parenti fino al secondo grado o di affini fino al primo grado ovvero di imprese o enti con i quali abbiano rapporto di amministrazione, vigilanza o prestazione d'opera e la deliberazione comporti modifiche più favorevoli rispetto alla situazione precedente. L'obbligo di astensione non sussiste nel caso di variazione, che determini modifiche più favorevoli rispetto alla situazione precedente, delle norme di attuazione del piano, le quali riguardino categorie omogenee di immobili ricompresi nel piano stesso.

3. L'obbligo di astensione di cui ai commi 1 e 2 non sussiste per i componenti degli organi collegiali che rivestano la qualità di socio della società destinataria degli effetti del provvedimento, a eccezione del socio di società di persone e del socio che nella società di capitali disponga di almeno un quinto dei voti esercitabili nell'assemblea ordinaria o di almeno un decimo dei voti nel caso di società quotata in borsa. L'obbligo di astensione non sussiste inoltre per i componenti degli organi collegiali che abbiano, in rappresentanza del comune, un rapporto di amministrazione o vigilanza con enti, associazioni, comitati, società e imprese destinatarie degli effetti del provvedimento.

4. Le disposizioni sull'obbligo di astensione dalle deliberazioni dei commi 1, 2 e 3 si applicano anche al segretario e a coloro che hanno titolo alla adozione o alla proposta di atti o all'espressione di pareri in base al vigente ordinamento.

Verschwägerten bis zum zweiten Grad. Das Verbot bedeutet auch die Verpflichtung, sich während der Behandlung besagter Angelegenheiten vom Sitzungssaal zu entfernen.

2. Im Bereich der Raumordnung gilt die Enthaltungspflicht laut Absatz 1 nur für die Mitglieder der beschließenden Gremien, die ein konkretes, unmittelbares und aktuelles wirtschaftliches Interesse haben, wobei es sich um ein eigenes Interesse oder um das Interesse des Ehegatten oder des eingetragenen Lebenspartners bzw. des de facto Partners, der die meldeamtliche Erklärung laut Artikel 4 und laut Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 223 vom 30. Mai 1989 abgegeben hat, bzw. von Verwandten bis zum zweiten Grad und Verschwägerten bis zum ersten Grad oder um das Interesse von Unternehmen oder Körperschaften handeln kann, mit denen sie auf verwaltungstechnischer Ebene, im Bereich der Aufsicht oder der Erbringung von Leistungen Beziehungen unterhalten und wenn die Beschlussfassung eine im Vergleich zur vorhergehenden Lage vorteilhaftere Änderung nach sich zieht. Die Enthaltungspflicht besteht nicht im Falle von Änderungen, welche zu einer günstigeren Abänderung der Durchführungsbestimmungen des Raumordnungsplanes im Vergleich zur vorhergehenden Situation führen, die bereits im Plan aufscheinende homogene Kategorien von Liegenschaften betreffen.

3. Das Verbot der Teilnahme laut Absatz 1 und 2 gilt nicht für die Mitglieder der Kollegialorgane, die Teilhaber der Gesellschaft sind, für welche die Maßnahme gilt, mit Ausnahme der Teilhaber von Personengesellschaften und der Gesellschafter, die in einer Kapitalgesellschaft über mindestens ein Fünftel der in der ordentlichen Versammlung abzugebenden Stimmen bzw. über mindestens ein Zehntel der Stimmen bei börsennotierten Gesellschaften verfügen. Dem Verbot der Teilnahme unterliegen auch die Mitglieder der Kollegialorgane nicht, die in Vertretung der Gemeinde an der Verwaltung oder Aufsicht der Körperschaften, Vereine, Beiräte, Gesellschaften und Unternehmen, für welche die Maßnahme gilt, beteiligt sind.

4. Die Bestimmungen über die Enthaltungspflicht bei der Beschlussfassung laut Absatz 1, 2 und 3 gelten auch für den Sekretär sowie für die Personen, die im Sinne der geltenden Rechtsordnung dazu berechtigt sind, Maßnahmen zu erlassen bzw. vorzuschlagen oder Stellungnahmen abzugeben.

Articolo 66
Obbligo di astensione negli acquisti di beni comunali

1. I consiglieri comunali in carica non possono partecipare, pena la decadenza, ad acquisti di beni del comune, eseguiti col sistema della trattativa privata.

Artikel 66
Verbot der Teilnahme am Erwerb von Gemeindegütern

1. Die amtierenden Gemeinderatsmitglieder dürfen – bei sonstigem Amtsverlust – nicht am Erwerb von Gemeindegütern teilnehmen, der im privaten Verhandlungswege erfolgt.

CAPO II
STATUS DEGLI AMMINISTRATORI LOCALI

Articolo 67
Indennità di carica

1. Al sindaco, al presidente del consiglio, ai componenti degli organi esecutivi del comune, delle forme collaborative di cui al capo VI del titolo I nonché degli enti istituiti ai sensi dell'articolo 7 del DPR 22 marzo 1974, n. 279, è attribuita un'indennità mensile di carica fissata con le modalità indicate nel comma 3.

2. I consiglieri comunali, delle forme collaborative di cui al capo VI del titolo I nonché degli enti istituiti ai sensi dell'articolo 7 del DPR 22 marzo 1974, n. 279, hanno diritto di percepire, nei limiti fissati dal comma 3, un gettone di presenza per la partecipazione a consigli. I presidenti dei consigli dei comuni con popolazione fino a 10.000 abitanti hanno diritto di percepire un gettone di presenza per la partecipazione ai consigli di importo pari a tre volte quello stabilito per i consiglieri comunali.

3. La misura dell'indennità di carica e del gettone di presenza è determinata nel rispetto dei seguenti criteri con regolamento della giunta regionale adottato, entro il 31 dicembre dell'anno precedente il turno elettorale generale, sentita la competente commissione legislativa regionale, d'intesa con le giunte provinciali di Trento e di Bolzano, le quali acquisiscono il parere del rispettivo consiglio dei comuni:

a) articolazione delle indennità in rapporto alla dimensione demografica degli enti, tenuto conto delle fluttuazioni stagionali della popolazione, del numero delle frazioni dei comuni, delle particolari funzioni assunte

II. KAPITEL
STATUS DER VERWALTER DER ÖRTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN

Artikel 67
Amtsentschädigung

1. Dem Bürgermeister, dem Vorsitzenden des Gemeinderats und den Mitgliedern der Exekutivorgane der Gemeinde, der Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit laut I. Titel VI. Kapitel sowie der im Sinne des Artikels 7 des DPR vom 22. März 1974, Nr. 279 errichteten Körperschaften wird eine monatliche Amtsentschädigung zuerkannt, deren Ausmaß nach den im Absatz 3 angeführten Modalitäten festgelegt wird.

2. Den Mitgliedern der Gemeinderäte, der Räte der Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit laut I. Titel VI. Kapitel und der Räte der im Sinne des Artikels 7 des DPR vom 22. März 1974, Nr. 279 errichteten Körperschaften steht ein Sitzungsgeld für die Teilnahme an den Ratsversammlungen in dem gemäß Absatz 3 festgesetzten Ausmaß zu. Die Vorsitzenden der Gemeinderäte in den Gemeinden bis zu 10.000 Einwohnern erhalten für die Teilnahme an den Sitzungen des Gemeinderats ein Sitzungsgeld, das dem Dreifachen des Sitzungsgeldes der Gemeinderatsmitglieder entspricht.

3. Das Ausmaß der Amtsentschädigung und des Sitzungsgeldes wird unter Berücksichtigung der nachstehenden Kriterien mit Verordnung festgelegt, die von der Regionalregierung nach Anhören der zuständigen regionalen Gesetzgebungskommission im Einvernehmen mit den Landesregierungen der Provinzen Trient und Bozen, welche die Stellungnahme des jeweiligen Rates der Gemeinden einzuholen haben, bis spätestens 31. Dezember des Jahres vor den allgemeinen Wahlen erlassen werden muss:

a) Staffelung der Entschädigung im Verhältnis zur Zahl der im Gebiet der Körperschaft ansässigen Einwohner, wobei die saisonbedingten Bevölkerungsschwankungen, die Zahl der Gemeindefraktionen und die besonderen von

dagli enti, nonché del tempo necessario per l'espletamento del mandato e delle connesse responsabilità;

b) nella provincia di Trento, determinazione dell'indennità di carica dei sindaci in rapporto al trattamento economico lordo dei consiglieri della regione autonoma Trentino-Alto Adige e in misura:
   1) non inferiore al 5 per cento e non superiore al 9 per cento, per i comuni fino a 500 abitanti;
   2) non inferiore al 7 per cento e non superiore al 13 per cento, per i comuni da 501 fino a 2.000 abitanti;
   3) non inferiore al 9 per cento e non superiore al 16 per cento, per i comuni da 501 fino a 2.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla quarta;
   4) non inferiore all'11 per cento e non superiore al 22 per cento, per i comuni da 2.001 fino a 3.000 abitanti;
   5) non inferiore al 12 per cento e non superiore al 25 per cento, per i comuni da 2.001 fino a 3.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;
   6) non inferiore al 12 per cento e non superiore al 25 per cento, per i comuni da 3.001 fino a 10.000 abitanti;
   7) non inferiore al 13 per cento e non superiore al 27 per cento, per i comuni da 3.001 fino a 10.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;
   8) non inferiore al 13 per cento e non superiore al 53 per cento, per i comuni da 10.001 fino a 30.000 abitanti;
   9) non inferiore al 15 per cento e non superiore al 60 per cento, per i comuni da 30.001 fino a 50.000 abitanti;
   10) non inferiore al 17 per cento e non superiore al 67 per cento, per i comuni con popolazione superiore a 50.000 abitanti;
c) nella provincia di Bolzano, determinazione dell'indennità di carica dei sindaci in rapporto al trattamento economico lordo dei consiglieri della regione autonoma Trentino-Alto Adige e in misura:
   1) non inferiore al 9 per cento e non superiore al 15 per cento, per i comuni fino a 500 abitanti;
   2) non inferiore al 12 per cento e non superiore al 23 per cento, per i comuni da 501 fino a 2.000 abitanti;
   3) non inferiore al 16 per cento e non superiore al 32 per cento, per i comuni da

den Körperschaften übernommenen Funktionen sowie der für die Ausübung des Mandats erforderliche Zeitaufwand und die damit verbundene Verantwortung zu berücksichtigen sind;

b) in der Provinz Trient, Festsetzung der Amtsentschädigung für die Bürgermeister im Verhältnis zur Bruttobesoldung der Abgeordneten der Autonomen Region Trentino-Südtirol, und zwar im Ausmaß von:
   1) nicht weniger als 5 Prozent und nicht mehr als 9 Prozent in den Gemeinden bis zu 500 Einwohnern;
   2) nicht weniger als 7 Prozent und nicht mehr als 13 Prozent in den Gemeinden von 501 bis zu 2.000 Einwohnern;
   3) nicht weniger als 9 Prozent und nicht mehr als 16 Prozent in den Gemeinden von 501 bis zu 2.000 Einwohnern, wenn der Sekretariatssitz über der vierten Klasse liegt;
   4) nicht weniger als 11 Prozent und nicht mehr als 22 Prozent in den Gemeinden von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern;
   5) nicht weniger als 12 Prozent und nicht mehr als 25 Prozent in den Gemeinden von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern, wenn der Sekretariatssitz über der dritten Klasse liegt;
   6) nicht weniger als 12 Prozent und nicht mehr als 25 Prozent in den Gemeinden von 3.001 bis zu 10.000 Einwohnern;
   7) nicht weniger als 13 Prozent und nicht mehr als 27 Prozent in den Gemeinden von 3.001 bis zu 10.000 Einwohnern, wenn der Sekretariatssitz über der dritten Klasse liegt;
   8) nicht weniger als 13 Prozent und nicht mehr als 53 Prozent in den Gemeinden von 10.001 bis zu 30.000 Einwohnern;
   9) nicht weniger als 15 Prozent und nicht mehr als 60 Prozent in den Gemeinden von 30.001 bis zu 50.000 Einwohnern;
   10) nicht weniger als 17 Prozent und nicht mehr als 67 Prozent in den Gemeinden mit mehr als 50.000 Einwohnern;
c) in der Provinz Bozen, Festsetzung der Amtsentschädigung für die Bürgermeister im Verhältnis zur Bruttobesoldung der Abgeordneten der Autonomen Region Trentino-Südtirol, und zwar im Ausmaß von:
   1) nicht weniger als 9 Prozent und nicht mehr als 15 Prozent in den Gemeinden bis zu 500 Einwohnern;
   2) nicht weniger als 12 Prozent und nicht mehr als 23 Prozent in den Gemeinden von 501 bis zu 2.000 Einwohnern;
   3) nicht weniger als 16 Prozent und nicht mehr als 32 Prozent in den Gemeinden von 2.001

2.001 fino a 3.000 abitanti;
4) non inferiore al 17,5 per cento e non superiore al 35 per cento, per i comuni da 2.001 fino a 3.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;
5) non inferiore al 18 per cento e non superiore al 36 per cento, per i comuni da 3.001 fino a 10.000 abitanti;
6) non inferiore al 19,5 per cento e non superiore al 39 per cento, per i comuni da 3.001 fino a 10.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;
7) non inferiore al 30 per cento e non superiore al 60 per cento, per i comuni da 10.001 fino a 15.000 abitanti;
8) non inferiore al 35 per cento e non superiore al 70 per cento, per i comuni da 15.001 fino a 17.500 abitanti;
9) non inferiore al 38 per cento e non superiore al 75 per cento, per i comuni da 17.501 fino a 30.000 abitanti;
10) non inferiore al 40 per cento e non superiore all'80 per cento, per i comuni da 30.001 fino a 50.000 abitanti;
11) non inferiore al 50 per cento e non superiore al 100 per cento, per i comuni con popolazione superiore a 50.000 abitanti;

d) determinazione dell'indennità di carica del vicesindaco in rapporto all'indennità di carica del sindaco e in misura:

1) non inferiore al 20 per cento e non superiore al 50 per cento, per i comuni fino a 50.000 abitanti;
2) non inferiore al 50 per cento e non superiore al 75 per cento, per i comuni con popolazione superiore a 50.000 abitanti;

e) determinazione dell'indennità di carica degli assessori in rapporto all'indennità di carica del sindaco e in misura:

1) non superiore al 30 per cento nei comuni fino a 2.000 abitanti;
2) non superiore al 50 per cento nei comuni con più di 2.000 abitanti;

f) determinazione delle indennità di carica per il sindaco, il vicesindaco e gli assessori dei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti nella misura massima esclusivamente nell'ipotesi di incarico svolto a tempo pieno;

g) determinazione dell'indennità di carica dei presidenti e dei componenti degli organi esecutivi delle forme collaborative di cui al capo

bis zu 3.000 Einwohnern;
4) nicht weniger als 17,5 Prozent und nicht mehr als 35 Prozent in den Gemeinden von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern, wenn der Sekretariatssitz über der dritten Klasse liegt;
5) nicht weniger als 18 Prozent und nicht mehr als 36 Prozent in den Gemeinden von 3.001 bis zu 10.000 Einwohnern;
6) nicht weniger als 19,5 Prozent und nicht mehr als 39 Prozent in den Gemeinden von 3.001 bis zu 10.000 Einwohnern, wenn der Sekretariatssitz über der dritten Klasse liegt;
7) nicht weniger als 30 Prozent und nicht mehr als 60 Prozent in den Gemeinden von 10.001 bis zu 15.000 Einwohnern;
8) nicht weniger als 35 Prozent und nicht mehr als 70 Prozent in den Gemeinden von 15.001 bis zu 17.500 Einwohnern;
9) nicht weniger als 38 Prozent und nicht mehr als 75 Prozent in den Gemeinden von 17.501 bis zu 30.000 Einwohnern;
10) nicht weniger als 40 Prozent und nicht mehr als 80 Prozent in den Gemeinden von 30.001 bis zu 50.000 Einwohnern;
11) nicht weniger als 50 Prozent und nicht mehr als 100 Prozent in den Gemeinden mit mehr als 50.000 Einwohnern;

d) Festsetzung der Amtsentschädigung für den Vizebürgermeister im Verhältnis zur Amtsentschädigung des Bürgermeisters, und zwar im Ausmaß von:

1) nicht weniger als 20 Prozent und nicht mehr als 50 Prozent in den Gemeinden bis zu 50.000 Einwohnern;
2) nicht weniger als 50 Prozent und nicht mehr als 75 Prozent in den Gemeinden mit mehr als 50.000 Einwohnern;

e) Festsetzung der Amtsentschädigung für die Gemeindereferenten im Verhältnis zur Amtsentschädigung des Bürgermeisters, und zwar im Ausmaß von:

1) nicht mehr als 30 Prozent in den Gemeinden bis zu 2.000 Einwohnern;
2) nicht mehr als 50 Prozent in den Gemeinden mit mehr als 2.000 Einwohnern;

f) Festsetzung der Amtsentschädigungen für den Bürgermeister, den Vizebürgermeister und die Gemeindereferenten in den Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern im Höchstausmaß, und zwar nur dann, wenn die mit dem Amt zusammenhängenden Aufgaben als Vollzeitbeschäftigung ausgeübt werden;

g) Festsetzung der Amtsentschädigung für die Vorsitzenden und die Mitglieder der Exekutivorgane der Formen der zwischen-

VI del titolo I nella misura prevista per il comune avente maggiore popolazione fra quelli partecipanti;

h) determinazione dell'indennità di carica dei presidenti dei consigli dei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti, in misura non superiore al 50 per cento di quella prevista per i rispettivi assessori comunali;
i) determinazione del gettone di presenza in misura non inferiore a quanto stabilito per i comuni di classe demografica immediatamente superiore dal decreto ministeriale di cui al comma 8 dell'articolo 82 del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267; per i comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti la misura del gettone di presenza non può essere inferiore a quella prevista dal medesimo decreto per i comuni della classe demografica più elevata.

4. È vietato il cumulo di indennità e il cumulo di indennità e gettoni di presenza comunque percepiti per le cariche contemporaneamente rivestite negli enti indicati nel comma 1. Per tali cariche è consentito il cumulo dei soli gettoni di presenza. Per quanto riguarda il cumulo dell'indennità e dei gettoni di presenza dei componenti degli organi delle amministrazioni comunali con le indennità e i gettoni di presenza dei componenti degli organi delle comunità della provincia di Trento si applicano le disposizioni della legge provinciale.

5. In deroga a quanto disposto dal comma 4, a decorrere dalla data del turno elettorale generale dell'anno 2015 è consentito il cumulo dell'indennità prevista per le cariche di sindaco, vicesindaco e assessore dei comuni della provincia di Bolzano con il 60 per cento dell'indennità prevista per le cariche di presidente, vicepresidente e assessore delle comunità comprensoriali della medesima provincia e con i gettoni di presenza attribuiti ai componenti dei consigli delle comunità comprensoriali.

6. Agli amministratori ai quali viene corrisposta l'indennità di carica non è dovuto alcun gettone per la partecipazione alle sedute degli organi collegiali del medesimo ente.

7. Gli enti indicati nel comma 1 possono determinare la corresponsione di un gettone di presenza per la partecipazione alle commissioni consiliari e alle commissioni previste per legge o regolamento in una misura non superiore al 50 per cento di quella spettante ai componenti dei rispettivi consigli.

gemeindlichen Zusammenarbeit laut I. Titel VI. Kapitel in dem Ausmaß, das für die Gemeinde mit der höchsten Einwohnerzahl unter den beteiligten Gemeinden vorgesehen ist;
h) die Amtsentschädigung für die Vorsitzenden der Gemeinderäte in den Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern darf 50 Prozent der für die jeweiligen Gemeindereferenten vorgesehenen Entschädigung nicht überschreiten;
i) das Sitzungsgeld darf in einem nicht niedrigeren Ausmaß als jenem festgesetzt werden, das im Ministerialdekret laut Artikel 82 Absatz 8 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267 für die Gemeinden der nächsthöheren Einwohnerklasse vorgesehen ist; in den Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern darf das Ausmaß des Sitzungsgeldes nicht niedriger sein als jenes, das im genannten Dekret für die Gemeinden der höchsten Einwohnerklasse vorgesehen ist.

4. Die Häufung von Amtsentschädigungen sowie die Häufung von wie auch immer bezogenen Amtsentschädigungen und Sitzungsgeldern für Ämter, die in den Körperschaften laut Absatz 1 gleichzeitig bekleidet werden, ist verboten. Für diese Ämter ist nur die Häufung der Sitzungsgelder erlaubt. In Bezug auf die Häufung der Amtsentschädigungen und Sitzungsgelder der Mitglieder der Organe der Gemeindeverwaltungen mit den Amtsentschädigungen und Sitzungsgeldern der Mitglieder der Organe der Gemeinschaften der Provinz Trient finden die im Landesgesetz enthaltenen Bestimmungen Anwendung.

5. In Abweichung von Absatz 4 ist ab dem allgemeinen Wahltermin 2015 die Kumulierbarkeit der Amtsentschädigung für das Amt des Bürgermeisters, des Vizebürgermeisters und des Gemeindereferenten mit 60 Prozent der Amtsentschädigung für das Amt des Präsidenten, des Vizepräsidenten und des Referenten der Bezirksgemeinschaften derselben Provinz sowie mit den Sitzungsgeldern für Ratsmitglieder der Bezirksgemeinschaften zulässig.

6. Den Verwaltern, denen eine Amtsentschädigung ausbezahlt wird, gebührt kein Sitzungsgeld für die Teilnahme an den Sitzungen der Kollegialorgane derselben Körperschaft.

7. Die Körperschaften laut Absatz 1 können die Auszahlung eines Sitzungsgeldes für die Teilnahme an den Ratskommissionen und an den mit Gesetz oder Verordnung vorgesehenen Kommissionen im Ausmaß von höchstens 50 Prozent des den Mitgliedern der jeweiligen Räte zustehenden Sitzungsgeldes festsetzen.

8. La misura del gettone di presenza rimane quella fissata dallo statuto comunale al momento dell'entrata in vigore della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7, se di importo superiore a quello stabilito dal regolamento della giunta regionale.

9. Al presidente e ai componenti degli organi esecutivi dei consorzi obbligatori di funzione di cui all'articolo 38 può essere attribuita dall'assemblea del consorzio un'indennità mensile di carica nella misura non superiore al 30 per cento di quella prevista per il comune avente maggiore popolazione fra quelli appartenenti all'ambito territoriale di competenza del consorzio stesso, con esclusione dei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti e a condizione che il consorzio abbia piena autonomia di bilancio.

Articolo 68

Riduzione delle indennità di carica degli amministratori degli enti locali della regione

1. Al fine del contenimento della spesa pubblica e della riduzione dei costi della politica negli enti locali della regione, a decorrere dal mese successivo all'entrata in vigore della legge regionale 5 febbraio 2013, n. 1 le misure delle indennità di carica stabilite nel DPReg. n. 4/L del 2010 e successive modificazioni e quelle delle indennità per gli enti di cui all'articolo 7 del medesimo DPReg. fissate con deliberazione della giunta provinciale di Bolzano sono ridotte del 7 per cento, con eventuale arrotondamento all'unità inferiore.

2. Le misure delle indennità rideterminate ai sensi del comma 1 sono confermate fino alla data del secondo turno elettorale generale successivo all'entrata in vigore della legge regionale n. 1 del 2013.

2-*bis*. A decorrere dal turno elettorale generale dell'anno 2020 è confermata la misura delle indennità di carica determinata dal DPReg. n. 4/L del 2010 e successive modificazioni, quella delle indennità per gli amministratori delle comunità comprensoriali fissata con deliberazione della giunta provinciale di Bolzano di data 20 dicembre 2010, n. 2094, fino a nuova rideterminazione con successivi atti della provincia autonoma di Bolzano,e quella delle indennità di carica stabilita dalle successive leggi regionali istitutive di nuovi comuni derivanti da fusioni, senza la riduzione di cui al comma 1. La misura delle indennità di carica è rideterminata in caso di variazione della fascia di

8. Das zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 in der Gemeindesatzung vorgesehene Ausmaß des Sitzungsgeldes bleibt unverändert, wenn es den in der Verordnung der Regionalregierung festgelegten Betrag überschreitet.

9. Dem Vorsitzenden und den Mitgliedern der Exekutivorgane der Pflichtkonsortien zur gemeinsamen Ausübung von Funktionen laut Artikel 38 kann von der Versammlung des Konsortiums – vorausgesetzt, dass dieses volle Haushaltsautonomie besitzt – eine monatliche Amtsentschädigung im Ausmaß von nicht mehr als 30 Prozent jener zuerkannt werden, die für die Gemeinde mit der höchsten Einwohnerzahl unter den im Zuständigkeitsgebiet des Konsortiums befindlichen Gemeinden – ausgenommen jene mit mehr als 10.000 Einwohnern – vorgesehen ist.

Artikel 68

Kürzung der Amtsentschädigungen für die Verwalter der örtlichen Körperschaften der Region

1. Zwecks Eindämmung der öffentlichen Ausgaben und Senkung der Politikkosten in den örtlichen Körperschaften der Region werden das Ausmaß der Amtsentschädigungen laut DPReg. Nr. 4/L/2010 in geltender Fassung und das Ausmaß der mit Beschluss der Südtiroler Landesregierung festgesetzten Amtsentschädigungen laut Artikel 7 des genannten DPReg. ab dem auf das Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 5. Februar 2013, Nr. 1 folgenden Monat um 7 Prozent mit eventueller Abrundung auf die nächste ganze Zahl gekürzt.

2. Das im Sinne des Absatzes 1 neu festgesetzte Ausmaß der Amtsentschädigungen wird bis zum Datum des zweiten allgemeinen Wahltermins nach Inkrafttreten des Regionalgesetzes Nr. 1/2013 bestätigt.

2-*bis*. Mit Ablauf vom allgemeinen Wahltermin im Jahr 2020 werden die im DPReg. Nr. 4/L/2010 in geltender Fassung festgelegten Amtsentschädigungsbeträge, die im Beschluss der Südtiroler Landesregierung vom 20. Dezember 2010, Nr. 2094 für die Verwalter der Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen festgelegten Amtsentschädigungsbeträge – bis zu deren Neufestsetzung mit späteren Maßnahmen der autonomen Provinz Bozen – sowie die in den darauffolgenden Regionalgesetzen zur Errichtung von aus einem Zusammenschluss entstandenen neuen Gemeinden festgelegten Amtsentschädigungsbeträge ohne die Kürzung laut Absatz 1

appartenenza del comune derivante da riclassificazione della sede segretarile o da variazione della popolazione residente al 31 dicembre 2018 rispetto a quanto previsto dal DPReg. n. 4/L del 2010 o dalle successive leggi regionali istitutive dei nuovi comuni derivanti da fusione, assegnando:

a) in caso di passaggio in una fascia superiore, l'indennità più bassa prevista nella fascia stessa;
b) in caso di passaggio in una fascia inferiore, l'indennità più alta prevista nella fascia stessa.[25]

Articolo 68.1[26]

Nuove misure a decorrere dall'anno 2023 delle indennità di carica degli amministratori dei comuni della regione

1. A decorrere dall'anno 2023, le indennità di carica dei sindaci dei comuni della provincia di Trento fissate dal DPReg. 18 febbraio 2020, n. 7, sono rideterminate nel modo seguente:
a) per tutti i comuni fino a 500 abitanti l'indennità è fissata in euro 2.210 mensili;

b) con aumento del 35 per cento per i comuni da 501 fino a 2.000 abitanti;

c) con aumento del 22 per cento per i comuni da 501 fino a 2.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla quarta;

d) con aumento del 18 per cento per i comuni da 2.001 fino a 3.000 abitanti;

e) con aumento del 18 per cento per i comuni da 2.001 fino a 3.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;

f) con aumento del 18 per cento per i comuni da 3.001 fino a 5.000 abitanti;

bestätigt. Der Betrag der Amtsentschädigung wird im Falle der Änderung der Gemeindekategorie infolge der Neueinstufung des Sekretariatssitzes oder der Änderung der Einwohnerzahl zum 31. Dezember 2018 im Vergleich zu den Bestimmungen des DPReg. Nr. 4/L/2010 oder der darauffolgenden Gesetze zur Errichtung neuer aus einem Zusammenschluss entstandener Gemeinden neu festgesetzt, wobei
a) bei Übergang in eine höhere Kategorie die in dieser Kategorie vorgesehene niedrigere Amtsentschädigung zugewiesen wird;
b) bei Übergang in eine niedrigere Kategorie die in dieser Kategorie vorgesehene höhere Amtsentschädigung zugewiesen wird.[25]

Artikel 68.1[26]

Neue Beträge der Amtsentschädigungen für die Verwalter der Gemeinden der Region ab dem Jahr 2023

1. Ab dem Jahr 2023 werden die Amtsentschädigungen der Bürgermeister der Gemeinden der Provinz Trient laut DPReg. vom 18. Februar 2020, Nr. 7 wie folgt neu festgelegt:
a) für alle Gemeinden bis zu 500 Einwohnern wird die Amtsentschädigung auf 2.210 Euro monatlich festgelegt;
b) mit einer Erhöhung um 35 Prozent für die Gemeinden von 501 bis zu 2.000 Einwohnern;
c) mit einer Erhöhung um 22 Prozent für die Gemeinden von 501 bis zu 2.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 4. Klasse;
d) mit einer Erhöhung um 18 Prozent für die Gemeinden von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern;
e) mit einer Erhöhung um 18 Prozent für die Gemeinden von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse;
f) mit einer Erhöhung um 18 Prozent für die Gemeinden von 3.001 bis zu 5.000 Einwohnern;

[25] Comma aggiunto dall'art. 2, comma 1, lettera c), della l.r. 1 agosto 2019, n. 3 e poi modificato dall'art. 1, comma 1, lettera c), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5.

[26] Articolo inserito dall'art. 1, comma 1, lettera c), della l.r. 1 agosto 2022, n. 5.

[25] Absatz hinzugefügt durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. c) des RG vom 1. August 2019, Nr. 3 und geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5

[26] Artikel eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des RG vom 1. August 2022, Nr. 5

g) con aumento del 22 per cento per i comuni da 3.001 fino a 5.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;

h) con aumento del 36 per cento per i comuni da 5.001 fino a 10.000 abitanti;

i) con aumento del 46 per cento per i comuni da 5.001 fino a 10.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza.

2. A decorrere dal 2024 l'indennità di carica del sindaco del Comune di Trento è fissata in euro 11.040 mensili.

3. A decorrere dall'anno 2023, le indennità di carica dei sindaci dei comuni della provincia di Bolzano fissate dal DPReg. n. 7 del 2020 sono rideterminate nel modo seguente:

a) per tutti i comuni fino a 500 abitanti l'indennità è fissata in euro 2.210 mensili;

b) con aumento dell'8 per cento nei comuni da 501 fino a 2.000 abitanti;

c) con aumento dell'8 per cento nei comuni da 2.001 fino a 3.000 abitanti;

d) con aumento dell'8 per cento nei comuni da 2.001 fino a 3.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;

e) con aumento dell'8 per cento nei comuni da 3.001 fino a 5.000 abitanti;

f) con aumento dell'8 per cento nei comuni da 3.001 fino a 5.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;

g) con aumento dell'8 per cento nei comuni da 5.001 fino a 10.000 abitanti;

h) con aumento dell'8 per cento nei comuni da 5.001 fino a 10.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;

i) con aumento del 4 per cento nei comuni da 10.001 fino a 15.000 abitanti.

g) mit einer Erhöhung um 22 Prozent für die Gemeinden von 3.001 bis zu 5.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse;
h) mit einer Erhöhung um 36 Prozent für die Gemeinden von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern;
i) mit einer Erhöhung um 46 Prozent für die Gemeinden von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse.

2. Ab dem Jahr 2024 wird die Amtsentschädigung des Bürgermeisters der Gemeinde Trient auf 11.040 Euro monatlich festgelegt.

3. Ab dem Jahr 2023 werden die Amtsentschädigungen der Bürgermeister der Gemeinden der Provinz Bozen laut DPReg. Nr. 7/2020 wie folgt neu festgelegt:

a) für alle Gemeinden bis zu 500 Einwohnern wird die Amtsentschädigung auf 2.210 Euro monatlich festgelegt;
b) mit einer Erhöhung um 8 Prozent für die Gemeinden von 501 bis zu 2.000 Einwohnern;
c) mit einer Erhöhung um 8 Prozent für die Gemeinden von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern;
d) mit einer Erhöhung um 8 Prozent für die Gemeinden von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse;
e) mit einer Erhöhung um 8 Prozent für die Gemeinden von 3.001 bis zu 5.000 Einwohnern;
f) mit einer Erhöhung um 8 Prozent für die Gemeinden von 3.001 bis zu 5.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse;
g) mit einer Erhöhung um 8 Prozent für die Gemeinden von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern;
h) mit einer Erhöhung um 8 Prozent für die Gemeinden von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse;
i) mit einer Erhöhung um 4 Prozent für die Gemeinden von 10.001 bis zu 15.000 Einwohnern.

4. A decorrere dall'anno 2023, la misura percentuale delle indennità di carica degli assessori dei comuni della provincia di Bolzano fissata dalla tabella F del DPReg. n. 7 del 2020 è rideterminata nel modo seguente:

a) 30 per cento nei comuni fino a 2.000 abitanti;

b) 38 per cento nei comuni da 17.501 fino a 30.000 abitanti;

c) 42 per cento nei comuni da 30.001 fino a 50.000 abitanti.

5. Le indennità dei vicesindaci, degli assessori e dei presidenti dei consigli sono adeguate alle nuove indennità dei corrispondenti sindaci, come incrementate per effetto di quanto previsto ai commi 1, 2 e 3, con l'applicazione delle percentuali previste per le medesime finalità dal DPReg. n. 7 del 2020, tenuto conto delle modifiche di cui al comma 4.

6. Salvo quanto previsto dal comma 7, restano ferme le indennità fissate nel DPReg. n. 7 del 2020 per i comuni con popolazione diversa da quella indicata nei commi 1, 2, 3 e 4.

7. A decorrere dall'anno 2023, la misura delle indennità di carica è rideterminata in caso di variazione della fascia di appartenenza del comune derivante da riclassificazione della sede segretarile o da variazione della popolazione residente al 31 dicembre 2020 rispetto a quanto previsto dal DPReg. n. 7 del 2020, assegnando in caso di passaggio in una fascia superiore, l'indennità più bassa prevista nella fascia stessa. Rimane transitoriamente confermata fino al turno generale del 2025 l'indennità prevista dal DPReg. n. 7 del 2020 in caso di variazione negativa della popolazione residente.

8. Ai fini del comma 7 si considerano anche le nuove fasce costituite dai comuni con popolazione da 5.001 fino a 10.000 abitanti e dai comuni da 5.001 fino a 10.000 abitanti di classe segretarile superiore alla terza.

9. In caso di cifra decimale, le indennità sono arrotondate all'unità inferiore.

10. A decorrere dall'anno 2023 ai sindaci dei comuni della provincia di Trento con popolazione superiore ai 5.001 abitanti e fino a 10.000 abitanti di classe segretarile superiore alla terza si applicano applicano le disposizioni sul tempo pieno previste dall'articolo 6, commi

4. Ab dem Jahr 2023 wird der Prozentsatz der Amtsentschädigungen der Gemeindereferenten der Gemeinden der Provinz Bozen laut der dem DPReg. Nr. 7/2020 beiliegenden Tabelle F wie folgt neu festgelegt:

a) 30 Prozent in den Gemeinden bis zu 2.000 Einwohnern;

b) 38 Prozent in den Gemeinden von 17.501 bis zu 30.000 Einwohnern;

c) 42 Prozent in den Gemeinden von 30.001 bis zu 50.000 Einwohnern.

5. Die Amtsentschädigungen der Vizebürgermeister, der Gemeindereferenten und der Gemeinderatsvorsitzenden werden den neuen, gemäß den Absätzen 1, 2 und 3 erhöhten Amtsentschädigungen der jeweiligen Bürgermeister angepasst, indem die für diese Zwecke im DPReg. Nr. 7/2020 vorgesehenen Prozentsätze unter Berücksichtigung der Änderungen laut Absatz 4 angewandt werden.

6. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 7 bleiben die im DPReg. Nr. 7/2020 für die Gemeinden mit einer nicht jener laut den Absätzen 1, 2, 3 und 4 entsprechenden Bevölkerung festgelegten Amtsentschädigungen unberührt.

7. Ab dem Jahr 2023 wird der Betrag der Amtsentschädigungen im Falle der Änderung der Gemeindekategorie infolge der Neueinstufung des Sekretariatssitzes oder der Änderung der Einwohnerzahl zum 31. Dezember 2020 im Vergleich zu den Bestimmungen des DPReg. Nr. 7/2020 neu festgesetzt, wobei im Falle des Übergangs in eine höhere Kategorie die für diese Kategorie vorgesehene niedrigste Entschädigung zugewiesen wird. Bei Rückgang der Einwohnerzahl wird die im DPReg. Nr. 7/2020 vorgesehene Entschädigung vorübergehend bis zum allgemeinen Wahltermin 2025 bestätigt.

8. Zu den Zwecken laut Absatz 7 werden auch die neuen Kategorien der Gemeinden von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern und der Gemeinden von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse berücksichtigt.

9. Bei Dezimalstellen werden die Amtsentschädigungen auf die nächstniedrigere ganze Zahl abgerundet.

10. Ab dem Jahr 2023 gelten für die Bürgermeister der Gemeinden der Provinz Trient von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse die Bestimmungen in Sachen Vollzeitbeschäftigung laut Artikel 6 Absätze 2, 3, 4, 5 und 6 des

2, 3, 4, 5 e 6 del DPReg. n. 7 del 2020.[27]

11. L'importo dei gettoni di presenza fissato dalla tabella I del DPReg. n. 7 del 2020 è aumentato del 10 per cento a decorrere dal 2023.

12. In considerazione delle risorse che annualmente si rendono disponibili nei bilanci provinciali a seguito dell'accollo da parte della regione di una quota del contributo alla finanza pubblica delle province autonome, alla copertura del maggior onere sostenuto dai comuni per la corresponsione dell'incremento delle indennità provvedono le province autonome di Trento e Bolzano nell'ambito della rispettiva competenza esclusiva in materia di finanza locale.

13. Per consentire alle province di provvedere alla copertura finanziaria, entro il 30 settembre 2022 la giunta regionale adotta un atto ricognitivo delle nuove indennità spettanti agli amministratori comunali.

14. Entro il 30 novembre 2022 la giunta regionale adotta un nuovo regolamento ricognitivo delle modifiche introdotte con il presente articolo. Il regolamento trova applicazione a decorrere dall'anno 2023. Per l'approvazione dello stesso non si osserva la procedura prevista dall'articolo 67, comma 3.

Articolo 68.1.1[28]

Nuove misure a decorrere dall'anno 2023 delle indennità di carica del presidente e dei componenti degli organi esecutivi delle comunità della provincia di Trento

1. A decorrere dall'anno 2023, le indennità di carica del presidente e dei componenti degli organi esecutivi delle comunità della provincia di Trento fissate dalla tabella L del regolamento ricognitivo approvato con DPReg. 18 novembre 2022, n. 26 sono aumentate del 20 per cento, con eventuale arrotondamento all'unità inferiore, fermo restando che in materia di cumulo si applicano le disposizioni della legge provinciale.

2. Alla copertura del maggior onere sostenuto dalle comunità per la corresponsione dell'incremento delle indennità provvede la provincia autonoma di Trento nell'ambito della propria competenza in materia di finanza locale.

DPReg. Nr. 7/2020.[27]

11. Der in der Tabelle I des DPReg. Nr. 7/2020 festgelegte Betrag der Sitzungsgelder wird mit Wirkung ab dem Jahr 2023 um 10 Prozent erhöht.

12. Unter Berücksichtigung der Mittel, die jährlich infolge der Übernahme seitens der Region eines Anteils des Beitrags zu den öffentlichen Finanzen zu Lasten der autonomen Provinzen in den Landeshaushalten verfügbar sind, wird die von den Gemeinden für die Entrichtung der erhöhten Amtsentschädigungen getragene Mehrausgabe von den autonomen Provinzen Trient und Bozen im Rahmen ihrer ausschließlichen Zuständigkeit in Sachen örtliche Finanzen gedeckt.

13. Die Regionalregierung genehmigt innerhalb 30. September 2022 einen Ermittlungsakt betreffend die neuen, den Gemeindeverwaltern zustehenden Amtsentschädigungen, damit die Provinzen für die finanzielle Deckung sorgen können.

14. Die Regionalregierung genehmigt innerhalb 30. November 2022 eine neue Verordnung zu den mit diesem Artikel eingeführten Änderungen. Die Verordnung findet ab dem Jahr 2023 Anwendung. Für die Genehmigung der Verordnung wird das Verfahren laut Artikel 67 Absatz 3 nicht angewandt.

Artikel 68.1.1[28]

Neue Beträge der Amtsentschädigungen für den Vorsitzenden und die Mitglieder der Exekutivorgane der Gemeinschaften der Provinz Trient ab dem Jahr 2023

1. Ab dem Jahr 2023 werden die Amtsentschädigungen des Vorsitzenden und der Mitglieder der Exekutivorgane der Gemeinschaften der Provinz Trient laut Tabelle L der mit DPReg. vom 18. November 2022, Nr. 26 genehmigten Verordnung um 20 Prozent (mit eventueller Abrundung auf die nächstniedrigere Zahl) erhöht, unbeschadet der Tatsache, dass in Sachen Häufung der Amtsentschädigungen die Bestimmungen des Landesgesetzes gelten.

2. Die Autonome Provinz Trient wird im Rahmen ihrer Gesetzgebungsbefugnis in Sachen Lokalfinanzen die von den Gemeinschaften für die Erhöhung der Amtsentschädigung bestrittenen Mehrausgaben decken.

[27] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera b), della l.r. 19 dicembre 2022, n. 7.

[28] Articolo inserito dall'art. 2, comma 1, della l.r. 19 dicembre 2022, n. 8.

[27] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 19. Dezember 2022, Nr. 7

[28] Artikel eingefügt durch Art. 2 Abs. 1 des RG vom 19. Dezember 2022, Nr. 8

Articolo 68.1.1.1[29]

Conferma della misura delle indennità di carica e dei gettoni di presenza degli amministratori degli enti locali della regione a decorrere dal turno generale del 2025

1. A decorrere dal turno elettorale generale dell'anno 2025 sono confermate con regolamento della giunta regionale, adottato con le modalità previste dall'articolo 67, comma 3, le indennità di carica nella misura stabilita dal DPReg. 18 novembre 2022, n. 26, e successive modificazioni. La misura è modificata nel caso di variazione della classificazione della sede segretarile o della popolazione residente al 31 dicembre 2023 rispetto a quanto previsto dal DPReg. n. 26 del 2022, e successive modificazioni assegnando:

a) in caso di passaggio in una fascia superiore, l'indennità più bassa prevista nella fascia stessa;
b) in caso di passaggio in una fascia inferiore, l'indennità più alta prevista nella fascia stessa;
c) per i comuni della provincia di Trento la cui popolazione superi i 10.000 abitanti viene corrisposta un'indennità pari ad euro 5.913.

2. Resta fermo che la misura delle indennità per gli amministratori delle comunità comprensoriali è fissata dalla provincia autonoma di Bolzano.

Articolo 68.1.1.1.1[30]

Nuove misure a decorrere dall'anno 2026 delle indennità di carica e dei gettoni di presenza degli amministratori dei comuni della regione

1. A decorrere dall'anno 2026, le indennità di carica dei sindaci dei comuni della provincia di Trento fissate dal DPReg. 12 febbraio 2025, n. 3, sono rideterminate nel modo seguente:

a) con aumento del 20 per cento per i comuni fino a 500 abitanti;
b) con aumento del 18,75 per cento per i comuni da

[29] Articolo inserito dall'art. 1, comma 1, lettera e), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2. Gli eventuali maggiori oneri derivanti dall'applicazione del presente articolo sono finanziati con le modalità previste dall'art. 68.1, comma 12, nell'ambito delle risorse rese disponibili con l'art. 16 della l.r. 1 agosto 2022, n. 5. (Cfr. articolo 1, comma 4, della l.r. n. 2/2024).

[30] Articolo inserito dall'art. 5, comma 1, lettera b), della l.r. 10 dicembre 2025, n. 10.

Artikel 68.1.1.1[29]

Bestätigung der Beträge der Amtsentschädigungen und der Sitzungsgelder für die Verwalter der örtlichen Körperschaften der Region ab dem allgemeinen Wahltermin 2025

1. Ab dem allgemeinen Wahltermin 2025 werden die mit DPReg. vom 18. November 2022, Nr. 26 in geltender Fassung festgelegten Amtsentschädigungsbeträge mit Verordnung der Regionalregierung bestätigt, die gemäß den Modalitäten laut Artikel 67 Absatz 3 erlassen wird. Der Betrag wird im Falle einer Neueinstufung des Sekretariatssitzes oder einer Änderung der Einwohnerzahl zum 31. Dezember 2023 gegenüber der im DPReg. Nr. 26/2022 angegebenen Einwohnerzahl geändert, wobei:

a) bei Übergang in eine höhere Kategorie die in dieser Kategorie vorgesehene niedrigste Amtsentschädigung zugewiesen wird;
b) bei Übergang in eine niedrigere Kategorie die in dieser Kategorie vorgesehene höchste Amtsentschädigung zugewiesen wird;
c) in den Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 10.000 Einwohnern eine Amtsentschädigung von 5.913 Euro entrichtet wird.

2. Die Bestimmung, dass die Beträge der Amtsentschädigung der Verwalter der Bezirksgemeinschaften von der Autonomen Provinz Bozen festgelegt werden, bleibt unberührt.

Artikel 68.1.1.1.1[30]

Neue Beträge der Amtsentschädigungen und der Sitzungsgelder für die Gemeindeverwalter der Region ab dem Jahr 2026

1. Ab dem Jahr 2026 werden die Amtsentschädigungen der Bürgermeister der Gemeinden der Provinz Trient laut DPReg. Nr. 3 vom 12. Februar 2025 wie folgt neu festgelegt:

a) mit einer Erhöhung um 20 Prozent für die Gemeinden bis zu 500 Einwohnern;
b) mit einer Erhöhung um 18,75 Prozent für die

[29] Artikel eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. e) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2. Die eventuell durch die Anwendung dieses Artikels entstehenden zusätzlichen Ausgaben werden gemäß den Modalitäten laut Artikel 68.1 Absatz 12 im Rahmen der gemäß Art. 16 des RG vom 1. August 2022, Nr.5 zur Verfügung stehenden Ressourcen finanziert (vgl. Art. 1 Abs. 4 des RG Nr. 2/2024).

[30] Artikel eingefügt durch Art. 5 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 10

501 fino a 2.000 abitanti e comunque per un importo non inferiore a quello previsto per i comuni di cui alla lettera a);

c) con aumento del 18,75 per cento per i comuni da 501 fino a 2.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla quarta;
d) con aumento del 15 per cento per i comuni da 2.001 fino a 3.000 abitanti;
e) con aumento del 12 per cento per i comuni da 2.001 fino a 3.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;
f) con aumento del 12 per cento per i comuni da 3.001 fino a 5.000 abitanti e comunque per un importo non inferiore a quello massimo previsto per i comuni di cui alla lettera d);
g) con aumento dell'11,25 per cento per i comuni da 3.001 fino a 5.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;

h) con aumento del 15 per cento per i comuni da 5.001 fino a 10.000 abitanti;

i) con aumento del 13,25 per cento per i comuni da 5.001 fino a 10.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;

l) con aumento del 5,25 per cento per i comuni di livello inferiore da 10.001 fino a 30.000 abitanti;
m) con aumento del 3,75 per cento per i comuni di livello superiore da 10.001 fino a 30.000 abitanti;
n) con aumento del 2,25 per cento per i comuni da 30.001 fino a 50.000 abitanti;

o) con aumento del 2,25 per cento per i comuni con più di 50.000 abitanti.

2. A decorrere dall'anno 2026, le indennità di carica dei sindaci dei comuni della provincia di Bolzano fissate dal DPReg. 12 febbraio 2025, n. 3, sono rideterminate nel modo seguente:

a) con aumento del 20 per cento per i comuni fino a 500 abitanti;
b) con aumento del 18,75 per cento per i comuni da 501 fino a 2.000 abitanti;

c) con aumento del 15 per cento per i comuni da 2001 fino a 3.000 abitanti;

d) con aumento del 12 per cento per i comuni da 2.001 fino a 3.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;

Gemeinden von 501 bis zu 2.000 Einwohnern, wobei der Betrag in jedem Fall den für die Gemeinden laut Buchstabe a) vorgesehenen Betrag nicht unterschreiten darf;
c) mit einer Erhöhung um 18,75 Prozent für die Gemeinden von 501 bis zu 2.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 4. Klasse;
d) mit einer Erhöhung um 15 Prozent für die Gemeinden von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern;
e) mit einer Erhöhung um 12 Prozent für die Gemeinden von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse;
f) mit einer Erhöhung um 12 Prozent für die Gemeinden von 3.001 bis zu 5.000 Einwohnern, wobei der Betrag in jedem Fall den für die Gemeinden laut Buchstabe d) vorgesehenen Höchstbetrag nicht unterschreiten darf;
g) mit einer Erhöhung um 11,25 Prozent für die Gemeinden von 3.001 bis zu 5.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse;
h) mit einer Erhöhung um 15 Prozent für die Gemeinden von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern;
i) mit einer Erhöhung um 13,25 Prozent für die Gemeinden von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse;
l) mit einer Erhöhung um 5,25 Prozent für die Gemeinden der unteren Stufe von 10.001 bis zu 30.000 Einwohnern;
m) mit einer Erhöhung um 3,75 Prozent für die Gemeinden der oberen Stufe von 10.001 bis zu 30.000 Einwohnern;
n) mit einer Erhöhung um 2,25 Prozent für die Gemeinden von 30.001 bis zu 50.000 Einwohnern;
o) mit einer Erhöhung um 2,25 Prozent für die Gemeinden mit mehr als 50.000 Einwohnern.

2. Ab dem Jahr 2026 werden die Amtsentschädigungen der Bürgermeister der Gemeinden der Provinz Bozen laut DPReg. Nr. 3 vom 12. Februar 2025 wie folgt neu festgelegt:

a) mit einer Erhöhung um 20 Prozent für die Gemeinden bis zu 500 Einwohnern;
b) mit einer Erhöhung um 18,75 Prozent für die Gemeinden von 501 bis zu 2.000 Einwohnern;
c) mit einer Erhöhung um 15 Prozent für die Gemeinden von 2001 bis zu 3.000 Einwohnern;
d) mit einer Erhöhung um 12 Prozent für die Gemeinden von 2.001 bis zu 3.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse;

e) con aumento del 12 per cento per i comuni da 3.001 fino a 5.000 abitanti;

f) con aumento dell'11,25 per cento per i comuni da 3.001 fino a 5.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;

g) con aumento del 15 per cento per i comuni da 5.001 fino a 10.000 abitanti;

h) con aumento del 13,25 per cento per i comuni da 5.001 fino a 10.000 abitanti se di classe segretarile superiore alla terza;

i) con aumento del 5,25 per cento per i comuni da 10.001 fino a 15.000 abitanti;

l) con aumento del 3,75 per cento per i comuni da 15.001 fino a 17.500 abitanti;

m) con aumento del 3,75 per cento per i comuni da 17.501 fino a 30.000 abitanti;

n) con aumento del 2,25 per cento per i comuni da 30.001 fino a 50.000 abitanti;

o) con aumento del 2,25 per cento per i comuni con più di 50.000 abitanti.

3. Le indennità dei vicesindaci, degli assessori e dei presidenti dei consigli sono adeguate alle nuove indennità dei corrispondenti sindaci, come incrementate per effetto di quanto previsto ai commi 1 e 2 con l'applicazione delle percentuali previste per le medesime finalità dal DPReg. n. 3 del 2025.

4. In caso di cifra decimale, le indennità sono arrotondate all'unità inferiore.

5. Continua a trovare applicazione la disciplina recata dall'articolo 68.1, comma 10, facendo riferimento all'articolo 7 del DPReg. n. 3 del 2025.

6. La misura del gettone di presenza fissata dalla tabella I del DPReg. n. 3 del 2025 è fissata a decorrere dal 2026 come segue:

a) euro 50 nei comuni fino a 500 abitanti;

b) euro 60 nei comuni da 501 a 2000 abitanti;

c) euro 70 nei comuni da 2001 a 3000 abitanti;

d) euro 80 nei comuni da 3001 a 10.000 abitanti;

e) euro 100 nei comuni da 10.001 a 30.000 abitanti;

e) mit einer Erhöhung um 12 Prozent für die Gemeinden von 3.001 bis zu 5.000 Einwohnern;

f) mit einer Erhöhung um 11,25 Prozent für die Gemeinden von 3.001 bis zu 5.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse;

g) mit einer Erhöhung um 15 Prozent für die Gemeinden von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern;

h) mit einer Erhöhung um 13,25 Prozent für die Gemeinden von 5.001 bis zu 10.000 Einwohnern bei Sekretariatssitzen über der 3. Klasse;

i) mit einer Erhöhung um 5,25 Prozent für die Gemeinden von 10.001 bis zu 15.000 Einwohnern;

l) mit einer Erhöhung um 3,75 Prozent für die Gemeinden von 15.001 bis zu 17.500 Einwohnern;

m) mit einer Erhöhung um 3,75 Prozent für die Gemeinden von 17.501 bis zu 30.000 Einwohnern;

n) mit einer Erhöhung um 2,25 Prozent für die Gemeinden von 30.001 bis zu 50.000 Einwohnern;

o) mit einer Erhöhung um 2,25 Prozent für die Gemeinden mit mehr als 50.000 Einwohnern.

3. Die Amtsentschädigungen der Vizebürgermeister, der Gemeindereferenten und der Gemeinderatsvorsitzenden werden den neuen, gemäß Absatz 1 und 2 erhöhten Amtsentschädigungen der jeweiligen Bürgermeister angepasst, indem die für diesen Zweck im DPReg. Nr. 3/2025 vorgesehenen Prozentsätze angewandt werden.

4. Die Amtsentschädigungen sind stets auf die nächstniedrigere ganze Zahl abzurunden.

5. Die Bestimmungen laut Artikel 68.1 Absatz 10 gelten weiterhin unter Verweis auf Artikel 7 des DPReg. Nr. 3/2025.

6. Der in der Tabelle I des DPReg. Nr. 3/2025 vorgesehene Betrag der Sitzungsgelder wird ab 2026 wie folgt festgelegt:

a) 50 Euro in den Gemeinden bis zu 500 Einwohnern;

b) 60 Euro in den Gemeinden von 501 bis zu 2000 Einwohnern;

c) 70 Euro in den Gemeinden von 2.001 bis zu 3000 Einwohnern;

d) 80 Euro in den Gemeinden von 3.001 bis zu 10.000 Einwohnern;

e) 100 Euro in den Gemeinden von 10.001 bis zu 30.000 Einwohnern;

f) euro 130 nei comuni da 30.001 a 50.000 abitanti;
g) euro 160 nei comuni superiori a 50.000 abitanti.

7. A decorrere dal 2026, nei comuni di Bolzano e di Trento, in luogo dei gettoni di presenza per la partecipazione alle sedute degli organi collegiali del medesimo ente, ai consiglieri comunali, che non godono dell'indennità di carica, è corrisposta un'indennità di funzione mensile forfettaria pari a euro 1.200 lordi, e pari a 1.400 lordi per i Capigruppo. L'indennità di funzione è ridotta in misura pari a euro 100 per ogni assenza alle sedute del consiglio comunale e in misura pari a euro 50 per ogni assenza alle sedute delle commissioni e di altri organi collegiali. La stessa riduzione viene applicata nei casi di partecipazione inferiore ai tempi minimi stabiliti con propria disposizione regolamentare dai comuni di Bolzano e di Trento. L'indennità di funzione corrisposta ai consiglieri dei comuni di Bolzano e di Trento è equiparata ai gettoni di presenza ai fini dell'applicazione della disciplina regionale in materia di cumulo di indennità e gettoni e di limiti al cumulo dei gettoni di presenza prevista dal regolamento.

8. In considerazione delle risorse che annualmente si rendono disponibili nei bilanci provinciali a seguito dell'accollo da parte della regione di una quota del contributo alla finanza pubblica delle province autonome, alla copertura del maggior onere sostenuto dai comuni per la corresponsione dell'incremento delle indennità e dei gettoni provvedono le province autonome di Trento e Bolzano nell'ambito della rispettiva competenza esclusiva in materia di finanza locale.

9. Per consentire alle province di provvedere alla copertura finanziaria, entro il 28 febbraio 2026 la giunta regionale adotta un atto ricognitivo delle nuove indennità spettanti agli amministratori comunali.

10. Entro il 31 gennaio 2026 la giunta regionale adotta un nuovo regolamento ricognitivo delle modifiche introdotte con il presente articolo. Il regolamento trova applicazione a decorrere dall'anno 2026. Per l'approvazione dello stesso non si osserva la procedura prevista dall'articolo 67, comma 3.

f) 130 Euro in den Gemeinden von 30.001 bis zu 50.000 Einwohnern;
g) 160 Euro in den Gemeinden mit mehr als 50.000 Einwohnern.

7. Ab 2026 wird den Gemeinderatsmitgliedern in den Gemeinden Bozen und Trient, die keine monatliche Amtsentschädigung beziehen, für die Teilnahme an den Sitzungen der Gremien der Gemeinde anstelle der Sitzungsgelder eine monatliche pauschale Funktionszulage von 1.200 Euro brutto bzw. von 1.400 Euro brutto für die Fraktionsvorsitzenden entrichtet. Die Funktionszulage wird für jede Abwesenheit bei den Sitzungen des Gemeinderats um 100 Euro und für jede Abwesenheit bei den Sitzungen der Kommissionen und anderer Gremien um 50 Euro gekürzt. Die gleiche Kürzung wird in den Fällen angewendet, in denen die Teilnahme unter den von der Gemeinde Bozen bzw. Trient in ihren Geschäftsordnungen festgelegten Mindestzeiten liegt. Hinsichtlich der Anwendung der regionalen Verordnungsbestimmungen betreffend die Häufung von Amtsentschädigungen und Sitzungsgeldern und die Begrenzung der Häufung von Sitzungsgeldern wird die den Gemeinderatsmitgliedern der Gemeinde Bozen bzw. Trient entrichtete Funktionszulage den Sitzungsgeldern gleichgestellt.

8. In Anbetracht der jährlich in den Landeshaushalten frei werdenden Mittel infolge der Übernahme seitens der Region eines Anteils des von den autonomen Provinzen zu entrichtenden Beitrags zu den öffentlichen Finanzen wird die von den Gemeinden für die Entrichtung der erhöhten Amtsentschädigungen und Sitzungsgelder getragene Mehrausgabe von den autonomen Provinzen Trient und Bozen im Rahmen ihrer ausschließlichen Zuständigkeit in Sachen örtliche Finanzen gedeckt.

9. Damit die Provinzen für die finanzielle Deckung sorgen können, erlässt die Regionalregierung bis zum 28. Februar 2026 einen Ermittlungsakt betreffend die neuen, den Gemeindeverwaltern zustehenden Amtsentschädigungen.

10. Die Regionalregierung erlässt bis 31. Jänner 2026 eine neue Verordnung zur Übernahme der durch diesen Artikel eingeführten Änderungen. Diese Verordnung findet ab dem Jahr 2026 Anwendung. Hinsichtlich ihrer Genehmigung wird das Verfahren laut Artikel 67 Absatz 3 nicht angewandt.

Articolo 68-*bis*[31]
Previdenza complementare per gli amministratori locali

1. A decorrere dal turno elettorale generale dell'anno 2020, ai sindaci, vicesindaci e assessori dei comuni, ai presidenti delle comunità comprensoriali della provincia di Bolzano e delle comunità della provincia di Trento, nonché al Procurador del Comun General de Fascia, che non siano lavoratori dipendenti o titolari di pensione diretta, è riconosciuta, a domanda, la possibilità di costituirsi una pensione integrativa presso una delle forme pensionistiche complementari di cui decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252 e successive modificazioni, da loro scelta, attraverso il versamento di contributi mensili sia a carico dell'ente locale che del relativo amministratore, secondo quanto previsto dai seguenti commi.

2. Il contributo a carico dell'ente locale ammonta al 24,2 per cento dell'indennità di carica lorda mensile percepita dall'amministratore locale. Dal contributo sono detratti gli eventuali importi versati ai sensi dell'articolo 86, comma 2, del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 e successive modificazioni. La detrazione non può comunque superare la metà del contributo a carico dell'ente locale. Il contributo a carico dell'amministratore locale è determinato nell'ammontare dell'8,8 per cento dell'indennità mensile lorda percepita.

3. Gli amministratori comunali che ricoprano contemporaneamente una carica presso altro ente locale possono costituirsi una pensione integrativa in relazione ad una sola carica, da loro indicata.

4. Con regolamento regionale possono essere emanate disposizioni di attuazione del presente articolo.

Artikel 68-*bis*[31]
Zusatzrente für die Lokalverwalter

1. Ab dem allgemeinen Wahltermin 2020 wird den Bürgermeistern, Vizebürgermeistern und Gemeindereferenten, den Präsidenten der Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen und der Gemeinschaften der Provinz Trient sowie dem Procurador del Comun General de Fascia, sofern sie nicht abhängig erwerbstätig sind oder keine direkte Rente beziehen, auf Antrag die Möglichkeit zuerkannt, sich eine Zusatzrente bei einer von ihnen gewählten Zusatzrentenform laut gesetzesvertretendem Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252 in der geltenden Fassung aufzubauen, wobei die monatlichen Beiträge gemäß den in den nachstehenden Absätzen enthaltenen Bestimmungen sowohl von der örtlichen Körperschaft als auch vom jeweiligen Verwalter einzuzahlen sind.

2. Der Beitrag zu Lasten der örtlichen Körperschaft beläuft sich auf 24,2 Prozent der monatlich vom Lokalverwalter bezogenen Bruttoamtsentschädigung. Die eventuell im Sinne des Artikels 86 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267 in der geltenden Fassung eingezahlten Beträge werden vom Beitrag abgezogen. Es darf jedoch höchstens die Hälfte des zu Lasten der örtlichen Körperschaften gehenden Beitrags abgezogen werden. Der Beitrag zu Lasten des Lokalverwalters wird auf 8,8 Prozent der monatlich bezogenen Bruttoamtsentschädigung festgelegt.

3. Die Gemeindeverwalter, die gleichzeitig ein Amt bei einer anderen örtlichen Körperschaft innehaben, dürfen sich eine Zusatzrente in Bezug auf nur ein von ihnen angegebenes Amt aufbauen.

4. Mit Regionalverordnung können Durchführungsbestimmungen zu diesem Artikel erlassen werden.

Articolo 68-*ter*[32]
Indennità di fine mandato

1. A decorrere dal turno elettorale generale dell'anno 2020, ai sindaci dei comuni della regione è attribuita, a fine mandato, un'integrazione dell'indennità di carica pari all'importo di

Artikel 68-*ter*[32]
Mandatsabfindung

1. Ab dem allgemeinen Wahltermin 2020 wird den Bürgermeistern der Gemeinden der Region am Ende ihres Mandats eine Ergänzung zur Amtsentschädigung in Höhe des Betrages

[31] Articolo inserito dall'art. 3, comma 1, lettera d), della l.r. 16 dicembre 2019, n. 8.

[32] Articolo inserito dall'art. 3, comma 1, lettera e), della l.r. 16 dicembre 2019, n. 8.

[31] Artikel eingefügt durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. d) des RG vom 16. Dezember 2019, Nr. 8

[32] Artikel eingefügt durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. e) des RG vom 16. Dezember 2019, Nr. 8

un'indennità di carica mensile spettante per ciascun anno di mandato. Per periodi inferiori all'anno l'indennità mensile è proporzionalmente ridotta.[33]

2. L'integrazione di cui al comma 1 spetta solo nel caso in cui il mandato elettivo abbia avuto una durata superiore a trenta mesi, salvo i casi di fusione, e va commisurata all'indennità effettivamente corrisposta per ciascun anno di mandato.

3. L'integrazione di cui al comma 1 spetta solo ai sindaci che svolgono l'incarico a tempo pieno, anche nei comuni fino a 10.000 abitanti, nella misura stabilita dal regolamento adottato con le modalità previste dall'articolo 67, comma 3.[34]

Articolo 69

Rimborso delle spese di viaggio

1. Agli amministratori e ai consiglieri comunali che in ragione del loro mandato si rechino fuori dal capoluogo del comune ove ha sede il rispettivo ente, previa autorizzazione del capo dell'amministrazione, nel caso di componenti degli organi esecutivi, o del presidente del consiglio, nel caso di consiglieri, sono dovuti esclusivamente il rimborso delle spese di viaggio e di soggiorno effettivamente sostenute nella misura e nei limiti previsti per il segretario comunale del rispettivo ente o nella misura e nei limiti comunque non superiori a questi, disposti con propria disciplina regolamentare.

2. La liquidazione del rimborso della spesa è effettuata dal responsabile della struttura competente, su richiesta dell'interessato corredata dell'autorizzazione, della documentazione delle spese di viaggio e soggiorno effettivamente sostenute e di una dichiarazione sulla durata e sulle finalità della missione.

3. Agli amministratori e ai consiglieri comunali che risiedono fuori del capoluogo del comune ove ha sede il rispettivo ente spetta il rimborso delle sole spese di viaggio effettivamente sostenute per la partecipazione

zuerkannt, der einer monatlichen Amtsentschädigung für jedes Mandatsjahr entspricht. Für Zeiträume unter einem Jahr wird die monatliche Amtsentschädigung proportional gekürzt.[33]

2. Die Ergänzung laut Absatz 1 steht – unbeschadet der Fälle von Zusammenschluss – nur zu, wenn das Wahlmandat länger als dreißig Monate ausgeübt wurde, und ist an der für jedes Mandatsjahr effektiv entrichteten Amtsentschädigung zu bemessen.

3. Die Ergänzung laut Absatz 1 steht in der Höhe gemäß der nach den Modalitäten laut Artikel 67 Absatz 3 erlassenen Verordnung nur den Bürgermeistern zu, die – auch in den Gemeinden bis zu 10.000 Einwohnern – das Amt als Vollzeitbeschäftigung ausüben.[34]

Artikel 69

Rückerstattung der Reisekosten

1. Den Gemeindeverwaltern und den Gemeinderatsmitgliedern, die sich in Ausübung ihres Mandats außerhalb des Gemeindehauptortes, in dem die entsprechende Körperschaft ihren Sitz hat, mit vorheriger Ermächtigung seitens des Oberhaupts der Verwaltung – im Falle von Mitgliedern der Exekutivorgane – oder seitens des Vorsitzenden des Gemeinderats – im Falle von Ratsmitgliedern – begeben, steht ausschließlich die Rückerstattung der tatsächlich bestrittenen Reise- und Aufenthaltskosten zu, und zwar in Höhe und in den Grenzen der für den Gemeindesekretär der jeweiligen Körperschaft vorgesehenen Beträge oder in Höhe und in den Grenzen, die mit eigener Verordnung festgelegt werden und auf jeden Fall nicht höher als die für den Sekretär vorgesehenen Beträge sein dürfen.

2. Die Rückerstattung der Kosten wird vom Verantwortlichen der zuständigen Stelle auf Antrag des Betroffenen verfügt, wobei die Ermächtigung, die Unterlagen über die tatsächlich bestrittenen Reise- und Aufenthaltskosten und eine Erklärung über die Dauer und die Zwecke des Außendienstes beigelegt werden müssen.

3. Den Gemeindeverwaltern und den Gemeinderatsmitgliedern, die außerhalb des Gemeindehauptortes wohnen, in welchem die entsprechende Körperschaft ihren Sitz hat, steht nur die Rückerstattung der tatsächlich bestritte-

[33] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera f), punto 1), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[34] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera f), punto 2), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[33] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. f) Z. 1) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

[34] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. f) Z. 2) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

alle sedute dei rispettivi organi esecutivi e assembleari, nonché per la presenza necessaria presso la sede degli uffici per lo svolgimento delle funzioni proprie o delegate.

Articolo 70
Rimborso spese forzose

1. Sono rimborsate le spese forzose sostenute dagli amministratori comunali e dai consiglieri per l'esecuzione dei compiti inerenti al proprio mandato.

Articolo 71
Rinvio

1. Per quanto non espressamente previsto nella presente legge in materia di aspettative, permessi e indennità degli amministratori locali, si applicano le disposizioni contenute nella parte I titolo III capo IV del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 e successive modificazioni.

CAPO III
ELEZIONE DEL SINDACO E DEL CONSIGLIO COMUNALE

SEZIONE I
SISTEMA ELETTORALE

Articolo 72
Sistema elettorale

1. Nei comuni della provincia di Trento con popolazione fino a 3.000 abitanti, l'elezione dei consiglieri comunali si effettua con il sistema maggioritario contestualmente all'elezione del sindaco.

2. Nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento, il sindaco è eletto a suffragio universale e diretto. L'elezione dei consiglieri comunali è effettuata su base proporzionale.

3. Nei comuni della provincia di Bolzano, il sindaco è eletto a suffragio universale e diretto. Salvo quanto specificamente previsto per l'elezione del consiglio comunale di Bolzano, l'elezione dei consiglieri comunali è effettuata a scrutinio di lista con rappresentanza propor-

nen Reisekosten für die Teilnahme an den Sitzungen der jeweiligen Exekutiv- bzw. Versammlungsorgane sowie für die erforderliche Anwesenheit am Sitz der Ämter zur Durchführung der eigenen oder delegierten Befugnisse zu.

Artikel 70
Rückerstattung unerlässlicher Ausgaben

1. Die unerlässlichen Ausgaben, die von den Gemeindeverwaltern und den Gemeinderatsmitgliedern bei der Ausführung von Aufgaben, die ihr Mandat betreffen, bestritten werden, sind zu erstatten.

Artikel 71
Verweis

1. Wofür in diesem Gesetz im Bereich Wartestand, Beurlaubungen und Entschädigungen der Gemeindeverwalter nicht ausdrücklich vorgesehen ist, werden die im I. Teil III. Titel IV. Kapitel des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267 in geltender Fassung enthaltenen Bestimmungen angewandt.

III. KAPITEL
WAHL DES BÜRGERMEISTERS UND DES GEMEINDERATS

I. ABSCHNITT
WAHLSYSTEM

Artikel 72
Wahlsystem

1. In den Gemeinden der Provinz Trient bis zu 3.000 Einwohnern erfolgt die Wahl der Gemeinderatsmitglieder nach dem Mehrheitswahlsystem gleichzeitig mit der Wahl des Bürgermeisters.

2. In den Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern wird der Bürgermeister in allgemeiner direkter Wahl gewählt. Die Wahl der Gemeinderatsmitglieder erfolgt nach dem Verhältniswahlsystem.

3. In den Gemeinden der Provinz Bozen wird der Bürgermeister in allgemeiner direkter Wahl gewählt. Unbeschadet der spezifischen Bestimmungen für die Wahl des Gemeinderats von Bozen erfolgt die Wahl der Gemeinderatsmitglieder durch Listenwahl mit verhältnismäßiger Vertretung, die

zionale ottenuta col metodo del quoziente naturale e dei più alti resti. È data facoltà di collegamento tra le liste ai fini della determinazione dei maggiori resti.

4. Gli elettori di un comune concorrono tutti ugualmente all'elezione di ogni consigliere e del sindaco. Ogni ripartizione per frazione è esclusa.

SEZIONE II
ELETTORATO ATTIVO

Articolo 73
Elettori

1. Sono elettori nei comuni della provincia di Trento i cittadini italiani iscritti nelle liste elettorali dei comuni della stessa, compilate a norma del testo unico approvato con DPR 20 marzo 1967, n. 223 e successive modificazioni, integrato dal DPR 1 febbraio 1973, n. 50.

2. Sono elettori nei comuni della provincia di Bolzano i cittadini italiani iscritti nelle liste elettorali dei comuni della stessa, compilate a norma del testo unico approvato con DPR 20 marzo 1967, n. 223 e successive modificazioni, integrato dal DPR 1 febbraio 1973, n. 50, e successive modificazioni, i quali abbiano maturato alla data di pubblicazione del manifesto di convocazione dei comizi elettorali i requisiti residenziali previsti dagli articoli 63 e 25 dello statuto speciale e dalle relative norme di attuazione.[35]

[3. I predetti elettori sono iscritti nelle liste elettorali del comune della provincia di Bolzano nel quale, alla data di pubblicazione del manifesto di convocazione dei comizi elettorali, abbiano maturato il maggior periodo di residenza ovvero, nel caso di periodo di pari durata, nelle liste elettorali del comune di ultima residenza.][36]

4. Per la ripartizione dei comuni in sezioni elettorali, la compilazione delle relative liste e la scelta dei luoghi di riunione degli elettori, valgono le disposizioni contenute nel testo unico approvato con DPR 20 marzo 1967, n. 223 e successive modificazioni, integrato, per la provincia di Bolzano, dalle norme di cui al DPR 1 febbraio

[35] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera b), punto 1), della l.r. 20 luglio 2026, n. 3.

[36] Comma abrogato dall'art. 1, comma 1, lettera b), punto 2), della l.r. 20 luglio 2026, n. 3.

mit der Methode des natürlichen Quotienten und der höchsten Reststimmen errechnet wird. Zwecks Erreichung der höchsten Reststimmen ist die Listenverbindung zulässig.

4. Die Wahlberechtigten einer Gemeinde tragen alle gleichermaßen zur Wahl eines jeden Gemeinderatsmitglieds und des Bürgermeisters bei. Jede Aufteilung nach Fraktionen ist ausgeschlossen.

II. ABSCHNITT
AKTIVES WAHLRECHT

Artikel 73
Wahlberechtigte

1. Wahlberechtigte in den Gemeinden der Provinz Trient sind die italienischen Staatsbürger, die in den Wählerlisten der Gemeinden der genannten Provinz eingetragen sind, die gemäß dem mit DPR vom 20. März 1967, Nr. 223 in geltender Fassung genehmigten Einheitstext, ergänzt durch das DPR vom 1. Februar 1973, Nr. 50, aufgestellt wurden.

2. Wahlberechtigte in den Gemeinden der Provinz Bozen sind die italienischen Staatsbürger, die in den Wählerlisten der Gemeinden der genannten Provinz eingetragen sind, die gemäß dem mit DPR vom 20. März 1967, Nr. 223 in geltender Fassung genehmigten Einheitstext, ergänzt durch das DPR vom 1. Februar 1973, Nr. 50 in geltender Fassung, aufgestellt wurden, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Plakate mit der Wahlkundmachung die Ansässigkeitsvoraussetzungen laut Artikel 63 und 25 des Sonderstatuts und den entsprechenden Durchführungsbestimmungen erfüllen.[35]

[3. Genannte Wahlberechtigte werden in die Wählerlisten der Gemeinde der Provinz Bozen eingetragen, in der sie am Tag der Veröffentlichung der Plakate mit der Wahlkundmachung am längsten ansässig waren oder, bei gleicher Ansässigkeitsdauer, in die Wählerlisten der Gemeinde, in der sie zuletzt ansässig waren.][36]

4. Für die Aufteilung der Gemeinden in Wahlsprengel, die Aufstellung der entsprechenden Listen und die Auswahl der Wahlräume gelten die Bestimmungen, die in dem mit DPR vom 20. März 1967, Nr. 223 in geltender Fassung genehmigten Einheitstext, für die Provinz Bozen ergänzt durch die Bestimmungen des DPR vom 1. Februar 1973,

[35] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1) des RG vom 20. Juli 2026, Nr. 3

[36] Absatz aufgehoben durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 2) des RG vom 20. Juli 2026, Nr. 3

1973, n. 50.

5. I cittadini di uno stato membro dell'unione europea e residenti nei comuni della regione Trentino-Alto Adige esercitano il diritto di elettorato attivo secondo quanto disposto dal decreto legislativo 12 aprile 1996, n. 197 (Attuazione della direttiva 94/80/CE concernente le modalità di esercizio del diritto di voto e di eleggibilità alle elezioni comunali per i cittadini dell'Unione europea che risiedono in uno Stato membro di cui non hanno la cittadinanza) e nel rispetto dei requisiti residenziali previsti per i comuni della provincia di Bolzano dal comma 2.

SEZIONE III
ELETTORATO PASSIVO, INCANDIDABILITÀ, INELEGGIBILITÀ E INCOMPATIBILITÀ

Articolo 74
Eleggibili a consiglieri comunali

1. Nelle province di Trento e Bolzano sono eleggibili a consiglieri comunali i cittadini iscritti nelle liste elettorali di un qualsiasi comune della repubblica.

2. I cittadini di uno stato membro dell'unione europea e residenti nei comuni della regione Trentino-Alto Adige esercitano il diritto di eleggibilità secondo quanto disposto dal decreto legislativo 12 aprile 1996, n. 197 (Attuazione della direttiva 94/80/CE concernente le modalità di esercizio del diritto di voto e di eleggibilità alle elezioni comunali per i cittadini dell'Unione europea che risiedono in uno Stato membro di cui non hanno la cittadinanza).

Articolo 75
Eleggibilità alla carica di sindaco

1. Nelle province di Trento e Bolzano sono eleggibili a sindaco tutti i cittadini iscritti nelle liste elettorali di qualsiasi comune della repubblica, in possesso dei requisiti stabiliti per l'elezione a consigliere comunale.

2. Nei comuni con popolazione superiore ai 5.000 abitanti e fino ai 15.000 abitanti non è immediatamente ricandidabile alla carica di sindaco chi abbia espletato il mandato per tre volte consecutive, se non sono decorsi almeno trenta mesi dalla cessazione della medesima

Nr. 50, enthalten sind.

5. Die in den Gemeinden der Region Trentino-Südtirol ansässigen Bürger eines Mitgliedstaates der Europäischen Union üben ihr aktives Wahlrecht gemäß den Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 12. April 1996, Nr. 197 (Umsetzung der Richtlinie 94/80/EG über die Einzelheiten der Ausübung des aktiven und passiven Wahlrechts bei den Kommunalwahlen für Unionsbürger mit Wohnsitz in einem Mitgliedstaat, dessen Staatsangehörigkeit sie nicht besitzen) auch unter Berücksichtigung der im Absatz 2 für die Gemeinden der Provinz Bozen vorgesehenen Ansässigkeitsvoraussetzungen aus.

III. ABSCHNITT
PASSIVES WAHLRECHT, NICHTAUFSTELLBARKEIT, NICHTWÄHLBARKEIT UND UNVEREINBARKEIT

Artikel 74
Wählbarkeit in den Gemeinderat

1. In den Provinzen Trient und Bozen sind zu Gemeinderatsmitgliedern die in den Wählerlisten einer Gemeinde der Republik eingetragenen Staatsbürger wählbar.

2. Die in den Gemeinden der Region Trentino-Südtirol ansässigen Bürger eines Mitgliedstaates der Europäischen Union üben ihr passives Wahlrecht gemäß den Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 12. April 1996, Nr. 197 (Umsetzung der Richtlinie 94/80/EG über die Einzelheiten der Ausübung des aktiven und passiven Wahlrechts bei den Kommunalwahlen für Unionsbürger mit Wohnsitz in einem Mitgliedstaat, dessen Staatsangehörigkeit sie nicht besitzen) aus.

Artikel 75
Wählbarkeit zum Amt des Bürgermeisters

1. In den Provinzen Trient und Bozen können alle Bürger zum Bürgermeister gewählt werden, die in den Wählerlisten jedweder Gemeinde der Republik eingetragen sind und die für die Wahl zum Gemeinderatsmitglied festgelegten Voraussetzungen erfüllen.

2. Wer in den Gemeinden mit mehr als 5.000 und bis zu 15.000 Einwohnern das Amt des Bürgermeisters für drei aufeinander folgende Amtsperioden bekleidet hat, kann für dieses Amt nicht wieder als Kandidat aufgestellt werden, wenn nicht mindestens dreißig Monate nach Ausscheiden

carica; nei comuni con popolazione superiore ai 15.000 abitanti non è immediatamente ricandidabile alla carica di sindaco chi abbia espletato il mandato per due volte consecutive, se non sono decorsi almeno trenta mesi dalla cessazione della medesima carica. Si considera mandato intero quello espletato per almeno trenta mesi.[37]

Articolo 76
Cause di non candidabilità alla carica di consigliere comunale e di sindaco

1. Per quanto riguarda le cause di non candidabilità alla carica di consigliere comunale e di sindaco, si applicano le norme contenute nell'articolo 10 del decreto legislativo 31 dicembre 2012, n. 235.

Articolo 77
Ineleggibilità a consigliere comunale

1. Non sono eleggibili a consigliere comunale:

a) nel territorio, nel quale esercitano il loro ufficio, gli ecclesiastici e i ministri di culto, che hanno giurisdizione e cura delle anime e coloro che ne fanno ordinariamente le veci;
b) nel territorio, nel quale esercitano le loro funzioni, i magistrati addetti alla corte d'appello, ai tribunali e al tribunale amministrativo regionale, compresa l'autonoma sezione per la provincia di Bolzano, nonché i giudici di pace;
c) nel territorio, nel quale esercitano le loro funzioni, i commissari del governo, i viceprefetti e i funzionari di pubblica sicurezza;[38]
d) i funzionari e gli impiegati dello stato, che hanno compiti di vigilanza sui comuni, nonché quelli delle province di Trento e Bolzano preposti a uffici o servizi che richiedono esercizio di funzioni di vigilanza o di controllo nei riguardi del comune;

aus dem Amt verstrichen sind; wer in den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern das Amt des Bürgermeisters für zwei aufeinander folgende Amtsperioden bekleidet hat, kann für dieses Amt nicht wieder als Kandidat aufgestellt werden, wenn nicht mindestens dreißig Monate nach Ausscheiden aus dem Amt verstrichen sind. Als volles Mandat wird eine Amtsausübung von mindestens dreißig Monaten betrachtet.[37]

Artikel 76
Gründe für die Nichtaufstellbarkeit als Gemeinderatsmitglied bzw. als Bürgermeister

1. Was die Gründe für die Nichtaufstellbarkeit als Gemeinderatsmitglied bzw. als Bürgermeister anbelangt, werden die Bestimmungen laut Artikel 10 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 31. Dezember 2012, Nr. 235 angewandt.

Artikel 77
Nichtwählbarkeit zum Gemeinderatsmitglied

1. Nicht zum Gemeinderatsmitglied wählbar sind:

a) im Gebiet, in dem sie ihr Amt ausüben, die Geistlichen und Kultusdiener, die kirchliche Gewalt und Seelsorge innehaben, und jene, die sie in der Regel vertreten;
b) im Gebiet, in dem sie ihre Befugnisse ausüben, die Richter des Oberlandesgerichts, der Landesgerichte und des Regionalen Verwaltungsgerichts, einschließlich der Autonomen Sektion für die Provinz Bozen, und die Friedensrichter;
c) im Gebiet, in dem sie ihre Befugnisse ausüben, die Regierungskommissäre, die Vizepräfekten und die Beamten der öffentlichen Sicherheit;[38]
d) die Beamten und Angestellten des Staates, die mit Aufgaben der Aufsicht über die Gemeinden betraut sind, sowie jene der Provinzen Trient und Bozen, die Ämtern und Diensten zugeteilt sind, welche die Ausübung von Aufsichts- oder Kontrollbefugnissen gegenüber den Gemeinden erfordern;

[37] Comma sostituito dall'art. 1, comma 1, della l.r. 19 novembre 2024, n. 4. Ai fini dell'applicazione della presente modifica sono computati i mandati svolti o in corso di svolgimento alla data di entrata in vigore della l.r. n. 4/2024 (si veda l'art. 5, comma 1, della l.r. n. 4/2024).

[38] Lettera modificata dall'art. 2, comma 1, lettera d), della l.r. 1 agosto 2019, n. 3.

[37] Absatz ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 des RG vom 19. November 2024, Nr. 4. Die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des RG Nr. 4/2024 bereits abgeschlossenen oder laufenden Amtsperioden werden zwecks Anwendung dieser Änderung mit einberechnet (siehe Art. 5 Abs. 1 des RG Nr. 4/2024).

[38] Buchstabe geändert durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. d) des RG vom 1. August 2019, Nr. 3

e) i dipendenti dei rispettivi comuni;
f) gli amministratori e i dipendenti con funzioni di rappresentanza di istituto, consorzio o azienda dipendente dal comune, di unione di comuni o di istituzione di cui all'articolo 45 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1;

g) i legali rappresentanti e i dirigenti delle società per azioni con capitale superiore al 50 per cento del comune;

h) gli amministratori e i dipendenti con funzioni di rappresentanza appartenenti al servizio sanitario provinciale;
i) i legali rappresentanti e i dirigenti delle strutture convenzionate con il servizio sanitario provinciale aventi sede nel territorio della comunità comprensoriale, per i comuni della provincia di Bolzano, o della comunità, per i comuni della provincia di Trento, di cui fa parte il comune;

l) i consiglieri comunali in carica in altro comune.

2. Le cause di ineleggibilità previste alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) ed i) del comma 1 non hanno effetto se l'interessato cessa dalle funzioni per dimissioni, trasferimento, revoca dell'incarico o del comando, collocamento in aspettativa non oltre l'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature.

3. La causa di ineleggibilità prevista alla lettera l) del comma 1 non ha effetto se gli interessati cessano dalle funzioni per dimissioni non oltre l'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature.

4. La pubblica amministrazione è tenuta ad adottare i provvedimenti di cui ai commi 2 e 3 entro 5 giorni dalla richiesta. Ove l'amministrazione non provveda, la domanda di dimissioni o aspettativa, accompagnata dalla effettiva cessazione dalle funzioni, ha effetto dal quinto giorno successivo alla presentazione.

5. Per cessazione dalle funzioni si intende la effettiva astensione da ogni atto inerente l'ufficio rivestito.

6. Le strutture convenzionate di cui alla lettera i) del comma 1 sono quelle indicate negli articoli 43 e 44 della legge 23 dicembre 1978, n. 833.

e) die Bediensteten der jeweiligen Gemeinde;
f) die mit Vertretungsbefugnissen ausgestatteten Verwalter und Bediensteten von Anstalten, Konsortien oder Betrieben, die von der Gemeinde abhängig sind, bzw. von Gemeindenverbunden oder Einrichtungen laut Artikel 45 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1;
g) die gesetzlichen Vertreter und die Führungskräfte der Aktiengesellschaften, in denen der Kapitalanteil der Gemeinde mehr als 50 Prozent beträgt;
h) die Verwalter und die Bediensteten mit Vertretungsbefugnissen, die dem Landesgesundheitsdienst angehören;
i) die gesetzlichen Vertreter und die Führungskräfte von mit dem Landesgesundheitsdienst vertraglich gebundenen Einrichtungen, die ihren Sitz im Gebiet der Bezirksgemeinschaft – für die Gemeinden der Provinz Bozen – oder der Gemeinschaft – für die Gemeinden der Provinz Trient – haben, der die Gemeinde angehört;
l) die in einer anderen Gemeinde amtierenden Gemeinderäte.

2. Die im Absatz 1 Buchstabe a), b), c), d), e), f), g), h) und i) vorgesehenen Nichtwählbarkeitsgründe haben keine Wirkung, wenn der Betroffene spätestens am letzten für die Vorlegung der Kandidatur gültigen Tag wegen Kündigung, Versetzung, Widerruf des Auftrags oder der Abordnung oder Versetzung in den Wartestand seine Funktionen niederlegt.

3. Der im Absatz 1 Buchstabe l) vorgesehene Nichtwählbarkeitsgrund hat keine Wirkung, wenn die Betroffenen spätestens am letzten für die Vorlegung der Kandidaturen gültigen Tag wegen Kündigung ihre Funktionen niederlegen.

4. Die öffentliche Verwaltung hat die Maßnahmen laut Absatz 2 und 3 binnen 5 Tagen nach der Antragstellung zu ergreifen. Falls die Verwaltung diese nicht ergreift, wird der Antrag auf Kündigung oder Wartestand, der mit der tatsächlichen Niederlegung der Funktionen einhergehen muss, ab dem fünften Tag nach der Vorlegung wirksam.

5. Als Niederlegung der Funktionen ist die tatsächliche Enthaltung von jeder mit dem bekleideten Amt zusammenhängenden Amtshandlung zu verstehen.

6. Die vertraglich gebundenen Einrichtungen laut Absatz 1 Buchstabe i) sind jene, die in den Artikeln 43 und 44 des Gesetzes vom 23. Dezember 1978, Nr. 833 angeführt sind.

Articolo 78
Ineleggibilità a sindaco

1. È ineleggibile alla carica di sindaco:
a) chi si trova in uno dei casi di ineleggibilità previsti dall'articolo 77;
b) chi essendovi tenuto non ha reso il conto di una precedente gestione ovvero risulti debitore dopo aver reso il conto;

c) il ministro di un culto;
d) chi ha il coniuge, la persona unita civilmente, il convivente di fatto che abbia reso la dichiarazione anagrafica di cui all'articolo 4 e alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 13 del regolamento di cui al decreto del presidente della repubblica 30 maggio 1989, n. 223, ascendenti o discendenti, ovvero parenti o affini fino al secondo grado che ricoprano nell'amministrazione del comune il posto di segretario comunale.

Artikel 78
Nichtwählbarkeit zum Bürgermeister

1. Nicht zum Bürgermeister wählbar ist:
a) eine Person, für die einer der Unwählbarkeitsgründe laut Artikel 77 zutrifft;
b) wer, sollte er dazu verpflichtet sein, die Rechnungslegung über eine vorhergehende Haushaltsführung nicht vorgelegt bzw. nach der Rechnungslegung noch Schulden hat;
c) ein Kultusdiener;
d) wer den Ehepartner, den eingetragenen Lebenspartner, den de facto Partner, der die meldeamtliche Erklärung laut Artikel 4 und laut Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 223 vom 30. Mai 1989 abgegeben hat, Verwandte in auf- oder absteigender Linie oder sonstige Verwandte oder Verschwägerte bis zum zweiten Grad hat, die in der Gemeindeverwaltung die Stelle eines Gemeindesekretärs bekleiden.

Articolo 79
Incompatibilità di cariche

1. Non può ricoprire la carica di sindaco e di consigliere comunale:
a) l'amministratore o il dipendente con poteri di rappresentanza di ente, associazione, istituto o azienda soggetti a vigilanza in cui vi sia almeno il 20 per cento di partecipazione da parte del comune o che dallo stesso riceva, in via continuativa, una sovvenzione in tutto o in parte facoltativa, quando la parte facoltativa superi nell'anno il 20 per cento del totale delle entrate dell'ente, associazione, istituto o azienda;

b) colui che, come titolare, amministratore, dipendente con poteri di rappresentanza ha parte, direttamente o indirettamente, in servizi, esazioni di diritti, somministrazioni o appalti nell'interesse del comune, quando il valore superi nell'anno l'importo lordo di euro 258.228,44, ovvero ha parte in società e imprese volte al profitto di privati, sovvenzionate dal comune in modo continuativo, quando le sovvenzioni superino nell'anno l'importo lordo di euro 258.228,44 e non siano dovute in forza di una legge;
c) il consulente legale amministrativo e tecnico che presta opera in modo continuativo in favore delle imprese di cui alle lettere a) e b) del presente comma;

Artikel 79
Unvereinbarkeit von Ämtern

1. Das Amt des Bürgermeisters bzw. das Amt eines Gemeinderatsmitglieds darf nicht bekleiden:
a) der Verwalter oder mit Vertretungsbefugnissen ausgestattete Bedienstete einer Körperschaft, Vereinigung, Anstalt oder eines Betriebes, die der Aufsicht von Seiten der Gemeinde unterliegen und in denen diese eine Beteiligung von mindestens 20 Prozent innehat bzw. die von dieser kontinuierlich eine ganz oder teilweise freiwillige Unterstützung erhalten, wenn der freiwillige Teil im Jahr 20 Prozent der Gesamteinnahmen der Körperschaft, der Vereinigung, der Anstalt oder des Betriebs überschreitet;
b) wer als Inhaber, Verwalter, Bediensteter mit Vertretungsbefugnissen mittelbar oder unmittelbar an Diensten, der Eintreibung von Gebühren, Abgaben oder Werkverträgen im Interesse der Gemeinde – sofern der Wert im Jahr den Bruttobetrag von 258.228,44 Euro übersteigt, oder an privaten gewinnorientierten Gesellschaften und Unternehmen beteiligt ist, die kontinuierlich von der Gemeinde unterstützt werden, sofern die Unterstützungen im Jahr den Bruttobetrag von 258.228,44 Euro übersteigen und nicht kraft Gesetzes zu entrichten sind;
c) der Rechtsberater, Verwaltungsberater und technische Berater, der kontinuierlich für die Unternehmen laut Buchstabe a) und b) dieses Absatzes tätig ist;

[d) il medico igienista e il veterinario di distretto dipendenti delle aziende sanitarie locali, limitatamente ai comuni che fanno parte del distretto medesimo. La causa di incompatibilità non ha effetto se l'interessato cessa dalle funzioni per collocamento in aspettativa;] [39]

e) colui che ha lite pendente, in quanto parte in un procedimento civile o amministrativo, con il comune. La pendenza di una lite in materia tributaria ovvero di una lite instauratasi a seguito di azione popolare non determina incompatibilità. Qualora il contribuente venga eletto consigliere comunale, competente a decidere sul suo ricorso è la commissione del comune capoluogo di circondario sede di tribunale ovvero sezione staccata di tribunale. Qualora il ricorso sia proposto contro tale comune, competente a decidere è la commissione del comune capoluogo di provincia. Qualora il ricorso sia proposto contro quest'ultimo comune, competente a decidere è, in ogni caso, la commissione del comune capoluogo della regione. Qualora il ricorso sia proposto contro quest'ultimo comune, competente a decidere è la commissione del capoluogo di provincia territorialmente più vicino. La lite promossa a seguito di o conseguente a sentenza di condanna determina incompatibilità soltanto in caso di affermazione di responsabilità con sentenza passata in giudicato. La costituzione di parte civile nel processo penale non costituisce causa di incompatibilità. La presente disposizione si applica anche ai procedimenti in corso;

f) colui che, per fatti compiuti allorché era amministratore o impiegato del comune, o di unione di comuni ovvero di istituto, di azienda o di istituzione da essi dipendenti o vigilati, è stato, con sentenza passata in giudicato, dichiarato responsabile verso l'ente, istituto o azienda e non ha ancora estinto il debito;

g) colui che, avendo un debito liquido ed esigibile verso il comune o l'unione di comuni ovvero verso istituto, azienda o istituzione da essi dipendenti, è stato legalmente messo in mora, ovvero, avendo un debito liquido ed

[d) der beim Sanitätsbetrieb bedienstete Sprengelhygienearzt bzw. Sprengeltierarzt, begrenzt auf die Gemeinden, die zum jeweiligen Sprengel gehören. Der Unvereinbarkeitsgrund hat keine Wirkung, wenn die betreffende Person infolge der Versetzung in den Wartestand ihre Funktionen niederlegt;] [39]

e) wer als Partei in einem Zivil- oder Verwaltungsverfahren mit der Gemeinde einen Streit anhängig hat. Die Anhängigkeit eines Streites in Steuersachen oder eines Streites, der aufgrund einer Bürgerklage eingeleitet wurde, bringt nicht die Unvereinbarkeit mit sich. Wird der Steuerzahler zum Gemeinderatsmitglied gewählt, so ist die Kommission der Gemeinde, die Hauptort des Landesgerichtssprengels bzw. Sitz einer Außenstelle des Landesgerichts ist, für die Entscheidung über seinen Rekurs zuständig. Wurde der Rekurs gegen diese Gemeinde vorgelegt, so ist die Kommission der Gemeinde, die Landeshauptstadt ist, für die Entscheidung zuständig. Wurde der Rekurs gegen letztgenannte Gemeinde vorgelegt, so ist auf jeden Fall die Kommission der Gemeinde, die Hauptstadt der Region ist, für die Entscheidung zuständig. Wurde der Rekurs gegen letztgenannte Gemeinde vorgelegt, so ist die Kommission der nächstliegenden Landeshauptstadt für die Entscheidung zuständig. Der Streit, der aufgrund oder infolge eines auf Verurteilung lautenden Urteils eingeleitet wurde, stellt nur dann einen Unvereinbarkeitsgrund dar, wenn die Verantwortlichkeit mit rechtskräftigem Urteil festgestellt wurde. Die Einlassung in ein Strafverfahren als Zivilkläger stellt keinen Unvereinbarkeitsgrund dar. Diese Bestimmung gilt auch für die bereits laufenden Verfahren;

f) wer wegen Handlungen, die er in der Zeit begangen hat, in der er Verwalter oder Bediensteter der Gemeinde oder des Gemeindenverbunds bzw. einer Anstalt, eines Betriebs oder einer Einrichtung war, die von diesen abhängig sind oder deren Aufsicht unterliegen, mit rechtskräftigem Urteil gegenüber der Körperschaft, der Anstalt oder dem Betrieb für verantwortlich erklärt wurde und seine Schulden noch nicht getilgt hat;

g) wer gesetzlich in Verzug gesetzt wurde, da er gegenüber der Gemeinde oder dem Gemeindenverbund bzw. einer Anstalt, einem Betrieb oder einer Einrichtung, die von diesen abhängig sind, eine fällige und klagbare Schuld hat oder

[39] Lettera soppressa dall'art. 1, comma 1, lettera c), della l.r. 10 dicembre 2025, n. 9.

[39] Buchstabe gestrichen durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 9

esigibile per imposte, tasse e tributi nei riguardi di detti enti, abbia ricevuto invano notificazione dell'avviso di cui all'articolo 46 del DPR 29 settembre 1973, n. 602;

h) colui che essendovi tenuto non ha reso il conto finanziario o di amministrazione di una gestione riguardante il comune o l'unione di comuni;
i) colui che, nel corso del mandato, viene a trovarsi in una condizione di ineleggibilità prevista nell'articolo 77;
l) il concessionario di beni comunali nonché il titolare, amministratore, dipendente con poteri di rappresentanza di società concessionaria di beni comunali quando il valore del canone di concessione superi il 5 per cento delle spese correnti del relativo bilancio comunale o l'importo di euro 51.645,68.

2. L'ipotesi di cui alla lettera a) del comma 1 non si applica agli amministratori e ai dipendenti che abbiano poteri di rappresentanza di enti, associazioni o istituti aventi per esclusivo scopo, senza fini di lucro, attività culturali, assistenziali, di protezione civile volontaria, ricreative o sportive.

3. L'ipotesi di cui alla lettera b) del comma 1 non si applica a coloro che hanno parte in cooperative o consorzi di cooperative, iscritti regolarmente nei registri pubblici.

4. Le ipotesi di cui alle lettere e) e h) del comma 1 del presente articolo non si applicano agli amministratori per fatto connesso con l'esercizio del mandato.

5. Sono inoltre incompatibili con la carica di sindaco e di consigliere comunale le cariche di consigliere regionale, di consigliere comunale e di consigliere di una circoscrizione del comune.

Articolo 80
Ulteriori cause di incompatibilità alla carica di sindaco e di assessore

1. Non possono far parte della stessa giunta comunale i fratelli, il coniuge, la persona unita civilmente, il convivente di fatto che abbia reso la dichiarazione anagrafica di cui all'articolo 4 e alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 13 del regolamento di cui al decreto del presidente della repubblica 30 maggio 1989, n. 223, gli

gegenüber den genannten Körperschaften eine fällige und klagbare Schuld wegen Steuern, Abgaben und Gebühren hat und dem die Mitteilung laut Artikel 46 des DPR vom 29. September 1973, Nr. 602 ergebnislos zugestellt wurde;
h) wer, sollte er dazu verpflichtet sein, die Finanz- oder Verwaltungsrechnung einer die Gemeinde oder den Gemeindenverbund betreffenden Haushaltsführung nicht vorgelegt hat;
i) derjenige, bei dem im Laufe des Mandats einer der Nichtwählbarkeitsgründe laut Artikel 77 eintritt;
l) der Inhaber einer Konzession für Gemeindegüter sowie der Inhaber, der Verwalter, der mit Vertretungsbefugnissen ausgestattete Bedienstete einer Gesellschaft, die eine Konzession für Gemeindegüter innehat, sofern die Konzessionsgebühr 5 Prozent der laufenden Ausgaben des jeweiligen Gemeindehaushalts oder den Betrag von 51.645,68 Euro überschreitet.

2. Absatz 1 Buchstabe a) gilt nicht für die Verwalter und die mit Vertretungsbefugnissen ausgestatteten Bediensteten von Körperschaften, Vereinigungen oder Anstalten, die als ausschließlichen Zweck ohne Gewinnabsichten Tätigkeiten in den Bereichen Kultur, Fürsorge, freiwilliger Zivilschutz, Erholung oder Sport ausüben.

3. Absatz 1 Buchstabe b) gilt nicht für die Personen, die an Genossenschaften oder Genossenschaftskonsortien beteiligt sind, die ordnungsgemäß in den öffentlichen Verzeichnissen eingetragen sind.

4. Absatz 1 Buchstabe e) und h) dieses Artikels gilt nicht für die Verwalter, wenn der Umstand mit der Ausübung ihres Mandats zusammenhängt.

5. Mit dem Amt des Bürgermeisters bzw. mit dem Amt eines Gemeinderatsmitglieds sind außerdem die Ämter eines Regionalratsabgeordneten, eines Gemeinderatsmitglieds und eines Mitglieds eines Stadtviertelrats der Gemeinde unvereinbar.

Artikel 80
Weitere Fälle der Unvereinbarkeit mit dem Amt des Bürgermeisters oder eines Gemeindereferenten

1. Geschwister, Ehepartner, der eingetragene Lebenspartner, der de facto Partner, der die meldeamtliche Erklärung laut Artikel 4 und laut Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 223 vom 30. Mai 1989 abgegeben hat, Verwandte in auf- oder absteigender Linie, Verschwägerte im

ascendenti, i discendenti, ovvero gli affini in primo grado, l'adottante e l'adottato, l'affiliante e l'affiliato.

2. Non può ricoprire la carica di sindaco o di assessore chi riveste la carica di presidente, direttore generale o vicedirettore generale di istituti di credito aventi la sede o filiali nel comune.

3. Non può ricoprire la carica di sindaco o di assessore colui che riveste la carica di presidente o di membro del consiglio di amministrazione di società cooperative o di consorzi di cooperative che gestiscono direttamente il servizio di tesoreria o di esattoria per conto del comune.

4. Non possono ricoprire la carica di sindaco o di assessore i segretari comunali e i segretari delle comunità o delle comunità comprensoriali che svolgono servizio nella medesima provincia. La causa di incompatibilità non ha effetto se l'interessato cessa dalle funzioni per collocamento in aspettativa.

5. Non può ricoprire la carica di sindaco chi ha il coniuge, la persona unita civilmente, il convivente di fatto che abbia reso la dichiarazione anagrafica di cui all'articolo 4 e alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 13 del regolamento di cui al decreto del presidente della repubblica 30 maggio 1989, n. 223, ascendenti o discendenti, ovvero parenti o affini fino al secondo grado che siano concessionari della riscossione dei tributi, tesorieri, appaltatori o concessionari di servizi comunali o in qualunque modo di fideiussori, qualora il valore dell'appalto o della concessione superi nell'anno l'importo lordo di euro 258.228,44.

[6. Colui che ha ricoperto la carica di assessore per tre mandati consecutivi non può essere rieletto o nominato alla carica medesima se non sono decorsi almeno trenta mesi dalla cessazione della carica. Si considera mandato intero quello espletato per almeno trenta mesi.][40]

ersten Grad, Adoptivvater bzw. Adoptivmutter und Adoptivkind, Pflegeperson und Pflegekind dürfen nicht dem gleichen Gemeindeausschuss angehören.

2. Das Amt des Bürgermeisters oder das Amt eines Gemeindereferenten darf nicht von Personen bekleidet werden, die das Amt eines Präsidenten, General- oder Vizegeneraldirektors eines Kreditinstituts mit Sitz oder Filialen in der Gemeinde bekleiden.

3. Das Amt des Bürgermeisters oder eines Gemeindereferenten darf nicht von einer Person bekleidet werden, die das Amt eines Präsidenten oder eines Mitglieds des Verwaltungsrats einer Genossenschaft oder eines Genossenschaftskonsortiums bekleidet, die bzw. das direkt den Schatzamts- oder den Steuereinhebungsdienst im Auftrag der Gemeinde führt.

4. Das Amt des Bürgermeisters oder eines Gemeindereferenten darf nicht von den in derselben Provinz Dienst leistenden Gemeindesekretären bzw. Sekretären der Gemeinschaften oder der Bezirksgemeinschaften bekleidet werden. Der Unvereinbarkeitsgrund hat keine Wirkung, wenn der Betroffene durch Versetzung in den Wartestand seine Funktionen niederlegt.

5. Das Amt des Bürgermeisters darf nicht von einer Person bekleidet werden, deren Ehepartner, eingetragener Lebenspartner, de facto Partner, der die meldeamtliche Erklärung laut Artikel 4 und laut Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 223 vom 30. Mai 1989 abgegeben hat, Verwandte in auf- oder absteigender Linie oder sonstige Verwandte oder Verschwägerte bis zum zweiten Grad, Inhaber der Konzession für die Abgabenerhebung, Schatzmeister, Auftragnehmer oder Inhaber einer Konzession für Gemeindedienste sind oder wie auch immer die Stellung eines Bürgen bekleiden, wenn der Wert des Auftrags oder der Konzession den jährlichen Bruttobetrag von 258.228,44 Euro überschreitet.

[6. Wer das Amt eines Gemeindereferenten für drei aufeinander folgende Amtsperioden bekleidet hat, kann erst nach Ablauf von mindestens dreißig Monaten nach Ausscheiden aus dem Amt wieder in dasselbe Amt gewählt oder ernannt werden. Als volles Mandat wird eine Amtsausübung von mindestens dreißig Monaten betrachtet.][40]

[40] Comma abrogato dall'art. 2, comma 1, della l.r. 19 novembre 2024, n. 4.

[40] Absatz aufgehoben durch Art. 2 Abs. 1 des RG vom 19. November 2024, Nr. 4

Articolo 81
Requisiti per la carica di assessore

1. Gli assessori, compresi quelli nominati o eletti tra cittadini non facenti parte del consiglio, devono essere in possesso dei requisiti di candidabilità, eleggibilità e compatibilità alla carica di consigliere e assessore.

Artikel 81
Voraussetzungen für das Amt eines Gemeindereferenten

1. Die Gemeindereferenten – einschließlich jener, die unter den dem Gemeinderat nicht angehörenden Bürgern ernannt oder gewählt wurden – müssen die Voraussetzungen für die Aufstellung als Kandidat, die Wählbarkeit und die Vereinbarkeit mit dem Amt eines Ratsmitglieds und eines Gemeindereferenten erfüllen.

Articolo 82
Eccezioni alle cause di ineleggibilità e di incompatibilità

1. Non costituiscono cause di ineleggibilità o di incompatibilità, gli incarichi e le funzioni conferite ad amministratori o consiglieri del comune, in virtù di una norma di legge, statuto comunale o regolamento in connessione con il mandato elettivo.

Artikel 82
Ausnahmen bei den Nichtwählbarkeits- und Unvereinbarkeitsgründen

1. Die Aufträge und die Funktionen, die den Verwaltern oder den Ratsmitgliedern der Gemeinde aufgrund einer Gesetzes-, Gemeindesatzungs- oder Verordnungsbestimmung in Zusammenhang mit dem Wahlmandat zugewiesen wurden, stellen keinen Nichtwählbarkeits- oder Unvereinbarkeitsgrund dar.

Articolo 83
Effetti delle cause di ineleggibilità e di incompatibilità e rimedi relativi

1. La perdita delle condizioni di eleggibilità previste dalla presente legge importa la decadenza dalla carica di consigliere comunale.
2. Le cause di incompatibilità, sia che esistano al momento della elezione, sia che sopravvengano nel corso del mandato, importano la decadenza dalla carica di cui al comma 1.
3. Ai fini della rimozione delle cause di ineleggibilità sopravvenute alle elezioni ovvero delle cause di incompatibilità, sono applicabili i rimedi previsti dalle disposizioni di cui ai commi 2, 3 e 4 dell'articolo 77.
4. La cessazione dalle funzioni deve aver luogo entro 10 giorni dalla data in cui è venuta a concretizzarsi la causa di ineleggibilità o di incompatibilità.

Artikel 83
Auswirkungen der Nichtwählbarkeits- und Unvereinbarkeitsgründe und deren Beseitigung

1. Der Verlust der in diesem Gesetz vorgesehenen Wählbarkeitsvoraussetzungen bewirkt den Verfall vom Amt eines Gemeinderatsmitgliedes.
2. Die Unvereinbarkeitsgründe bewirken – sowohl wenn sie zum Zeitpunkt der Wahl bestehen als auch wenn sie im Laufe des Mandats eintreten – den im Absatz 1 vorgesehenen Amtsverfall.
3. Für die Beseitigung der nach den Wahlen eingetretenen Nichtwählbarkeitsgründe oder der Unvereinbarkeitsgründe können die Möglichkeiten laut Artikel 77 Absatz 2, 3 und 4 in Anspruch genommen werden.
4. Die Funktionen müssen binnen 10 Tagen ab dem Zeitpunkt, an dem der Nichtwählbarkeits- oder Unvereinbarkeitsgrund eingetreten ist, niedergelegt werden.

Articolo 84
Procedimenti in presenza di cause di ineleggibilità e di incompatibilità

1. Quando successivamente all'elezione si verifichi una causa di ineleggibilità, oppure esista al momento della elezione o si verifichi

Artikel 84
Verfahren bei Vorhandensein von Nichtwählbarkeits- und Unvereinbarkeitsgründen

1. Wenn nach der Wahl ein Nichtwählbarkeitsgrund eintritt oder wenn ein Unvereinbarkeitsgrund zum Zeitpunkt der Wahl besteht oder

successivamente una causa di incompatibilità, il consiglio di cui l'interessato fa parte gliela contesta.

2. Il consigliere ha 10 giorni di tempo per formulare osservazioni o per eliminare le cause di ineleggibilità o di incompatibilità.

3. Entro i 10 giorni successivi alla scadenza del termine di cui al comma 2 il consiglio delibera definitivamente e, ove ritenga sussistere la causa di ineleggibilità o di incompatibilità, invita il consigliere a rimuoverla o a esprimere, se del caso, l'opzione per la carica che intende conservare.

4. Qualora il consigliere non vi provveda entro i successivi 10 giorni, il consiglio lo dichiara decaduto. Contro la deliberazione adottata dal consiglio è ammesso ricorso giurisdizionale al tribunale competente per territorio.

5. La deliberazione deve essere, nel giorno successivo, depositata nella segreteria e notificata, entro i 5 giorni successivi, a colui che sia stato dichiarato decaduto.

6. Le deliberazioni di cui al presente articolo sono adottate d'ufficio o su istanza di qualsiasi cittadino iscritto nelle liste elettorali del comune.

Articolo 85
Perdita della qualità di consigliere, di assessore o di sindaco

1. La qualità di consigliere, di assessore o di sindaco si perde verificandosi uno degli impedimenti, delle ineleggibilità sopravvenute, delle incompatibilità o delle incapacità contemplate dalla legge.

Articolo 86
Consigli circoscrizionali

1. Le norme relative alla non candidabilità, all'ineleggibilità e all'incompatibilità dei consiglieri comunali sono estese, in quanto applicabili, ai consiglieri circoscrizionali.

2. La carica di consigliere circoscrizionale è incompatibile con la carica di consigliere di altra circoscrizione.

nachträglich eintritt, so wird dies dem Betroffenen vom Gemeinderat, dem er angehört, angelastet.

2. Das Ratsmitglied hat 10 Tage Zeit, um Bemerkungen vorzubringen oder die Nichtwählbarkeits- oder Unvereinbarkeitsgründe zu beseitigen.

3. Innerhalb von 10 Tagen nach Ablauf der Frist laut Absatz 2 fasst der Gemeinderat einen endgültigen Beschluss und fordert, sofern er den Nichtwählbarkeits- oder Unvereinbarkeitsgrund als gegeben erachtet, das Ratsmitglied auf, diesen zu beseitigen oder sich eventuell zu entscheiden, welches Amt es beizubehalten beabsichtigt.

4. Kommt das Ratsmitglied der Aufforderung nicht innerhalb der nachfolgenden 10 Tage nach, so erklärt der Gemeinderat dessen Amtsverfall. Gegen den vom Gemeinderat gefassten Beschluss kann beim gebietsmäßig zuständigen Landesgericht Beschwerde eingereicht werden.

5. Der Beschluss muss am darauf folgenden Tag beim Sekretariat hinterlegt werden und innerhalb der darauf folgenden 5 Tage dem für verfallen Erklärten zugestellt werden.

6. Die Beschlüsse laut diesem Artikel werden von Amts wegen oder auf Antrag eines jeden in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Bürgers gefasst.

Artikel 85
Verlust des Amtes eines Ratsmitglieds, eines Gemeindereferenten oder des Bürgermeisters

1. Das Amt eines Ratsmitglieds, eines Gemeindereferenten oder des Bürgermeisters geht verloren, wenn ein im Gesetz vorgesehener Hinderungs-, Unvereinbarkeits- oder Unfähigkeitsgrund eintritt bzw. wenn sich nachträglich ein Unwählbarkeitsgrund ergibt.

Artikel 86
Stadtviertelräte

1. Die für die Gemeinderatsmitglieder geltenden Bestimmungen über die Nichtaufstellbarkeit, Nichtwählbarkeit und Unvereinbarkeit werden – sofern anwendbar – auf die Mitglieder der Stadtviertelräte ausgedehnt.

2. Das Amt als Mitglied eines Stadtviertelrats ist mit dem Amt als Mitglied eines anderen Stadtviertelrats unvereinbar.

TITOLO III
ORGANIZZAZIONE E PERSONALE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 87
Finalità

1. Le disposizioni contenute nel presente titolo costituiscono parte integrante del processo di riforma dei comuni in coerenza con i principi previsti dal titolo I e dalla legge 23 ottobre 1992, n. 421 al fine di:

a) accrescere l'efficienza del sistema organizzativo comunale;
b) assicurare l'economicità, la speditezza, la trasparenza e la rispondenza al pubblico interesse dell'azione amministrativa, anche mediante la ridefinizione dei rapporti tra direzione politica e direzione amministrativa;
c) integrare gradualmente la disciplina del rapporto di lavoro del personale comunale con quella del lavoro privato.

Articolo 88
Fonti

1. Sono regolate con legge ovvero, sulla base di norme di legge, con regolamenti o atti amministrativi del comune, le seguenti materie:

a) i principi fondamentali di organizzazione degli uffici;
b) gli organi, gli uffici e i modi di conferimento della titolarità dei medesimi;
c) i procedimenti di selezione per l'accesso al lavoro e di avviamento al lavoro;

d) i ruoli e le dotazioni organiche, nonché la loro consistenza complessiva. Le dotazioni complessive di ciascuna qualifica e profilo professionale sono definite previa informazione alle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative;
e) le responsabilità giuridiche attinenti ai singoli operatori nell'espletamento di procedure amministrative;
f) la disciplina della responsabilità e delle incompatibilità tra l'impiego pubblico e altre attività e i casi di divieto di cumulo di impieghi e incarichi pubblici.

III. TITEL
ORGANISATION UND PERSONAL

I. KAPITEL
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 87
Zielsetzungen

1. Die in diesem Titel enthaltenen Bestimmungen werden im Rahmen der Reform der Gemeinden gemäß den im I. Titel und im Gesetz vom 23. Oktober 1992, Nr. 421 enthaltenen Grundsätzen zu nachstehenden Zwecken erlassen:

a) Steigerung der Leistungsfähigkeit des Verwaltungssystems der Gemeinden;
b) Gewährleistung einer wirtschaftlichen, zügigen, transparenten und bürgernahen Verwaltungstätigkeit, auch durch die Neugestaltung der Beziehungen zwischen der politischen und der administrativen Leitung;
c) graduelle Integration der Regelung des Arbeitsverhältnisses des Gemeindepersonals mit der in der Privatwirtschaft geltenden Regelung.

Artikel 88
Quellen

1. Mit Gesetz bzw. mit aufgrund von Gesetzesbestimmungen erlassenen Verordnunen oder Verwaltungsakten der Gemeinde werden folgende Sachgebiete geregelt:

a) die Grundsätze der Organisation der Ämter;

b) die Organe, die Ämter und die Modalitäten für die Erteilung der diesbezüglichen Aufträge;
c) die Auswahlverfahren zur Aufnahme in den Dienst und die Verfahren zur Arbeitsvermittlung;
d) die Stellenpläne und die Planstellen sowie deren Gesamtbestand. Die Gesamtzahl der Planstellen jedes Funktionsrangs und Berufsbildes wird nach Mitteilung an die repräsentativsten Gewerkschaften festgesetzt;

e) die Rechtsverantwortlichkeit der einzelnen Bediensteten bei der Durchführung von Verwaltungsverfahren;
f) die Regelung der Verantwortlichkeit und der Unvereinbarkeit des öffentlichen Dienstes mit anderen Tätigkeiten und die Fälle, in denen die Ämterhäufung sowie die Häufung öffentlicher Aufträge verboten sind.

2. I rapporti di lavoro del personale dei comuni sono disciplinati dalle disposizioni del capo I, titolo II, del libro V del codice civile e dalle leggi sul rapporto di lavoro subordinato nell'impresa, salvi i limiti stabiliti dalla presente legge per il perseguimento degli interessi generali cui l'organizzazione e l'azione amministrativa sono indirizzate.

3. È riservata alla contrattazione collettiva provinciale la determinazione dei diritti e degli obblighi pertinenti al rapporto di lavoro.

4. Nelle materie disciplinate dalla legge regionale, i contratti collettivi possono introdurre una diversa disciplina solo ove ciò sia espressamente consentito dalla legge stessa o qualora si tratti di materia riservata alla contrattazione ai sensi del comma 3.

4-*bis*. Fatte salve specifiche norme di leggi regionali che contengano rinvii ad altre fonti per singole materie, nel caso in cui una fattispecie inerente l'ordinamento del personale dei comuni non sia disciplinata da disposizioni di legge regionale o di regolamento regionale o comunale o di contratto collettivo provinciale di lavoro, si applicano le disposizioni in tema di ordinamento del personale della rispettiva provincia autonoma.[41]

Articolo 89

Indirizzo politico-amministrativo

1. La giunta, sulla base del documento programmatico approvato dal consiglio comunale, fissa gli obiettivi politico-amministrativi e verifica la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive generali impartite.

Articolo 90

Potere di organizzazione

1. Nell'ambito delle leggi e degli atti organizzativi, le determinazioni per l'organizzazione degli uffici e le misure inerenti l'organizzazione dei rapporti di lavoro sono assunte in via esclusiva dagli organi preposti alla gestione, tenuto conto nell'individuazione degli stessi organi di quanto eventualmente previsto nello statuto comunale ai sensi dell'articolo 5, con la capacità e i poteri del privato datore di

2. Das Arbeitsverhältnis des Personals der Gemeinden ist durch die Bestimmungen des Zivilgesetzbuchs 5. Buch II. Titel 1. Abschnitt und die Gesetze über das Arbeitsrecht für die Unternehmen geregelt, wobei die mit diesem Gesetz vorgegebenen Rahmenbedingungen zum Schutze der Allgemeininteressen zu berücksichtigen sind, nach denen sich die Organisation und die Tätigkeit der Verwaltung richten.

3. Die Bestimmung der mit dem Arbeitsverhältnis verbundenen Rechte und Pflichten ist den Tarifverträgen auf Landesebene vorbehalten.

4. In den mit Regionalgesetz geregelten Sachgebieten kann durch Tarifvertrag nur dann eine anderslautende Regelung eingeführt werden, wenn dies ausdrücklich vom Regionalgesetz gestattet ist oder wenn das entsprechende Sachgebiet gemäß Absatz 3 den Tarifverträgen vorbehalten ist.

4-*bis.* Unbeschadet spezifischer Gesetzesbestimmungen der Region, die für einzelne Sachbereiche auf andere Quellen verweisen, finden – sofern ein die Gemeindepersonalordnung betreffender Sachverhalt nicht durch Gesetzesbestimmungen der Region oder Verordnung der Region oder der Gemeinde oder jeweiligen Landestarifvertrag geregelt ist – die Bestimmungen in Sachen Ordnung des Personals der jeweiligen Autonomen Provinz Anwendung.[41]

Artikel 89

Politisch-administrative Ausrichtung

1. Der Gemeindeausschuss bestimmt aufgrund des vom Gemeinderat genehmigten programmatischen Dokuments die politisch-administrativen Zielsetzungen und überprüft die Übereinstimmung der Verwaltungsführung mit den erteilten allgemeinen Richtlinien.

Artikel 90

Organisationsbefugnis

1. Im Rahmen der Gesetze und der organisatorischen Maßnahmen werden die Entscheidungen bezüglich der Organisation der Ämter und die Maßnahmen betreffend die Organisation der Arbeitsverhältnisse ausschließich von den zuständigen Verwaltungsorganen mit der Fähigkeit und den Befugnissen eines privaten Arbeitgebers – unbeschadet lediglich der Mitteilung an die Gewerkschaften, sofern in den Tarifverträgen

[41] Comma aggiunto dall'art. 1, comma 1, lettera b), della l.r. 8 agosto 2018, n. 6.

[41] Absatz hinzugefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 8. August 2018, Nr. 6

lavoro, fatta salva la sola informazione ai sindacati, ove prevista nei contratti collettivi.

Articolo 91
Assunzioni
a tempo indeterminato

1. L'accesso all'impiego avviene:

a) mediante concorso pubblico per esami, per titoli ed esami, per corso-concorso o per selezione mediante lo svolgimento di prove volte all'accertamento della professionalità richiesta secondo quanto stabilito dal regolamento organico del personale dipendente. Nella scelta del sistema di concorso il regolamento organico tiene conto dei particolari requisiti di studio e professionali previsti per i diversi profili professionali all'interno delle qualifiche funzionali;

b) per le qualifiche e i profili per i quali è richiesto il solo requisito della scuola dell'obbligo, anche mediante prova selettiva seguendo apposita graduatoria pubblica, formata sulla base della valutazione di soli titoli e, se previsto nel bando, della valutazione della situazione familiare e dello stato di disoccupazione del candidato. In alternativa, il regolamento organico può prevedere l'assunzione all'impiego mediante avviamento degli iscritti nelle liste di collocamento presenti negli uffici circoscrizionali del lavoro;

c) mediante l'utilizzo dell'istituto della mobilità del personale del pubblico impiego. I comuni rendono pubbliche le disponibilità dei posti in organico da ricoprire attraverso passaggio diretto di personale da altro ente;

d) qualora ne sussista l'interesse per l'amministrazione, mediante inquadramento del personale comandato dopo almeno un anno di servizio presso il comune, con il consenso del dipendente e dell'amministrazione di appartenenza;

e) qualora ne sussista l'interesse per l'amministrazione, mediante la riammissione in servizio di personale cessato, sulla base della disciplina regolamentare fissata dall'ente.

e-*bis*) mediante utilizzo delle graduatorie di concorso pubblico approvate dalla regione, dalla provincia e dal consiglio provinciale

vorgesehen – getroffen. Bei der Bestimmung genannter Verwaltungsorgane sind die in der Gemeindesatzung im Sinne des Artikels 5 eventuell vorgesehenen Bestimmungen zu berücksichtigen.

Artikel 91
Einstellungen
mit unbefristetem Arbeitsverhältnis

1. Die Aufnahme in den Dienst erfolgt gemäß nachstehenden Modalitäten:

a) durch öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen, nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen, durch Ausleselehrgang oder durch Auswahlverfahren mittels Durchführung von Prüfungen zur Feststellung der erforderlichen Sach- und Fachkenntnis gemäß den in der Personalordnung festgelegten Vorschriften. Bei der Wahl der Wettbewerbsart werden in der Personalordnung die besonderen für die verschiedenen Berufsbilder innerhalb der Funktionsränge vorgesehenen schulischen und beruflichen Voraussetzungen berücksichtigt;

b) für die Funktionsränge und Berufsbilder, für die lediglich das Abschlusszeugnis der Pflichtschule erforderlich ist, auch durch eine Auswahlprüfung, wobei nach der eigens dazu bestimmten öffentlichen Rangordnung vorzugehen ist, die aufgrund lediglich der Bewertungsunterlagen und – sofern in der Ausschreibung vorgesehen – unter Berücksichtigung der familiären Situation und der eventuellen Arbeitslosigkeit des Bewerbers aufgestellt wird. Alternativ dazu kann die Personalordnung vorsehen, dass die Personen, die in den bei den Bezirksarbeitsämtern geführten Arbeitslosenlisten eingetragen sind, eingestellt werden können;

c) durch Inanspruchnahme des Rechtsinstituts der Mobilität des Personals des öffentlichen Dienstes. Die Gemeinden geben die Verfügbarkeit freier Planstellen öffentlich bekannt, die durch direkten Übergang von Personal anderer Körperschaften zu besetzen sind;

d) sofern es im Interesse der Gemeindeverwaltung liegt, durch Einstufung des seit mindestens einem Jahr zur Gemeinde abgeordneten Personals nach Zustimmung des betreffenden Bediensteten und der Herkunftsverwaltung;

e) sofern es im Interesse der Gemeindeverwaltung liegt, durch Wiedereinstellung von aus dem Dienst ausgeschiedenem Personal gemäß der von der Körperschaft festgelegten Regelung;

e-*bis*) durch Verwendung – nach Absprache zwischen den betroffenen Verwaltungen und gemäß den von der Verwaltung mit

territorialmente competenti, nonché dai comuni, dalle aziende pubbliche di servizi alla persona, dalle comunità e dalle comunità comprensoriali e dalle A.S.U.C. con sede nel territorio provinciale di riferimento, previo accordo tra le amministrazioni interessate e secondo i criteri prestabiliti dall'amministrazione con deliberazione dell'organo esecutivo;[42]

e-*ter*) mediante utilizzo delle graduatorie formate in esito a concorsi o corsi-concorsi attivati dal consorzio dei comuni trentini, rispettivamente dal consorzio dei comuni di Bolzano, previo accordo tra gli enti locali ed il rispettivo consorzio.[43]

2. Con le medesime procedure e modalità di cui al comma 1 viene reclutato il personale a tempo parziale.

3. Sono in ogni caso fatte salve le disposizioni previste dalle leggi statali per l'assunzione degli appartenenti alle categorie protette.

4. I comuni possono prevedere particolari procedure per l'assunzione di soggetti portatori di handicap o in situazioni di disagio sociale attraverso tirocini guidati sulla base delle disposizioni legislative in materia emanate dalle province autonome di Trento e di Bolzano.

4-*bis*. Al fine di consentire la continuità nello svolgimento delle attività comunali e a condizione che la normativa provinciale lo consenta, i comuni possono assumere il personale in sostituzione di quello prossimo alla cessazione del rapporto di lavoro con un anticipo non superiore a tre mesi rispetto alla cessazione del rapporto stesso.[44]

Beschluss des Exekutivorgans vorbestimmten Kriterien – der von der Region, von der gebietsmäßig zuständigen Provinz und dem Landtag sowie von den Gemeinden, von den öffentlichen Betrieben für Pflege- und Betreuungsdienste, von den Gemeinschaften und Bezirksgemeinschaften und von den Eigenverwaltungen bürgerlicher Nutzungsgüter mit Sitz im jeweiligen Landesgebiet genehmigten Rangordnungen von öffentlichen Wettbewerben;[42]

e-*ter*) durch Verwendung – nach Absprache zwischen den örtlichen Körperschaften und dem jeweiligen Verband – der Rangordnungen der vom Trentiner Gemeindenverband bzw. vom Südtiroler Gemeindenverband durchgeführten Wettbewerbe oder Ausleselehrgänge.[43]

2. Das Personal mit Teilzeitbeschäftigung wird gemäß den Verfahren und Modalitäten laut Absatz 1 in den Dienst aufgenommen.

3. Die in den Staatsgesetzen betreffend die Einstellung der Angehörigen der geschützten Kategorien enthaltenen Bestimmungen bleiben auf jeden Fall unberührt.

4. Die Gemeinden können besondere Verfahren zur Einstellung von Personen mit Behinderung oder in sozialer Notlage durch gezielte Praktika aufgrund der einschlägigen Gesetzesbestimmungen der Autonomen Provinzen Trient und Bozen vorsehen.

4-*bis*. Zur Gewährleistung der Kontinuität bei der Ausübung der Gemeindetätigkeiten und sofern die Landesbestimmungen es gestatten, können die Gemeinden das Personal, das die demnächst aus dem Dienst ausscheidenden Bediensteten ersetzen soll, frühestens drei Monate vor der Auflösung des Arbeitsverhältnisses besagter Bediensteter einstellen.[44]

---

[42] Lettera aggiunta dall'art. 2, comma 1, lettera e), della l.r. 1 agosto 2019, n. 3 e successivamente modificata dall'art. 2, comma 1, lettera b), della l.r. 27 luglio 2021, n. 5 e dall'art. 1, comma 1, lettera g), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[43] Lettera aggiunta dall'art. 2, comma 1, lettera e), della l.r. 1 agosto 2019, n. 3.

[44] Comma aggiunto dall'art. 1, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[42] Buchstabe hinzugefügt durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. e) des RG vom 1. August 2019, Nr. 3 und geändert durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 27. Juli 2021, Nr. 5 sowie durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. g) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

[43] Buchstabe hinzugefügt durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. e) des RG vom 1. August 2019, Nr. 3

[44] Absatz hinzugefügt durch Art. 1 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2

Articolo 92
Rapporti di lavoro a tempo determinato e a tempo parziale

1. I comuni possono prevedere nei regolamenti organici la costituzione di rapporti di lavoro a tempo determinato e a tempo parziale secondo i criteri e i limiti indicati dai contratti collettivi di lavoro, nel rispetto delle disposizioni previste dal decreto legislativo 15 giugno 2015, n. 81 e successive modificazioni. Per la gestione delle sostituzioni, alle assunzioni a tempo determinato del personale assistenziale, educativo e ausiliario degli asili nido e delle scuole materne, al fine di consentire la costante erogazione del servizio socio-educativo, in presenza delle esigenze connesse al corretto funzionamento dello stesso e alla continuità educativa, si applica l'esclusione prevista dall'articolo 29, comma 2, lettera c) del decreto legislativo n. 81 del 2015 e dall'articolo 36, comma 5-*quinquies*, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. In ogni caso la violazione di disposizioni imperative riguardanti l'assunzione o l'impiego di lavoratori non può comportare la costituzione di rapporti di lavoro a tempo indeterminato, ferma restando ogni responsabilità o sanzione.[45]

2. I dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale concesso per esigenze familiari hanno precedenza nella copertura dei posti vacanti a tempo pieno della medesima qualifica o categoria.

3. Nei comuni interessati da mutamenti demografici stagionali in relazione a flussi turistici o a particolari manifestazioni a carattere periodico, al fine di assicurare il mantenimento di adeguati livelli quantitativi e qualitativi di servizi pubblici, il regolamento organico può prevedere particolari modalità di selezione per l'assunzione del personale a tempo determinato per esigenze temporanee o stagionali, secondo criteri di rapidità e trasparenza ed escludendo ogni forma di discriminazione. I rapporti a tempo determinato non possono, a pena di nullità, essere in nessun caso trasformati in rapporti a tempo indeterminato.

Artikel 92
Befristete Arbeitsverhältnisse und Arbeitsverhältnisse mit Teilzeitbeschäftigung

1. Die Gemeinden können in den Personalordnungen gemäß den in den Tarifverträgen enthaltenen Kriterien und Grenzen befristete Arbeitsverhältnisse sowie Arbeitsverhältnisse mit Teilzeitbeschäftigung unter Beachtung der Bestimmungen laut gesetzesvertretendem Dekret vom 15. Juni 2015, Nr. 81 in geltender Fassung vorsehen. In Bezug auf die Verwaltung des Ersatzpersonals gilt bei Einstellungen mit befristetem Arbeitsverhältnis von Betreuungs-, Erziehungs- und Hilfspersonal der Kinderhorte und Kindergärten zur ständigen Gewährleistung der soziopädagogischen Dienstleistungen zwecks deren reibungslosen Ablaufs und der pädagogischen Kontinuität der im Artikel 29 Absatz 2 Buchstabe c) des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 81/2015 und im Artikel 36 Absatz 5-*quinquies* des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 in geltender Fassung vorgesehene Ausschluss. Auf jeden Fall dürfen durch die Verletzung zwingender Bestimmungen betreffend die Einstellung oder die Beschäftigung von Arbeitnehmenden keine unbefristeten Arbeitsverhältnisse – unbeschadet jeglicher Verantwortung oder Strafe – entstehen.[45]

2. Die Bediensteten mit einem aus Familiengründen gewährten Arbeitsverhältnis mit Teilzeitbeschäftigung haben den Vorrang bei der Besetzung der freien Vollzeitstellen in derselben Funktionsebene oder Kategorie.

3. Zum Zwecke der Beibehaltung angemessener quantitativer und qualitativer Leistungen der öffentlichen Dienste kann die Personalordnung in den Gemeinden, die saisonbedingte Schwankungen in der Einwohnerzahl in Zusammenhang mit Touristenströmen oder besonderen periodisch stattfindenden Veranstaltungen verzeichnen, wegen zeitweiliger oder saisonbedingter Erfordernisse besondere Auswahlverfahren für die Einstellung von Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis gemäß den Kriterien der Zügigkeit und der Transparenz vorsehen, wobei jedwede Form der Diskriminierung auszuschließen ist. Die befristeten Arbeitsverhältnisse dürfen, bei sonstigem Verfall, nicht in unbefristete Arbeitsverhältnisse umgewandelt werden.

[45] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera c), della l.r. 8 agosto 2018, n. 6.

[45] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des RG vom 8. August 2018, Nr. 6

Articolo 93
Requisiti
per l'accesso all'impiego

1. Possono accedere agli impieghi dei comuni, salvo eventuali requisiti di carattere tecnico riferiti alla natura dei posti, coloro i quali posseggono i seguenti requisiti generali:

a) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti indicati nell'articolo 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni e nei casi previsti dallo stesso;
b) maggiore età e idoneità fisica all'impiego;[46]
c) attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca rilasciato ai sensi del DPR 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni, limitatamente ai concorsi da espletarsi nei comuni del territorio della provincia di Bolzano.

2. L'ammissione ai concorsi pubblici, a quelli interni e alle pubbliche selezioni è subordinata al possesso da parte dei candidati dei requisiti culturali previsti per l'accesso ai profili professionali di riferimento, così come indicati nei regolamenti organici.

3. La partecipazione ai concorsi non è soggetta a limiti d'età, salvo deroghe dettate dai regolamenti organici connesse alla natura del servizio o a oggettive necessità dell'amministrazione.

4. Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

5. L'esclusione dai pubblici concorsi, da quelli interni e dalle pubbliche selezioni, è disposta solo per difetto dei requisiti soggettivi e con provvedimento motivato.

6. I requisiti richiesti sono posseduti sia alla data di scadenza del termine stabilito nel bando di concorso sia all'atto della sottoscrizione del contratto di lavoro.[47]

Artikel 93
Voraussetzungen
für die Aufnahme in den Dienst

1. In den Dienst der Gemeinden können die Personen aufgenommen werden, die die nachstehenden allgemeinen Voraussetzungen – vorbehaltlich fachspezifischer, mit der Art der durchzuführenden Tätigkeit zusammenhängender Voraussetzungen – erfüllen:
a) italienische Staatsbürgerschaft; dies gilt nicht für die im Artikel 38 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 in geltender Fassung angeführten Personen sowie für die darin vorgesehenen Fälle;
b) Volljährigkeit und Arbeitstauglichkeit;[46]
c) nur für Wettbewerbe, die in den im Gebiet der Provinz Bozen liegenden Gemeinden durchzuführen sind: Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, ausgestellt im Sinne des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung.

2. Für die Zulassung zu den öffentlichen und zu den internen Wettbewerben sowie zu den öffentlichen Auswahlverfahren müssen die Bewerber die für den Zugang zu den jeweiligen Berufsbildern in der Personalordnung vorgesehenen Bildungsvoraussetzungen erfüllen.

3. Für die Teilnahme an den Wettbewerben ist keine Altersgrenze vorgesehen, es sei denn, die Personalordnung sieht Ausnahmen vor, die mit besonderen Dienstleistungen bzw. Erfordernissen der Verwaltung zusammenhängen.

4. Die Personen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind bzw. aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

5. Der Ausschluss von den öffentlichen und internen Wettbewerben sowie von den öffentlichen Auswahlverfahren wird nur bei Fehlen der subjektiven Voraussetzungen und mit begründeter Maßnahme verfügt.

6. Die erforderlichen Voraussetzungen müssen sowohl zum Datum des Ablaufs der in der Wettbewerbsausschreibung angegebenen Frist als auch zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Arbeitsvertrags erfüllt sein.[47]

[46] Lettera modificata dall'art. 1, comma 1, lettera h), punto 1), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.
[47] Comma sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera h), punto 2, della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[46] Buchstabe geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. h) Z. 1) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2
[47] Absatz ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. h) Z. 2) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

Articolo 94
Conoscenza delle lingue non materne

1. Per essere assunti in servizio nei comuni della provincia di Bolzano è necessario avere la conoscenza delle lingue italiana e tedesca; tale conoscenza viene accertata mediante il superamento dell'esame previsto dalle norme contenute nel DPR 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni. Dette norme si applicano anche per la dichiarazione di appartenenza ai gruppi linguistici. Per la nomina a impiegato dei comuni ove si parla ladino, è necessaria anche la conoscenza della lingua ladina.

2. Per i comuni ladini della valle di Fassa trovano applicazione le disposizioni recate dal decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592 e successive modificazioni.

Artikel 94
Kenntnis der Sprache, die nicht die Muttersprache ist

1. Für die Aufnahme in den Dienst bei den Gemeinden der Provinz Bozen ist die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache erforderlich, die durch das Bestehen der Prüfung laut den Bestimmungen des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung festgestellt wird. Diese Bestimmungen gelten auch für die Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit. Für die Ernennung zum Gemeindebediensteten in den Gemeinden, in denen Ladinisch gesprochen wird, ist auch die Kenntnis der ladinischen Sprache erforderlich.

2. Für die ladinischen Gemeinden des Fassatals finden die Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. Dezember 1993, Nr. 592 in geltender Fassung Anwendung.

Articolo 95
Gruppi linguistici

1. I candidati ai concorsi per la copertura di posti nei comuni della provincia di Bolzano allegano, in busta chiusa, alla domanda di ammissione il certificato di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico rilasciato in base alle disposizioni in materia.

2. I candidati hanno facoltà di sostenere le prove d'esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca secondo quanto indicato nella domanda di ammissione. Almeno una delle prove scritte, in quanto previste, e comunque le prove orali, sono sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati.[48]

2-*bis*. Le disposizioni recate dal secondo periodo del comma 2 non trovano applicazione per gli aspiranti ad assunzioni appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca.[49]

Artikel 95
Sprachgruppen

1. Die Teilnehmer an Wettbewerben für die Besetzung von Stellen in den Gemeinden der Provinz Bozen müssen dem Zulassungsgesuch in einem verschlossenen Umschlag die aufgrund der geltenden Bestimmungen ausgestellte Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. -angliederung beilegen.

2. Die Bewerber können die Prüfungen in italienischer oder in deutscher Sprache ablegen, je nachdem, was sie im Zulassungsgesuch angegeben haben. Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen, soweit vorgesehen, und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen werden in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt, der die sich bewerbenden Personen angehören oder angegliedert sind.[48]

2-*bis*. Die Bestimmungen laut Absatz 2 zweiter Satz gelten nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind; für diese bleibt die Möglichkeit unbeschadet, die Prüfungen sowohl in italienischer als auch in deutscher Sprache abzulegen.[49]

[48] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera i), punto 1), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[49] Comma aggiunto dall'art. 1, comma 1, lettera i), punto 2), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[48] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. i) Z. 1) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

[49] Absatz hinzugefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. i) Z. 2) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

Articolo 96
Mobilità verticale

1. Salvo i profili professionali per l'accesso ai quali sono richieste specifiche professionalità, nei singoli profili professionali è indicata l'anzianità di servizio necessaria per la mobilità verticale.

2. La mobilità verticale avviene nell'ambito delle procedure concorsuali o selettive previste dal regolamento organico, sostituendosi il titolo di studio richiesto con una specifica anzianità indicata nel profilo cui si accede.

3. In difetto del titolo di studio, l'anzianità richiesta per l'ammissione alle procedure concorsuali o selettive ai sensi del comma 2 non può essere inferiore a quattro anni di effettivo servizio nella qualifica funzionale di appartenenza, salvo il possesso del titolo di studio previsto per l'accesso al profilo professionale di appartenenza.

4. L'ente, nell'ambito della programmazione pluriennale del fabbisogno di personale, garantisce il rispetto dei princìpi stabiliti dall'articolo 97 della costituzione, prevedendo che l'accesso ai nuovi posti sia riservato in misura non inferiore al 50 per cento all'ingresso dall'esterno.

5. Nei comuni della provincia di Trento le progressioni all'interno della stessa area o categoria da effettuarsi mediante le procedure selettive, comparative o valutative, con le modalità previste dalla contrattazione collettiva, tengono conto della valutazione e del merito.[50]

6. Nei comuni della provincia di Bolzano le progressioni professionali all'interno della stessa qualifica funzionale sono disciplinate dalla contrattazione collettiva, la quale tiene conto della valutazione e del merito.

7. I comuni che non versino nelle situazioni strutturalmente deficitarie di cui all'articolo 242 del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 e successive modificazioni, possono prevedere concorsi interamente riservati al personale dipendente, in relazione a particolari profili o figure professionali caratterizzati da una professionalità acquisita esclusivamente all'interno dell'ente.

Artikel 96
Vertikale Mobilität

1. In den einzelnen Berufsbildern wird das für die vertikale Mobilität notwendige Dienstalter angegeben; ausgenommen sind die Berufsbilder, deren Zugangsvoraussetzungen spezifische berufliche Kenntnisse vorsehen.

2. Die vertikale Mobilität erfolgt im Rahmen der in der Personalordnung vorgesehenen Wettbewerbs- oder Auswahlverfahren, wobei der erforderliche Studientitel durch ein spezifisches Dienstalter ersetzt wird, das für das Berufsbild vorgesehen ist, in welches der Übergang erfolgt.

3. Bei Fehlen des Studientitels darf das erforderliche Dienstalter für die Zulassung zu den Wettbewerbs- oder Auswahlverfahren laut Absatz 2 nicht weniger als vier Jahre effektiven Dienstes im Herkunftsrang – unbeschadet des Besitzes des für den Zugang zum Herkunftsberufsbild vorgesehenen Studientitels – betragen.

4. Die Körperschaft gewährleistet im Rahmen der mehrjährigen Planung des Personalbedarfs die Beachtung der Grundsätze laut Artikel 97 der Verfassung und legt fest, dass der Zugang zu den neuen Stellen zu mindestens 50 Prozent verwaltungsfremden Personen vorbehalten ist.

5. In den Gemeinden der Provinz Trient erfolgen die Aufstiege innerhalb desselben Bereichs oder derselben Kategorie unter Beachtung der Grundsätze der Selektivität nach den im Tarifvertrag vorgesehenen Modalitäten und unter Berücksichtigung der Bewertung und Leistung.[50]

6. In den Gemeinden der Provinz Bozen wird die berufliche Entwicklung innerhalb ein und desselben Funktionsrangs mit Tarifvertrag geregelt, welcher die Bewertung und die Leistung berücksichtigt.

7. Die Gemeinden, die kein strukturelles Defizit laut Artikel 242 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267 in geltender Fassung aufweisen, können mit Bezug auf besondere Berufsbilder oder -profile, welche durch eine ausschließlich innerhalb der Körperschaft erworbene Sach- und Fachkenntnis gekennzeichnet sind, Wettbewerbe vorsehen, die zur Gänze den eigenen Bediensteten vorbehalten sind.

[50] Comma sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera d), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5.

[50] Absatz ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5

Articolo 97
Bando di concorso

1. Il bando di concorso o l'avviso per la formazione di graduatoria pubblica per l'assunzione di personale deve indicare:

a) il numero dei posti messi a concorso o a selezione;
b) i documenti prescritti;
c) i termini di presentazione della domanda di ammissione;
d) il programma delle prove d'esame e il contenuto dell'eventuale prova pratica; nel caso di graduatoria pubblica, il contenuto della prova selettiva;
e) ogni altra prescrizione, anche con riferimento a quanto previsto dall'articolo 3, comma 2, lettere e) ed f), del decreto del presidente della repubblica 9 maggio 1994, n. 487, e successive modificazioni, o notizia ritenuta opportuna.[51]

2. I comuni, i loro consorzi e le aziende da essi dipendenti sono tenuti a pubblicare, almeno per estratto, nel bollettino ufficiale della regione tutti i bandi di concorso e gli avvisi di formazione di graduatorie pubbliche.

3. Il termine per la presentazione delle domande non può essere inferiore a 10 giorni e non superiore a 30 giorni dalla pubblicazione del bando di concorso nel bollettino ufficiale della regione.[52]

Artikel 97
Wettbewerbsausschreibung

1. Die Wettbewerbsausschreibung oder die Bekanntmachung über die Erstellung einer öffentlichen Rangordnung für die Einstellung von Personal muss nachstehende Angaben enthalten:
a) die Anzahl der durch Wettbewerb oder durch Auswahlverfahren ausgeschriebenen Stellen;
b) die erforderlichen Unterlagen;
c) die Fristen für die Einreichung des Zulassungsgesuchs;
d) das Prüfungsprogramm sowie den Inhalt der eventuellen praktischen Prüfung; im Falle öffentlicher Rangordnungen muss auch der Inhalt der Auswahlprüfung angegeben werden;
e) jeden weiteren Hinweis – auch mit Bezug auf die Bestimmungen laut Artikel 3 Absatz 2 Buchstaben e) und f) des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487 in geltender Fassung – sowie jede für zweckmäßig erachtete Auskunft.[51]

2. Die Gemeinden, deren Konsortien sowie die von diesen abhängigen Betriebe müssen sämtliche Wettbewerbsausschreibungen und Bekanntmachungen über die Erstellung öffentlicher Rangordnungen wenigstens auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlichen lassen.

3. Die Frist für die Einreichung der Gesuche darf nicht weniger als 10 und nicht mehr als 30 Tage ab dem Datum der Veröffentlichung der Wettbewerbsausschreibung im Amtsblatt der Region betragen.[52]

Articolo 98
Commissioni giudicatrici

1. La composizione delle commissioni giudicatrici per i concorsi pubblici, per la formazione delle graduatorie pubbliche e per le prove selettive deve essere predeterminata nel numero dei componenti e nelle qualifiche che questi dovranno rivestire.

2. Le commissioni sono composte da tecnici esperti nelle materie di concorso fra i quali si considerano anche i funzionari della regione e della provincia autonoma territorialmente competente. Non possono farne parte componenti

Artikel 98
Prüfungskommissionen

1. Die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen für die öffentlichen Wettbewerbe, für die Erstellung der öffentlichen Rangordnungen und für die Auswahlprüfungen muss, was die Anzahl der Mitglieder und die von diesen zu erfüllenden Voraussetzungen anbelangt, vorab festgelegt werden.

2. Die Kommissionen bestehen aus Sachverständigen, die Fachkenntnisse in den Prüfungsfächern besitzen, wozu auch die Beamten der Region und der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz zählen. Die Mitglieder der

[51] Lettera modificata dall'art. 1, comma 1, lettera j), punto 1), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.
[52] Comma sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera j), punto 2), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[51] Buchstabe geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. j) Z. 1) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2
[52] Absatz ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. j) Z. 2) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

degli organi politici, degli organismi sindacali e di rappresentanza dei dipendenti.

3. Per i comuni della provincia di Bolzano, la composizione delle commissioni deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento dei gruppi linguistici, fatta salva comunque l'accessibilità per il gruppo linguistico ladino. I componenti delle commissioni devono essere in possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca rilasciato ai sensi del DPR 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni.[53]

Articolo 99
Procedura di concorso

1. Sono disciplinati dal regolamento organico:

a) le modalità di svolgimento delle prove concorsuali e delle prove selettive, tenendo conto anche di quanto previsto dall'articolo 7, comma 7, del decreto del presidente della repubblica 9 maggio 1994, n. 487, e successive modificazioni;[54]
b) la composizione e gli adempimenti delle commissioni esaminatrici;

c) i criteri generali preordinati alla valutazione dei titoli.

2. Nei casi in cui l'assunzione a determinati profili avvenga mediante concorso per titoli e per esami, la valutazione dei titoli, previa individuazione dei criteri, è effettuata dopo le prove scritte e prima che si proceda alla correzione dei relativi elaborati.

2-*bis*. In deroga al comma 2 e a quanto stabilito dai regolamenti comunali, il bando di concorso può prevedere che la valutazione dei titoli sia effettuata dopo lo svolgimento delle prove orali, fermo restando l'obbligo per la commissione esaminatrice di specificare i criteri generali di cui al comma 1, lettera c), nella prima seduta o comunque prima di esaminare le domande dei candidati.[55]

politischen Organe, der Gewerkschaften und der Vertretungsorgane der Bediensteten dürfen diesen Kommissionen nicht angehören.

3. In den Gemeinden der Provinz Bozen muss die Zusammensetzung der Kommissionen – vorbehaltlich der Zugangsmöglichkeit für die ladinische Sprachgruppe – der Stärke der Sprachgruppen entsprechen, wie sie aus der letzten Sprachgruppenzählung hervorgeht. Die Kommissionsmitglieder müssen die im Sinne des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung ausgestellte Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache besitzen.[53]

Artikel 99
Wettbewerbsverfahren

1. In der Personalordnung wird Nachstehendes festgesetzt:
a) die Modalitäten für die Durchführung der Wettbewerbe und der Auswahlprüfungen unter Berücksichtigung auch der Bestimmungen laut Artikel 7 Absatz 7 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487 in geltender Fassung.[54]
b) die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen sowie die von diesen durchzuführenden Amtshandlungen;
c) die allgemeinen Kriterien für die Bewertung der Bewertungsunterlagen.

2. In den Fällen, in denen die Aufnahme in bestimmte Berufsbilder durch einen Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen erfolgt, werden die Bewertungsunterlagen aufgrund zuvor festgelegter Kriterien nach Abschluss der schriftlichen Prüfungen und vor der Korrektur der abgegebenen Prüfungsarbeiten bewertet.

2-*bis*. In Abweichung von Absatz 2 und von den Bestimmungen der Gemeindeverordnungen kann in der Wettbewerbsausschreibung vorgesehen werden, dass die Bewertungsunterlagen nach Durchführung der mündlichen Prüfungen bewertet werden, wobei für die Prüfungskommission die Pflicht bestehen bleibt, die allgemeinen Kriterien laut Absatz 1 Buchstabe c) in der ersten Sitzung und auf jeden Fall vor der Überprüfung der Anträge der Bewerber

[53] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera k), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.
[54] Lettera modificata dall'art. 1, comma 1, lettera l), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.
[55] Comma inserito dall'art. 2, comma 1, lettera c), della l.r. 27 luglio 2021, n. 5.

[53] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. k) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2
[54] Buchstabe geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. l) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2
[55] Absatz eingefügt durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. c) des RG vom 27. Juli 2021, Nr. 5

3. I comuni possono stipulare apposite convenzioni con altre amministrazioni o con le associazioni rappresentative dei comuni per disciplinare l'effettuazione di concorsi unici per il reclutamento del rispettivo personale. Le convenzioni sono approvate con delibera della rispettiva giunta comunale.[56]

festzulegen.[55]

3. Die Gemeinden können entsprechende Vereinbarungen mit anderen Verwaltungen oder mit den Vertretungsverbänden der Gemeinden abschließen, um die Durchführung von Einheitswettbewerben für die Aufnahme des jeweiligen Personals zu regeln. Die Vereinbarungen werden mit Beschluss des jeweiligen Gemeindeausschusses genehmigt.[56]

Articolo 100
Instaurazione del rapporto di lavoro

1. L'organo preposto alla gestione individuato dall'ente approva la graduatoria di merito dei candidati e il risultato delle prove selettive e nomina vincitori, nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria di merito, tenuto conto di quanto previsto dalle leggi statali per l'assunzione degli appartenenti alle categorie protette o da altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti, titoli di precedenza e preferenza.

2. Nel caso di pari merito nelle graduatorie dei concorsi e delle selezioni, la preferenza nell'assunzione o nell'avanzamento è data, dopo aver rispettato i titoli di preferenza previsti dalla normativa vigente, al genere meno rappresentato nella specifica figura professionale o qualifica.

3. Le graduatorie dei concorsi pubblici o interni hanno validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere vacanti in organico successivamente all'indizione, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione dei concorsi medesimi.[57]

3-*bis*. Al fine di garantire maggiore flessibilità di adeguamento alle esigenze di organizzazione del lavoro, le graduatorie possono essere utilizzate anche per la copertura dei posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione delle procedure concorsuali, con specifico riferimento alle previsioni del piano triennale del fabbisogno di personale o a situazioni oggettive legate alla funzionalità

Artikel 100
Begründung des Arbeitsverhältnisses

1. Das von der Körperschaft bestimmte Verwaltungsorgan genehmigt die Verdienstrangordnung und das Ergebnis der Auswahlprüfungen und erklärt die in der Rangordnung angeführten Bewerber unter Berücksichtigung der Gesamtzahl der ausgeschriebenen Stellen sowie unter Beachtung der Staatsgesetze über die Einstellung von Angehörigen der geschützten Kategorien oder weiterer geltender Gesetzesbestimmungen, die Stellenvorbehalt sowie Vorrangs- und Vorzugstitel vorsehen, zu Gewinnern.

2. Bei gleicher Bewertung in der Rangordnung von Wettbewerben und Auswahlverfahren wird der Vorzug bei Aufnahmen oder Aufstiegen – nach erfolgter Berücksichtigung der in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Vorzugstitel – dem Geschlecht gegeben, das im jeweiligen Berufsbild oder Funktionsrang unterrepräsentiert ist.

3. Die Rangordnungen der öffentlichen bzw. internen Wettbewerbe gelten für drei Jahre ab deren Genehmigung für die Besetzung der nach der Ausschreibung eventuell frei werdenden Planstellen, wobei die nach der Ausschreibung dieser Wettbewerbe geschaffenen oder umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.[57]

3-*bis*. Um eine größere Flexibilität bei der Anpassung an die Erfordernisse der Arbeitsorganisation zu gewährleisten, kann auch zur Besetzung von nach der Wettbewerbsausschreibung geschaffenen oder umgewandelten Stellen mit spezifischem Bezug auf den dreijährigen Plan des Personalbedarfs oder auf objektive Situationen in Zusammenhang mit der Funktionsfähigkeit der Dienste auf die

[56] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera e), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5.

[57] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera a), della l.r. 27 luglio 2020, n. 3.

[56] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. e) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5

[57] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 27. Juli 2020, Nr. 3

dei servizi.[58]

4. La nomina è comunicata all'interessato con indicazione della data in cui deve assumere servizio, che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore ai tre mesi. Il vincitore di concorso sottoscrive entro tale data il contratto individuale di cui è trasmessa copia.

5. Il vincitore che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito decade dalla nomina. Qualora il vincitore assuma servizio, per giustificato motivo, con ritardo sul termine prefissatogli, gli effetti giuridici ed economici decorrono dal giorno di presa di servizio.

5-*bis*. La rinuncia alla proposta di assunzione o la mancata presa di servizio presso l'ente che ha indetto il concorso non pregiudicano la permanenza in graduatoria del vincitore o dell'idoneo, salva diversa previsione regolamentare o nel bando di concorso. Nel caso di scorrimento della graduatoria concorsuale da parte di altri enti ai sensi dell'articolo 91, comma 1, lettera e-*bis*) e dell'articolo 158-*bis*, il candidato che accetti l'assunzione in un ente diverso da quello che ha effettuato la procedura concorsuale rimane utilmente collocato nella graduatoria.[59]

6. L'annullamento del provvedimento di nomina comporta la risoluzione del contratto e la decadenza dall'impiego.

Articolo 101

Contratto individuale di lavoro

1. Il rapporto di lavoro è costituito e regolato contrattualmente.

Rangordnungen zurückgegriffen werden.[58]

4. Die Ernennung wird dem Gewinner mit Angabe des Datums seines Dienstantritts mitgeteilt, das auf jeden Fall um die vertraglich vorgesehene Kündigungsfrist für die bekleidete Stelle, jedoch um nicht mehr als drei Monate aufgeschoben werden kann. Der Gewinner des Wettbewerbs unterzeichnet innerhalb dieses Datums den individuellen Arbeitsvertrag, von dem eine Kopie übermittelt wird.

5. Die Ernennung des Gewinners, der innerhalb der festgesetzten Frist ohne triftigen Grund den Dienst nicht antritt, verfällt. Tritt der Gewinner aus gerechtfertigtem Grund den Dienst nach Ablauf der festgesetzten Frist an, so gelten die dienst- und besoldungsrechtlichen Wirkungen ab dem Tag, an dem der Dienst aufgenommen wird.

5-*bis*. Der Verzicht auf das Einstellungsangebot oder das Nichtantreten des Dienstes bei der Körperschaft, die den Wettbewerb ausgeschrieben hat, haben unbeschadet anderslautender Verordnungs- oder Wettbewerbsbestimmungen – keinen Einfluss auf den Verbleib des Gewinners oder des für geeignet erklärten Bewerbers in der Rangordnung. Bei Rückgriff auf die Wettbewerbsrangordnung seitens anderer Körperschaften im Sinne des Artikels 91 Absatz 1 Buchstabe e-*bis*) und des Artikels 158-*bis* bleiben Bewerber, die die Einstellung bei einer anderen Körperschaft als jener, die den Wettbewerb durchgeführt hat, annehmen, in der Rangordnung eingetragen.[59]

6. Die Nichtigerklärung der Ernennungsmaßnahme führt zur Auflösung des Vertrags und zum Verlust der Stelle.

Artikel 101

Individueller Arbeitsvertrag

1. Das Arbeitsverhältnis entsteht durch Vertrag und ist vertraglich geregelt.

---

[58] Comma inserito dall'art. 2, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2. La nuova disciplina si applica anche alle graduatorie approvate prima dell'entrata in vigore della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2, anche in deroga alle eventuali disposizioni contenute nel relativo bando di concorso (art. 21, comma 3, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2).

[59] Comma inserito dall'art. 1, comma 1, lettera f), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5. La modifica si applica alle graduatorie dei concorsi indetti dopo l'entrata in vigore della l.r. n. 5/2023. (Si veda l'art. 1, comma 3, della l.r. n. 5/2023).

[58] Absatz eingefügt durch Art. 2 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2. Die neue Regelung gilt – auch in Abweichung von eventuellen in der entsprechenden Wettbewerbsausschreibung enthaltenen Bestimmungen – auch für die vor Inkrafttreten des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2 genehmigten Rangordnungen (Art. 21 Abs. 3 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2).

[59] Absatz eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. f) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5. Die Änderung gilt für die Rangordnungen der nach Inkrafttreten des RG Nr. 5/2023 ausgeschriebenen Wettbewerbe (siehe Art. 1 Abs. 3 des RG Nr. 5/2023).

2. I contratti individuali di lavoro si uniformano alle disposizioni dei contratti collettivi di cui al capo IV.

3. Il rapporto di lavoro, a tempo indeterminato o determinato, si costituisce all'atto della sottoscrizione del contratto individuale contestualmente all'ammissione in servizio.

4. Il contratto di lavoro individuale è redatto in forma scritta e in esso sono in ogni caso indicati:

a) tipologia del rapporto di lavoro;
b) data di inizio del rapporto di lavoro;
c) qualifica di inquadramento professionale e livello retributivo iniziale;
d) mansioni corrispondenti alla qualifica di assunzione;
e) durata del periodo di prova;
f) termine finale del contratto di lavoro a tempo determinato;
g) contratti collettivi vigenti;
h) nel caso di assunzione a tempo parziale nel contratto individuale deve essere indicato il monte ore assegnato, nonché la sua articolazione.

Articolo 102
Periodo di prova

1. Il contratto individuale prevede l'effettuazione di un periodo di prova. La durata del periodo di prova è determinata dai contratti collettivi.

2. Il periodo di prova è valutato dal dirigente della struttura competente in materia di gestione del personale, previo parere del responsabile della struttura presso cui il dipendente ha prestato la propria attività lavorativa, entro il termine di scadenza del periodo di prova.

[Articolo 103[60]
Promessa solenne e giuramento

1. Il personale assunto in prova deve prestare al capo dell'amministrazione la promessa solenne e il personale che abbia conseguito la nomina in ruolo il giuramento.]

Articolo 104
Prestazioni lavorative

1. Il dipendente deve essere adibito alle

2. Die individuellen Arbeitsverträge richten sich nach den in den Tarifverträgen laut IV. Kapitel enthaltenen Bestimmungen.

3. Das unbefristete oder das befristete Arbeitsverhältnis entsteht bei Dienstantritt mit der Unterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrags.

4. Der individuelle Arbeitsvertrag ist schriftlich abzufassen und muss nachstehende Angaben enthalten:

a) Art des Arbeitsverhältnisses;
b) Datum, an dem das Arbeitsverhältnis entsteht;
c) Funktionsrang der Einstufung und Anfangsbesoldung;
d) Aufgaben, die dem Funktionsrang der Einstellung entsprechen;
e) Dauer der Probezeit;
f) bei befristeten Arbeitsverträgen das Datum, an dem der Vertrag abläuft;
g) geltende Tarifverträge;
h) bei Arbeitsverträgen mit Teilzeitbeschäftigung die Gesamtzahl der zu leistenden Arbeitsstunden sowie die Arbeitszeitgliederung.

Artikel 102
Probezeit

1. Der individuelle Arbeitsvertrag sieht eine Probezeit vor. Die Dauer der Probezeit wird in den Tarifverträgen festgelegt.

2. Die Probezeit wird vom Leiter der für die Personalverwaltung zuständigen Organisationsstruktur nach Einholen der Stellungnahme des Verantwortlichen der Organisationsstruktur, bei der der Bedienstete Dienst geleistet hat, vor Ablauf der Probezeit bewertet.

[Artikel 103[60]
Feierliches Versprechen und Eid

1. Das auf Probe eingestellte Personal muss vor dem Leiter der Verwaltung das feierliche Versprechen leisten; das Personal, das in den Stellenplan ernannt wird, muss den Eid ablegen.]

Artikel 104
Arbeitsleistungen

1. Dem Bediensteten müssen Aufgaben erteilt

[60] Articolo abrogato dall'art. 1, comma 1, lettera f), della l.r. 8 agosto 2018, n. 6.

[60] Artikel aufgehoben durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. f) des RG vom 8. August 2018, Nr. 6

mansioni proprie del livello di appartenenza, nelle quali rientra lo svolgimento di compiti complementari e strumentali al perseguimento degli obiettivi di lavoro.

2. Su richiesta del responsabile della struttura di appartenenza, il dipendente può essere adibito a svolgere compiti specifici non prevalenti del livello immediatamente superiore ovvero occasionalmente compiti o mansioni immediatamente inferiori senza che ciò comporti alcuna variazione del trattamento economico.

2-*bis*. Lo svolgimento di incarichi di collaudo tecnico-amministrativo di opere pubbliche dei comuni e dei rispettivi enti ed aziende strumentali rientra negli obblighi di servizio e può essere attribuito a personale in possesso dei requisiti di legge sulla base di criteri di affidamento stabiliti dalla giunta comunale nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione. Al personale incaricato spettano i compensi incentivanti stabiliti dalla contrattazione collettiva provinciale.[61]

2-*ter*. Rientra negli obblighi di servizio del personale dei comuni della provincia di Trento in possesso dei necessari requisiti anche l'espletamento di incarichi di amministratore, di revisore dei conti o componente di organi di controllo o vigilanza presso aziende, società ed enti strumentali dei rispettivi comuni conferibili ai sensi delle vigenti disposizioni di legge. L'incarico è disposto sentito il personale interessato e le relative indennità o compensi comunque denominati, compresi gli oneri riflessi ed esclusi i rimborsi spese che sono corrisposti direttamente, sono versati al bilancio del comune ed affluiscono al fondo per la retribuzione di posizione e risultato per il personale con qualifica di dirigente o al fondo di produttività per il restante personale e sono corrisposti annualmente ai titolari degli incarichi secondo quanto disposto dalla contrattazione collettiva.[62]

werden, die seinem Funktionsrang entsprechen, einschließlich der Durchführung von zusätzlichen Aufgaben und von Tätigkeiten, die zur Erreichung der gesteckten Ziele dienen.

2. Dem Bediensteten können auf Anfrage des Verantwortlichen der Organisationsstruktur, in der er Dienst leistet, spezifische Aufgaben des nächsthöheren Funktionsrangs bzw. Aufgaben des nächstniedrigeren Funktionsrangs erteilt werden, wobei Erstere nicht die Hauptaufgabe des Bediensteten darstellen dürfen und Letztere nur gelegentlich zu leisten sind; die Übertragung dieser Aufgaben zieht keine Änderung der Besoldung nach sich.

2-*bis*. Zu den Dienstpflichten gehört die Durchführung von technisch-administrativen Abnahmen öffentlicher Arbeiten der Gemeinden und deren instrumentaler Einrichtungen und Betriebe. Der Auftrag kann aufgrund der vom Gemeindeausschuss unter Berücksichtigung der Grundsätze der Transparenz und der Rotation festgesetzten Beauftragungskriterien dem Personal im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen erteilt werden. Dem beauftragten Personal stehen die auf Landesebene tarifvertraglich festgelegten leistungsbezogenen Vergütungen zu.[61]

2-*ter*. Zu den Dienstpflichten des Personals der Gemeinden der Provinz Trient, das die erforderlichen Voraussetzungen erfüllt, gehört auch die Ausführung von Aufträgen als Verwalter, als Rechnungsprüfer oder als Mitglied von Kontroll- oder Aufsichtsorganen bei instrumentalen Betrieben, Gesellschaften und Einrichtungen der jeweiligen Gemeinde, die im Sinne der geltenden Gesetzesbestimmungen erteilt werden können. Der Auftrag wird nach Anhören des betroffenen Personals erteilt. Die entsprechenden wie auch immer benannten Zulagen oder Vergütungen, einschließlich der Sozialbeiträge und mit Ausnahme der direkt entrichteten Kostenerstattungen, sind dem Haushalt der Gemeinde zu überweisen und fließen in den Fonds für das Funktions- und Ergebnisgehalt des Personals im Führungsrang oder in den Produktivitätsfonds für das restliche Personal und werden den Beauftragten jährlich gemäß den tarifvertraglichen Bestimmungen entrichtet.[62]

---

[61] Comma aggiunto dall'art. 1, comma 1, lettera d), della l.r. 8 agosto 2018, n. 6.

[62] Comma aggiunto dall'art. 1, comma 1, lettera d), della l.r. 8 agosto 2018, n. 6.

[61] Absatz hinzugefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) des RG vom 8. August 2018, Nr. 6

[62] Absatz hinzugefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) des RG vom 8. August 2018, Nr. 6

Articolo 105
Attribuzione temporanea di mansioni superiori

1. Per obiettive esigenze di servizio il dipendente può essere adibito a mansioni immediatamente superiori nei casi di:
a) vacanza di posto in organico della struttura organizzativa, per un periodo non superiore a sei mesi dal verificarsi della vacanza;

b) sostituzione di altro dipendente con diritto alla conservazione del posto per tutto il periodo di assenza, tranne quello per ferie.

2. La temporanea assegnazione di funzioni superiori viene disposta secondo i criteri, le procedure e le modalità stabilite nel regolamento organico.

3. Qualora l'utilizzazione del dipendente per lo svolgimento di mansioni superiori sia disposta per sopperire a carenze di organico, contestualmente alla data in cui il dipendente è assegnato alle predette mansioni deve essere avviata la procedura per la copertura del posto vacante.

4. In deroga all'articolo 2103 del codice civile, l'esercizio di mansioni superiori non attribuisce il diritto all'assegnazione definitiva delle stesse.

Artikel 105
Zeitweilige Übertragung von Aufgaben höherer Funktionsränge

1. Dem Bediensteten können aus effektiven Diensterfordernissen Aufgaben des nächsthöheren Funktionsrangs zugewiesen werden, wenn
a) eine im Stellenplan der Organisationsstruktur vorgesehene Stelle unbesetzt ist, wobei die Aufgaben für höchstens sechs Monate ab dem Zeitpunkt, an dem die Stelle frei wird, erteilt werden dürfen;
b) ein anderer Bediensteter ersetzt wird, der Anspruch auf Beibehaltung der Stelle hat, und zwar für den gesamten Zeitraum der Abwesenheit, mit Ausnahme des Urlaubs.

2. Die zeitweilige Übertragung von Aufgaben höherer Funktionsränge wird gemäß den in der Personalordnung festgesetzten Kriterien, Verfahren und Modalitäten verfügt.

3. Werden dem Bediensteten wegen Personalmangel Aufgaben höherer Funktionsränge übertragen, so muss am Tag der Zuweisung derselben das Verfahren zur Besetzung der freien Stelle eingeleitet werden.

4. In Abweichung von Artikel 2103 des Zivilgesetzbuchs führt die Durchführung von Aufgaben höherer Funktionsränge nicht zur endgültigen Zuweisung dieser Aufgaben.

Articolo 106
Sanzioni disciplinari

1. La tipologia, l'entità delle infrazioni disciplinari e delle relative sanzioni nonché il procedimento disciplinare, salvo quanto previsto dalla legge regionale, sono disciplinati dai contratti collettivi.

2. La sottoscrizione definitiva dei contratti collettivi provinciali di lavoro è subordinata alla conformità delle disposizioni in materia disciplinare a quanto previsto dall'articolo 7 della legge 4 marzo 2009, n. 15, e alla previsione dell'equipollenza fra l'affissione del codice disciplinare all'ingresso della sede di lavoro e la sua pubblicazione nel sito internet dell'ente.

Artikel 106
Disziplinarstrafen

1. Art und Ausmaß der Übertretungen und der entsprechenden Disziplinarstrafen sowie das Disziplinarverfahren werden unbeschadet der im Regionalgesetz vorgesehenen Bestimmungen in den Tarifverträgen festgesetzt.

2. Die Übereinstimmung der Disziplinarbestimmungen mit den Bestimmungen laut Artikel 7 des Gesetzes vom 4. März 2009, Nr. 15 und die Gleichstellung des Aushangs der Disziplinarordnung am Eingang des Dienstsitzes mit deren Veröffentlichung auf der Website der Körperschaft sind Voraussetzung für die endgültige Unterzeichnung der Landestarifverträge.

Articolo 107
Procedimento disciplinare

1. Al personale comunale si applica l'articolo 7, commi 1, 2, 3, 5 e 8 della legge 20 maggio 1970, n. 300.

Artikel 107
Disziplinarverfahren

1. Für das Personal der Gemeinden gilt der Artikel 7 Absätze 1, 2, 3, 5 und 8 des Gesetzes vom 20. Mai 1970, Nr. 300.

2. I provvedimenti disciplinari sono adottati dall'organo preposto alla gestione individuato dall'ente. Nei comuni con popolazione superiore a 10.000 abitanti i provvedimenti disciplinari possono essere adottati anche da un organo tecnico collegiale individuato dall'ente.

3. Ciascuna amministrazione comunale, nel proprio regolamento organico, individua la struttura competente per i procedimenti disciplinari. Tale struttura, su segnalazione del responsabile del settore in cui il dipendente lavora, contesta l'addebito al dipendente medesimo, istruisce il procedimento disciplinare, formula la propria proposta e trasmette gli atti all'organo preposto alla gestione individuato dall'ente che decide sull'irrogazione della sanzione. Nelle amministrazioni dove per le ridotte dimensioni organizzative non sia possibile individuare una specifica struttura competente per i procedimenti disciplinari, la competenza è demandata al segretario comunale.

4. Ogni provvedimento disciplinare, a eccezione del rimprovero verbale, deve essere adottato previa tempestiva contestazione scritta dell'addebito al dipendente che viene sentito a sua difesa con l'eventuale assistenza di un procuratore ovvero di un rappresentante dell'associazione sindacale cui aderisce o conferisce il mandato.

5. Nei contratti collettivi viene disciplinata la sospensione obbligatoria e facoltativa dal servizio in caso di procedimento disciplinare.

6. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 106, comma 1, i rapporti tra procedimento disciplinare e procedimento penale sono disciplinati dall'articolo 55-*ter* del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Nel caso previsto dal comma 2 dell'articolo 55-*ter* il procedimento disciplinare viene riaperto d'ufficio.

7. I procedimenti disciplinari pendenti restano disciplinati dalla normativa vigente al momento della loro attivazione.

Articolo 108

Incompatibilità, cumulo di impieghi e incarichi

1. I regolamenti organici dei comuni nel disciplinare i casi di incompatibilità e cumulo di impieghi devono osservare i seguenti principi e criteri:

a) non è consentito l'esercizio del commercio, dell'industria e della professione o l'instaurazione di un rapporto di lavoro o di impiego

2. Die Disziplinarmaßnahmen werden von dem von der Körperschaft bestimmten Verwaltungsorgan getroffen. In den Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern können die Disziplinarmaßnahmen auch von einem von der Körperschaft bestimmten fachtechnischen Kollegialorgan getroffen werden.

3. Jede Gemeindeverwaltung bestimmt in der Personalordnung die für die Disziplinarverfahren zuständige Organisationsstruktur. Diese hält dem Bediensteten aufgrund einer Meldung des Verantwortlichen des Bereichs, in dem er Dienst leistet, den Verstoß vor, leitet das Disziplinarverfahren ein, erarbeitet einen Vorschlag und übermittelt die Akte dem von der Körperschaft bestimmten Verwaltungsorgan, das über die Verhängung der Disziplinarstrafe entscheidet. Bei kleineren Verwaltungen, die über keine für die Disziplinarverfahren zuständige Organisationsstruktur verfügen, wird diese Zuständigkeit vom Gemeindesekretär ausgeübt.

4. Sämtliche Disziplinarmaßnahmen – mit Ausnahme des mündlichen Verweises – können erst ergriffen werden, nachdem der Verstoß dem Bediensteten schriftlich vorgehalten und dieser zu seiner Verteidigung angehört wurde, wobei er den Beistand eines Anwalts bzw. eines Vertreters der Gewerkschaft, der er angehört oder der er dazu den Auftrag erteilt, in Anspruch nehmen kann.

5. In den Tarifverträgen werden die obligatorische und die fakultative Enthebung vom Dienst im Falle von Disziplinarverfahren geregelt.

6. Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 106 Absatz 1 wird die Beziehung zwischen Disziplinar- und Strafverfahren durch den Artikel 55-*ter* des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 in geltender Fassung geregelt. In dem im Artikel 55-*ter* Absatz 2 vorgesehenen Fall wird das Disziplinarverfahren von Amts wegen wieder eingeleitet.

7. Für die anhängigen Disziplinarverfahren werden die zum Zeitpunkt ihrer Einleitung geltenden Bestimmungen angewandt.

Artikel 108

Unvereinbarkeit, Häufung von Ämtern und Aufträgen

1. In den Personalordnungen der Gemeinden müssen bei der Regelung der Unvereinbarkeit und der Häufung von Ämtern die nachstehenden Grundsätze und Kriterien berücksichtigt werden:

a) es ist verboten, eine Handelstätigkeit oder eine gewerbliche oder freiberufliche Tätigkeit auszuüben, ein privates oder öffentliches

alle dipendenze di privati o di enti pubblici o accettare cariche in società costituite a fini di lucro, fatte salve le nomine disposte dall'amministrazione comunale;

b) è vietato esercitare attività che possono dar luogo a conflitti di interesse o possono pregiudicare il corretto adempimento dei compiti d'ufficio;
c) è consentita, senza alcuna autorizzazione, l'assunzione di cariche in associazioni, comitati ed enti senza scopo di lucro;

d) è consentito, senza alcuna autorizzazione, esercitare l'attività agricola;
e) è consentito, previa autorizzazione, assumere incarichi in associazioni, comitati, enti senza scopo di lucro, nonché presso altre amministrazioni locali, consorziali, intercomunali o comprensoriali, sempreché tali incarichi siano svolti al di fuori dell'orario di lavoro. È consentito, previa autorizzazione ed escluso l'utilizzo delle strutture e dei mezzi dell'ente, esercitare saltuariamente al di fuori dell'orario di lavoro attività lucrative; l'autorizzazione è revocata qualora l'attività esercitata influisca sulla regolarità del servizio;

f) non è consentito conferire incarichi a personale collocato in pensione di anzianità nel quinquennio successivo alla cessazione dal servizio, salvo il conferimento di incarichi nel periodo immediatamente successivo alla cessazione del rapporto, di durata complessiva non superiore a sei mesi, per indifferibili esigenze di servizio al personale cessato che ha già svolto la medesima attività, qualora tale competenza non sia immediatamente reperibile né all'interno né all'esterno dell'amministrazione.

1-*bis*. In deroga al divieto di cui al comma 1, lettera a), al personale con contratto di lavoro a tempo indeterminato può essere concessa a domanda, se compatibile con le esigenze di servizio, un'aspettativa non retribuita per la costituzione di un rapporto di lavoro a tempo determinato con un altro datore di lavoro pubblico o privato o per l'esercizio di un lavoro autonomo purché di durata complessivamente non superiore a dodici mesi, anche frazionabili.

Arbeitsverhältnis einzugehen und Ämter in Gesellschaften mit Gewinnzweck – mit Ausnahme der von der Gemeindeverwaltung vorgenommenen Ernennungen – zu übernehmen;
b) es ist verboten, Tätigkeiten auszuüben, die zu Interessenkonflikten führen oder die einwandfreie Erfüllung der Amtspflichten beeinträchtigen können;
c) es dürfen ohne Ermächtigung Ämter in Vereinigungen, Komitees und Körperschaften, die keine Gewinnzwecke verfolgen, übernommen werden;
d) es darf ohne Ermächtigung eine landwirtschaftliche Tätigkeit ausgeübt werden;
e) es dürfen nach vorheriger Ermächtigung Aufträge in Vereinigungen, Komitees und Körperschaften, die keine Gewinnzwecke verfolgen, sowie in anderen örtlichen, zwischengemeindlichen, Konsortien- oder Bezirksverwaltungen übernommen werden, vorausgesetzt, diese Aufträge werden außerhalb der Dienstzeit wahrgenommen. Es dürfen nach vorheriger Ermächtigung und unter Ausschluss der Nutzung von Einrichtungen und Mitteln der Körperschaft gelegentlich Erwerbstätigkeiten außerhalb der Arbeitszeit ausgeübt werden; die Ermächtigung wird widerrufen, wenn die ausgeübte Tätigkeit die ordnungsgemäße Dienstabwicklung beeinträchtigt;
f) es ist verboten, Bediensteten im Ruhestand in dem auf das Ausscheiden aus dem Dienst folgenden Fünfjahreszeitraum Aufträge zu erteilen. Ausgenommen sind die Aufträge mit einer Gesamtdauer von höchstens sechs Monaten, die wegen unaufschiebbarer Diensterfordernisse in der Zeit unmittelbar nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses an aus dem Dienst geschiedene Bedienstete erteilt werden, welche dieselbe Tätigkeit bereits durchgeführt haben, sofern weder innerhalb noch außerhalb der Verwaltung Personen mit der erforderlichen Fachkompetenz unmittelbar zur Verfügung stehen.

1-*bis*. In Abweichung vom Verbot laut Absatz 1 Buchstabe a) kann dem Personal mit unbefristetem Arbeitsverhältnis – sofern mit den Diensterfordernissen vereinbar – auf Antrag ein unbezahlter Wartestand auch in mehreren Zeitabschnitten für die Begründung eines befristeten Arbeitsverhältnisses mit einem anderen öffentlichen oder privaten Arbeitgeber oder für eine selbständige Tätigkeit gewährt werden, sofern die Gesamtdauer 12 Monate nicht

I periodi trascorsi in aspettativa non sono computati ai fini dell'anzianità di servizio.[63]

1-*ter*. Al personale dei comuni della provincia di Bolzano per le locazioni non commerciali di camere e appartamenti e le locazioni di cui alle leggi provinciali di Bolzano 11 maggio 1995, n. 12, e successive modificazioni, e 19 settembre 2008, n. 7, e successive modificazioni, si applicano le disposizioni previste dalla normativa provinciale in materia di incompatibilità e divieto di cumulo per il personale della provincia stessa.[64]

2. Il personale con rapporto di lavoro a tempo parziale con orario non superiore al 50 per cento dell'orario a tempo pieno, viene autorizzato dall'organo preposto alla gestione individuato dall'ente all'esercizio di prestazioni di lavoro autonomo o subordinato che non arrechino pregiudizio alle esigenze di servizio e non siano incompatibili con le attività di istituto della stessa amministrazione, sempreché l'ente non offra, entro un congruo termine, un impiego a tempo pieno. Per quanto non previsto si continuano ad applicare le norme statali in materia di incompatibilità e cumulo di impieghi. È consentito, senza alcuna autorizzazione, esercitare l'attività agricola.

3. I comuni possono autorizzare il proprio personale a prestare la propria collaborazione anche in orario d'ufficio alle associazioni provinciali rappresentative dei comuni, che provvedono alla retribuzione dell'attività svolta in alternativa alle amministrazioni.

4. In caso di svolgimento di attività senza aver ottenuto l'autorizzazione prescritta o in violazione dei relativi limiti, viene inflitta una sanzione disciplinare che, in caso di recidiva o in casi particolarmente gravi, comporta il licenziamento.

5. Ai fini della compiuta attuazione dell'anagrafe delle prestazioni, i soggetti pubblici o privati che conferiscono un incarico al dipendente pubblico sono tenuti a darne comunicazione all'amministrazione di appartenenza. Sono altresì comunicati, in relazione a tali conferimenti di incarichi in ragione d'anno, sia i compensi corrisposti sia i successivi aggiornamenti inerenti l'espletamento dell'incarico.

überschreitet. Die im Wartestand verbrachte Zeit wird nicht für das Dienstalter angerechnet.[63]

1-*ter*. Auf das Personal der Gemeinden der Provinz Bozen finden für die nicht gewerbliche Vermietung von Zimmern und Wohnungen sowie für die Vermietungen gemäß den Landesgesetzen der Provinz Bozen vom 11. Mai 1995, Nr. 12 in geltender Fassung und vom 19. September 2008, Nr. 7 in geltender Fassung die Landesbestimmungen über die Unvereinbarkeit und das Kumulierungsverbot für das Landespersonal Anwendung.[64]

2. Die Bediensteten mit Teilzeitbeschäftigung mit einer Arbeitszeit von höchstens 50 Prozent der Arbeitszeit des vollzeitbeschäftigten Personals werden von dem von der Körperschaft bestimmten Verwaltungsorgan zur Ausübung einer selbständigen oder unselbständigen Erwerbstätigkeit ermächtigt, wenn diese die Diensterfordernisse nicht beeinträchtigt und mit den institutionellen Tätigkeiten der Verwaltung vereinbar ist, sofern die Körperschaft besagten Bediensteten nicht innerhalb einer angemessenen Frist eine Vollzeitstelle anbietet. Im Übrigen gelten weiterhin die staatlichen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Unvereinbarkeit und Häufung von Arbeitsverhältnissen. Die Ausübung der landwirtschaftlichen Tätigkeit ist ohne jegliche Ermächtigung erlaubt.

3. Die Gemeinden können ihre Bediensteten ermächtigen, auch während der Arbeitszeit bei den Landesverbänden der Gemeinden zu arbeiten, wobei die Landesverbände für die Vergütung der Tätigkeit aufkommen, die bei ihnen anstatt bei der Gemeindeverwaltung ausgeübt wird.

4. Wird eine Tätigkeit ohne die vorgeschriebene Ermächtigung ausgeübt oder werden die vorgegebenen Einschränkungen übertreten, so wird eine Disziplinarstrafe verhängt, die im Fall einer Wiederholung oder in besonders schwerwiegenden Fällen die Entlassung zur Folge hat.

5. Um einen vollständigen Überblick über die außerdienstlichen Tätigkeiten zu ermöglichen, müssen die öffentlichen und privaten Rechtssubjekte, die einem öffentlichen Bediensteten einen Auftrag erteilen, dies dessen Verwaltung mitteilen. Bezüglich dieser Aufträge sind jährlich außerdem sowohl die entrichteten Vergütungen als auch die die Ausführung des Auftrags betreffenden späteren Änderungen mitzuteilen.

---

[63] Comma inserito dall'art. 1, comma 1, lettera g), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5.

[64] Comma inserito dall'art. 1, comma 1, lettera c), della l.r. 20 luglio 2026, n. 3.

[63] Absatz eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. g) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5

[64] Absatz eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des RG vom 20. Juli 2026, Nr. 3

6. I compensi percepiti complessivamente per gli incarichi e le attività autorizzati ai sensi del comma 1, lettera e), compresi gli incarichi per la revisione economico-finanziaria, non possono superare annualmente l'importo lordo di euro 30.000,00. Il dipendente dichiara nella richiesta di autorizzazione il rispetto del suddetto limite.[65]

7. Il limite previsto dal comma 6 si applica agli incarichi e alle attività autorizzati a decorrere dalla data di entrata in vigore della legge regionale 25 maggio 2012, n. 2.

Articolo 109
Orario di servizio
e orario di lavoro

1. L'articolazione dell'orario di servizio nonché l'orario di apertura al pubblico sono stabiliti con provvedimento del sindaco sentita la giunta comunale che tiene conto dell'esigenza di armonizzare l'orario di servizio con quello delle altre amministrazioni pubbliche e del lavoro privato e con la domanda dell'utenza.

2. L'orario di lavoro nell'ambito dell'orario d'obbligo contrattuale è funzionale all'orario di servizio.

Articolo 110
Prestazione lavorativa
resa secondo modalità particolari

1. I comuni individuano criteri certi di priorità nell'impiego flessibile del personale, purché compatibile con l'organizzazione degli uffici e del lavoro, a favore dei dipendenti in svantaggio personale, sociale e familiare e dei dipendenti impegnati in attività di volontariato ai sensi del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117.

Articolo 111
Tutela delle persone
con handicap

1. I comuni recepiscono nei regolamenti organici del personale dipendente i principi contenuti negli articoli 20, 21, 22 e 33 della legge

6. Die für die im Sinne des Absatzes 1 Buchstabe e) genehmigten Aufträge und Tätigkeiten, einschließlich der Aufträge betreffend die wirtschaftlich-finanzielle Prüfung, insgesamt bezogenen Vergütungen dürfen jährlich den Bruttobetrag von 30.000,00 Euro nicht überschreiten. Der Bedienstete hat in seinem Antrag auf Ermächtigung die Einhaltung der oben genannten Höchstgrenze zu erklären.[65]

7. Die Höchstgrenze laut Absatz 6 gilt für die ab dem Tag des Inkrafttretens des Regionalgesetzes vom 25. Mai 2012, Nr. 2 genehmigten Aufträge und Tätigkeiten.

Artikel 109
Amtsstunden
und Arbeitszeit

1. Die Amtsstunden sowie der Parteienverkehr werden mit Maßnahme des Bürgermeisters nach Anhören des Gemeindeausschusses unter Berücksichtigung der Notwendigkeit festgesetzt, die Amtsstunden mit denen der anderen öffentlichen Verwaltungen und der privaten Unternehmen sowie mit den Erfordernissen der Bürger in Einklang zu bringen.

2. Die Arbeitszeit wird im Rahmen der im Tarifvertrag festgesetzten obligatorischen Arbeitszeit auf die Amtsstunden abgestimmt.

Artikel 110
Besondere Modalitäten
bei der Arbeitsleistung

1. Die Gemeinden stellen – sofern mit der Organisation und der Tätigkeit der Ämter vereinbar – eindeutige Prioritätskriterien für einen flexiblen Einsatz des Personals auf, um den Bediensteten entgegenzukommen, die sich in einer schwierigen persönlichen, sozialen oder familiären Lage befinden oder die im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 3. Juli 2017, Nr. 117 ehrenamtlich tätig sind.

Artikel 111
Schutz der Personen
mit Behinderung

1. Die Gemeinden übernehmen in ihre Personalordnungen die in den Artikeln 20, 21, 22 und 33 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104

[65] Comma modificato dall'art. 3, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[65] Absatz geändert durch Art. 3 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2

5 febbraio 1992, n. 104, concernente "Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate".

Articolo 112
Pari opportunità

1. Il comune al fine di garantire pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento sul lavoro:

a) garantisce la presenza di ambedue i sessi nelle commissioni di concorso;
b) garantisce la partecipazione delle proprie dipendenti ai corsi di formazione e aggiornamento professionale in rapporto proporzionale alla loro presenza nel settore interessato al corso medesimo;
c) adotta propri atti regolamentari per assicurare pari dignità di uomini e donne sul lavoro, conformemente alle direttive impartite dalla presidenza del consiglio dei ministri, dipartimento della funzione pubblica.

2. I comuni che non ritengono di provvedere singolarmente alla costituzione di un comitato possono provvedere alla costituzione di un comitato per le pari opportunità di livello sovracomunale per il tramite delle loro associazioni rappresentative. Il comitato adotta un regolamento interno che ne disciplina l'attività.

Artikel 112
Chancengleichheit

1. Um die Chancengleichheit von Frauen und Männern bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz zu gewährleisten, ergreift die Gemeinde nachstehende Maßnahmen:
a) sie gewährleistet, dass beide Geschlechter in den Wettbewerbskommissionen vertreten sind;
b) sie gewährleistet die Beteiligung ihres weiblichen Personals an Aus- und Weiterbildungslehrgängen im Verhältnis zu dessen zahlenmäßiger Stärke in dem Bereich, für den der Lehrgang organisiert wird;
c) sie erlässt Verordnungen, um entsprechend den Richtlinien des Präsidiums des Ministerrats, Abteilung für das öffentliche Verwaltungswesen, die gleiche Würde von Mann und Frau am Arbeitsplatz zu gewährleisten.

2. Die Gemeinden, die kein eigenes Komitee für Chancengleichheit errichten, können über ihre Vertretungsverbände die Errichtung eines übergemeindlichen Komitees veranlassen, das eine Geschäftsordnung zur Regelung seiner Tätigkeit erlässt.

Articolo 113
Piani per la parità

1. Gli enti locali con popolazione superiore a 30.000 abitanti elaborano dei piani per la promozione della parità fra i generi, definiti piani per la parità.

2. I piani per la parità sono predisposti per un periodo di cinque anni e sono verificati periodicamente.

3. Nei piani per la parità è stabilito con quali tempi e con quali misure in materia di organizzazione, di organico, di formazione e di aggiornamento nonché in quali strutture devono essere diminuiti e gradualmente rimossi l'eventuale sottorappresentazione di un genere ed eventuali svantaggi per il genere sottorappresentato.

4. Se è prevista una riduzione dei posti in organico, i piani di parità prevedono che la quota del genere sottorappresentato, con riferimento alle qualifiche funzionali e alle

Artikel 113
Gleichstellungspläne

1. Die örtlichen Körperschaften mit mehr als 30.000 Einwohnern erstellen Pläne, „Gleichstellungspläne" genannt, zur Förderung der Gleichstellung der Geschlechter.

2. Die Gleichstellungspläne werden für einen Zeitraum von fünf Jahren erstellt und regelmäßig überprüft.

3. In den Gleichstellungsplänen wird festgesetzt, innerhalb welcher Frist und mit welchen Maßnahmen im Rahmen der Organisation, des Personals sowie der Aus- und Weiterbildung und in welchen Organisationsstrukturen die eventuelle Unterrepräsentation eines Geschlechts und eventuell bestehende Benachteiligungen des unterrepräsentierten Geschlechts abgebaut und stufenweise behoben werden müssen.

4. Im Falle eines Abbaus der Planstellen haben die Gleichstellungspläne vorzusehen, dass der Anteil des unterrepräsentierten Geschlechts – mit Bezug auf die einzelnen Funktionsränge und

posizioni dirigenziali, resti almeno uguale.

Articolo 114
Acquisizione di dati statistici delle amministrazioni locali

1. Gli enti locali individuati dall'articolo 113 pubblicano sul loro sito internet ogni anno, nel rispetto delle norme sulla tutela dei dati personali, i dati statistici sulla proporzione fra i due generi per ognuna delle seguenti categorie:

a) per servizi ovvero per analoghe unità organizzative;
b) per tipo di rapporto lavorativo;
c) per qualifica funzionale o categoria;
d) per funzioni;
e) per tempo pieno e parziale, distinguendo fra le diverse forme;
f) per classi di stipendio, tenendo conto di premi di produttività, indennità e aumenti individuali di stipendio;
g) per monte salari per uomini e donne;

h) per età;
i) per grado di istruzione delle/dei dipendenti;
l) per stato di famiglia nonché numero ed età delle figlie e dei figli delle/dei dipendenti.

2. Sono inoltre pubblicati i dati sul numero di donne e di uomini che rispetto all'ultima pubblicazione:
a) svolgono funzioni di livello apicale;

b) hanno partecipato a iniziative di formazione e aggiornamento;
c) hanno ottenuto premi di produttività, indennità o aumenti individuali di stipendio;

d) hanno cambiato servizio, ufficio o unità organizzativa.

Articolo 115
Conciliazione delle esigenze familiari con quelle professionali

1. Gli enti locali adottano modalità organizzative e articolazioni dell'orario di lavoro dirette a conciliare le esigenze familiari con quelle professionali, anche a favore di dipendenti con incarichi dirigenziali.

2. I piani di parità prevedono azioni positive per garantire la conciliazione delle esigenze di cui al comma 1.

Führungspositionen – wenigstens gleich bleiben muss.

Artikel 114
Erhebung von statistischen Daten der örtlichen Verwaltungen

1. Die örtlichen Körperschaften laut Artikel 113 veröffentlichen jedes Jahr auf ihrer Website unter Beachtung der Bestimmungen betreffend den Schutz der personenbezogenen Daten die nach folgender Aufschlüsselung ermittelten statistischen Daten bezüglich des Anteils der beiden Geschlechter:
a) Diensteinheiten oder ähnliche Organisationseinheiten;
b) Art des Arbeitsverhältnisses;
c) Funktionsrang oder Kategorie;
d) Aufgaben;
e) Voll- und Teilzeitbeschäftigung (getrennt nach den verschiedenen Formen);
f) Gehaltsklassen, unter Berücksichtigung der Produktivitätsprämien, Zulagen und individuellen Gehaltserhöhungen;
g) Lohnsumme, getrennt nach Männern und Frauen;
h) Alter;
i) Bildungsgrad der Bediensteten;
l) Familienstand und Anzahl sowie Alter der Kinder der Bediensteten.

2. Weiters müssen die Daten über die Anzahl der Frauen und Männer veröffentlicht werden, die im Vergleich zur letzten Veröffentlichung
a) Aufgaben der obersten Stufe übernommen haben;
b) an Aus- und Weiterbildungslehrgängen teilgenommen haben;
c) Produktivitätsprämien, Zulagen oder individuelle Gehaltserhöhungen erhalten haben;
d) Diensteinheit, Amt oder Organisationseinheit gewechselt haben.

Artikel 115
Vereinbarkeit von Familie und Beruf

1. Die örtlichen Körperschaften bieten – auch dem Personal mit Führungsaufträgen – Organisations- und Arbeitszeitmodelle an, die die Vereinbarkeit von Familie und Beruf ermöglichen.

2. Die Gleichstellungspläne haben positive Maßnahmen zur Gewährleistung der im Absatz 1 genannten Vereinbarkeit vorzusehen.

Articolo 116
Assicurazioni a favore dei dipendenti

1. Le amministrazioni comunali possono stipulare polizze assicurative per il personale contro i rischi di responsabilità civile verso terzi, nonché contro qualsiasi altro rischio connesso alle mansioni, ivi comprese le eventuali conseguenze derivanti da azioni giudiziarie promosse da terzi.

Artikel 116
Versicherungen zugunsten der Bediensteten

1. Die Gemeindeverwaltungen können Haftpflichtversicherungen für das Personal bzw. Versicherungen gegen sämtliche sonstigen mit der Ausübung der beruflichen Tätigkeit verbundenen Risiken, einschließlich der eventuellen Folgen gerichtlicher Klagen seitens Dritter, abschließen.

Articolo 117
Rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali in favore del personale e degli amministratori comunali

1. A condizione che non sussista conflitto di interessi, il comune rimborsa, a richiesta del personale dipendente, comandato, incaricato o temporaneo, e su presentazione delle parcelle determinate ai sensi delle vigenti tariffe professionali, le spese legali e peritali, nonché le spese di giustizia, sostenute dal medesimo per la propria difesa in giudizi penali o civili, nei quali sia rimasto coinvolto per fatti o cause di servizio, durante il rapporto di dipendenza, di incarico o di comando, salvo i casi di condanna per azioni od omissioni commesse con dolo o colpa grave.

2. I rimborsi delle spese di cui al comma 1 sono estesi anche in favore del personale che sia stato prosciolto nei giudizi di conto o di responsabilità amministrativa.

3. La giunta comunale può concedere anticipi sulle spese di cui ai commi 1 e 2, in misura non superiore a quella risultante dalle richieste dei difensori e dei periti, a condizione che il personale si impegni a restituire gli anticipi stessi in caso di condanna e autorizzi l'amministrazione a dedurre i relativi importi dagli emolumenti a esso spettanti, nei limiti di legge.

4. Il rimborso delle spese legali spetta per un difensore e nel limite massimo dei parametri stabiliti dal decreto di cui all'articolo 13, comma 6, della legge 31 dicembre 2012, n. 247. Il rimborso delle spese sostenute per consulenti tecnici di parte è limitato, per ogni ramo o disciplina afferente l'oggetto della perizia o consulenza tecnica d'ufficio, alle spese sostenute per un numero di consulenti non superiore a quello dei consulenti tecnici d'ufficio o periti nominati dal giudice. È comunque consentito il

Artikel 117
Rückerstattung der Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten an das Personal und die Verwalter der Gemeinden

1. Wenn kein Interessenkonflikt besteht, erstattet die Gemeinde ihrem Personal, einschließlich des abgestellten, beauftragten und auf Zeit eingestellten Personals, auf Antrag und nach Vorlage der gemäß den gültigen Gebührenordnungen erstellten Rechnungen, die Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten, die es für die Verteidigung in Straf- oder Zivilverfahren bestritten hat, in die es in Zusammenhang mit seinem Dienst während des Arbeitsverhältnisses, der Beauftragung oder der Abstellung verwickelt war, sofern es nicht wegen vorsätzlich oder grob fahrlässig begangener Handlungen oder Unterlassungen verurteilt wurde.

2. Die Kosten laut Absatz 1 werden auch dem Personal erstattet, das in Gerichtsverfahren bezüglich der Rechnungslegung oder der Amtshaftung freigesprochen wurde.

3. Der Gemeindeausschuss kann, in einem nicht höheren als in den Forderungen der Verteidiger und Gutachter angeführten Ausmaß, Vorschüsse auf die Kosten laut Absatz 1 und 2 gewähren, sofern das Personal sich verpflichtet, im Falle einer Verurteilung diese Vorschüsse zu erstatten, und die Verwaltung ermächtigt, die entsprechenden Beträge von den ihm zustehenden Bezügen im gesetzlich vorgesehenen Rahmen abzuziehen.

4. Die Anwaltskosten werden für einen Verteidiger bis zur Höchstgrenze der Parameter erstattet, die im Dekret laut Artikel 13 Absatz 6 des Gesetzes vom 31. Dezember 2012, Nr. 247 festgelegt sind. Die Rückerstattung der für Parteisachverständige bestrittenen Kosten ist für jedes Fachgebiet oder jeden speziellen Bereich in Zusammenhang mit dem Gegenstand des Gutachtens oder des gerichtlichen Gutachtens auf jene Spesen beschränkt, die für eine Anzahl von Sachverständigen bestritten wurden, welche die

rimborso della spesa per la nomina di un consulente tecnico di parte.[66]

5. Il rimborso delle spese legali può avere luogo anche allorquando il dipendente abbia usufruito dell'amnistia intervenuta prima dell'esaurito accertamento giurisdizionale del reato.

6. Le norme di cui ai commi 1, 2, 3, 4 e 5 si estendono agli amministratori dei comuni, nonché al personale e agli amministratori degli altri enti locali, comprese le istituzioni e le aziende create dagli stessi, nonché le unioni. La medesima disciplina si applica inoltre ai componenti degli organi collegiali, anche di natura tecnica, dei comuni e degli altri enti locali, a eccezione dei casi in cui la partecipazione agli organi stessi costituisca attività professionale o prestazione occasionale remunerata sulla base di tariffe o in misura maggiorata rispetto agli ordinari gettoni di presenza.

Articolo 118

Disposizioni interpretative della disciplina sul rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali in favore del personale e degli amministratori comunali

1. Il rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali in favore del personale e degli amministratori comunali, nei casi indicati al comma 2 dell'articolo 117 va inteso nel senso di riconoscere il rimborso delle spese di cui al comma 1 in tutti i casi in cui non vi sia stato l'accertamento della responsabilità amministrativa o contabile.

2. Il rimborso delle spese legali, peritali e di giustizia in favore del personale e degli amministratori comunali, nei casi indicati ai commi 1 e 2 dell'articolo 117 va inteso nel senso di riconoscere il rimborso di dette spese anche nei casi in cui sia stata disposta l'archiviazione del procedimento penale e di quello volto all'accertamento della responsabilità amministrativa o contabile.

Anzahl der vom Richter bestellten Gerichtssachverständigen oder Sachverständigen nicht überschreiten darf. Die Rückerstattung der für einen Parteisachverständigen bestrittenen Kosten ist in jedem Fall erlaubt.[66]

5. Die Rückerstattung der Anwaltskosten kann auch dann erfolgen, wenn der Bedienstete unter die Amnestie gefallen ist, die vor der gerichtlichen Feststellung der Straftat erlassen wurde.

6. Die Bestimmungen laut der Absätze 1, 2, 3, 4 und 5 gelten auch für die Gemeindeverwalter sowie für das Personal und die Verwalter der anderen örtlichen Körperschaften, einschließlich der durch diese errichteten Einrichtungen und Betriebe sowie für die Verbunde. Dieselbe Regelung gilt außerdem für die Mitglieder der – auch technischen – Kollegialorgane der Gemeinden und der anderen örtlichen Körperschaften mit Ausnahme der Fälle, in denen die Teilnahme an genannten Organen eine freiberufliche Tätigkeit oder eine gelegentliche Arbeitsleistung darstellt, deren Vergütung sich nach Tarifen richtet oder das Ausmaß der üblichen Sitzungsgelder überschreitet.

Artikel 118

Bestimmungen für die Auslegung der Regelung betreffend die Rückerstattung der Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten an das Personal und die Verwalter der Gemeinden

1. Die Rückerstattung der Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten zugunsten des Personals und der Verwalter der Gemeinden in den Fällen laut Artikel 117 Absatz 2 ist so auszulegen, dass die Rückerstattung der im Absatz 1 genannten Kosten in allen Fällen zusteht, in denen keine Amts- oder Rechnungshaftung festgestellt wurde.

2. Die Rückerstattung der Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten an das Personal und die Verwalter der Gemeinden in den Fällen laut Artikel 117 Absatz 1 und 2 ist so auszulegen, dass die Rückerstattung der genannten Kosten auch dann zuerkannt wird, wenn das Strafverfahren oder das Verfahren zur Feststellung der Amts- oder Rechnungshaftung eingestellt wurde.

[66] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera h), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5.

[66] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. h) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5

2-*bis*. L'articolo 117 si interpreta nel senso di riconoscere il rimborso delle spese legali anche in caso di accertata prescrizione del reato.[67]

3. In materia di rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali sostenute nei giudizi di conto o di responsabilità amministrativa dal personale e dagli amministratori degli enti locali della regione, qualora la corte dei conti con la sentenza che definisce il giudizio liquidi, ai sensi dell'articolo 3, comma 2-*bis,* del, convertito, con modificazioni, dalla legge 20 dicembre 1996, n. 639, l'ammontare degli onorari e dei diritti spettanti alla difesa del prosciolto, applicando la disciplina prevista dall'articolo 18, comma 1, del decreto-legge 25 marzo 1997, n. 67, convertito, con modificazioni, dalla legge 23 maggio 1997, n. 135, trova comunque applicazione l'articolo 117 e in tal senso va intesa l'interpretazione di cui ai commi 1 e 2.

4. L'articolo 117 si interpreta nel senso di riconoscere il rimborso anche delle spese giudiziarie, legali e peritali sostenute per la difesa nelle fasi preliminari dei giudizi civili, penali e contabili.

5. Il rimborso delle spese legali, peritali e di giustizia nei casi indicati dall'articolo 117, commi 1 e 2, va inteso nel senso di riconoscere il rimborso delle spese legali, peritali e di giudizio, anche in caso di compensazione di tali spese o di liquidazione delle medesime in misura inferiore a quelle eventualmente dovute.

Articolo 119
Copertura previdenziale ed assistenziale

1. Tutto il personale comunale, compreso quello assunto con contratto a termine, è regolarmente iscritto ai fini assistenziali e previdenziali agli istituti che forniscono dette prestazioni, secondo quanto disposto dalle vigenti disposizioni in materia.

2-*bis.* Der Artikel 117 ist so auszulegen, dass die Rückerstattung der Anwaltskosten auch bei Feststellung der Verjährung der Straftat zusteht.[67]

3. In Bezug auf die Rückerstattung der Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten, die vom Personal und von den Verwaltern der örtlichen Körperschaften der Region in Gerichtsverfahren bezüglich der Rechnungslegung oder der Amtshaftung bestritten wurden, findet Artikel 117 auch dann Anwendung, wenn der Rechungshof im Urteil, mit dem das Verfahren abgeschlossen wird, im Sinne des Artikels 3 Absatz 2-bis des Gesetzesdekrets vom 23. Oktober 1996, Nr. 543 – umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 20. Dezember 1996, Nr. 639 – das Ausmaß der für die Verteidigung des Freigesprochenen geschuldeten Honorare und Gebühren unter Anwendung der Bestimmungen laut Artikel 18 Absatz 1 des Gesetzesdekrets vom 25. März 1997, Nr. 67 – umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 23. Mai 1997, Nr. 135 – festsetzt; die Auslegung gemäß Absatz 1 und 2 ist in diesem Sinne zu verstehen.

4. Der Artikel 117 ist so auszulegen, dass auch die Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten für die Verteidigung in der Vorphase der Zivil- und Strafverfahren sowie der Verfahren bezüglich der Rechungshaftung erstattet werden.

5. Die Rückerstattung der Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten in den Fällen laut Artikel 117 Absatz 1 und 2 ist so auszulegen, dass sie auch dann zuerkannt wird, wenn diese Kosten aufgerechnet oder in einem geringeren als dem geschuldeten Ausmaß bezahlt werden.

Artikel 119
Rentenversicherung und Krankenfürsorge

1. Das gesamte Gemeindepersonal, einschließlich des mit befristetem Vertrag eingestellten Personals, wird ordnungsgemäß für die renten- und fürsorgerechtlichen Zwecke bei den entsprechenden Instituten gemäß den geltenden einschlägigen Bestimmungen eingeschrieben.

[67] Comma inserito dall'art. 1, comma 1, lettera i), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5.

[67] Absatz eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. i) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5

Articolo 120
Compiti dei comuni nel settore della formazione e aggiornamento del personale

1. I comuni singoli o associati o le loro associazioni rappresentative a livello provinciale concorrono alla formazione e aggiornamento professionale dei segretari comunali e del personale dipendente nell'ambito degli accordi di livello provinciale di cui al capo IV.

Artikel 120
Aufgaben der Gemeinden auf dem Gebiet der beruflichen Aus- und Weiterbildung des Personals

1. Die einzelnen oder vereinigten Gemeinden sowie deren auf Landesebene tätigen Vertretungsverbände beteiligen sich im Rahmen der auf Landesebene abgeschlossenen Abkommen laut IV. Kapitel an der beruflichen Aus- und Weiterbildung der Gemeindesekretäre und der Gemeindebediensteten.

Articolo 121
Cause di estinzione del rapporto di lavoro

1. L'estinzione del rapporto di lavoro avviene:

a) per dimissioni volontarie. Il dipendente può recedere dal rapporto di lavoro a tempo indeterminato dando il preavviso nei tempi e nei modi stabiliti dai contratti collettivi. In mancanza di preavviso, il recedente è tenuto a corrispondere all'amministrazione un'indennità equivalente all'importo della retribuzione che sarebbe spettata per il periodo di preavviso. La stessa indennità è dovuta dal datore di lavoro nel caso di cessazione del rapporto per morte del dipendente;
b) per licenziamento dovuto a giusta causa, ai sensi dell'articolo 2119 del codice civile o dovuto a giustificato motivo ai sensi dell'articolo 3 della legge 15 luglio 1966, n. 604;
c) allo scadere dei due anni dal collocamento in disponibilità. Il dipendente è collocato in disponibilità per riduzione di ruoli organici conseguentemente alla soppressione di uffici, qualora non si possa far luogo alla utilizzazione presso altro ente pubblico. Il dipendente in disponibilità è esonerato dal prestare servizio e gode del trattamento economico in godimento, escluse le indennità che presuppongono presenza in servizio, per un periodo non superiore a due anni;
d) per collocamento a riposo d'ufficio, a seguito del raggiungimento dei limiti di età, secondo le norme previste per i dipendenti civili dello stato;
e) a conclusione del procedimento disciplinare secondo quanto previsto dai contratti collettivi;

Artikel 121
Gründe für die Beendigung des Arbeitsverhältnisses

1. Die Beendigung des Arbeitsverhältnisses erfolgt:
a) wegen Kündigung. Der Bedienstete kann das unbefristete Arbeitsverhältnis unter Einhaltung der Kündigungsfrist und der Kündigungsmodalitäten laut den Tarifverträgen beenden. Hält der Bedienstete diese Frist nicht ein, so muss er der Verwaltung eine Entschädigung entrichten, die dem für den Zeitraum der Kündigungsfrist zustehenden Gehalt entspricht. Erfolgt die Beendigung des Arbeitsverhältnisses infolge Ablebens des Bediensteten, so wird diese Entschädigung vom Arbeitgeber entrichtet;
b) wegen Entlassung aus wichtigem Grund im Sinne des Artikels 2119 des Zivilgesetzbuchs oder wegen Entlassung aus gerechtfertigtem Grund im Sinne des Artikels 3 des Gesetzes vom 15. Juli 1966, Nr. 604;
c) nach Ablauf von zwei Jahren nach der Versetzung in den Verfügbarkeitsstand. Der Bedienstete wird wegen Abbau von Stellenplänen infolge der Abschaffung von Ämtern in den Verfügbarkeitsstand versetzt, falls er nicht bei einer anderen öffentlichen Körperschaft aufgenommen werden kann. Der in den Verfügbarkeitsstand versetzte Bedienstete ist vom Dienst befreit, wobei ihm für den Zeitraum von höchstens zwei Jahren die bezogene Besoldung – mit Ausnahme der Zulagen, die die Anwesenheit im Dienst voraussetzen – zusteht;
d) wegen Versetzung in den Ruhestand von Amts wegen infolge der Erreichung der Altersgrenze gemäß den für die Zivilangestellten des Staates vorgesehenen Bestimmungen;
e) infolge eines Disziplinarverfahrens gemäß den in den Tarifverträgen enthaltenen Bestimmungen;

f) per decadenza dovuta a:

1) perdita del godimento dei diritti civili e politici;
2) perdita dei requisiti in materia di cittadinanza italiana richiesti per il posto ricoperto;
3) conseguimento dell'impiego mediante produzione di documenti falsi;
4) annullamento della deliberazione di nomina;

g) per dispensa dovuta ad accertata inabilità fisica.

Articolo 122
Effetti della cessazione dal servizio

1. In materia di trattamento di fine rapporto e previdenza complementare, ai dipendenti dei comuni si applicano le disposizioni previste per i dipendenti della rispettiva provincia.

Articolo 123
Mobilità inter-enti

1. Nel caso di trasferimento di attività svolte dai comuni, loro aziende o istituzioni, alle comunità istituite dalla legge provinciale di Trento 16 giugno 2006, n. 3 (Norme in materia di governo dell'autonomia del Trentino), al personale che risultava adibito in via esclusiva o prevalente alle strutture oggetto di trasferimento si applica l'articolo 2112 del codice civile e si osservano le procedure di informazione e di consultazione di cui all'articolo 47, commi da 1 a 4, della legge 29 dicembre 1990, n. 428 [Disposizioni per l'adempimento di obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee (legge comunitaria per il 1990)].

2. Qualora a seguito del trasferimento di cui al comma 1 emergano eccedenze di personale, possono essere trasferite alle comunità, in presenza di posti disponibili, ulteriori unità di personale, secondo le modalità e le procedure stabilite dalla contrattazione collettiva.

f) wegen Verlust der Stelle infolge nachstehender Gründe:
1) Verlust der bürgerlichen und politischen Rechte;
2) Verlust der für den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft erforderlichen Voraussetzungen, die für die Besetzung der Stelle gefordert werden;
3) Aufnahme in den Dienst, die aufgrund der Vorlegung falscher Unterlagen erfolgt ist;
4) Nichtigerklärung des Ernennungsbeschlusses;

g) wegen Befreiung vom Dienst infolge festgestellter körperlicher Untauglichkeit.

Artikel 122
Auswirkungen des Ausscheidens aus dem Dienst

1. Hinsichtlich der Abfertigung und der Zusatzvorsorge werden auf die Gemeindebediensteten die für die Bediensteten der jeweiligen Provinz vorgesehenen Bestimmungen angewandt.

Artikel 123
Mobilität zwischen Körperschaften

1. Werden von den Gemeinden, ihren Betrieben oder Einrichtungen ausgeübte Tätigkeiten auf die mit Landesgesetz der Provinz Trient vom 16. Juni 2006, Nr. 3 (Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Autonomieverwaltung des Trentino) errichteten Gemeinschaften übertragen, so wird auf das den zu übertragenden Strukturen ausschließlich oder vorwiegend zugewiesene Personal der Artikel 2112 des Zivilgesetzbuchs angewandt. Ferner werden die Informations- und Beratungsverfahren laut Artikel 47 Absätze 1-4 des Gesetzes vom 29. Dezember 1990, Nr. 428 [Vorschriften zur Erfüllung der Verpflichtungen aus der Zugehörigkeit Italiens zu den Europäischen Gemeinschaften (Gemeinschaftsgesetz für das Gesetz 1990)] berücksichtigt.

2. Wird nach der Übertragung laut Absatz 1 ein Personalüberschuss festgestellt, so kann bei Vorhandensein verfügbarer Stellen weiteres Personal gemäß den mit Tarifvertrag festgesetzten Modalitäten und Verfahren zu den Gemeinschaften versetzt werden.

Articolo 123-*bis*[68]
Mobilità volontaria

1. Gli enti locali possono ricoprire posti vacanti in organico mediante mobilità volontaria di dipendenti appartenenti a una qualifica corrispondente e in servizio presso altre amministrazioni, che facciano domanda di trasferimento. È richiesto il previo assenso dell'amministrazione di appartenenza nel caso in cui si tratti di posizioni che siano state precedentemente dichiarate infungibili dall'amministrazione cedente o di personale assunto da meno di tre anni o qualora la mobilità determini una carenza di organico superiore al 20 per cento nella qualifica corrispondente a quella del richiedente o negli enti locali con un numero di dipendenti a tempo indeterminato non superiore a 100.

Artikel 123-*bis*[68]
Freiwillige Mobilität

1. Die örtlichen Körperschaften können die freien Planstellen durch freiwillige Mobilität von Bediensteten im entsprechenden Berufsbild besetzen, die bei anderen Verwaltungen Dienst leisten und einen Antrag auf Versetzung eingereicht haben. Die vorherige Zustimmung der Herkunftsverwaltung ist erforderlich, wenn es sich um Positionen handelt, die zuvor von der Herkunftsverwaltung für unersetzlich erklärt wurden, wenn es um seit weniger als drei Jahren eingestelltes Personal geht, wenn infolge der Mobilität ein Personalmangel von mehr als 20 Prozent im Berufsbild des Antragstellers entsteht bzw. wenn es sich um örtliche Körperschaften handelt, die weniger als 100 Bedienstete mit unbefristetem Arbeitsverhältnis haben.

Articolo 124
Assegnazione temporanea di personale a società costituite o partecipate dal comune

1. In caso di motivate esigenze, il comune può disporre, ai sensi dell'articolo 23-*bis*, commi 7 e 8, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche) e successive modificazioni, l'assegnazione temporanea di proprio personale, presso società costituite o partecipate dal comune stesso.

Artikel 124
Zeitweilige Zuweisung von Personal an von der Gemeinde gegründete Gesellschaften oder an Gesellschaften mit Beteiligung der Gemeinde

1. Bei begründeten Erfordernissen kann die Gemeinde den von ihr gegründeten Gesellschaften oder den Gesellschaften, an denen sie beteiligt ist, im Sinne des Artikels 23-*bis* Absatz 7 und 8 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 (Allgemeine Bestimmungen zum Dienstrecht bei den öffentlichen Verwaltungen) in geltender Fassung zeitweilig eigenes Personal zuweisen.

CAPO II
DIRIGENTI E FUNZIONARI DELL'AREA DIRETTIVA

II. KAPITEL
FÜHRUNGSKRÄFTE UND BEAMTE MIT DIREKTIONSAUFTRÄGEN

Articolo 125
Posizioni dirigenziali

1. Ciascun comune individua nel regolamento organico le posizioni alle quali sono collegate funzioni dirigenziali nel rispetto dei principi sull'ordinamento degli uffici contenuti nello statuto e comunque sulla base della rilevanza e complessità delle funzioni e della quantità delle risorse umane, finanziarie e strumentali a disposizione.

Artikel 125
Führungsstellen

1. Jede Gemeinde legt in der Personalordnung unter Beachtung der in der Satzung enthaltenen Grundsätze betreffend die Ordnung der Ämter und aufgrund der Bedeutung und der Art der Funktionen, der Anzahl der Bediensteten sowie der zur Verfügung stehenden finanziellen und technischen Mittel die Stellen fest, die durch

[68] Articolo inserito dall'art. 4, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[68] Artikel eingefügt durch Art. 4 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2

2. Tali posizioni sono attribuite con incarico a tempo determinato, di durata non superiore a cinque anni, ai sensi delle disposizioni seguenti.

Articolo 126

Funzioni dirigenziali e direttive

1. Ai dirigenti spetta la gestione finanziaria, tecnica e amministrativa, compresa l'adozione degli atti che impegnano l'amministrazione verso l'esterno, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

2. L'individuazione degli atti che ai sensi del comma 1 sono devoluti alla competenza dei dirigenti è effettuata con deliberazioni della giunta.

3. Spetta ai dirigenti la direzione delle strutture organizzative secondo i criteri e le norme dettate dalle leggi, dallo statuto e dai regolamenti, che si uniformano al principio della distinzione tra compiti e responsabilità di indirizzo e controllo, spettanti agli organi elettivi e di gestione amministrativa, spettanti ai dirigenti.

4. I dirigenti sono responsabili del risultato dell'attività svolta dalla struttura alla quale sono preposti, della realizzazione dei programmi e dei progetti loro affidati in relazione agli obiettivi, dei rendimenti e dei risultati della gestione finanziaria, tecnica e amministrativa, incluse le decisioni organizzative e di gestione funzionale del personale. All'inizio di ogni anno i dirigenti presentano alla giunta una relazione sull'attività svolta nell'anno precedente.

5. Spettano ai dirigenti, in base ai criteri fissati dall'ente, l'individuazione degli obiettivi, dei progetti e delle altre attività incentivabili, nonché la valutazione dei risultati collettivi e individuali conseguiti dal personale dipendente. I dirigenti dispongono in ordine alla valutazione del personale assegnato e attribuiscono, per quanto di competenza, i trattamenti economici accessori compresi i compensi di produttività, nel rispetto dei contratti collettivi, inclusi eventualmente quelli decentrati, nonché dei criteri e delle procedure stabilite dall'ente. Assumono la responsabilità in ordine alla verifica della produttività del personale. Sono responsabili dell'esecuzione di quanto previsto dalle

Führungskräfte zu besetzen sind.

2. Diese Stellen werden mit befristeten Auftrag für einen Zeitraum von höchstens fünf Jahren gemäß den nachstehenden Bestimmungen besetzt.

Artikel 126

Führungs- und Direktionsaufgaben

1. Die Führungskräfte sind für die finanzielle, technische und administrative Verwaltung, einschließlich des Erlasses der Akte, die die Verwaltung nach außen verpflichten, zuständig, wobei sie autonome Befugnisse in Sachen Ausgaben, Organisation der Human- und technischen Ressourcen sowie Kontrollbefugnisse haben.

2. Die Akte, für die im Sinne des Absatzes 1 die Führungskräfte zuständig sind, werden mit Beschluss des Gemeindeausschusses festgesetzt.

3. Die Führungskräfte sind für die Leitung der Organisationsstrukturen gemäß den Kriterien und Bestimmungen der Gesetze, der Satzung und der Verordnungen zuständig, die sich nach dem Grundsatz der Trennung zwischen den den gewählten Organen zustehenden Aufgaben und Verantwortungen der Ausrichtung und Kontrolle und der den Führungskräften zustehenden Verwaltungsführung richten.

4. Die Führungskräfte sind für das Ergebnis der von der geleiteten Organisationsstruktur durchgeführten Tätigkeit, für die Umsetzung der ihnen anvertrauten Programme und Projekte im Rahmen der gesetzten Ziele, für die Leistungen und die Ergebnisse der finanziellen, technischen und administrativen Verwaltung – einschließlich der Entscheidungen in Sachen Organisation und Verwaltung des Personals – verantwortlich. Zu Beginn jedes Jahres legen die Führungskräfte dem Gemeindeausschuss einen Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit vor.

5. Die Führungskräfte sind aufgrund der von der Körperschaft festgelegten Kriterien für die Festsetzung der Ziele, der Projekte und der sonstigen förderbaren Tätigkeiten sowie für die Bewertung der von den Bediensteten erreichten kollektiven und individuellen Ergebnisse zuständig. Die Führungskräfte entscheiden über die Bewertung des zugeteilten Personals und weisen – sofern es in ihre Zuständigkeit fällt – unter Beachtung der Tarifverträge und der eventuellen dezentralen Tarifverträge sowie der von der Körperschaft festgelegten Kriterien und Verfahren die zusätzlichen Besoldungselemente zu, einschließlich der Produktivitätsprämie. Sie tragen die Verantwortung für die Überprüfung der

disposizioni regionali e dagli atti consiliari in materia di trasparenza.

6. La valutazione del personale dipendente e gli adempimenti di cui al comma 5 sono requisito essenziale al fine della valutazione dei dirigenti e conseguentemente la mancata attivazione delle relative procedure comporta la non erogazione della retribuzione di risultato fino al completamento delle stesse.

7. I dirigenti sono responsabili per la mancata segnalazione dei comportamenti di rilievo disciplinare del personale assegnato alle proprie strutture, per l'omessa vigilanza sulla produttività e sull'efficienza della propria struttura, nonché per le violazioni degli obblighi previsti dal codice di comportamento e dalle norme in materia di incompatibilità. In tali casi la retribuzione di risultato spettante può non essere integralmente corrisposta in proporzione alla gravità delle inadempienze.

8. Nei comuni privi di figure dirigenziali le disposizioni contenute nei commi da 1 a 7 si riferiscono al segretario comunale. In tali comuni il regolamento organico del personale può prevedere l'attribuzione di alcune delle funzioni dirigenziali a dipendenti inquadrati in qualifiche funzionali non inferiori alla sesta. Nei comuni ove è prevista la dirigenza, il regolamento organico definisce i rapporti tra i predetti incarichi direttivi e quelli attribuiti a dipendenti con qualifica o abilitazione dirigenziale.

9. I titolari di incarichi dirigenziali o di direzione, limitatamente in questo ultimo caso a quelli che svolgono tali incarichi nei comuni privi di figure dirigenziali, possono per periodi di tempo determinato e per specifiche e comprovate ragioni di servizio delegare ai dipendenti del rispettivo servizio che ricoprano le posizioni funzionali più elevate alcuni atti rientranti nella propria competenza.

Articolo 127
Qualifiche dirigenziali

1. I comuni con più di 10.000 abitanti possono dotarsi di figure dirigenziali. La qualifica dirigenziale è unica.

1-*bis*. In caso di gestione associata di servizi o funzioni la normativa provinciale può

Produktivität des Personals. Sie sind für die Umsetzung der regionalen Bestimmungen und der Ratsbeschlüsse auf dem Sachgebiet der Transparenz verantwortlich.

6. Die Bewertung der Bediensteten und die Amtshandlungen laut Absatz 5 sind wesentliche Voraussetzung für die Bewertung der Führungskräfte; werden die diesbezüglichen Verfahren nicht eingeleitet, so wird das Ergebnisgehalt bis zum Abschluss derselben nicht entrichtet.

7. Die Führungskräfte sind für die nicht erfolgte Meldung von disziplinwidrigen Verhalten des ihrer Organisationsstruktur zugeteilten Personals, für die unterlassene Überwachung der Produktivität und Effizienz ihrer Organisationsstruktur sowie für die Verletzung der Verhaltensregeln und der Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Unvereinbarkeit verantwortlich. In diesen Fällen ist es möglich, dass das zustehende Ergebnisgehalt je nach Schwere der Nichterfüllung nicht in voller Höhe entrichtet wird.

8. In den Gemeinden, die keine Führungskräfte haben, gelten die in den Absätzen 1-7 enthaltenen Bestimmungen für die Gemeindesekretäre. In diesen Gemeinden kann die Personalordnung vorsehen, dass einige der Führungsaufgaben Bediensteten übertragen werden, die mindestens im VI. Funktionsrang eingestuft sind. In den Gemeinden, in denen Führungskräfte vorgesehen sind, werden die Beziehungen zwischen den oben genannten Direktionsaufträgen und den Aufträgen, die Bediensteten im Führungsrang oder mit der Befähigung zur Ausübung von Führungsaufgaben erteilt werden, in der Personalordnung festgelegt.

9. Die Inhaber von Führungsaufträgen bzw. die Inhaber von Direktionsaufträgen, die den Direktionsauftrag in einer Gemeinde ohne Führungskräfte ausführen, können für befristete Zeiträume und aus besonderen und begründeten dienstlichen Erfordernissen den Bediensteten der jeweiligen Diensteinheit, die in den höheren Funktionsebenen eingestuft sind, einige in ihre Zuständigkeit fallende Amtshandlungen übertragen.

Artikel 127
Führungsränge

1. Die Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern können Führungskräfte einstellen. Es gibt nur einen einzigen Führungsrang.

1-*bis*. Im Falle der gemeinsamen Führung von Diensten oder Funktionen können die

prevedere la possibilità per i comuni di assumere figure dirigenziali in deroga al limite demografico previsto dal comma 1.[69]

2. Le qualifiche dirigenziali sono attribuite mediante concorso pubblico. Possono essere assegnate per concorso interno non più della metà, per difetto, delle qualifiche messe a concorso. Nel caso di unica qualifica messa a concorso si procede mediante concorso pubblico.

Articolo 128
Incarichi di preposizione alle strutture

1. Gli incarichi dirigenziali sono conferiti a tempo determinato, con provvedimento motivato, con le modalità fissate dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi, secondo criteri di competenza professionale, in relazione agli obiettivi indicati nel programma amministrativo del sindaco e sono revocati in caso di inosservanza delle direttive del sindaco, della giunta o dell'assessore di riferimento o per responsabilità particolarmente grave o reiterata e negli altri casi disciplinati dall'articolo 21 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni e dai contratti collettivi di lavoro. L'attribuzione degli incarichi può prescindere dalla precedente assegnazione di funzioni di direzione a seguito di procedure concorsuali.

2. All'effettivo svolgimento delle funzioni dirigenziali consegue l'attribuzione di un'indennità individuata dalla contrattazione a livello provinciale.

Articolo 129
Verifica dei risultati

1. Nei comuni sono istituiti servizi di controllo interno, o nuclei di valutazione, con il compito di verificare, mediante valutazioni comparative dei costi e dei rendimenti, la realizzazione degli obiettivi, la corretta ed economica gestione delle risorse pubbliche, l'imparzialità e il buon andamento dell'azione amministrativa. I servizi o nuclei determinano almeno annualmente, anche su indicazione degli

Landesbestimmungen die Möglichkeit für die Gemeinden vorsehen, Führungskräfte in Abweichung von der Einwohnergrenze laut Absatz 1 einzustellen.[69]

2. Die Führungsränge werden mit öffentlichem Wettbewerb erteilt. Nicht mehr als die Hälfte der ausgeschriebenen Führungsränge darf mit internem Wettbewerb zugeteilt werden, wobei bei ungeraden Zahlen abzurunden ist. Wird nur ein Funktionsrang ausgeschrieben, so ist ein öffentlicher Wettbewerb vorzusehen.

Artikel 128
Aufträge zur Leitung der Organisationsstrukturen

1. Die Führungsaufträge werden für befristete Zeiträume mit begründeter Maßnahme gemäß den in der Verordnung betreffend die Ordnung der Ämter und der Dienste festgelegten Modalitäten aufgrund der beruflichen Kompetenzen im Hinblick auf die im Arbeitsprogramm des Bürgermeisters angegebenen Ziele erteilt. Die Aufträge werden bei Nichtbeachtung der Anweisungen des Bürgermeisters, des Gemeindeausschusses oder des zuständigen Gemeindereferenten bzw. wegen besonders schwerwiegenden oder wiederholten Verschuldens sowie in den weiteren im Artikel 21 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 in geltender Fassung und in den Tarifverträgen vorgesehenen Fällen widerrufen. Bei der Erteilung der Aufträge kann von der vorhergehenden Zuweisung von Direktionsaufgaben infolge von Wettbewerbsverfahren abgesehen werden.

2. Für die effektive Ausübung von Führungsaufgaben wird eine Zulage zuerkannt, die mit Tarifvertrag auf Landesebene festgesetzt wird.

Artikel 129
Überprüfung der Ergebnisse

1. In den Gemeinden wird ein interner Kontrolldienst bzw. ein Bewertungsgremium mit der Aufgabe errichtet, mittels Kosten- Leistungsvergleich die Erreichung der Ziele, die korrekte und sparsame Verwaltung der öffentlichen Ressourcen, die Unparteilichkeit und die gute Führung der Verwaltung zu überprüfen. Der Kontrolldienst bzw. das Bewertungsgremium legt mindestens jährlich, auch gemäß den Anregungen der Führungsorgane,

[69] Comma inserito dall'art. 5, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[69] Absatz eingefügt durch Art. 5 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2

organi di vertice, i parametri di riferimento del controllo.

2. I nuclei di cui al comma 1 operano in posizione di autonomia e rispondono esclusivamente agli organi di direzione politica. Ad essi è attribuito, nell'ambito delle dotazioni organiche vigenti, un apposito contingente di personale. Può essere utilizzato anche personale già collocato fuori ruolo. Per motivate esigenze, i comuni possono altresì avvalersi di consulenti esterni, esperti in tecniche di valutazione e nel controllo di gestione.

3. I nuclei di valutazione, ove istituiti, sono composti da dirigenti ai massimi livelli e da esperti anche esterni alle amministrazioni. In caso di necessità i comuni possono accordarsi per stipulare, anche cumulativamente per più amministrazioni, convenzioni apposite con soggetti pubblici o privati particolarmente qualificati.

4. I servizi e nuclei hanno accesso ai documenti amministrativi e possono richiedere, oralmente o per iscritto, informazioni agli uffici pubblici. Riferiscono trimestralmente sui risultati della loro attività agli organi generali di direzione.

5. All'istituzione dei nuclei di cui al comma 1 si provvede con regolamenti delle singole amministrazioni. È consentito avvalersi, sulla base di apposite convenzioni, di uffici già istituiti in altre amministrazioni.

Articolo 130
Misurazione e valutazione delle prestazioni

1. Al fine di promuovere il merito e il miglioramento delle prestazioni, con regolamento il comune prevede adeguate procedure per la misurazione e valutazione dei risultati dell'organizzazione e dei responsabili delle strutture, anche mediante forme di verifica del grado di soddisfazione dell'utenza e del miglioramento della qualità dei servizi, nonché di eventuale confronto delle prestazioni omogenee con quelle di altre pubbliche amministrazioni.

Articolo 131
Attività di revisione interna

1. Per l'applicazione del controllo di gestione di cui all'articolo 202 e per garantire la legittimità

die Bezugsmaßstäbe für die Kontrolle fest.

2. Die Gremien laut Absatz 1 arbeiten unabhängig und sind ausschließlich den politischen Führungsorganen gegenüber verantwortlich. Im Rahmen der geltenden Planstellen wird ihnen eine entsprechende Anzahl an Personal zugeteilt. Es kann auch außerplanmäßiges Personal eingesetzt werden. Aus begründeten Erfordernissen können die Gemeinden auch externe Berater und Experten in Bewertungstechniken und Führungskontrollen hinzuziehen.

3. Die Bewertungsgremien sind – sofern sie errichtet werden – aus Führungskräften der höchsten Ebene und aus – auch verwaltungsexternen – Experten zusammengesetzt. Falls erforderlich, können die Gemeinden übereinkommen, auch kumulativ für mehrere Verwaltungen, entsprechende Vereinbarungen mit besonders qualifizierten öffentlichen oder privaten Rechtssubjekten abzuschließen.

4. Die Kontrolldienste und Bewertungsgremien haben Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und können mündlich oder schriftlich Informationen bei den öffentlichen Ämtern anfordern. Sie berichten den allgemeinen Führungsorganen alle drei Monate über die Ergebnisse ihrer Tätigkeit.

5. Die Errichtung der Gremien laut Absatz 1 erfolgt mit Verordnung der einzelnen Verwaltungen. Auf der Grundlage spezifischer Vereinbarungen können bei anderen Verwaltungen bereits bestehende Ämter in Anspruch genommen werden.

Artikel 130
Messung und Bewertung der Leistungen

1. Zur Förderung des Leistungsprinzips und zur Steigerung der Leistungen führt die Gemeinde mit Verordnung geeignete Verfahren für die Messung und Bewertung der von der Organisation und den Verantwortlichen der Organisationsstrukturen erzielten Ergebnisse – auch durch Ermittlung der Nutzerzufriedenheit, Überprüfung der Verbesserung der Qualität der Dienstleistungen und durch eventuelles Vergleichen der eigenen Leistungen mit gleichwertigen Leistungen anderer öffentlicher Verwaltungen – ein.

Artikel 131
Interne Revision

1. Zur Anwendung der Gebarungskontrolle laut Artikel 202 und zur Gewährleistung der

e la regolarità degli atti, l'efficacia, l'efficienza e l'economicità di procedure e attività e la loro rispondenza agli strumenti di pianificazione, lo statuto comunale può prevedere di affidare al consorzio dei comuni della rispettiva provincia il servizio di supporto, di controllo e di revisione dell'attività amministrativa.

2. Il servizio è regolato da apposita convenzione, che definisce oggetti, tempi e modalità dell'attività di supporto e revisione, individuando modi e strumenti idonei per l'accesso alle informazioni e la conseguente trasmissione di pareri, rapporti e relazioni.

Articolo 132
Incarichi dirigenziali e direttivi esterni

1. Il regolamento previsto dall'articolo 6, comma 2, negli enti in cui è prevista la dirigenza, stabilisce i limiti, i criteri e le modalità con cui possono essere stipulati con soggetti esterni all'ente contratti a tempo determinato per gli incarichi dirigenziali e di direzione previsti nella dotazione organica. Tali contratti, in misura non superiore rispettivamente al 20 per cento del totale della dotazione organica della dirigenza e al 10 per cento del totale della dotazione organica degli incarichi di direzione, e comunque rispettivamente per almeno una unità, sono stipulati con persone di particolare e comprovata qualificazione professionale, non rinvenibile nei ruoli dell'amministrazione, in possesso dei requisiti richiesti per la qualifica da ricoprire. Negli altri enti locali, il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi stabilisce i limiti, i criteri e le modalità con cui possono essere stipulati contratti a tempo determinato con soggetti esterni all'ente per la copertura di incarichi di direzione previsti nella dotazione organica. Tali contratti, in misura complessivamente non superiore al 10 per cento della dotazione organica dell'ente, e comunque per almeno una unità, sono stipulati con persone di particolare e comprovata qualificazione professionale, non rinvenibile nei ruoli dell'amministrazione, in possesso dei requisiti richiesti per la qualifica da ricoprire. I contratti di cui al presente comma non possono avere durata superiore alla normale scadenza del mandato ai sensi dell'articolo 217 e sono rinnovabili. In caso di elezioni anticipate rispetto alla normale scadenza del mandato, il sindaco rinnovato

Rechtmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit der Maßnahmen, der Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit von Verfahren und Tätigkeiten sowie deren Übereinstimmung mit dem Inhalt der Planungsinstrumente kann die Gemeindesatzung vorsehen, dass der Gemeindenverband der jeweiligen Provinz mit der Unterstützung, Kontrolle und Revision der Verwaltungstätigkeit beauftragt wird.

2. Der Dienst wird durch eine eigene Vereinbarung geregelt, in der Gegenstand, Fristen und Modalitäten der Unterstützungs- und Revisionstätigkeit sowie geeignete Mittel und Verfahren für den Zugang zu den Informationen und für die darauf folgende Übermittlung von Gutachten, Berichten und Mitteilungen festgelegt werden.

Artikel 132
Führungs- und Direktionsaufträge an verwaltungsfremde Personen

1. Die Verordnung laut Artikel 6 Absatz 2 setzt für die Körperschaften, in denen Führungskräfte vorgesehen sind, die Grenzen, Kriterien und Modalitäten für den Abschluss befristeter Verträge mit verwaltungsexternen Personen zwecks Besetzung der für Führungs- und Direktionsaufträge vorgesehenen Planstellen fest. Diese Verträge werden in den Grenzen von 20 Prozent der gesamten Führungskräfte-Planstellen bzw. von 10 Prozent der gesamten Planstellen für Direktionsaufträge und auf jeden Fall jeweils für mindestens eine Personaleinheit mit Personen abgeschlossen, die eine verwaltungsintern nicht vorhandene besondere berufliche Qualifikation nachweisen können und die die für den zu bekleidenden Rang erforderlichen Voraussetzungen erfüllen. Bei den anderen örtlichen Körperschaften setzt die Verordnung betreffend die Ordnung der Ämter und der Dienste die Grenzen, Kriterien und Modalitäten für den Abschluss befristeter Verträge mit verwaltungsexternen Personen zwecks Besetzung der für Direktionsaufträge vorgesehenen Planstellen fest. Diese Verträge werden in den Grenzen von 10 Prozent der gesamten Planstellen der Körperschaft und auf jeden Fall für mindestens eine Personaleinheit mit Personen abgeschlossen, die eine verwaltungsintern nicht vorhandene besondere berufliche Qualifikation nachweisen können und die für den zu bekleidenden Rang erforderlichen Voraussetzungen erfüllen. Die in diesem Absatz vorgesehenen Verträge dürfen nur bis zum normalen Ablauf der Amtszeit laut Artikel 217 gelten und sind erneuerbar. Finden die Wahlen vor

procede alla verifica dell'operato dei dirigenti di cui al presente comma, con facoltà di revocare gli incarichi a fronte di una valutazione negativa, nel rispetto del principio del giusto procedimento. Il trattamento economico è equivalente a quello previsto dai vigenti contratti collettivi a livello provinciale per il personale degli enti locali. Il trattamento economico può essere integrato, con provvedimento motivato della giunta, da un'indennità ad personam, commisurata alla specifica qualificazione professionale e culturale, anche in considerazione della temporaneità del rapporto e delle condizioni di mercato relative alle specifiche competenze professionali. Il quoziente derivante dall'applicazione delle percentuali previste dal presente comma è arrotondato all'unità inferiore se il primo decimale è inferiore a cinque, o all'unità superiore se esso è uguale o superiore a cinque.

2. Gli incarichi di cui al comma 1 sono conferiti previa selezione pubblica volta ad accertare, in capo ai soggetti interessati, il possesso della particolare qualificazione professionale.

3. Per il periodo di durata degli incarichi di cui al comma 1 i dipendenti della regione autonoma Trentino-Alto Adige e degli enti a ordinamento regionale sono collocati in aspettativa senza assegni, con riconoscimento dell'anzianità di servizio.

Articolo 133
Collaborazioni esterne e strutture particolari

1. Per obiettivi determinati e con convenzione a termine, il regolamento può prevedere collaborazioni esterne ad alto contenuto professionale. Il regolamento può inoltre prevedere la costituzione di uffici posti alle dirette dipendenze del sindaco, della giunta o degli assessori, per l'esercizio delle funzioni di indirizzo e di controllo loro attribuite dalla legge, costituiti da dipendenti dell'ente o da collaboratori assunti con contratto a tempo determinato. Ai collaboratori assunti con contratto a tempo determinato si applicano i contratti collettivi a livello provinciale.

dem normalen Ablauf der Amtszeit statt, überprüft der neu gewählte Bürgermeister die Tätigkeit der Führungskräfte laut diesem Absatz und kann bei einer negativen Bewertung – unter Beachtung des Grundsatzes des angemessenen Verfahrens – die Aufträge widerrufen. Die Besoldung entspricht derjenigen, die in den geltenden Landestarifverträgen für das Personal der örtlichen Körperschaften vorgesehen ist. Die Besoldung kann mit begründeter Maßnahme des Gemeindeausschusses auch in Anbetracht der begrenzten Dauer des Arbeitsverhältnisses sowie der für die spezifischen Fachkompetenzen bestehenden Marktverhältnisse durch eine der beruflichen und kulturellen Qualifikation entsprechende persönliche Zulage ergänzt werden. Der Quotient, der sich aus der Anwendung der in diesem Absatz vorgesehenen Prozentsätze ergibt, wird auf die nächstniedrigere ganze Zahl abgerundet, wenn die erste Dezimalstelle kleiner als 5 ist; er wird auf die nächsthöhere ganze Zahl aufgerundet, wenn sie gleich oder höher als 5 ist.

2. Die Aufträge laut Absatz 1 werden aufgrund eines öffentlichen Auswahlverfahrens erteilt, mit dem die spezifische berufliche Qualifikation der Bewerber festgestellt wird.

3. Die Bediensteten der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, werden für die Dauer der Aufträge laut Absatz 1 in den Wartestand ohne Bezüge mit Anerkennung des Dienstalters versetzt.

Artikel 133
Externe Mitarbeiter und besondere Strukturen

1. Die Verordnung kann vorsehen, dass zu bestimmten Zwecken und mit befristeter Vereinbarung verwaltungsfremde hochspezialisierte Sachverständige mit der Gemeinde zusammenarbeiten. Die Verordnung kann ferner die Errichtung von dem Bürgermeister, dem Gemeindeausschuss oder den Gemeindereferenten unmittelbar unterstehenden Ämtern – bestehend aus Bediensteten der Körperschaft oder aus mit befristetem Arbeitsverhältnis eingestellten Mitarbeitern – für die Ausübung der den Genannten mit Gesetz zugewiesenen Ausrichtungs- und Kontrollbefugnisse vorsehen. Auf die mit befristetem Arbeitsverhältnis eingestellten Mitarbeiter werden die Landestarifverträge angewandt.

Articolo 134
Direttore generale

1. Nei comuni con popolazione superiore a 30.000 abitanti, il sindaco può nominare un direttore generale che sovrintenda alla gestione dell'ente. Egli provvede ad attuare gli indirizzi e gli obiettivi stabiliti dagli organi di governo dell'ente, perseguendo livelli ottimali di efficacia ed efficienza secondo le direttive impartite dal sindaco. Il sindaco conferisce al direttore generale, oltre alle competenze proprie dei dirigenti di cui all'articolo 126, le funzioni di sovraintendenza, di coordinamento, di direzione dei dirigenti, degli uffici e dei servizi che risultano necessarie per l'assolvimento dei compiti assegnatigli. Rimangono in ogni caso riservate al segretario comunale le funzioni consultive, referenti, di assistenza e di verbalizzazione degli organi collegiali dell'ente, la funzione di garanzia in ordine alla conformità dell'azione amministrativa all'ordinamento giuridico e in ordine alla trasparenza e al diritto di accesso agli atti amministrativi, la funzione rogatoria degli atti di cui l'ente è parte, nonché la direzione degli uffici deputati a supportarlo nello svolgimento di tali funzioni.

2. Il direttore generale è nominato dal sindaco che lo sceglie tra il segretario dell'ente, un dirigente di ruolo ovvero un dirigente assunto con contratto a tempo determinato. La durata dell'incarico non può essere superiore a quella del mandato del sindaco che lo ha nominato. Il relativo trattamento economico è fissato dalla giunta comunale su proposta del sindaco con riferimento ai contratti collettivi a livello provinciale per il personale degli enti locali e può essere integrato da una indennità ad personam.

Articolo 134-*bis*[70]
Avvocatura comunale

1. Al personale dei comuni della provincia di Trento in possesso del titolo di avvocato al quale sia affidata, secondo le disposizioni organizzative adottate dalla giunta comunale, la trattazione del contenzioso, anche direttamente patrocinato, avanti i competenti organi giurisdizionali,

[70] Articolo inserito dall'art. 1, comma 1, lettera e), della l.r. 8 agosto 2018, n. 6.

Artikel 134
Generaldirektor

1. In den Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern kann der Bürgermeister einen Generaldirektor ernennen, der die Oberaufsicht über die Verwaltung der Körperschaft führt. Er setzt die Leitlinien und Zielsetzungen der politischen Organe der Körperschaft um, wobei er auf einen optimalen Wirksamkeits- und Effizienzgrad gemäß den vom Bürgermeister erteilten Richtlinien hinzielt. Der Bürgermeister erteilt dem Generaldirektor – zusätzlich zu den den Führungskräften zustehenden Befugnissen laut Artikel 126 – die Oberaufsicht, die Koordinierung, die Unterweisung der Führungskräfte, der Ämter und der Dienste, damit er die ihm zugeteilten Aufgaben erfüllen kann. Auf jeden Fall bleiben dem Gemeindesekretär nachstehende Funktionen vorbehalten: die Beratung, Berichterstattung, Unterstützung und Protokollführung für die Kollegialorgane der Körperschaft, die Gewährleistung, dass die Verwaltungstätigkeit mit der Rechtsordnung sowie mit den Bestimmungen in Sachen Transparenz und Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen im Einklang steht, die Beurkundung der Akte, in denen die Körperschaft Vertragspartner ist, sowie die Leitung der Ämter, die ihn bei der Durchführung seiner Aufgaben unterstützen.

2. Der Generaldirektor wird vom Bürgermeister unter den nachstehenden Personen ausgewählt und ernannt: dem Sekretär der Körperschaft, den planmäßigen Führungskräften bzw. den mit befristetem Vertrag eingestellten Führungskräften. Der Auftrag gilt nur für die Dauer der Amtszeit des Bürgermeisters, der ihn erteilt hat. Die diesbezügliche Besoldung wird vom Gemeindeausschuss auf Vorschlag des Bürgermeisters mit Bezug auf die Landestarifverträge für das Personal der örtlichen Körperschaften festgesetzt und kann durch eine persönliche Zulage ergänzt werden.

Artikel 134-*bis*[70]
Gemeindeanwaltschaft

1. Das Personal der Gemeinden der Provinz Trient im Besitz des Titels eines Rechtsanwalts, das gemäß den vom Gemeindeausschuss genehmigten Organisationsanweisungen mit der auch direkten Vertretung in Streitfällen vor den zuständigen Rechtsprechungsorganen beauftragt

[70] Artikel eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. e) des RG vom 8. August 2018, Nr. 6

continua a spettare una specifica indennità omnicomprensiva di ogni compenso professionale, definita dalla contrattazione collettiva provinciale. Per il personale in possesso di qualifica di dirigente la retribuzione di posizione è definita tenuto conto dell'incarico di trattazione del contenzioso, secondo quanto previsto dalla contrattazione collettiva provinciale e, unitamente alla retribuzione di risultato, continua ad assorbire ogni compenso professionale.

Articolo 135
Mobilità dei dirigenti

1. I posti vacanti di dirigente previsti nelle dotazioni organiche dei comuni, delle comunità e delle aziende pubbliche di servizi alla persona possono essere coperti mediante la mobilità di dirigenti con rapporto di lavoro a tempo indeterminato presso la rispettiva provincia o i suoi enti strumentali, previa richiesta alla giunta provinciale. Qualora il dirigente individuato dalla giunta provinciale non esprima il proprio consenso alla mobilità, lo stesso è comandato presso l'ente richiedente. La contrattazione collettiva provinciale disciplina gli aspetti economici relativi all'applicazione di questa disposizione. Nelle more della stipula del contratto collettivo, il personale comandato conserva il trattamento economico in godimento.

Articolo 135-*bis*[71]
Ulteriori norme sulla dirigenza per i comuni della provincia di Bolzano)

1. Per uniformare la disciplina della dirigenza dei comuni della provincia di Bolzano a quella recata dalla legge provinciale di Bolzano 21 luglio 2022, n. 6 "Disciplina della dirigenza del sistema pubblico provinciale" e successive modificazioni che ha istituito il ruolo unico della dirigenza e la qualifica dirigenziale del sistema pubblico provinciale, ai comuni della provincia di Bolzano si applicano le ulteriori seguenti disposizioni:
a) i comuni con popolazione superiore ai 10.000 abitanti possono istituire il ruolo unico della dirigenza a livello comunale,

[71] Articolo inserito dall'art. 1, comma 1, lettera j), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5.

wird, steht weiterhin eine auf Landesebene tarifvertraglich festgelegte spezifische, jegliches Honorar umfassende Zulage zu. Für das Personal im Führungsrang wird das Funktionsgehalt unter Berücksichtigung des Auftrags zur Vertretung im Streitfall gemäß den auf Landesebene vorgesehenen tarifvertraglichen Bestimmungen festgelegt und umfasst weiterhin – neben dem Ergebnisgehalt – jegliches Honorar.

Artikel 135
Mobilität der Führungskräfte

1. Die freien Führungskräftestellen, die in den Stellenplänen der Gemeinden, der Gemeinschaften und der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste vorgesehen sind, können nach vorhergehenden Antrag an die Landesregierung durch Mobilität von Führungskräften besetzt werden, die mit unbefristetem Arbeitsverhältnis bei der jeweiligen Provinz oder bei deren Hilfskörperschaften Dienst leisten. Falls die von der Landesregierung bestimmte Führungskraft der Mobilität nicht zustimmt, so wird sie zur antragstellenden Körperschaft abgeordnet. Die mit der Anwendung dieser Bestimmung zusammenhängenden wirtschaftlichen Aspekte werden durch die Landestarifverträge geregelt. Solange noch kein Tarifvertrag abgeschlossen ist, wird dem abgeordneten Personal weiterhin die bezogene Besoldung entrichtet.

Artikel 135-*bis*[71]
Weitere Bestimmungen betreffend die Führungskräfte der Gemeinden der Provinz Bozen

1. In Anpassung an das Landesgesetz der Provinz Bozen vom 21. Juli 2022, Nr. 6 „Regelung der Führungsstruktur des öffentlichen Landessystems" in geltender Fassung, mit dem der einheitliche Führungsstellenplan und die Qualifikation Führungskraft im öffentlichen Landessystem eingeführt wurde, werden auf die Gemeinden der Provinz Bozen nachstehende zusätzliche Bestimmungen betreffend die Führungskräfte angewandt:
a) Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern können unbeschadet der Bestimmung laut Artikel 127 Absatz 1-*bis* den einheitlichen

[71] Artikel eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. j) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5

fermo restando quanto previsto dall'articolo 127, comma 1-*bis*;

b) a decorrere dalla data di entrata in vigore della legge regionale che ha introdotto il presente articolo cessano di avere efficacia le disposizioni sul sistema delle abilitazioni alle funzioni dirigenziali;

c) al concorso pubblico per titoli ed esami per l'accesso alla qualifica dirigenziale sono ammessi coloro che sono in possesso di un diploma di laurea almeno triennale e dell'attestato di bilinguismo A o C1 e di un'anzianità di servizio di almeno 5 anni nella qualifica di appartenenza, purché non inferiore alla settima *ter* qualifica funzionale o di equivalente esperienza professionale della stessa durata nel settore privato;[72]

d) la qualifica dirigenziale è riconosciuta in prima applicazione alle persone iscritte nei rispettivi albi degli aspiranti dirigenti che ricoprono incarichi dirigenziali e sono in servizio presso i rispettivi enti alla data di entrata in vigore della legge regionale che ha introdotto il presente articolo. Restano iscritti al ruolo unico della dirigenza fino alla cessazione dal servizio, in analogia a quanto previsto dall'articolo 22, comma 8, della legge provinciale di Bolzano 21 luglio 2022, n. 6 e successive modificazioni;

e) le persone che sono in possesso della mera idoneità alla nomina e sono iscritte nei rispettivi albi degli aspiranti dirigenti, sono iscritte in una sezione separata del ruolo unico per un periodo di cinque anni, decorrenti dalla data di entrata in vigore della legge regionale che ha introdotto il presente articolo. Per coloro che prima dell'entrata in vigore della legge regionale che ha introdotto il presente articolo hanno già esercitato funzioni dirigenziali il suddetto periodo è pari a sette anni. Trascorso tale periodo senza il conferimento di un incarico dirigenziale con contestuale riconoscimento della corrispondente qualifica dirigenziale, l'interessato/interessata è cancellato/cancellata dal ruolo unico;

Führungsstellenplan auf Gemeindeebene einführen;

b) mit Ablauf vom Datum des Inkrafttretens des Regionalgesetzes, das diesen Artikel eingeführt hat, sind die Bestimmungen über das System der Befähigungen zur Ausübung von Führungsaufgaben nicht mehr wirksam;

c) zum öffentlichen Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen für den Erwerb der Qualifikation als Führungskraft werden die Personen zugelassen, die einen Hochschulabschluss nach einer mindestens dreijährigen Studiendauer sowie den Zweisprachigkeitsnachweis A bzw. C1 besitzen und ein Dienstalter von mindestens fünf Jahren in ihrer Funktionsebene, die mindestens der Funktionsebene sieben-*ter* entsprechen muss, oder eine gleichwertige und gleich lange Berufserfahrung im privaten Sektor aufweisen;[72]

d) in Erstanwendung wird die Qualifikation als Führungskraft den in den jeweiligen Verzeichnissen der Führungskräfteanwärter und -anwärterinnen eingetragenen Personen zuerkannt, die Führungsaufträge innehaben und zum Datum des Inkrafttretens des Regionalgesetzes, das diesen Artikel eingeführt hat, im Dienst stehen. Diese Personen bleiben – in Anlehnung an Artikel 22 Absatz 8 des Landesgesetzes der Provinz Bozen vom 21. Juli 2022, Nr. 6 in geltender Fassung – bis zum Dienstaustritt im einheitlichen Führungsstellenplan eingetragen;

e) wer nur die Eignung zur Ernennung besitzt und in den jeweiligen Verzeichnissen der Führungskräfteanwärter und -anwärterinnen eingetragen ist, wird für eine Dauer von fünf Jahren mit Ablauf vom Datum des Inkrafttretens des Regionalgesetzes, das diesen Artikel eingeführt hat, in einen gesonderten Abschnitt des einheitlichen Stellenplans eingetragen. Für diejenigen, die vor Inkrafttreten des Regionalgesetzes, das diesen Artikel eingeführt hat, bereits Führungsaufgaben ausgeübt haben, beträgt der oben genannte Zeitraum sieben Jahre. Wird der betreffenden Person innerhalb dieses Zeitraums kein Führungsauftrag mit gleichzeitiger Anerkennung der entsprechenden Qualifikation als Führungskraft erteilt, so wird sie aus dem einheitlichen Stellenplan gestrichen;

[72] Lettera sostituita dall'art. 1, comma 1, lettera m), punto 1), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[72] Buchstabe ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. m) Z. 1) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

f) il trattamento economico delle e dei dirigenti è determinato dai contratti collettivi a livello provinciale. Esso è composto dal trattamento fondamentale, dalla retribuzione di posizione, composta da una parte fissa e da una parte variabile e differenziata secondo criteri oggettivi in ragione della tipologia di incarico dirigenziale e delle relative responsabilità, e dalla retribuzione di risultato. Esso spetta a partire dalla data di conferimento dell'incarico dirigenziale. Il trattamento economico remunera tutte le funzioni e i compiti attribuiti ai/alle dirigenti, fatti salvi i compensi per incarichi aggiuntivi, stabiliti dalla contrattazione collettiva;

g) fino all'entrata in vigore dei contratti collettivi che adeguano il trattamento economico della dirigenza tenendo conto delle disposizioni del presente articolo, trovano applicazione, sia per quanto concerne il trattamento economico fondamentale sia per quello accessorio, le disposizioni dei contratti collettivi in essere al momento dell'entrata in vigore della legge regionale che ha introdotto il presente articolo;

h) ai/alle dirigenti cui è stato revocato l'incarico dirigenziale ai sensi dell'articolo 128 non spetta più la retribuzione connessa all'incarico stesso. Rimangono iscritti al ruolo unico per un periodo non superiore a tre anni. Trascorso tale periodo senza che al/alla dirigente sia stato conferito un nuovo incarico, l'interessato/interessata decade dalla qualifica di dirigente ed è cancellato/cancellata dal ruolo unico;

i) le dirigenti e i dirigenti a cui non è stato rinnovato l'incarico dirigenziale senza demerito, rimangono iscritti al ruolo unico per un periodo di sei anni. Trascorso tale periodo senza conferimento di alcun incarico, l'interessato/ interessata decade dalla qualifica di dirigente con conseguente cancellazione dal ruolo unico. Alle dirigenti e ai dirigenti privi di incarico senza demerito non spetta la retribuzione variabile connessa all'incarico. Per il periodo di permanenza nel ruolo unico le dirigenti e i dirigenti privi di incarico, con o senza demerito, sono collocati in disponibilità e destinati allo svolgimento di attività di supporto presso l'amministrazione di appartenenza o, con il loro consenso, presso enti senza scopo di lucro. Per tali attività non è conferito alle suddette e ai suddetti alcun incarico dirigenziale né spetta loro una retribuzione aggiuntiva. Le suddette e i suddetti dirigenti hanno altresì diritto a

f) die Besoldung der Führungskräfte wird mit Kollektivverträgen auf Landesebene festgelegt. Sie besteht aus der Grundentlohnung, aus dem Positionsgehalt (das aus einem fixen und einem variablen Teil besteht und dessen Bemessung auf objektiven Kriterien basiert, welche die Art des Führungsauftrags und den damit verbundenen Verantwortungsgrad berücksichtigen) sowie aus dem Ergebnisgehalt. Die Besoldung steht ab dem Datum der Erteilung des Führungsauftrags zu. Die Besoldung wird für sämtliche Funktionen und Aufgaben entrichtet, die den Führungskräften zugewiesen werden, unbeschadet der Entgelte für zusätzliche Aufträge, die tarifvertraglich festgelegt werden;

g) bis zum Inkrafttreten der Kollektivverträge, mit denen die Besoldung der Führungskräfte unter Berücksichtigung der Bestimmungen dieses Artikels angepasst wird, finden sowohl für die Grundentlohnung als auch für die Zusatzentlohnung die Bestimmungen der bei Inkrafttreten des Regionalgesetzes, das diesen Artikel eingeführt hat, geltenden Kollektivverträge Anwendung;

h) den Führungskräften, deren Auftrag im Sinne des Artikels 128 widerrufen wurde, steht die auftragsbezogene Vergütung nicht mehr zu. Sie bleiben für eine Dauer von höchstens drei Jahren im einheitlichen Stellenplan. Wird der Führungskraft in diesem Zeitraum kein neuer Auftrag erteilt, so verliert sie ihre Qualifikation als Führungskraft und sie wird aus dem einheitlichen Stellenplan gestrichen;

i) unbeanstandete Führungskräfte, deren Führungsauftrag nicht erneuert wurde, bleiben für eine Dauer von sechs Jahren im einheitlichen Stellenplan. Wird der betreffenden Person innerhalb dieses Zeitraums kein Führungsauftrag erteilt, so verliert sie die Qualifikation als Führungskraft und wird aus dem einheitlichen Stellenplan gestrichen. Unbeanstandeten Führungskräften ohne Auftrag steht die auftragsbezogene variable Vergütung nicht zu. Unbeanstandete oder beanstandete Führungskräfte ohne Auftrag stehen für den Zeitraum, in dem sie weiterhin im einheitlichen Stellenplan eingetragen sind, zur Verfügung und werden mit der Ausübung unterstützender Tätigkeiten bei ihrer Verwaltung oder, mit ihrem Einverständnis, bei Körperschaften ohne Gewinnabsicht betraut. Dabei wird ihnen weder ein Führungsauftrag erteilt noch erhalten sie eine zusätzliche Entlohnung.

essere posti in aspettativa senza assegni per assumere incarichi in altre amministrazioni o in società partecipate dalle amministrazioni pubbliche o per svolgere attività lavorativa nel settore privato; in tali casi il periodo di disponibilità è sospeso;[73]

l) il personale dirigente, cancellato, anche su richiesta, dal ruolo unico, può essere ricollocato su richiesta con la qualifica di funzionario/ funzionaria nel ruolo dell'amministrazione di appartenenza, con riconoscimento dell'anzianità maturata;

m) i comuni promuovono la mobilità della dirigenza tra loro e gli altri enti pubblici con l'obiettivo di impiegare le competenze dirigenziali e professionali in nuovi ambiti, in cui acquisire nuove competenze, e di promuovere la flessibilità e le iniziative innovative. Gli incarichi dirigenziali conferiti a dipendenti comunali dalla provincia autonoma di Bolzano, dai suoi enti strumentali, dalle agenzie provinciali, dagli altri enti pubblici dipendenti dalla provincia o il cui ordinamento rientra nella sua competenza legislativa propria o delegata sono disciplinati dall'articolo 9, comma 1, della legge provinciale di Bolzano 21 luglio 2022, n. 6, anche quanto alla durata dell'incarico, dell'aspettativa ed al riconoscimento dell'anzianità di servizio.[74]

Articolo 136
Disciplina applicabile

1. Ai dirigenti comunali si applicano le disposizioni del capo I del presente titolo che non siano in contrasto con le disposizioni contenute nel presente capo.

Diese Führungskräfte haben außerdem das Recht auf unbezahlten Wartestand, um Aufträge bei anderen Verwaltungen oder bei Gesellschaften zu übernehmen, an denen öffentliche Verwaltungen beteiligt sind, oder um im privaten Sektor zu arbeiten; in diesen Fällen wird die Zurverfügungstellung ausgesetzt;[73]

l) die Führungskräfte, die auch auf Antrag aus dem einheitlichen Stellenplan gestrichen werden, können auf Antrag als Beamte/Beamtinnen im Stellenplan der Verwaltung, der sie angehören, mit Anerkennung des erworbenen Dienstalters wiedereingestellt werden;

m) mit dem Ziel, die Führungs- und Berufskompetenz in neuen Bereichen einzusetzen, um den Erwerb neuer Kompetenzen zu ermöglichen, sowie Flexibilität und innovative Vorhaben zu fördern, fördern die Gemeinden die Mobilität der Führungskräfte untereinander sowie mit den anderen öffentlichen Körperschaften. Die Führungsaufträge, die die autonome Provinz Bozen, ihre Hilfskörperschaften, die Landesagenturen und die anderen öffentlichen Körperschaften, die von der Provinz abhängen oder deren Ordnung unter ihre oder die ihr übertragene Gesetzgebungsbefugnis fällt, den Gemeindebediensteten erteilen, werden in Bezug auf die Dauer des Auftrags und des Wartestandes sowie auf die Anerkennung des Dienstalters durch Artikel 9 Absatz 1 des Landesgesetzes der Provinz Bozen vom 21. Juli 2022, Nr. 6 geregelt.[74]

Artikel 136
Anwendbare Bestimmungen

1. Auf die Führungskräfte der Gemeinden werden die Bestimmungen laut I. Kapitel dieses Titels angewandt, es sei denn, sie widersprechen den in diesem Kapitel enthaltenen Vorschriften.

[73] Lettera modificata dall'art. 1, comma 1, lettera m), punto 2), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[74] Periodo aggiunto dall'art. 1, comma 1, lettera b), della l.r. 20 dicembre 2024, n. 5.

[73] Buchstabe geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. m) Z. 2) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

[74] Satz hinzugefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst b) des RG vom 20. Dezember 2024, Nr. 5

CAPO III
SEGRETARI COMUNALI

Articolo 137
Segretario comunale

1. Nella regione Trentino-Alto Adige i segretari comunali sono dipendenti dei comuni.

2. Il segretario comunale è il funzionario più elevato in grado del comune, partecipa alle riunioni del consiglio e della giunta comunale e ne redige i relativi verbali, apponendovi la propria firma. Nel rispetto delle direttive impartitegli dal sindaco da cui dipende funzionalmente, oltre alle competenze dirigenziali di cui all'articolo 126, sovraintende allo svolgimento delle funzioni dei dirigenti e ne coordina l'attività, è il capo del personale, coordina e dirige le strutture organizzative dell'ente, cura l'attuazione dei provvedimenti, è responsabile dell'istruttoria delle deliberazioni, provvede per la loro pubblicazione e ai relativi atti esecutivi. Esercita ogni altra attribuzione affidatagli dalle leggi e dai regolamenti e adempie ai compiti affidatigli dal sindaco e, se da questi richiesto, roga i contratti nei quali l'ente è parte e autentica le sottoscrizioni nelle scritture private e negli atti unilaterali nell'interesse dell'ente.

3. Le deliberazioni dei consigli e delle giunte comunali si devono adottare con l'assistenza del segretario comunale.

4. I consigli e le giunte comunali possono incaricare uno dei propri membri di svolgere, in sostituzione del segretario comunale, le funzioni di segretario per deliberare sopra determinati oggetti. In tal caso occorre farne espressa menzione nel verbale, senza specificarne i motivi.

Articolo 138
Rapporto di lavoro dei segretari comunali

1. Il rapporto di lavoro dei segretari comunali è regolato secondo quanto previsto dall'articolo 88, comma 2.

2. Rimangono applicabili ai segretari le cause di risoluzione del rapporto di lavoro previste dall'articolo 121 e dai contratti collettivi.

III. KAPITEL
GEMEINDESEKRETÄRE

Artikel 137
Gemeindesekretär

1. In der Region Trentino-Südtirol sind die Gemeindesekretäre Bedienstete der Gemeinden.

2. Der Gemeindesekretär ist der ranghöchste Beamte der Gemeinde, er nimmt an den Sitzungen des Gemeinderats und des Gemeindeausschusses teil und verfasst die entsprechenden Niederschriften, die er mit seiner Unterschrift versieht. In Beachtung der Richtlinien des Bürgermeisters, dem er untersteht, übt er zusätzlich zu den Obliegenheiten der Führungskräfte laut Artikel 126 die Oberaufsicht über die Durchführung der Aufgaben der Führungskräfte aus und koordiniert deren Tätigkeit; er ist der Leiter des Personals, koordiniert und leitet die Organisationsstrukturen der Körperschaft, sorgt für die Durchführung der Maßnahmen, ist für die Bearbeitung der Beschlüsse verantwortlich, sorgt für deren Veröffentlichung und für die entsprechenden Durchführungsmaßnahmen. Er übt jede weitere ihm durch Gesetz bzw. Verordnung zuerkannte Obliegenheit aus, nimmt die ihm vom Bürgermeister anvertrauten Aufgaben wahr, beurkundet auf Verlangen des Bürgermeisters die Verträge, in welchen die Körperschaft Vertragspartei ist, und beglaubigt die Unterzeichnung von Privaturkunden und einseitigen Rechtsakten im Interesse der Körperschaft.

3. Die Beschlüsse des Gemeinderats und des Gemeindeausschusses sind mit der Unterstützung des Gemeindesekretärs zu fassen.

4. Der Gemeinderat und der Gemeindeausschuss können eines ihrer Mitglieder beauftragen, an Stelle des Gemeindesekretärs bei der Beschlussfassung über bestimmte Gegenstände die Obliegenheiten des Gemeindesekretärs zu übernehmen. In diesem Fall muss dies ausdrücklich im Beschluss ohne Angabe von Gründen vermerkt werden.

Artikel 138
Arbeitsverhältnis der Gemeindesekretäre

1. Das Arbeitsverhältnis der Gemeindesekretäre wird im Sinne des Artikels 88 Absatz 2 geregelt.

2. Für die Sekretäre gelten weiterhin die im Artikel 121 und in den Tarifverträgen vorgesehenen Gründe für die Auflösung des Arbeitsverhältnisses.

Articolo 139
Vicesegretario comunale

1. I comuni di classe non inferiore alla terza possono istituire nella pianta organica il posto di vicesegretario comunale per lo svolgimento delle funzioni vicarie del segretario, per coadiuvarlo o reggere la sede segretarile in caso di vacanza della medesima.

2. Al vicesegretario è di norma attribuita la direzione di una delle strutture organizzative del comune.

3. Per la nomina a vicesegretario è richiesto il possesso del certificato di abilitazione alle funzioni di segretario comunale, conseguito a norma delle leggi statali o della presente legge, nonché, nel solo caso di vicesegreterie di prima classe, un'anzianità di servizio non inferiore ad anni tre, maturata nell'esercizio di funzioni direttive o dirigenziali negli enti pubblici.

Artikel 139
Vizegemeindesekretär

1. Die mindestens in der dritten Klasse eingestuften Gemeinden können im Stellenplan die Stelle eines Vizegemeindesekretärs einführen, der stellvertretend die Funktionen des Sekretärs ausübt, diesen unterstützt oder den Sekretariatssitz leitet, wenn dieser unbesetzt bleibt.

2. Der Vizegemeindesekretär wird in der Regel mit der Leitung einer der Organisationsstrukturen der Gemeinde beauftragt.

3. Voraussetzung für die Ernennung zum Vizegemeindesekretär sind die gemäß den staatlichen Gesetzen oder diesem Gesetz erlangte Bescheinigung über die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs und – nur bei Vizesekretariaten erster Klasse – ein Dienstalter von mindestens drei Jahren, das in der Ausübung von Direktions- oder Führungsaufgaben in den öffentlichen Körperschaften erreicht wurde.

Articolo 140
Classificazione delle sedi segretarili

1. I comuni della regione, singoli o associati, istituiscono nei propri ruoli organici il posto di segretario comunale, secondo quanto stabilito nell'allegato B.

2. Per i comuni convenzionati la classe è determinata in base alla popolazione complessiva dei comuni associati. La qualifica del segretario è collegata alla classe della convenzione solo per la durata di quest'ultima.

Artikel 140
Einstufung der Sekretariatssitze

1. Die – einzelnen oder vereinigten – Gemeinden der Region führen in ihren Stellenplänen die Stelle eines Gemeindesekretärs gemäß der Anlage B ein.

2. Für die durch Vereinbarung gebundenen Gemeinden wird die Klasse auf der Grundlage der Gesamteinwohnerzahl der vereinigten Gemeinden bestimmt. Die Einstufung des Sekretärs ist mit der Klasse der Vereinbarung nur für die Dauer derselben verbunden.

Articolo 141
Classificazione delle sedi segretarili delle comunità istituite in provincia di Trento

1. Le comunità previste dalla legge provinciale di Trento 16 giugno 2006, n. 3 istituiscono la propria sede segretarile. La classe di appartenenza, ai soli fini giuridici, è determinata secondo quanto stabilito nella nell'allegato B. Nella determinazione del trattamento economico dei segretari delle comunità la contrattazione collettiva tiene conto delle funzioni trasferite e della loro complessità.

2. Le comunità possono stipulare una convenzione per la copertura della propria sede segretarile con un comune appartenente al rispettivo territorio, a condizione che il segretario comunale sia in possesso dei requisiti previsti

Artikel 141
Einstufung der Sekretariatssitze der in der Provinz Trient errichteten Gemeinschaften

1. Die Gemeinschaften laut Landesgesetz der Provinz Trient vom 16. Juni 2006, Nr. 3 errichten ihren eigenen Sekretariatssitz. Die Einstufungsklasse wird – ausschließlich für die dienstrechtlichen Zwecke – gemäß der Anlage B festgesetzt. In den Tarifverträgen wird die Besoldung der Sekretäre der Gemeinschaften unter Berücksichtigung der übertragenen Aufgaben und deren Komplexität festgelegt.

2. Die Gemeinschaften können ihren Sekretariatssitz durch eine Vereinbarung mit einer in ihrem Gebiet liegenden Gemeinde besetzen, wenn der Sekretär dieser Gemeinde die für den Zugang zur Klasse des Sekretariatssitzes der

dalla legge per accedere alla classe segretarile della comunità. Nel caso di convenzione, la classe segretarile è determinata sulla base della popolazione della comunità e la qualifica è collegata alla durata della convenzione stessa. Ai segretari comunali la cui sede è convenzionata con quella delle comunità di cui al comma 1 spetta il trattamento economico aggiuntivo determinato dai contratti collettivi.

3. Per l'accesso alle sedi segretarili delle comunità di cui al comma 1 si applicano le disposizioni regionali in materia di concorsi per le sedi segretarili comunali di classe corrispondente. Il servizio prestato presso le sedi segretarili delle comunità di cui al comma 1 è equiparato a quello presso le sedi segretarili comunali di classe corrispondente.

Articolo 142
Riqualificazione delle sedi segretarili

1. Entro 120 giorni dalla pubblicazione del decreto del presidente della repubblica adottato ai sensi del comma 236-*bis* dell'articolo 1 della legge 27 dicembre 2017, n. 205, e successive modificazioni ciascun comune dovrà procedere alla eventuale revisione della classificazione della sede segretarile.[75]

[2. Decorsi cinque anni da una revisione senza che sia stato effettuato il censimento, il consiglio comunale procede, ai fini di cui al comma 1, alla eventuale revisione della sede segretarile, in base al decreto che il presidente della regione emette, sentito l'istituto centrale di statistica per quanto ha riferimento ai dati statistici.][76]

3. Con decreto del presidente della regione su conforme deliberazione della giunta regionale sono stabiliti i criteri per la riqualificazione delle sedi segretarili dei comuni sedi di rilevante presenza turistica o di importanti uffici pubblici o che siano centri di notevole attività industriale o commerciale e che dimostrino di trovarsi in condizioni finanziarie tali da poter sostenere, senza notevole aggravio per i contribuenti, le maggiori spese. La riqualificazione è disposta

[75] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera n), punto 1), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[76] Comma abrogato dall'art. 1, comma 1, lettera n), punto 2), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

Gemeinschaft gesetzlich vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt. Im Falle einer Vereinbarung wird die Klasse des Sekretariatssitzes aufgrund der Einwohnerzahl der Gemeinschaft festgelegt und die Einstufung mit der Dauer der Vereinbarung gekoppelt. Den Sekretären von Gemeinden, die einen gemeinsamen Sekretariatssitz mit den Gemeinschaften laut Absatz 1 haben, stehen die in den Tarifverträgen festgesetzten zusätzlichen Besoldungselemente zu.

3. Für den Zugang zu den Sekretariatssitzen der Gemeinschaften laut Absatz 1 gelten die regionalen Bestimmungen betreffend die Wettbewerbe für die Gemeindesekretariatssitze der entsprechenden Klasse. Der bei den Sekretariatssitzen der Gemeinschaften laut Absatz 1 geleistete Dienst wird dem bei den Gemeindesekretariatssitzen der entsprechenden Klasse geleisteten Dienst gleichgestellt.

Artikel 142
Neueinstufung der Sekretariatssitze

1. Innerhalb von 120 Tagen ab der Veröffentlichung des im Sinne des Artikels 1 Absatz 236-*bis* des Gesetzes vom 27. Dezember 2017, Nr. 205 in geltender Fassung erlassenen Dekrets des Präsidenten der Republik muss jede Gemeinde eventuell die Einstufung des Sekretariatssitzes überprüfen.[75]

[2. Sind seit einer Überprüfung fünf Jahre verstrichen, ohne dass eine Volkszählung durchgeführt wurde, so nimmt der Gemeinderat für die Zwecke laut Absatz 1 die allfällige Überprüfung der Einstufung des Sekretariatssitzes aufgrund des Dekretes vor, das der Präsident der Region nach Anhören des Zentralinstituts für Statistik mit Bezug auf die statistischen Daten erlässt.][76]

3. Mit Dekret des Präsidenten der Region aufgrund des entsprechenden Beschlusses der Regionalregierung werden die Kriterien für die Neueinstufung der Sekretariatssitze der Gemeinden festgesetzt, die ein hohes Tourismusaufkommen verzeichnen oder Sitz wichtiger öffentlicher Körperschaften oder strategisch wichtige Gewerbe- oder Handelsstandorte sind und die nachweisen können, dass ihre finanzielle Lage die Bestreitung der Mehrkosten ohne erhebliche Belastung für die

[75] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. n) Z. 1) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

[76] Absatz aufgehoben durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. n) Z. 2) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

con decreto del presidente della regione, da emanarsi su conforme deliberazione della giunta regionale, sentito il parere della giunta provinciale territorialmente competente[77]

4. In caso di riqualificazione della sede segretarile ai sensi del comma 3 il segretario titolare è confermato nella sede, qualora sia in possesso dei requisiti richiesti dalla legge per l'accesso alla sede segretarile riqualificata.

5. In mancanza dei requisiti di cui al comma 4 il segretario comunale conserva transitoriamente la titolarità della sede per un periodo non superiore ad anni tre.

6. In tale ipotesi, al segretario comunale è attribuito provvisoriamente il trattamento economico proprio della sede riqualificata.

7. Nel caso in cui, entro il termine indicato nel comma 5, il segretario non ottenga la nomina, a seguito di superamento della prevista procedura concorsuale presso la stessa o altra sede segretarile o attraverso le procedure della mobilità fra comuni di cui all'articolo 91, comma 1, lettera c), viene collocato in disponibilità ai sensi di quanto previsto dall'articolo 159.

Articolo 143
Corsi abilitanti alle funzioni di segretario comunale

1. Le giunte provinciali di Trento e di Bolzano, per delega della regione, organizzano di norma ogni biennio, direttamente o a mezzo di istituzioni scientifiche o culturali che dispongano di adeguate strutture e diano garanzia di espletarli in maniera soddisfacente, distinti corsi abilitanti alle funzioni di segretario comunale, ai quali possono partecipare i cittadini italiani in possesso di una laurea nelle classi delle lauree specialistiche in giurisprudenza, scienze dell'economia, scienze della politica, scienze delle pubbliche amministrazioni, scienze economico-aziendali, teoria e tecnica della formazione e dell'informazione giuridica ovvero di un diploma di laurea equiparato alle stesse classi delle lauree specialistiche. Le giunte provinciali costituiscono

[77] Comma prima modificato dall'art. 2, comma 1, lettera d), della l.r. 27 luglio 2021, n. 5 e successivamente modificato dall'art. 1, comma 1, lettera k), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5.

Steuerzahler ermöglicht. Die Neueinstufung wird mit Dekret des Präsidenten der Region verfügt, das auf übereinstimmenden Beschluss der Regionalregierung nach Anhören der gebietsmäßig zuständigen Landesregierung zu erlassen ist.[77]

4. Im Falle einer Neueinstufung des Sekretariatssitzes im Sinne des Absatzes 3 wird der Inhaber des Sekretariatssitzes bestätigt, sofern er die im Gesetz vorgeschriebenen Voraussetzungen für den Zugang zum neu eingestuften Sekretariatssitz erfüllt.

5. Bei Fehlen der Voraussetzungen laut Absatz 4 bleibt der Gemeindesekretär vorübergehend und für die Dauer von höchstens drei Jahren Inhaber des Sekretariatssitzes.

6. In diesem Fall wird dem Gemeindesekretär vorübergehend die für den neu eingestuften Sekretariatssitz vorgesehene Besoldung zuerkannt.

7. Erlangt der Gemeindesekretär innerhalb der Frist laut Absatz 5 infolge des Bestehens des vorgesehenen Wettbewerbs bei demselben oder einem anderen Sekretariatssitz oder durch die Mobilität zwischen Gemeinden laut Artikel 91 Absatz 1 Buchstabe c) keine Ernennung, so wird er im Sinne des Artikels 159 in den Verfügbarkeitsstand versetzt.

Artikel 143
Befähigungslehrgänge zur Vorbereitung auf die Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs

1. Die Landesregierungen von Trient und Bozen veranstalten in der Regel alle zwei Jahre kraft Delegierung seitens der Region direkt oder über wissenschaftliche oder kulturelle Einrichtungen, die über angemessene Strukturen verfügen und eine zufriedenstellende Durchführung gewährleisten, getrennte Befähigungslehrgänge zur Vorbereitung auf die Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs, an denen die italienischen Staatsbürger teilnehmen können, die ein Fachlaureat in Rechtswissenschaften, Wirtschaftswissenschaften, Politikwissenschaften, öffentlichen Verwaltungswissenschaften, Betriebswirtschaftswissenschaften, Theorie und Technik der Rechtsetzung und der juristischen Information oder einen Hochschulabschluss erlangt haben, der den

[77] Absatz geändert durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. d) des RG vom 27. Juli 2021, Nr. 5 und durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. k) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5

una commissione che sovraintende alla organizzazione e allo svolgimento del corso abilitante.

1-*bis*. Al fine di rafforzarne il profilo di alta formazione duale, la provincia autonoma di Trento può organizzare il corso abilitante alle funzioni di segretario comunale di cui al comma 1 in collaborazione con i comuni i quali garantiscono l'espletamento dell'attività formativa e del periodo di tirocinio tramite il consorzio dei comuni trentini, qualora lo richieda il consiglio delle autonomie locali di cui alla legge provinciale di Trento 15 giugno 2005, n. 7 e il consorzio vi acconsenta. In tal caso, la provincia definisce con proprio provvedimento le linee guida per l'espletamento dell'attività di formazione, condivide il progetto formativo presentato dal consorzio dei comuni trentini, corredato del preventivo di spesa, e lo invia, per l'approvazione, alla giunta regionale. La provincia provvede al rimborso della spesa effettivamente sostenuta dietro presentazione di idonea documentazione.[78]

2. Spetta alla commissione stabilire il programma didattico del corso, tenuto conto di quanto stabilito dall'articolo 145, sentite le proposte dei docenti.

3. L'onere relativo è a carico della regione.

4. Prima dell'inizio dei corsi, le province inviano, per l'approvazione, alla giunta regionale i relativi preventivi di spesa. Al rimborso della spesa effettivamente sostenuta dalle province sarà provveduto dietro presentazione di idonea documentazione.

Articolo 144
Ammissione partecipanti

1. Spetta alle giunte provinciali stabilire il numero massimo dei candidati da ammettere al corso di cui all'articolo 143.

2. Ai partecipanti al corso di preparazione può essere corrisposto un assegno di studio il cui ammontare viene stabilito, per delega della regione, dalla giunta provinciale competente, a condizione

[78] Comma inserito dall'art. 1, comma 1, lettera c), della l.r. 20 dicembre 2024, n. 5.

oben angeführten Fachlaureaten gleichgestellt ist. Die Landesregierungen setzen eine Kommission ein, die die Oberaufsicht über Organisation und Durchführung des Befähigungslehrgangs führt.

1-*bis*. Die autonome Provinz Trient kann den Befähigungslehrgang zur Vorbereitung auf die Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs laut Absatz 1 in Zusammenarbeit mit den Gemeinden veranstalten, um den Charakter einer dualen Fachausbildung hervorzuheben, wobei die Gemeinden die Durchführung des Lehrgangs und des Praktikums durch den Trentiner Gemeindenverband gewährleisten, sofern dies vom Rat der örtlichen Autonomien laut Landesgesetz der Provinz Trient vom 15. Juni 2005, Nr. 7 beantragt wird und der Trentiner Gemeindenverband damit einverstanden ist. In diesem Fall legt die Provinz mit eigener Maßnahme die Leitlinien für die Abwicklung der Ausbildungstätigkeit fest, sie genehmigt das vom Trentiner Gemeindenverband vorgelegte Ausbildungsprojekt samt Kostenvoranschlag und übermittelt es der Regionalregierung zur Genehmigung. Die Provinz sorgt gegen Vorlage entsprechender Belege für die Rückerstattung der tatsächlich getragenen Kosten.[78]

2. Die Kommission legt das Unterrichtsprogramm des Lehrgangs unter Berücksichtigung der Bestimmungen laut Artikel 145 nach Anhören der von den Lehrkräften vorgebrachten Vorschläge fest.

3. Die entsprechenden Ausgaben gehen zu Lasten der Region.

4. Vor Beginn der Lehrgänge übermitteln die Provinzen der Regionalregierung die entsprechenden Kostenvoranschläge zur Genehmigung. Die Rückerstattung der von den Provinzen tatsächlich bestrittenen Kosten erfolgt gegen Vorlage entsprechender Belege.

Artikel 144
Zulassung der Teilnehmer

1. Die Landesregierungen legen die Höchstanzahl der Bewerber fest, die zum Lehrgang laut Artikel 143 zugelassen werden können.

2. Die jeweils zuständige Landesregierung kann den Lehrgangsteilnehmern – kraft Delegierung seitens der Region – eine Studienbeihilfe unter der Bedingung gewähren, dass sie mindestens 85

[78] Absatz eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst c) des RG vom 20. Dezember 2024, Nr. 5

che gli stessi abbiano frequentato almeno l'85 per cento delle ore complessive di insegnamento teorico-pratico, su cui si articola il corso, e superato con esito favorevole il periodo di esperimento pratico di cui all'articolo 145, comma 3.

Articolo 145
Articolazione del corso abilitante

1. Lo svolgimento del corso dovrà prevedere almeno quattrocentocinquanta ore di insegnamento teorico-pratico nelle materie individuate con decreto del presidente della regione su conforme deliberazione della giunta.

2. Le ore di insegnamento pratico di cui al comma 1 non devono comunque essere inferiori al 30 per cento delle ore complessive su cui si articola il corso.

3. I partecipanti al corso dovranno effettuare un periodo di esperimento pratico della durata di tre mesi in un comune della provincia, scelto dalla giunta provinciale, possibilmente di gradimento degli interessati.

Articolo 146
Esame di abilitazione

1. L'esame finale che conclude il corso teorico-pratico consta di una prova pratica consistente nella illustrazione e redazione di un atto amministrativo e di una prova orale tra le materie indicate nel decreto previsto dall'articolo 145, comma 1.[79]

[79] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera c), della l.r. 19 dicembre 2022, n. 7. Le modifiche recate dall'art. 1, comma 1, lettera c), della l.r. 19 dicembre 2022, n. 7 si applicano ai corsi abilitanti indetti dopo l'entrata in vigore della legge stessa. Il comma è stato successivamente sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera l), punto 1), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5. La modifica recata dalla l.r. n. 5/2023 si applica ai corsi abilitanti indetti a decorrere dal 1° gennaio 2023. (Si veda l'art. 1, comma 4, della l.r. n. 5/2023).

Prozent der gesamten theoretischen und praktischen Unterrichtsstunden des Lehrgangs besucht und das Praktikum laut Artikel 145 Absatz 3 erfolgreich abgeleistet haben.

Artikel 145
Gliederung des Befähigungslehrgangs

1. Der Lehrgang muss mindestens vierhundertfünfzig Stunden theoretisch-praktischen Unterrichts in den mit Dekret des Präsidenten der Region aufgrund des entsprechenden Beschlusses der Regionalregierung festgelegten Fächern umfassen.

2. Die praktischen Unterrichtsstunden laut Absatz 1 müssen auf jeden Fall mindestens 30 Prozent der Gesamtstunden des Lehrgangs ausmachen.

3. Die Lehrgangsteilnehmer müssen ein Praktikum von drei Monaten bei einer Gemeinde der Provinz ableisten, die von der Landesregierung möglichst unter Berücksichtigung der von den Betroffenen abgegebenen Präferenz gewählt wird.

Artikel 146
Befähigungsprüfung

1. Die Abschlussprüfung des theoretisch-praktischen Lehrgangs umfasst eine praktische Prüfung, bestehend in der Beschreibung und Abfassung eines Verwaltungsaktes, sowie eine mündliche Prüfung über die Fächer, die im Dekret laut Artikel 145 Absatz 1 angeführt sind.[79]

[79] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des RG vom 19. Dezember 2022, Nr. 7. Die Änderungen laut Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des RG vom 19. Dezember 2022, Nr. 7 gelten für die Befähigungslehrgänge, die nach Inkrafttreten des genannten Gesetzes ausgeschrieben werden. Der Absatz wurde außerdem durch den Art. 1 Abs. 1 Buchst. l) Z. 1) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5 ersetzt. Die durch das RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5 eingeführte Änderung wird auf die ab dem 1. Jänner 2023 ausgeschriebenen Befähigungslehrgänge angewandt (siehe den Art. 1 Abs. 4 des RG Nr. 5/2023).

2. Il superamento dell'esame abilita alle funzioni di segretario comunale. Il mancato superamento o la mancata partecipazione del candidato ammesso all'esame finale, ancorché avvenuti in data anteriore all'entrata in vigore della presente legge, consentono all'interessato l'ammissione all'esame finale in occasione dei successivi corsi abilitanti organizzati dalla provincia autonoma di Trento o di Bolzano o in occasione di sessioni straordinarie di esame che possono essere organizzate dalle stesse Province autonome.[80]

3. Un'apposita commissione provvede alla valutazione dei candidati.

4. Ciascun commissario ha a disposizione, in sede di valutazione, trenta punti per ciascuna prova.

5. Conseguono l'ammissione alla prova orale i candidati che abbiano riportato nella prova scritta pratica la votazione di almeno 21/30.[81]

6. La prova orale si intende superata se il candidato ha conseguito la votazione di almeno 21/30.

7. Il punteggio complessivo è dato dalla somma dei punteggi parziali riportati nelle due prove.[82]

8. Al termine della seduta dedicata alla prova orale la commissione giudicatrice forma l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati.

9. L'elenco, sottoscritto dal presidente e dal segretario, è affisso all'albo della provincia autonoma.

10. La graduatoria di merito è approvata con decreto del presidente della provincia ed è pubblicata nel bollettino ufficiale della regione.

2. Das Bestehen der Prüfung befähigt zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs. Die zur Abschlussprüfung zugelassenen Bewerber, die – auch vor Inkrafttreten dieses Gesetzes – diese nicht bestanden oder daran nicht teilgenommen haben, können zur Abschlussprüfung der später von der Autonomen Provinz Trient oder der Autonomen Provinz Bozen organisierten Befähigungslehrgänge oder zu den außerordentlichen Prüfungsterminen, die von den autonomen Provinzen organisiert werden können, zugelassen werden.[80]

3. Eine spezifische Kommission nimmt die Bewertung der Bewerber vor.

4. Jedes Kommissionsmitglied verfügt bei der Bewertung über dreißig Punkte für jede Prüfung.

5. Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in der schriftlich-praktischen Prüfung eine Bewertung von mindestens 21/30 erzielt haben.[81]

6. Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber die Bewertung von mindestens 21/30 erhalten hat.

7. Die Gesamtbewertung ergibt sich aus der Summe der in den beiden Prüfungen erzielten Bewertungspunkte.[82]

8. Am Ende der Sitzung für die mündliche Prüfung erstellt die Prüfungskommission das Verzeichnis der geprüften Bewerber mit der Angabe der von jedem erhaltenen Noten.

9. Das vom Vorsitzenden und vom Schriftführer unterzeichnete Verzeichnis wird an der Amtstafel der Autonomen Provinz angeschlagen.

10. Die Verdienstrangordnung wird mit Dekret des Landeshauptmanns genehmigt und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

---

[80] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera g), della l.r. 8 agosto 2018, n. 6 e successivamente modificato dall'art. 1, comma 1, lettera d), della l.r. 20 luglio 2026, n. 3.

[81] Comma sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera l), punto 2), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5. La modifica si applica ai corsi abilitanti indetti a decorrere dal 1° gennaio 2023. (Si veda l'art. 1, comma 4, della l.r. n. 5/2023).

[82] Comma sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera l), punto 3), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5. La modifica si applica ai corsi abilitanti indetti a decorrere dal 1° gennaio 2023. (Si veda l'art. 1, comma 4, della l.r. n. 5/2023).

[80] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. g) des RG vom 8. August 2018, Nr. 6 und durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) des RG vom 20. Juli 2026, Nr. 3

[81] Absatz ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. l) Z. 2) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5. Die Änderung wird auf die ab dem 1. Jänner 2023 ausgeschriebenen Befähigungslehrgänge angewandt (siehe Art. 1 Abs. 4 des RG Nr. 5/2023).

[82] Absatz ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. l) Z. 3) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5. Die Änderung wird auf die ab dem 1. Jänner 2023 ausgeschriebenen Befähigungslehrgänge angewandt (siehe Art. 1 Abs. 4 des RG Nr. 5/2023).

Articolo 147
Commissione giudicatrice del corso abilitante

1. La commissione esaminatrice prevista dall'articolo 146 è composta:
a) da un dirigente della rispettiva provincia, quale presidente;[83]
b) da tre docenti di materie amministrative del corso abilitante di cui all'articolo 143;
c) da un segretario comunale di comune di terza classe o classe superiore, scelto dalla giunta provinciale.[84]

2. Un funzionario della provincia, con qualifica funzionale non inferiore alla sesta, esercita le funzioni di segretario della commissione.[85]

3. La nomina della commissione viene fatta dalla giunta provinciale.

4. La composizione della commissione per la provincia di Bolzano deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento dei gruppi linguistici.[86]

Artikel 147
Prüfungskommission des Befähigungslehrgangs

1. Die Prüfungskommission laut Artikel 146 setzt sich wie folgt zusammen:
a) aus einer Führungskraft der jeweiligen Provinz, die den Vorsitz führt;[83]
b) aus drei Dozenten für Verwaltungsfächer des Befähigungslehrgangs laut Artikel 143;
c) aus einem Gemeindesekretär einer Gemeinde dritter Klasse oder höherer Klasse, der von der Landesregierung ausgewählt wird.[84]

2. Ein Beamter der Provinz, der mindestens im sechsten Funktionsrang eingestuft sein muss, übt die Obliegenheiten des Schriftführers der Kommission aus.[85]

3. Die Prüfungskommission wird von der Landesregierung ernannt.

4. In der Provinz Bozen muss die Zusammensetzung der Prüfungskommission der Stärke der Sprachgruppen entsprechen, wie sie aus der letzten Sprachgruppenzählung hervorgeht.[86]

Articolo 148
Uso delle lingue per l'esame di abilitazione

1. Nella domanda per la partecipazione all'esame di idoneità alle funzioni di segretario per la provincia di Bolzano, il candidato deve specificare in quale delle due lingue, italiana o tedesca, intenda sostenere le prove d'esame.

Artikel 148
Gebrauch der Sprachen bei der Befähigungsprüfung

1. Im Gesuch um Teilnahme an der Prüfung zur Erlangung der Eignung für die Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs für die Provinz Bozen muss der Bewerber angeben, ob er die Prüfungen in italienischer oder in deutscher Sprache ablegen möchte.

---

83 Lettera sostituita dall'art. 1, comma 1, lettera d), n. 1 della l.r. 19 dicembre 2022, n. 7. Le modifiche recate dall'art. 1, comma 1, lettera d), n. 1 della l.r. 19 dicembre 2022, n. 7 si applicano ai corsi abilitanti indetti dopo l'entrata in vigore della legge stessa.

84 Lettera modificata dall'art. 1, comma 1, lettera d), n. 2 della l.r. 19 dicembre 2022, n. 7. Le modifiche recate dall'art. 1, comma 1, lettera d), n. 2, della l.r. 19 dicembre 2022, n. 7 si applicano ai corsi abilitanti indetti dopo l'entrata in vigore della legge stessa.

85 Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera m), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5.

86 Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera o), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

83 Buchstabe ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) Z. 1 des RG vom 19. Dezember 2022, Nr. 7. Die Änderungen laut Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) Z. 1 des RG vom 19. Dezember 2022, Nr. 7 gelten für die Befähigungslehrgänge, die nach Inkrafttreten des genannten Gesetzes ausgeschrieben werden.

84 Buchstabe geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) Z. 2 des RG vom 19. Dezember 2022, Nr. 7. Die Änderungen laut Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) Z. 2 des RG vom 19. Dezember 2022, Nr. 7 gelten für die Befähigungslehrgänge, die nach Inkrafttreten des genannten Gesetzes ausgeschrieben werden.

85 Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. m) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5

86 Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. o) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

Articolo 148-*bis*[87]

Istituzione dell'albo dei segretari degli enti locali per la provincia di Trento

1. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore di questa disposizione, la provincia autonoma di Trento forma e gestisce l'elenco dei soggetti in possesso dei requisiti per lo svolgimento delle funzioni segretarili. L'elenco è articolato in due sezioni ed è periodicamente aggiornato con le modalità ed entro i termini stabiliti con deliberazione della giunta provinciale. Nella prima sezione dell'elenco sono iscritti, su richiesta, i soggetti in possesso della laurea e del certificato di abilitazione all'esercizio delle funzioni di segretario comunale rilasciato dai competenti organi statali o dalle province di Trento e di Bolzano. L'iscrizione alla prima sezione dell'albo ha durata quinquennale e può essere rinnovata. Nella seconda sezione dell'elenco sono iscritti, di diritto, i segretari degli enti locali della provincia di Trento in servizio a tempo indeterminato alla data di approvazione

Artikel 148-*bis*[87]

Errichtung des Verzeichnisses der Sekretäre der örtlichen Körperschaften der Provinz Trient

1. Innerhalb von sechs Monaten ab Inkrafttreten dieser Bestimmung erstellt und verwaltet die Autonome Provinz Trient das Verzeichnis der Personen, die im Besitz der für die Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs notwendigen Voraussetzungen sind. Das Verzeichnis ist in zwei Abschnitte gegliedert und wird periodisch entsprechend den mit Beschluss der Landesregierung festgelegten Einzelvorschriften und innerhalb der dort bestimmten Fristen aktualisiert. Im ersten Abschnitt des Verzeichnisses werden auf Antrag die Personen eingetragen, die im Besitz des Hochschulabschlusses und der von den zuständigen staatlichen Organen oder den Provinzen Trient und Bozen ausgestellten Bescheinigung über die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs sind. Die Eintragung in den ersten Abschnitt des Verzeichnisses hat eine Gültigkeit von fünf Jahren und kann erneuert werden. Im zweiten Abschnitt des

---

87 Articolo inserito dall'art. 3, comma 1, lettera g), della l.r. 16 dicembre 2019, n. 8.
La Corte costituzionale, con *Sentenza* n. 95 del 14/04/2021-11/05/2021 – pubblicata in *Gazzetta Ufficiale* il 12 maggio 2021, n. 19 *1° Serie speciale*, ha dichiarato:

1) l'illegittimità costituzionale dell'art. 3, comma 1, lettera g), della legge della Regione Trentino-Alto Adige 16 dicembre 2019, n. 8 (Legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2020), nella parte in cui introduce l'art. 148-*bis*, commi 1, 2, 3, 4 e 7, nella legge della Regione Trentino-Alto Adige 3 maggio 2018, n. 2 (Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige);
2) in via consequenziale, ai sensi dell'art. 27 della legge 11 marzo 1953, n. 87 (Norme sulla costituzione e sul funzionamento della Corte costituzionale), l'illegittimità costituzionale degli artt. 148-*bis*, commi 5 e 6, e 163, comma 1, ultimo periodo, della legge reg. Trentino-Alto Adige n. 2 del 2018;
3) inammissibili le questioni di legittimità costituzionale dell'art. 3, comma 1, lettera g), della legge reg. Trentino-Alto Adige n. 8 del 2019, nella parte in cui introduce l'art. 148-*bis*, commi 1, 2, 3, 4 e 5, nella legge reg. Trentino-Alto Adige n. 2 del 2018, limitatamente alla durata quinquennale dell'iscrizione nella prima sezione dell'albo e al sistema relativo allo status giuridico ed economico del segretario comunale nella Provincia autonoma di Trento, promosse, in riferimento agli artt. 3, 51, primo comma, 97 e 117, secondo comma, lettera l), della Costituzione, dal Presidente del Consiglio dei ministri con ricorso.

87 Artikel eingefügt durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. g) des RG vom 16. Dezember 2019, Nr. 8
Der Verfassungsgerichthof erklärte mit *Erkenntnis* vom 14.4.2021-11.5.2021, Nr. 95, veröffentlicht im *Gesetzblatt der Republik* am 12. Mai 2021, Nr. 19, *erste Sonderreihe*,

1) die Verfassungswidrigkeit des Art. 3 Abs. 1 Buchst. g) des Gesetzes der Region Trentino-Südtirol vom 16. Dezember 2019, Nr. 8 (Regionales Begleitgesetz zum Stabilitätsgesetz 2020 der Region) in dem Teil, mit dem der Art. 148-*bis* Abs. 1, 2, 3, 4 und 7 in das Gesetz der Region Trentino-Südtirol vom 3. Mai 2018, Nr. 2 (Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol) eingefügt wird;
2) die sich im Sinne des Art. 27 des Gesetzes vom 11. März 1953, Nr. 87 (Bestimmungen über die Errichtung und die Arbeitsweise des Verfassungsgerichtshofes) daraus ergebende Verfassungswidrigkeit des Art. 148-*bis* Abs. 5 und 6 sowie des Art. 163 Abs. 1 letzter Absatz des Gesetzes der Region Trentino-Südtirol Nr. 2/2018;
3) die Unzulässigkeit der mit Rekurs vom Präsidenten des Ministerrats in Bezug auf die Art. 3, 51 Abs. 1, 97 und 117 Abs. 2 Buchst. l) der Verfassung aufgeworfenen Fragen der Verfassungsmäßigkeit des Art. 3 Abs. 1 Buchst. g) des Gesetzes der Region Trentino-Südtirol Nr. 8/2019 in dem Teil, mit dem der Art. 148-*bis* Abs. 1, 2, 3, 4 und 5 in das Gesetz der Region Trentino-Südtirol Nr. 2/2018 eingefügt wird, beschränkt auf die 5-jährige Gültigkeit der Eintragung im ersten Abschnitt des Verzeichnisses sowie auf das System betreffend die dienst- und besoldungsrechtliche Behandlung des Gemeindesekretärs in der Autonomen Provinz Trient.

dell'elenco.[88]

2. Successivamente alla data di formazione dell'elenco, i segretari sono assunti con contratto a tempo determinato di durata corrispondente al mandato del sindaco o del presidente dell'ente locale che ha proposto la nomina. Il rapporto di lavoro con l'ente locale si costituisce con la sottoscrizione del contratto individuale a seguito del conferimento dell'incarico ai sensi del comma 1 del presente articolo e cessa automaticamente con la proclamazione del nuovo consiglio comunale o, nel caso degli altri enti locali, con l'elezione del nuovo presidente. Il conferimento del nuovo incarico è disposto non prima di trenta e non oltre centoventi giorni dalla data di proclamazione dei consiglieri comunali o, nel caso degli altri enti locali, dall'elezione del nuovo presidente. Decorso tale termine l'incarico si intende tacitamente rinnovato. Il segretario continua ad esercitare le proprie funzioni e il rapporto di lavoro prosegue sino alla nomina del nuovo segretario.

3. Su proposta del sindaco o del presidente dell'ente locale, il consiglio comunale o l'assemblea dell'ente locale nomina il segretario, che dipende funzionalmente dal capo dell'amministrazione, scegliendolo tra i cittadini italiani iscritti all'elenco provinciale previsto dal comma 1. Possono essere nominati nei comuni di seconda classe gli iscritti all'elenco che hanno prestato servizio effettivo in qualità di segretario comunale per almeno due anni o che hanno prestato servizio effettivo in qualità di vicesegretari generali per almeno due anni presso sedi di prima e seconda classe, o che sono stati capi di ripartizione o di strutture equiparate in servizio di ruolo in comuni di prima e di seconda classe della regione e che hanno svolto tale incarico direttivo o dirigenziale per almeno tre anni. Possono essere nominati segretari nei comuni di prima classe della regione gli iscritti all'elenco che hanno prestato servizio effettivo in qualità di segretario generale per almeno un anno presso sedi di prima classe o che sono stati segretario comunale per almeno tre anni nei comuni di seconda, terza o quarta classe o che hanno prestato servizio effettivo in qualità di vicesegretari generali per almeno quattro anni presso sedi di prima e seconda classe, o che sono stati capi di

[88] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera b), numero 1), della l.r. 27 luglio 2020, n. 3.

Verzeichnisses werden von Rechts wegen die Sekretäre der örtlichen Körperschaften der Provinz Trient eingetragen, die am Tag der Genehmigung des Verzeichnisses unbefristet Dienst leisten.[88]

2. Ab dem Tag der Errichtung des Verzeichnisses werden die Sekretäre mit befristetem Vertrag für den Zeitraum aufgenommen, der der Mandatsdauer des Bürgermeisters oder des Präsidenten der örtlichen Körperschaft, der die Namhaftmachung vorgeschlagen hat, entspricht. Das Arbeitsverhältnis wird mit der Unterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrages nach der Erteilung des Auftrages im Sinne von Absatz 1 des vorliegenden Artikels begründet und endet automatisch mit der Verkündung des neuen Gemeinderates oder – im Falle von anderen örtlichen Körperschaften – mit der Wahl des neuen Präsidenten. Die Erteilung des neuen Auftrags erfolgt frühestens 30 Tage nach und innerhalb von 120 Tagen ab dem Tag der Verkündung der Gemeinderäte oder im Falle von anderen örtlichen Körperschaften der Wahl des neuen Präsidenten. Nach Ablauf dieser Frist gilt der Auftrag als stillschweigend erneuert. Der Sekretär übt weiterhin seine Funktionen aus und das Arbeitsverhältnis wird bis zur Ernennung des neuen Sekretärs fortgesetzt.

3. Auf Vorschlag des Bürgermeisters oder des Präsidenten der örtlichen Körperschaft ernennt der Gemeinderat oder die Versammlung der örtlichen Körperschaft den Sekretär, der dem Leiter der Verwaltung untersteht, wobei dieser unter den italienischen Staatsbürgern ausgewählt wird, die im Landesverzeichnis laut Absatz 1 eingetragen sind. In den Gemeinden zweiter Klasse können die in das Verzeichnis eingetragenen Personen ernannt werden, die mindestens zwei Jahre effektiven Dienst als Gemeindesekretär oder mindestens zwei Jahre effektiven Dienst als Vizegeneralsekretär in Sekretariatssitzen erster und zweiter Klasse geleistet haben oder die Leiter von Abteilungen oder gleichgestellten Organisationsstrukturen in planmäßigem Dienst in den Gemeinden erster und zweiter Klasse der Region waren und diesen Leitungs- oder Führungsauftrag mindestens drei Jahre lang ausgeübt haben. Zu Gemeindesekretären können in den Gemeinden erster Klasse der Region die in das Verzeichnis eingetragenen Personen ernannt werden, die als Generalsekretär in den Gemeinden erster Klasse zumindest ein Jahr effektiven Dienst geleistet haben oder als Gemeindesekretär mindestens drei Jahre in Sekretariatssitzen zweiter, dritter oder vierter Klasse

[88] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1) des RG vom 27. Juli 2020, Nr. 3

ripartizione o di strutture equiparate in servizio di ruolo in comuni di prima e di seconda classe e che hanno svolto l'incarico direttivo o dirigenziale per almeno cinque anni. Gli anni di servizio richiesti non devono essere stati caratterizzati né da provvedimenti disciplinari né da note di demerito.

4. L'incarico può essere revocato dal consiglio comunale o dall'assemblea su proposta del sindaco o del presidente dell'ente locale, per gravi violazioni dei doveri d'ufficio o per le altre cause previste dal contratto collettivo di lavoro. L'incarico può essere inoltre revocato quando il segretario riceve una valutazione dei risultati negativa per tre anni consecutivi nel corso dell'incarico.

5. Nel rispetto del termine di preavviso previsto dalla contrattazione collettiva, il segretario può rinunciare all'incarico per assumerne un altro. Il sindaco procede quindi a nuova designazione del segretario e conseguente nomina ai sensi della presente legge.

6. Questo articolo non si applica ai segretari in servizio a tempo indeterminato negli enti locali della provincia di Trento alla data di approvazione dell'elenco di cui al comma 1. Tali segretari conservano il contratto a tempo indeterminato anche quando ricoprono il posto vacante di segretario di un comune o altro ente locale a seguito dell'attivazione della procedura di mobilità ai sensi dell'articolo 158.[89]

7. Dalla data di approvazione dell'elenco di cui al comma 1 cessano di avere efficacia per gli enti locali della provincia di Trento gli articoli 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156. Tali disposizioni continuano comunque ad applicarsi ai concorsi già banditi alla medesima data.[90]

tätig waren oder die mindestens vier Jahre effektiven Dienst als Vizegeneralsekretär in Sekretariatssitzen erster und zweiter Klasse geleistet haben oder Leiter von Abteilungen oder gleichgestellten Strukturen in planmäßigem Dienst in Gemeinden erster oder zweiter Klasse waren und den Leitungs- oder Führungsauftrag mindestens fünf Jahre ausgeübt haben. In den genannten erforderlichen Dienstjahren dürfen weder Disziplinarmaßnahmen getroffen noch Vermerke wegen tadelnswerter Handlungen gemacht worden sein.

4. Der Auftrag kann vom Gemeinderat oder der Versammlung auf Vorschlag des Bürgermeisters oder des Präsidenten der örtlichen Körperschaft bei schweren Verletzungen der Dienstpflichten oder bei Vorhandensein der anderen im Tarifvertrag vorgesehenen Gründe widerrufen werden. Der Auftrag kann zudem auch widerrufen werden, wenn der Sekretär im Laufe des Auftrages drei Jahre hintereinander eine negative Beurteilung hinsichtlich der Ergebnisse erhält.

5. Unter Einhaltung der im Tarifvertrag vorgesehenen Vorankündigungsfrist kann der Sekretär auf den Auftrag verzichten, um einen anderen Auftrag anzunehmen. Der Bürgermeister macht sodann einen neuen Sekretär namhaft und nimmt die Ernennung im Sinne dieses Gesetzes vor.

6. Dieser Artikel findet gegenüber den Gemeindesekretären, die am Tag der Genehmigung des Verzeichnisses laut Absatz 1 in den örtlichen Körperschaften der Provinz Trient unbefristet Dienst leisten, keine Anwendung. Diese Sekretäre behalten ihren unbefristeten Arbeitsvertrag auch dann bei, wenn sie die freie Stelle des Sekretärs einer Gemeinde oder einer anderen örtlichen Körperschaft infolge der Einleitung des Mobilitätsverfahrens im Sinne des Artikels 158 bekleiden.[89]

7. Ab dem Tag der Genehmigung des Verzeichnisses laut Absatz 1 sind die Artikel 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155 und 156 für die örtlichen Körperschaften der Provinz Trient nicht mehr wirksam. Genannte Bestimmungen finden jedoch für die an genanntem Tag bereits ausgeschriebenen Wettbewerbe weiterhin Anwendung.[90]

[89] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera b), numero 2), della l.r. 27 luglio 2020, n. 3.

[90] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera b), numero 3), della l.r. 27 luglio 2020, n. 3.

[89] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 2) des RG vom 27. Juli 2020, Nr. 3

[90] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) Z. 3) des RG vom 27. Juli 2020, Nr. 3

Articolo 149[91]

Nomina a segretario comunale di quarta classe e di terza classe nei comuni fino a 3.000 abitanti

1. La nomina a segretario comunale a tempo indeterminato di quarta classe e di terza classe nei comuni fino a 3.000 abitanti è deliberata dal consiglio comunale a seguito di concorso per titoli ed esami. I titoli sono valutati sulla base dei criteri stabiliti con decreto del presidente della regione. Il punteggio assegnato ai titoli non può essere superiore al 30 per cento del punteggio complessivo.[92]

2. Possono partecipare al concorso i segretari comunali in servizio e i cittadini italiani che abbiano raggiunto la maggiore età, i quali, oltre a possedere i generali requisiti richiesti per accedere a posti di impiego comunale, siano in possesso di certificato di idoneità all'esercizio delle funzioni di segretario comunale rilasciato dai competenti organi statali o dalle giunte provinciali di Trento e Bolzano.

3. Costituisce titolo preferenziale e valutabile ai fini del concorso l'attestato di frequenza al corso abilitante di cui all'articolo 143.

4. Il contratto individuale di lavoro dei segretari di quarta classe precisa la durata minima della permanenza presso la sede segretarile, da contenere in un periodo compreso tra uno e tre anni con decorrenza dall'effettiva assunzione del servizio. In mancanza di una previsione nel contratto il segretario deve rimanere nella sede per almeno due anni. Resta salva la possibilità per le parti di concordare in ogni momento la modifica della clausola di durata minima garantita. Nel caso di dimissioni volontarie con decorrenza anticipata

Artikel 149[91]

Ernennung zum Gemeindesekretär vierter Klasse und dritter Klasse in den Gemeinden bis zu 3.000 Einwohnern

1. Die Ernennung zum Gemeindesekretär mit unbefristetem Arbeitsverhältnis vierter Klasse und dritter Klasse in den Gemeinden bis zu 3.000 Einwohnern wird vom Gemeinderat nach Durchführung eines Wettbewerbs nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen beschlossen. Die Unterlagen werden gemäß den mit Dekret des Präsidenten der Region vorgesehenen Kriterien bewertet. Die für die Bewertungsunterlagen zuerkannte Punktzahl darf 30 Prozent der Gesamtpunktzahl nicht überschreiten.[92]

2. Am Wettbewerb können die im Dienst stehenden Gemeindesekretäre und die volljährigen italienischen Staatsbürger teilnehmen, welche die allgemeinen Voraussetzungen für die Aufnahme in den Dienst bei der Gemeinde erfüllen und die von den zuständigen staatlichen Organen oder von der Landesregierung von Trient bzw. Bozen ausgestellte Bescheinigung über die Eignung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs besitzen.

3. Die Bescheinigung über den Besuch des Befähigungslehrgangs laut Artikel 143 gilt als Vorzugstitel und wird für die Zwecke des Wettbewerbs bewertet.

4. Im individuellen Arbeitsvertrag der Gemeindesekretäre vierter Klasse wird die Mindestdauer des beim Sekretariatssitz zu leistenden Dienstes festgelegt, die zwischen einem Jahr und drei Jahren ab dem tatsächlichen Dienstantritt liegen muss. Ist im Arbeitsvertrag keine diesbezügliche Bestimmung enthalten, so muss der Sekretär mindestens zwei Jahre im Sekretariatssitz verbleiben. Unbeschadet bleibt die Möglichkeit für die Parteien, jederzeit eine Änderung der garantierten Mindestdauer zu vereinbaren. Kündigt

[91] Articolo sostituito dall'art. 6, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2. Sull'applicazione della nuova disciplina si veda la norma transitoria recata dall'art. 21, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2. Per la valutazione dei titoli nei concorsi per la copertura delle sedi segretarili di terza classe nei comuni fino a 3.000 abitanti, si applicano fino all'adozione di un nuovo decreto le disposizioni recate dal decreto del presidente della regione 11 luglio 2012, n. 7/L relativo alla valutazione dei titoli nei concorsi per la copertura delle sedi segretarili di quarta classe (art. 21, comma 2, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2).

[92] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera d), della l.r. 1 agosto 2022, n. 5.

[91] Artikel ersetzt durch Art. 6 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2. Bezüglich der Anwendung der neuen Regelung siehe die im Art. 21 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2 enthaltene Übergangsbestimmung. Für die Bewertung der Unterlagen in den Wettbewerben zur Besetzung der Sekretariatssitze dritter Klasse in Gemeinden bis zu 3.000 Einwohnern gelten bis zum Erlass eines neuen Dekrets die Bestimmungen des Dekrets des Präsidenten der Region vom 11. Juli 2012, Nr. 7/L für die Bewertung der Unterlagen in den Wettbewerben zur Besetzung der Sekretariatssitze vierter Klasse (Art. 21 Abs. 2 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2).

[92] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) des RG vom 1. August 2022, Nr. 5

rispetto al termine di permanenza legale o concordato il segretario è escluso dai concorsi segretarili e non può assumere servizio in qualità di segretario comunale sino alla scadenza di tale termine.

5. La regione compartecipa all'onere di spesa per le procedure concorsuali relative alla copertura delle sedi segretarili di quarta classe assegnando al comune che ha bandito ed espletato il concorso per la copertura della sede segretarile un contributo forfettario di euro 2.000.

Articolo 150[93]

Nomina a segretario comunale di terza classe nei comuni con più di 3.000 abitanti e di seconda classe nei comuni fino a 10.000 abitanti

1. La nomina a segretario comunale a tempo indeterminato di terza classe nei comuni con più di 3.000 abitanti e di seconda classe nei comuni fino a 10.000 abitanti è deliberata dal consiglio comunale, in base al risultato di un concorso comunale per titoli ed esami, al quale possono partecipare:

a) i segretari comunali in servizio a tempo indeterminato o che hanno prestato servizio a tempo indeterminato presso sedi segretarili di terza classe con più di 3.000 abitanti o di seconda classe;
b) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale segretario generale per almeno un anno presso sedi segretarili di prima o seconda classe con più di 10.000 abitanti;
c) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale segretario comunale per almeno due anni presso sedi segretarili di seconda classe fino a 10.000 abitanti o di terza classe con più di 3.000 abitanti;
d) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale segretario comunale per almeno tre anni presso sedi segretarili di terza o quarta classe fino a 3.000 abitanti;

der Sekretär den Dienst vor Ablauf der gesetzlich vorgesehenen oder der vereinbarten Frist, so darf er bis zum Ablauf dieser Frist weder an Wettbewerben für die Besetzung von Sekretariatssitzen teilnehmen noch als Gemeindesekretär in den Dienst aufgenommen werden.

5. Die Region beteiligt sich an den Ausgaben für die Wettbewerbsverfahren zur Besetzung der Sekretariatssitze vierter Klasse, indem sie der Gemeinde, die den Wettbewerb zur Besetzung des Sekretariatssitzes ausgeschrieben und durchgeführt hat, einen Pauschalbeitrag in Höhe von 2.000 Euro gewährt.

Artikel 150[93]

Ernennung zum Gemeindesekretär dritter Klasse in den Gemeinden mit mehr als 3.000 Einwohnern und zum Gemeindesekretär zweiter Klasse in den Gemeinden bis zu 10.000 Einwohnern

1. Die Ernennung zum Gemeindesekretär mit unbefristetem Arbeitsverhältnis dritter Klasse in den Gemeinden mit mehr als 3.000 Einwohnern und zum Gemeindesekretär zweiter Klasse in den Gemeinden bis zu 10.000 Einwohnern wird vom Gemeinderat aufgrund des Ergebnisses eines Gemeindewettbewerbs nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen beschlossen, an dem folgende Personen teilnehmen können:

a) die Gemeindesekretäre, die mit unbefristetem Arbeitsverhältnis in Sekretariatssitzen dritter Klasse in Gemeinden mit mehr als 3.000 Einwohnern oder in Sekretariatssitzen zweiter Klasse Dienst leisten oder geleistet haben;
b) die Personen, die mindestens ein Jahr effektiven Dienst als Generalsekretär in Sekretariatssitzen erster Klasse oder zweiter Klasse in Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern geleistet haben;
c) die Personen, die mindestens zwei Jahre effektiven Dienst als Gemeindesekretär in Sekretariatssitzen zweiter Klasse in Gemeinden bis zu 10.000 Einwohnern oder dritter Klasse in Gemeinden mit mehr als 3.000 Einwohnern geleistet haben;
d) die Personen, die mindestens drei Jahre effektiven Dienst als Gemeindesekretär in Sekretariatssitzen dritter Klasse oder vierter Klasse in Gemeinden bis zu 3.000 Einwohnern geleistet haben;

[93] Articolo sostituito dall'art. 7, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2. Sull'applicazione della nuova disciplina si veda la norma transitoria recata dall'art. 21, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[93] Artikel ersetzt durch Art. 7 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2. Bezüglich der Anwendung der neuen Regelung siehe die im Art. 21 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2 enthaltene Übergangsbestimmung.

e) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale vicesegretario comunale per almeno due anni presso sedi segretarili di prima o seconda classe con più di 10.000 abitanti;

f) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale vicesegretario comunale per almeno quattro anni presso sedi segretarili di seconda classe fino a 10.000 abitanti o di terza classe con più di 3.000 abitanti;

g) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale vicesegretario comunale per almeno sei anni presso sedi segretarili di terza classe fino a 3.000 abitanti;

h) i dipendenti pubblici in possesso dell'abilitazione alle funzioni di segretario comunale di cui all'articolo 145 con almeno nove anni di servizio effettivo nella VIII qualifica funzionale o in qualifica equivalente.[94]

2. Nei casi in cui nessuno abbia presentato domanda di partecipazione al concorso, nessuno abbia partecipato al concorso o nessuno abbia superato il concorso, possono essere ammessi al successivo nuovo concorso coloro che sono in possesso dei requisiti per la partecipazione ai concorsi per la nomina a segretario comunale presso i comuni di quarta classe o di terza classe fino a 3.000 abitanti di cui all'articolo 149.

Articolo 151[95]

Nomina a segretario generale di prima classe e di seconda classe nei comuni con più di 10.000 abitanti

1. La nomina a segretario generale a tempo indeterminato di prima classe e di seconda classe nei comuni con più di 10.000 abitanti è deliberata dal consiglio comunale, in base al risultato di un concorso comunale per titoli ed esami, al quale possono partecipare:

a) i segretari generali in servizio a tempo indeterminato o che hanno prestato servizio a

e) die Personen, die mindestens zwei Jahre effektiven Dienst als Vizegemeindesekretär in Sekretariatssitzen erster Klasse oder zweiter Klasse in Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern geleistet haben;

f) die Personen, die mindestens vier Jahre effektiven Dienst als Vizegemeindesekretär in Sekretariatssitzen zweiter Klasse in Gemeinden bis zu 10.000 Einwohnern oder dritter Klasse in Gemeinden mit mehr als 3.000 Einwohnern geleistet haben;

g) die Personen, die mindestens sechs Jahre effektiven Dienst als Vizegemeindesekretär in Sekretariatssitzen dritter Klasse in Gemeinden bis zu 3.000 Einwohnern geleistet haben;

h) die öffentlichen Bediensteten, die die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs laut Artikel 145 besitzen und mindestens neun Jahre effektiven Dienst im VIII. Funktionsrang oder in einem gleichwertigen Funktionsrang geleistet haben.[94]

2. Hat sich niemand zur Teilnahme am Wettbewerb gemeldet, ist niemand zum Wettbewerb erschienen oder hat niemand den Wettbewerb bestanden, so können zum nächsten neuen Wettbewerb die Personen zugelassen werden, die die Voraussetzungen für die Teilnahme an den Wettbewerben zur Ernennung als Gemeindesekretär in den Gemeinden vierter Klasse oder dritter Klasse bis zu 3.000 Einwohnern laut Artikel 149 erfüllen.

Artikel 151[95]

Ernennung zum Generalsekretär erster Klasse und zweiter Klasse in den Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern

1. Die Ernennung zum Generalsekretär mit unbefristetem Arbeitsverhältnis erster Klasse und zweiter Klasse in den Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern wird vom Gemeinderat aufgrund des Ergebnisses eines Gemeindewettbewerbs nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen beschlossen, an dem folgende Personen teilnehmen können:

a) die Generalsekretäre, die mit unbefristetem Arbeitsverhältnis in Sekretariatssitzen erster

[94] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera e), della l.r. 1 agosto 2022, n. 5.

[95] Articolo sostituito dall'art. 8, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2. Sull'applicazione della nuova disciplina si veda la norma transitoria recata dall'art. 21, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[94] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. e) des RG vom 1. August 2022, Nr. 5

[95] Artikel ersetzt durch Art. 8 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2. Bezüglich der Anwendung der neuen Regelung siehe die im Art. 21 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2 enthaltene Übergangsbestimmung.

tempo indeterminato presso sedi segretarili di prima o seconda classe con più di 10.000 abitanti;

b) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale segretario generale per almeno due anni presso sedi segretarili di prima o seconda classe con più di 10.000 abitanti;

c) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale segretario comunale per almeno tre anni presso sedi segretarili di seconda classe fino a 10.000 abitanti o di terza classe con più di 3.000 abitanti;

d) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale segretario comunale per almeno sei anni presso sedi segretarili di terza o quarta classe fino a 3.000 abitanti;

e) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale vicesegretario comunale per almeno tre anni presso sedi segretarili di prima o seconda classe con più di 10.000 abitanti;

f) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale vicesegretario comunale per almeno sei anni presso sedi segretarili di seconda classe fino a 10.000 abitanti o di terza classe con più di 3.000 abitanti;

g) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale vicesegretario comunale per almeno nove anni presso sedi segretarili di terza classe fino a 3.000 abitanti.[96]

2. Nei casi in cui nessuno abbia presentato domanda di partecipazione al concorso, nessuno abbia partecipato al concorso o nessuno abbia superato il concorso, possono essere ammessi al successivo nuovo concorso coloro che sono in possesso dei requisiti per la partecipazione ai concorsi per la nomina a segretario comunale di terza classe nei comuni con più di 3.000 abitanti e di seconda classe nei comuni fino a 10.000 abitanti di cui all'articolo 150.

Klasse oder zweiter Klasse in Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern Dienst leisten oder geleistet haben;

b) die Personen, die mindestens zwei Jahre effektiven Dienst als Generalsekretär in Sekretariatssitzen erster Klasse oder zweiter Klasse in Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern geleistet haben;

c) die Personen, die mindestens drei Jahre effektiven Dienst als Gemeindesekretär in Sekretariatssitzen zweiter Klasse in Gemeinden bis zu 10.000 Einwohnern oder dritter Klasse in Gemeinden mit mehr als 3.000 Einwohnern geleistet haben;

d) die Personen, die mindestens sechs Jahre effektiven Dienst als Gemeindesekretär in Sekretariatssitzen dritter Klasse oder vierter Klasse in Gemeinden bis zu 3.000 Einwohnern geleistet haben;

e) die Personen, die mindestens drei Jahre effektiven Dienst als Vizegemeindesekretär in Sekretariatssitzen erster Klasse oder zweiter Klasse in Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern geleistet haben;

f) die Personen, die mindestens sechs Jahre effektiven Dienst als Vizegemeindesekretär in Sekretariatssitzen zweiter Klasse in Gemeinden bis zu 10.000 Einwohnern oder dritter Klasse in Gemeinden mit mehr als 3.000 Einwohnern geleistet haben;

g) die Personen, die mindestens neun Jahre effektiven Dienst als Vizegemeindesekretär in Sekretariatssitzen dritter Klasse in Gemeinden bis zu 3.000 Einwohnern geleistet haben.[96]

2. Hat sich niemand zur Teilnahme am Wettbewerb gemeldet, ist niemand zum Wettbewerb erschienen oder hat niemand den Wettbewerb bestanden, so können zum nächsten neuen Wettbewerb die Personen zugelassen werden, die die Voraussetzungen für die Teilnahme an den Wettbewerben zur Ernennung als Generalsekretär dritter Klasse in den Gemeinden mit mehr als 3.000 Einwohnern und zweiter Klasse in den Gemeinden bis zu 10.000 Einwohnern laut Artikel 150 erfüllen.

[96] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera f), della l.r. 1 agosto 2022, n. 5.

[96] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. f) des RG vom 1. August 2022, Nr. 5

Articolo 152[97]

Norme comuni per la partecipazione ai concorsi per la copertura di sedi segretarili

1. Per la determinazione del numero degli abitanti ai fini degli articoli 149, 150 e 151 si fa riferimento alla popolazione come determinata dal decreto del presidente della repubblica adottato ai sensi dei commi 236-*bis* e 236-*ter* dell'articolo 1 della legge 27 dicembre 2017, n. 205, e successive modificazioni.[98]

2. L'ammissione dei candidati ai concorsi previsti dagli articoli 149, 150 e 151 è subordinata al possesso del certificato di idoneità all'esercizio delle funzioni di segretario comunale rilasciato dai competenti organi statali o dalle giunte provinciali di Trento e Bolzano.

3. Per l'ammissione ai concorsi previsti dagli articoli 150 e 151 si applicano le seguenti disposizioni:

a) ai fini del conseguimento dell'anzianità sono interamente valutabili i servizi prestati a tempo determinato;

b) per i periodi di servizio prestati presso comuni convenzionati si calcola la popolazione complessiva dei comuni associati;

c) i servizi a scavalco sono valutabili se svolti al di fuori dell'orario di servizio da segretari comunali con rapporto di lavoro a tempo parziale nei limiti del complessivo orario settimanale previsto contrattualmente;

d) al fine di soddisfare i requisiti di esperienza professionale richiesti, i periodi di servizio sono cumulabili, previa trasformazione in servizio equivalente, in proporzione al rilievo loro rispettivamente attribuito dagli articoli 150 e 151;[99]

Artikel 152[97]

Gemeinsame Bestimmungen für die Teilnahme an den Wettbewerben zur Besetzung von Sekretariatssitzen

1. Für die Bestimmung der Einwohnerzahl zu den Zwecken laut den Artikeln 149, 150 und 151 gilt die mit im Sinne des Artikels 1 Absätze 236-*bis* und 236-*ter* des Gesetzes vom 27. Dezember 2017, Nr. 205 in geltender Fassung erlassenem Dekret des Präsidenten der Republik festgelegte Einwohnerzahl.[98]

2. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen für die Zulassung zu den Wettbewerben laut den Artikeln 149, 150 und 151 die von den zuständigen staatlichen Organen oder von der Landesregierung von Trient bzw. Bozen ausgestellte Bescheinigung über die Eignung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs besitzen.

3. Für die Zulassung zu den Wettbewerben laut den Artikeln 150 und 151 gelten die nachstehenden Bestimmungen:

a) die mit befristetem Arbeitsverhältnis geleisteten Dienstzeiten können zur Gänze für die Berechnung des Dienstalters berücksichtigt werden;

b) für die Dienstzeiten, die bei durch Vereinbarung gebundenen Gemeinden geleistet wurden, wird die Gesamteinwohnerzahl der betroffenen Gemeinden berücksichtigt;

c) die gleichzeitig bei anderen Gemeinden geleisteten Dienstzeiten können angerechnet werden, sofern sie von Gemeindesekretären mit Teilzeitarbeitsverhältnis außerhalb der Dienstzeit in den Grenzen der vertraglich vorgesehenen gesamten wöchentlichen Arbeitszeit geleistet wurden;

d) im Hinblick auf die Erfüllung der erforderlichen Voraussetzung der Berufserfahrung können die geleisteten Dienstzeiten nach Umrechnung in „äquivalente" Dienstzeiten im Verhältnis zu ihrer jeweiligen in den Art. 150 und 151 zuerkannten Relevanz miteinander kumuliert werden;[99]

---

[97] Articolo sostituito dall'art. 9, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2. Sull'applicazione della nuova disciplina si veda la norma transitoria recata dall'art. 21, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[98] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera p), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[99] Lettera modificata dall'art. 1, comma 1, lettera n), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5.

[97] Artikel ersetzt durch Art. 9 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2. Bezüglich der Anwendung der neuen Regelung siehe die im Art. 21 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2 enthaltene Übergangsbestimmung.

[98] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. p) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

[99] Buchstabe geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. n) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5

e) gli anni di servizio richiesti non devono essere stati caratterizzati né da provvedimenti disciplinari né da valutazioni negative.

Articolo 153
Estensione dell'accesso ai concorsi per sedi segretarili

1. La partecipazione ai concorsi pubblici per le varie sedi segretarili, a eccezione di quelle di prima classe, è estesa anche ai segretari di consorzi fra comuni per la gestione di funzioni o servizi di loro competenza, sempreché l'ingresso in carriera per il posto occupato dai segretari medesimi sia per legge subordinato al possesso del certificato di abilitazione alle funzioni di segretario comunale.[100]

2. In tal caso l'anzianità di servizio presso l'ente di provenienza è equiparata a quella prestata presso sedi segretarili di quarta classe.

2-*bis*. Le sedi segretarili delle comunità comprensoriali della provincia di Bolzano sono equiparate alle sedi segretarili comunali di seconda classe.[101]

2-*ter*. I segretari delle comunità comprensoriali della provincia di Bolzano possono partecipare ai concorsi pubblici per la copertura delle sedi segretarili previste dagli articoli 149, 150 e 151.[102] [103]

Articolo 154
Partecipazione ai concorsi per la copertura delle sedi segretarili

1. Coloro che sono in possesso dei requisiti per la partecipazione ai concorsi per la copertura di sede segretarile di una determinata classe possono

[100] Comma modificato dall'art. 10, comma 1, lettera a), della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[101] Comma aggiunto dall'art. 10, comma 1, lettera b), della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[102] Comma aggiunto dall'art. 10, comma 1, lettera b), della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2 e successivamente modificato dall'art. 1, comma 1, lettera o), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5.

[103] Sull'applicazione delle modifiche recate dall'art. 10 della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2 si veda la norma transitoria prevista dall'art. 21, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

e) in den erforderlichen Dienstjahren dürfen weder Disziplinarmaßnahmen getroffen noch negative Bewertungen abgegeben worden sein.

Artikel 153
Ausdehnung der Zulassung zu den Wettbewerben für Sekretariatssitze

1. Die Teilnahme an den öffentlichen Wettbewerben für die verschiedenen Sekretariatssitze wird – mit Ausnahme der Sekretariatssitze erster Klasse – auch auf die Sekretäre von Konsortien zwischen Gemeinden für die Verwaltung von Funktionen oder Diensten, die in ihre Zuständigkeit fallen, ausgedehnt, sofern der Einstieg in die Laufbahn für die von diesen Sekretären besetzte Stelle kraft Gesetz vom Besitz der Bescheinigung über die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs abhängt.[100]

2. In diesem Fall wird das bei der Herkunftskörperschaft erreichte Dienstalter dem bei Sekretariatssitzen vierter Klasse erreichten Dienstalter gleichgestellt.

2-*bis*. Die Sekretariatssitze der Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen werden den Gemeindesekretariatssitzen zweiter Klasse gleichgestellt.[101]

2-*ter*. Die Sekretäre der Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen können an den öffentlichen Wettbewerben für die Besetzung der Sekretariatssitze laut den Artikeln 149, 150 und 151 teilnehmen.[102] [103]

Artikel 154
Teilnahme an den Wettbewerben für die Besetzung der Sekretariatssitze

1. Wer die Voraussetzungen für die Teilnahme an den Wettbewerben für die Besetzung von Sekretariatssitzen einer bestimmten Klasse erfüllt,

[100] Absatz geändert durch Art. 10 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2

[101] Absatz hinzugefügt durch Art. 10 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2

[102] Absatz hinzugefügt durch Art. 10 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2 und geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. o) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5

[103] Bezüglich der Anwendung der Änderungen laut Art. 10 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2 siehe die im Art. 21 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2 enthaltene Übergangsbestimmung.

partecipare ai concorsi per la copertura delle sedi segretarili delle classi inferiori.

[1-bis. Al fine di soddisfare i requisiti di esperienza professionale richiesti per la nomina a segretario comunale nelle classi superiori alla quarta, i periodi di servizio prestato in sedi di classe diversa sono cumulabili, previa trasformazione in servizio equivalente, in proporzione al rilievo loro rispettivamente attribuito dagli articoli 150, 151 e 152.][104]

Articolo 155
Indizione del bando di concorso

1. I comuni possono bandire il concorso per la copertura della sede segretarile nove mesi prima che si verifichi la vacanza della sede. Al fine di consentire la continuità nello svolgimento delle attività comunali e a condizione che la normativa provinciale lo consenta, i comuni possono assumere al di fuori della dotazione organica il segretario comunale in sostituzione di quello prossimo alla cessazione del rapporto di lavoro con un anticipo non superiore a sei mesi rispetto alla cessazione del rapporto stesso. Fino alla cessazione, la titolarità della sede rimane in capo al segretario comunale uscente. Al vincitore del concorso può essere conferita la supplenza della sede segretarile in caso di assenza del titolare per motivi di ferie, malattia, aspettativa o per altre ragioni. I comuni avviano le procedure per la copertura della sede entro il termine di 90 giorni dalla vacanza della sede e provvedono a concluderle entro il termine perentorio di un anno.[105]

Articolo 156
Commissione giudicatrice di concorsi per sedi segretarili

1. La commissione giudicatrice dei concorsi comunali per la nomina a segretario generale e a

kann an den Wettbewerben für die Besetzung der Sekretariatssitze der niedrigeren Klassen teilnehmen.

[1-bis. Im Hinblick auf die Erfüllung der für die Ernennung zum Gemeindesekretär in den Klassen über der vierten erforderlichen Voraussetzung der Berufserfahrung können die in Sekretariatssitzen verschiedener Klassen geleisteten Dienstzeiten nach Umrechnung in „äquivalente" Dienstzeiten im Verhältnis zu ihrer jeweiligen in den Artikeln 150, 151 und 152 zuerkannten Relevanz miteinander kumuliert werden.][104]

Artikel 155
Ausschreibung des Wettbewerbs

1. Die Gemeinden können den Wettbewerb für die Besetzung des Sekretariatssitzes neun Monate vor Freiwerden des Sitzes ausschreiben. Zur Gewährleistung der Kontinuität bei der Ausübung der Gemeindetätigkeiten und sofern die Landesbestimmungen es gestatten, können die Gemeinden – unabhängig von den vorgesehenen Planstellen – den Gemeindesekretär, der den demnächst aus dem Dienst ausscheidenden Gemeindesekretär ersetzen soll, frühestens sechs Monate vor der Auflösung dessen Arbeitsverhältnisses einstellen. Der scheidende Gemeindesekretär bleibt bis zum Zeitpunkt des Ausscheidens aus dem Dienst Inhaber des Sekretariatssitzes. Der Gewinner des Wettbewerbs kann den Inhaber des Sekretariatssitzes im Falle dessen Abwesenheit wegen Urlaub, Krankheit, Wartestand oder aus anderen Gründen ersetzen. Die Gemeinden leiten die Verfahren für die Besetzung des Sekretariatssitzes binnen 90 Tagen ab Freiwerden des Sitzes ein und schließen sie innerhalb der bindenden Frist eines Jahres ab.[105]

Artikel 156
Prüfungskommission von Wettbewerben für Sekretariatssitze

1. Die Prüfungskommission der Gemeindewettbewerbe für die Ernennung zum Gene-

[104] Comma aggiunto dall'art. 2, comma 1, lettera f), della l.r. 27 luglio 2021, n. 5 e successivamente abrogato dall'art. 22, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2, a decorrere dal quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione sul bollettino ufficiale della regione del decreto previsto dall'art. 156-*bis*.

[105] Comma modificato dall'art. 11, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[104] Absatz hinzugefügt durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. f) des RG vom 27. Juli 2021, Nr. 5 und aufgehoben durch Art. 22 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2 ab dem fünfzehnten Tag nach der Veröffentlichung des im Art. 156-*bis* vorgesehenen Dekrets im Amtsblatt der Region

[105] Absatz geändert durch Art. 11 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2

segretario comunale è nominata dal consiglio comunale ed è composta:

a) dal sindaco o da un assessore da lui delegato, quale presidente;

b) da un docente universitario di discipline giuridiche o da un esperto in materie giuridico-amministrative o da un esperto in selezione e valutazione del personale. Nel caso siano proposti più nominativi è nominato l'esperto che ha ottenuto in separata votazione i due terzi dei voti dei presenti o dalla terza votazione almeno la maggioranza dei voti dei presenti;[106]

c) da un funzionario appartenente alla carriera dirigenziale o a qualifica funzionale non inferiore alla nona della regione o della provincia autonoma territorialmente competente;

d) da due segretari comunali di qualifica almeno pari a quella della sede messa a concorso.[107]

2. Funge da segretario della commissione un funzionario appartenente a qualifica funzionale non inferiore alla sesta, dipendente dalla regione o dalla provincia autonoma territorialmente competente.[108]

3. La composizione della commissione per la provincia di Bolzano deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento dei gruppi linguistici.[109]

Articolo 156-*bis*[110]
Materie di esame

1. Le materie di esame per l'accesso alle sedi segretarili sono individuate con decreto del presidente della regione su conforme deliberazione della giunta regionale.

ralsekretär und zum Gemeindesekretär wird vom Gemeinderat ernannt. Ihr gehören an:

a) der Bürgermeister oder ein von ihm bevollmächtigter Gemeindereferent als Vorsitzender;

b) ein Universitätsprofessor für Rechtswissenschaften oder ein Sachverständiger in Rechts- und Verwaltungssachen oder ein Experte für Personalauswahl und -beurteilung. Sollten mehrere Namen vorgebracht worden sein, wird der Sachverständige ernannt, der in einer getrennten Abstimmung zwei Drittel der Stimmen der Anwesenden oder ab der dritten Abstimmung zumindest die Mehrheit der Stimmen der Anwesenden erhalten hat;[106]

c) ein Beamter der Region oder der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz im Führungsrang oder mindestens im neunten Funktionsrang;

d) zwei Gemeindesekretäre, die in einem Rang eingestuft sind, der mindestens dem Rang des ausgeschriebenen Sekretariatssitzes entspricht.[107]

2. Ein Beamter der Region oder der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz, der mindestens im sechsten Funktionsrang eingestuft sein muss, übt die Obliegenheiten des Schriftführers der Kommission aus.[108]

3. In der Provinz Bozen muss die Zusammensetzung der Prüfungskommission der Stärke der Sprachgruppen entsprechen, wie sie aus der letzten Sprachgruppenzählung hervorgeht.[109]

Artikel 156-*bis*[110]
Prüfungsfächer

1. Die Prüfungsfächer für den Zugang zu den Sekretariatssitzen werden mit Dekret des Präsidenten der Region aufgrund des entsprechenden Beschlusses der Regionalregierung

[106] Lettera modificata dall'art. 12, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.
[107] Lettera modificata dall'art. 2, comma 1, lettera f), della l.r. 1 agosto 2019, n. 3.
[108] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera p), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5.
[109] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera q), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.
[110] Articolo inserito dall'art. 13, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2. Sull'applicazione della nuova disciplina si veda la norma transitoria recata dall'art. 21, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[106] Buchstabe geändert durch Art. 12 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2
[107] Buchstabe geändert durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. f) des RG vom 1. August 2019, Nr. 3
[108] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. p) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5
[109] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. q) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2
[110] Artikel eingefügt durch Art. 13 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2. Bezüglich der Anwendung der neuen Regelung siehe die im Art. 21 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2 enthaltene Übergangsbestimmung.

2. L'esame si articola in una prova scritta e in una prova orale. La prova scritta consiste nell'illustrazione e redazione di un atto amministrativo. La prova orale può essere articolata in una o più esercitazioni e colloqui, eventualmente integrati con elementi scritti, al fine di valutare le conoscenze e capacità dei candidati richieste nel bando. Può essere svolta, in tutto o in parte, nelle seguenti forme: conferenza orale, trattazione di casi esemplificativi, simulazioni di situazioni specifiche, colloquio.

festgelegt.

2. Die Prüfung besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung. Die schriftliche Prüfung besteht in der Beschreibung und Abfassung eines Verwaltungsaktes. Die mündliche Prüfung kann eine oder mehrere Übungen und Gespräche umfassen, die eventuell durch schriftliche Teile ergänzt werden können, und soll die Bewertung der in der Ausschreibung vorgesehenen Kenntnisse und Fähigkeiten der Bewerberinnen und Bewerber ermöglichen. Die mündliche Prüfung kann zur Gänze oder teilweise in folgenden Formen abgewickelt werden: Vortrag, Behandlung von Fallbeispielen, Simulation spezifischer Fälle, Gespräch.

Articolo 157
Periodo di prova

1. Ogni segretario espleta una sola volta in tutta la sua carriera il periodo di prova.

2. Per la disciplina del periodo di prova trovano applicazione le disposizioni contenute nell'articolo 102, comma 1.

3. Al segretario comunale di nuova nomina, che abbia prestato servizio di ruolo presso un altro comune, deve essere riconosciuto a ogni effetto sia il periodo di prova che l'anzianità acquisita nelle funzioni di segretario comunale.

Artikel 157
Probezeit

1. Jeder Gemeindesekretär leistet die Probezeit im Laufe seiner gesamten Laufbahn nur ein einziges Mal.

2. Für die Regelung der Probezeit gelten die Bestimmungen laut Artikel 102 Absatz 1.

3. Dem neu ernannten Gemeindesekretär, der bei einer anderen Gemeinde planmäßigen Dienst geleistet hat, muss für jede Wirkung sowohl die Probezeit als auch das als Gemeindesekretär erreichte Dienstalter anerkannt werden.

Articolo 158
Mobilità dei segretari comunali

1. I comuni possono coprire il posto vacante di segretario mediante passaggio diretto di segretario comunale di ruolo della medesima classe giuridica, previa attivazione di apposita procedura di mobilità e con il consenso dell'amministrazione comunale di appartenenza. L'accertamento della medesima classe giuridica in relazione alle classi seconda e terza è effettuato tenuto conto anche del numero degli abitanti secondo le disposizioni previste dagli articoli 149, 150, 151 e 152, comma 1.[111]

Artikel 158
Mobilität der Gemeindesekretäre

1. Die Gemeinden können die freie Stelle als Gemeindesekretär durch direkten Übergang eines Gemeindesekretärs besetzen, der im planmäßigen Dienst steht und derselben Klasse angehört, nachdem ein eigens dazu bestimmtes Mobilitätsverfahren in die Wege geleitet und die Zustimmung der Gemeindeverwaltung, der er angehört, eingeholt wurde. Für die zweite und dritte Klasse wird die Angehörigkeit zu derselben Klasse unter Berücksichtigung auch der Einwohnerzahl gemäß den Bestimmungen laut den Artikeln 149, 150, 151 und 152 Absatz 1 festgestellt.[111]

[111] Comma modificato dall'art. 14, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2. Sull'applicazione della nuova disciplina si veda la norma transitoria recata dall'art. 21, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[111] Absatz geändert durch Art. 14 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2. Bezüglich der Anwendung der neuen Regelung siehe die im Art. 21 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2 enthaltene Übergangsbestimmung.

2. In caso di contestuale e motivata richiesta delle due amministrazioni comunali, con il consenso degli interessati può essere disposta la mobilità dei segretari mediante passaggio diretto tra amministrazioni della medesima classe giuridica.

Articolo 158-*bis*[112]

Utilizzo delle graduatorie di concorso per la copertura delle sedi segretarili

1. I comuni che non abbiano una graduatoria in corso di validità possono coprire il posto vacante di segretario mediante utilizzo delle graduatorie di concorso della medesima classe giuridica approvate dai comuni, dalle comunità o dalle comunità comprensoriali della provincia di appartenenza. L'accertamento della medesima classe giuridica in relazione alle classi seconda e terza è effettuato tenuto conto anche del numero degli abitanti secondo le disposizioni previste dagli articoli 149, 150, 151 e 152, comma 1.

2. L'utilizzo della graduatoria di altri enti si perfeziona previo accordo tra le amministrazioni interessate che può essere stipulato sia prima che dopo l'approvazione della graduatoria medesima.

3. In caso di utilizzo di graduatorie già approvate da altri enti l'individuazione della graduatoria da utilizzare avviene nel rispetto dei criteri prestabiliti dall'amministrazione con deliberazione di consiglio.

2. Bei Vorliegen eines gleichzeitigen und begründeten Antrags der beiden Gemeindeverwaltungen kann mit der Zustimmung der betreffenden Gemeindesekretäre die Mobilität durch direkten Übergang zwischen Verwaltungen derselben Klasse verfügt werden.

Artikel 158-*bis*[112]

Rückgriff auf die Wettbewerbsrangordnungen zur Besetzung der Sekretariatssitze

1. Die Gemeinden, die über keine gültige Rangordnung verfügen, können die freie Stelle des Gemeindesekretärs durch Rückgriff auf die von den Gemeinden, den Gemeinschaften oder den Bezirksgemeinschaften der jeweiligen Provinz genehmigten Wettbewerbsrangordnungen derselben Klasse decken. Für die zweite und dritte Klasse wird die Angehörigkeit zu derselben Klasse unter Berücksichtigung auch der Einwohnerzahl gemäß den Bestimmungen laut den Artikeln 149, 150, 151 und 152 Absatz 1 festgestellt.

2. Der Rückgriff auf die Rangordnung anderer Körperschaften setzt eine Vereinbarung zwischen den betroffenen Verwaltungen voraus, die sowohl vor als auch nach der Genehmigung besagter Rangordnung abgeschlossen werden kann.

3. Bei Rückgriff auf bereits von anderen Körperschaften genehmigte Rangordnungen wird die anzuwendende Rangordnung unter Beachtung der von der Verwaltung mit Beschluss des Rates vorbestimmten Kriterien festgelegt.

[112] Articolo inserito dall'art. 15, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2. Ai fini dell'applicazione della nuova disposizione, l'idoneità conseguita nei concorsi banditi prima dell'entrata in vigore della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2 e prima del termine previsto dal comma 1 dell'art. 21 della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2 consente l'accesso alle sedi di classe corrispondente a prescindere dal numero degli abitanti. I segretari comunali titolari di sede segretarile in esito a concorsi banditi prima del termine previsto dal comma 1 dell'art. 21 della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2 possono accedere attraverso la mobilità alle sedi di classe corrispondente a prescindere dal numero degli abitanti (art. 21, comma 4, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2).

[112] Artikel eingefügt durch Art. 15 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2. Zwecks Anwendung der neuen Bestimmung ermöglicht die in den vor Inkrafttreten des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2 und vor dem Zeitpunkt laut Art. 21 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2 ausgeschriebenen Wettbewerben erworbene Eignung den Zugang zu den Sekretariatssitzen der entsprechenden Klasse unabhängig von der Einwohnerzahl. Die Gemeindesekretäre, die Inhaber eines Sekretariatssitzes infolge von vor dem Zeitpunkt laut Art. 21 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2 ausgeschriebenen Wettbewerben waren, können unabhängig von der Einwohnerzahl Zugang zu den Sekretariatssitzen der entsprechenden Klasse durch ein Mobilitätsverfahren erhalten (Art. 21 Abs. 4 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2).

Articolo 159

Modifiche delle sedi segretarili in caso di fusioni. Gestione associata della segreteria comunale nei comuni della provincia di Trento[113]

01. Le modifiche delle sedi segretarili in caso di fusione di comuni sono disciplinate dai commi 1 e 5. La gestione associata della segreteria comunale nei soli comuni della provincia di Trento è disciplinata dai commi 2, 3, 4 e 5.[114]

1. Nel caso di fusioni di più comuni con la conseguente soppressione di posti di segretario comunale, è inquadrato come titolare della nuova sede il segretario di qualifica più elevata conseguita in via definitiva. In caso di uguale qualifica le funzioni di segretario sono temporaneamente assegnate al segretario con maggiore anzianità di servizio effettivamente svolto nella qualifica, fino all'espletamento di apposito concorso, al quale sono ammessi i segretari dell'ente inquadrati nella suddetta qualifica. I segretari non inquadrati come titolari sono inquadrati come vicesegretari a esaurimento. In caso di convenzione con altro comune per il servizio di segreteria, le funzioni segretarili presso il comune convenzionato possono essere affidate anche a uno dei vicesegretari.

2. In caso di gestione associata della segreteria comunale, è inquadrato come titolare, fermo restando quanto previsto dall'articolo 140, comma 2, il segretario di qualifica più elevata conseguita in via definitiva. In caso di uguale qualifica le funzioni di segretario sono temporaneamente assegnate al segretario con maggiore anzianità di servizio effettivamente svolto nella qualifica, fino all'espletamento di apposita selezione, secondo le procedure stabilite nella convenzione, a cui sono ammessi i segretari della gestione associata inquadrati nella suddetta qualifica. I segretari non inquadrati come titolari sono inquadrati come vicesegretari a esaurimento. La copertura delle sedi segretarili coinvolte nella gestione associata avviene nel rispetto dei limiti definiti dalla normativa provinciale. In caso di nuova copertura

[113] Rubrica sostituita dall'art. 16, comma 1, lettera a), della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[114] Comma anteposto dall'art. 16, comma 1, lettera b), della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

Artikel 159

Änderungen der Sekretariatssitze im Falle von Zusammenschluss. Gemeinsame Führung des Gemeindesekretariats in den Gemeinden der Provinz Trient[113]

01. Die Änderungen der Sekretariatssitze im Falle von Gemeindenzusammenschluss werden durch die Absätze 1 und 5 geregelt. Die gemeinsame Führung des Gemeindesekretariats – nur in den Gemeinden der Provinz Trient – wird durch die Absätze 2, 3, 4 und 5 geregelt.[114]

1. Bei Zusammenschlüssen mehrerer Gemeinden, welche die Streichung von Gemeindesekretärstellen zur Folge haben, wird als Inhaber des neuen Sekretariatssitzes der Sekretär mit dem höchsten endgültig erworbenen Funktionsrang eingestuft. Bei gleichem Funktionsrang wird mit den Funktionen als Sekretär vorübergehend der Sekretär mit dem höchsten effektiv in dem Funktionsrang erreichten Dienstalter betraut, und zwar bis zur Durchführung des diesbezüglichen Wettbewerbs, zu dem die in genanntem Funktionsrang eingestuften Sekretäre der Körperschaft zugelassen werden. Die nicht als Inhaber des Sekretariatssitzes eingestuften Sekretäre werden bis zum völligen Abbau als Vizesekretäre eingestuft. Besteht für den Sekretariatsdienst eine Vereinbarung mit einer anderen Gemeinde, so können die Aufgaben des Sekretärs bei der an der Vereinbarung beteiligten Gemeinde auch einem der Vizesekretäre übertragen werden.

2. Bei gemeinsamer Führung des Gemeindesekretariats wird als Inhaber, unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 140 Absatz 2, der Sekretär mit dem höchsten endgültig erworbenen Funktionsrang eingestuft. Bei gleichem Funktionsrang wird mit den Funktionen als Sekretär vorübergehend der Sekretär mit dem höchsten effektiv in dem Funktionsrang erreichten Dienstalter betraut, und zwar bis zur Durchführung eines entsprechenden Auswahlverfahrens gemäß den in der Vereinbarung festgelegten Verfahren, zu dem die in genanntem Funktionsrang eingestuften Sekretäre des gemeinsam geführten Sekretariats zugelassen werden. Die nicht als Inhaber des Sekretariatssitzes eingestuften Sekretäre werden als Vizesekretäre eingestuft. Bei gemeinsamer Führung werden die Sekretariatssitze unter

[113] Überschrift ersetzt durch Art. 16 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2

[114] Absatz eingefügt durch Art. 16 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2

di una sede segretarile si procede all'individuazione del titolare in base a quanto previsto dal presente comma. La convenzione prevede la ripartizione delle funzioni segretarili nei comuni associati tra il segretario, il vicesegretario, limitatamente ai comuni dove questo è inquadrato come dirigente, e i vicesegretari di cui al presente comma. Salvo che la legge provinciale sui limiti delle assunzioni non rechi una diversa disciplina, in caso di vacanza del posto di segretario comunale in comuni di classe prima o seconda coinvolti nella gestione associata, alla copertura dello stesso posto si provvede con la mobilità o concorso pubblico, secondo quanto eventualmente previsto dalla legge provinciale.[115]

3. In caso di scioglimento della convenzione per la gestione associata della segreteria comunale, ai segretari e ai vicesegretari comunali in servizio già titolari di sede segretarile sono riassegnate, nei rispettivi comuni, le funzioni di titolare di sede segretarile.

4. I segretari in servizio di ruolo nei comuni interessati da processi di gestione associata mediante convenzione e i vicesegretari di cui al comma 1 conservano, se più favorevole, il trattamento giuridico e provvisoriamente quello economico in godimento, con esclusione dell'indennità di convenzione, fino alla ridefinizione dello stesso nei contratti collettivi. I segretari comunali titolari della sede segretarile in esito a processi di fusione non mantengono l'indennità di convenzione eventualmente percepita prima dell'istituzione del nuovo comune. I vicesegretari di cui al presente articolo conservano il diritto alla nomina in caso di successiva vacanza del posto di segretario. Ai fini di tale nomina, della mobilità e della partecipazione ai concorsi il servizio svolto dai vicesegretari è equiparato, se tale equiparazione risulta più favorevole, a quello prestato in qualità di segretario comunale presso il comune d'origine.

5. I segretari non inquadrati come titolari possono rinunciare al posto di vicesegretario entro il termine perentorio di 90 giorni

Beachtung der in den Landesbestimmungen festgesetzten Grenzen besetzt. Im Falle der Neubesetzung eines Sekretariatssitzes wird der Inhaber nach den Maßgaben dieses Absatzes bestimmt. In der Vereinbarung ist in den Gemeinden mit gemeinsamer Führung des Sekretariatsdienstes die Aufteilung der Sekretariatsfunktionen unter dem Sekretär, dem Vizesekretär – ausschließlich in Gemeinden, in denen dieser als Führungskraft eingestuft ist – und den in diesem Absatz erwähnten Vizesekretären vorgesehen. Enthält das Landesgesetz über die Einstellungsgrenzen keine andere Regelung, so wird die eventuell freie Stelle als Gemeindesekretär in Gemeinden erster oder zweiter Klasse mit gemeinsamer Führung des Sekretariatsdienstes durch Inanspruchnahme der Mobilität oder durch öffentlichen Wettbewerb gemäß den eventuell mit Landesgesetz vorgesehenen Bestimmungen besetzt.[115]

3. Wird eine Vereinbarung betreffend die gemeinsame Führung des Sekretariatsdienstes aufgelöst, so werden den im Dienst stehenden Gemeindesekretären und -vizesekretären, die Inhaber eines Sekretariatssitzes waren, die Funktionen als Inhaber des Sekretariatssitzes in den entsprechenden Gemeinden wieder zugewiesen.

4. Die Sekretäre, die in von der gemeinsamen Führung mittels Vereinbarung betroffenen Gemeinden in planmäßigem Dienst stehen, und die Vizesekretäre laut Absatz 1 behalten ihre dienstrechtliche Stellung, sofern diese günstiger ist, und vorübergehend – bis zur tarifvertraglichen Neuregelung – ihre besoldungsrechtliche Stellung mit Ausnahme der Zulage für die gemeinsame Sekretariatsführung bei. Die Gemeindesekretäre, die infolge von Zusammenschlüssen Inhaber des Sekretariatssitzes sind, behalten die eventuell vor Errichtung der neuen Gemeinde bezogene Zulage für die gemeinsame Sekretariatsführung nicht bei. Die Vizesekretäre laut diesem Artikel behalten das Recht auf Ernennung bei, falls die Stelle als Sekretär zu einem späteren Zeitpunkt frei wird. Zum Zwecke besagter Ernennung, der Mobilität und der Beteiligung an Wettbewerben wird der von den Vizesekretären geleistete Dienst dem von ihnen als Gemeindesekretär in der Ursprungsgemeinde geleisteten Dienst gleichgestellt, wenn dies für sie günstiger ist.

5. Die nicht als Inhaber eines Sekretariatssitzes eingestuften Sekretäre können innerhalb von 90 Tagen ab der Einstufung des beauftragten

[115] Comma modificato dall'art. 2, comma 1, lettera g), della l.r. 27 luglio 2021, n. 5.

[115] Absatz geändert durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. g) des RG vom 27. Juli 2021, Nr. 5

dall'inquadramento del titolare, previo assenso della giunta comunale o, in caso di gestione associata, dell'organo individuato dalla convenzione. In tal caso essi sono collocati in disponibilità per il periodo massimo di due anni decorrenti dalla scadenza del termine di preavviso. I soggetti in disponibilità sono esonerati dal servizio, conservano il diritto alla nomina in caso di successiva vacanza del posto di segretario e possono partecipare alle procedure di mobilità e concorsuali delle sedi segretarili vacanti. Durante la disponibilità spetta al segretario il trattamento economico base e la misura minima delle indennità che presuppongono l'effettivo svolgimento di funzioni, salvo quanto disposto dalla contrattazione collettiva. I relativi oneri sono a carico del nuovo comune, in caso di fusione, o dei comuni associati secondo quanto stabilito in convenzione. Al termine della disponibilità il rapporto di lavoro si risolve automaticamente.

Articolo 159-*bis*[116]

Gestione associata della segreteria comunale nei comuni della provincia di Bolzano

1. In caso di convenzione per la gestione associata della segreteria comunale nei comuni della provincia di Bolzano, è inquadrato come titolare, fermo restando quanto previsto dall'articolo 140, comma 2, il segretario di qualifica più elevata conseguita in via definitiva. In caso di uguale qualifica le funzioni di segretario sono temporaneamente assegnate al segretario con maggiore anzianità di servizio effettivamente svolto nella qualifica, fino all'espletamento di apposita selezione, secondo le procedure stabilite nella convenzione, a cui sono ammessi i segretari della gestione associata inquadrati nella suddetta qualifica. I segretari non inquadrati come titolari sono soggetti alle direttive del titolare. La copertura delle sedi segretarili coinvolte nella gestione associata avviene nel rispetto dei limiti assunzionali stabiliti dalla normativa provinciale ai sensi dell'articolo 17 del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 268 (Norme di attuazione dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige in materia di finanza regionale e provinciale), e

[116] Articolo inserito dall'art. 17, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

Sekretärs nach vorheriger Zustimmung des Gemeindeausschusses oder – bei gemeinsamer Führung – des in der Vereinbarung festgelegten Organs auf die Stelle als Vizesekretär verzichten. In diesem Falle werden sie für höchstens zwei Jahre ab der Kündigungsfrist in den Verfügbarkeitsstand versetzt. Die Personen im Verfügbarkeitsstand werden vom Dienst befreit und behalten das Recht auf Ernennung bei, falls die Stelle als Gemeindesekretär zu einem späteren Zeitpunkt frei wird, und können an den Mobilitäts- und Wettbewerbsverfahren der freien Sekretariatssitze teilnehmen. Während des im Verfügbarkeitsstand verbrachten Zeitraums stehen dem Sekretär – unbeschadet der tarifvertraglichen Bestimmungen – die Grundbesoldung und der Mindestbetrag der mit der effektiven Ausübung von Funktionen verbundenen Zulagen zu. Die diesbezüglichen Kosten gehen im Falle von Zusammenschluss zu Lasten der neuen Gemeinde bzw. zu Lasten der vereinigten Gemeinden, wie in der Vereinbarung vorgesehen. Nach Ablauf des Verfügbarkeitszeitraums wird das Arbeitsverhältnis automatisch aufgelöst.

Artikel 159-*bis*[116]

Gemeinsame Führung des Gemeindesekretariats in den Gemeinden der Provinz Bozen

1. Im Falle der Vereinbarung zur gemeinsamen Führung des Gemeindesekretariats in den Gemeinden der Provinz Bozen wird als Inhaber – unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 140 Absatz 2 – der Sekretär mit dem höchsten endgültig erworbenen Funktionsrang eingestuft. Bei gleichem Funktionsrang werden die Funktionen als Sekretär vorübergehend dem Sekretär mit dem höchsten Dienstalter bezüglich des im betreffenden Funktionsrang effektiv geleisteten Dienstes zugewiesen, und zwar bis zur Durchführung des diesbezüglichen Auswahlverfahrens gemäß den in der Vereinbarung festgelegten Verfahren, zu dem die in genanntem Funktionsrang eingestuften Sekretäre des gemeinsam geführten Sekretariats zugelassen werden. Die nicht als Inhaber des Sekretariatssitzes eingestuften Sekretäre unterliegen den Anweisungen des Inhabers. Die an der gemeinsamen Führung beteiligten Sekretariatssitze werden unter Beachtung der gemäß Artikel 17 des Legislativdekrets vom 16. März 1992, Nr. 268

[116] Artikel eingefügt durch Art. 17 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2

successive modificazioni. In caso di nuova copertura di una sede segretarile si procede all'individuazione del titolare in base a quanto previsto dal presente comma. La convenzione prevede la ripartizione tra i segretari delle funzioni segretarili nei comuni associati.

2. In caso di scioglimento della convenzione per la gestione associata della segreteria comunale, ai segretari in servizio già titolari di sede segretarile sono riassegnate, nei rispettivi comuni, le funzioni di titolare di sede segretarile.

3. I segretari in servizio a tempo indeterminato nei comuni interessati da processi di gestione associata conservano, se più favorevole, il trattamento giuridico e provvisoriamente quello economico in godimento, con esclusione dell'indennità di convenzione, fino alla ridefinizione dello stesso nei contratti collettivi. I segretari non titolari conservano il diritto alla nomina quali titolari in caso di successiva vacanza del posto di segretario titolare. Ai fini di tale nomina, della mobilità e della partecipazione ai concorsi il servizio svolto quale segretario non titolare della gestione associata è equiparato, se tale equiparazione risulta più favorevole, a quello prestato in qualità di segretario comunale presso il comune d'origine.

Articolo 160
Segreterie delle unioni

1. Qualora i comuni che costituiscono un'unione mantengano in tutto o in parte le preesistenti sedi segretarili comunali, viene costituita presso l'unione una segreteria collegiale alla quale sono funzionalmente assegnati i segretari dei comuni riuniti. I segretari sono assunti dai singoli comuni e conservano l'inquadramento acquisito presso il comune di appartenenza.

2. I comuni che aderiscono all'unione possono sopprimere tutte le sedi segretarili sostituendole con un'unica sede istituita presso l'unione. Ai soli fini della classificazione si applicano gli articoli 140, comma 1, e 142. Per la nomina del titolare si applicano le disposizioni sulla fusione previste dall'articolo 159.

(Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol über das Finanzwesen auf regionaler und provinzialer Ebene), in geltender Fassung in den Landesbestimmungen festgesetzten Einstellungsgrenzen besetzt. Im Falle der Neubesetzung eines Sekretariatssitzes wird der Inhaber nach den Maßgaben dieses Absatzes bestimmt. In der Vereinbarung wird die Aufteilung der Sekretariatsfunktionen unter den Sekretären in den beteiligten Gemeinden vorgesehen.

2. Wird eine Vereinbarung betreffend die gemeinsame Führung des Gemeindensekretariats aufgelöst, so werden den im Dienst stehenden Sekretären, die ehemals Inhaber eines Sekretariatssitzes waren, die Funktionen als Inhaber des Sekretariatssitzes in den jeweiligen Gemeinden wieder zugewiesen.

3. Die Sekretäre, die mit unbefristetem Arbeitsverhältnis in Gemeinden Dienst leisten, die an der gemeinsamen Führung des Gemeindesekretariats beteiligt sind, behalten, sofern günstiger, ihre dienstrechtliche Stellung und vorübergehend – bis zur tarifvertraglichen Neuregelung – ihre besoldungsrechtliche Stellung mit Ausnahme der Zulage für die gemeinsame Sekretariatsführung bei. Die nicht als Inhaber des Sekretariatssitzes eingestuften Sekretäre behalten das Recht auf Ernennung als Inhaber bei, falls diese Stelle im Nachhinein frei wird. Für die Zwecke dieser Ernennung, der Mobilität und der Teilnahme an Wettbewerben wird der als Nicht-Inhaber des gemeinsam geführten Sekre--tariatssitzes geleistete Dienst dem als Gemeindesekretär in der Herkunftsgemeinde geleisteten Dienst gleichgestellt, sofern die Gleichstellung günstiger ausfällt.

Artikel 160
Sekretariate der Verbunde

1. Falls die verbundenen Gemeinden ihre vorher bestehenden Sekretariatssitze zur Gänze oder zum Teil aufrecht erhalten, wird beim Verbund ein Kollegialsekretariat errichtet, dem die Sekretäre der verbundenen Gemeinden zugeteilt werden. Die Sekretäre werden von den einzelnen Gemeinden eingestellt und behalten die in ihrer Gemeinde zuerkannte Einstufung bei.

2. Die dem Verbund angehörenden Gemeinden können sämtliche Sekretariatssitze abschaffen und durch einen einzigen Sitz ersetzen, der beim Verbund errichtet wird. Zum ausschließlichen Zweck der Einstufung werden die Artikel 140 Absatz 1 und 142 angewandt. Für die Ernennung des Sekretärs werden die Bestimmungen laut

L'unione può istituire uno o più posti di vicesegretario. I segretari perdenti posto possono chiedere di essere inquadrati come vicesegretari dell'unione, conservando provvisoriamente il trattamento economico acquisito fino alla ridefinizione dello stesso nei contratti collettivi.

3. I segretari e i vicesegretari, assegnati all'unione ai sensi dei commi 1 e 2, svolgono la loro attività a favore dell'unione e dei comuni riuniti, sulla base degli incarichi di direzione attribuiti dal presidente dell'unione. Per i servizi non trasferiti all'unione gli incarichi di direzione delle strutture comunali sono affidati dai sindaci dei comuni interessati, previa consultazione con il presidente dell'unione. Gli incarichi relativi a servizi non trasferiti possono essere affidati anche a segretari incardinati presso altri comuni dell'unione. La contrattazione collettiva individua le indennità collegate all'effettivo svolgimento delle funzioni direttive. Il presidente dell'unione ripartisce tra i segretari, i vicesegretari e i dipendenti in possesso dell'abilitazione all'esercizio delle funzioni segretarili le funzioni di assistenza agli organi dell'unione e dei comuni e il rogito dei contratti e degli atti nei quali i comuni o l'unione sono parte contraente.

Articolo 161

Collocamento in disponibilità dei segretari comunali per sopraggiunta oggettiva incompatibilità ambientale

1. Qualora sia insorta una situazione di oggettiva incompatibilità ambientale tra il segretario comunale e il sindaco da cui egli dipende funzionalmente, il consiglio comunale può deliberare il collocamento in disponibilità del segretario stesso. A tal fine, l'incompatibilità ambientale deve essere comprovata dalla sussistenza di ripetute disfunzioni nell'azione amministrativa comunale o nell'organizzazione del lavoro che siano riconducibili al comportamento del segretario comunale.

2. L'adozione dell'atto di collocamento in disponibilità di cui al comma 1, deve essere preceduta dalla richiesta motivata del sindaco, rivolta alla commissione di cui al comma 3, di accertamento della situazione di incompatibilità

Artikel 159 betreffend den Zusammenschluss von Gemeinden angewandt. Im Verbund können eine oder mehrere Stellen als Vizesekretär vorgesehen werden. Die Sekretäre, die ihre Stelle verloren haben, können die Einstufung als Vizesekretär des Verbunds beantragen und behalten vorübergehend bis zur tarifvertraglichen Neuregelung die bereits zuerkannte Besoldung bei.

3. Die dem Verbund im Sinne der Absätze 1 und 2 zugeteilten Sekretäre und Vizesekretäre üben ihre Tätigkeit im Interesse des Verbunds und der verbundenen Gemeinden aufgrund der vom Präsidenten des Verbunds erteilten Leitungsaufträge aus. Für die dem Verbund nicht übertragenen Dienste werden die Aufträge zur Leitung der Gemeindestrukturen von den Bürgermeistern der betreffenden Gemeinden nach Absprache mit dem Präsidenten des Verbunds erteilt. Mit den Aufträgen betreffend nicht übertragene Dienste können auch Sekretäre betraut werden, die bei anderen, dem Verbund angehörenden Gemeinden Dienst leisten. In den Tarifverträgen werden die mit der effektiven Ausübung der Leitungsfunktionen verbundenen Zulagen festgelegt. Der Präsident des Verbunds verteilt unter den Sekretären, den Vizesekretären und den Bediensteten, die die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs besitzen, die Aufgaben zur Unterstützung der Verbunds- und Gemeindeorgane sowie die Beurkundung der Verträge und der Akten, in denen die Gemeinden oder der Verbund Vertragspartei sind.

Artikel 161

Versetzung der Gemeindesekretäre in den Verfügbarkeitsstand wegen eingetretener faktischer Unvereinbarkeit

1. Tritt zwischen dem Gemeindesekretär und dem Bürgermeister, dem er untersteht, eine faktische Unvereinbarkeit ein, so kann der Gemeinderat die Versetzung des Sekretärs in den Verfügbarkeitsstand beschließen. Zu diesem Zweck muss die Unvereinbarkeit durch das Vorliegen wiederholter Missstände in der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde oder in der Arbeitsorganisation nachgewiesen werden, die auf das Verhalten des Gemeindesekretärs zurückzuführen sind.

2. Dem Erlass der Maßnahme betreffend die Versetzung in den Verfügbarkeitsstand laut Absatz 1 muss ein begründeter Antrag des Bürgermeisters vorausgehen, der die Kommission laut Absatz 3 ersucht, das Bestehen der faktischen Unver-

ambientale. L'invio della richiesta deve essere comunicato al segretario comunale.

3. La giunta provinciale istituisce una commissione di tre membri incaricata di accertare le situazioni di oggettiva incompatibilità ambientale tra i segretari comunali e i sindaci. Due componenti della commissione, con esperienza di gestione del personale, sono proposti in modo vincolante, rispettivamente, dal consiglio delle autonomie locali o dei comuni istituito dalla provincia autonoma e congiuntamente dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative dei segretari comunali su base provinciale. Qualora la proposta non venga formulata entro 30 giorni dalla richiesta della giunta provinciale, la giunta stessa ha facoltà di procedere comunque alla nomina. Il terzo componente, che presiede la commissione, è proposto in modo vincolante di comune accordo tra il consiglio delle autonomie locali o dei comuni istituito dalla provincia autonoma e congiuntamente dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative dei segretari comunali su base provinciale. Egli deve necessariamente appartenere a una delle seguenti categorie: difensore civico o chi ha svolto in precedenza tale funzione, magistrati, anche in quiescenza, professori o ricercatori universitari di ruolo, componente fisso della commissione di conciliazione presso l'ufficio servizio lavoro della provincia autonoma. In caso di disaccordo, la giunta provinciale formula al presidente del tribunale ordinario, rispettivamente, di Trento o di Bolzano, una domanda d'indicazione del presidente della commissione. La giunta provinciale disciplina la durata in carica della commissione, le indennità dei suoi componenti, nonché l'organizzazione interna e le procedure da seguire nello svolgimento dei lavori. Alla copertura delle spese per il funzionamento della commissione e per le indennità dei suoi componenti si provvede mediante il fondo per la gestione dei segretari in disponibilità.

4. La commissione valuta la sussistenza dello stato di oggettiva incompatibilità ambientale tra il segretario comunale e il sindaco, senza entrare nel merito della sussistenza o meno di eventuali inadempimenti che possano dar luogo a responsabilità disciplinare, ai sensi e secondo le procedure previste dalla normativa legale e contrattuale vigente, che non è oggetto di disciplina da parte del presente articolo.

5. Il sindaco deve allegare alla richiesta di cui al comma 2 una relazione relativa ai fatti e ai comportamenti che comprovano la sopraggiunta oggettiva incompatibilità ambientale. Per

einbarkeit festzustellen. Der Gemeindesekretär ist über die Einreichung des Antrags zu informieren.

3. Die Landesregierung errichtet eine dreiköpfige Kommission mit der Aufgabe, das Bestehen einer faktischen Unvereinbarkeit zwischen dem Gemeindesekretär und dem Bürgermeister festzustellen. Zwei Kommissionsmitglieder mit Erfahrung im Bereich der Personalverwaltung werden je eines von dem von der Autonomen Provinz Trient errichteten Rat der örtlichen Autonomien oder von dem von der Autonomen Provinz Bozen errichteten Rat der Gemeinden und gemeinsam von den auf Landesebene repräsentativsten Gewerkschaften der Gemeindesekretäre verbindlich vorgeschlagen. Wird der Vorschlag nicht innerhalb von 30 Tagen nach dem Antrag seitens der Landesregierung formuliert, so kann die Landesregierung auf jeden Fall die Ernennung vornehmen. Das dritte Mitglied, das den Vorsitz der Kommission führt, wird verbindlich und einvernehmlich vom Rat der örtlichen Autonomien oder vom Rat der Gemeinden der Autonomen Provinz und gemeinsam von den auf Landesebene repräsentativsten Gewerkschaften der Gemeindesekretäre vorgeschlagen. Es muss einer der nachstehenden Kategorien angehören: Volksanwalt (oder wer diese Funktion ausgeübt hat), Richter (auch im Ruhestand), verbeamtete Hochschullehrer oder -forscher, ständige Mitglieder der Schlichtungskommission beim Amt für Arbeitsservice der Autonomen Provinz. Bei fehlender Einigung ersucht die Landesregierung den Präsidenten des Landesgerichts Trient bzw. Bozen, den Vorsitzenden der Kommission namhaft zu machen. Die Landesregierung bestimmt die Amtsdauer der Kommission und die Entschädigungen ihrer Mitglieder sowie die Geschäftsordnung und die Verfahren für die Abwicklung ihrer Tätigkeit. Die Ausgaben für die Tätigkeit der Kommission und für die Entschädigungen ihrer Mitglieder werden durch den Fonds für die Verwaltung der in den Verfügbarkeitsstand versetzten Sekretäre gedeckt.

4. Die Kommission stellt fest, ob eine faktische Unvereinbarkeit zwischen dem Gemeindesekretär und dem Bürgermeister besteht, ohne auf eventuelle Versäumnisse einzugehen, die im Sinne der geltenden Gesetzes- und Vertragsbestimmungen und gemäß den darin vorgesehenen Verfahren zu einer – nicht durch diesen Artikel geregelten – disziplinarrechtlichen Haftung führen können.

5. Der Bürgermeister muss dem Antrag laut Absatz 2 einen Bericht über die Tatsachen und Verhaltensweisen beilegen, aus denen die eingetretene faktische Unvereinbarkeit hervorgeht.

l'accertamento delle situazioni di oggettiva incompatibilità ambientale la commissione sente il segretario comunale e, se lo ritiene opportuno, il sindaco o altri soggetti e può accedere senza formalità e senza oneri agli atti del comune. La commissione può disporre l'audizione di amministratori, dipendenti e revisori dei conti e promuovere ispezioni e altre indagini, nel rispetto della riservatezza dei cittadini coinvolti nei procedimenti amministrativi analizzati nel corso dell'istruttoria. In ogni caso la commissione conclude l'istruttoria entro 40 giorni dalla prima seduta convocata per l'apertura del procedimento e trasmette il suo giudizio non oltre 15 giorni dalla conclusione dell'istruttoria stessa ai sensi dei commi 6 e 7.

6. Qualora accerti l'insussistenza dell'oggettiva incompatibilità, la commissione formula un giudizio negativo che impedisce l'adozione dell'atto di collocamento in disponibilità. Il giudizio motivato di insussistenza dell'oggettiva incompatibilità viene trasmesso al segretario comunale e al sindaco che prende atto dell'impossibilità di procedere al collocamento in disponibilità del segretario comunale.

7. Quando risulti accertata l'oggettiva incompatibilità ambientale, la commissione trasmette il giudizio motivato di sussistenza dell'incompatibilità stessa al presidente del consiglio comunale e al segretario comunale. Il presidente convoca e riunisce il consiglio per la valutazione del collocamento in disponibilità del segretario entro 45 giorni dal ricevimento del giudizio della commissione. In base a questo giudizio, il consiglio comunale può con il voto favorevole della maggioranza dei consiglieri assegnati disporre il collocamento in disponibilità del segretario comunale, informandolo del provvedimento. L'atto del consiglio comunale fissa il termine di decorrenza della disponibilità non inferiore a 30 giorni dalla data di ricevimento da parte del segretario della comunicazione di collocamento in disponibilità. Gli atti adottati in seguito all'accertamento della sopraggiunta oggettiva incompatibilità ambientale non possono dar luogo a responsabilità amministrativa.

Die Kommission hört zwecks Feststellung einer faktischen Unvereinbarkeit den Gemeindesekretär und – falls sie es für angebracht hält – den Bürgermeister oder andere Personen an und kann ohne weitere Formalitäten und Kosten in die Akten der Gemeinde Einsicht nehmen. Die Kommission kann die Anhörung von Verwaltern, Bediensteten und Rechnungsprüfern verfügen sowie Inspektionen und sonstige Untersuchungen unter Wahrung der Vertraulichkeit der persönlichen Daten der Bürger, die von den im Laufe der Ermittlung überprüften Verwaltungsverfahren betroffen sind, veranlassen. Die Kommission schließt die Ermittlung auf jeden Fall innerhalb von 40 Tagen nach der ersten für die Einleitung des Verfahrens einberufenen Sitzung ab und übermittelt ihre Stellungnahme innerhalb von 15 Tagen nach dem Abschluss der Ermittlung gemäß Absatz 6 und 7.

6. Stellt die Kommission fest, dass keine faktische Unvereinbarkeit vorliegt, so gibt sie eine negative Stellungnahme ab, welche den Erlass der Maßnahme betreffend die Versetzung in den Verfügbarkeitsstand nicht zulässt. Die begründete Stellungnahme über das Nichtvorliegen einer faktischen Unvereinbarkeit wird dem Gemeindesekretär und dem Bürgermeister übermittelt. Letzterer nimmt die Tatsache zur Kenntnis, dass die Versetzung des Gemeindesekretärs in den Verfügbarkeitsstand nicht vorgenommen werden kann.

7. Wird eine faktische Unvereinbarkeit festgestellt, so übermittelt die Kommission dem Vorsitzenden des Gemeinderats und dem Gemeindesekretär die begründete Stellungnahme über das Bestehen der faktischen Unvereinbarkeit. Der Vorsitzende beruft innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt der Stellungnahme der Kommission den Gemeinderat ein, um über die Versetzung des Sekretärs in den Verfügbarkeitsstand zu beraten. Aufgrund besagter Stellungnahme kann der Gemeinderat mit der Mehrheit seiner Mitglieder die Versetzung des Gemeindesekretärs in den Verfügbarkeitsstand beschließen, wobei dieser davon in Kenntnis zu setzen ist. In der Maßnahme des Gemeinderats wird für den Beginn der Wirksamkeit der Versetzung in den Verfügbarkeitsstand eine Frist von mindestens 30 Tagen ab dem Tag, an dem der Sekretär die Mitteilung über die Versetzung in den Verfügbarkeitsstand erhält, festgelegt. Die nach der Feststellung der eingetretenen faktischen Unvereinbarkeit erlassenen Maßnahmen können keine Amtshaftung zur Folge haben.

8. Il collocamento in disponibilità del segretario comunale deve essere impugnato, a pena di decadenza, entro 60 giorni dalla data di ricevimento della sua comunicazione. L'impugnazione ha luogo in via giudiziale o, in alternativa, con domanda di arbitrato rituale qualora ai sensi dell'articolo 806 del codice di procedura civile la contrattazione collettiva abbia previsto che le controversie relative al collocamento in disponibilità per sopraggiunta oggettiva incompatibilità ambientale possano o debbano essere devolute a un collegio arbitrale. In tal caso il contratto collettivo disciplina l'introduzione e lo svolgimento del giudizio arbitrale.

9. Quando risulti accertato che non ricorrono gli estremi del collocamento in disponibilità per incompatibilità ambientale, il comune reintegra il segretario comunale nella sede segretarile, invitandolo, entro 15 giorni dal deposito della decisione o del lodo arbitrale, a riprendere servizio. Al segretario comunale è data la facoltà di chiedere al datore di lavoro, entro 15 giorni dall'invito a riprendere servizio, in sostituzione della reintegrazione nella sede segretarile, un'indennità risarcitoria d'importo pari a dodici mensilità dell'ultima retribuzione globale di fatto. Con l'adempimento dell'obbligo di pagamento dell'indennità, corrisposta su richiesta del segretario, si produce l'estinzione del rapporto di lavoro. Qualora il segretario comunale entro 15 giorni dal ricevimento dell'invito del comune non abbia ripreso servizio oppure non abbia richiesto l'indennità alternativa alla reintegrazione, il rapporto di lavoro è risolto di diritto.

10. Dalla data di collocamento in disponibilità, il segretario viene inserito in un elenco speciale tenuto dalla provincia autonoma. A tale data la sede segretarile del comune si considera priva di titolare a tutti gli effetti. Durante la permanenza nell'elenco speciale il segretario comunale mantiene il rapporto di lavoro con il comune e l'intero trattamento economico base per sei mesi, con esclusione delle indennità che presuppongono l'effettivo svolgimento delle funzioni. Nei successivi sei mesi il trattamento economico è ridotto alla metà. I contratti collettivi possono individuare le voci che compongono il trattamento retributivo del segretario comunale collocato in disponibilità. Da tali emolumenti sono detratti i compensi percepiti dal segretario comunale stesso per gli incarichi conferiti ai sensi del comma 12. Dalla data di collocamento in disponibilità restano

8. Die Versetzung des Gemeindesekretärs in den Verfügbarkeitsstand ist – bei sonstigem Verfall – innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt der diesbezüglichen Mitteilung anfechtbar. Die Anfechtung erfolgt auf dem Rechtsweg oder in Alternative durch Beantragung eines förmlichen Schiedsgerichtsverfahrens, wenn gemäß Artikel 806 der Zivilprozessordnung im Tarifvertrag vorgesehen wurde, dass die Streitfälle betreffend die Versetzung in den Verfügbarkeitsstand wegen eingetretener faktischer Unvereinbarkeit von einem Schiedsgericht entschieden werden können oder müssen. Im letzteren Fall werden die Einleitung und die Durchführung des Schiedsgerichtsverfahrens im Tarifvertrag geregelt.

9. Wird festgestellt, dass die Bedingungen für die Versetzung in den Verfügbarkeitsstand wegen faktischer Unvereinbarkeit nicht bestehen, so setzt die Gemeinde den Gemeindesekretär wieder in den Sekretariatssitz ein, indem sie ihn innerhalb von 15 Tagen ab der Hinterlegung des Urteils oder des Schiedsspruchs auffordert, den Dienst wieder aufzunehmen. Der Gemeindesekretär kann beim Arbeitgeber innerhalb von 15 Tagen ab der Aufforderung zur Wiederaufnahme des Dienstes anstatt der Wiedereinsetzung eine Entschädigung entsprechend zwölf Monatsgehältern in Höhe der zuletzt bezogenen Gesamtbesoldung beantragen. Wird der Zahlung der auf Antrag des Gemeindesekretärs zu entrichtenden Entschädigung nachgekommen, erlischt das Arbeitsverhältnis. Das Arbeitsverhältnis gilt als von Rechts wegen aufgelöst, wenn der Gemeindesekretär innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt der Aufforderung der Gemeinde den Dienst nicht wieder antritt oder die Entschädigung anstelle der Wiedereinstellung nicht beantragt.

10. Ab dem Tag der Versetzung in den Verfügbarkeitsstand wird der Sekretär in ein von der Autonomen Provinz geführtes Sonderverzeichnis eingetragen. Ab diesem Tag gilt der Sekretariatssitz in jeder Hinsicht als unbesetzt. Solange der Gemeindesekretär im Sonderverzeichnis eingetragen ist, behält er das Arbeitsverhältnis mit der Gemeinde und die gesamte Grundbesoldung – mit Ausnahme der mit der effektiven Ausübung der Funktionen verbundenen Zulagen – für sechs Monate bei. In den darauf folgenden sechs Monaten wird die Besoldung um die Hälfte gekürzt. Die Tarifverträge können die Gehaltsposten festsetzen, aus denen sich die Besoldung des in den Verfügbarkeitsstand versetzten Gemeindesekretärs zusammensetzt. Von diesen Bezügen werden die vom Gemeindesekretär bezogenen Vergütungen für die

sospese le restanti obbligazioni inerenti al rapporto di lavoro con il comune.

11. Il segretario comunale rimane inserito nell'elenco di cui al comma 10 per un periodo massimo di un anno. Qualora non sia intervenuta la revoca dell'atto di collocamento in disponibilità, il rapporto di lavoro del segretario comunale si intende definitivamente risolto alla data di scadenza del periodo massimo di un anno.

12. Il presidente della provincia in cui si trova il comune dal quale dipende il segretario comunale collocato in disponibilità, può conferire al segretario stesso incarichi presso la provincia autonoma secondo le modalità fissate dalla giunta provinciale. I compiti assegnati devono salvaguardare la professionalità acquisita e svolgersi entro esigibili limiti territoriali di distanza dal luogo di residenza del segretario comunale. Il segretario stesso viene cancellato d'ufficio dall'elenco qualora rifiuti, senza legittimo motivo, di svolgere tali incarichi.

13. In provincia di Bolzano, il presente articolo si applica anche ai vicesegretari comunali, nonché ai segretari delle comunità comprensoriali dovendosi in tale ultimo caso considerare il sindaco e il consiglio comunale come sostituiti, rispettivamente, dal presidente e dal consiglio della comunità comprensoriale.

14. La procedura di cui al presente articolo è preceduta da un tentativo obbligatorio di conciliazione, da svolgersi secondo quanto previsto dai contratti collettivi provinciali di lavoro, che dovranno prevedere una durata massima di 30 giorni dall'avvio quale termine per definire un accordo fra le parti. Il tentativo di conciliazione è finalizzato a ricomporre le controversie ovvero a concordare il trasferimento in mobilità del segretario presso altro ente con la stessa qualifica professionale o con altra qualifica di grado equivalente. A quest'ultimo fine il tentativo di conciliazione prevede la consultazione della regione, della provincia e dell'ente rappresentativo delle amministrazioni locali competenti per territorio.

Articolo 162

Supplenza e reggenza delle sedi segretarili

1. Per assicurare la regolarità del servizio in caso di assenza o di impedimento temporaneo del

im Sinne des Absatzes 12 erteilten Aufträge abgezogen. Ab dem Tag der Versetzung in den Verfügbarkeitsstand werden die übrigen aus dem Arbeitsverhältnis mit der Gemeinde erwachsenden Verpflichtungen ausgesetzt.

11. Der Gemeindesekretär bleibt höchstens ein Jahr lang im Verzeichnis laut Absatz 10 eingetragen. Wird die Versetzung in den Verfügbarkeitsstand nicht widerrufen, so gilt das Arbeitserhältnis des Gemeindesekretärs nach Ablauf besagter Höchstfrist von einem Jahr als endgültig aufgelöst.

12. Der Landeshauptmann der Provinz, in der sich die Gemeinde befindet, bei der der in den Verfügbarkeitsstand versetzte Sekretär bedienstet ist, kann dem Sekretär Aufträge bei der Autonomen Provinz gemäß den von der Landesregierung festgelegten Modalitäten erteilen. Die zugewiesenen Aufgaben müssen die erworbene Berufserfahrung berücksichtigen und innerhalb einer zumutbaren Entfernung vom Wohnort des Gemeindesekretärs ausgeübt werden. Der Sekretär wird von Amts wegen aus dem Verzeichnis gestrichen, wenn er diese Aufträge ohne gerechtfertigten Grund ablehnt.

13. In der Provinz Bozen gilt dieser Artikel auch für die Vizegemeindesekretäre sowie für die Sekretäre der Bezirksgemeinschaften. In diesem Fall sind anstatt des Bürgermeisters und des Gemeinderats der Vorsitzende bzw. der Rat der Bezirksgemeinschaft zu verstehen.

14. Dem Verfahren gemäß diesem Artikel muss ein obligatorischer Schlichtungsversuch vorausgehen, der gemäß den Bestimmungen der Landestarifverträge unternommen werden muss. Diese müssen eine Höchstdauer von 30 Tagen ab Beginn des Schlichtungsversuchs vorsehen, um eine Einigung unter den Parteien zu finden. Der Schlichtungsversuch verfolgt den Zweck, die Konflikte beizulegen bzw. die Versetzung des Gemeindesekretärs mittels Mobilität zu einer anderen Körperschaft – in der gleichen Berufsklasse oder in einem anderen gleichwertigen Rang – zu vereinbaren. Zu diesem Zweck werden für den Schlichtungsversuch auch die Region sowie die Provinz und der Vertretungsverband der Lokalverwaltungen zu Rate gezogen, die für das Gebiet zust ändig sind.

Artikel 162

Vertretung und Amtsführung der Sekretariatssitze

1. Um die Ordnungsmäßigkeit des Dienstes im Falle der Abwesenheit oder zeitweiligen

segretario comunale, sempre che il comune non sia dotato di vicesegretario comunale, il presidente della provincia territorialmente competente dispone, su richiesta scritta del sindaco del comune interessato da presentarsi di norma almeno 8 giorni prima del verificarsi dell'assenza, che il servizio di segreteria sia svolto, in supplenza del titolare, da un segretario di un comune viciniore, o da un segretario comunale collocato in disponibilità ai sensi dell'articolo 159. Nel caso in cui il servizio debba essere ricoperto dal segretario di un comune viciniore, deve essere sentito il sindaco di questo comune, il quale si esprime entro le ventiquattro ore successive; decorso tale termine, il presidente della provincia può comunque disporre la sostituzione.

2. Analogamente si procede in caso di vacanza della sede segretarile, per il tempo strettamente necessario all'espletamento delle procedure concorsuali.

3. I regolamenti comunali fissano il compenso spettante al segretario comunale reggente o supplente, sulla base degli accordi sindacali di cui al capo IV del presente titolo.

4. L'onere di spesa per la reggenza o la supplenza è a carico del comune presso cui vengono prestati i servizi di reggenza o di supplenza.

4-*bis*. Il segretario può chiedere, con il consenso dell'amministrazione di appartenenza, che la supplenza o reggenza sia svolta durante l'orario di servizio. In tal caso al segretario spettano per il periodo di supplenza o reggenza la maggiorazione dello stipendio e i rimborsi spesa previsti dal contratto collettivo per le sedi convenzionate, a prescindere dal numero degli incarichi allo stesso attribuiti. Al segretario già titolare di sede segretarile convenzionata ai sensi dell'articolo 140 spetta complessivamente una maggiorazione. Il comune titolare del rapporto pone a carico del comune presso cui è effettuata la supplenza o la reggenza l'onere di spesa in proporzione alle ore prestate presso quest'ultimo.[117]

Verhinderung des Gemeindesekretärs zu gewährleisten, verfügt der gebietsmäßig zuständige Landeshauptmann – sofern die Gemeinde keinen Vizesekretär hat – auf schriftlichen Antrag des Bürgermeisters der betroffenen Gemeinde, der in der Regel mindestens 8 Tage vor der Abwesenheit einzureichen ist, dass der Sekretariatsdienst in Vertretung des Amtsinhabers von einem Sekretär einer Nachbargemeinde oder von einem im Sinne des Artikels 159 in den Verfügbarkeitsstand versetzten Gemeindesekretär ausgeübt wird. Muss der Dienst vom Sekretär einer Nachbargemeinde ausgeübt werden, so ist der Bürgermeister dieser Gemeinde anzuhören, der innerhalb der darauf folgenden vierundzwanzig Stunden dazu Stellung nimmt; nach Ablauf dieser Frist kann der Landeshauptmann jedenfalls die Ersetzung verfügen.

2. Auf dieselbe Art und Weise wird für die zur Durchführung des Wettbewerbsverfahrens unbedingt notwendige Zeit vorgegangen, wenn der Sekretariatssitz unbesetzt ist.

3. Die Gemeindepersonalordnungen legen die dem amtsführenden oder vertretenden Gemeindesekretär zustehende Vergütung auf der Grundlage der gewerkschaftlichen Abkommen laut IV. Kapitel dieses Titels fest.

4. Die Ausgaben für die Amtsführung oder Vertretung gehen zu Lasten der Gemeinde, bei der die Amtsführung oder Vertretung geleistet wird.

4-*bis*. Der Gemeindesekretär kann nach Zustimmung der Herkunftsverwaltung beantragen, dass die Vertretung oder die Amtsführung während der Amtsstunden stattfindet. In diesem Fall stehen dem Gemeindesekretär – unabhängig von der Anzahl der ihm erteilten Aufträge – für den Zeitraum der Vertretung oder der Amtsführung die Erhöhung des Gehalts und die Kostenrückerstattung zu, die für die durch Vereinbarung gebundenen Sekretariatssitze tarifvertraglich vorgesehen sind. Dem Gemeindesekretär, der bereits Inhaber eines im Sinne des Artikels 140 durch Vereinbarung gebundenen Sekretariatssitzes ist, steht insgesamt nur eine Erhöhung des Gehalts zu. Die Gemeinde, mit der das Dienstverhältnis besteht, lastet der Gemeinde, in der die Vertretung oder die Amtsführung erfolgt, die Ausgabe im Verhältnis zu den dort geleisteten Stunden an.[117]

[117] Comma aggiunto dall'art. 1, comma 1, lettera q), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5 e successivamente modificato dall'art. 1, comma 1, lettera r), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[117] Absatz hinzugefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. q) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5 und geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. r) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

Articolo 163
Graduatoria degli incarichi di reggenza e di supplenza

1. Quando, provvedendovi a termini dell'articolo 162, possa essere compromessa la regolarità del servizio segretarile, gli incarichi di reggenza o di supplenza presso i comuni possono essere conferiti dal presidente della provincia territorialmente competente a coloro che siano in possesso del certificato di abilitazione all'esercizio delle funzioni di segretario comunale, rilasciato dai competenti organi statali o dalle giunte provinciali di Trento e di Bolzano a norma di quanto disposto dall'articolo 146, secondo l'ordine di apposita graduatoria provinciale. [*Gli incarichi di reggenza e di supplenza nella provincia di Trento sono attribuiti prioritariamente agli iscritti nella sezione prima dell'elenco previsto dall'articolo 148-bis privi di incarico, anche se non iscritti alla graduatoria prevista da questo articolo* [118]].[119]

2. La graduatoria è formata di norma ogni anno da apposita commissione sulla base dei seguenti criteri:
a) votazione di laurea;
b) votazione risultante dal certificato di idoneità, di cui all'articolo 146, comma 7;
c) altri titoli di studio;

Artikel 163
Rangordnung der Aufträge zur Amtsführung und Vertretung

1. Kann bei Anwendung des Verfahrens laut Artikel 162 der ordnungsgemäße Sekretariatsdienst nicht gewährleistet werden, so kann der gebietsmäßig zuständige Landeshauptmann die Aufträge zur Amtsführung oder Vertretung bei den Gemeinden in der Reihenfolge der entsprechenden Landesrangordnung den Personen erteilen, welche die von den zuständigen Organen des Staates oder von der Landesregierung von Trient bzw. Bozen gemäß den Bestimmungen laut Artikel 146 ausgestellte Bescheinigung über die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs besitzen. [*Die Aufträge zur Amtsführung und Vertretung in der Provinz Trient werden vorrangig den im ersten Abschnitt des laut Art. 148-bis vorgesehenen Verzeichnisses eingetragenen Personen erteilt, die ohne Auftrag sind, und zwar auch dann, wenn sie nicht in der in diesem Artikel vorgesehenen Rangordnung eingetragen sind*[118]].[119]

2. Die Rangordnung wird in der Regel jedes Jahr von einer eigens dazu errichteten Kommission auf der Grundlage nachstehender Kriterien erstellt:
a) Note des Hochschulabschlusses;
b) Note der Befähigungsbescheinigung laut Artikel 146 Absatz 7;
c) sonstige Studientitel;

[118] La Corte costituzionale, con *Sentenza* n. 95 del 14/04/2021-11/05/2021, pubblicata in *Gazzetta Ufficiale* il 12 maggio 2021, n. 19 – *1° Serie speciale*, ha dichiarato, in via consequenziale, ai sensi dell'art. 27 della legge 11 marzo 1953, n. 87 (Norme sulla costituzione e sul funzionamento della Corte costituzionale), l'illegittimità costituzionale degli artt. 148-*bis*, commi 5 e 6, e 163, comma 1, ultimo periodo, della legge reg. Trentino-Alto Adige n. 2 del 2018.

[119] Comma prima modificato dall'art. 3, comma 1, lettera h), della l.r. 16 dicembre 2019, n. 8 e successivamente modificato dall'art. 1, comma 1, lettera r), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5 e dall'art. 1, comma 1, lettera s), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2. Gli incarichi conferiti sulla base della disciplina prevista dal presente articolo nel testo vigente prima dell'entrata in vigore della modifica apportata dalla l.r. n. 2/2024 a coloro che, pur non essendo abilitati, hanno frequentato il corso di abilitazione proseguono sino alla loro naturale scadenza. (Cfr. art. 1, comma 2, della l.r. n. 2/2024).

[118] Der Verfassungsgerichthof erklärte mit *Erkenntnis* vom 14.4.2021-11.5.2021, Nr. 95, veröffentlicht im *Gesetzblatt der Republik* am 12. Mai 2021, Nr. 19, *erste Sonderreihe*, die sich im Sinne des Art. 27 des Gesetzes vom 11. März 1953, Nr. 87 (Bestimmungen über die Errichtung und die Arbeitsweise des Verfassungsgerichtshofes) ergebende Verfassungswidrigkeit des Art. 148-*bis* Abs. 5 und 6 sowie des Art. 163 Abs.1 letzter Absatz des Gesetzes der Region Trentino-Südtirol Nr. 2/2018.

[119] Absatz geändert durch Art. 3 Abs. 1 Buchst. h) des RG vom 16. Dezember 2019, Nr. 8, durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. r) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5 und durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. s) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2. Die Aufträge, die aufgrund des vor Inkrafttreten der durch das RG Nr. 2/2024 eingeführten Änderungen geltenden Wortlauts an Personen erteilt wurden, die zwar keine Befähigung besitzen, aber an einem Befähigungslehrgang teilgenommen haben, bleiben bis zu ihrem regulären Ende bestehen. (Vgl. Art. 1 Abs. 2 des RG Nr. 2/2024)

d) titoli di servizio.[120]

2-*bis*. La commissione dura in carica cinque anni, a decorrere dalla data stabilita dalla delibera di nomina. Ove si proceda alla sostituzione di un singolo componente della commissione la durata dell'incarico del nuovo membro è limitata al tempo residuo della durata quinquennale, calcolata a decorrere dalla nomina dell'intera commissione.[121]

3. Le istanze per l'inserimento nelle graduatorie provinciali debbono essere prodotte alle giunte provinciali di Trento e di Bolzano entro il termine che verrà fissato nell'apposito bando, da pubblicarsi nel bollettino ufficiale della regione.

Articolo 163-*bis*[122]

Messa a disposizione di personale per assumere le funzioni di segretario comunale

1. Qualora non risulti possibile la copertura delle sedi segretarili ai sensi dell'articolo 163, per garantire la continuità dei servizi istituzionali e per conseguire un'economica gestione delle risorse, gli enti locali possono mettere a disposizione i propri dipendenti, previo loro consenso, in possesso dell'abilitazione alle funzioni di segretario comunale e in servizio a tempo indeterminato da almeno due anni nella qualifica di funzionario, per assumere temporaneamente, anche limitatamente a una parte dell'orario di lavoro, le funzioni di segretario nei comuni e nelle comunità, fino all'espletamento della procedura concorsuale o al rientro del titolare, e comunque per una durata massima complessiva non superiore ai tre anni.[123]

d) Dienstnachweise.[120]

2-*bis*. Die Kommission bleibt fünf Jahre ab dem im Ernennungsbeschluss festgesetzten Datum im Amt. Wird ein einziges Mitglied der Kommission ersetzt, so bleibt das neue Mitglied nur für die restliche Dauer der ab der Ernennung der gesamten Kommission laufenden fünfjährigen Amtszeit im Amt.[121]

3. Die Gesuche um Aufnahme in die Landesrangordnungen sind bei den Landesregierungen von Trient und Bozen innerhalb der Frist einzureichen, die in der im Amtsblatt der Region zu veröffentlichenden Ausschreibung festgelegt wird.

Artikel 163-*bis*[122]

Zurverfügungstellung von Personal für die Übernahme der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs

1. Ist eine Besetzung der Sekretariatssitze gemäß Artikel 163 nicht möglich, so können die örtlichen Körperschaften zur Gewährleistung der Kontinuität der institutionellen Dienstleistungen und einer wirtschaftlichen Ressourcenverwaltung ihre Bediensteten mit unbefristetem Arbeitsverhältnis und einem Dienstalter von mindestens zwei Jahren im Funktionsrang eines Beamten, die die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs besitzen, mit deren Zustimmung zur Verfügung stellen, damit diese in Gemeinden und in Gemeinschaften zeitweilig – auch nur für einen Teil ihrer Arbeitszeit – die Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs übernehmen, bis das Wettbewerbsverfahren durchgeführt wird oder bis der Amtsinhaber den Dienst wieder aufnimmt, wobei die Gesamtdauer von drei Jahren nicht überschritten werden darf.[123]

---

[120] Comma modificato dall'art. 18, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[121] Comma inserito dall'art. 18, comma 2, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[122] Articolo inserito dall'art. 1, comma 1, lettera s), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5.

[123] Comma sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera t), punto 1), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2. Gli incarichi conferiti sulla base della disciplina prevista dal presente articolo nel testo vigente prima dell'entrata in vigore della modifica apportata dalla l.r. n. 2/2024 a coloro che, pur non essendo abilitati, hanno frequentato il corso di abilitazione proseguono sino alla loro naturale scadenza. (Cfr. art. 1, comma 2, della l.r. n. 2/2024).

[120] Absatz geändert durch Art. 18 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2

[121] Absatz eingefügt durch Art. 18 Abs. 2 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2

[122] Artikel eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. s) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5

[123] Absatz ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. t) Z. 1) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2. Die Aufträge, die aufgrund des vor Inkrafttreten der durch das RG Nr. 2/2024 eingeführten Änderungen geltenden Wortlauts an Personen erteilt wurden, die zwar keine Befähigung besitzen, aber an einem Befähigungslehrgang teilgenommen haben, bleiben bis zu ihrem regulären Ende bestehen. (Vgl. Art. 1 Abs. 2 des RG Nr. 2/2024).

2. La nomina è disposta con decreto del presidente della provincia.

3. I rapporti tra gli enti sono disciplinati da una convenzione approvata dalle rispettive giunte comunali.

4. Al personale in questione, per la durata dell'incarico, compete un'indennità stabilita dal contratto collettivo di lavoro. Se l'indennità non è determinata nel contratto collettivo di lavoro, al personale compete un'indennità pari alla differenza fra il trattamento economico complessivo in godimento e il trattamento economico complessivo iniziale spettante al segretario comunale sostituito.

4-*bis*. Le disposizioni recate dal presente articolo trovano applicazione fino al 1° agosto 2025. I relativi incarichi, se conferiti entro tale data, proseguono sino alla naturale scadenza.[124]

Articolo 164

Composizione della commissione

1. La commissione provinciale di cui all'articolo 163 è nominata dalla giunta provinciale ed è così composta:

a) dall'assessore provinciale per gli enti locali o suo delegato, in qualità di presidente;

b) da due funzionari addetti all'assessorato provinciale per gli enti locali;

c) da un sindaco, scelto su una terna proposta dalle organizzazioni rappresentative dei comuni della provincia;

d) da un segretario comunale, scelto su una terna proposta dalle organizzazioni sindacali provinciali della categoria.

2. Un funzionario della provincia esercita le funzioni di segretario della commissione.

3. Per la validità delle adunanze della commissione è necessaria la presenza di almeno quattro membri, compreso il presidente.

4. La composizione della commissione per la provincia di Bolzano deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento dei gruppi linguistici.[125]

2. Die Ernennung wird mit Dekret des Landeshauptmanns verfügt.

3. Die Beziehungen zwischen den Körperschaften werden durch eine von den jeweiligen Gemeindeausschüssen genehmigte Vereinbarung geregelt.

4. Den betreffenden Bediensteten steht für die Dauer des Auftrags eine im Tarifvertrag vorgesehene Zulage zu. Ist die Zulage nicht im Tarifvertrag festgelegt, so steht den Bediensteten eine Zulage in Höhe der Differenz zwischen der bezogenen Gesamtbesoldung und der dem ersetzten Gemeindesekretär zustehenden anfänglichen Gesamtbesoldung zu.

4-*bis*. Die Bestimmungen dieses Artikels finden bis zum 1. August 2025 Anwendung. Die bis zu genanntem Datum erteilten Aufträge bleiben bis zu ihrem Ablauf gültig.[124]

Artikel 164

Zusammensetzung der Kommission

1. Die Landeskommission laut Artikel 163 wird von der Landesregierung ernannt und setzt sich wie folgt zusammen:

a) aus dem Landesrat für Gebietskörperschaften oder seinem Bevollmächtigten in der Funktion des Vorsitzenden;

b) aus zwei dem Landesassessorat für Gebietskörperschaften angehörenden Beamten;

c) aus einem Bürgermeister, der unter drei von den Vertretungsorganisationen der Gemeinden der Provinz vorgeschlagenen Personen ausgewählt wird;

d) aus einem Gemeindesekretär, der unter drei von den Fachgewerkschaften der Provinz vorgeschlagenen Personen ausgewählt wird.

2. Ein Beamter der Provinz übt die Obliegenheiten des Schriftführers der Kommission aus.

3. Für die Gültigkeit der Sitzungen der Kommission ist die Anwesenheit von mindestens vier Mitgliedern, einschließlich des Vorsitzenden, erforderlich.

4. In der Provinz Bozen muss die Zusammensetzung der Prüfungskommission der Stärke der Sprachgruppen entsprechen, wie sie aus der letzten Sprachgruppenzählung hervorgeht.[125]

[124] Comma aggiunto dall'art. 1, comma 1, lettera t), punto 2), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[125] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera u), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[124] Absatz hinzugefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. t) Z. 2) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

[125] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. u) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

Articolo 165
Convenzioni temporanee per la supplenza delle sedi segretarili

1. In caso di assenza temporanea del titolare della sede segretarile, il comune in alternativa alle modalità di supplenza previste dagli articoli 162 e 163, può stipulare una convenzione temporanea, limitatamente al periodo di assenza del titolare, con altro comune, applicando le disposizioni previste dall'articolo 140, comma 2.

Artikel 165
Zeitweilige Vereinbarungen für die Vertretung bei Sekretariatssitzen

1. Bei zeitweiliger Abwesenheit des Inhabers des Sekretariatssitzes kann die Gemeinde von den Vertretungsmodalitäten laut Artikel 162 und 163 absehen und gemäß den Bestimmungen laut Artikel 140 Absatz 2 eine zeitweilige, auf den Zeitraum der Abwesenheit des Inhabers beschränkte Vereinbarung mit einer anderen Gemeinde abschließen.

Articolo 166
Rogito dei contratti e diritti di rogito

1. Nelle stipulazioni degli atti e dei contratti i segretari devono attenersi alle disposizioni della legge notarile. I contratti e gli atti rogati dai segretari comunali hanno, a tutti gli effetti, carattere di atto pubblico, ai sensi dell'articolo 2699 e seguenti del codice civile.

2. A cura del segretario è tenuto in ogni comune un unico repertorio sul quale, in ordine cronologico di stipulazione, vengono registrati tutti gli atti e contratti ricevuti.

3. Dall'entrata in vigore del decreto-legge 24 giugno 2014, n. 90 (Misure urgenti per la semplificazione e la trasparenza amministrativa e per l'efficienza degli uffici giudiziari) una quota del provento annuale dei diritti di segreteria spettante al comune, per gli atti di cui ai numeri 1, 2, 3, 4 e 5 della tabella D allegata alla legge 8 giugno 1962, n. 604 e successive modificazioni, è attribuita al segretario comunale rogante in misura pari al 75 per cento e fino a un massimo di un quinto dello stipendio in godimento.

Artikel 166
Beurkundung von Verträgen und Beurkundungsgebühren

1. Beim Abschluss der Akte und Verträge müssen sich die Sekretäre an die Bestimmungen des Notariatsgesetzes halten. Die von den Gemeindesekretären beurkundeten Verträge und Akte sind für alle Wirkungen öffentliche Akte im Sinne des Artikels 2699 und folgende des Zivilgesetzbuchs.

2. In jeder Gemeinde führt der Sekretär ein einziges Register, in das in chronologischer Reihenfolge des Abschlusses alle aufgenommenen Akte und Verträge eingetragen werden.

3. Ab Inkrafttreten des Gesetzesdekrets vom 24. Juni 2014, Nr. 90 (Dringende Maßnahmen zur Vereinfachung und Transparenz der Verwaltungstätigkeit sowie zur Effizienz der Gerichtsämter) wird dem Gemeindesekretär als Urkundsbeamten für die Urkunden laut der Ziffern 1, 2, 3, 4 und 5 der dem Gesetz vom 8. Juni 1962, Nr. 604 in geltender Fassung beiliegenden Tabelle D ein Anteil der der Gemeinde zustehenden jährlichen Einnahmen aus Sekretariatsgebühren in Höhe von 75 Prozent und bis zu höchstens einem Fünftel des bezogenen Gehalts zuerkannt.

Articolo 167
Fondo per la gestione dei segretari in disponibilità

1. A decorrere dal 1 gennaio 2011, i diritti di segreteria di cui agli articoli 40, 41 e 42 della legge 8 giugno 1962, n. 604 e successive modificazioni sono versati dai comuni nella misura del 10 per cento dell'importo complessivo alla rispettiva provincia per alimentare un fondo destinato alla formazione e all'aggiornamento professionale dei segretari da effettuare

Artikel 167
Fonds für die Verwaltung der in den Verfügbarkeitsstand versetzten Sekretäre

1. Ab 1. Jänner 2011 müssen von den Gemeinden 10 Prozent des Gesamtbetrags der Sekretariatsgebühren laut Artikel 40, 41 und 42 des Gesetzes vom 8. Juni 1962, Nr. 604 in geltender Fassung an die jeweilige Provinz überwiesen werden, die in einen Fonds für die von den Gemeindenverbänden durchzuführende Aus- und Weiterbildung der Sekretäre sowie für die

avvalendosi dei consorzi dei comuni, nonché alla copertura delle spese previste dall'articolo 161, compreso il rimborso ai comuni delle spese sostenute per le indennità risarcitorie e il trattamento economico dei segretari collocati in disponibilità. Il rimborso al comune è pari all'80 per cento delle spese nei casi di cui al comma 9 dell'articolo 161.

1-*bis*. Qualora la normativa provinciale lo preveda, il fondo viene utilizzato anche per coprire fino al 50 per cento delle spese gravanti sui comuni relative all'assunzione con contratto a tempo determinato di durata non superiore a un anno e con una qualifica che richiede il possesso della laurea magistrale di un abilitato del corso abilitante alle funzioni di segretario comunale, entro due anni dall'approvazione della relativa graduatoria, ai fini dello svolgimento di un ulteriore tirocinio professionalizzante. Il fondo può essere utilizzato inoltre per lo sviluppo di progetti specifici volti a supportare i segretari comunali nelle loro funzioni, come proposti dai consorzi dei comuni e approvati dalla rispettiva provincia.[126]

1-*ter*. Le ulteriori modalità di utilizzo dei fondi ai sensi dei commi 1 e 1-*bis* sono disciplinate da un regolamento di attuazione emanato dalle rispettive province.[127]

2. A decorrere dal 1 gennaio 2012, i diritti di segreteria riscossi, ai sensi dell'articolo 8 della legge 23 marzo 1981, n. 93 (Disposizioni integrative della legge 3 dicembre 1971, n. 1102, recante nuove norme per lo sviluppo della montagna) e successive modificazioni, sono versati alla rispettiva provincia nella stessa misura e per le medesime finalità previste dai commi 1 e 1-*bis*.[128]

Articolo 168
Formazione continua dei segretari

1. I contratti collettivi prevedono l'obbligo della formazione continua dei segretari comunali da realizzare attraverso il sistema dei crediti formativi.

Deckung der Ausgaben laut Artikel 161, einschließlich der Rückerstattung der von den Gemeinden getragenen Kosten für die Entschädigungen und für die Besoldung der in den Verfügbarkeitsstand versetzten Sekretäre, fließen. Die Rückerstattung an die Gemeinden entspricht 80 Prozent der Ausgaben in den im Artikel 161 Absatz 9 vorgesehenen Fällen.

1-*bis*. Der Fonds wird – sofern dies in den Landesbestimmungen vorgesehen ist – auch für die Deckung von bis zu 50 Prozent der Ausgaben verwendet, die die Gemeinden für die befristete Einstellung – in einem Funktionsrang, für den der Abschluss eines fünfjährigen Studiums als Zugangsvoraussetzung gilt, und für die Höchstdauer eines Jahres – einer durch den Befähigungslehrgang für Gemeindesekretäre befähigten Person innerhalb von zwei Jahren ab der Genehmigung der betreffenden Rangordnung zwecks Durchführung eines weiteren berufsorientierten Praktikums bestreiten müssen. Der Fonds kann auch für die Entwicklung spezifischer Projekte, die von den Gemeindenverbänden vorgeschlagen und von der jeweiligen Provinz genehmigt werden, zur Unterstützung der Gemeindesekretäre bei der Ausübung ihrer Aufgaben verwendet werden.[126]

1-*ter*. Die weiteren Modalitäten für die Verwendung der Mittel im Sinne der Absätze 1 und 1-*bis* werden durch eine von der jeweiligen Provinz erlassene Durchführungsverordnung geregelt.[127]

2. Ab 1. Jänner 2012 werden die gemäß Artikel 8 des Gesetzes vom 23. März 1981, Nr. 93 (Ergänzende Bestimmungen zum Gesetz vom 3. Dezember 1971, Nr. 1102 „Neue Bestimmungen zur Förderung der Berggebiete") in geltender Fassung eingehobenen Sekretariatsgebühren in der Höhe und zu den Zwecken laut den Absätzen 1 und 1-*bis* der jeweiligen Provinz überwiesen.[128]

Artikel 168
Ständige Weiterbildung der Sekretäre

1. Die Tarifverträge sehen die Pflicht zur ständigen Weiterbildung der Gemeindesekretäre vor, die durch das System der Bildungsguthaben zu

[126] Comma inserito dall'art. 19, comma 1, lettera a), della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[127] Comma inserito dall'art. 19, comma 1, lettera a), della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[128] Comma modificato dall'art. 19, comma 1, lettera b), della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[126] Absatz eingefügt durch Art. 19 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2

[127] Absatz eingefügt durch Art. 19 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2

[128] Absatz geändert durch Art. 19 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2

Articolo 169[129]
Soppressione dei diritti di segreteria

1. I comuni possono sopprimere i diritti di segreteria previsti per il rilascio dei certificati anagrafici dall'articolo 40 della legge 8 giugno 1962, n. 604, e successive modificazioni anche per la quota del 10 per cento destinata alla rispettiva provincia autonoma ai sensi dell'articolo 167.

Artikel 169[129]
Abschaffung der Sekretariatsgebühren

1. Die Gemeinden können die Sekretariatsgebühren für die Ausstellung der meldeamtlichen Bescheinigungen laut Artikel 40 des Gesetzes vom 8. Juni 1962, Nr. 604, in geltender Fassung abschaffen, auch was den im Sinne des Artikels 167 für die jeweilige autonome Provinz bestimmten Anteil von 10 Prozent anbelangt.

Articolo 170
Applicazione di norme

1. Si applicano ai segretari comunali le norme del capo I del presente titolo che non siano in contrasto con le disposizioni contenute nel presente capo.

Artikel 170
Anzuwendende Bestimmungen

1. Auf die Gemeindesekretäre werden die im I. Kapitel dieses Titels enthaltenen Bestimmungen angewandt, es sei denn, sie widersprechen den in diesem Kapitel enthaltenen Vorschriften.

CAPO IV
CONTRATTAZIONE COLLETTIVA

IV. KAPITEL
TARIFVERHANDLUNGEN

Articolo 171
Materie contrattualizzate

1. La contrattazione collettiva è provinciale e decentrata e regola la determinazione dei diritti e degli obblighi pertinenti al rapporto di lavoro nonché le materie relative alle relazioni sindacali.

Artikel 171
Bereiche der Tarifverhandlungen

1. Die Tarifverhandlungen werden auf Landesebene sowie dezentral durchgeführt und regeln die Festlegung der mit dem Arbeitsverhältnis verbundenen Rechte und Pflichten sowie die Sachgebiete, welche die gewerkschaftlichen Beziehungen betreffen.

Articolo 172
Rappresentanza negoziale della parte pubblica

1. Le organizzazioni rappresentative dei comuni delle province di Trento e Bolzano possono avvalersi per la contrattazione, ove la legge provinciale lo preveda, dell'agenzia provinciale per la contrattazione. In assenza di agenzia, l'accordo viene stipulato fra le organizzazioni rappresentative dei comuni delle province di Trento e Bolzano e le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative su scala provinciale dei dipendenti dei comuni. A tale fine le associazioni dei comuni nominano una

Artikel 172
Vertretung der öffentlichen Verwaltung bei den Verhandlungen

1. Die Vertretungsverbände der Gemeinden der Provinzen Trient und Bozen können für die Verhandlungen die jeweilige Landesagentur für Kollektivvertragsverhandlungen in Anspruch nehmen, wenn dies im Landesgesetz vorgesehen ist. Wurde keine Landesagentur eingerichtet, so wird das Abkommen zwischen den Vertretungsverbänden der Gemeinden der Provinzen Trient und Bozen und den auf Landesebene repräsentativsten Gewerkschaften der Bediensteten der Gemeinden abgeschlossen. Zu

[129] Articolo sostituito dall'art. 20, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2.

[129] Artikel ersetzt durch Art. 20 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2

delegazione costituita da non più di tre esperti tenendo conto della disposizione prevista dal comma 2.

2. Le organizzazioni rappresentative dei comuni, ove si avvalgano dell'agenzia provinciale, nominano non più di due membri che integrano i componenti dell'agenzia di cui al comma 1 e forniscono all'agenzia le direttive per la contrattazione. I componenti designati sono scelti fra esperti di riconosciuta competenza in materia di relazioni sindacali e gestione del personale. Non possono far parte dell'agenzia coloro che rivestono cariche pubbliche elettive o incarichi nei sindacati dei lavoratori.

3. Le organizzazioni dei comuni e i comuni sono autorizzati a mettere a disposizione dell'agenzia proprio personale a supporto dell'attività della medesima. Al sostenimento dei costi dell'agenzia provvedono, per la parte di competenza dei comuni, le rispettive associazioni.

Articolo 173

Delegazioni sindacali e criteri di rappresentatività

1. La delegazione sindacale è composta da un massimo di due rappresentanti per ogni organizzazione sindacale maggiormente rappresentativa tra il personale delle singole aree.

2. Sono considerate maggiormente rappresentative del personale le organizzazioni dei lavoratori a cui risulti iscritto almeno il 5 per cento del totale dei dipendenti che hanno rilasciato la propria delega alle organizzazioni sindacali con riferimento a ciascuna area di contrattazione.

3. L'accertamento della rappresentatività delle organizzazioni sindacali viene effettuato dalle associazioni rappresentative dei comuni. A tale fine le amministrazioni comunali inviano entro il 31 ottobre di ogni anno una certificazione del numero delle deleghe rilasciate da propri dipendenti a favore di ciascuna delle organizzazioni sindacali, all'associazione rappresentativa dei comuni e alle organizzazioni sindacali le quali nei successivi 30 giorni possono effettuare eventuali osservazioni. L'associazione rappresentativa dei comuni, sulla base delle comunicazioni, osservazioni ed eventuali verifiche certifica entro il 31 dicembre il numero degli iscritti a ciascuna organizzazione sindacale.

diesem Zweck ernennen die Vertretungsverbände der Gemeinden eine aus höchstens drei Sachverständigen bestehende Delegation unter Berücksichtigung der Bestimmung laut Absatz 2.

2. Sofern die Vertretungsverbände der Gemeinden die Landesagentur in Anspruch nehmen, ernennen sie höchstens zwei Mitglieder, welche die Mitglieder der Agentur laut Absatz 1 ergänzen und dieser die Richtlinien für die Verhandlungen erteilen. Die namhaft gemachten Mitglieder werden unter Sachverständigen mit spezifischer Fachkompetenz im Bereich der gewerkschaftlichen Beziehungen und der Personalverwaltung ausgewählt. Wer ein öffentliches Wahlmandat innehat oder einen Auftrag in Gewerkschaften ausübt, darf nicht der Landesagentur angehören.

3. Die Vertretungsverbände der Gemeinden und die Gemeinden können der Landesagentur eigenes Personal zur Unterstützung ihrer Tätigkeit zur Verfügung stellen. Die Kosten für die Tätigkeit der Landesagentur werden – was den Anteil zu Lasten der Gemeinden anbelangt – von den jeweiligen Vertretungsverbänden getragen.

Artikel 173

Gewerkschaftsdelegationen und Repräsentativitätskriterien

1. Die Gewerkschaftsdelegation besteht aus höchstens zwei Vertretern für jede der repräsentativsten Gewerkschaften des Personals der einzelnen Bereiche.

2. Als repräsentativste Gewerkschaften des Personals gelten die Gewerkschaften, bei denen – mit Bezug auf jeden Vertragsbereich – mindestens 5 Prozent der Bediensteten, die einer Gewerkschaft die Vollmacht erteilt haben, eingeschrieben sind.

3. Die Feststellung der Repräsentativität der Gewerkschaften wird von den Vertretungsverbänden der Gemeinden vorgenommen. Zu diesem Zweck bescheinigen die Gemeindeverwaltungen den Vertretungsverbänden der Gemeinden und den Gewerkschaften innerhalb 31. Oktober jeden Jahres die Anzahl der von ihren Bediensteten einer jeden Gewerkschaft erteilten Vollmachten. Die Vertretungsverbände der Gemeinden und die Gewerkschaften können innerhalb der darauf folgenden 30 Tage eventuelle Bemerkungen unterbreiten. Der Vertretungsverband der Gemeinden bescheinigt innerhalb 31. Dezember aufgrund der Mitteilungen, Bemerkungen und eventuellen Überprüfungen die Mitgliederanzahl jeder Gewerkschaft.

4. La rappresentatività e la composizione delle delegazioni sindacali possono essere ridisciplinate con contratto collettivo.

Articolo 174
Livelli e aree di contrattazione

1. I contratti collettivi intercompartimentali sono stipulati, per la parte sindacale, dalle confederazioni sindacali maggiormente rappresentative sul piano provinciale e, per la provincia di Bolzano, anche dall'associazione sindacale di cui all'articolo 9 del DPR 6 gennaio 1978, n. 58.

2. I contratti collettivi di comparto e di area sono stipulati per la parte sindacale dalle confederazioni sindacali maggiormente rappresentative sul piano provinciale, nonché dalle organizzazioni maggiormente rappresentative sul piano provinciale nell'ambito del comparto e dell'area interessata.

3. I contratti collettivi di comparto devono rispettare gli accordi quadro intercompartimentali di livello provinciale.

4. Ai contratti collettivi è demandata l'individuazione degli ambiti di contrattazione decentrata rimessa alla trattativa delle parti.

5. È istituita un'autonoma area di contrattazione per i segretari comunali e per il personale con qualifica dirigenziale.

Articolo 175
Procedura di contrattazione

1. Le verifiche dei contenuti dei contratti, con riferimento alle compatibilità economico-finanziarie a ciò destinate e alle direttive di cui all'articolo 172, comma 2, sono effettuate prima della firma degli accordi, da un comitato di settore nominato dalle organizzazioni rappresentative dei comuni contestualmente alla definizione delle direttive all'agenzia.

2. Per le finalità di cui al comma 1 l'agenzia, entro 5 giorni dalla conclusione della trattativa, trasmette alle delegazioni il testo concordato, corredato di appositi prospetti contenenti l'individuazione del personale interessato, dei costi unitari e degli oneri riflessi del trattamento economico previsto.

3. Le delegazioni e i comitati di settore, verificata la conformità del testo concordato a quanto previsto dagli articoli 174, comma 3, e 172, comma 2, si pronunciano entro 30 giorni dal

4. Die Repräsentativität und die Zusammensetzung der Gewerkschaftsdelegationen können mit Tarifvertrag neu festgesetzt werden.

Artikel 174
Verhandlungsebenen und -bereiche

1. Die bereichsübergreifenden Tarifverträge werden, was die Gewerkschaftsdelegation anbelangt, von den auf Landesebene repräsentativsten Gewerkschaftsbünden und in der Provinz Bozen auch von der im Artikel 9 des DPR vom 6. Jänner 1978, Nr. 58 vorgesehenen Gewerkschaft abgeschlossen.

2. Die die einzelnen Bereiche betreffenden Tarifverträge werden, was die Gewerkschaftsdelegation anbelangt, von den auf Landesebene repräsentativsten Gewerkschaftsbünden sowie von den im Rahmen des jeweiligen Bereichs auf Landesebene repräsentativsten Gewerkschaften abgeschlossen.

3. Die Tarifverträge auf Bereichsebene sind unter Berücksichtigung der bereichsübergreifenden Rahmenabkommen auf Landesebene abzuschließen.

4. In den Tarifverträgen werden die Bereiche der dezentralen Verhandlungen festgesetzt, die von den Parteien zu führen sind.

5. Für die Gemeindesekretäre und die Führungskräfte werden die Verhandlungen getrennt geführt.

Artikel 175
Verhandlungsverfahren

1. Die inhaltliche Überprüfung der Verträge in Bezug auf die erforderlichen finanziellen Mittel sowie im Lichte der Richtlinien laut Artikel 172 Absatz 2 wird vor der Unterzeichnung der Verträge von einem von den Vertretungsverbänden der Gemeinden gleichzeitig mit der Festlegung der Richtlinien für die Agentur ernannten Fachkomitee vorgenommen.

2. Zu den Zielsetzungen laut Absatz 1 übermittelt die Agentur den Delegationen innerhalb von 5 Tagen ab Abschluss der Verhandlungen den vereinbarten Text, dem die Übersichten über das betroffene Personal sowie über die sich aus der vorgesehenen Besoldung ergebenden Einheitskosten und Sozialbeiträge beizulegen sind.

3. Die Delegationen und die Fachkomitees überprüfen, ob der vereinbarte Text mit den im Artikel 174 Absatz 3 und im Artikel 172 Absatz 2 enthaltenen Bestimmungen im Einklang steht, und

ricevimento del testo stesso. Decorso tale termine l'autorizzazione si intende rilasciata.

Articolo 176
Applicazione ed efficacia temporale dei contratti collettivi

1. I contratti si attuano entro 60 giorni dalla scadenza del termine di cui all'articolo 175, comma 3, con delibera giuntale di presa d'atto.

2. I contratti collettivi hanno durata triennale sia per la parte normativa sia per quella economica, salva la diversa durata stabilita dalla contrattazione collettiva provinciale.

Articolo 177
Interpretazione autentica dei contratti collettivi

1. Qualora insorgano controversie sull'interpretazione del contratto collettivo, le parti che lo hanno sottoscritto definiscono consensualmente il significato della clausola controversa. L'eventuale accordo stipulato con le procedure di contrattazione previste dall'articolo 174, commi 1 e 2, sostituisce la clausola in questione con effetto dalla vigenza del contratto.

2. L'accordo di interpretazione autentica del contratto ha effetto sulle controversie individuali aventi ad oggetto le materie regolate dall'accordo medesimo con il consenso delle parti interessate.

Articolo 178
Trattamento economico

1. Il trattamento economico fondamentale e accessorio del personale è definito dai contratti collettivi in modo da non prevedere aumenti retributivi in conseguenza di automatismi.

2. I contratti collettivi definiscono, secondo criteri obiettivi di misurazione, i trattamenti economici accessori collegati alla produttività individuale e alla produttività collettiva, tenuto conto dell'apporto di ciascun dipendente, nonché all'effettivo svolgimento di attività particolarmente disagiate ovvero pericolose o dannose per la salute.

geben innerhalb von 30 Tagen ab dessen Erhalt ihre Stellungnahme ab. Nach Ablauf dieser Frist gilt der Text als genehmigt.

Artikel 176
Anwendung und Dauer der Tarifverträge

1. Die Verträge treten innerhalb von 60 Tagen ab Ablauf der Frist laut Artikel 175 Absatz 3 mit Beschluss des Gemeindeausschusses zur Kenntnisnahme in Kraft.

2. Der rechtliche und der wirtschaftliche Teil der Tarifverträge gelten – vorbehaltlich einer anderen in den Landestarifverträgen festgelegten Dauer – für einen Zeitraum von drei Jahren.

Artikel 177
Authentische Auslegung der Tarifverträge

1. Kommt es bei der Auslegung des Tarifvertrags zu Meinungsverschiedenheiten, so wird die Bedeutung der beanstandeten Vertragsklausel von den Parteien, die den Vertrag unterzeichnet haben, einvernehmlich festgelegt. Das eventuelle mit den Verhandlungsverfahren laut Artikel 174 Absatz 1 und 2 unterzeichnete Übereinkommen ersetzt die beanstandete Klausel mit Wirkung ab Inkrafttreten des Vertrags.

2. Das Übereinkommen zur authentischen Auslegung gilt für die individuellen Streitfälle betreffend die im Übereinkommen geregelten Sachbereiche, sofern die betroffenen Parteien ihre Zustimmung geben.

Artikel 178
Besoldung

1. Die dem Personal zustehende Grundbesoldung und die zusätzlichen Besoldungselemente werden in den Tarifverträgen festgelegt, wobei automatische Gehaltsvorrückungen auszuschließen sind.

2. Die Tarifverträge bestimmen nach objektiven Bemessungskriterien die zusätzlichen Besoldungselemente, die aufgrund der individuellen und der kollektiven Produktivität – unter Berücksichtigung des Beitrags jedes einzelnen Bediensteten – sowie der effektiven Ausführung von Tätigkeiten unter besonders schwierigen Umständen bzw. von gefährlichen oder gesundheitsgefährdenden Tätigkeiten zustehen.

3. I comuni garantiscono ai propri dipendenti parità di trattamento contrattuale e comunque trattamenti non inferiori a quelli previsti dal contratto collettivo.

Articolo 179
Aspettative
e permessi sindacali

1. Al fine del contenimento e della razionalizzazione delle aspettative e dei permessi sindacali, la contrattazione collettiva ne determina i limiti massimi in un apposito accordo, stipulato fra le organizzazioni rappresentative dei comuni delle province di Trento e di Bolzano e le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative, su scala provinciale, dei segretari comunali, dei dirigenti e dei dipendenti dei comuni.

2. I limiti di cui al comma 1 devono essere determinati tenendo conto della consistenza numerica del personale dei comuni nel suo complesso e del personale sindacalizzato, prevedendo il divieto di cumulare i permessi sindacali giornalieri.

3. Alla ripartizione delle aspettative sindacali tra le organizzazioni sindacali aventi titolo si provvede in proporzione alla rappresentatività delle medesime.

4. Contestualmente alla definizione in sede contrattuale della normativa contenente la disciplina dell'intera materia, sono abrogate le disposizioni che regolano la gestione e la fruizione delle aspettative e dei permessi sindacali del personale dipendente comunale.

CAPO V
RIPARTIZIONE DEI POSTI NEGLI ENTI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

Articolo 180
Ripartizione dei posti secondo
la consistenza dei gruppi linguistici

1. I posti dei ruoli o degli organici comunque denominati del personale dei comuni, loro consorzi o aziende, della provincia di Bolzano, nonché degli enti pubblici dipendenti dalla regione o il cui ordinamento rientra nella sua competenza

3. Die Gemeinden gewährleisten ihren Bediensteten vertragliche Gleichbehandlung und jedenfalls mindestens die im Tarifvertrag vorgesehene Behandlung.

Artikel 179
Wartestand
wegen Gewerkschaftsmandat
und Gewerkschaftsbeurlaubungen

1. Zur Eingrenzung und Rationalisierung der Versetzungen in den Wartestand wegen Gewerkschaftsmandat und der Gewerkschaftsbeurlaubungen wird bei den Tarifverhandlungen in einem eigenen Abkommen, das zwischen den Vertretungsverbänden der Gemeinden der Provinzen Trient und Bozen und den auf Landesebene repräsentativsten Gewerkschaften der Gemeindesekretäre, der Führungskräfte und der Bediensteten der Gemeinden abgeschlossen wird, eine Höchstgrenze festgesetzt.

2. Die Höchstgrenze laut Absatz 1 ist unter Berücksichtigung der Gesamtzahl des Personals der Gemeinden und des einer Gewerkschaft angehörenden Personals festzulegen, wobei die Gewerkschaftsbeurlaubungen, die für einen Tag gewährt werden, nicht gehäuft werden dürfen.

3. Der Wartestand wegen Gewerkschaftsmandat wird unter den Gewerkschaften, die Anspruch darauf haben, im Verhältnis zu deren Repräsentativität aufgeteilt.

4. Gleichzeitig mit der tarifvertraglichen Festlegung der Bestimmungen zur Regelung des gesamten Sachgebiets werden die Bestimmungen betreffend die Gewährung und die Inanspruchnahme des Wartestands wegen Gewerkschaftsmandat und der Gewerkschaftsbeurlaubungen für das Personal der Gemeinden aufgehoben.

V. KAPITEL
AUFTEILUNG DER STELLEN IN DEN KÖRPERSCHAFTEN DER PROVINZ BOZEN

Artikel 180
Aufteilung der Stellen aufgrund
der Stärke der Sprachgruppen

1. Die Stellen der Stellenpläne oder die wie auch immer benannten Planstellen des Personals der Gemeinden, deren Konsortien oder Betriebe in der Provinz Bozen sowie der öffentlichen Körperschaften, die von der Region abhängig sind

legislativa, anche delegata, e relative aziende anche a ordinamento autonomo in provincia di Bolzano, considerati per gruppi di qualifiche funzionali o per categorie, secondo il titolo di studio prescritto per accedervi, sono riservati ai cittadini appartenenti a ciascuno dei tre gruppi linguistici in rapporto alla consistenza dei gruppi stessi, quale risulta dalle dichiarazioni di appartenenza rese nell'ultimo censimento dei gruppi linguistici, con riferimento all'ambito territoriale, rispettivamente, del singolo comune per i comuni, del comune o dei comuni proprietari per le aziende, dell'insieme dei singoli comuni per i consorzi costituiti da comuni.[130]

2. Negli enti consortili e per le aziende consortili produttori di energia elettrica si tiene conto altresì, per la assunzione proporzionale del personale, della popolazione residente nei comuni in cui esistono impianti per la produzione di rispettiva proprietà.

TITOLO IV
RESPONSABILITÀ, CONTROLLI E DISPOSIZIONI IN MATERIA CONTABILE

CAPO I
RESPONSABILITÀ

Articolo 181
Disposizioni in materia di responsabilità

1. Per gli amministratori e per il personale degli enti locali si osservano le disposizioni vigenti in materia di responsabilità degli impiegati civili dello stato.

2. Il tesoriere e ogni altro agente contabile che abbia maneggio di pubblico denaro o sia incaricato della gestione dei beni degli enti locali, nonché coloro che si ingeriscano negli incarichi attribuiti a detti agenti devono rendere conto della loro gestione e sono soggetti alla giurisdizione della corte dei conti, secondo le norme e le procedure previste dalle leggi vigenti.

[130] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera v), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

oder deren Ordnung unter die – auch delegierte – Gesetzgebungsbefugnis der Region fällt, und deren Betriebe – auch mit autonomer Ordnung – in der Provinz Bozen, gegliedert nach Gruppen von Funktionsrängen oder nach Kategorien entsprechend dem für die Einstellung vorgeschriebenen Studientitel, sind den Bürgern jeder der drei Sprachgruppen im Verhältnis zu ihrer Stärke vorbehalten, wie sie aus den bei der letzten Sprachgruppenzählung abgegebenen Zugehörigkeitserklärungen hervorgeht, und zwar bezogen auf das Gebiet der entsprechenden Gemeinde, was die Gemeinden betrifft, der Gemeinde oder der Gemeinden, die Inhaber der Betriebe sind, was die Betriebe betrifft, der Gesamtheit der einzelnen Gemeinden, was die von den Gemeinden gebildeten Konsortien betrifft.[130]

2. In den Konsortien und Konsortialbetrieben, die elektrische Energie erzeugen, wird bei der Einstellung von Personal gemäß den Proporzbestimmungen auch auf die Bevölkerung Bezug genommen, die in den Gemeinden wohnhaft ist, in denen die Konsortien und Konsortialbetriebe Anlagen zur Erzeugung von Elektrizität besitzen.

IV. TITEL
HAFTUNG, KONTROLLEN UND BESTIMMUNGEN BETREFFEND DAS RECHNUNGSWESEN

I. KAPITEL
HAFTUNG

Artikel 181
Bestimmungen über die Haftung

1. Auf die Verwalter und das Personal der örtlichen Körperschaften werden die geltenden Bestimmungen über die Haftung der Zivilangestellten des Staates angewandt.

2. Der Schatzmeister und jeder sonstige Rechnungsführer, der öffentliche Gelder verwaltet oder mit der Verwaltung der Güter der örtlichen Körperschaften beauftragt ist, sowie diejenigen, die in die Aufgaben genannter Rechnungsführer eingreifen, müssen über ihre Verwaltung Rechenschaft ablegen und unterliegen der Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs gemäß den in den geltenden Gesetzen vorgesehenen Vorschriften und Verfahren.

[130] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. v) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

3. I componenti della giunta provinciale quale organo di controllo sono personalmente e solidalmente responsabili nei confronti degli enti locali per i danni a questi arrecati con dolo o colpa grave nell'esercizio delle loro funzioni.

4. L'azione di responsabilità si prescrive in cinque anni dal giorno in cui il fatto o l'evento dannoso si è verificato. La responsabilità degli amministratori e dei dipendenti dei comuni è personale e non si estende agli eredi.

5. Le disposizioni contenute nel presente articolo si applicano agli amministratori e al personale dipendente delle forme associative e degli enti dipendenti dai comuni disciplinati o previsti dalla presente legge.

CAPO II
CONTROLLI

Articolo 182
Soppressione
dei controlli sugli atti

1. I controlli sugli atti degli enti locali si considerano comunque cessati alla data di entrata in vigore della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 "Modifiche al titolo V della parte seconda della Costituzione".

Articolo 183
Pubblicazione ed
esecutività delle deliberazioni

1. Tutte le deliberazioni comunali sono pubblicate sull'albo telematico, per 10 giorni consecutivi, salvo specifiche disposizioni di legge. Tale pubblicazione deve avvenire entro 10 giorni dall'adozione; in caso di pubblicazione tardiva, eventuali interessati sono rimessi in termine per proporre reclami, opposizioni o rimedi giurisdizionali entro i termini prestabiliti, decorrenti dalla conoscenza dell'atto.

2. Contestualmente alla pubblicazione le deliberazioni di competenza della giunta sono comunicate ai capigruppo consiliari.

3. Le deliberazioni diventano esecutive dopo il decimo giorno dall'inizio della loro pubblicazione.

4. Nel caso di urgenza, le deliberazioni del consiglio o della giunta possono essere dichiarate immediatamente eseguibili con il voto espresso dalla maggioranza dei componenti. In tal caso, la pubblicazione deve avvenire, a pena di decadenza, entro 5 giorni dall'adozione.

3. Die Mitglieder der Landesregierung als Kontrollorgan haften persönlich und gemeinsam für die den örtlichen Körperschaften durch Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit bei der Ausübung ihrer Aufgaben zugefügten Schäden.

4. Haftungsklagen verjähren fünf Jahre nach dem Zeitpunkt der schädigenden Tat oder Handlung. Die Haftung der Verwalter und Bediensteten der Gemeinden ist persönlich und wird nicht auf die Erben ausgedehnt.

5. Die Bestimmungen dieses Artikels gelten für die Verwalter und für das Personal der Formen der Vereinigung zwischen Gemeinden und der von den Gemeinden abhängigen Körperschaften, die in diesem Gesetz geregelt oder vorgesehen sind.

II. KAPITEL
KONTROLLEN

Artikel 182
Aufhebung der Kontrollen
über die Akte

1. Die Kontrollen über die Akte der örtlichen Körperschaften gelten auf jeden Fall am Tag des Inkrafttretens des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3 „Änderungen zum V. Titel des Zweiten Teils der Verfassung" als eingestellt.

Artikel 183
Veröffentlichung und
Vollziehbarkeit der Beschlüsse

1. Sämtliche Beschlüsse der Gemeinde werden – unbeschadet anderslautender Gesetzesbestimmungen – auf der digitalen Amtstafel der Körperschaft für 10 aufeinander folgende Tage veröffentlicht. Die Veröffentlichung muss innerhalb von 10 Tagen ab Beschlussfassung erfolgen; im Falle verspäteter Veröffentlichung laufen die Fristen für die Einlegung von Einsprüchen, Einwänden oder Rechtsmitteln seitens der eventuell Betroffenen ab Bekanntgabe des Rechtsaktes.

2. Gleichzeitig mit der Veröffentlichung sind die Beschlüsse, die in die Zuständigkeit des Gemeindeausschusses fallen, den Fraktionssprechern des Gemeinderats zu übermitteln.

3. Die Beschlüsse werden zehn Tage nach dem Beginn ihrer Veröffentlichung vollziehbar.

4. Im Dringlichkeitsfall können die Beschlüsse des Gemeinderats oder des Gemeindeausschusses von der Mehrheit der Mitglieder für unverzüglich vollziehbar erklärt werden. In diesem Fall muss die Veröffentlichung – bei sonstigem Verfall – innerhalb von 5 Tagen ab Erlass vorgenommen

5. Entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Le modalità, i termini e le procedure di risposta all'opposizione sono disciplinati con regolamento.

Articolo 184
Pareri obbligatori

1. I pareri obbligatori delle amministrazioni statali, anche a ordinamento autonomo, della regione, della provincia autonoma e di ogni altro ente sottoposto a tutela statale, regionale o provinciale, prescritti da qualsiasi norma avente forza di legge ai fini della programmazione, progettazione ed esecuzione di opere pubbliche o di altre attività degli enti locali, sono espressi entro il termine di 60 giorni dalla richiesta, sempre che la legge non prescriva un termine diverso.

2. Il termine, previa motivata comunicazione all'ente locale interessato da parte dell'amministrazione chiamata a esprimere il parere, è prorogato per un tempo pari a quello del termine originario.

3. Decorso infruttuosamente il termine originario, ovvero il termine prorogato, si prescinde dal parere.

Articolo 185
Responsabilità del segretario comunale e dei dirigenti delle strutture

1. Su ogni proposta di deliberazione del consiglio o della giunta che non sia mero atto di indirizzo sono acquisiti il parere sulla regolarità tecnica del responsabile della struttura competente e, qualora la deliberazione comporti riflessi diretti o indiretti sulla gestione economico-finanziaria o sul patrimonio dell'ente, il parere sulla regolarità contabile del responsabile del servizio finanziario. I pareri sono inseriti nella deliberazione. Il consiglio o la giunta che non intendano conformarsi ai pareri stessi devono darne adeguata motivazione nella deliberazione.

2. Nel caso in cui l'ente non abbia funzionari responsabili delle strutture, il parere è espresso dal

werden.

5. Innerhalb der Veröffentlichungspflicht kann jeder Bürger gegen sämtliche Beschlüsse beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Modalitäten, Fristen und Verfahren zur Beantwortung der Einwände werden mit Verordnung festgelegt.

Artikel 184
Obligatorische Stellungnahmen

1. Die obligatorischen Stellungnahmen der staatlichen Verwaltungen – auch mit autonomer Ordnung – der Region, der Autonomen Provinzen und aller sonstigen der Aufsicht des Staates, der Region oder der Provinz unterliegenden Körperschaften, die in jeglicher Bestimmung mit Gesetzeskraft zwecks Planung, Projektierung und Ausführung öffentlicher Arbeiten oder anderer Tätigkeiten der örtlichen Körperschaften vorgeschrieben sind, werden – unbeschadet anderer gesetzlich festgelegter Fristen – innerhalb von 60 Tagen nach Beantragung abgegeben.

2. Die Frist wird nach begründeter Mitteilung an die betroffene örtliche Körperschaft seitens der Verwaltung, die die Stellungnahme abgeben muss, um ihre ursprüngliche Dauer verlängert.

3. Läuft die ursprüngliche Frist oder die verlängerte Frist ohne Abgabe der Stellungnahme ab, so wird von dieser abgesehen.

Artikel 185
Haftung des Gemeindesekretärs und der Führungskräfte der Organisationsstrukturen

1. Zu jedem Beschlussvorschlag des Gemeinderats oder des Gemeindeausschusses, der nicht nur Richtlinien enthält, ist das Gutachten über die technische Ordnungsmäßigkeit des für die zuständige Organisationsstruktur Verantwortlichen einzuholen. Wirkt sich der Beschluss direkt oder indirekt auf die wirtschaftlich-finanzielle Gebarung oder auf das Vermögen der Körperschaft aus, so ist außerdem das Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit des für den Finanzdienst Verantwortlichen einzuholen. Die Gutachten werden in den Beschluss aufgenommen. Beabsichtigt der Gemeinderat oder der Gemeindeausschuss, diese Gutachten nicht zu berücksichtigen, so muss dies im Beschluss angemessen begründet werden.

2. Hat die Körperschaft keine für die Strukturen verantwortlichen Beamten, so wird das Gutachten

segretario dell'ente, in relazione alle sue competenze.

3. I soggetti di cui ai commi 1 e 2 rispondono in via amministrativa e contabile dei pareri espressi.

Articolo 186
Controlli interni

1. Gli enti locali, nell'ambito della loro autonomia normativa e organizzativa, individuano strumenti e metodologie per garantire, attraverso il controllo di regolarità amministrativa e contabile, la legittimità, la regolarità e la correttezza dell'azione amministrativa.

2. Oltre al controllo di regolarità amministrativa e contabile, gli enti locali organizzano un sistema di controlli interni diretto a:

a) verificare, attraverso il controllo di gestione, l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa, al fine di ottimizzare, anche mediante tempestivi interventi correttivi, il rapporto tra obiettivi e azioni realizzate, nonché tra risorse impiegate e risultati;

b) valutare l'adeguatezza delle scelte compiute in sede di attuazione dei piani, dei programmi e degli altri strumenti di determinazione dell'indirizzo politico, in termini di congruenza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;

c) garantire il costante controllo degli equilibri finanziari della gestione di competenza, della gestione dei residui e della gestione di cassa, anche ai fini della realizzazione degli obiettivi di finanza pubblica determinati dal patto di stabilità interno, mediante l'attività di coordinamento e di vigilanza da parte del responsabile del servizio finanziario, nonché l'attività di controllo da parte dei responsabili dei servizi;

d) verificare, attraverso l'affidamento di indirizzi e obiettivi gestionali e il controllo dello stato di attuazione dei medesimi nonché attraverso la redazione del bilancio consolidato sulla base della disciplina in materia, l'efficacia, l'efficienza e l'economicità degli organismi gestionali esterni dell'ente;

vom Sekretär der Körperschaft im Rahmen seiner Zuständigkeiten abgegeben.

3. Die Rechtssubjekte laut Absatz 1 und 2 haften in verwaltungstechnischer und buchhalterischer Hinsicht für die abgegebenen Gutachten.

Artikel 186
Interne Kontrollen

1. Die örtlichen Körperschaften legen im Rahmen ihrer Ordnungs- und Organisationsautonomie Mittel und Methoden fest, um durch die Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit die Rechtmäßigkeit, Ordnungsmäßigkeit und Korrektheit der Verwaltungstätigkeit zu gewährleisten.

2. Neben der Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit richten die örtlichen Körperschaften ein internes Kontrollsystem ein, um nachstehende Zwecke zu erfüllen:

a) Überprüfung der Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit durch die Gebarungskontrolle, um auch durch rechtzeitige Korrekturmaßnahmen das Verhältnis zwischen den Zielen und den durchgeführten Tätigkeiten sowie zwischen den eingesetzten Ressourcen und den Ergebnissen zu optimieren;

b) Bewertung der Angemessenheit der getroffenen Entscheidungen bei der Umsetzung der Pläne, der Programme und der weiteren Instrumente zur Festlegung der politischen Ausrichtung in Bezug auf die Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;

c) Gewährleistung der konstanten Kontrolle des Finanzgleichgewichts der Kompetenz-, Rückstände- und Kassagebarung durch die Koordinierungs- und Aufsichtstätigkeit des für den Finanzdienst Verantwortlichen sowie durch die Kontrolltätigkeit der für die jeweiligen Dienste Verantwortlichen, auch um die im internen Stabilitätspakt festgelegten Ziele der öffentlichen Finanzen einzuhalten;

d) Überprüfung der Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der externen Betriebsorganisationen der Körperschaft durch die Erteilung von Verwaltungsleitlinien und -zielsetzungen, durch die Kontrolle über deren Erfüllung sowie durch die Erstellung des konsolidierten Jahresabschlusses aufgrund der einschlägigen Regelung;

e) garantire il controllo della qualità dei servizi erogati, sia direttamente, sia mediante organismi gestionali esterni, con l'impiego di metodologie dirette a misurare la soddisfazione degli utenti esterni e interni dell'ente.

3. Le lettere d) ed e) del comma 2 si applicano solo agli enti locali con popolazione superiore a 100.000 abitanti a decorrere dal 2016, a 30.000 abitanti a decorrere dal 2017 e a 15.000 abitanti a decorrere dal 2018.

4. Nell'ambito della loro autonomia normativa e organizzativa, gli enti locali disciplinano il sistema dei controlli interni secondo il principio della distinzione tra funzioni di indirizzo e compiti di gestione. Partecipano all'organizzazione del sistema dei controlli interni il segretario dell'ente, il direttore generale o il vicesegretario, laddove previsti, i responsabili dei servizi e le unità di controllo, laddove istituite.

5. Per l'effettuazione dei controlli, gli enti locali possono avvalersi dell'attività di supporto prevista dall'articolo 131 o istituire uffici unici, mediante una convenzione che ne regoli le modalità di costituzione e di funzionamento.

Articolo 187
Controllo di regolarità amministrativa e contabile

1. Il controllo di regolarità amministrativa è assicurato, nella fase preventiva della formazione della deliberazione, dal responsabile della struttura competente ed è esercitato attraverso il rilascio del parere di regolarità tecnica attestante la regolarità e la correttezza dell'azione amministrativa. Il controllo di regolarità contabile è effettuato dal responsabile del servizio finanziario attraverso il rilascio del parere di regolarità contabile nella fase preventiva della formazione della deliberazione e il rilascio del visto attestante la copertura finanziaria nella fase successiva all'adozione delle determinazioni di impegno di spesa da parte dei responsabili dei servizi.

2. Nei comuni ove sono presenti, oltre al segretario, altri responsabili dei servizi, il controllo di regolarità amministrativa è inoltre assicurato, nella fase successiva, secondo principi generali di revisione aziendale e modalità definite nell'ambito dell'autonomia organizzativa dell'ente, sotto la

e) Gewährleistung der Qualitätskontrolle der sowohl direkt als auch durch externe Betriebsorganisationen erbrachten Dienstleistungen mittels Anwendung von Methoden zur Messung der internen und externen Zufriedenheit der Nutznießer der Dienste der Körperschaft.

3. Absatz 2 Buchstabe d) und e) wird ab 2016 nur in den örtlichen Körperschaften mit mehr als 100.000 Einwohnern, ab 2017 in den örtlichen Körperschaften mit mehr als 30.000 Einwohnern und ab 2018 in den örtlichen Körperschaften mit mehr als 15.000 Einwohnern angewandt.

4. Im Rahmen ihrer Ordnungs- und Organisationsautonomie regeln die örtlichen Körperschaften ihr internes Kontrollsystem nach dem Grundsatz der Trennung zwischen Führungs- und Verwaltungsaufgaben. An der Organisation des internen Kontrollsystems nehmen der Sekretär der Körperschaft, der Generaldirektor oder der Vizesekretär – sofern vorgesehen –, die für die Dienste Verantwortlichen und die Kontrollstellen – wo diese errichtet wurden – teil.

5. Die örtlichen Körperschaften können zur Durchführung der Kontrollen die Unterstützung laut Artikel 131 in Anspruch nehmen oder gemeinsame Ämter durch eine Vereinbarung errichten, in der die Modalitäten für deren Errichtung und Tätigkeit geregelt werden.

Artikel 187
Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit

1. Die Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit wird in der Vorbereitungsphase der Beschlussfassung durch den für die zuständige Struktur Verantwortlichen gewährleistet und erfolgt durch die Abgabe des Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit zur Bestätigung der Ordnungsmäßigkeit und Korrektheit der Verwaltungstätigkeit. Die Kontrolle der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit erfolgt durch den für den Finanzdienst Verantwortlichen, der in der Vorbereitungsphase der Beschlussfassung das Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit abgibt und in der Phase nach der Genehmigung der Zweckbindung von Mitteln seitens der für die Dienste Verantwortlichen den Sichtvermerk zur Bestätigung der finanziellen Deckung anbringt.

2. In den Gemeinden, in denen neben dem Sekretär auch weitere für die Dienste Verantwortliche vorhanden sind, wird die Kontrolle der administrativen Ordnungsmäßigkeit in der darauf folgenden Phase unter der Leitung des Sekretärs oder des Vizesekretärs – auch gemäß

direzione del segretario o del vicesegretario. Sono soggette al controllo le determinazioni di impegno di spesa, i contratti e gli altri atti amministrativi, scelti secondo una selezione casuale effettuata con motivate tecniche di campionamento.

3. Le risultanze del controllo di cui al comma 2 sono trasmesse periodicamente, a cura del segretario o del vicesegretario, ai responsabili dei servizi, unitamente alle direttive cui conformarsi in caso di riscontrate irregolarità, nonché ai revisori dei conti e agli organi di valutazione dei risultati dei dipendenti, come documenti utili per la valutazione, e al consiglio comunale.

Articolo 188
Controllo strategico

1. Per verificare lo stato di attuazione dei programmi secondo le linee approvate dal consiglio, l'ente locale con popolazione superiore a 100.000 abitanti a decorrere dal 2016, a 30.000 abitanti a decorrere dal 2017 e a 15.000 abitanti a decorrere dal 2018 definisce, secondo la propria autonomia organizzativa, metodologie di controllo strategico finalizzate alla rilevazione dei risultati conseguiti rispetto agli obiettivi predefiniti, degli aspetti economico-finanziari connessi ai risultati ottenuti, dei tempi di realizzazione rispetto alle previsioni, delle procedure operative attuate confrontate con i progetti elaborati, della qualità dei servizi erogati e del grado di soddisfazione della domanda espressa, degli aspetti socio-economici.

2. L'unità preposta al controllo strategico, che è posta sotto la direzione del direttore generale, ove previsto, o del segretario comunale, elabora rapporti periodici, da sottoporre all'organo esecutivo e al consiglio per la successiva predisposizione di deliberazioni consiliari di ricognizione dei programmi.

Articolo 189
Controllo sulle società partecipate non quotate

1. L'ente locale definisce, secondo la propria

allgemeinen Grundsätzen der Betriebsrevision und Modalitäten, die im Rahmen der Organisationsautonomie der Körperschaft festgelegt werden – unter der Leitung des Sekretärs oder des Vizesekretärs gewährleistet. Der Kontrolle unterliegen die Zweckbindungen von Mitteln, die Verträge und die sonstigen Verwaltungsakte, die nach dem Zufallsprinzip gemäß begründeten Methoden der Stichprobenkontrolle ausgewählt werden.

3. Die Ergebnisse der Kontrolle laut Absatz 2 werden regelmäßig vom Sekretär oder vom Vizesekretär an die für die Dienste Verantwortlichen zusammen mit den bei festgestellten Ordnungswidrigkeiten zu befolgenden Richtlinien, an die Rechnungsprüfer und die für die Bewertung der Ergebnisse der Bediensteten zuständigen Organe als für die Bewertung nützliche Dokumente sowie an den Gemeinderat übermittelt.

Artikel 188
Strategische Kontrolle

1. Zur Überprüfung des Umsetzungsstands der Programme gemäß den vom Rat genehmigten Leitlinien definieren die örtlichen Körperschaften mit mehr als 100.000 Einwohnern ab 2016, jene mit mehr als 30.000 Einwohnern ab 2017 und jene mit mehr als 15.000 Einwohnern ab 2018 im Rahmen ihrer Organisationsautonomie Methoden der strategischen Kontrolle zur Erfassung nachstehender Aspekte: die im Vergleich zu den vorgegebenen Zielen erreichten Ergebnisse, die mit den erzielten Ergebnissen zusammenhängenden wirtschaftlich-finanziellen Aspekte, die Durchführungszeiten im Vergleich zu den Prognosen, die angewandten Vorgehensweisen in Bezug auf die ausgearbeiteten Projekte, die Qualität der erbrachten Dienstleistungen und der Entsprechungsgrad derselben in Bezug auf die Nachfrage sowie die sozio-ökonomischen Aspekte.

2. Die für die strategische Kontrolle zuständige Stelle, die vom Generaldirektor – sofern dieser vorgesehen ist – oder vom Gemeindesekretär geleitet wird, erstellt regelmäßige Berichte, die dem Exekutivorgan und dem Rat für die darauf folgende Ausarbeitung der Ratsbeschlüsse zur Überprüfung der Programme vorgelegt werden.

Artikel 189
Kontrolle über die nicht börsennotierten Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung

1. Die örtliche Körperschaft legt entsprechend

autonomia organizzativa, un sistema di controlli sulle società non quotate, partecipate dallo stesso ente locale. Tali controlli sono esercitati dalle strutture proprie dell'ente locale, che ne sono responsabili.

2. Per l'attuazione di quanto previsto al comma 1, l'amministrazione definisce preventivamente gli obiettivi gestionali a cui deve tendere la società partecipata, secondo parametri qualitativi e quantitativi, e organizza un idoneo sistema informativo finalizzato a rilevare i rapporti finanziari tra l'ente proprietario e la società, la situazione contabile, gestionale e organizzativa della società, i contratti di servizio, la qualità dei servizi, il rispetto delle norme di legge sui vincoli di finanza pubblica.

3. Sulla base delle informazioni di cui al comma 2, l'ente locale effettua il monitoraggio periodico sull'andamento delle società non quotate partecipate, analizza gli scostamenti rispetto agli obiettivi assegnati e individua le opportune azioni correttive, anche in riferimento a possibili squilibri economico-finanziari rilevanti per il bilancio dell'ente.

4. I risultati complessivi della gestione dell'ente locale e delle aziende non quotate partecipate sono rilevati mediante bilancio consolidato, secondo la competenza economica, predisposto in base alle modalità previste dalla normativa in materia.

5. Le disposizioni del presente articolo si applicano agli enti locali con popolazione superiore a 100.000 abitanti a decorrere dal 2016, a 30.000 abitanti a decorrere dal 2017 e a 15.000 abitanti a decorrere dal 2018, a eccezione del comma 4 che si applica, secondo le decorrenze e le disposizioni previste dalla normativa in materia. Le disposizioni del presente articolo non si applicano alle società quotate e a quelle da esse controllate ai sensi dell'articolo 2359 del codice civile. A tal fine, per società quotate partecipate dagli enti di cui al presente articolo si intendono le società emittenti strumenti finanziari quotati in mercati regolamentati.

6. Ai fini dell'applicazione del presente articolo per società partecipate si intendono le società nelle quali il comune, direttamente o indirettamente, dispone di una quota di voti,

ihrer Organisationsautonomie ein System zur Kontrolle der nicht börsennotierten Gesellschaften, an denen sie beteiligt ist, fest. Diese Kontrollen werden von den Strukturen der örtlichen Körperschaft durchgeführt, die dafür verantwortlich sind.

2. Zur Umsetzung der Bestimmung laut Absatz 1 legt die Verwaltung vorab die von der Gesellschaft mit öffentlicher Beteiligung qualitativ und quantitativ anzustrebenden Verwaltungsziele fest und richtet ein zweckmäßiges Informationssystem zur Erfassung der finanziellen Beziehungen zwischen der Eigentümerkörperschaft und der Gesellschaft, der buchhalterischen, verwaltungstechnischen und organisatorischen Lage der Gesellschaft, der Dienstleistungsverträge, der Qualität der Dienstleistungen sowie der Einhaltung der Gesetzesbestimmungen über die Auflagen in Sachen öffentliche Finanzen ein.

3. Auf der Grundlage der Informationen laut Absatz 2 überprüft die örtliche Körperschaft regelmäßig die Entwicklung der nicht börsennotierten Gesellschaften, an denen sie beteiligt ist, analysiert die Abweichungen von den vorgegebenen Zielen und legt die entsprechenden Korrekturmaßnahmen auch in Bezug auf mögliche, für den Haushalt der Körperschaft relevante wirtschaftlich-finanzielle Ungleichgewichte fest.

4. Die Gesamtergebnisse der Gebarung der örtlichen Körperschaft und der nicht börsennotierten Gesellschaften, an denen sie beteiligt ist, werden nach der periodengerechten Zurechnung durch den konsolidierten Jahresabschluss festgestellt, der gemäß den in den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Modalitäten erstellt wird.

5. Die in diesem Artikel enthaltenen Bestimmungen gelten für die örtlichen Körperschaften mit mehr als 100.000 Einwohnern ab 2016, für jene mit mehr als 30.000 Einwohnern ab 2017 und für jene mit mehr als 15.000 Einwohnern ab 2018, mit Ausnahme des Absatzes 4, der gemäß den auf diesem Sachgebiet vorgesehenen Fristen und Bestimmungen angewandt wird. Die in diesem Artikel enthaltenen Bestimmungen gelten nicht für die börsennotierten Gesellschaften und die von diesen im Sinne des Artikels 2359 des Zivilgesetzbuchs kontrollierten Gesellschaften. Diesbezüglich gelten als börsennotierte Gesellschaften, an denen die Körperschaften laut diesem Artikel beteiligt sind, die Gesellschaften, die auf regulierten Märkten notierte Finanzinstrumente emittieren.

6. Für die Zwecke der Anwendung dieses Artikels gelten als Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung die Gesellschaften, in denen die Gemeinde direkt oder indirekt über einen Anteil

esercitabili in assemblea, pari o superiore al 20 per cento. Qualora più comuni dispongano ciascuno di una quota di voti, esercitabili in assemblea, pari o superiore al 20 per cento, il controllo è effettuato congiuntamente sulla base di un accordo tra gli enti.

Articolo 190
Controllo sugli equilibri finanziari

1. Il controllo sugli equilibri finanziari è svolto sotto la direzione e il coordinamento del responsabile del servizio finanziario e mediante la vigilanza dell'organo di revisione, prevedendo il coinvolgimento attivo degli organi di governo, del segretario, del direttore generale o del vicesegretario, ove previsto e dei responsabili dei servizi, secondo le rispettive responsabilità.

2. Il controllo sugli equilibri finanziari è disciplinato nel regolamento di contabilità dell'ente ed è svolto nel rispetto delle disposizioni dell'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali, e delle norme che regolano il concorso degli enti locali alla realizzazione degli obiettivi di finanza pubblica, nonché delle norme di attuazione dell'articolo 81 della costituzione.

3. Il controllo sugli equilibri finanziari implica anche la valutazione degli effetti che si determinano per il bilancio finanziario dell'ente in relazione all'andamento economico-finanziario degli organismi gestionali esterni.

Articolo 191
Enti locali deficitari

1. In relazione alle funzioni previste dagli articoli 54, 79 e 80 dello statuto di autonomia e dall'articolo 17 del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 268 le province autonome disciplinano la materia regolata nella parte II titolo VIII del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 e successive modificazioni.

Articolo 192
Potere sostitutivo

1. Qualora i comuni, sebbene invitati a provvedere entro congruo termine, ritardino od

von mindestens 20 Prozent der Stimmen in der Versammlung verfügt. Verfügen mehrere Gemeinden jeweils über einen Anteil von mindestens 20 Prozent der Stimmen in der Versammlung, so erfolgt die Kontrolle gemeinsam auf der Grundlage eines Abkommens zwischen den Körperschaften.

Artikel 190
Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts

1. Die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts erfolgt unter der Leitung und der Koordinierung des für den Finanzdienst Verantwortlichen und durch die Aufsicht des Rechnungsprüfungsorgans, wobei eine aktive Miteinbeziehung der politischen Organe, des Sekretärs, des Generaldirektors oder des Vizesekretärs – sofern vorgesehen – und der für die Dienste Verantwortlichen je nach deren Verantwortungsbereich vorgesehen ist.

2. Die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts wird in der Buchhaltungsverordnung der Körperschaft geregelt und erfolgt unter Beachtung der Bestimmungen der Buchhaltungs- und Finanzordnung der örtlichen Körperschaften, der Bestimmungen betreffend den Beitrag der örtlichen Körperschaften zur Erreichung der Ziele der öffentlichen Finanzen sowie der Durchführungsbestimmungen zum Artikel 81 der Verfassung.

3. Bei der Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts werden auch die Auswirkungen evaluiert, die sich in Zusammenhang mit der wirtschaftlich-finanziellen Entwicklung der externen Betriebsorganisationen für den Finanzhaushalt der Körperschaft ergeben.

Artikel 191
Defizitäre örtliche Körperschaften

1. Aufgrund der Befugnisse laut Artikel 54, 79 und 80 des Autonomiestatuts und des Artikels 17 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. März 1992, Nr. 268 regeln die Autonomen Provinzen das im II. Teil VIII. Titel des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267 in geltender Fassung geregelte Sachgebiet.

Artikel 192
Ersatzbefugnis

1. Wenn die Gemeinden gesetzlich obligatorische Maßnahmen hinauszögern oder

omettano di compiere atti obbligatori per legge, o quando non siano in grado di adottarli a causa dell'obbligo di astensione in capo alla maggioranza dei componenti il consiglio o la giunta comunale, la giunta provinciale vi provvede a mezzo di un commissario. Il termine assegnato non può essere inferiore a 30 giorni, salvo deroga motivata per i casi di urgenza.

2. Alle spese per il commissario provvede l'ente interessato.

Articolo 193
Scioglimento e sospensione del consiglio comunale

1. I consigli comunali vengono sciolti, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 54, primo comma, numero 5) dello statuto speciale, con decreto del presidente della provincia, su conforme deliberazione della giunta:

a) quando compiano atti contrari alla costituzione o gravi e persistenti violazioni di legge;

b) quando non possa essere assicurato il normale funzionamento degli organi e dei servizi per le seguenti cause:
   1) approvazione della mozione di sfiducia ai sensi dell'articolo 63 o dimissioni del sindaco e di tutti i componenti della giunta;
   2) dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso del sindaco;
   3) per i soli comuni della provincia di Bolzano, mancata elezione della giunta entro 30 giorni dalla proclamazione degli eletti, mancata sostituzione della giunta dimissionaria entro 30 giorni dalla data di presentazione delle dimissioni o mancata sostituzione dell'assessore entro 90 giorni dalla data di cessazione per qualsiasi causa dalle funzioni;
   4) riduzione dell'organo assembleare per impossibilità di surroga alla metà dei componenti del consiglio;
   5) dimissioni della maggioranza dei consiglieri assegnati, prodotte contestualmente ovvero rese anche con atti separati purché

unterlassen und trotz Aufforderung nicht innerhalb einer angemessenen Frist tätig werden oder wenn sie infolge der Enthaltungspflicht der Mehrheit der Mitglieder des Gemeinderats oder des Gemeindeausschusses diese nicht ergreifen können, so setzt die Landesregierung zu diesem Zweck einen Kommissär ein. Die gesetzte Frist muss mindestens 30 Tage betragen; in dringenden Fällen sind Abweichungen von dieser Bestimmung zulässig.

2. Die Ausgaben für den Kommissär trägt die betroffene Körperschaft.

Artikel 193
Auflösung und Enthebung des Gemeinderats

1. Die Gemeinderäte werden auf übereinstimmenden Beschluss der Landesregierung mit Dekret des Landeshauptmanns unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 54 Absatz 1 Ziffer 5) des Sonderstatuts aufgelöst,

a) wenn sie verfassungswidrige Handlungen oder schwere und fortdauernde Gesetzesverletzungen begehen;

b) wenn die normale Tätigkeit der Organe und Dienste aus folgenden Gründen nicht gewährleistet werden kann:
   1) Genehmigung des Misstrauensantrags im Sinne des Artikels 63 oder Rücktritt des Bürgermeisters und sämtlicher Mitglieder des Gemeindeausschusses;
   2) Rücktritt, dauernde Verhinderung, Absetzung, Amtsverfall oder Ableben des Bürgermeisters;
   3) nur für die Gemeinden der Provinz Bozen: nicht erfolgte Wahl des Gemeindeausschusses innerhalb von 30 Tagen nach der Bekanntgabe der Gewählten oder nicht erfolgte Ersetzung des zurückgetretenen Gemeindeausschusses innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag, an dem der Rücktritt eingereicht wurde, oder nicht erfolgte Ersetzung des zurückgetretenen Gemeindereferenten innerhalb von 90 Tagen ab dem Tag des Ausscheidens aus dem Amt aus welchem Grund auch immer;
   4) Reduzierung der Mitgliederzahl der Versammlung auf die Hälfte wegen der Unmöglichkeit, die Ratsmitglieder zu ersetzen;
   5) Rücktritt der Mehrheit der zugewiesenen Ratsmitglieder, wenn sie ihren Rücktritt zusammen einreichen oder durch getrennte,

contemporaneamente presentati al protocollo dell'ente;[131]

c) quando non sia approvato nei termini il bilancio.

2. Nella ipotesi di cui alla lettera c) del comma 1, trascorso il termine entro il quale il bilancio deve essere approvato senza che sia stato predisposto dalla giunta il relativo schema, la giunta provinciale nomina un commissario affinché lo predisponga d'ufficio per sottoporlo al consiglio. In tal caso, e comunque quando il consiglio non abbia approvato nei termini di legge lo schema di bilancio predisposto dalla giunta, assegna al consiglio, con lettera notificata ai singoli consiglieri, un termine non superiore a 20 giorni per la sua approvazione, decorso il quale si sostituisce, mediante apposito commissario, all'amministrazione inadempiente.

3. Nei casi diversi da quelli previsti dal numero 2) della lettera b) del comma 1, con il decreto di scioglimento si provvede alla nomina di un commissario che esercita le funzioni di sindaco, giunta e consiglio.

4. Il rinnovo del consiglio nelle ipotesi di scioglimento avviene nel primo turno elettorale utile previsto dalla legge.

5. I consiglieri cessati dalla carica per effetto dello scioglimento continuano a esercitare, fino alla nomina dei successori, gli incarichi esterni loro eventualmente attribuiti.

6. Il decreto di scioglimento del consiglio comunale e di nomina del commissario straordinario è pubblicato nel bollettino ufficiale della regione; dell'adozione del decreto di scioglimento è data immediata comunicazione al consiglio provinciale.

7. Iniziata la procedura di cui al comma 1 e in attesa del decreto di scioglimento, la giunta provinciale, per motivi di grave e urgente necessità, può sospendere, per un periodo comunque non superiore a 90 giorni, il consiglio comunale e nominare un commissario per la provvisoria amministrazione dell'ente.

8. Restano riservati allo stato i provvedimenti straordinari dovuti a motivi di ordine pubblico e quando si riferiscono a comuni con popolazione superiore a 20.000 abitanti.

jedoch beim Protokoll der Körperschaft gleichzeitig abgegebene Akte erklären;[131]

c) wenn der Haushaltsvoranschlag nicht fristgerecht verabschiedet wurde.

2. Ist in dem Fall laut Absatz 1 Buchstabe c) die Frist für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags verstrichen, ohne dass der Gemeindeausschuss den diesbezüglichen Entwurf erstellt hat, so ernennt die Landesregierung einen Kommissär, der den Entwurf von Amts wegen erstellt und dem Gemeinderat unterbreitet. In diesem Fall, und auf jeden Fall wenn der Gemeinderat den vom Gemeindeausschuss erstellten Entwurf des Haushaltsvoranschlags nicht innerhalb der gesetzlichen Frist genehmigt hat, setzt die Landesregierung dem Gemeinderat mit einem jeden Ratsmitglied zugestellten Schreiben eine Frist von höchstens 20 Tagen für dessen Genehmigung; nach Ablauf dieser Frist nimmt die Landesregierung über einen Kommissär die Aufgabe der untätigen Verwaltung wahr.

3. In den Fällen, die im Absatz 1 Buchstabe b) Ziffer 2) nicht vorgesehen sind, wird mit dem Auflösungsdekret ein Kommissär ernannt, der die Befugnisse des Bürgermeisters, des Gemeindeausschusses und des Gemeinderats ausübt.

4. Die Neuwahl des Gemeinderats im Falle seiner Auflösung erfolgt zum erstmöglichen gesetzlich vorgesehenen Wahltermin.

5. Die Ratsmitglieder, die durch die Auflösung des Gemeinderats ihr Amt verloren haben, behalten die ihnen eventuell übertragenen externen Aufträge bis zur Ernennung ihrer Nachfolger bei.

6. Das Dekret über die Auflösung des Gemeinderats und über die Ernennung des außerordentlichen Kommissärs wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht; der Landtag ist unverzüglich über den Erlass des Auflösungsdekrets zu unterrichten.

7. Nach Einleitung des Verfahrens laut Absatz 1 und bis zum Erlass des Auflösungsdekrets kann die Landesregierung, wenn dies aus schwerwiegenden und dringenden Gründen erforderlich ist, den Gemeinderat für einen Zeitraum von höchstens 90 Tagen entheben und einen Kommissär zur vorläufigen Verwaltung der Körperschaft ernennen.

8. Die außerordentlichen Maßnahmen bleiben dem Staat vorbehalten, wenn sie aus Gründen der öffentlichen Ordnung getroffen werden müssen und wenn sie Gemeinden mit mehr als 20.000 Einwohnern betreffen.

[131] Numero modificato dall'art. 2, comma 1, lettera g), della l.r. 1 agosto 2019, n. 3.

[131] Ziffer geändert durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. g) des RG vom 1. August 2019, Nr. 3

Articolo 194
Destituzione, sospensione provvisoria e decadenza

1. Con decreto del presidente della provincia, su conforme deliberazione della giunta, il sindaco, i presidenti dei consorzi, i componenti dei consigli e delle giunte, i presidenti dei consigli circoscrizionali possono essere rimossi quando compiano atti contrari alla costituzione o per gravi e persistenti violazioni di legge.

2. In attesa del decreto, la giunta provinciale può sospendere gli amministratori di cui al comma 1, qualora gravi motivi lo rendano necessario.

3. Restano riservati allo stato i provvedimenti straordinari di cui sopra allorché siano dovuti a gravi motivi di ordine pubblico e quando si riferiscono ad amministratori di comuni con popolazione superiore a 20.000 abitanti.

4. Le disposizioni contenute negli articoli 10 e 11 del decreto legislativo 31 dicembre 2012, n. 235 si applicano ai candidati alle elezioni comunali e circoscrizionali, ai sindaci, assessori e consiglieri comunali, presidente e componente del consiglio circoscrizionale, presidenti e componenti dei consigli di amministrazione dei consorzi, presidenti e componenti dei consigli e delle giunte delle unioni di comuni, presidenti e consiglieri di amministrazione delle aziende speciali e delle istituzioni di cui all'articolo 45 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 e successive modificazioni.

Artikel 194
Enthebung, provisorische Enthebung und Amtsverfall

1. Mit Dekret des Landeshauptmanns auf entsprechenden Beschluss der Landesregierung können der Bürgermeister, die Vorsitzenden der Konsortien, die Mitglieder der Gemeinderäte und der Gemeindeausschüsse und die Vorsitzenden der Stadtviertelräte ihres Amts enthoben werden, wenn sie verfassungswidrige Handlungen oder schwere und fortdauernde Gesetzesverletzungen begehen.

2. Bis zum Erlass des Dekrets kann die Landesregierung, falls es schwerwiegende Gründe erfordern, die Mandatsträger laut Absatz 1 provisorisch ihres Amts entheben.

3. Die oben angeführten außerordentlichen Maßnahmen bleiben dem Staat vorbehalten, wenn sie aus schwerwiegenden Gründen der öffentlichen Ordnung getroffen werden müssen und wenn sie Mandatare von Gemeinden mit mehr als 20.000 Einwohnern betreffen.

4. Die Bestimmungen laut Artikel 10 und 11 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 31. Dezember 2012, Nr. 235 gelten für die Kandidaten der Gemeinde- und Stadtviertelratswahlen, die Bürgermeister, die Gemeindereferenten, die Gemeinderatsmitglieder, die Vorsitzenden und die Mitglieder des Stadtviertelrats, die Vorsitzenden und die Mitglieder der Verwaltungsräte der Konsortien, die Präsidenten und die Mitglieder der Räte und der Ausschüsse der Gemeindenverbunde, die Präsidenten und die Mitglieder der Verwaltungsräte der Sonderbetriebe und der Einrichtungen laut Artikel 45 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 in geltender Fassung.

Articolo 195
Consulenza, assistenza e potere d'inchiesta

1. La giunta provinciale dispone visite saltuarie e periodiche di assistenza e consulenza al fine di assicurare il buon andamento degli enti e istituti locali. Sono fatte salve eventuali norme di attuazione per il coordinamento nelle materie di competenza dello stato.

2. La giunta provinciale e il suo presidente, il consiglio comunale, la giunta comunale e il sindaco nonché gli organi di amministrazione dei consorzi possono, nell'ambito delle loro attribuzioni, ordinare inchieste. Le spese per le inchieste ordinate dalla giunta provinciale o dal suo presidente sono liquidate dall'organo che ha

Artikel 195
Beratung, Unterstützung und Untersuchungsbefugnis

1. Die Landesregierung ordnet gelegentliche bzw. periodische Besichtigungen zur Beratung und Unterstützung der örtlichen Körperschaften und Einrichtungen an, um deren gute Führung zu gewährleisten. Unberührt bleiben allfällige Durchführungsbestimmungen zur Koordinierung mit den in die Zuständigkeit des Staates fallenden Sachgebieten.

2. Die Landesregierung und der Landeshauptmann, der Gemeinderat, der Gemeindeausschuss und der Bürgermeister sowie die Verwaltungsorgane der Konsortien können im Bereich ihrer Befugnisse Untersuchungen anordnen. Die Ausgaben für die von der Landesregierung oder vom Landeshauptmann angeordneten Unter-

disposto l'inchiesta e possono essere poste a carico dell'ente ispezionato.

3. La giunta provinciale promuove in collaborazione con i consorzi dei comuni l'aggiornamento del personale degli enti locali.

Articolo 196
Controllo nei confronti di enti diversi dai comuni

1. Alle unioni di comuni e ai consorzi obbligatori di funzioni si applicano le norme sul controllo degli organi dettate per i comuni.

CAPO III
DISPOSIZIONI IN MATERIA CONTABILE

Articolo 197
Disciplina in materia di contabilità e coordinamento della finanza locale

1. L'armonizzazione dei bilanci e il coordinamento della finanza pubblica e del sistema tributario, in coerenza con la finanza locale e con le politiche di finanza provinciale, sono disciplinati con leggi provinciali.

2. Ai fini dell'armonizzazione e del coordinamento di cui al comma 1, nel rispetto dell'autonomia organizzativa gestionale dell'ente, il sistema contabile degli enti locali si basa su una contabilità finanziaria ed economico-patrimoniale e su principi atti a:

a) garantire unitarietà e uniformità del sistema, anche consentendo per gli enti di piccole dimensioni eventuali forme semplificate della contabilità;
b) assicurare una corretta e uniforme rappresentazione dei risultati.

3. Nel rispetto dell'autonomia comunale la legge provinciale può prevedere le modalità per prevenire e superare eventuali situazioni di dissesto finanziario e individuare forme di controllo interno degli enti locali, secondo criteri di efficienza, efficacia ed economicità nell'impiego delle risorse.

4. Le leggi provinciali individuano le norme delle leggi e dei regolamenti regionali che cessano di avere efficacia nel rispettivo territorio a seguito

suchungen werden vom Organ, das die Untersuchung verfügt hat, beglichen und können der untersuchten Körperschaft angelastet werden.

3. Die Landesregierung fördert in Zusammenarbeit mit den Gemeindenverbänden die Weiterbildung des Personals der örtlichen Körperschaften.

Artikel 196
Kontrolle über andere Körperschaften als die Gemeinden

1. Auf die Gemeindenverbunde und auf die Pflichtkonsortien zur gemeinsamen Ausübung von Funktionen werden die für die Gemeinden geltenden Kontrollbestimmungen angewandt.

III. KAPITEL
BESTIMMUNGEN ÜBER DAS RECHNUNGSWESEN

Artikel 197
Bestimmungen über das Rechnungswesen und die Koordinierung der örtlichen Finanzen

1. Die Harmonisierung der Haushalte und die Koordinierung des öffentlichen Finanzwesens und des Steuersystems werden im Einklang mit den örtlichen Finanzen und der Finanzpolitik der Provinzen durch Landesgesetze geregelt.

2. Zur Harmonisierung und Koordinierung laut Absatz 1 richtet sich das Buchhaltungssystem der örtlichen Körperschaften – unter Berücksichtigung der Organisations- und Verwaltungsautonomie der Körperschaft – sowohl nach dem finanziellen als auch nach dem wirtschaftlich-vermögensrechtlichen Prinzip und nach Grundsätzen, die

a) die Einheit und Einheitlichkeit des Systems gewährleisten und eventuell den kleineren Körperschaften vereinfachte Buchhaltungsverfahren einräumen;
b) die korrekte und einheitliche Darstellung der Ergebnisse gewährleisten.

3. Unter Berücksichtigung der Gemeindeautonomie kann das Landesgesetz Modalitäten für die Vorbeugung und Bewältigung eventueller Verfallsituationen sowie Formen der internen Kontrolle der örtlichen Körperschaften nach den Grundsätzen der Effizienz, Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit bei der Ressourcenverwendung vorsehen.

4. Die Landesgesetze führen die Bestimmungen der Regionalgesetze und der regionalen Verordnungen an, die ab Inkrafttreten der

della loro entrata in vigore.

Articolo 198
Armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio degli enti locali e dei loro enti e organismi strumentali

1. Per le finalità di coordinamento della finanza pubblica del sistema territoriale regionale previste dall'articolo 79 dello statuto di autonomia e per coordinare l'ordinamento contabile con l'ordinamento finanziario provinciale, con particolare riferimento alla finanza locale e ai tributi locali, le province provvedono a disciplinare l'armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio degli enti locali, dei loro enti e organismi strumentali, nel rispetto di quanto previsto dal comma 4-*octies* del medesimo articolo 79. A decorrere dal 1 gennaio 2016, cessano comunque di avere efficacia le disposizioni legislative e regolamentari della regione incompatibili con le disposizioni di cui al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118.

Articolo 199
Fondo di riserva

1. Il fondo di riserva è utilizzato nei casi in cui si verifichino esigenze straordinarie relative alla gestione corrente di bilancio o le dotazioni degli interventi di spesa corrente si rivelino insufficienti.

2. I prelevamenti dal fondo di riserva sono di competenza dell'organo esecutivo e possono essere deliberati sino al 31 dicembre di ciascun anno.

Articolo 200
Regole per l'assunzione di impegni e per l'effettuazione di spese

1. Per i lavori, le forniture e le prestazioni cagionati dal verificarsi di un evento eccezionale o imprevedibile, l'ordinazione fatta a terzi è regolarizzata, entro 30 giorni e comunque entro il 31 dicembre dell'anno in corso se a tale data non sia scaduto il predetto termine.

Landesgesetze im jeweiligen Gebiet ihre Gültigkeit verlieren.

Artikel 198
Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der örtlichen Körperschaften sowie ihrer Hilfskörperschaften und Einrichtungen

1. Zur Koordinierung der öffentlichen Finanzen des regionalen Territorialsystems laut Artikel 79 des Autonomiestatuts sowie zur Koordinierung der Buchhaltungsordnung mit der Landesfinanzordnung – insbesondere in Sachen Lokalfinanzen und örtliche Steuern – regeln die Provinzen die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der örtlichen Körperschaften sowie ihrer Hilfskörperschaften und Einrichtungen unter Beachtung der Bestimmungen laut Artikel 79 Absatz 4-*octies*. Mit Wirkung ab 1. Jänner 2016 verlieren die Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen der Region, die mit den Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118 unvereinbar sind, auf jeden Fall ihre Wirksamkeit.

Artikel 199
Reservefonds

1. Der Reservefonds wird im Falle außerordentlicher Erfordernisse in der laufenden Haushaltsgebarung verwendet oder wenn sich die Ansätze auf den Ausgabekonten der laufenden Ausgaben als unzureichend erweisen.

2. Die Behebungen vom Reservefonds fallen in die Zuständigkeit des Gemeindeausschusses und können binnen 31. Dezember eines jeden Jahres beschlossen werden.

Artikel 200
Regeln für die Übernahme von Verpflichtungen und für die Tätigung von Ausgaben

1. Für Arbeiten, Lieferungen und Leistungen, die durch ein außerordentliches oder unvorhersehbares Ereignis verursacht wurden, ist der Auftrag an Dritte innerhalb von 30 Tagen und jedenfalls binnen 31. Dezember des laufenden Jahres zu bestätigen, wenn die genannte Frist zu diesem Zeitpunkt noch nicht abgelaufen ist.

Articolo 201
Salvaguardia degli equilibri di bilancio

1. La mancata adozione dei provvedimenti di riequilibrio previsti dall'articolo 193 del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 e successive modificazioni comporta il divieto di assumere impegni e pagare spese per servizi non espressamente previsti per legge. Sono fatte salve le spese da sostenere a fronte di impegni già assunti nei precedenti esercizi. Le deliberazioni assunte in violazione al presente comma sono nulle.

Artikel 201
Sicherung der Haushaltsausgeglichenheit

1. Bei Nichtergreifen der Maßnahmen zur Wiederherstellung der Haushaltsausgeglichenheit laut Artikel 193 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267 in geltender Fassung ist es verboten, für gesetzlich nicht ausdrücklich vorgesehene Dienste Ausgabenverpflichtungen vorzunehmen und Ausgaben zu tätigen. Ausgenommen sind Ausgaben für Verpflichtungen, die bereits in den vorausgegangenen Haushaltsjahren übernommen wurden. Beschlüsse, die entgegen der Vorschrift dieses Absatzes gefasst werden, sind nichtig.

Articolo 202
Controllo di gestione

1. Al fine di garantire la realizzazione degli obiettivi programmati, la corretta ed economica gestione delle risorse pubbliche, il buon andamento della pubblica amministrazione, nonché la trasparenza dell'azione amministrativa, i comuni, ad esclusione dei comuni con popolazione fino a 5.000 abitanti, applicano il controllo di gestione, secondo i principi stabiliti dalla presente legge, dallo statuto e da proprie norme regolamentari.[132]

2. Il controllo di gestione è la procedura diretta a verificare in modo costante e continuo lo stato di attuazione degli obiettivi programmati e, attraverso l'analisi delle risorse acquisite e della comparazione tra i costi e la quantità/qualità dei servizi offerti, la funzionalità dell'organizzazione dell'ente, l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'attività di realizzazione dei predetti obiettivi. Il controllo di gestione ha per oggetto l'intera attività amministrativa e gestionale dell'ente ed è svolto con le forme e le modalità stabilite da norme regolamentari dell'ente.

Artikel 202
Gebarungskontrolle

1. Um die gesteckten Ziele zu erreichen und eine einwandfreie und wirtschaftliche Verwaltung der öffentlichen Mittel, die gute Führung der öffentlichen Verwaltung sowie die Transparenz der Verwaltungstätigkeit zu gewährleisten, führen die Gemeinden – ausgenommen die Gemeinden bis zu 5.000 Einwohnern – gemäß den in diesem Gesetz, in der Satzung und in ihren Ordnungsbestimmungen enthaltenen Grundsätzen die Gebarungskontrolle durch.[132]

2. Durch die Gebarungskontrolle soll der Umsetzungsstand der geplanten Zielsetzungen und – durch die Analyse der erworbenen Ressourcen und den Vergleich zwischen Kosten und Quantität/Qualität der angebotenen Dienste – die Funktionsfähigkeit der Organisation der Körperschaft sowie die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Tätigkeit zur Zielerreichung stetig und kontinuierlich überprüft werden. Die Gebarungskontrolle betrifft sowohl die Verwaltungstätigkeit als auch die Gebarung der Körperschaft und wird gemäß den in den Ordnungsbestimmungen der Gemeinde festgesetzten Formen und Modalitäten durchgeführt.

Articolo 203
Soggetti abilitati a svolgere il servizio di tesoreria

1. I comuni hanno un servizio di tesoreria, affidato ad un istituto bancario autorizzato a svolgere l'attività di cui all'articolo 10 del decreto

Artikel 203
Zur Ausübung des Schatzamtsdienstes befähigte Rechtsträger

1. In den Gemeinden wird ein Schatzamtsdienst eingerichtet, der einem zur Ausübung der Tätigkeit laut Artikel 10 des gesetzesvertretenden Dekrets

[132] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera g), della l.r. 1 agosto 2022, n. 5.

[132] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. g) des RG vom 1. August 2022, Nr. 5

legislativo 1 settembre 1993, n. 385 o ad altri soggetti autorizzati dalla legge. [133]

vom 1. September 1993, Nr. 385 ermächtigten Kreditinstitut oder anderen gesetzlich ermächtigten Rechtsträgern übertragen wird.[133]

Articolo 204
Tesoreria unica

1. Salvo quanto disposto dai provvedimenti provinciali, le norme relative al sistema di tesoreria unica si applicano per quanto concerne gli enti locali della regione autonoma Trentino-Alto Adige limitatamente a quelli beneficiari di trasferimenti statali con esclusione dei fondi trasferiti per il finanziamento dei servizi indispensabili per le materie di competenza statale delegate o attribuite agli enti locali.

Artikel 204
Einziges Schatzamt

1. Für die örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol gelten die Bestimmungen betreffend das System des einzigen Schatzamtes – unbeschadet der in den Maßnahmen der Provinzen vorgesehenen Regelung – ausschließlich für die Körperschaften, die staatliche Zuweisungen erhalten, mit Ausnahme der Fonds, die für die Finanzierung der Dienste zugewiesen wurden, die für die in die Zuständigkeit des Staates fallenden und den örtlichen Körperschaften delegierten oder zugeteilten Sachgebiete unbedingt notwendig sind.

Articolo 205
Rendiconto della gestione

1. Per i comuni con popolazione superiore a 8.000 abitanti e per quelli i cui rendiconti si chiudano in disavanzo ovvero rechino l'indicazione di debiti fuori bilancio, il rendiconto è presentato alla sezione enti locali della corte dei conti per il referto di cui all'articolo 13 del decreto-legge 22 dicembre 1981, n. 786 convertito con modificazioni dalla legge 26 febbraio 1982, n. 51 e successive modificazioni.

2. Ai fini del referto di cui all'articolo 3, commi 4 e 7, della legge 14 gennaio 1994, n. 20 e del consolidamento dei conti pubblici, la sezione enti locali della corte dei conti potrà richiedere i rendiconti di tutti gli altri enti locali.

Artikel 205
Rechnungslegung

1. Die Gemeinden mit mehr als 8.000 Einwohnern und die Gemeinden, deren Rechnungslegung einen Fehlbetrag oder außeretatmäßige Verbindlichkeiten aufweist, müssen die Rechnungslegung zwecks Berichterstattung im Sinne des Artikels 13 des Gesetzesdekrets vom 22. Dezember 1981, Nr. 786 – umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 26. Februar 1982, Nr. 51 in geltender Fassung – an die Sektion Örtliche Körperschaften des Rechnungshofs übermitteln.

2. Mit Hinblick auf die Berichterstattung laut Artikel 3 Absatz 4 und 7 des Gesetzes vom 14. Jänner 1994, Nr. 20 und die Haushaltskonsolidierung kann die Sektion Örtliche Körperschaften des Rechnungshofs die Rechnungslegungen sämtlicher anderen örtlichen Körperschaften anfordern.

Articolo 206
Organo di revisione economico-finanziaria

1. I consigli comunali eleggono, con voto limitato a due componenti, il collegio dei revisori dei conti composto da tre membri iscritti, a livello regionale, nel registro dei revisori legali di cui al decreto legislativo 27 gennaio 2010, n. 39

Artikel 206
Organ für die wirtschaftlich-finanzielle Überprüfung

1. Die Gemeinderäte wählen – mit auf zwei Mitglieder beschränkter Stimmgebung – das Rechnungsprüferkollegium, das aus drei Mitgliedern besteht, die auf regionaler Ebene im Verzeichnis der Abschlussprüfer laut gesetzes-

[133] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera h), della l.r. 8 agosto 2018, n. 6.

[133] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. h) des RG vom 8. August 2018, Nr. 6

(Attuazione della direttiva 2006/43/CE, relativa alle revisioni legali dei conti annuali e dei conti consolidati, che modifica le direttive 78/660/CEE e 83/349/CEE, e che abroga la direttiva 84/253/CEE), o all'ordine dei dottori commercialisti e degli esperti contabili, in possesso dei requisiti formativi stabiliti dalle province ai sensi del comma 3 per lo svolgimento delle funzioni di revisore nei comuni rientranti nel rispettivo territorio. Nei comuni della provincia autonoma di Bolzano la composizione del collegio dei revisori deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici, quale risulta dai dati dell'ultimo censimento dei gruppi linguistici. Nei comuni con popolazione compresa tra i 15.000 e i 30.000 abitanti il regolamento di contabilità può prevedere che l'organo di revisione sia composto da due componenti, disciplinandone le modalità di funzionamento. In tale ultimo caso, uno dei due componenti viene designato dalle minoranze consiliari.[134]

2. Nei comuni con popolazione inferiore ai 15.000 abitanti la revisione economico-finanziaria è affidata a un solo revisore eletto a maggioranza assoluta dei membri e scelto tra i soggetti di cui al comma 1.

3. Le province, al fine dell'esercizio del controllo successivo sulla gestione degli enti locali di cui all'articolo 79, comma 3, dello statuto speciale di autonomia, organizzano, in collaborazione con il competente ordine professionale e con le associazioni rappresentative dei revisori, percorsi di formazione e aggiornamento per gli iscritti di cui al comma 1, finalizzati all'acquisizione di specifiche competenze nei settori in cui le province svolgono funzioni di controllo. Con deliberazione della giunta provinciale, sentiti il competente ordine professionale e le associazioni rappresentative dei revisori, vengono fissate modalità, frequenza e valutazione di tali percorsi formativi.

Articolo 207
Durata dell'incarico

1. L'organo di revisione contabile dura in carica tre anni a decorrere dalla data stabilita dalla

[134] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera w), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

vertretendem Dekret vom 27. Jänner 2010, Nr. 39 (Umsetzung der Richtlinie 2006/43/EG über Abschlussprüfungen von Jahresabschlüssen und konsolidierten Abschlüssen, zur Änderung der Richtlinien 78/660/EWG und 83/349/EWG und zur Aufhebung der Richtlinie 84/253/EWG) oder bei der Kammer der Wirtschaftsprüfer und Steuerberater eingetragen sein müssen und die im Sinne des Absatzes 3 von den Provinzen festgelegten Ausbildungsvoraussetzungen für die Ausübung der Funktionen eines Rechnungsprüfers in den Gemeinden im jeweiligen Gebiet erfüllen. In den Gemeinden der Autonomen Provinz Bozen muss die Zusammensetzung des Kollegiums der Rechnungsprüfer der Stärke der Sprachgruppen entsprechen, wie sie aus den Ergebnissen der letzten Sprachgruppenzählung hervorgeht. In den Gemeinden zwischen 15.000 und 30.000 Einwohnern kann die Buchhaltungsordnung vorsehen, dass das Rechnungsprüfungsorgan aus zwei Mitgliedern besteht, und dessen Tätigkeit regeln. In diesem Fall wird eines der Mitglieder von der Minderheit im Gemeinderat bestimmt.[134]

2. In den Gemeinden mit weniger als 15.000 Einwohnern wird mit der wirtschaftlich-finanziellen Überprüfung ein einziger Rechnungsprüfer betraut, der mit der absoluten Mehrheit der Mitglieder unter den Personen laut Absatz 1 zu wählen ist.

3. Zwecks Ausübung der nachträglichen Gebarungskontrolle über die örtlichen Körperschaften laut Artikel 79 Absatz 3 des Autonomiestatuts veranstalten die Provinzen in Zusammenarbeit mit der zuständigen Berufskammer und den Vertretungsverbänden der Rechnungsprüfer Aus- und Weiterbildungslehrgänge für die in den Verzeichnissen laut Absatz 1 eingetragenen Personen, damit diese spezifische Kompetenzen in den Bereichen erwerben, in denen die Provinzen Kontrollfunktionen ausüben. Die Durchführungsmodalitäten, Häufigkeit und Bewertung dieser Lehrgänge werden nach Anhören der zuständigen Berufskammer und der Vertretungsverbände der Rechnungsprüfer mit Beschluss der Landesregierung festgelegt.

Artikel 207
Dauer des Auftrags

1. Das Rechnungsprüfungsorgan bleibt für drei Jahre ab dem im Ernennungsbeschluss festgelegten

[134] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. w) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

delibera di nomina e i suoi membri sono rieleggibili continuativamente una sola volta. Ove nei collegi si proceda a sostituzione di un singolo componente la durata dell'incarico del nuovo revisore è limitata al tempo residuo sino alla scadenza del termine triennale, calcolata a decorrere dalla nomina dell'intero collegio. Si applicano le norme relative alla proroga degli organi amministrativi.

Articolo 208
Cause di cessazione dall'incarico

1. Il revisore è revocabile solo per inadempienza, e in particolare per la mancata presentazione della relazione alla proposta di deliberazione consiliare del rendiconto. La cessazione dall'incarico avviene per scadenza del mandato, per volontarie dimissioni o per impossibilità sopravvenuta a svolgere l'incarico per un periodo di tempo stabilito dal regolamento di contabilità di ciascun ente, di durata comunque non inferiore a tre mesi.

Articolo 209
Incompatibilità e ineleggibilità

1. La carica di revisore è incompatibile con quella di amministratore o di revisore dei conti di forme associative o di cooperazione intercomunali, di aziende speciali o società di capitali che gestiscono servizi pubblici nel territorio del comune.
2. Si applicano ai revisori le ipotesi di incompatibilità di cui al primo comma dell'articolo 2399 del codice civile, intendendosi per amministratori i componenti dell'organo esecutivo del comune.
3. L'incarico di revisore non può essere esercitato dai componenti degli organi del comune e da coloro che hanno ricoperto tale incarico nel biennio precedente alla nomina, dai membri dell'organo di controllo, dal segretario e dai dipendenti del comune presso cui deve essere nominato l'organo di revisione.
4. I componenti degli organi di revisione contabile non possono assumere incarichi o consulenze presso il comune o presso organismi o istituzioni dipendenti o comunque sottoposti al controllo o vigilanza dello stesso.

Datum im Amt und seine Mitglieder können nur einmal nacheinander wieder gewählt werden. Wird ein Mitglied des Kollegiums ersetzt, so übt das neu gewählte Mitglied sein Amt nur bis zum Ablauf des Dreijahreszeitraums aus, der ab Ernennung des Kollegiums berechnet wird. Es gelten die Bestimmungen betreffend die Verlängerung der Amtsdauer der Verwaltungsorgane.

Artikel 208
Gründe für die Beendigung des Auftrags

1. Der Rechnungsprüfer kann nur wegen Nichterfüllung seiner Pflichten, insbesondere wegen unterlassener Vorlegung des Berichts zum Beschlussvorschlag des Rates betreffend die Rechnungslegung abberufen werden. Der Auftrag endet wegen Ablauf der Amtszeit, wegen freiwilligen Rücktritts oder wegen eingetretener Unmöglichkeit, den Auftrag für einen in der Buchhaltungsordnung jeder Körperschaft festgesetzten Zeitraum – auf jeden Fall für mindestens drei Monate – auszuüben.

Artikel 209
Unvereinbarkeit und Nichtwählbarkeit

1. Das Amt eines Rechnungsprüfers ist mit dem eines Verwalters oder eines Rechnungsprüfers bei Formen der Vereinigung oder der Zusammenarbeit zwischen Gemeinden und bei Sonderbetrieben oder Kapitalgesellschaften, die öffentliche Dienste im Gebiet der Gemeinde verwalten, unvereinbar.
2. Für die Rechnungsprüfer gelten die im Artikel 2399 Absatz 1 des Zivilgesetzbuchs vorgesehenen Unvereinbarkeitsfälle, wobei als Verwalter die Mitglieder des Gemeindeausschusses zu verstehen sind.
3. Die Mitglieder der Gemeindeorgane und wer als Rechnungsprüfer in dem der Ernennung vorausgegangenen Zweijahreszeitraum tätig war, die Mitglieder des Kontrollorgans, der Sekretär und die Bediensteten der Gemeinde, in der das Rechnungsprüfungsorgan zu ernennen ist, dürfen nicht als Rechnungsprüfer beauftragt werden.
4. Die Mitglieder des Rechnungsprüfungsorgans dürfen keine Aufträge oder Beratungen bei der Gemeinde oder bei Organen oder Einrichtungen übernehmen, die von dieser abhängen oder jedenfalls deren Kontrolle oder Aufsicht unterliegen.

Articolo 210
Funzioni

1. L'organo di revisione svolge le seguenti funzioni:

a) attività di collaborazione con l'organo consiliare secondo le disposizioni dello statuto e del regolamento;

b) pareri sulla proposta di bilancio di previsione e dei documenti allegati, sulle variazioni di bilancio e sulla proposta di deliberazione di riconoscimento dei debiti fuori bilancio. Nei pareri è espresso un motivato giudizio di legittimità, di congruità, di coerenza e di attendibilità delle previsioni di bilancio e dei programmi e progetti. Nei pareri sono suggerite all'organo consiliare tutte le misure atte ad assicurare l'attendibilità delle impostazioni. I pareri sono obbligatori. L'organo consiliare è tenuto ad adottare i provvedimenti conseguenti o a motivare adeguatamente la mancata adozione delle misure proposte dall'organo di revisione;

c) vigilanza sulla regolarità contabile, finanziaria ed economica della gestione relativamente all'acquisizione delle entrate, all'effettuazione delle spese, all'attività contrattuale, all'amministrazione dei beni, alla completezza della documentazione, agli adempimenti fiscali e alla tenuta della contabilità e degli inventari;

d) relazione sulla proposta di deliberazione consiliare del rendiconto della gestione e sullo schema di rendiconto entro il termine previsto dal regolamento di ciascun comune e comunque non inferiore a 20 giorni, decorrente dalla trasmissione della stessa proposta approvata dall'organo esecutivo. La relazione contiene l'attestazione sulla corrispondenza del rendiconto alle risultanze della gestione, nonché rilievi, considerazioni e proposte tendenti a conseguire efficienza, produttività ed economicità di gestione;

e) referto all'organo consiliare su gravi irregolarità di gestione, con contestuale denuncia ai competenti organi giurisdizionali ove si configurino ipotesi di responsabilità;

f) vigilanza sull'applicazione dei contratti collettivi;

g) vigilanza, nei comuni della provincia di Bolzano, sull'applicazione delle norme riguardanti la copertura dei posti previsti dai

Artikel 210
Aufgaben

1. Das Rechnungsprüfungsorgan nimmt folgende Aufgaben wahr:

a) Zusammenarbeit mit dem Rat gemäß den in der Satzung und in der Verordnung enthaltenen Bestimmungen;

b) Gutachten zum Entwurf des Haushaltsvoranschlags und der beiliegenden Dokumente, zu den Haushaltsänderungen und zum Beschlussvorschlag zur Anerkennung der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten. Die Gutachten müssen eine begründete Beurteilung der Rechtmäßigkeit, der Angemessenheit, der Kohärenz und der Zuverlässigkeit des Haushaltsvoranschlags, der Programme und der Projekte enthalten. In den Gutachten werden dem Gemeinderat sämtliche Maßnahmen zur Gewährleistung der Zuverlässigkeit der Ansätze vorgeschlagen. Die Gutachten sind obligatorisch. Der Rat muss die sich daraus ergebenden Maßnahmen erlassen oder in angemessener Wiese begründen, weshalb die vom Rechnungsprüfungsorgan vorgeschlagenen Maßnahmen nicht erlassen wurden;

c) Aufsicht über die buchhalterische, finanzielle und wirtschaftliche Ordnungsmäßigkeit der Gebarung in Bezug auf die Einhebung der Einnahmen, die Tätigung der Ausgaben, den Abschluss von Verträgen, die Verwaltung der Güter, die Vollständigkeit der Unterlagen, die steuerlichen Obliegenheiten und die Buchhaltung sowie die Führung der Inventare;

d) Bericht zum Beschlussvorschlag des Rates betreffend die Rechnungslegung und zum Rechnungslegungsentwurf innerhalb der in der Verordnung jeder Gemeinde festgesetzten Frist, die mindestens 20 Tage ab Übermittlung des vom Exekutivorgan genehmigten Vorschlags betragen muss. Der Bericht enthält die Bestätigung der Übereinstimmung der Rechnungslegung mit den Ergebnissen der Gebarung sowie Einwände, Bemerkungen und Vorschläge, zur Erreichung von Leistungsfähigkeit, Produktivität und Wirtschaftlichkeit der Verwaltung;

e) Berichterstattung an den Rat über schwerwiegende Unregelmäßigkeiten in der Verwaltung und Meldung eventueller Haftungsfälle an das zuständige Gericht;

f) Aufsicht über die Anwendung der Tarifverträge;

g) in den Gemeinden der Provinz Bozen: Aufsicht über die Anwendung der Bestimmungen betreffend die Besetzung der in den Personal-

regolamenti organici secondo la consistenza dei gruppi linguistici ai sensi dell'articolo 180 e sull'applicazione delle norme concernenti la conoscenza della lingua italiana, tedesca e ladina ai sensi del DPR 27 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni.

2. Al fine di garantire l'adempimento delle funzioni di cui al comma 1 l'organo di revisione ha diritto di accesso agli atti e ai documenti dell'ente e può partecipare alle sedute dell'organo consiliare per l'approvazione del bilancio di previsione e del rendiconto di gestione. Può altresì partecipare alle altre sedute dell'organo consiliare e, se previsto dallo statuto dell'ente o dai regolamenti interni, alle riunioni della giunta comunale. All'organo di revisione sono inoltre trasmesse, da parte del responsabile del servizio finanziario, le attestazioni di assenza di copertura finanziaria in ordine alle delibere contenenti impegni di spesa.

3. L'organo di revisione, con il consenso dell'amministrazione, può incaricare della collaborazione nella propria funzione, sotto la propria responsabilità e con oneri a proprio carico, uno o più soggetti aventi i requisiti di cui all'articolo 206, comma 1.

Articolo 211
Compenso dei revisori

1. Il compenso per i revisori è stabilito nelle deliberazioni di nomina, entro limiti minimi e massimi determinati sul piano generale, per ogni categoria o classe di enti, con deliberazione della giunta regionale, sentiti gli ordini professionali e le associazioni rappresentative dei comuni su scala provinciale.[135]

2. La deliberazione di cui al comma 1 fissa il compenso ai revisori tenendo conto delle mansioni affidate ai revisori stessi e della dimensione demografica dell'ente. A tal fine raggruppa il tipo di mansioni per categorie nell'ambito di ogni classe demografica.

ordnungen vorgesehenen Stellen entsprechend der Stärke der Sprachgruppen im Sinne des Artikels 180 sowie über die Anwendung der Bestimmungen über die Kenntnis der italienischen, deutschen und ladinischen Sprache im Sinne des DPR vom 27. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung.

2. Um die Durchführung der Aufgaben laut Absatz 1 zu gewährleisten, hat das Rechnungsprüfungsorgan Zugang zu den Akten und Unterlagen der Körperschaft und kann an den Ratssitzungen anlässlich der Genehmigung des Haushaltsvoranschlags und der Rechnungslegung teilnehmen. Ferner kann es an den sonstigen Ratssitzungen und – wenn dies in der Satzung der Körperschaft oder in der Geschäftsordnung vorgesehen ist – an den Sitzungen des Gemeindeausschusses teilnehmen. Außerdem übermittelt der für den Finanzdienst Verantwortliche dem Rechnungsprüfungsorgan die Bestätigungen über das Nichtvorhandensein der Mittel zur Deckung der in den Beschlüssen vorgesehenen Ausgabenverpflichtungen.

3. Das Rechnungsprüfungsorgan kann mit der Zustimmung der Verwaltung eine oder mehrere Personen, die die Voraussetzungen laut Artikel 206 Absatz 1 erfüllen, unter seiner Verantwortung mit der Zusammenarbeit an der Durchführung seiner Aufgaben beauftragen, wobei die diesbezüglichen Ausgaben zu seinen Lasten gehen.

Artikel 211
Vergütung der Rechnungsprüfer

1. Die Vergütung der Rechnungsprüfer wird in den Ernennungsbeschlüssen innerhalb der Unter- und Obergrenzen festgelegt, die grundsätzlich für jede Kategorie oder Klasse von Körperschaften mit Beschluss der Regionalregierung nach Anhören der Berufskammern und der Gemeindenverbände auf Landesebene festgesetzt wurden.[135]

2. Der Beschluss laut Absatz 1 legt die Vergütung der Rechnungsprüfer unter Berücksichtigung der diesen erteilten Aufgaben und der Einwohnergröße der Körperschaft fest. Zu diesem Zweck wird die Aufgabenstellung im Rahmen jeder Einwohnerklasse nach Kategorien gegliedert.

[135] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera c), della l.r. 27 luglio 2020, n. 3.

[135] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des RG vom 27. Juli 2020, Nr. 3

Articolo 212
Norma di rinvio
e regolamento di attuazione

1. L'assemblea del consorzio o il consiglio dell'unione applicano per quanto riguarda la nomina, i requisiti e le incompatibilità dei revisori dei conti le disposizioni del presente capo, avuto riferimento per quanto riguarda il numero dei componenti dell'organo di revisione contabile alle disposizioni contenute nello statuto.

2. Le stesse norme si applicano alle aziende speciali e alle istituzioni tenuto conto di quanto previsto dall'articolo 45 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 e successive modificazioni.

3. L'attività di revisione economico-finanziaria rimane disciplinata anche dal regolamento regionale emanato con DPGR 27 ottobre 1999, n. 8/L.

Artikel 212
Verweisbestimmung
und Durchführungsverordnung

1. Die Versammlung des Konsortiums und der Rat des Verbunds wenden hinsichtlich der Ernennung, der Voraussetzungen und der Unvereinbarkeiten der Rechnungsprüfer die Bestimmungen dieses Kapitels an und beziehen sich für die Zahl der Mitglieder des Rechnungsprüfungsorgans auf die in der Satzung enthaltenen Bestimmungen.

2. Dieselben Bestimmungen gelten für die Sonderbetriebe und die Einrichtungen unter Berücksichtigung der Bestimmungen laut Artikel 45 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 in geltender Fassung.

3. Die wirtschaftlich-finanzielle Prüfung ist weiterhin auch durch die mit DPRA vom 27. Oktober 1999, Nr. 8/L erlassene regionale Verordnung geregelt.

Articolo 213
Norma transitoria
in materia di revisione
economico-finanziaria

1. Il possesso dei requisiti formativi previsto dall'articolo 206, comma 1, non è condizione necessaria per la nomina a revisore fino all'effettuazione dei percorsi formativi di cui al comma 3 dello stesso articolo 206.

2. La disposizione recata dall'articolo 21, comma 1, lettera c) della legge regionale 5 febbraio 2013, n. 1 si applica a decorrere dal primo rinnovo dell'organo di revisione successivo alla data di entrata in vigore della stessa legge regionale n. 1 del 2013. Fino alla revisione della tabella approvata con decreto del presidente della regione 16 luglio 2002, n. 9/L al revisore dei conti dei comuni con popolazione compresa tra 5.001 e 10.000 abitanti viene attribuito un compenso massimo annuo lordo pari a euro 6.000,00 e al revisore dei conti dei comuni con popolazione compresa tra 10.001 e 15.000 abitanti viene attribuito un compenso massimo annuo lordo pari a euro 9.000,00.

3. Dall'entrata in vigore della legge regionale n. 1 del 2013 non trovano più applicazione le disposizioni regolamentari del comune incompatibili con la nuova disciplina recata dall'articolo 21, comma 1, lettera e) della stessa legge regionale n. 1 del 2013. Gli incarichi di revisione attribuiti e regolati sulla base di tali disposizioni regolamentari durano fino alla naturale scadenza, se il tempo residuo

Artikel 213
Übergangsbestimmung
auf dem Sachgebiet
der wirtschaftlich-finanziellen Überprüfung

1. Für die Ernennung zum Rechnungsprüfer ist bis zur Durchführung der Lehrgänge laut Artikel 206 Absatz 1 die Erfüllung der im Artikel 206 Absatz 3 vorgesehenen Ausbildungsvoraussetzungen nicht erforderlich.

2. Die Bestimmung laut Artikel 21 Absatz 1 Buchstabe c) des Regionalgesetzes vom 5. Februar 2013, Nr. 1 findet ab der ersten Erneuerung des Rechnungsprüfungsorgans nach Inkrafttreten des Regionalgesetzes Nr. 1/2013 Anwendung. Bis zur Änderung der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 16. Juli 2002, Nr. 9/L genehmigten Tabelle wird dem Rechnungsprüfer in den Gemeinden mit einer Bevölkerung zwischen 5.001 und 10.000 Einwohnern eine Bruttovergütung von höchstens 6.000,00 Euro jährlich und dem Rechnungsprüfer in den Gemeinden mit einer Bevölkerung zwischen 10.001 und 15.000 eine Bruttovergütung von höchstens 9.000,00 Euro jährlich zuerkannt.

3. Ab Inkrafttreten des Regionalgesetzes Nr. 1/2013 werden die Verordnungsbestimmungen der Gemeinde, die mit der neuen Regelung laut Artikel 21 Absatz 1 Buchstabe e) des Regionalgesetzes Nr. 1/2013 unvereinbar sind, nicht mehr angewandt. Die aufgrund besagter Verordnungsbestimmungen erteilten und geregelten Rechnungsprüfungsaufträge sind bis Ende der Auftragszeit gültig,

dell'incarico non supera il periodo di due anni dall'entrata in vigore della stessa legge regionale n. 1 del 2013. Qualora il tempo residuo dell'incarico sia superiore ai due anni, l'incarico cessa automaticamente decorsi due anni dall'entrata in vigore della stessa legge regionale n. 1 del 2013.

4. Resta confermata la competenza del consiglio comunale a eleggere i revisori dei conti. Nei comuni della provincia autonoma di Bolzano la composizione del collegio dei revisori deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici, quale risulta dai dati dell'ultimo censimento dei gruppi linguistici.[136]

5. Fino alla definitiva attuazione delle disposizioni contenute nel decreto legislativo 27 gennaio 2010, n. 39, il requisito d'iscrizione al registro dei revisori legali si intende riferito all'iscrizione nel registro dei revisori contabili.

wenn die noch verbleibende Auftragszeit ab Inkrafttreten des Regionalgesetzes Nr. 1/2013 nicht mehr als zwei Jahre beträgt. Beträgt die noch verbleibende Auftragszeit mehr als zwei Jahre, so verfällt der Auftrag automatisch zwei Jahre nach Inkrafttreten des Regionalgesetzes Nr. 1/2013.

4. Der Gemeinderat bleibt weiterhin für die Wahl der Rechnungsprüfer zuständig. In den Gemeinden der Autonomen Provinz Bozen muss die Zusammensetzung des Kollegiums der Rechnungsprüfer der Stärke der Sprachgruppen entsprechen, wie sie aus den Ergebnissen der letzten Sprachgruppenzählung hervorgeht.[136]

5. Bis zur endgültigen Umsetzung der im gesetzesvertretenden Dekret vom 27. Jänner 2010, Nr. 39 enthaltenen Bestimmungen bezieht sich die Voraussetzung der Eintragung im Verzeichnis der Abschlussprüfer auf die Eintragung im Verzeichnis der Rechnungsprüfer.

Articolo 214
Spese di rappresentanza

1. Sono spese di rappresentanza quelle sostenute per mantenere o accrescere il prestigio dell'amministrazione comunale. Tali spese trovano il loro fondamento nella esigenza che il comune ha, in rapporto ai propri fini istituzionali, di manifestarsi all'esterno e devono essere finalizzate, nella vita di relazione del comune, all'intento di far conoscere e apprezzare l'attività svolta in favore della collettività.

Artikel 214
Repräsentationsspesen

1. Repräsentationsspesen sind die zur Aufrechterhaltung oder Steigerung des Ansehens der Gemeindeverwaltung bestrittenen Ausgaben. Diese Ausgaben rühren aus dem Erfordernis der Gemeinde her, bei der Erfüllung ihrer institutionellen Aufgaben ihr Erscheinungsbild zur Geltung zu bringen, und müssen im Rahmen der von der Gemeinde gepflegten Beziehungen darauf ausgerichtet sein, über die zugunsten der Gemeinschaft entfaltete Tätigkeit zu informieren und dieser Anerkennung zu verschaffen.

Articolo 215
Disciplina e gestione
delle spese di rappresentanza

1. La gestione delle spese di rappresentanza, nei limiti degli stanziamenti fissati nel bilancio di previsione, è affidata alla giunta comunale nel rispetto di quanto stabilito nel successivo comma 2 e delle disposizioni eventualmente fissate da apposito provvedimento del consiglio comunale.

2. Sono da considerarsi spese di rappresentanza ammissibili quelle concernenti:

a) acquisto di decorazioni, medaglie, coppe, libri, foto-riproduzioni, diplomi, fiori, oggetti simbolici per premi o atti di cortesia in occasione di manifestazioni e iniziative di

Artikel 215
Regelung und Verwaltung
der Repräsentationsspesen

1. Die Ausgaben werden in den Grenzen der im Haushaltsvoranschlag festgesetzten Ansätze unter Einhaltung der Bestimmungen laut nachstehendem Absatz 2 sowie der eventuell mit Maßnahme des Gemeinderats festgelegten Vorschriften vom Gemeindeausschuss verwaltet.

2. Als zulässige Repräsentationsspesen gelten Ausgaben betreffend:

a) Ankauf von Auszeichnungen, Medaillen, Pokalen, Büchern, fotografischen Reproduktionen, Diplomen, Blumen, Geschenken für Preise oder Freundschaftsbekundungen bei

[136] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera x), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[136] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. x) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

particolare rilievo;

b) colazioni di lavoro in occasione di ricevimenti;
c) acquisto di generi di conforto e altri oggetti in conseguenza di convegni di studio, visite di rappresentanza di altri comuni ed enti pubblici;
d) servizi di illuminazione, addobbi e simili in occasione di solennità varie;
e) gemellaggi con altri comuni;
f) scambi di esperienza con altri enti nei diversi settori di attività;

g) inaugurazione di opere pubbliche;
h) onoranze funebri relative a dipendenti deceduti in attività di servizio o a persone che hanno rappresentato il comune o che, con la loro opera, abbiano dato lustro e prestigio al medesimo;
i) manifestazioni e segni di riconoscenza a favore di dipendenti con attività di servizio pluriennale.

Articolo 216
Oneri del comune in materia di culto

1. Salvi gli obblighi per titoli particolari, in caso di comprovata insufficienza di mezzi a ciò destinati, il comune è tenuto ad assumere le spese per la manutenzione e conservazione degli edifici parrocchiali e curaziali delle diocesi, attinenti al culto pubblico, ivi compresa la retribuzione del personale addettovi.

TITOLO V
PROCEDIMENTO ELETTORALE

CAPO I
PROCEDIMENTO ELETTORALE PREPARATORIO

SEZIONE I
DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 217
Turni elettorali

1. Le elezioni del sindaco e dei consigli comunali di tutti i comuni della regione si svolgono in una domenica compresa tra il 1 maggio e il 15 giugno dell'anno di scadenza

Veranstaltungen und Anlässen von besonderer Bedeutung;
b) Arbeitsessen bei Empfängen;
c) Verpflegung und Ankauf anderer Gegenstände für Studientagungen und Besuche anderer Gemeinden und öffentlicher Körperschaften;
d) Beleuchtung, Dekoration und Ähnliches anlässlich verschiedener Feierlichkeiten;
e) Partnerschaften mit anderen Gemeinden;
f) Erfahrungsaustausch mit anderen Körperschaften in den verschiedenen Tätigkeitsbereichen;
g) Einweihung öffentlicher Einrichtungen;
h) Totenehrungen für während des Dienstverhältnisses verstorbene Angestellte oder für Personen, die die Gemeinde vertreten oder durch ihr Wirken der Gemeinde Ruhm und Ansehen verliehen haben;
i) Veranstaltungen und Geschenke zur Ehrung langjähriger Bediensteter.

Artikel 216
Ausgaben der Gemeinde für den Kultus

1. Vorbehaltlich der Verpflichtungen aus besonderen Gründen ist die Gemeinde angehalten, wenn die diesbezüglich bestimmten Mittel nachgewiesenermaßen nicht ausreichen, die Ausgaben für die Instandhaltung und Erhaltung der dem öffentlichen Kultus dienenden Pfarr- und Kuratiegebäude der Diözese, einschließlich der Besoldung des zugeteilten Personals, zu übernehmen.

V. TITEL
WAHLVERFAHREN

I. KAPITEL
VORBEREITENDES WAHLVERFAHREN

I. ABSCHNITT
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 217
Wahltermine

1. Die Wahl des Bürgermeisters und der Gemeinderäte sämtlicher Gemeinden der Region findet an einem Sonntag zwischen dem 1. Mai und dem 15. Juni des Jahres statt, in dem die Amtszeit

del mandato.

2. Le elezioni dei consigli comunali e del sindaco che devono essere rinnovati per motivi diversi dalla scadenza del mandato, si svolgono in una domenica compresa tra il 1 maggio e il 15 giugno, se le condizioni che rendono necessario il rinnovo si siano verificate entro il 1 marzo, ovvero in una domenica compresa tra il 1 novembre e il 15 dicembre, se le condizioni che rendono necessario il rinnovo si siano verificate entro il 1 settembre.

3. Il turno elettorale autunnale non ha luogo nell'anno in cui sono indette le elezioni del rispettivo consiglio provinciale. In tal caso le elezioni si svolgono in una domenica compresa tra il 1 febbraio e il 31 marzo dell'anno successivo.

4. Il consiglio comunale e il sindaco rinnovati per cause diverse dalla normale scadenza del mandato, restano in carica limitatamente al rimanente periodo del quinquennio previsto per la generalità dei consigli comunali della regione. Qualora tale rinnovo avvenga nel corso dell'anno immediatamente precedente quello di svolgimento del turno elettorale generale, il sindaco e il consiglio comunale restano in carica fino alla scadenza del successivo turno elettorale generale previsto per i comuni della regione.

Articolo 217-*bis*[137]
Disposizioni particolari per il turno generale

1. In occasione del turno generale si applicano le seguenti disposizioni:

a) i termini fissati dagli articoli 219, comma 1, 220, commi 1 e 9, e 242, commi 4 e 5, sono anticipati di 14 giorni;

a-*bis)* in deroga all'articolo 217, comma 2, le elezioni dei consigli comunali e del sindaco che devono essere rinnovati per motivi diversi dalla scadenza del mandato, si svolgono in una domenica compresa tra il 1 maggio e il 15 giugno, se le condizioni che rendono necessario il rinnovo si siano verificate entro il 1 febbraio, ovvero in una domenica compresa tra il 1 novembre e il 15 dicembre, se le condizioni che rendono necessario il rinnovo si siano verificate entro

[137] Articolo inserito dall'art. 1, comma 1, lettera h), della l.r. 1 agosto 2022, n. 5.

abläuft.

2. Die Wahl der Gemeinderäte und des Bürgermeisters, die aus anderen Gründen als dem Ablauf der Amtszeit neu zu wählen sind, findet an einem Sonntag zwischen dem 1. Mai und dem 15. Juni statt, wenn die die Neuwahl verursachenden Umstände innerhalb 1. März eingetreten sind, bzw. an einem Sonntag zwischen dem 1. November und dem 15. Dezember, wenn die die Neuwahl verursachenden Umstände innerhalb 1. September eingetreten sind.

3. Im Herbst des Jahres, in dem die jeweiligen Landtagswahlen ausgeschrieben werden, finden keine Gemeindewahlen statt. In diesem Fall wird der Wahltermin auf einen Sonntag zwischen dem 1. Februar und dem 31. März des darauf folgenden Jahres festgelegt.

4. Der Gemeinderat und der Bürgermeister, die aus anderen Gründen als dem normalen Ablauf der Amtszeit neu gewählt werden, bleiben nur für die restliche Zeit der Fünfjahresperiode im Amt, die für sämtliche Gemeinderäte der Region vorgesehen ist. Erfolgt die Neuwahl in dem Jahr unmittelbar vor jenem der Abhaltung der allgemeinen Wahlen, so bleiben der Bürgermeister und der Gemeinderat bis zur Fälligkeit der für die Gemeinden der Region vorgesehenen darauf folgenden allgemeinen Wahlen im Amt.

Artikel 217-*bis*[137]
Sonderbestimmungen für den allgemeinen Wahltermin

1. Anlässlich des allgemeinen Wahltermins werden die nachstehenden Bestimmungen angewandt:

a) die Fristen laut Artikel 219, Absatz 1, Artikel 220, Absatz 1 und 9, sowie Artikel 242, Absatz 4 und 5, werden um 14 Tage vorverlegt;

a-*bis*) in Abweichung vom Artikel 217 Absatz 2 findet die Wahl der Gemeinderäte und des Bürgermeisters, die aus anderen Gründen als dem Ablauf der Amtszeit neu zu wählen sind, an einem Sonntag zwischen dem 1. Mai und dem 15. Juni statt, wenn die die Neuwahl verursachenden Umstände bis 1. Februar eingetreten sind, oder an einem Sonntag zwischen dem 1. November und dem 15. Dezember, wenn die die Neuwahl verursachenden Umstände bis 1. September

[137] Artikel eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. h) des RG vom 1. August 2022, Nr. 5

il 1 settembre;[138]

a-*ter*) per data di pubblicazione del manifesto ai fini di quanto previsto dagli articoli 43, comma 3, e 46, comma 2, si intende il quarantacinquesimo giorno precedente quello della votazione;[139]

b) in deroga al termine previsto dall'alinea del comma 1 dell'articolo 244 la commissione o sottocommissione elettorale circondariale effettua gli adempimenti previsti dal comma 1 dello stesso articolo entro il quinto giorno successivo all'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature;

c) in deroga a quanto previsto dall'articolo 244, comma 4, il delegato di ciascuna lista può prendere cognizione, entro il quinto giorno successivo all'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature, delle contestazioni fatte dalla commissione o sottocommissione elettorale circondariale e delle modificazioni da questa apportate alla lista;

d) in deroga a quanto previsto dall'articolo 244, comma 5, la commissione o sottocommissione elettorale circondariale si riconvoca entro le ore 9.00 del sesto giorno successivo all'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature per effettuare gli adempimenti stabiliti dallo stesso comma 5;

d-*bis*) qualora in sede di esame e ammissione delle candidature ai sensi dell'articolo 244, risulti l'assenza dell'attestato relativo all'avvenuta presentazione della domanda di iscrizione nella lista elettorale aggiunta dei candidati a consigliere dei cittadini di altro Stato dell'Unione europea, che non siano già iscritti nella lista stessa, la commissione o sottocommissione elettorale si riunisce il 39° giorno antecedente la data delle elezioni per la verifica della presentazione della domanda di iscrizione entro il 40° giorno antecedente la data delle elezioni, ricusando la candidatura in caso contrario;[140]

eingetreten sind;[138]

a-*ter*) als Tag der Veröffentlichung der Kundmachung zu den Zwecken laut Artikel 43 Absatz 3 und Artikel 46 Absatz 2 gilt der fünfundvierzigste Tag vor dem Wahltag;[139]

b) in Abweichung von der Frist laut dem einleitenden Satz des Absatzes 1 des Artikels 244 führt die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission die Amtshand-lungen laut Absatz 1 des besagten Artikels innerhalb des fünften Tages nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Kandidaturen durch;

c) in Abweichung von Artikel 244, Absatz 4, kann jeder Listenbeauftragte bis zum fünften Tag nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Kandidaturen von den Beanstandungen der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission und von den Änderungen Kenntnis nehmen, die von dieser an der Liste vorgenommen wurden;

d) in Abweichung von Artikel 244, Absatz 5, tritt die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission binnen 9.00 Uhr des sechsten Tages nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Kandidaturen zwecks Durchführung der Amtshandlungen laut besagtem Absatz 5 zusammen;

d-*bis*) falls aus der Überprüfung der Kandidaturen im Sinne des Artikels 244 das Fehlen der Bestätigung der erfolgten Einreichung des Gesuchs um Eintragung in die Zusatzliste der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds seitens der Bürger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union, die nicht bereits in dieser Liste eingetragen sind, hervorgeht, tritt die Wahlkommission oder Wahlunterkommission am 39. Tag vor dem Wahltag zusammen, um zu überprüfen, ob das Eintragungsgesuch bis zum 40. Tag vor dem Wahltag eingereicht wurde; sollte dies nicht der Fall sein, so weist sie die Kandidatur zurück;[140]

---

[138] Lettera inserita dall'art. 1, comma 1, lettera y), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[139] Lettera inserita dall'art. 1, comma 1, lettera y), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[140] Lettera inserita dall'art. 1, comma 1, lettera d), della l.r. 20 dicembre 2024, n. 5.

[138] Buchstabe eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. y) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

[139] Buchstabe eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. y) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

[140] Buchstabe eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) des RG vom 20. Dezember 2024, Nr. 5

d-*ter*) in deroga a quanto previsto dall'articolo 272, la votazione deve proseguire fino alle ore 22.00; tuttavia gli elettori che si trovano ancora nei locali del seggio sono ammessi a votare;[141]

e) con riferimento agli adempimenti previsti dall'articolo 32, quarto comma, del DPR 20 marzo 1967, n. 223 e successive modificazioni rimane fermo che le variazioni di cui ai numeri 2), 3) e 4) del primo comma dello stesso articolo 32 si effettuano non oltre il termine dei 45 giorni anteriori alle elezioni previsto in via ordinaria per la pubblicazione del manifesto di convocazione dei comizi elettorali;

f) per data di pubblicazione del manifesto ai fini degli adempimenti recati dal DPR 1 febbraio 1973, n. 50 e successive modificazioni si intende il quarantacinquesimo giorno precedente quello della votazione;

g) per data di pubblicazione del manifesto ai fini degli ulteriori adempimenti, limiti o divieti previsti dalla disciplina statale applicabile alle elezioni per il rinnovo degli organi dei comuni della regione si intende il quarantacinquesimo giorno precedente quello della votazione;

h) per quanto non previsto da questo articolo, trovano applicazione le norme previste per i turni ordinari.

Articolo 218

Contemporaneo svolgimento delle elezioni comunali con le elezioni per il rinnovo della camera dei deputati e del senato della repubblica o per il rinnovo dei membri del parlamento europeo spettanti all'Italia

1. Le elezioni per il rinnovo degli organi comunali possono aver luogo contemporaneamente:

a) alle elezioni per il rinnovo della camera dei deputati e del senato della repubblica, o a elezioni suppletive, nei rispettivi collegi;

b) alle elezioni per il rinnovo dei membri del parlamento europeo spettanti all'Italia;

d-*ter*) in Abweichung vom Artikel 272 muss die Abstimmung bis 22.00 Uhr andauern; auf jeden Fall sind die Wähler, die sich noch im Wahllokal befinden, zur Stimmabgabe zugelassen;[141]

e) mit Bezug auf die Amtshandlungen laut Artikel 32, Absatz 4, des DPR vom 20. März 1967, Nr. 223 in geltender Fassung, werden die Änderungen laut Artikel 32, Absatz 1, Ziffern 2), 3) und 4), weiterhin innerhalb der für die Veröffentlichung der Kundmachung der Wahlausschreibung vorgesehenen ordentlichen Frist von 45 Tagen vor dem Wahltag vorgenommen;

f) als Tag der Veröffentlichung der Kundmachung zu den Zwecken der Amtshandlungen laut DPR vom 1. Februar 1973, Nr. 50 in geltender Fassung gilt der fünfundvierzigste Tag vor dem Wahltag;

g) als Tag der Veröffentlichung der Kundmachung zu den Zwecken der weiteren Amtshandlungen, Grenzen oder Verbote, die in der auf die Wahlen zur Erneuerung der Gemeindeorgane in der Region anwendbaren staatlichen Regelung vorgesehen sind, gilt der fünfundvierzigste Tag vor dem Wahltag;

h) wofür in diesem Artikel nichts vorgesehen ist, finden die für die ordentlichen Wahltermine vorgesehenen Bestimmungen Anwendung.

Artikel 218

Gleichzeitige Abhaltung der Gemeindewahlen und der Neuwahl der Abgeordnetenkammer und des Senats der Republik oder der italienischen Mitglieder des Europäischen Parlaments

1. Die Neuwahl der Gemeindeorgane kann mit nachstehenden Wahlen oder Volksabstimmungen zusammenfallen:

a) Neuwahl der Abgeordnetenkammer und des Senats der Republik oder Ersatzwahlen in den jeweiligen Wahlkreisen;

b) Neuwahl der italienischen Mitglieder des Europäischen Parlaments;

[141] Lettera inserita dall'art. 1, comma 1, lettera d), della l.r. 20 dicembre 2024, n. 5.

[141] Buchstabe eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) des RG vom 20. Dezember 2024, Nr. 5

c) a referendum statali, anche confermativi di modifiche costituzionali.[142]

2. In caso di contemporaneo svolgimento delle elezioni di cui al comma 1, la data delle elezioni comunali viene fissata dal presidente della regione, con le modalità di cui all'articolo 219 non oltre il quarantacinquesimo giorno precedente quello della votazione. Gli orari di votazione sono quelli stabiliti dalla legge statale. Trovano applicazione i compensi di cui all'articolo 232, se più favorevoli rispetto a quelli previsti dalla legge statale.[143]

3. In caso di contemporaneo svolgimento delle elezioni comunali con le elezioni per il rinnovo della camera dei deputati e del senato della repubblica trovano applicazione l'articolo 5 del decreto-legge 3 maggio 1976, n. 161, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 maggio 1976, n. 240 e le successive disposizioni stabilite dalla legge statale sul contemporaneo svolgimento delle elezioni per il rinnovo della camera dei deputati e del senato della repubblica con le elezioni comunali, in quanto compatibili con le disposizioni sul procedimento elettorale preparatorio di cui al presente capo I.[144].

4. In caso di contemporaneo svolgimento delle elezioni comunali con le elezioni per il rinnovo dei membri del parlamento europeo spettanti all'Italia trovano applicazione gli articoli 1 e 2 del decreto-legge 21 maggio 1994, n. 300 convertito dalla legge 16 luglio 1994, n. 453 e le successive disposizioni stabilite dalla legge statale sul contemporaneo svolgimento delle elezioni per il rinnovo dei membri del parlamento europeo spettanti all'Italia con le elezioni comunali, in quanto compatibili con le disposizioni sul procedimento elettorale preparatorio di cui al presente capo I.[145]

4-*bis* In caso di contemporaneo svolgimento delle elezioni comunali con referendum statali, anche confermativi di modifiche costituzionali, trovano applicazione le disposizioni stabilite dalla legge statale sul contemporaneo svolgimento dei referendum stessi con le elezioni

c) gesamtstaatliche Volksabstimmungen, auch bestätigende Volksabstimmungen über Verfassungsänderungen.[142]

2. Bei gleichzeitiger Abhaltung der Wahlen laut Absatz 1 wird das Datum der Gemeindewahlen spätestens am fünfundvierzigsten Tag vor dem Wahltag vom Präsidenten der Region gemäß den Modalitäten laut Artikel 219 festgesetzt. Für die Wahl wird auf die mit Staatsgesetz festgesetzten Uhrzeiten Bezug genommen. Die Vergütungen laut Artikel 232 finden Anwendung, sofern sie höher als die im Staatsgesetz vorgesehenen sind.[143]

3. Bei gleichzeitiger Abhaltung der Gemeindewahlen und der Neuwahl der Abgeordnetenkammer und des Senats der Republik finden Artikel 5 des Gesetzesdekrets vom 3. Mai 1976, Nr. 161 – umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 14. Mai 1976, Nr. 240 – und die nachfolgenden im Staatsgesetz festgelegten Bestimmungen betreffend die gleichzeitige Abhaltung der Neuwahl der Abgeordnetenkammer und des Senats der Republik und der Gemeindewahlen, sofern sie mit den Bestimmungen zum vorbereitenden Wahlverfahren laut diesem I. Kapitel vereinbar sind, Anwendung.[144]

4. Bei gleichzeitiger Abhaltung der Gemeindewahlen und der Neuwahl der italienischen Mitglieder des Europäischen Parlaments finden Artikel 1 und 2 des Gesetzesdekrets vom 21. Mai 1994, Nr. 300 – umgewandelt durch das Gesetz vom 16. Juli 1994, Nr. 453 – und die nachfolgenden im Staatsgesetz festgelegten Bestimmungen betreffend die gleichzeitige Abhaltung der Neuwahl der italienischen Mitglieder des Europäischen Parlaments und der Gemeindewahlen, sofern sie mit den Bestimmungen zum vorbereitenden Wahlverfahren laut diesem I. Kapitel vereinbar sind, Anwendung.[145]

4-*bis* Bei gleichzeitiger Abhaltung der Gemeindewahlen und gesamtstaatlicher Volksabstimmungen – auch bestätigende Volksabstimmungen über Verfassungsänderungen – finden die Bestimmungen der Staatsgesetze betreffend die gleichzeitige Abhaltung dieser Volksabstimmungen

[142] Comma sostituito dall'art. 2, comma 1, lettera a), della l.r. 23 giugno 2020, n. 1.

[143] Periodo aggiunto dall'art. 1, comma 1, lettera c), della l.r. 21 luglio 2025, n. 5.

[144] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera d), della l.r. 21 luglio 2025, n. 5.

[145] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera e), della l.r. 21 luglio 2025, n. 5.

[142] Absatz ersetzt durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 23. Juni 2020, Nr. 1

[143] Satz hinzugefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. c) des RG vom 21. Juli 2025, Nr. 5

[144] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. d) des RG vom 21. Juli 2025, Nr. 5

[145] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. e) des RG vom 21. Juli 2025, Nr. 5

comunali, in quanto compatibili con le disposizioni sul procedimento elettorale preparatorio di cui al presente capo I.[146]

Articolo 219
Indizione dei comizi elettorali – Pubblicazione del manifesto

1. Il presidente della regione, d'intesa col commissario del governo per la provincia interessata e col presidente della corte di appello di Trento, e sentito il presidente della provincia, fissa con decreto, non oltre il sessantesimo giorno precedente quello della votazione, la data delle elezioni per ciascun comune e la partecipa al sindaco, il quale, con manifesto da pubblicarsi 45 giorni prima di tale data, ne dà avviso agli elettori. Il decreto è pubblicato sul bollettino ufficiale della regione 45 giorni prima della data delle elezioni.[147]

2. Il presidente della regione comunica inoltre il decreto al presidente della commissione elettorale circondariale o sottocommissione elettorale circondariale.

3. Qualora, per sopravvenute cause di forza maggiore, non possa farsi luogo alle elezioni per la data fissata dal decreto di convocazione dei comizi, il presidente della regione può disporne il rinvio con proprio decreto, da rendersi noto con manifesto del sindaco.

4. Detto rinvio non può superare il termine di 60 giorni, fermi restando, in ogni caso, i termini per l'attuazione delle operazioni ancora non compiute. Le operazioni già compiute rimangono valide, eccettuate quelle successive all'insediamento del seggio.

5. La nuova data viene fissata dal presidente della regione d'intesa con il commissario del governo per la provincia interessata e col presidente della corte d'appello di Trento e sentita la giunta provinciale, e viene portata a conoscenza degli elettori con manifesto del sindaco.

mit den Gemeindewahlen Anwendung, sofern sie mit den Bestimmungen zum vorbereitenden Wahlverfahren laut diesem I. Kapitel vereinbar sind.[146]

Artikel 219
Ausschreibung der Wahl – Veröffentlichung des Plakats mit der Wahlkundmachung

1. Im Einvernehmen mit dem Regierungskommissär für die betroffene Provinz und dem Präsidenten des Oberlandesgerichts Trient sowie nach Anhören des Landeshauptmanns setzt der Präsident der Region spätestens bis zum sechzigsten Tag vor dem Wahltag mit Dekret den Wahltermin für jede Gemeinde fest und teilt diesen dem Bürgermeister mit, der ihn mittels Veröffentlichung des Plakats mit der Wahlkundmachung 45 Tage vor dem Wahltag den Wahlberechtigten bekannt gibt. Das Dekret wird 45 Tage vor dem Wahltag im Amtsblatt der Region veröffentlicht.[147]

2. Der Präsident der Region übermittelt das Dekret ferner dem Vorsitzenden der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission.

3. Kann die Wahl aus nachträglich eingetretenen Gründen höherer Gewalt nicht zu dem im Wahlausschreibungsdekret festgesetzten Datum stattfinden, so kann der Präsident der Region mit Dekret, das mit einer Kundmachung des Bürgermeisters bekannt zu geben ist, den Aufschub der Wahl verfügen.

4. Der Aufschub darf die Dauer von 60 Tagen nicht überschreiten, wobei die Fristen für die Durchführung der noch nicht erledigten Amtshandlungen auf jeden Fall aufrecht bleiben. Die bereits durchgeführten Amtshandlungen bleiben – mit Ausnahme der nach Einsetzung der Wahlbehörde erledigten – gültig.

5. Das neue Datum wird vom Präsidenten der Region im Einvernehmen mit dem Regierungskommissär für die betroffene Provinz und mit dem Präsidenten des Oberlandesgerichts Trient sowie nach Anhören der Landesregierung festgesetzt und den Wahlberechtigten mittels Kundmachung des Bürgermeisters zur Kenntnis gebracht.

[146] Comma aggiunto dall'art. 2, comma 1, lettera b), della l.r. 23 giugno 2020, n. 1 e successivamente modificato dall'art. 1, comma 1, lettera f), della l.r. 21 luglio 2025, n. 5.

[147] Periodo aggiunto dall'art. 1, comma 1, lettera e), della l.r. 20 luglio 2026, n. 3.

[146] Absatz hinzugefügt durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 23. Juni 2020, Nr. 1 und geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. f) des RG vom 21. Juli 2025, Nr. 5

[147] Satz hinzugefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. e) des RG vom 20. Juli 2026, Nr. 3

Articolo 220
Protezione di contrassegni tradizionali

1. I partiti o raggruppamenti politici organizzati possono depositare presso la presidenza della provincia, non prima delle ore 8.00 del quarantacinquesimo e non oltre le ore 20.00 del quarantaquattresimo giorno antecedente quello della votazione, i propri contrassegni con i quali dichiarano di voler distinguere le loro liste nelle elezioni dei consigli comunali della provincia.

2. Tale deposito deve essere fatto dal segretario regionale o provinciale o, in caso di mancanza, assenza o impedimento di questi, dal presidente regionale o provinciale del partito o raggruppamento politico, oppure da persona da loro incaricata con mandato autenticato da notaio. Qualora tali organi non fossero previsti dai relativi statuti o per qualsiasi ragione non fossero in carica, il deposito può essere effettuato e il relativo mandato può essere conferito dal dirigente regionale o provinciale del partito o raggruppamento politico. La carica dei depositanti, rispettivamente dei mandanti, deve essere comprovata con attestazioni dei rispettivi segretari e presidenti nazionali, nel caso di organizzazione nazionale, oppure con estratti autentici dei relativi verbali di nomina, nel caso di organizzazione locale.

3. Il contrassegno, anche colorato e riprodotto su foglio bianco formato protocollo, deve essere presentato in triplice esemplare.

4. Non è ammessa la presentazione di contrassegni identici o confondibili con quelli presentati in precedenza e ammessi al deposito, ovvero con quelli riproducenti simboli usati tradizionalmente da altri partiti.

5. Non è ammessa inoltre la presentazione da parte di partiti o raggruppamenti politici di contrassegni riproducenti simboli o elementi caratterizzanti di simboli che, per essere usati tradizionalmente da altri partiti o raggruppamenti politici presenti in consiglio provinciale, possono trarre in errore l'elettore.

6. Non è neppure ammessa la presentazione di contrassegni riproducenti immagini o soggetti religiosi.

Artikel 220
Schutz traditioneller Listenzeichen

1. Die Parteien oder politisch organisierten Gruppen können beim Präsidium der Landesregierung ab 8.00 Uhr des fünfundvierzigsten Tages bis spätestens 20.00 Uhr des vierundvierzigsten Tages vor dem Wahltag ihre Listenzeichen hinterlegen, mit denen sie bei der Wahl der Gemeinderäte der Provinz ihre Listen kennzeichnen wollen.

2. Die Hinterlegung muss vom Regional- oder Landessekretär oder bei dessen Fehlen, Abwesenheit oder Verhinderung vom Regional- oder Landesvorsitzenden der Partei oder politischen Gruppe oder von einer Person vorgenommen werden, welche die Genannten mit einer notariell beglaubigten Vollmacht beauftragt haben. Sind diese Organe in den jeweiligen Satzungen nicht vorgesehen oder sind sie aus welchem Grund auch immer nicht im Amt, so kann der Regional- oder Landesleiter der Partei oder politischen Gruppe die Hinterlegung vornehmen bzw. die diesbezügliche Vollmacht erteilen. Das vom Hinterleger bzw. vom Vollmachtgeber bekleidete Amt muss durch eine vom jeweiligen Nationalsekretär oder -vorsitzenden ausgestellte Bescheinigung – wenn es sich um eine gesamtstaatliche Organisation handelt – oder durch einen beglaubigten Auszug aus dem jeweiligen Ernennungsprotokoll – wenn es sich um eine örtliche Organisation handelt – nachgewiesen werden.

3. Das auch in Farbe auf weißem Bogen im Protokollformat wiedergegebene Listenzeichen ist in dreifacher Ausfertigung vorzulegen.

4. Nicht zulässig ist die Vorlegung von Listenzeichen, die mit Listenzeichen identisch oder leicht verwechselbar sind, welche bereits vorgelegt und zur Hinterlegung zugelassen wurden, bzw. traditionell von anderen Parteien verwendete Symbole wiedergeben.

5. Die Parteien oder politischen Gruppen dürfen keine Listenzeichen vorlegen, die Symbole oder Bestandteile enthalten, die für Symbole kennzeichnend sind, welche traditionell von im Landtag vertretenen Parteien oder politischen Gruppen verwendet werden und somit die Wähler irreführen können.

6. Nicht zulässig ist auch die Vorlegung von Listenzeichen, die religiöse Sinnbilder oder Gegenstände wiedergeben.

7. Qualora i partiti o raggruppamenti politici presentino un contrassegno non conforme alle norme di cui ai commi 4, 5 e 6, il presidente della provincia ricusa il ricevimento e fissa al depositante il termine di ventiquattro ore per l'eventuale presentazione di altro contrassegno.

8. Del ricevimento il presidente della provincia rilascia al depositante dichiarazione scritta sul retro di un esemplare del contrassegno medesimo.

9. Il presidente della provincia trasmette copia dei contrassegni ricevuti a tutte le commissioni elettorali circondariali o sottocommissioni elettorali circondariali della provincia e contemporaneamente dà avviso al pubblico dei contrassegni depositati presso la giunta provinciale, mediante pubblicazione sul sito internet della provincia non oltre il trentasettesimo giorno antecedente quello della votazione. I contrassegni sono pubblicati sul sito in senso orizzontale secondo l'ordine stabilito, mediante sorteggio, dal presidente della provincia. A tale sorteggio possono assistere, qualora lo richiedano, i rappresentanti dei partiti o raggruppamenti politici che hanno depositato il proprio contrassegno.[148]

Articolo 221
Elettori residenti all'estero

1. Gli elettori residenti all'estero sono informati della indizione dei comizi elettorali per mezzo di cartoline-avviso spedite agli interessati dal comune con il mezzo postale più rapido.

Articolo 222
Liste elettorali di sezione

1. La commissione elettorale circondariale o sottocommissione elettorale circondariale trasmette al sindaco le liste elettorali di sezione non oltre il decimo giorno anteriore a quello di votazione.

7. Legen Parteien oder politische Gruppen ein den Bestimmungen der Absätze 4, 5 und 6 nicht entsprechendes Listenzeichen vor, so verweigert der Landeshauptmann die Annahme und setzt dem Hinterleger eine Frist von vierundzwanzig Stunden für die eventuelle Vorlegung eines anderen Listenzeichens.

8. Der Landeshauptmann bestätigt dem Hinterleger den Empfang des Listenzeichens, indem er eine diesbezügliche schriftliche Erklärung auf der Rückseite einer Ausfertigung desselben anbringt.

9. Der Landeshauptmann übermittelt allen Bezirkswahlkommissionen bzw. Bezirkswahlunterkommissionen der Provinz eine Abschrift der erhaltenen Listenzeichen und gibt gleichzeitig durch Veröffentlichung auf der Website der Provinz spätestens am siebenunddreißigsten Tag vor dem Wahltag die bei der Landesregierung hinterlegten Listenzeichen öffentlich bekannt. Die Listenzeichen werden auf der Website horizontal in der vom Landeshauptmann mittels Auslosung festgelegten Reihenfolge angeführt. Der Auslosung können auf Antrag die Vertreter der Parteien oder politischen Gruppen beiwohnen, die ihr Listenzeichen hinterlegt haben.[148]

Artikel 221
Im Ausland wohnhafte Wahlberechtigte

1. Die im Ausland wohnhaften Wahlberechtigten werden über die Wahlausschreibung durch Mitteilungskarten informiert, die ihnen von der Gemeinde auf dem schnellsten Postwege zugesandt werden.

Artikel 222
Sprengelwählerlisten

1. Die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission übermittelt dem Bürgermeister die Sprengelwählerlisten spätestens bis zum zehnten Tag vor dem Wahltag.

[148] Comma modificato dall'art. 2, comma 1, lettera h), della l.r. 1 agosto 2019, n. 3.

[148] Absatz geändert durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. h) des RG vom 1. August 2019, Nr. 3

Articolo 223
Accertamento della esistenza e del buono stato dei materiali di arredamento

1. Entro 15 giorni dalla pubblicazione del decreto di convocazione dei comizi, il sindaco o un assessore da lui delegato, con l'assistenza del segretario comunale, accerta l'esistenza e il buono stato delle urne, dei tavoli, dei tramezzi, cabine e di quant'altro necessario per l'arredamento delle varie sezioni.[149]

Artikel 223
Feststellung des Vorhandenseins und des guten Zustands der Einrichtungsgegenstände

1. Binnen 15 Tagen nach der Veröffentlichung des Wahlausschreibungsdekrets stellt der Bürgermeister oder ein von ihm bevollmächtigter Gemeindereferent unter dem Beistand des Gemeindesekretärs das Vorhandensein und den guten Zustand der Wahlurnen, der Tische, der Zwischenwände, der Wahlkabinen und der sonstigen für die Ausstattung der verschiedenen Wahlsprengel notwendigen Gegenstände fest.[149]

Articolo 224
Composizione dell'ufficio elettorale di sezione

1. In ciascuna sezione è costituito un ufficio elettorale composto di un presidente, di quattro scrutatori e di un segretario. Uno degli scrutatori, scelto dal presidente, assume le funzioni di vicepresidente.

Artikel 224
Zusammensetzung der Sprengelwahlbehörde

1. In jedem Sprengel wird eine Wahlbehörde eingerichtet, die aus einem Vorsitzenden, vier Stimmenzählern und einem Schriftführer zusammengesetzt ist. Ein vom Vorsitzenden bestimmter Stimmenzähler übernimmt die Aufgaben des stellvertretenden Vorsitzenden.

[Articolo 225[150]
Albo dei presidenti di seggio

1. Nell'albo delle persone idonee all'ufficio di presidente di seggio elettorale tenuto presso l'ufficio elettorale della regione sono iscritti i nominativi degli elettori in possesso dei requisiti di idoneità di cui al comma 2. Gli interessati, entro il mese di ottobre di ogni anno, devono presentare domanda scritta al sindaco del comune di residenza, indicando data e luogo di nascita, titolo di studio, luogo di residenza, professione, arte o mestiere. Per ogni comune l'albo deve contenere un numero di nominativi almeno doppio rispetto al numero dei seggi elettorali.

[Artikel 225[150]
Verzeichnis der Vorsitzenden von Sprengelwahlbehörden

1. Im Verzeichnis der für das Amt des Vorsitzenden einer Sprengelwahlbehörde geeigneten Personen, das beim Wahlamt der Region geführt wird, sind die Namen der Wahlberechtigten eingetragen, die die Voraussetzungen laut Absatz 2 erfüllen. Die interessierten Personen müssen bis Oktober eines jeden Jahres einen an den Bürgermeister der Wohnsitzgemeinde gerichteten schriftlichen Antrag mit Angabe des Geburtsdatums und Geburtsortes, des Studientitels, Wohnsitzes, des Berufs oder Gewerbes stellen. Für jede Gemeinde muss die Zahl der im Verzeichnis enthaltenen Namen mindestens doppelt so hoch wie die Zahl der Wahlsprengel sein.

[149] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera z), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.
[150] Articolo abrogato dall'art. 1, comma 1, lettera aa), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[149] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. z) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2
[150] Artikel aufgehoben durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. aa) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

2. Possono svolgere le funzioni di presidente di seggio i cittadini iscritti nelle liste elettorali di un comune della regione che:

a) hanno diritto di voto in occasione delle elezioni provinciali;
b) sono in possesso di un titolo di studio non inferiore al diploma di istruzione secondaria di II grado;
c) non appartengono a una delle categorie indicate nell'articolo 229;
d) per la provincia di Bolzano, sono in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca ai sensi del DPR 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni;

e) per i comuni ladini della provincia di Bolzano, hanno inoltre un'adeguata conoscenza della lingua ladina accertata ai sensi dell'articolo 3, comma 7, del DPR 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni;

f) per i comuni ladini della provincia di Trento, hanno un'adeguata conoscenza della lingua ladina accertata ai sensi dell'articolo 2-bis, del decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592 e successive modificazioni.

3. Entro il mese di gennaio di ogni anno, il sindaco, sentita la commissione elettorale comunale, comunica all'ufficio elettorale della regione i nominativi delle persone di cui si propone la cancellazione dall'albo, specificandone i motivi. Devono in ogni caso essere cancellati dall'albo:
a) coloro che non hanno più i requisiti stabiliti dalla legge;
b) coloro che, chiamati a svolgere le funzioni di presidente di seggio elettorale, non le hanno svolte senza giustificato motivo;
c) coloro che hanno presieduto seggi le cui operazioni sono state annullate con decisione del giudice amministrativo, anche non definitiva;
d) coloro che sono stati condannati, anche con sentenza non definitiva, per i reati previsti e disciplinati nel titolo VII del testo unico approvato con DPR 30 marzo 1957, n. 361 e successive modificazioni;

e) coloro che si sono resi responsabili di gravi inadempienze, sulla base della segnalazione effettuata dai presidenti degli uffici immediatamente sovraordinati agli uffici elettorali di sezione.

4. Per l'iscrizione nell'albo di cui al comma 1,

2. Die Aufgaben des Vorsitzenden einer Sprengelwahlbehörde können die in den Wählerlisten einer Gemeinde der Region eingetragenen Bürger ausüben, die
a) bei den Landtagswahlen wahlberechtigt sind;

b) mindestens das Abschlusszeugnis einer Oberschule besitzen;

c) nicht einer der im Artikel 229 angegebenen Kategorien angehören;
d) was die Provinz Bozen anbelangt, die Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache laut DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung besitzen;
e) was die ladinischen Gemeinden der Provinz Bozen anbelangt, außerdem eine angemessene Kenntnis der ladinischen Sprache haben, die im Sinne des Artikels 3 Absatz 7 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung festgestellt wurde;
f) was die ladinischen Gemeinden der Provinz Trient anbelangt, eine angemessene Kenntnis der ladinischen Sprache haben, die im Sinne des Artikels 2-bis des gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. Dezember 1993, Nr. 592 in geltender Fassung festgestellt wurde.

3. Bis Jänner eines jeden Jahres teilt der Bürgermeister nach Anhören der Gemeindewahlkommission dem Wahlamt der Region die Namen der Personen mit, deren Streichung aus dem Verzeichnis vorgeschlagen wird, wobei die Gründe anzugeben sind. Aus dem Verzeichnis sind auf jeden Fall die Personen zu streichen, die
a) die gesetzlich festgelegten Voraussetzungen nicht mehr erfüllen;
b) obwohl dazu berufen, ohne gerechtfertigten Grund die Aufgaben des Vorsitzenden einer Sprengelwahlbehörde nicht ausgeübt haben;
c) Vorsitzende einer Sprengelwahlbehörde waren, deren Amtshandlungen mit – auch nicht endgültigem – Beschluss des Verwaltungsgerichts für ungültig erklärt wurden;
d) mit – auch nicht endgültigem – Urteil wegen der im VII. Abschnitt des mit DPR vom 30. März 1957, Nr. 361 in geltender Fassung genehmigten Einheitstextes vorgesehenen und geregelten strafbaren Handlungen verurteilt wurden;
e) infolge der Meldung seitens der Vorsitzenden von den Sprengelwahlbehörden unmittelbar vorstehenden Behörden schwerwiegende Nichterfüllung zu verantworten haben.

4. Für die Eintragung in das Verzeichnis laut

il sindaco, sentita la commissione elettorale comunale, comunica all'ufficio elettorale della regione, entro il mese di febbraio di ogni anno, i nominativi dei cittadini elettori del comune che sono in possesso dei requisiti di cui al comma 2 e che hanno formulato domanda scritta per l'incarico di presidente di seggio elettorale, specificando per ciascuno il cognome, nome, luogo e data di nascita, luogo di residenza, professione, arte o mestiere. Per i comuni della provincia di Bolzano, la comunicazione del sindaco dovrà indicare anche il possesso degli attestati di cui alla lettera d) ed eventualmente alla lettera e) del comma 2. Per i comuni ladini della provincia di Trento, la comunicazione del sindaco dovrà indicare anche il possesso dell'attestato di cui alla lettera f) del comma 2.

5. Entro il quarantesimo giorno precedente quello della votazione, l'elenco aggiornato e completo degli iscritti all'albo è trasmesso alla cancelleria della corte d'appello di Trento a cura dell'ufficio elettorale della regione.]

Articolo 226
Nomina dei presidenti di seggio

1. Il presidente della corte d'appello nomina i presidenti di seggio elettorale, scegliendoli fra le persone iscritte all'albo di cui all'articolo 1 della legge 21 marzo 1990, n. 53, concernente "Misure urgenti atte a garantire maggiore efficienza al procedimento elettorale" e fra i magistrati, gli avvocati e i procuratori dell'avvocatura dello stato che esercitano il loro ufficio nel distretto della corte stessa. La scelta nell'ambito dell'albo è fatta preferibilmente fra i funzionari e gli impiegati civili dello stato, della regione, delle province e dei comuni. L'enumerazione di queste categorie non implica l'ordine di precedenza. Devono comunque essere preferiti coloro che risiedono nel comune.[151]

2. Della nomina è data comunicazione agli interessati entro il ventesimo giorno anteriore a quello della votazione tramite i comuni di residenza, ai quali è inviato l'elenco degli elettori interessati perché vengano esclusi dalla nomina a

[151] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera bb), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

Absatz 1 teilt der Bürgermeister nach Anhören der Gemeindewahlkommission dem Wahlamt der Region bis Februar eines jeden Jahres die Namen der Wahlberechtigten der Gemeinde mit, die die Voraussetzungen laut Absatz 2 erfüllen und einen schriftlichen Antrag gestellt haben, um als Vorsitzender einer Sprengelwahlbehörde beauftragt zu werden; für jeden sind der Zuname, Vorname, der Geburtsort und das Geburtsdatum, der Wohnsitz, Beruf oder das Gewerbe anzugeben. Für die Gemeinden der Provinz Bozen hat der Bürgermeister in seiner Mitteilung auch den Besitz der Bescheinigungen laut Absatz 2 Buchstabe d) und eventuell Buchstabe e) anzugeben. Für die ladinischen Gemeinden der Provinz Trient hat der Bürgermeister in seiner Mitteilung auch den Besitz der Bescheinigung laut Absatz 2 Buchstabe f) anzugeben.

5. Das Wahlamt der Region übermittelt der Kanzlei des Oberlandesgerichts Trient bis zum vierzigsten Tag vor dem Wahltag die aktualisierte und vollständige Aufstellung der im Verzeichnis eingetragenen Personen.]

Artikel 226
Ernennung der Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden

1. Der Präsident des Oberlandesgerichts ernennt die Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden, indem er sie unter den im Verzeichnis laut Artikel 1 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 betreffend dringende Maßnahmen zur Verbesserung der Effizienz von Wahlverfahren eingetragenen Personen sowie unter den Richtern, den Rechtsanwälten und den Anwälten der Staatsadvokatur auswählt, die ihr Amt im Gerichtssprengel des Oberlandesgerichts ausüben. Die Wahl aus dem Verzeichnis erfolgt vorzugsweise unter den Zivilbeamten und Zivilangestellten des Staates, der Region, der Provinzen und der Gemeinden. Die für die Aufzählung gewählte Reihenfolge hat keinerlei Bedeutung im Hinblick auf die zu bevorzugende Kategorie. Der Vorrang muss auf jeden Fall den in der Gemeinde wohnhaften Personen eingeräumt werden.[151]

2. Die Ernennung wird den Betroffenen bis zum zwanzigsten Tag vor dem Wahltag durch die jeweilige Wohnsitzgemeinde mitgeteilt, der das Verzeichnis der betroffenen Wahlberechtigten zuzusenden ist, damit diese von der Ernennung zum

[151] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. bb) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

scrutatore.

3. In caso di impedimento del presidente di seggio, che sopravvenga in condizioni tali da non consentire la surrogazione normale, assume la presidenza il sindaco o un suo delegato, scelto tra gli elettori del comune.

Articolo 227
Aggiornamento dei presidenti degli uffici elettorali di sezione

1. La giunta regionale organizza incontri di aggiornamento per i presidenti della sezione unica o della prima sezione del comune, se costituisce anche l'ufficio centrale, con le modalità fissate dalla legge regionale 8 agosto 1983, n. 9, ogni volta che hanno luogo consultazioni per il rinnovo degli organi delle amministrazioni comunali. La giunta regionale può organizzare gli incontri per i presidenti degli uffici elettorali di sezione interessati anche in luoghi diversi da quelli previsti dal comma 2, dell'articolo 1 della legge regionale 8 agosto 1983, n. 9. Per la determinazione dei compensi e delle indennità indicati nell'articolo 2 della legge regionale 8 agosto 1983, n. 9 si fa riferimento ai compensi stabiliti per il presidente e per gli scrutatori e i segretari degli uffici elettorali di sezione costituiti per le elezioni comunali.

Articolo 228
Nomina degli scrutatori e del segretario dell'ufficio elettorale di sezione

1. Gli scrutatori sono individuati tra i nominativi compresi nell'albo degli scrutatori istituito con la legge 8 marzo 1989, n. 95 e successive modificazioni.

2. Per la nomina degli scrutatori si applicano i termini e le modalità di cui alla legge 8 marzo 1989, n. 95 e successive modificazioni.

3. Il presidente di seggio, prima dell'insediamento dell'ufficio elettorale, sceglie il segretario fra gli iscritti nelle liste elettorali del comune in possesso di un titolo di studio non inferiore al diploma di istituto di istruzione secondaria di I grado.

Stimmenzähler ausgeschlossen werden.

3. Bei Verhinderung des Vorsitzenden einer Sprengelwahlbehörde, die unter derartigen Umständen eintritt, dass eine ordnungsgemäße Ersetzung nicht möglich ist, übernimmt der Bürgermeister oder eine von ihm bevollmächtigte, unter den Wahlberechtigten der Gemeinde ausgewählte Person den Vorsitz.

Artikel 227
Schulungen für die Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden

1. Bei jeder Neuwahl der Organe der Gemeindeverwaltungen veranstaltet die Regionalregierung Schulungen für die Vorsitzenden der Wahlbehörde des einzigen Sprengels oder des ersten Sprengels der Gemeinde, sofern dieser auch die Hauptwahlbehörde ist, gemäß den im Regionalgesetz vom 8. August 1983, Nr. 9 festgelegten Modalitäten. Die Regionalregierung kann die Schulungen für die betroffenen Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden auch an anderen Orten als die im Artikel 1 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 8. August 1983, Nr. 9 angegebenen abhalten. Für die Festsetzung der Vergütungen und der Tagegelder laut Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 8. August 1983, Nr. 9 wird auf die Vergütungen Bezug genommen, die für den Vorsitzenden und die Stimmenzähler sowie die Schriftführer der für die Gemeindewahlen errichteten Sprengelwahlbehörden vorgesehen sind.

Artikel 228
Ernennung der Stimmenzähler und des Schriftführers der Sprengelwahlbehörde

1. Die Stimmenzähler werden unter den Personen bestimmt, die in dem mit Gesetz vom 8. März 1989, Nr. 95 in geltender Fassung eingeführten Verzeichnis der Stimmenzähler eingetragen sind.

2. Für die Ernennung der Stimmenzähler werden die Fristen und die Modalitäten laut Gesetz vom 8. März 1989, Nr. 95 in geltender Fassung angewandt.

3. Vor Einsetzung der Wahlbehörde wählt der Vorsitzende des Wahlsprengels den Schriftführer unter den in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Personen aus, die mindestens das Abschlusszeugnis einer Mittelschule besitzen.

Articolo 229
Casi di ineleggibilità alla carica di presidente, di scrutatore e di segretario di seggio elettorale

1. Sono esclusi dalle funzioni di presidente di ufficio elettorale di sezione, di scrutatore e di segretario:

a) coloro che, alla data delle elezioni, hanno superato il settantacinquesimo anno di età[152];
b) i dipendenti dei ministeri dell'interno, delle poste e telecomunicazioni e dei trasporti;

c) i militari delle forze armate in servizio, gli appartenenti ai corpi militarmente organizzati al servizio dello stato, alla polizia di stato e al corpo nazionale dei vigili del fuoco;

d) i medici abilitati al rilascio dei certificati medici agli elettori fisicamente impediti;

e) i segretari comunali, nei comuni aventi più di tre sezioni elettorali e nei comuni aventi il servizio di segreteria consorziale quando nella elezione sono interessati due o più comuni del consorzio;

f) i candidati alle elezioni per le quali si svolge la votazione.

Artikel 229
Fälle der Nichtwählbarkeit zum Amt eines Vorsitzenden, eines Stimmenzählers und eines Schriftführers der Sprengelwahlbehörde

1. Vom Amt eines Vorsitzenden, eines Stimmenzählers und eines Schriftführers einer Sprengelwahlbehörde sind nachstehende Personen ausgeschlossen:
a) wer am Wahltag das 75. Lebensjahr überschritten hat;[152]
b) die Angestellten des Innenministeriums, des Ministeriums für Post- und Fernmeldewesen und des Transportministeriums;
c) die im Dienst stehenden Soldaten der Streitkräfte, die Angehörigen der militärischen Korps im Dienste des Staates sowie die Angehörigen der Staatspolizei und der staatlichen Feuerwehr;
d) die Ärzte, die zur Ausstellung der ärztlichen Zeugnisse für die körperlich behinderten Wahlberechtigten befugt sind;
e) die Gemeindesekretäre in den Gemeinden mit mehr als drei Wahlsprengeln und in den Gemeinden, in denen der Sekretariatsdienst in Form eines Gemeindekonsortiums versehen wird, wenn zwei oder mehrere Gemeinden des Konsortiums an der Wahl beteiligt sind;
f) die Kandidaten für die stattfindende Wahl.

Articolo 230
Obbligatorietà della carica di presidente, scrutatore e segretario dell'ufficio elettorale – Vicepresidente

1. L'ufficio di presidente, di scrutatore o di segretario è obbligatorio per le persone designate.

2. Lo scrutatore che assume la vicepresidenza dell'ufficio, coadiuva il presidente nell'esercizio delle sue funzioni e ne fa le veci in caso di temporanea assenza o di impedimento.

3. Tutti i membri dell'ufficio sono considerati, per ogni effetto di legge, pubblici ufficiali, durante l'esercizio delle loro funzioni.

Artikel 230
Pflicht zur Übernahme des Amtes eines Vorsitzenden, eines Stimmenzählers und eines Schriftführers der Sprengelwahlbehörde – Stellvertretender Vorsitzender

1. Die Übernahme des Amtes eines Vorsitzenden, eines Stimmenzählers oder eines Schriftführers ist für die bestellten Personen Pflicht.
2. Der Stimmenzähler, der das Amt des stellvertretenden Vorsitzenden übernimmt, unterstützt den Vorsitzenden bei der Ausübung seiner Aufgaben und vertritt ihn bei zeitweiliger Abwesenheit oder Verhinderung.
3. Alle Mitglieder der Wahlbehörde sind während der Ausübung ihrer Aufgaben für jede gesetzliche Wirkung als Amtspersonen zu betrachten.

[152] Lettera modificata dall'art. 1, comma 1, lettera g), della l.r. 21 luglio 2025, n. 5.

[152] Buchstabe geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. g) des RG vom 21. Juli 2025, Nr. 5

4. Per i reati commessi a danno dei membri dell'ufficio si procede a termini dell'articolo 24 del testo unico 16 maggio 1960, n. 570.

Articolo 231
Obbligo di presenziare alle operazioni elettorali

1. Tre membri almeno dell'ufficio, tra cui il presidente o il vicepresidente, devono trovarsi sempre presenti a tutte le operazioni elettorali.

Articolo 232
Compensi ai componenti gli uffici elettorali[153]

1. Al presidente dell'ufficio elettorale di sezione spetta un compenso complessivo di euro 174,56. Il trattamento di missione, se dovuto, corrisponde a quello spettante ai funzionari dell'amministrazione regionale con qualifica di dirigente. Ai funzionari pubblici con qualifica superiore spetta, se dovuto, il trattamento di missione inerente alla qualifica rivestita.
2. Agli scrutatori e al segretario spetta un compenso complessivo di euro 140,99.

3. Al presidente e ai componenti del seggio speciale spetta un compenso complessivo, indipendentemente dal numero delle consultazioni che hanno luogo nel medesimo giorno, rispettivamente di euro 108,46 e di euro 75,40.
4. Il trattamento di missione non è dovuto, oltre che nei casi previsti dalle leggi relative al trattamento medesimo, quando le funzioni sono svolte nell'ambito del comune di residenza anagrafica dell'incaricato.
5. Le persone inviate in missione per gli incarichi previsti nella presente legge sono autorizzate all'uso del proprio mezzo, restando esclusa l'amministrazione da qualsiasi responsabilità circa l'uso del mezzo stesso.

6. Ai componenti dell'ufficio elettorale della prima sezione, esclusi quelli della sezione unica del comune e quelli della prima sezione del

[153] Gli importi sono stati da ultimo aggiornati con decreto del Presidente della Regione 20 marzo 2025, n. 5 (in B.U. n. 13/Sez. gen. del 27 marzo 2025).

4. Bei strafbaren Handlungen, die zum Schaden der Mitglieder der Wahlbehörde begangen werden, wird gemäß Artikel 24 des Einheitstextes vom 16. Mai 1960, Nr. 570 vorgegangen.

Artikel 231
Pflicht der Anwesenheit bei den Wahlhandlungen

1. Mindestens drei Mitglieder der Wahlbehörde, darunter der Vorsitzende oder der stellvertretende Vorsitzende, müssen stets bei allen Wahlhandlungen anwesend sein.

Artikel 232
Vergütungen für die Mitglieder der Wahlbehörden[153]

1. Dem Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörde gebührt eine Vergütung von insgesamt 174,56 Euro. Die Außendienstvergütung, sofern sie zusteht, entspricht jener, die den Beamten der Regionalverwaltung im Rang einer Führungskraft zusteht. Die den öffentlichen Beamten in einem höheren Rang eventuell zu-stehende Außendienstvergütung entspricht jener des bekleideten Rangs.
2. Den Stimmenzählern und dem Schriftführer gebührt jeweils eine Vergütung von insgesamt 140,99 Euro.
3. Dem Vorsitzenden und den Mitgliedern der Sonderwahlbehörde gebührt – unabhängig von der Anzahl der am selben Tag stattfindenden Wahlen – eine Vergütung von insgesamt 108,46 Euro bzw. 75,40 Euro.

4. Die Außendienstvergütung steht – zusätzlich zu den in den einschlägigen Gesetzen vorgesehenen Fällen – nicht zu, wenn die Aufgaben im Gebiet der Wohnsitzgemeinde der beauftragten Person ausgeübt werden.
5. Die Personen, die zur Ausführung der in diesem Gesetz vorgesehenen Aufträge Reisen unternehmen müssen, sind zur Benutzung des eigenen Fahrzeugs ermächtigt, wobei die Verwaltung von jeder Verantwortung im Zusammenhang mit dem Gebrauch des Fahrzeugs enthoben wird.
6. Den Mitgliedern der Wahlbehörde des ersten Sprengels, mit Ausnahme der Mitglieder des einzigen Sprengels der Gemeinde und jener des ersten

[153] Die Beträge wurden zuletzt durch Dekret des Präsidenten der Region vom 20. März 2025, Nr. 5 aktualisiert (Im ABl. vom 27. März 2025, Nr. 13/Allg. Skt.).

comune con più di quindici sezioni, è inoltre corrisposto un compenso aggiuntivo pari a euro 70,75 per il presidente e a euro 54,23 per gli scrutatori e il segretario.

7. Ai componenti dell'ufficio centrale di cui all'articolo 279, oltre al trattamento di missione a norma dei commi 1, 4 e 5, spetta un compenso giornaliero di euro 70,75 per il presidente e di euro 54,23 per i componenti, compreso il segretario.

8. Se contemporaneamente all'elezione per il rinnovo del consiglio comunale si svolgono altre elezioni o votazioni, il compenso fisso di cui al comma 1 è maggiorato di euro 34,09 e quello di cui al comma 2 è maggiorato di euro 22,72.

9. I compensi di cui ai commi 1, 2, 3, 6, 7 e 8 costituiscono, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge 21 marzo 1990, n. 53, rimborso spese fisso forfettario non assoggettabile a ritenute o imposte e non concorrono alla formazione della base imponibile ai fini fiscali.

10. A decorrere dal mese di marzo del 2018, le misure dei compensi di cui ai commi 1, 2, 3, 6, 7 e 8 sono rideterminate annualmente con decreto del presidente della regione in relazione all'incremento dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e di impiegati calcolato dall'ISTAT.

11. La liquidazione delle competenze viene effettuata a cura e a carico dell'amministrazione comunale.

[***Articolo 233***[154]
Rimborso spese per nomina presidenti di seggio

1. Alla cancelleria della corte d'appello di Trento è rimborsata la quota forfettaria di euro 13,43 per ogni decreto di nomina a presidente di seggio elettorale di cui all'articolo 226, oltre al rimborso delle spese documentate per materiale di cancelleria occorrente all'emanazione dei suddetti decreti di nomina.

2. A decorrere dal mese di marzo del 2018, la quota forfettaria di cui al comma 1 è rideterminata annualmente con decreto del presidente della regione in relazione all'incremento dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e di impiegati calcolato dall'ISTAT.]

Sprengels der Gemeinde mit mehr als 15 Sprengeln, wird außerdem eine zusätzliche Vergütung von 70,75 Euro für den Vorsitzenden und von 54,23 Euro für die Stimmenzähler bzw. den Schriftführer entrichtet.

7. Den Mitgliedern der Hauptwahlbehörde laut Artikel 279 gebührt neben der Außendienstvergütung laut den Absätzen 1, 4 und 5 eine Tagesvergütung von 70,75 Euro für den Vorsitzenden und von 54,23 Euro für die Mitglieder einschließlich des Schriftführers.

8. Wenn gleichzeitig mit der Neuwahl des Gemeinderats andere Wahlen oder Abstimmungen stattfinden, werden der Fixbetrag laut Absatz 1 um 34,09 Euro und der Betrag laut Absatz 2 um 22,72 Euro erhöht.

9. Die Vergütungen laut den Absätzen 1, 2, 3, 6, 7 und 8 stellen im Sinne des Artikels 9 Absatz 2 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 eine pauschale Spesenrückvergütung dar, die keinem Abzug oder Steuereinbehalt unterliegt und auch nicht zur Bildung der Steuerbemessungsgrundlage beiträgt.

10. Ab dem Monat März 2018 werden die Vergütungen laut den Absätzen 1, 2, 3, 6, 7 und 8 jährlich mit Dekret des Präsidenten der Region in Bezug auf den vom ISTAT berechneten Anstieg des Indexes der Verbraucherpreise für Haushalte von Arbeitern und Angestellten neu festgesetzt.

11. Die Auszahlung der Vergütungen wird von der Gemeindeverwaltung vorgenommen und geht zu deren Lasten.

[***Artikel 233***[154]
Spesenrückvergütung für die Ernennung der Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden

1. Der Kanzlei des Oberlandesgerichts Trient werden der Pauschalbetrag von 13,43 Euro für jedes Dekret über die Ernennung zum Vorsitzenden einer Sprengelwahlbehörde laut Artikel 226 und die belegten Ausgaben für das für die Ausstellung der Ernennungsdekrete erforderliche Büromaterial rückvergütet.

2. Ab dem Monat März 2018 wird der Pauschalbetrag laut Absatz 1 jährlich mit Dekret des Präsidenten der Region in Bezug auf den vom ISTAT berechneten Anstieg des Indexes der Verbraucherpreise für Haushalte von Arbeitern und Angestellten neu festgesetzt.]

[154] Articolo abrogato dall'art. 1, comma 1, lettera i), della l.r. 1 agosto 2022, n. 5.

[154] Artikel aufgehoben durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. i) des RG vom 1. August 2022, Nr. 5

Articolo 234
Locali e materiale per l'ufficio elettorale

1. Il sindaco provvede affinché, nel giorno precedente quello di votazione, prima dell'insediamento del seggio, il presidente dell'ufficio elettorale assuma la consegna del locale arredato a sede della sezione e prenda in carico il seguente materiale:

a) il plico sigillato contenente il bollo di sezione;

b) le liste degli elettori della sezione, autenticate dalla commissione elettorale circondariale o sottocommissione elettorale circondariale;

c) un estratto delle liste di cui alla lettera b), da affiggersi nella sala di votazione o nel locale di attesa;

d) tre copie del manifesto recante le liste dei candidati, delle quali una deve restare a disposizione dell'ufficio elettorale e le altre devono essere affisse nella sala della votazione;

e) i verbali di nomina degli scrutatori;

f) l'elenco dei delegati autorizzati a designare i rappresentanti di lista presso il seggio elettorale ed eventualmente le designazioni pervenute al comune;

g) il pacco delle schede che al sindaco sarà stato trasmesso sigillato dalla giunta regionale, con indicazione sull'involucro esterno del numero delle schede contenute;

h) i verbali delle operazioni degli uffici elettorali di sezione e le tabelle di scrutinio;

i) le urne occorrenti per la votazione;

l) sei matite copiative per l'espressione del voto;

m) almeno due copie del manifesto riportante le principali norme per la votazione e di quello contenente le principali sanzioni penali;

n) una copia del testo di legge e una copia delle istruzioni per gli uffici di sezione;

o) il pacco degli stampati e della cancelleria occorrenti per il funzionamento della sezione.

Artikel 234
Räumlichkeiten und Material für die Wahlbehörde

1. Der Bürgermeister veranlasst, dass am Tag vor dem Wahltag vor Einsetzung der Sprengelwahlbehörde deren Vorsitzender den als Sitz des Wahlsprengels eingerichteten Raum und folgendes Wahlmaterial übernimmt:

a) den versiegelten Umschlag mit dem Sprengelstempel;

b) die von der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission beglaubigten Sprengelwählerlisten;

c) einen Auszug aus den Listen laut Buchstabe b), der im Wahllokal oder im Warteraum anzuschlagen ist;

d) drei Ausfertigungen der Plakate mit den Kandidatenlisten, von denen eine zur Verfügung der Wahlbehörde bleiben muss und die anderen im Wahllokal anzuschlagen sind;

e) die Niederschriften über die Ernennung der Stimmenzähler;

f) das Verzeichnis der Listenbeauftragten, die zur Namhaftmachung der Listenvertreter beim Wahlsprengel ermächtigt sind, und eventuell die bei der Gemeinde eingelangten Namhaftmachungen;

g) das Paket mit den Stimmzetteln, das die Regionalregierung dem Bürgermeister – versiegelt und mit auf dem Umschlag angegebener Anzahl der darin enthaltenen Stimmzettel – übermittelt hat;

h) die Niederschriften der Amtshandlungen der Sprengelwahlbehörden und die Stimmenzählungstabellen;

i) die Wahlurnen;

l) sechs Kopierstifte für die Stimmabgabe;

m) mindestens zwei Plakate mit den wichtigsten Wahlbestimmungen und mindestens zwei Plakate mit den wichtigsten Strafbestimmungen;

n) eine Ausfertigung des Wortlauts des Gesetzes und ein Exemplar der Anleitungen für die Sprengelwahlbehörden;

o) das Paket mit den Drucksorten und mit dem Schreibmaterial, das für die Tätigkeit der Sprengelwahlbehörde notwendig ist.

2. Le schede sono fornite a cura dell'ufficio elettorale della regione con le caratteristiche essenziali dei modelli descritti negli allegati D, E, F, G, H e I. Le schede, di tipo unico e di identico colore, sono stampate in lingua italiana, in lingua italiana e ladina, in lingua italiana e mochena e in lingua italiana e cimbra per i comuni della provincia di Trento; in lingua italiana e tedesca e in lingua italiana, tedesca e ladina per i comuni della provincia di Bolzano. Le schede dovranno pervenire agli uffici elettorali di sezione in plico sigillato già piegate.[155]

3. I bolli delle sezioni, di tipo identico, con numerazione unica progressiva per la provincia sono forniti a cura della regione. Per la provincia di Bolzano, i bolli di sezione devono essere bilingui. Nei comuni delle località ladine della provincia di Bolzano e nei comuni ladini della provincia di Trento i bolli di sezione devono essere trilingui, rispettivamente bilingui. Nei comuni mocheni e in quello cimbro della provincia di Trento i bolli di sezione sono bilingui.[156]

SEZIONE II
PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE

Articolo 235
Formazione delle candidature nei comuni della regione

1. Nei comuni della regione, le dichiarazioni di presentazione delle liste dei candidati alla carica di consigliere comunale devono indicare il nominativo del candidato alla carica di sindaco e devono essere sottoscritte da almeno:

a) 200 elettori nei comuni con più di 40.000 abitanti;
b) 175 elettori nei comuni con più di 20.000 abitanti;
c) 100 elettori nei comuni con più di 10.000 abitanti;
d) 60 elettori nei comuni con più di 5.000 abitanti;

2. Die Stimmzettel werden vom Wahlamt der Region mit den wesentlichen Merkmalen der Muster laut den Anlagen D, E, F, G, H und I bereitgestellt. Die Stimmzettel – nach ein und demselben Muster und in der gleichen Farbe – sind in italienischer Sprache, in italienischer und ladinischer Sprache, in italienischer und fersentalerischer Sprache sowie in italienischer und zimbrischer Sprache für die Gemeinden der Provinz Trient bzw. in italienischer und deutscher Sprache sowie in italienischer, deutscher und ladinischer Sprache für die Gemeinden der Provinz Bozen zu drucken. Die Stimmzettel müssen gefaltet in einem versiegelten Paket den Wahlbehörden übergeben werden.[155]

3. Die einheitlichen und mit nach Provinz fortlaufender Nummerierung versehenen Sprengelstempel werden von der Region bereitgestellt. Für die Provinz Bozen müssen die Sprengelstempel zweisprachig sein. Für die Gemeinden in den ladinischen Ortschaften der Provinz Bozen und für die ladinischen Gemeinden der Provinz Trient müssen die Sprengelstempel drei- bzw. zweisprachig sein. In den fersentalerischen Gemeinden sowie in der zimbrischen Gemeinde der Provinz Trient sind die Sprengelstempel zweisprachig.[156]

II. ABSCHNITT
VORLEGUNG DER KANDIDATUREN

Artikel 235
Aufstellung der Kandidaturen in den Gemeinden der Region

1. In den Gemeinden der Region müssen die Erklärungen über die Vorlegung der Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds den Namen des Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters enthalten und von mindestens

a) 200 Wahlberechtigten in den Gemeinden mit mehr als 40.000 Einwohnern;
b) 175 Wahlberechtigten in den Gemeinden mit mehr als 20.000 Einwohnern;
c) 100 Wahlberechtigten in den Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern;
d) 60 Wahlberechtigten in den Gemeinden mit mehr als 5.000 Einwohnern;

[155] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera e), punto 1), della l.r. 20 dicembre 2024, n. 5.
[156] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera e), punto 2), della l.r. 20 dicembre 2024, n. 5.

[155] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. e) Z. 1 des RG vom 20. Dezember 2024, Nr. 5
[156] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. e) Z. 2 des RG vom 20. Dezember 2024, Nr. 5

e) 30 elettori nei comuni con più di 2.000 abitanti;
f) 20 elettori nei comuni fino a 2.000 abitanti.

2. Il numero dei presentatori non può eccedere di oltre la metà le cifre indicate nel comma 1.

3. Nessuna sottoscrizione è richiesta per le candidature alla carica di sindaco.

4. Nei comuni della provincia di Bolzano con popolazione fino a 15.000 abitanti, possono essere presentate liste di candidati alla sola carica di consigliere comunale.

5. La popolazione del comune è quella determinata con decreto del presidente della repubblica adottato ai sensi dei commi 236-*bis* e 236-*ter* dell'articolo 1 della legge 27 dicembre 2017, n. 205, e successive modificazioni.[157]

6. I presentatori devono essere elettori iscritti nelle liste elettorali del comune con diritto al voto per l'elezione del consiglio comunale e la loro firma è autenticata anche cumulativamente in un solo atto dai soggetti e secondo le modalità stabilite dall'articolo 14, della legge 21 marzo 1990, n. 53 e successive modificazioni.

7. Ciascun elettore non può sottoscrivere più di una dichiarazione di presentazione di lista.

8. Le sottoscrizioni e le relative autenticazioni sono nulle se anteriori al centottantesimo giorno precedente il termine finale fissato per la presentazione delle candidature.

8-*bis*. I candidati della lista non possono sottoscrivere la lista stessa. Rimane salva la facoltà di sottoscrivere una lista diversa da quella di appartenenza.[158]

e) 30 Wahlberechtigten in den Gemeinden mit mehr als 2.000 Einwohnern;
f) 20 Wahlberechtigten in den Gemeinden bis zu 2.000 Einwohnern

unterzeichnet werden.

2. Die Anzahl der Listeneinbringer darf die Zahlen laut Absatz 1 um nicht mehr als die Hälfte überschreiten.

3. Für die Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters ist keine Unterschriftenleistung vorgesehen.

4. In den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern dürfen Listen mit Kandidaten vorgelegt werden, die nur für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds kandidieren.

5. Die Einwohnerzahl der Gemeinde wird mit im Sinne des Artikels 1 Absätze 236-*bis* und 236-*ter* des Gesetzes vom 27. Dezember 2017, Nr. 205 in geltender Fassung erlassenem Dekret des Präsidenten der Republik festgelegt.[157]

6. Die Listeneinbringer müssen Wähler sein, die in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen und bei der Wahl des Gemeinderats wahlberechtigt sind; ihre Unterschriften sind – auch kumulativ in einem einzigen Akt – von den Personen und gemäß den Modalitäten laut Artikel 14 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 in geltender Fassung zu beglaubigen.

7. Jeder Wahlberechtigte darf nur eine Erklärung über die Vorlegung einer Liste unterzeichnen.

8. Die Unterschriften und die entsprechenden Beglaubigungen sind ungültig, wenn sie vor dem hundertachtzigsten Tag vor der für die Vorlegung der Kandidaturen festgelegten Frist geleistet bzw. vorgenommen wurden.

8-*bis*. Die Kandidaten der Liste dürfen diese nicht unterzeichnen. Sie können jedoch eine andere Liste als jene, in der sie aufscheinen, unterzeichnen.[158]

[157] Comma sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera cc), punto 1), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.
[158] Comma aggiunto dall'art. 1, comma 1, lettera cc), punto 2), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[157] Absatz ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. cc) Z. 1) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2
[158] Absatz hinzugefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. cc) Z. 2) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

Articolo 235-*bis*[159]
Sottoscrizione delle liste di candidati da parte degli elettori impossibilitati ad apporre la firma autografa

1. La sottoscrizione delle liste di candidati di cui all'articolo 235, comma 1, può essere effettuata con le modalità previste dall'articolo 20, comma 1-*bis*, del codice dell'amministrazione digitale, di cui al decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, dall'elettore che non è in grado di apporre una firma autografa, per certificata impossibilità derivante da un grave impedimento fisico di cui all'articolo 55, secondo comma, del decreto del Presidente della Repubblica 30 marzo 1957, n. 361 (Approvazione del testo unico delle leggi recanti norme per la elezione della Camera dei deputati), e successive modificazioni o perché si trova nelle condizioni per esercitare il voto domiciliare ai sensi dell'articolo 1, comma 1, del decreto-legge 3 gennaio 2006, n. 1 (Disposizioni urgenti per l'esercizio domiciliare del voto per taluni elettori, per la rilevazione informatizzata dello scrutinio e per l'ammissione ai seggi di osservatori OSCE, in occasione delle prossime elezioni politiche), convertito, con modificazioni, dalla legge 27 gennaio 2006, n. 22.

2. Il documento informatico con la relativa sottoscrizione digitale, generato ai sensi del comma 1, è consegnato su supporto digitale agli uffici preposti alla ricezione delle candidature corredato della certificazione medica attestante il grave impedimento fisico o la condizione per esercitare il voto domiciliare.

Articolo 236
Sottoscrizione delle liste di partiti e gruppi rappresentati in consiglio provinciale o nella camera dei deputati

1. Per la presentazione di liste da parte di partiti o raggruppamenti politici che, con il medesimo contrassegno, fatta salva l'eventuale aggiunta della denominazione del comune, della frazione o località e/o del candidato sindaco, hanno presentato candidature e hanno ottenuto un seggio nelle ultime elezioni del rispettivo consiglio provinciale o della camera dei deputati non sono

[159] Articolo inserito dall'art. 1, comma 1, lettera h), della l.r. 21 luglio 2025, n. 5.

Artikel 235-*bis*[159]
Unterzeichnung der Kandidatenlisten seitens Wahlberechtigter, die nicht eigenhändig unterschreiben können

1. Die Unterzeichnung der Kandidatenlisten laut Artikel 235 Absatz 1 kann nach den im Artikel 20 Absatz 1-*bis* des Kodex der digitalen Verwaltung laut gesetzesvertretendem Dekret vom 7. März 2005, Nr. 82 vorgesehenen Modalitäten erfolgen, wenn die Wahlberechtigten aufgrund einer bescheinigten schweren körperlichen Beeinträchtigung laut Artikel 55 Absatz 2 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 30. März 1957, Nr. 361 (Genehmigung des Einheitstextes der Gesetze betreffend Bestimmungen für die Wahl der Abgeordnetenkammer) in geltender Fassung nicht in der Lage sind, eigenhändig zu unterschreiben, oder wenn sie die Voraussetzungen für die Stimmabgabe am Domizil im Sinne des Artikels 1 Absatz 1 des Gesetzesdekrets vom 3. Jänner 2006, Nr. 1 (Dringende Bestimmungen für die Ausübung der Stimmabgabe zu Hause für bestimmte Wähler, für die digitale Erfassung der Stimmzählung und den Zugang von OSZE-Beobachtern zu den Wahllokalen anlässlich der kommenden Parlamentswahlen) – umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 27. Jänner 2006, Nr. 22 – erfüllen.

2. Das im Sinne des Absatzes 1 generierte, digital unterschriebene elektronische Dokument ist bei den für die Entgegennahme der Kandidaturen zuständigen Ämtern auf Datenträger samt einer ärztlichen Bescheinigung zum Nachweis der schweren körperlichen Beeinträchtigung oder der Voraussetzungen für die Stimmabgabe am Domizil abzugeben.

Artikel 236
Unterzeichnung der Listen von im Landtag oder in der Abgeordnetenkammer vertretenen Parteien und Gruppen

1. Für die Vorlegung von Listen seitens Parteien oder politischer Gruppen, die bei der letzten Landtagswahl oder bei der letzten Wahl der Abgeordnetenkammer mit demselben Listenzeichen – vorbehaltlich der eventuellen Hinzufügung des Namens der Gemeinde, der Fraktion oder Ortschaft und/oder des Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters – Kandidaturen

[159] Artikel eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. h) des RG vom 21. Juli 2025, Nr. 5

richieste sottoscrizioni. La dichiarazione di presentazione della lista è sottoscritta dai soggetti individuati e con le modalità previste per il deposito dei contrassegni tradizionali. Qualora sia stato effettuato il deposito del contrassegno presso la presidenza della provincia, la dichiarazione di presentazione della lista è sottoscritta dal soggetto munito della delega indicata nell'articolo 242, comma 4.[160]

2. La sottoscrizione prevista dal comma 1 deve essere autenticata dai soggetti e con le modalità indicati all'articolo 14, della legge 21 marzo 1990, n. 53 "Misure urgenti atte a garantire maggiore efficienza al procedimento elettorale" e successive modificazioni.

3. La commissione o sottocommissione elettorale circondariale in sede di esame delle candidature ai sensi del comma 1 dell'articolo 244 verifica che la lista sia sottoscritta secondo quanto previsto dal comma 1 dichiarandola invalida se non lo sia.

Articolo 237
Presentazione delle candidature nei comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento

1. Nei comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento, con la lista dei candidati al consiglio comunale e con il programma amministrativo, deve essere anche presentato, presso l'ufficio del segretario comunale competente, il nome e cognome del candidato alla carica di sindaco.

2. Nessuna lista può comprendere un numero di candidati superiore al numero dei componenti del consiglio da eleggere, né inferiore a tre quarti. Qualora il numero dei candidati da comprendere in ogni lista contenga una cifra decimale superiore a cinquanta, esso è arrotondato all'unità superiore.

3. I candidati, contrassegnati da numeri arabi progressivi, devono essere elencati con l'indicazione del cognome, nome, luogo e data di nascita ed eventualmente l'indicazione del soprannome o del nome volgare.

4. Nessuno può presentarsi come candidato alla carica di sindaco e di consigliere comunale nello

[160] Comma modificato dall'art. 2, comma 1, lettera i), della l.r. 1 agosto 2019, n. 3.

vorgelegt und einen Sitz erhalten haben, ist keine Unterschriftenleistung notwendig. Die Erklärung über die Vorlegung der Liste muss von den Personen und gemäß den Modalitäten unterzeichnet werden, die für die Hinterlegung der traditionellen Listenzeichen vorgesehen sind. Wurde das Listenzeichen beim Präsidium der Landesregierung hinterlegt, so wird die Erklärung über die Vorlegung der Liste von der mit der Vollmacht laut Artikel 242 Absatz 4 ausgestatteten Person unterzeichnet.[160]

2. Die Unterschriften laut Absatz 1 müssen von den Personen und gemäß den Modalitäten laut Artikel 14 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 „Dringende Maßnahmen hinsichtlich eines wirkungsvolleren Wahlablaufs" in geltender Fassung beglaubigt werden.

3. Die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission stellt im Rahmen der Überprüfung der Kandidaturen gemäß Artikel 244 Absatz 1 fest, ob die Liste entsprechend den Bestimmungen laut Absatz 1 unterzeichnet wurde, und erklärt sie für ungültig, falls dies nicht der Fall sein sollte.

Artikel 237
Vorlegung der Kandidaturen in den Gemeinden der Provinz Trient bis zu 3.000 Einwohnern

1. In den Gemeinden der Provinz Trient bis zu 3.000 Einwohnern müssen beim Amt des zuständigen Gemeindesekretärs zusammen mit der Liste der Kandidaten für den Gemeinderat und dem Arbeitsprogramm auch der Vor- und Zuname des Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters vorgelegt werden.

2. Keine Liste darf eine Anzahl von Kandidaten umfassen, die höher als die Anzahl der zu wählenden Ratsmitglieder ist oder unter drei Vierteln dieser Anzahl liegt. Enthält die Anzahl der in jeder Liste einzuschließenden Kandidaten Dezimalstellen über fünfzig, so ist diese Anzahl auf die nächsthöhere ganze Zahl aufzurunden.

3. Die mit fortlaufenden arabischen Zahlen gekennzeichneten Kandidaten müssen mit Angabe des Zu- und Vornamens, Geburtsortes und -datums sowie eventuell des Übernamens oder Vulgonamens angeführt werden.

4. Niemand darf als Kandidat für das Amt des Bürgermeisters und für das Amt eines

[160] Absatz geändert durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. i) des RG vom 1. August 2019, Nr. 3

stesso comune o in comuni diversi. In caso di elezioni al di fuori del turno elettorale generale di cui all'articolo 217, comma 1, chi già riveste la carica di sindaco in un comune non può presentarsi come candidato in altri comuni.

5. Nessuno può essere candidato alla carica di consigliere comunale in più di una lista nello stesso comune, né può presentarsi come candidato in più di un comune. In caso di elezioni al di fuori del turno elettorale generale di cui articolo 217, comma 1, chi già riveste la carica di consigliere in un comune non può presentarsi come candidato in altri comuni.

Articolo 238
Presentazione delle candidature nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano

1. Nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, presso l'ufficio del segretario comunale competente, deve essere presentata la lista dei candidati al consiglio comunale, con la specifica indicazione dei candidati che non abbiano accettato la candidatura anche per la carica di sindaco.

2. Nessuna lista può comprendere un numero di candidati inferiore a tre né superiore al numero dei componenti del consiglio, aumentato della metà. Qualora il numero dei consiglieri sia dispari, il numero massimo dei candidati è arrotondato all'unità superiore.

3. I candidati, contrassegnati da numeri arabi progressivi, devono essere elencati con l'indicazione del cognome, nome ed eventualmente del soprannome, del nome volgare o del nome del maso, luogo e data di nascita e gruppo linguistico di appartenenza o di aggregazione.

4. Nessuno può essere candidato alla carica di consigliere comunale in più di una lista nello stesso comune né può presentarsi come candidato in più di un comune. In caso di elezioni al di fuori del turno elettorale generale di cui all'articolo 217, comma 1, chi già riveste la carica di consigliere in un comune, non può presentarsi come candidato in altri comuni.

Gemeinderatsmitglieds in derselben Gemeinde oder in verschiedenen Gemeinden auftreten. Bei Wahlen außerhalb des allgemeinen Wahltermins laut Artikel 217 Absatz 1 darf eine Person, die bereits das Amt des Bürgermeisters in einer Gemeinde bekleidet, nicht als Kandidat in anderen Gemeinden antreten.

5. Niemand darf als Kandidat für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds in mehreren Listen in derselben Gemeinde aufgestellt werden oder sich in verschiedenen Gemeinden als Kandidat aufstellen lassen. Bei Wahlen außerhalb des allgemeinen Wahltermins laut Artikel 217 Absatz 1 darf eine Person, die bereits das Amt eines Gemeinderatsmitglieds in einer Gemeinde bekleidet, nicht als Kandidat in anderen Gemeinden antreten.

Artikel 238
Vorlegung der Kandidaturen in den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern

1. In den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern muss beim Amt des zuständigen Gemeindesekretärs die Liste der Kandidaten für den Gemeinderat vorgelegt werden, welche die genaue Angabe der Kandidaten enthalten muss, die eine Kandidatur auch für das Amt des Bürgermeisters nicht angenommen haben.

2. Keine Liste darf weniger als drei Kandidaten enthalten oder eine Anzahl von Kandidaten umfassen, die höher als die um die Hälfte erhöhte Anzahl der Ratsmitglieder ist. Ist die Anzahl der Ratsmitglieder ungerade, so wird die Höchstzahl der Kandidaten auf die nächsthöhere Zahl aufgerundet.

3. Die mit fortlaufenden arabischen Zahlen gekennzeichneten Kandidaten müssen mit Angabe des Zu- und Vornamens und eventuell des Übernamens, Vulgonamens oder Hofnamens sowie des Geburtsortes und -datums und der Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung angeführt werden.

4. Niemand darf als Kandidat für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds in mehreren Listen in derselben Gemeinde aufgestellt werden oder in verschiedenen Gemeinden als Kandidat antreten. Bei Wahlen außerhalb des allgemeinen Wahltermins laut Artikel 217 Absatz 1 darf eine Person, die bereits das Amt eines Gemeinderatsmitglieds in einer Gemeinde bekleidet, nicht als Kandidat in anderen Gemeinden antreten.

Articolo 239
Presentazione delle candidature nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento e nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano

1. Nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento e a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, ciascun candidato alla carica di sindaco deve dichiarare all'atto della presentazione della candidatura il collegamento con una o più liste presentate per l'elezione del consiglio comunale. La dichiarazione ha efficacia solo se convergente con analoga dichiarazione resa dai delegati delle liste interessate. Con la presentazione della candidatura alla carica di sindaco deve essere presentato anche il programma amministrativo. Nel caso in cui più liste convergano su uno stesso candidato alla carica di sindaco, tali liste devono presentare il medesimo programma amministrativo e si considerano fra di loro collegate.

2. Ogni lista di candidati per il consiglio comunale deve essere collegata con un candidato alla carica di sindaco.

3. Per i comuni della provincia di Trento, nessuna lista può comprendere un numero di candidati superiore al numero dei componenti del consiglio, né inferiore a tre quarti, con arrotondamento all'unità superiore qualora il numero dei candidati da comprendere in ogni lista contenga una cifra decimale superiore a cinquanta.

4. Per i comuni della provincia di Bolzano, nessuna lista può comprendere un numero di candidati inferiore a tre né superiore al numero dei componenti del consiglio, aumentato della metà. Qualora il numero dei consiglieri sia dispari, il numero massimo dei candidati è arrotondato all'unità superiore.

5. I candidati, contrassegnati da numeri arabi progressivi, devono essere elencati con l'indicazione del cognome, nome, luogo e data di nascita ed eventualmente del soprannome o del nome volgare e, nella provincia di Bolzano, con l'indicazione del gruppo linguistico di appartenenza o di aggregazione.

6. Nessuno può essere contemporaneamente candidato alla carica di sindaco e di consigliere comunale nello stesso comune o in comuni

Artikel 239
Vorlegung der Kandidaturen in den Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern

1. In den Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern muss jeder Kandidat für das Amt des Bürgermeisters bei der Vorlegung seiner Kandidatur die Verbindung mit einer oder mehreren Listen erklären, die für die Wahl des Gemeinderats vorgelegt wurden. Die Erklärung ist nur dann gültig, wenn sie mit gleichlautenden Erklärungen der Beauftragten der betroffenen Listen übereinstimmt. Bei der Vorlegung der Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters muss auch das Arbeitsprogramm vorgelegt werden. Schlagen mehrere Listen ein und denselben Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters vor, so müssen diese Listen dasselbe Arbeitsprogramm vorlegen und sie werden als untereinander verbunden betrachtet.

2. Jede Liste von Kandidaten für den Gemeinderat muss mit einem Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters verbunden sein.

3. In den Gemeinden der Provinz Trient darf keine Liste eine Anzahl von Kandidaten umfassen, die höher als die Anzahl der Ratsmitglieder ist oder unter drei Vierteln dieser Anzahl liegt. Enthält die Anzahl der in der Liste einzuschließenden Kandidaten Dezimalstellen über fünfzig, so ist diese Anzahl auf die nächsthöhere ganze Zahl aufzurunden.

4. In den Gemeinden der Provinz Bozen darf keine Liste weniger als drei Kandidaten enthalten oder eine Anzahl von Kandidaten umfassen, die höher als die um die Hälfte erhöhte Anzahl der Ratsmitglieder ist. Ist die Anzahl der Ratsmitglieder ungerade, so wird die Höchstzahl der Kandidaten auf die nächsthöhere Zahl aufgerundet.

5. Die mit fortlaufenden arabischen Zahlen gekennzeichneten Kandidaten müssen mit Angabe des Zu- und Vornamens, des Geburtsortes und -datums sowie eventuell des Übernamens oder Vulgonamens und in der Provinz Bozen mit Angabe der Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung angeführt werden.

6. Niemand darf gleichzeitig als Kandidat für das Amt des Bürgermeisters und für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds in derselben Gemeinde

diversi. In caso di elezioni al di fuori del turno elettorale generale di cui all'articolo 217, comma 1, chi già riveste la carica di sindaco in un comune, non può presentarsi come candidato in altri comuni.

7. Nessuno può essere candidato alla carica di consigliere comunale in più di una lista nello stesso comune né può presentarsi come candidato in più di un comune. In caso di elezioni al di fuori del turno elettorale generale di cui all'articolo 217, comma 1, chi già riveste la carica di consigliere in un comune, non può presentarsi come candidato in altri comuni.

Articolo 240

Parità di accesso tra donne e uomini alle cariche elettive in provincia di Trento[161]

1. Al fine di promuovere condizioni per la parità di accesso alle cariche elettive, le liste dei candidati devono essere formate da rappresentanti di ambo i generi.

2. In ciascuna lista di candidati nessuno dei due generi può essere rappresentato in misura superiore a due terzi del numero massimo di candidati spettanti alla medesima lista con eventuale arrotondamento all'unità superiore.

3. Fatto salvo quanto previsto dagli articoli 237, comma 3, e 239, comma 5, per le candidate può essere indicato solo il cognome da nubile o può essere aggiunto o anteposto il cognome del marito.[162]

4. In sede di esame e ammissione delle liste dei candidati, la competente commissione o sottocommissione elettorale circondariale verifica la quota dei rappresentanti di ogni genere iscritti nelle liste dei candidati. In caso di inosservanza di quanto disposto al comma 1, ricusa la lista. In caso di superamento della quota di cui al comma 2, riduce la lista al numero massimo ammesso di candidati del medesimo genere, stralciando gli ultimi nomi del genere eccedente i due terzi.

oder in verschiedenen Gemeinden auftreten. Bei Wahlen außerhalb des allgemeinen Wahltermins laut Artikel 217 Absatz 1 darf eine Person, die bereits das Amt des Bürgermeisters in einer Gemeinde bekleidet, nicht als Kandidat in anderen Gemeinden antreten.

7. Niemand darf als Kandidat für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds in mehreren Listen in derselben Gemeinde aufgestellt werden oder in verschiedenen Gemeinden als Kandidat auftreten. Bei Wahlen außerhalb des allgemeinen Wahltermins laut Artikel 217 Absatz 1 darf eine Person, die bereits das Amt eines Gemeinderatsmitglieds in einer Gemeinde bekleidet, nicht als Kandidat in anderen Gemeinden auftreten.

Artikel 240

Gleichberechtigung von Frauen und Männern beim Zugang zu Wahlämtern in der Provinz Trient[161]

1. Für die Zwecke der Gleichberechtigung beim Zugang zu Wahlämtern müssen die Kandidatenlisten Vertreter beider Geschlechter umfassen.

2. In jeder Kandidatenliste darf keines der beiden Geschlechter mit mehr als zwei Dritteln der Höchstzahl der Kandidaten vertreten sein, die einer Liste zusteht, wobei eventuell auf die nächsthöhere ganze Zahl aufgerundet wird.

3. Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 237 Absatz 3 und Artikel 239 Absatz 5 kann für die Kandidatinnen entweder nur der Geburtsname angegeben oder der Zuname des Ehegatten hinzugefügt oder vorangesetzt werden.[162]

4. Bei der Überprüfung und Zulassung der Kandidatenlisten überprüft die zuständige Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission den Anteil der Vertreter eines jeden Geschlechts in den Kandidatenlisten. Bei Nichteinhaltung der Bestimmung laut Absatz 1 weist sie die Liste zurück. Wird die Höchstzahl laut Absatz 2 überschritten, so verkürzt sie die Liste auf die höchstzulässige Anzahl von Kandidaten desselben Geschlechts, indem sie die letzten Namen des mit mehr als zwei Dritteln vertretenen Geschlechts streicht.

[161] Rubrica sostituita dall'art. 1, comma 1, lettera a), della l.r. 25 ottobre 2022, n. 6.

[162] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera b), della l.r. 25 ottobre 2022, n. 6.

[161] Titel ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 25. Oktober 2022, Nr. 6

[162] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 25. Oktober 2022, Nr. 6

Articolo 240-*bis*[163]

Parità di accesso tra donne e uomini alle cariche elettive in provincia di Bolzano

1. Al fine di promuovere condizioni per la parità di accesso alle cariche elettive, le liste dei candidati devono essere formate da rappresentanti di ambo i generi.

2. Nelle liste dei candidati nessuno dei due generi può essere rappresentato in misura superiore a due terzi, con eventuale arrotondamento all'unità superiore qualora il numero dei candidati del genere più rappresentato da comprendere nella lista contenga una cifra decimale pari o superiore a cinquanta centesimi.

3. Fatto salvo quanto previsto dagli articoli 238, comma 3, e 239, comma 5, per le candidate può essere indicato solo il cognome da nubile o può essere aggiunto o anteposto il cognome del marito.

4. In sede di esame e ammissione delle liste dei candidati, la competente commissione o sottocommissione elettorale circondariale verifica la quota dei rappresentanti di ogni genere iscritti nelle liste dei candidati. In caso di inosservanza di quanto disposto al comma 1, ricusa la relativa lista. Se una lista comprende candidati dello stesso genere in misura superiore a due terzi, i candidati del genere sovrarappresentato sono cancellati dalla lista partendo dall'ultimo candidato di detto genere. Si prescinde da tale cancellazione se per altri motivi un candidato del genere sottorappresentato non è ammesso alle elezioni dalla competente commissione o sottocommissione elettorale circondariale. Se per effetto della cancellazione il numero di candidati presenti in una lista è inferiore al numero minimo richiesto per l'ammissione, la lista è ricusata.

Articolo 241

Collegamento delle liste in provincia di Bolzano

1. Nei comuni della provincia di Bolzano, escluso il comune di Bolzano, le liste dei candidati possono collegarsi agli effetti dell'assegnazione dei seggi spettanti ai più alti resti, di cui agli articoli 284 e 285.

[163] Articolo inserito dall'art. 1, comma 2, della l.r. 25 ottobre 2022, n. 6.

Artikel 240-*bis*[163]

Gleichberechtigung von Frauen und Männern beim Zugang zu Wahlämtern in der Provinz Bozen

1. Für die Zwecke der Gleichberechtigung beim Zugang zu Wahlämtern müssen die Kandidatenlisten Vertreterinnen und Vertreter beider Geschlechter umfassen.

2. In den Kandidatenlisten darf keines der beiden Geschlechter mit mehr als zwei Drittel der Kandidaten vertreten sein, wobei eventuelle Bruchteile auf die nächste Einheit aufgerundet werden, sofern die Zahl der in die Liste aufzunehmenden Kandidaten des stärker vertretenen Geschlechts eine Dezimalzahl gleich oder größer 50 enthält.

3. Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 238 Absatz 3 und Artikel 239 Absatz 5 kann für die Kandidatinnen entweder nur der Geburtsname angegeben oder der Zuname des Ehegatten hinzugefügt oder vorangestellt werden.

4. Bei der Überprüfung und Zulassung der Kandidatenlisten überprüft die zuständige Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission den Anteil der Vertreter eines jeden Geschlechts in den Kandidatenlisten. Bei Nichteinhaltung der Bestimmungen laut Absatz 1 weist sie die entsprechende Liste zurück. Falls in einer Liste einer der Anteile höher als zwei Drittel ist, werden die Kandidaten des überrepräsentierten Geschlechts von der Liste gestrichen, beginnend beim letzten Kandidaten ebendieses Geschlechts auf der Liste. Von dieser Streichung wird abgesehen, falls ein Kandidat des unterrepräsentierten Geschlechts von der Bezirkswahlkommission bzw. der Bezirkswahlunterkommission aus anderen Gründen nicht zu den Wahlen zugelassen wird. Falls die Streichung bewirkt, dass die Zahl der Kandidaten einer Liste niedriger ist als die für die Zulassung erforderliche Mindestzahl, so wird die Liste zurückgewiesen.

Artikel 241

Listenverbindungen in der Provinz Bozen

1. In den Gemeinden der Provinz Bozen – mit Ausnahme der Gemeinde Bozen – können sich die Kandidatenlisten für die Zuteilung der Sitze an die höchsten Reststimmen gemäß Artikel 284 und 285 untereinander verbinden.

[163] Artikel eingefügt durch Art. 1 Abs. 2 des RG vom 25. Oktober 2022, Nr. 6

2. Le dichiarazioni di collegamento devono essere reciproche e, nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, escluso il comune di Bolzano, possono essere effettuate esclusivamente tra liste che appoggiano il medesimo candidato alla carica di sindaco.

Articolo 242
Modalità di presentazione delle candidature

1. Con la candidatura alla carica di sindaco e con le liste dei candidati a consigliere comunale, devono essere presentati:

a) tre esemplari del contrassegno a colori, anche figurato, contenuto in un cerchio di cm 10 di diametro e tre esemplari del medesimo contrassegno contenuto in un cerchio di cm 2 di diametro. Nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento e a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, le candidature alla carica di sindaco devono essere accompagnate dai contrassegni di tutte le liste a esse collegate;

b) il certificato, rilasciato per ogni candidato dal sindaco competente, attestante l'iscrizione nelle liste elettorali;
c) la dichiarazione di accettazione della candidatura la cui firma deve essere autenticata, secondo quanto stabilito dall'articolo 14 della legge 21 marzo 1990, n. 53 e successive modificazioni. Qualora il candidato si trovi all'estero, l'autenticazione della firma è richiesta alla autorità diplomatica o consolare. La dichiarazione di accettazione della candidatura deve contenere l'esplicita dichiarazione del candidato di non essere in alcuna delle condizioni previste dal comma 1 dell'articolo 10 del decreto legislativo 31 dicembre 2012, n. 235. La dichiarazione di accettazione della candidatura alla carica di sindaco deve contenere l'esplicita dichiarazione del candidato di non incorrere nella causa di incandidabilità prevista dall'articolo 75, comma 2. Nei comuni della provincia di Bolzano la dichiarazione di accettazione della candidatura deve essere accompagnata dal certificato di appartenenza o di aggregazione a un gruppo linguistico rilasciato ai sensi dell'articolo 20-*ter* del DPR 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni, oppure, per coloro che non hanno reso la dichiarazione di cui all'articolo 20-*ter* del DPR 26 luglio 1976, n. 752,

2. Die Erklärungen über die Listenverbindungen müssen gegenseitig sein, und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern – mit Ausnahme der Gemeinde Bozen – können sich ausschließlich Listen untereinander verbinden, die denselben Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters unterstützen.

Artikel 242
Modalitäten für die Vorlegung der Kandidaturen

1. Zusammen mit den Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters und mit den Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds ist Folgendes vorzulegen:
a) drei Ausfertigungen des Listenzeichens in Farbe, auch mit Abbildungen, in einem Kreis von 10 cm Durchmesser und drei Ausfertigungen desselben Listenzeichens in einem Kreis von 2 cm Durchmesser. In den Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern müssen den Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters die Listenzeichen sämtlicher verbundenen Listen beigelegt werden;
b) die vom zuständigen Bürgermeister für jeden Kandidaten ausgestellte Bestätigung über die Eintragung in den Wählerlisten;
c) die Erklärung über die Annahme der Kandidatur mit gemäß den Bestimmungen laut Artikel 14 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 in geltender Fassung beglaubigter Unterschrift. Befindet sich der Kandidat im Ausland, so ist die Beglaubigung der Unterschrift bei einer diplomatischen Vertretung oder einem Konsulat zu beantragen. Der Kandidat muss in der Erklärung über die Annahme der Kandidatur ausdrücklich angeben, dass für ihn keiner der Umstände laut Artikel 10 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 31. Dezember 2012, Nr. 235 zutrifft. Der Kandidat muss in der Erklärung über die Annahme der Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters ausdrücklich angeben, dass der im Artikel 75 Absatz 2 vorgesehene Nichtaufstellbarkeitsgrund auf ihn nicht zutrifft. In den Gemeinden der Provinz Bozen muss der Erklärung über die Annahme der Kandidatur außerdem die im Sinne des Artikels 20-*ter* des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung ausgestellte Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung bzw. – sofern der Kandidat keine Erklärung im

contenere una dichiarazione di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico ai fini e agli effetti del mandato elettorale. Tale dichiarazione, ovvero quanto indicato nel certificato, è irrevocabile per la durata della consiliatura. Inoltre, nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, la dichiarazione di accettazione della candidatura deve contenere l'eventuale espressa rinuncia alla candidatura alla carica di sindaco; nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento e superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, deve contenere l'indicazione della lista o delle liste collegate. Nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano ciascun candidato alla carica di sindaco deve indicare quale, tra le liste a esso collegate, deve essere considerata lista di riferimento ai fini dell'assegnazione dei seggi per il consiglio comunale;[164]

Sinne des Artikels 20-*ter* des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 abgegeben hat – eine für die Zwecke und die Wirkungen des Wahlmandats abgegebene Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung beigelegt werden. Genannte Erklärung oder Bescheinigung ist für die Dauer der Amtszeit des Gemeinderats unwiderruflich. Weiters hat die Erklärung über die Annahme der Kandidatur in den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern eventuell den ausdrücklichen Verzicht auf die Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters zu enthalten; in den Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern müssen in der Erklärung die verbundene Liste oder die verbundenen Listen angegeben werden. In den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern muss jeder Kandidat für das Amt des Bürgermeisters angeben, welche der mit ihm verbundenen Listen für die Zwecke der Zuteilung der Sitze im Gemeinderat als Bezugsliste zu betrachten ist;[164]

d) copia del programma amministrativo; per la provincia di Bolzano solo nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti;

d) eine Kopie des Arbeitsprogramms; für die Provinz Bozen nur in den Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern;

e) l'indicazione di uno o due delegati, il primo effettivo e il secondo supplente, i quali abbiano la facoltà di designare un rappresentante di lista presso ogni seggio e presso l'ufficio centrale nonché di effettuare, per i comuni della provincia di Bolzano, escluso il comune di Bolzano, le dichiarazioni di collegamento della lista ai sensi dell'articolo 241;[165]

e) die Angabe eines oder zweier Listenbeauftragten, – der erste als effektiver Listenbeauftragter und der zweite als ersetzender Listenbeauftragter – die dazu befugt sind, einen Listenvertreter für jeden Wahlsprengel und für die Hauptwahlbehörde namhaft zu machen und – für die Gemeinden der Provinz Bozen mit Ausnahme der Gemeinde Bozen – die Erklärungen über die Listenverbindungen laut Artikel 241 abzugeben;[165]

f) nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento e a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano con le liste dei candidati devono essere presentate le dichiarazioni di collegamento con un candidato alla carica di sindaco; le stesse devono essere convergenti con l'analoga dichiarazione rilasciata dal candidato medesimo.

f) in den Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern müssen zusammen mit den Kandidatenlisten die Erklärungen über die Verbindung mit einem Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters vorgelegt werden; diese müssen mit der entsprechenden Erklärung des jeweiligen Kandidaten übereinstimmen.

[164] Lettera modificata dall'art. 3, comma 1, della l.r. 19 novembre 2024, n. 4.

[165] Lettera modificata dall'art. 1, comma 1, lettera f), della l.r. 20 dicembre 2024, n. 5.

[164] Buchstabe geändert durch Art. 3 Abs. 1 des RG vom 19. November 2024, Nr. 4

[165] Buchstabe geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. f) des Regionalgesetzes vom 20. Dezember 2024, Nr. 5

2. Le dichiarazioni di collegamento di cui all'articolo 241 possono essere presentate alla commissione o sottocommissione elettorale circondariale entro le ore 9.00 del giorno successivo alla scadenza del termine per la presentazione delle liste.

3. Le designazioni e le dichiarazioni devono essere fatte per iscritto e la firma dei delegati deve essere autenticata dai soggetti indicati dall'articolo 14 della legge 21 marzo 1990, n. 53 e successive modificazioni.

4. Le liste e gli allegati devono essere presentati nelle ore d'ufficio nel periodo compreso tra il trentasettesimo giorno e le ore 12.00 del trentatreesimo giorno antecedente quello della votazione, domenica esclusa. Le liste accompagnate da contrassegni identici a quelli depositati presso la giunta provinciale devono essere presentate da persona munita di delega, rilasciata da uno o più dirigenti regionali o provinciali del partito o del raggruppamento politico che ha depositato il contrassegno, con la contestuale attestazione del presidente della provincia dalla quale risulti che i predetti dirigenti sono autorizzati a rilasciare le deleghe per la presentazione delle liste medesime.

5. Il segretario comunale o il dipendente comunale da lui delegato rilascia ricevuta degli atti presentati, indicando il giorno, l'ora e il numero progressivo della presentazione e provvede a rimetterli, nel pomeriggio del trentatreesimo giorno antecedente quello della votazione, alla commissione o sottocommissione elettorale circondariale competente per territorio.

Articolo 243
Delegati
e rappresentanti di lista

1. La commissione elettorale circondariale o sottocommissione elettorale circondariale trasmette al sindaco, entro le ore 12.00 del venerdì precedente la votazione, l'elenco nominativo dei delegati di cui alla lettera e) dell'articolo 242.

2. Le designazioni dei rappresentanti di lista previste dalla lettera e) dell'articolo 242 vanno consegnate, entro le ore 12.00 del sabato precedente la votazione, al sindaco che ne cura la trasmissione ai presidenti delle sezioni elettorali, oppure direttamente ai singoli presidenti il sabato pomeriggio o la mattina stessa dell'elezione, purché prima dell'inizio delle operazioni.

2. Die Erklärungen über die Listenverbindungen laut Artikel 241 können bei der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission bis spätestens 9.00 Uhr des Tages nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Listen eingereicht werden.

3. Die Namhaftmachungen und die Erklärungen müssen schriftlich erfolgen und die Unterschrift der Listenbeauftragten muss von den im Artikel 14 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 in geltender Fassung angeführten Personen beglaubigt werden.

4. Die Listen und die Beilagen müssen während der Amtsstunden zwischen dem siebenunddreißigsten Tag und 12.00 Uhr des dreiunddreißigsten Tages vor dem Wahltag, mit Ausschluss des Sonntags, vorgelegt werden. Die Listen, denen Listenzeichen beiliegen, die mit den bei der Landesregierung hinterlegten Listenzeichen identisch sind, müssen von einer Person vorgelegt werden, die mit einer von einem oder mehreren Regional- oder Landesleitern der Partei oder der politischen Gruppe, die das Listenzeichen hinterlegt hat, erteilten Vollmacht ausgestattet ist, und zwar zusammen mit der vom jeweiligen Landeshauptmann ausgestellten Bestätigung, dass genannte Leiter zur Erteilung der Vollmachten für die Vorlegung der Listen ermächtigt sind.

5. Der Gemeindesekretär oder der von ihm bevollmächtigte Gemeindebedienstete stellt eine Bestätigung über den Empfang der vorgelegten Dokumente mit Angabe des Tages, der Uhrzeit und der fortlaufenden Nummer der Vorlegung aus und übermittelt diese am Nachmittag des dreiunddreißigsten Tages vor dem Wahltag an die gebietsmäßig zuständige Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission.

Artikel 243
Listenbeauftragte
und Listenvertreter

1. Die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission übermittelt dem Bürgermeister bis spätestens 12.00 Uhr des Freitags vor dem Wahltag das Namensverzeichnis der Listenbeauftragten laut Artikel 242 Buchstabe e).

2. Die Namhaftmachungen der Listenvertreter laut Artikel 242 Buchstabe e) müssen bis spätestens 12.00 Uhr des Samstags vor dem Wahltag dem Bürgermeister übergeben werden, der sie an die Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden weiterleitet bzw. am Samstagnachmittag oder am Morgen des Wahltags – jedoch vor Beginn der Wahlhandlungen – direkt den einzelnen Vorsitzenden übergibt.

2-*bis*. Le designazioni possono essere comunicate entro il giovedì precedente l'elezione anche mediante posta elettronica certificata al segretario del comune, che ne dovrà curare la trasmissione ai presidenti delle sezioni elettorali.[166]

Articolo 244

Commissione o sottocommissione elettorale circondariale – Esame e ammissione delle candidature

1. La commissione o sottocommissione elettorale circondariale, entro il terzo giorno successivo all'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature:

a) per i comuni della provincia di Trento effettua gli adempimenti previsti dall'articolo 240, comma 4, e ricusa le liste qualora, per effetto della riduzione, il numero dei candidati sia inferiore al numero minimo richiesto per la loro ammissione;[167]

a-*bis*) per i comuni della provincia di Bolzano effettua gli adempimenti previsti dall'articolo 240-*bis*, comma 4, e ricusa le liste qualora, per effetto della riduzione, il numero dei candidati sia inferiore al numero minimo richiesto per la loro ammissione;[168]

b) verifica che le liste dei candidati alla carica di consigliere comunale siano sottoscritte dal numero richiesto di elettori, eliminandole se non lo sono;

c) ricusa le candidature alla carica di sindaco e cancella dalle liste i nomi dei candidati alla carica di consigliere comunale nel caso sia accertata la sussistenza a loro carico di alcuna delle condizioni previste dal comma 1 dell'articolo 10 del decreto legislativo 31 dicembre 2012, n. 235 o qualora, in riferimento agli stessi, manchi ovvero sia incompleta la dichiarazione di accettazione prescritta dall'articolo 242, integrata per i comuni della provincia di Bolzano dal certificato o dalla dichiarazione di appartenenza o di aggregazione a un gruppo linguistico. Ricusa altresì le candidature alla carica di sindaco e cancella

[166] Comma aggiunto dall'art. 1, comma 1, lettera t), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5.

[167] Lettera modificata dall'art. 2, comma 1, lettera a), della l.r. 25 ottobre 2022, n. 6.

[168] Lettera inserita dall'art. 2, comma 1, lettera b), della l.r. 25 ottobre 2022, n. 6.

2-*bis*. Die Namhaftmachungen können bis zum Donnerstag vor dem Wahltag auch mittels zertifizierter elektronischer Post dem Gemeindesekretär mitgeteilt werden, der sie an die Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden weiterleitet.[166]

Artikel 244

Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission – Überprüfung und Zulassung der Kandidaturen

1. Die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission nimmt innerhalb des dritten Tages nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Kandidaturen Folgendes vor:

a) Für die Gemeinden der Provinz Trient führt sie die im Artikel 240 Absatz 4 vorgesehenen Amtshandlungen durch und weist die Listen zurück, wenn infolge der Kürzung die Zahl der Kandidaten niedriger als die für die Zulassung erforderliche Mindestzahl ist;[167]

a-*bis*) für die Gemeinden der Provinz Bozen führt sie die im Artikel 240-*bis* Absatz 4 vorgesehenen Amtshandlungen durch und weist die Listen zurück, falls die Zahl der Kandidaten infolge der Streichung niedriger ist, als die für die Zulassung erforderliche Mindestzahl;[168]

b) sie überprüft, ob die Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds von der vorgeschriebenen Anzahl Wahlberechtigter unterschrieben wurden, und weist die Listen zurück, für die dies nicht zutrifft;

c) sie weist die Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters zurück und streicht die Namen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds aus den Listen, wenn festgestellt wird, dass für sie einer der Umstände laut Artikel 10 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 31. Dezember 2012, Nr. 235 zutrifft, bzw. wenn für die betreffende Person die Annahmeerklärung laut Artikel 242 – der für die Gemeinden der Provinz Bozen außerdem die Bescheinigung oder die Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder –angliederung beizulegen ist – fehlt oder unvollständig ist. Sie weist ferner

[166] Absatz hinzugefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. t) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5

[167] Buchstabe geändert durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. a) des RG vom 25. Oktober 2022, Nr. 6

[168] Buchstabe eingefügt durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. b) des RG vom 25. Oktober 2022, Nr. 6

dalle liste i nomi dei candidati alla carica di consigliere comunale qualora manchi il certificato di iscrizione nelle liste elettorali;

c-*bis*) ricusa le candidature alla carica di sindaco qualora accerti la sussistenza della causa di incandidabilità prevista dall'articolo 75, comma 2;[169]

d) ricusa i contrassegni presentati da parte di chi non ha titolo, che siano identici o che si possano facilmente confondere con quelli notoriamente usati da altri partiti o gruppi politici, ovvero che riproducano simboli o elementi caratterizzanti di simboli che, per essere usati tradizionalmente da partiti o gruppi politici presenti in consiglio provinciale, possano trarre in errore l'elettore; ricusa altresì i contrassegni identici o facilmente confondibili con quelli depositati presso la presidenza della provincia o con quelli presentati in precedenza oppure riproducenti immagini o soggetti religiosi; in tali casi la commissione o sottocommissione assegna un termine non superiore a ventiquattro ore per la presentazione di un nuovo contrassegno;

e) accerta che le liste accompagnate da contrassegni identici a quelli depositati presso la giunta provinciale siano state presentate da persone munite di delega rilasciata da uno o più dirigenti regionali o provinciali del partito o gruppo politico che ha depositato il contrassegno, con la prescritta attestazione del presidente della provincia, ricusando quelle liste per le quali manca tale requisito;

f) cancella i nomi dei candidati già compresi in liste presentate in precedenza o che, in caso di elezioni al di fuori del turno elettorale generale, rivestono già la carica di sindaco o di consigliere in altro comune;

g) ricusa le liste che contengono un numero di candidati inferiore al minimo prescritto e riduce quelle che contengono un numero di candidati superiore al massimo consentito, cancellando gli ultimi nomi;

[169] Lettera inserita dall'art. 4, comma 1, della l.r. 19 novembre 2024, n. 4.

die Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters zurück und streicht die Namen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds aus den Listen, wenn die Bestätigung über die Eintragung in den Wählerlisten fehlt;

c-*bis*) sie weist die Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters zurück, wenn der im Artikel 75 Absatz 2 vorgesehene Nichtaufstellbarkeitsgrund festgestellt wird;[169]

d) sie weist die Listenzeichen zurück, die von nicht berechtigten Personen vorgelegt wurden, sowie solche, die mit den bekanntlich von anderen Parteien oder politischen Gruppen verwendeten Listenzeichen identisch sind oder leicht verwechselt werden können bzw. die Symbole oder Bestandteile enthalten, die für Symbole kennzeichnend sind, welche traditionell von im Landtag vertretenen Parteien oder politischen Gruppen verwendet werden und somit die Wahlberechtigten irreführen können; außerdem weist sie die Listenzeichen zurück, die mit Listenzeichen identisch oder verwechselbar sind, die beim Präsidium der Landesregierung hinterlegt bzw. bereits vorgelegt wurden oder die religiöse Symbole oder Gegenstände wiedergeben; in diesen Fällen gewährt die Kommission bzw. Unterkommission eine Frist von höchstens vierundzwanzig Stunden für die Vorlegung eines neuen Listenzeichens;

e) sie stellt fest, ob die Listen, deren Listenzeichen mit den bei der Landesregierung hinterlegten identisch sind, von Personen vorgelegt wurden, die mit einer von einem oder mehreren Regional- oder Landesleitern der Partei oder der politischen Gruppe, die das Listenzeichen hinterlegt hat, ausgestellten Vollmacht und mit der vorgeschriebenen Bestätigung des jeweiligen Landeshauptmanns ausgestattet sind, und weist die Listen zurück, für die dies nicht zutrifft;

f) sie streicht die Namen der Kandidaten, die bereits in anderen vorher vorgelegten Listen enthalten sind oder – bei Wahlen außerhalb des allgemeinen Wahltermins – bereits in einer anderen Gemeinde das Amt des Bürgermeisters oder eines Gemeinderatsmitglieds bekleiden;

g) sie weist die Listen zurück, deren Kandidatenzahl unter der vorgeschriebenen Mindestzahl liegt, und verkürzt durch Streichung der letzten Namen die Listen, deren Kandidatenzahl die zugelassene Höchstzahl überschreitet;

[169] Buchstabe eingefügt durch Art. 4 Abs. 1 des RG vom 19. November 2024, Nr. 4

h) ricusa le candidature alla carica di sindaco che non contengano l'indicazione della lista o delle liste collegate oppure l'indicazione delle liste di riferimento ai sensi dell'articolo 242, comma 1, lettera c);

i) ricusa le liste che non presentano candidature alla carica di sindaco o non hanno dichiarato di collegarsi ad altra candidatura ai sensi dell'articolo 239, ad eccezione delle liste presentate nei comuni fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano;

l) cancella dalla lista dei candidati alla carica di consigliere comunale il nominativo del candidato alla carica di sindaco eventualmente compreso nella lista medesima.

2. La ricusazione della candidatura alla carica di sindaco comporta la ricusazione dell'unica lista o di tutte le liste a essa collegate. La ricusazione dell'unica lista o di tutte le liste collegate a una candidatura alla carica di sindaco comporta la ricusazione della candidatura medesima.

3. La commissione o sottocommissione elettorale circondariale verifica se le dichiarazioni di collegamento presentate ai sensi dell'articolo 241 siano reciproche ed esclude dal gruppo di liste collegate quelle che manchino di tale requisito. Per i comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, verifica inoltre che i collegamenti eventualmente effettuati ai sensi e per i fini di cui all'articolo 241 siano effettuati esclusivamente tra liste che appoggiano il medesimo candidato alla carica di sindaco, escludendo quelle che manchino di tale requisito.

4. Il delegato di ciascuna lista può prendere cognizione, entro il terzo giorno successivo all'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature, delle contestazioni fatte dalla commissione o sottocommissione elettorale circondariale e delle modificazioni da questa apportate alla lista.

5. La commissione o sottocommissione elettorale circondariale si riconvoca entro le ore 9.00 del quarto giorno successivo per udire eventualmente i delegati delle liste contestate o modificate, ammettere nuovi documenti al fine di sanare mere irregolarità o errori materiali

h) sie weist die Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters zurück, die keine Angabe über die verbundene Liste oder die verbundenen Listen bzw. keine Angabe über die Bezugslisten laut Artikel 242 Absatz 1 Buchstabe c) enthalten;

i) sie weist die Listen zurück, die keine Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters vorlegen oder keine Verbindung mit einer anderen Kandidatur gemäß Artikel 239 erklärt haben, mit Ausnahme der in den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern vorgelegten Listen;

l) sie streicht aus der Liste der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds den Namen des Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters, der eventuell in derselben Liste enthalten ist.

2. Die Zurückweisung der Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters zieht die Zurückweisung der einzigen damit verbundenen Liste bzw. sämtlicher damit verbundenen Listen nach sich. Die Zurückweisung der einzigen mit einer Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters verbundenen Liste bzw. sämtlicher damit verbundenen Listen hat die Zurückweisung der Kandidatur zur Folge.

3. Die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission überprüft, ob die im Sinne des Artikels 241 vorgelegten Erklärungen über die Listenverbindungen gegenseitig sind, und schließt von der Gruppe der verbundenen Listen die Listen aus, die diese Voraussetzung nicht erfüllen. Für die Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern überprüft sie außerdem, ob die eventuell im Sinne und für die Zwecke laut Artikel 241 eingegangenen Listenverbindungen ausschließlich von den Listen vorgenommen wurden, die denselben Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters unterstützen, und schließt von der Gruppe der verbundenen Listen die Listen aus, die diese Voraussetzung nicht erfüllen.

4. Jeder Listenbeauftragte kann bis zum dritten Tag nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Kandidaturen von den Beanstandungen der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission und von den Änderungen Kenntnis nehmen, die von dieser an der Liste vorgenommen wurden.

5. Die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission tritt binnen 9.00 Uhr des vierten darauf folgenden Tages zusammen, um eventuell die Listenbeauftragten der beanstandeten oder abgeänderten Listen anzuhören, neue Dokumente zum einzigen Zweck der Behebung von

contenuti nella documentazione di cui all'articolo 242 e accettare nuovi contrassegni; seduta stante delibera sulle modificazioni eseguite.

6. Dopo l'approvazione definitiva di tutte le candidature di ogni singolo comune, la commissione o sottocommissione elettorale circondariale stabilisce, mediante sorteggio, l'ordine delle candidature alla carica di sindaco e delle liste dei candidati per il consiglio comunale. Con riferimento ai comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento e ai comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, il sorteggio è effettuato fra le liste per il consiglio comunale. Con riferimento ai comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento e ai comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, il sorteggio avviene separatamente per le candidature alla carica di sindaco e per le liste dei candidati a consigliere comunale.

7. Alle operazioni di sorteggio possono partecipare, qualora lo richiedano, i delegati delle liste presentate.

8. L'ordine delle liste dei candidati per il consiglio comunale è stabilito mediante un sorteggio numerico a prescindere dall'ordine delle candidature alla carica di sindaco. Dopo aver effettuato le suddette operazioni di sorteggio tra le liste, la commissione o sottocommissione elettorale circondariale rinumera tutte le liste partendo dalla lista o dal gruppo di liste collegate al candidato alla carica di sindaco sorteggiato con il numero più basso, per finire con la lista o il gruppo di liste collegate con il candidato alla carica di sindaco con il numero più alto, considerando all'interno di ciascun gruppo di liste collegate l'ordine risultante dal predetto sorteggio. Ciò determina il numero d'ordine di sorteggio definitivo delle liste dei candidati.[170]

9. Le decisioni della commissione o sottocommissione elettorale circondariale sono definitive e vengono comunicate per conoscenza anche al commissario del governo.

Unregelmäßigkeiten oder sachlichen Fehlern in den Unterlagen laut Artikel 242 dieses Gesetzes zuzulassen und neue Listenzeichen anzunehmen; sie beschließt sofort über die vorgenommenen Änderungen.

6. Nach der endgültigen Genehmigung sämtlicher Kandidaturen jeder einzelnen Gemeinde legt die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission durch Auslosung die Reihenfolge der Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters und der Kandidatenlisten für den Gemeinderat fest. Für die Gemeinden der Provinz Trient bis zu 3.000 Einwohnern und für die Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern erfolgt die Auslosung unter den Listen für den Gemeinderat. Für die Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern und für die Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern erfolgt die Auslosung getrennt für die Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters und für die Kandidatenlisten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds.

7. Der Auslosung können auf Antrag die Beauftragten der vorgelegten Listen beiwohnen.

8. Die Reihenfolge der Kandidatenlisten für den Gemeinderat wird durch numerische Auslosung ungeachtet der Reihenfolge der Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters festgelegt. Nach der Auslosung der Listen nummeriert die Bezirks-wahlkommission bzw. die Bezirks-wahlunter-kommission alle Listen neu, angefangen von der Liste oder Listengruppe, die mit dem mit der niedrigsten Nummer ausgelosten Bürgermeister-kandidaten verbunden ist, bis zur Liste oder Listengruppe, die mit dem Bürgermeisterkandidaten mit der höchsten Nummer verbunden ist, wobei innerhalb jeder Listengruppe die sich aus der genannten Auslosung ergebende Reihenfolge berücksichtigt wird. Daraus ergibt sich die endgültige Reihenfolge der Auslosung der Kandidatenlisten.[170]

9. Die Entscheidungen der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission sind endgültig und werden auch dem Regierungskommissär zur Kenntnisnahme mitgeteilt.

[170] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera f), della l.r. 20 luglio 2026, n. 3.

[170] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. f) des RG vom 20. Juli 2026, Nr. 3

Articolo 245
Pubblicazione del manifesto delle candidature

1. Le decisioni di cui all'articolo 244 devono essere immediatamente comunicate all'ufficio elettorale della regione per la preparazione del manifesto di cui all'articolo 234, comma 1, lettera d).

2. Per i comuni della provincia di Trento con popolazione fino a 3.000 abitanti il manifesto deve contenere il contrassegno di lista con il cognome, nome, luogo e data di nascita del candidato alla carica di sindaco; a seguire, in senso verticale, il cognome, nome, luogo e data di nascita dei candidati alla carica di consigliere comunale.

3. Per i comuni della provincia di Trento con popolazione superiore a 3.000 abitanti e per i comuni della provincia di Bolzano con popolazione superiore a 15.000 abitanti il manifesto delle candidature deve contenere il cognome, nome, luogo e data di nascita di ogni candidato alla carica di sindaco nonché i contrassegni delle liste collegate e il cognome, nome, luogo e data di nascita di ogni candidato alla carica di consigliere comunale. Per i comuni della provincia di Bolzano devono inoltre essere indicati il gruppo linguistico di appartenenza o di aggregazione di ciascun candidato e i collegamenti di lista di cui all'articolo 241.

4. Per i comuni della provincia di Bolzano con popolazione fino a 15.000 abitanti il manifesto deve contenere il contrassegno di lista, il cognome, nome, luogo e data di nascita dei candidati alla carica di sindaco e consigliere comunale; a seguire, il cognome, nome, luogo e data di nascita dei candidati alla sola carica di consigliere. Devono inoltre essere indicati il gruppo linguistico di appartenenza o di aggregazione di ciascun candidato e i collegamenti di lista di cui all'articolo 241.

5. I manifesti di cui ai commi 2, 3 e 4 sono tempestivamente trasmessi al sindaco:

a) in formato digitale per la pubblicazione all'albo telematico da effettuarsi non oltre l'ottavo giorno antecedente quello di votazione ai fini della pubblicità legale e fino alla convalida degli eletti;
b) in formato cartaceo in congruo numero per l'affissione in luoghi pubblici e per le finalità di cui all'articolo 234, comma 1,

Artikel 245
Veröffentlichung des Plakats mit den Kandidaturen

1. Die Entscheidungen laut Artikel 244 müssen dem Wahlamt der Region für die Vorbereitung des Plakats laut Artikel 234 Absatz 1 Buchstabe d) unverzüglich mitgeteilt werden.

2. Für die Gemeinden der Provinz Trient bis zu 3.000 Einwohnern muss das Plakat das Listenzeichen mit Zunamen, Vornamen, Geburtsort und Geburtsdatum des Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und senkrecht darunter Zunamen, Vornamen, Geburtsort und Geburtsdatum der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds anführen.

3. Für die Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern und für die Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern muss das Plakat mit den Kandidaturen den Zunamen, den Vornamen, den Geburtsort und das Geburtsdatum eines jeden Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters sowie die Listenzeichen der verbundenen Listen und den Zunamen, den Vornamen, den Geburtsort und das Geburtsdatum eines jeden Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmiglieds anführen. Für die Gemeinden der Provinz Bozen müssen außerdem die Sprachgruppenzugehörigkeit oder –angliederung eines jeden Kandidaten und die Listenverbindungen laut Artikel 241 angeführt werden.

4. Für die Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern muss das Plakat das Listenzeichen, den Zunamen, den Vornamen, den Geburtsort und das Geburtsdatum der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds und darunter den Zunamen, den Vornamen, den Geburtsort und das Geburtsdatum der Kandidaten, die nur für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds antreten, anführen. Außerdem müssen die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung eines jeden Kandidaten und die Listenverbindungen laut Artikel 241 angeführt werden.

5. Die Plakate laut den Absätzen 2, 3 und 4 sind unverzüglich dem Bürgermeister in folgender Form zu übermitteln:

a) digital für die Veröffentlichung auf der digitalen Amtstafel, die spätestens am achten Tag vor dem Wahltag zur gesetzlichen Bekanntmachung und bis zur Bestätigung der Gewählten zu erfolgen hat;
b) in Papierform in angemessener Zahl für den Anschlag an öffentlichen Orten und zu den Zwecken laut Artikel 234 Absatz 1

lettera d).[171]

Articolo 246
Stampa delle schede

1. L'ufficio elettorale della regione provvede alla stampa delle schede sulla base delle decisioni di cui all'articolo 244. La stampa delle schede è accompagnata dalle speciali misure di sicurezza disposte in occasione delle elezioni politiche per l'analogo servizio.

2. Nei comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento le schede elettorali riportano a fianco del contrassegno il nominativo del relativo candidato alla carica di sindaco. I contrassegni sono disposti in progressione verticale, secondo l'ordine stabilito mediante sorteggio dalla commissione o sottocommissione elettorale circondariale. Le schede avranno le caratteristiche di cui all'allegato D.

3. Nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento, le schede elettorali riportano il nominativo del candidato alla carica di sindaco con a fianco i contrassegni della lista o delle liste collegate ammesse per l'elezione del consiglio comunale e lo spazio per l'espressione del voto di preferenza, secondo le caratteristiche di cui all'allegato E. I nominativi dei candidati alla carica di sindaco sono disposti in progressione verticale, secondo l'ordine stabilito mediante sorteggio dalla commissione o sottocommissione elettorale circondariale; i contrassegni della lista o delle liste collegate sono disposti in progressione verticale, secondo l'ordine stabilito mediante sorteggio dalla commissione o sottocommissione elettorale circondariale.

4. Nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, le schede per l'elezione del sindaco riportano lo spazio per l'espressione del voto, secondo le caratteristiche di cui all'allegato F. Le schede per l'elezione del consiglio comunale riportano i contrassegni di lista in progressione verticale, secondo l'ordine stabilito mediante sorteggio dalla commissione o sottocommissione elettorale circondariale, e lo spazio per l'espressione del voto di preferenza, secondo le caratteristiche di cui all'allegato F.

[171] Comma sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera g), della l.r. 20 luglio 2026, n. 3.

Buchstabe d).[171]

Artikel 246
Druck der Stimmzettel

1. Das Wahlamt der Region veranlasst den Druck der Stimmzettel auf der Grundlage der Entscheidungen laut Artikel 244. Der Druck der Stimmzettel erfolgt unter Beachtung der besonderen Sicherheitsmaßnahmen, die anlässlich der Parlamentswahlen für den gleichen Dienst vorgesehen sind.

2. In den Gemeinden der Provinz Trient bis zu 3.000 Einwohnern enthalten die Stimmzettel die Listenzeichen und daneben den Namen des entsprechenden Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters. Die Listenzeichen werden in der durch Auslosung seitens der Bezirkswahlkommission bzw. der Bezirkswahlunterkommission festgelegten Reihenfolge vertikal angeführt. Die Stimmzettel entsprechen dem Muster laut Anlage D.

3. In den Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern enthalten die Stimmzettel den Namen des Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und daneben das Listenzeichen der verbundenen Liste bzw. die Listenzeichen der verbundenen Listen, die zur Gemeinderatswahl zugelassen sind, sowie das Feld für die Abgabe der Vorzugsstimme gemäß dem Muster laut Anlage E. Die Namen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters sind in der durch Auslosung seitens der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission festgelegten Reihenfolge vertikal angeführt; das Listenzeichen der verbundenen Liste bzw. die Listenzeichen der verbundenen Listen sind in der durch Auslosung seitens der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission festgelegten Reihenfolge vertikal angeführt.

4. In den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern enthalten die Stimmzettel für die Wahl des Bürgermeisters das Feld für die Stimmabgabe gemäß dem Muster laut Anlage F. Auf den Stimmzetteln für die Wahl des Gemeinderats sind die Listenzeichen in der durch Auslosung seitens der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission festgelegten Reihenfolge sowie das entsprechende Feld für die Abgabe der Vorzugsstimme gemäß dem Muster laut Anlage F vertikal angeführt.

[171] Absatz ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. g) des RG vom 20. Juli 2026, Nr. 3

5. Nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, le schede elettorali riportano i nominativi dei candidati alla carica di sindaco con a fianco i contrassegni della lista o delle liste collegate ammesse per l'elezione del consiglio comunale e lo spazio per l'espressione del voto di preferenza, secondo le caratteristiche di cui all'allegato G.

6. Le schede per il secondo turno di votazione sono quelle di cui all'allegato H per i comuni della provincia di Trento e all'allegato I per i comuni della provincia di Bolzano.

Articolo 247
Sospensione delle elezioni per insufficienza del numero dei candidati

1. Le elezioni non hanno luogo qualora non sia presentata nessuna candidatura alla carica di sindaco. Nei comuni della provincia di Bolzano, le elezioni non hanno luogo altresì quando il numero complessivo dei candidati compresi nelle liste presentate e ammesse non sia superiore alla metà del numero dei consiglieri da eleggere nel comune.

2. Ove si verifichi taluno dei casi previsti dal comma 1 il presidente della commissione o sottocommissione elettorale circondariale ne dà immediatamente notizia al presidente della regione al quale, inoltre, rimette subito copia del relativo verbale.

3. Il presidente della regione dà notizia agli elettori dell'avvenuta sospensione delle elezioni mediante avviso da pubblicarsi a cura del sindaco entro 5 giorni dalla decisione della commissione o sottocommissione elettorale circondariale.

4. Le elezioni si terranno nel primo turno elettorale utile previsto dall'articolo 217.[172]

CAPO II
VOTAZIONE

Articolo 248
Sala della votazione – Caratteristiche e arredamento

1. La sala della votazione, in cui una sola porta d'ingresso può essere aperta, deve essere

[172] Comma sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera u), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5.

5. In den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern enthalten die Stimmzettel die Namen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und daneben das Listenzeichen der verbundenen Liste bzw. die Listenzeichen der verbundenen Listen, die zur Gemeinderatswahl zugelassen sind, sowie das Feld für die Abgabe der Vorzugsstimme gemäß dem Muster laut Anlage G.

6. Die Stimmzettel für den zweiten Wahlgang sind die laut Anlage H für die Gemeinden der Provinz Trient und die laut Anlage I für die Gemeinden der Provinz Bozen.

Artikel 247
Aufschub der Wahl wegen ungenügender Kandidatenzahl

1. Die Wahl findet nicht statt, wenn keine Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters vorgelegt wurde. In den Gemeinden der Provinz Bozen findet die Wahl außerdem nicht statt, wenn die Gesamtanzahl der Kandidaten auf den vorgelegten und zugelassenen Listen die Anzahl der in der Gemeinde zu wählenden Ratsmitglieder nicht um die Hälfte überschreitet.

2. Tritt einer der Fälle laut Absatz 1 ein, so informiert der Vorsitzende der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission unverzüglich den Präsidenten der Region und übermittelt ihm sofort eine Kopie der entsprechenden Niederschrift.

3. Der Präsident der Region informiert die Wahlberechtigten über den Aufschub der Wahl durch Bekanntmachung, die vom Bürgermeister innerhalb von 5 Tagen nach der Entscheidung der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission zu veröffentlichen ist.

4. Die Wahl findet zum ersten fälligen Wahltermin laut Artikel 217 statt.[172]

II. KAPITEL
STIMMABGABE

Artikel 248
Wahllokal – Beschaffenheit und Einrichtung

1. Das Wahllokal, das nur einen zugänglichen Eingang haben darf, muss durch eine stabile

[172] Absatz ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. u) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5

divisa in due compartimenti da un solido tramezzo con un'apertura nel mezzo per il passaggio.

2. Nel compartimento destinato all'ufficio elettorale, gli elettori possono entrare solo per votare e trattenersi solo per il tempo strettamente necessario.

3. Ogni sala deve avere da due a quattro cabine, collocate in maniera da rimanere isolate e a conveniente distanza dal tavolo dell'ufficio e dal tramezzo, e munite di un riparo che assicuri la segretezza del voto.

4. Le porte e le finestre che si trovano nelle pareti adiacenti alla cabina, a una distanza minore di due metri, devono essere chiuse in modo da impedire la vista e ogni comunicazione dall'esterno.

5. Nella sala della votazione o in quella di accesso alla medesima devono essere affissi i manifesti con le liste dei candidati, un manifesto recante le principali norme per la votazione e un manifesto indicante le principali sanzioni penali previste dal testo unico 16 maggio 1960, n. 570 e successive modificazioni.

Articolo 249

Ordine pubblico – Competenze del presidente del seggio

1. Il presidente della sezione è incaricato della polizia dell'adunanza e a tale effetto egli può disporre degli agenti della forza pubblica e delle forze armate per fare espellere o arrestare coloro che disturbino il regolare procedimento delle operazioni elettorali o commettano reato.

2. La forza pubblica non può, senza la richiesta del presidente, entrare nella sala della votazione; però in caso di tumulti o disordini nel locale in cui si vota o nelle immediate vicinanze, gli ufficiali di polizia giudiziaria possono, anche senza richiesta del presidente, entrare nella sala della votazione e farsi assistere dalla forza pubblica.

3. Hanno pure accesso nella sala gli ufficiali giudiziari per notificare al presidente proteste o reclami relativi alle operazioni di sezione.

4. Il presidente può, di sua iniziativa, e deve, qualora due scrutatori ne facciano richiesta, disporre che la forza pubblica entri e resti nella sala della votazione, anche prima che comincino le operazioni elettorali.

5. Le autorità civili e i comandanti militari

Trennwand – mit einer Durchgangsöffnung in der Mitte – in zwei Bereiche geteilt werden.

2. In dem für die Sprengelwahlbehörde bestimmten Bereich dürfen die Wähler nur für die Stimmabgabe eintreten und sich dort nur für die unbedingt notwendige Zeit aufhalten.

3. Jedes Wahllokal muss mit zwei bis vier Wahlkabinen ausgestattet sein, die voneinander abgetrennt und in angemessener Entfernung vom Amtstisch und von der Zwischenwand aufzustellen sind und so abgeschirmt sein müssen, dass sie das Wahlgeheimnis gewährleisten.

4. Türen und Fenster, die weniger als zwei Meter von den Wänden der Wahlkabinen entfernt sind, müssen so geschlossen werden, dass jede Sicht und Verbindung von außen verhindert wird.

5. Im Wahllokal oder im Vorraum müssen die Plakate mit den Kandidatenlisten, ein Plakat mit den wichtigsten Wahlbestimmungen und ein Plakat mit den wichtigsten Strafbestimmungen laut Einheitstext vom 16. Mai 1960, Nr. 570 in geltender Fassung angeschlagen sein.

Artikel 249

Öffentliche Ordnung – Befugnisse des Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörde

1. Der Vorsitzende der Sprengelwahlbehörde übt die Polizeigewalt im Wahllokal aus und kann kraft dieser über die Angehörigen der Sicherheitskräfte und der Streitkräfte verfügen, um die Personen entfernen oder verhaften zu lassen, die den ordnungsgemäßen Verlauf der Wahlhandlungen stören oder eine strafbare Handlung begehen.

2. Die Sicherheitskräfte dürfen ohne Aufforderung des Vorsitzenden das Wahllokal nicht betreten; im Falle von Aufruhr oder Unruhen im Wahllokal oder in dessen unmittelbarer Nähe können die Beamten der Gerichtspolizei jedoch auch ohne Aufforderung seitens des Vorsitzenden das Wahllokal betreten und sich von den Sicherheitskräften unterstützen lassen.

3. Zum Wahllokal haben ferner die Gerichtsbeamten Zutritt, um dem Vorsitzenden Einsprüche oder Beschwerden in Bezug auf die Wahlhandlungen zuzustellen.

4. Der Vorsitzende kann aus eigener Initiative – bzw. muss, wenn zwei Stimmenzähler es beantragen – verfügen, dass die Sicherheitskräfte auch vor Beginn der Wahlhandlungen das Wahllokal betreten und dort verbleiben.

5. Die Zivilbehörden und die Militärbe-

sono tenuti ad ottemperare alle richieste del presidente, anche per assicurare preventivamente il libero accesso degli elettori al locale in cui è sita la sezione, e impedire gli assembramenti anche nelle strade adiacenti.

6. Quando abbia giustificato timore che altrimenti possa essere turbato il regolare procedimento delle operazioni elettorali il presidente, uditi gli scrutatori, può, con ordinanza motivata, disporre che gli elettori che hanno votato escano dalla sala e non vi rientrino se non dopo la chiusura della votazione. Può disporre altresì che gli elettori che indugiano artificiosamente nella espressione del voto e non rispondono all'invito di restituire le schede siano allontanati dalle cabine, previa restituzione delle schede, e siano riammessi a votare soltanto dopo che abbiano votato gli altri elettori presenti, ferma restando la disposizione dell'articolo 272 riguardo al termine ultimo della votazione.

7. Di ciò sarà dato atto nel processo verbale.

Articolo 250
Propaganda e pubblicità delle spese elettorali

1. Per quanto riguarda la propaganda elettorale, i limiti e la pubblicità delle spese elettorali si applicano le disposizioni statali in materia relative alle elezioni comunali.

Articolo 251
Accesso alla sala della votazione

1. Possono essere ammessi nella sala della votazione solo gli elettori che presentino il documento di ammissione al voto previsto dalle leggi dello stato e relativo alla rispettiva sezione.

2. È assolutamente vietato portare armi o strumenti atti a offendere.

Articolo 252
Elettori che possono votare nella sezione

1. Ha diritto di votare nella sezione:

a) chi è iscritto nella lista degli elettori della sezione;
b) chi si presenta munito di sentenza di corte d'appello o di attestazione del sindaco, rilasciata ai sensi dell'articolo 32-*bis* del DPR 20

fehlshaber müssen den Anforderungen des Vorsitzenden Folge leisten, auch um den Wählern im Vorhinein den freien Zutritt zum Wahllokal zu gewährleisten und Ansammlungen auch in den umliegenden Straßen zu verhindern.

6. Hegt der Vorsitzende die begründete Befürchtung, dass der ordnungsgemäße Ablauf der Wahlhandlungen gestört werden könnte, so kann er nach Anhören der Stimmenzähler mit begründeter Anordnung verfügen, dass die Wähler, die ihre Stimme abgegeben haben, sich aus dem Wahllokal entfernen müssen und dieses erst nach Abschluss der Wahl wieder betreten dürfen. Er kann ferner verfügen, dass die Wähler, die die Stimmabgabe absichtlich verzögern und der Aufforderung zur Rückgabe des Stimmzettels nicht Folge leisten, nach Rückgabe desselben aus den Wahlkabinen entfernt und zur Wahl erst wieder zugelassen werden, sobald alle anderen anwesenden Wähler ihre Stimme abgegeben haben, wobei die Bestimmung laut Artikel 272 in Bezug auf den Wahlschluss unangetastet bleibt.

7. Dies wird in der Niederschrift vermerkt.

Artikel 250
Wahlwerbung und Offenlegung der Wahlkampfausgaben

1. Für die Wahlwerbung, die Grenzen und die Offenlegung der Wahlkampfausgaben gelten die einschlägigen staatlichen Bestimmungen in Sachen Gemeindewahlen.

Artikel 251
Zutritt zum Wahllokal

1. Das Wahllokal dürfen nur die Wähler betreten, die den in den Staatsgesetzen vorgesehenen Ausweis für die Zulassung zur Stimmabgabe im jeweiligen Sprengel vorweisen.

2. Es ist absolut verboten, Waffen oder zur Verletzung geeignete Gegenstände mitzuführen.

Artikel 252
Wahlberechtigte des Sprengels

1. Im Sprengel sind folgende Personen wahlberechtigt:

a) wer in der Wählerliste des Sprengels eingetragen ist;
b) wer ein Urteil des Oberlandesgerichts oder eine im Sinne des Artikels 32-*bis* des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 20. März 1967,

marzo 1967, n. 223 e successive modificazioni, che lo dichiari elettore del comune;

c) il presidente, gli scrutatori, il segretario del seggio e i rappresentanti delle liste dei candidati, purché iscritti nelle liste elettorali del comune;
d) gli ufficiali e agenti della forza pubblica in servizio di ordine pubblico, nella sezione, purché iscritti nelle liste elettorali del comune.

2. Gli elettori di cui alle lettere b), c), d), sono iscritti, a cura del presidente, in calce alla lista di sezione.

Articolo 253
Degenti in ospedali e case di cura e detenuti non privati del diritto elettorale

1. I degenti in ospedali e case di cura e i detenuti non privati del diritto elettorale sono ammessi a votare nel luogo di ricovero o di detenzione, purché siano iscritti nelle liste elettorali del comune e della circoscrizione, rispettivamente per l'elezione del consiglio comunale e circoscrizionale, dove è sito l'ospedale, la casa di cura o l'istituto di detenzione e purché, nei comuni della provincia di Bolzano, siano in possesso del requisito residenziale per l'esercizio del diritto elettorale in tale provincia in occasione delle elezioni del consiglio comunale.

2. A tale effetto, gli interessati devono far pervenire, non oltre il terzo giorno antecedente la data della votazione, al sindaco del comune nelle cui liste elettorali sono iscritti una dichiarazione attestante la volontà di esprimere il voto nel luogo di cura o di detenzione. La dichiarazione, che deve espressamente indicare il numero della sezione alla quale l'elettore è assegnato e il suo numero di iscrizione nella lista elettorale di sezione, risultanti dal documento di ammissione al voto previsto dalle leggi dello stato, deve recare l'attestazione del direttore sanitario del luogo di cura o del direttore dell'istituto di detenzione, comprovante il ricovero o la detenzione dell'elettore, ed è inoltrata al comune di destinazione per il tramite del direttore amministrativo o del segretario del luogo di cura, rispettivamente del direttore dell'istituto di detenzione.

Nr. 223 in geltender Fassung ausgestellte Bestätigung des Bürgermeisters vorweist, in dem bzw. in der er als Wahlberechtigter der Gemeinde erklärt wird;
c) der Vorsitzende, die Stimmenzähler, der Schriftführer der Sprengelwahlbehörde und die Listenvertreter, sofern sie in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen sind;
d) die zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung im Wahlsprengel zugeteilten Beamten und Angehörigen der Polizeikräfte, sofern sie in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen sind.

2. Die Wahlberechtigten laut Buchstabe b), c) und d) werden vom Vorsitzenden am Ende der Sprengelwählerliste eingetragen.

Artikel 253
Insassen von Krankenhäusern und Pflegeanstalten sowie Inhaftierte, denen das Wahlrecht nicht entzogen wurde

1. Die Insassen von Krankenhäusern und Pflegeanstalten sowie die Inhaftierten, denen das Wahlrecht nicht entzogen wurde, sind zur Stimmabgabe in der Pflegestätte oder in der Strafanstalt zugelassen, sofern sie für die Wahl des Gemeinderats bzw. des Stadtviertelrats in den Wählerlisten der Gemeinde bzw. des Stadtviertels eingetragen sind, wo sich das Krankenhaus, die Pflegeanstalt oder die Strafanstalt befindet, und sofern sie in den Gemeinden der Provinz Bozen die Ansässigkeitsvoraussetzungen für die Ausübung des Wahlrechts in dieser Provinz anlässlich der Gemeinderatswahlen besitzen.

2. Zu diesem Zweck müssen die Betroffenen dem Bürgermeister der Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, spätestens bis zum dritten Tag vor dem Wahltag ihre Willenserklärung zur Stimmabgabe in der Pflegestätte oder in der Strafanstalt übermitteln. Die Erklärung, in der die Nummer des Sprengels des Wahlberechtigten und dessen Eintragungsnummer in der Sprengelwählerliste – wie sie aus dem in den Staatsgesetzen vorgesehenen Ausweis für die Zulassung zur Stimmabgabe hervorgehen – ausdrücklich angegeben sein müssen, ist mit der Bestätigung des Sanitätsdirektors der Pflegestätte oder des Direktors der Strafanstalt zu versehen, dass der Wahlberechtigte in einer Pflegestätte bzw. in einer Strafanstalt untergebracht ist, und ist der Bestimmungsgemeinde durch den Verwaltungsdirektor oder den Sekretär der Pflegestätte bzw. durch den Direktor der Strafanstalt zu übermitteln.

3. Il sindaco, appena ricevuta la dichiarazione, provvede:

a) a includere i nomi dei richiedenti in appositi elenchi, distinti per degenti e detenuti e per sezioni: gli elenchi sono consegnati, nel giorno precedente le elezioni, al presidente di ciascuna sezione il quale, all'atto stesso della costituzione del seggio, provvede a prendere nota sulla lista elettorale sezionale;

b) a rilasciare immediatamente ai richiedenti, anche per telegramma, un'attestazione dell'avvenuta inclusione negli elenchi previsti dalla lettera a).

4. Gli elettori di cui al presente articolo non possono votare se non previa esibizione, oltre che del documento di ammissione al voto previsto dalle leggi dello stato, anche dell'attestazione di cui alla lettera b) del comma 3 che, a cura del presidente del seggio speciale, è ritirata e allegata al verbale.

Articolo 254

Sezioni elettorali in ospedali e case di cura con almeno 200 letti

1. Negli ospedali e nelle case di cura con almeno 200 letti è istituita per ogni 500 letti o frazione di 500 una sezione elettorale in cui la votazione avrà luogo secondo le norme vigenti.

2. Gli elettori che esercitano il loro voto nelle sezioni ospedaliere sono iscritti nelle liste di sezione all'atto della votazione a cura del presidente del seggio; alle sezioni ospedaliere possono, tuttavia, essere assegnati, in sede di revisione semestrale delle liste, gli elettori facenti parte del personale di assistenza dell'istituto che ne facciano domanda.

3. Nel caso di contemporaneità delle elezioni del consiglio comunale e di quello circoscrizionale, il presidente prende nota, nella lista, degli elettori che votano soltanto per una delle due elezioni.

4. Per la raccolta del voto dei ricoverati che a giudizio della direzione sanitaria non possono accedere alla cabina, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 255.

3. Der Bürgermeister veranlasst sofort nach Erhalt der Erklärung

a) die Eintragung der Namen der Antragsteller in spezifische Verzeichnisse, die nach in Pflegestätten bzw. in Strafanstalten untergebrachten Wahlberechtigten sowie nach Sprengeln getrennt sind; die Verzeichnisse werden am Tag vor dem Wahltag dem Vorsitzenden jeder Sprengelwahlbehörde übergeben, der dies bei Einsetzung der Wahlbehörde in der Sprengelwählerliste vermerkt;

b) die unverzügliche Ausstellung einer Bestätigung, auch mittels Telegramm, an die Antragsteller, dass sie in die Verzeichnisse laut Buchstabe a) eingetragen worden sind.

4. Die Wahlberechtigten laut diesem Artikel dürfen nicht wählen, wenn sie zusammen mit dem in den Staatsgesetzen vorgesehenen Ausweis für die Zulassung zur Stimmabgabe nicht auch die Bestätigung laut Absatz 3 Buchstabe b) vorlegen, die vom Vorsitzenden der Sonderwahlbehörde entgegenzunehmen und der Niederschrift beizulegen ist.

Artikel 254

Wahlsprengel in Krankenhäusern und Pflegeanstalten mit mindestens 200 Betten

1. In den Krankenhäusern und Pflegeanstalten mit mindestens 200 Betten wird für je 500 Betten oder Bruchteil von 500 ein Wahlsprengel errichtet, in dem die Stimmabgabe gemäß den geltenden Bestimmungen erfolgt.

2. Die Wähler, die in Krankenhauswahlsprengeln wählen, werden bei der Stimmabgabe vom Vorsitzenden der Wahlbehörde in die Sprengelwählerlisten eingetragen; den Krankenhauswahlsprengeln können jedoch bei der halbjährlichen Überprüfung der Wählerlisten die dem Pflegepersonal der Pflegestätte angehörenden Wahlberechtigten auf Antrag zugeteilt werden.

3. Bei gleichzeitiger Abhaltung der Gemeinderatswahl und der Wahl des Stadtviertelrats vermerkt der Vorsitzende in der Liste die Namen der Wähler, die nur für eine der zwei Wahlen ihre Stimme abgeben.

4. Für die Entgegennahme der Stimmen der in der Pflegestätte untergebrachten Personen, die sich nach Beurteilung der Sanitätsdirektion nicht in die Wahlkabine begeben können, gelten die Bestimmungen laut Artikel 255.

Articolo 255

Seggi speciali in ospedali e case di cura con almeno 100 e fino a 199 posti letto e in luoghi di detenzione e di custodia preventiva

1. Per le sezioni elettorali, nella cui circoscrizione esistono ospedali e case di cura con almeno 100 e fino a 199 posti letto o luoghi di detenzione e di custodia preventiva, il voto degli elettori ivi residenti viene raccolto, durante le ore in cui è aperta la votazione, da uno speciale seggio, composto da un presidente e da due scrutatori nominati con le modalità stabilite per tali nomine.

2. La costituzione di tale seggio speciale deve essere effettuata il giorno che precede quello di votazione, contemporaneamente all'insediamento dell'ufficio elettorale di sezione.

3. Uno degli scrutatori assume le funzioni di segretario di seggio.

4. Alle operazioni possono assistere i rappresentanti di lista designati presso la sezione elettorale, che ne facciano richiesta.

5. Il presidente cura che sia rispettata la libertà e la segretezza del voto.

6. Dei nominativi degli elettori viene presa nota in apposita lista aggiunta da allegare a quella della sezione, facendo apposita annotazione per quegli elettori che, nel caso di due votazioni contemporanee, partecipano soltanto a una delle due.

7. I compiti del seggio, costituito a norma del presente articolo, sono limitati esclusivamente alla raccolta del voto dei degenti e dei detenuti e cessano non appena le schede votate, raccolte in plichi separati in caso di più elezioni, vengono portate alla sezione elettorale per essere immesse immediatamente nell'urna o nelle urne destinate a contenere le schede votate, previo riscontro del loro numero con quello degli elettori che sono stati iscritti nell'apposita lista.

8. Alla sostituzione del presidente e degli scrutatori eventualmente assenti o impediti si procede con le modalità stabilite per la sostituzione del presidente e dei componenti dei seggi normali.

Artikel 255

Sonderwahlbehörden in Krankenhäusern und Pflegeanstalten mit mindestens 100 bis zu 199 Betten oder in Straf- und Untersuchungshaftanstalten

1. In den Wahlsprengeln, in deren Gebiet sich Krankenhäuser und Pflegeanstalten mit mindestens 100 bis zu 199 Betten oder Straf- und Untersuchungshaftanstalten befinden, werden die Stimmen der dort untergebrachten Wähler in der für die Wahl vorgesehenen Zeit von einer Sonderwahlbehörde entgegengenommen, die aus einem Vorsitzenden und zwei Stimmenzählern zusammengesetzt ist, welche gemäß den für diese Ernennungen festgesetzten Modalitäten ernannt werden.

2. Diese Sonderwahlbehörde ist am Tag vor dem Wahltag gleichzeitig mit der Einsetzung der Sprengelwahlbehörde zu errichten.

3. Einer der Stimmenzähler übernimmt die Aufgaben des Schriftführers der Wahlbehörde.

4. Den Wahlhandlungen können auf Antrag die für den Wahlsprengel bestimmten Listenvertreter beiwohnen.

5. Der Vorsitzende sorgt dafür, dass die Stimmabgabe frei und geheim erfolgt.

6. Die Namen der Wähler werden in einer zu diesem Zweck vorgesehenen Zusatzliste eingetragen, die der Sprengelwählerliste beizulegen ist, wobei bei gleichzeitiger Abhaltung zweier Wahlen zu vermerken ist, welche Wähler nur an einer der beiden teilnehmen.

7. Die Aufgaben der gemäß diesem Artikel errichteten Wahlbehörde beschränken sich ausschließlich auf die Entgegennahme der Stimmen der in der Pflegestätte bzw. in der Strafanstalt untergebrachten Wähler und gelten als abgeschlossen, sobald die abgegebenen Stimmzettel – die bei Abhaltung mehrerer Wahlen in getrennten Umschlägen zu sammeln sind – zum Wahlsprengel gebracht werden, wo sie unverzüglich in die Urne bzw. in die Urnen für die abgegebenen Stimmzettel eingeworfen werden müssen, nachdem ihre Anzahl mit der Anzahl der in der eigens erstellten Liste eingetragenen Wähler verglichen wurde.

8. Die Ersetzung des Vorsitzenden und der Stimmenzähler, die allenfalls abwesend oder verhindert sind, erfolgt gemäß den für die Ersetzung des Vorsitzenden und der Mitglieder der allgemeinen Sprengelwahlbehörden festgesetzten Modalitäten.

9. Qualora in un luogo di detenzione i detenuti aventi diritto al voto siano più di 500 la commissione elettorale circondariale o sottocommissione elettorale circondariale, su proposta del sindaco, entro il secondo giorno antecedente la votazione, ripartisce i detenuti stessi, ai fini della raccolta del voto con lo speciale seggio previsto nel presente articolo, tra la sezione nella cui circoscrizione ha sede il luogo di detenzione e una sezione contigua.

Articolo 256
Esercizio del diritto di voto in ospedali e case di cura con meno di 100 posti letto

1. Per gli ospedali e case di cura con meno di 100 posti letto, il presidente della sezione elettorale nella cui circoscrizione sono posti, fissa all'atto dell'insediamento del seggio, sentita la direzione sanitaria, le ore in cui nei luoghi stessi i ricoverati potranno esercitare il diritto di voto.

2. Nelle ore fissate, il presidente della sezione si reca nei luoghi di cura e, assistito da uno degli scrutatori del seggio, designato dalla sorte, e dal segretario, e alla presenza dei rappresentanti di lista, se sono stati designati, che ne facciano richiesta, raccoglie i voti dei ricoverati, curando che la votazione abbia luogo in cabina mobile o con mezzo idoneo ad assicurare la libertà e la segretezza del voto.

Articolo 257
Voto domiciliare per elettori affetti da infermità che ne rendano impossibile l'allontanamento dall'abitazione

1. Per l'esercizio domiciliare del voto da parte degli elettori affetti da infermità che ne rendano impossibile l'allontanamento dall'abitazione si applicano le disposizioni recate dall'articolo 1 del decreto-legge 3 gennaio 2006, n. 1 e successive modificazioni.

Articolo 258
Agevolazione dell'esercizio del diritto di voto

1. I comuni organizzano un adeguato servizio di trasporto in modo da facilitare agli elettori

9. Sind in einer Strafanstalt mehr als 500 Inhaftierte wahlberechtigt, so werden diese zwecks Entgegennahme der Stimmen durch die Sonderwahlbehörde laut diesem Artikel von der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission auf Vorschlag des Bürgermeisters bis zum zweiten Tag vor dem Wahltag zwischen dem Sprengel, in dessen Gebiet die Strafanstalt liegt, und einem angrenzenden Sprengel aufgeteilt.

Artikel 256
Ausübung des Wahlrechts in Krankenhäusern und Pflegeanstalten mit weniger als 100 Betten

1. Für die Krankenhäuser und Pflegeanstalten mit weniger als 100 Betten setzt der Vorsitzende der Wahlbehörde des Sprengels, in dessen Gebiet sie sich befinden, bei Einsetzung der Wahlbehörde nach Anhören der Sanitätsdirektion die Zeit fest, in der die Insassen an Ort und Stelle ihr Wahlrecht ausüben können.

2. Zu der festgesetzten Zeit begibt sich der Vorsitzende der Sprengelwahlbehörde in die Pflegestätten und nimmt mit Hilfe eines durch das Los bestimmten Stimmenzählers und des Schriftführers sowie im Beisein der eventuell bestellten Listenvertreter – sofern sie es beantragen – die Stimmen der dort untergebrachten Wähler entgegen, wobei er dafür sorgt, dass die Stimmabgabe entweder in einer fahrbaren Wahlkabine oder mit einem zur Gewährleistung der freien und geheimen Stimmabgabe geeigneten Mittel erfolgt.

Artikel 257
Stimmabgabe am Domizil der Wähler, die wegen Krankheit ihre Wohnung nicht verlassen können

1. Für die Stimmabgabe am Domizil seitens der Wähler, die wegen Krankheit ihre Wohnung nicht verlassen können, gelten die Bestimmungen laut Artikel 1 des Gesetzesdekrets vom 3. Jänner 2006, Nr. 1 in geltender Fassung.

Artikel 258
Erleichterung der Ausübung des Wahlrechts

1. Die Gemeinden organisieren einen Transportdienst, um den Wählern mit Behinderung

portatori di handicap il raggiungimento del seggio elettorale.

2. Per rendere più agevole l'esercizio del diritto di voto, le strutture sanitarie pubbliche, nei 3 giorni precedenti la consultazione elettorale, garantiscono in ogni comune la disponibilità di un adeguato numero di medici autorizzati al rilascio dei certificati di accompagnamento di cui all'articolo 259 e dell'attestazione medica di cui all'articolo 1 della legge 15 gennaio 1991, n. 15 e successive modificazioni.

3. Si applicano altresì le disposizioni contenute negli articoli 1 e 2 della legge 15 gennaio 1991, n. 15 e successive modificazioni.

Articolo 259

Modalità di espressione del voto

1. Il voto è dato personalmente dall'elettore nell'interno della cabina.

2. Se l'elettore non vota entro la cabina, il presidente del seggio deve ritirare la scheda, dichiarandone la nullità e l'elettore non è più ammesso al voto. Il presidente fa prendere nota di tale fatto nel verbale.

3. I non vedenti, gli amputati delle mani, gli affetti da paralisi o da altro impedimento di analoga gravità, i cittadini con handicap impossibilitati a esercitare autonomamente il diritto di voto esercitano il diritto medesimo con l'aiuto di un accompagnatore che sia stato volontariamente scelto. L'accompagnatore deve essere iscritto nelle liste elettorali di un comune della regione.

4. Nessun elettore può esercitare la funzione di accompagnatore per più di un invalido. Sul documento di ammissione al voto dell'accompagnatore è fatta apposita annotazione dal presidente del seggio nel quale ha assolto tale compito; del suo nome e cognome è preso atto nel verbale.

5. I certificati medici eventualmente esibiti sono allegati al verbale e sono validi soltanto se rilasciati dai funzionari medici designati dai competenti organi preposti alla gestione della sanità; i designati non possono essere candidati né parenti fino al quarto grado di candidati.

das Erreichen des Wahlsprengels zu erleichtern.

2. Um die Ausübung des Wahlrechts zu erleichtern, sorgen die öffentlichen Sanitätseinrichtungen dafür, dass in den 3 Tagen vor dem Wahltag in jeder Gemeinde eine angemessene Anzahl an Ärzten zur Verfügung steht, die zur Ausstellung der Zeugnisse betreffend die Notwendigkeit einer Begleitperson laut Artikel 259 sowie der ärztlichen Bescheinigung laut Artikel 1 des Gesetzes vom 15. Jänner 1991, Nr. 15 in geltender Fassung befugt sind.

3. Es werden außerdem die Bestimmungen laut Artikel 1 und 2 des Gesetzes vom 15. Jänner 1991, Nr. 15 in geltender Fassung angewandt.

Artikel 259

Modalitäten für die Stimmabgabe

1. Die Stimme wird vom Wähler persönlich in der Wahlkabine abgegeben.

2. Gibt der Wähler seine Stimme nicht in der Wahlkabine ab, so muss der Vorsitzende der Sprengelwahlbehörde den Stimmzettel abnehmen und für nichtig erklären, und der Wähler wird nicht mehr zur Stimmabgabe zugelassen. Der Vorsitzende lässt den Vorfall in der Niederschrift vermerken.

3. Blinde, Handamputierte, Gelähmte oder Personen mit gleich schwerer Beeinträchtigung sowie Personen mit Behinderung, die nicht imstande sind, ihr Wahlrecht selbständig auszuüben, tun dies mit Hilfe einer von ihnen bestimmten Begleitperson. Die Begleitperson muss in den Wählerlisten einer Gemeinde der Region eingetragen sein.

4. Kein Wähler darf mehr als eine Person mit Behinderung begleiten. Der Vorsitzende des Wahlsprengels, in dem die Begleitperson ihre Aufgabe erfüllt hat, vermerkt dies auf deren Ausweis für die Zulassung zur Stimmabgabe; ihr Vor- und Zuname wird in der Niederschrift eingetragen.

5. Die eventuell vorgewiesenen ärztlichen Zeugnisse sind der Niederschrift beizulegen und gelten nur, wenn sie von seitens der zuständigen Sanitätsorgane bestimmten Ärzten ausgestellt wurden; diese dürfen weder Kandidaten noch Verwandte bis zum vierten Grad von Kandidaten sein.

6. Tali certificati devono attestare che l'infermità fisica impedisce all'elettore di esprimere il voto senza l'aiuto di altro elettore. I certificati devono essere rilasciati in carta libera, immediatamente e gratuitamente e in esenzione da qualsiasi diritto o applicazione di marche.

7. In sostituzione del certificato medico eventualmente richiesto i non vedenti possono esibire la tessera di iscrizione all'unione italiana ciechi.

Articolo 260
Ufficio elettorale –
Operazioni preliminari

1. Alle ore 16.00 del giorno precedente quello di votazione il presidente costituisce l'ufficio, chiamando a farne parte gli scrutatori e il segretario.

2. Qualora, all'atto della costituzione del seggio, non siano presenti tutti o alcuni scrutatori, nominati ai sensi dell'articolo 228, o ne sia mancata la designazione, il presidente chiama in sostituzione alternativamente il più anziano e il più giovane degli elettori presenti nel seggio che sappiano leggere e scrivere, non siano rappresentanti di liste di candidati e non si trovino in una delle condizioni di esclusione di cui all'articolo 229.

3. Quindi vengono eseguite nel seguente ordine le operazioni in appresso indicate:

a) viene constatata l'integrità del sigillo del plico contenente il bollo della sezione;

b) viene constatata l'integrità del sigillo del pacco contenente le schede e vengono timbrate con il bollo della sezione tante schede quanti sono gli iscritti nella lista autenticata dalla commissione elettorale circondariale o sottocommissione elettorale circondariale;

c) vengono riposte in un'urna le schede così autenticate; nel caso di svolgimento contemporaneo della elezione per il rinnovo del consiglio comunale con altre elezioni o votazioni tale urna è sostituita da un'apposita cassetta.

4. In caso di elezione del sindaco su scheda distinta da quella del consiglio comunale, le urne contenenti le schede votate per l'elezione del sindaco sono distinte da quelle contenenti le schede votate per l'elezione del consiglio comunale.

6. Aus den Zeugnissen muss hervorgehen, dass der Wähler wegen seiner körperlichen Behinderung seine Stimme nicht ohne Hilfe eines anderen Wählers abgeben kann. Die Zeugnisse müssen auf stempelfreiem Papier unverzüglich und unentgeltlich sowie gebühren- und markenfrei ausgestellt werden.

7. Anstelle des eventuell verlangten ärztlichen Zeugnisses können Blinde den Mitgliedsausweis des Italienischen Blindenverbands vorweisen.

Artikel 260
Wahlbehörde –
Einleitende Amtshandlungen

1. Um 16.00 Uhr des Tages vor dem Wahltag setzt der Vorsitzende die Wahlbehörde ein, indem er die Stimmenzähler und den Schriftführer zur Teilnahme auffordert.

2. Sind bei der Einsetzung der Wahlbehörde nicht alle oder nur einige der im Sinne des Artikels 228 ernannten Stimmenzähler anwesend oder wurden sie nicht bestellt, so ersetzt sie der Vorsitzende abwechselnd durch den ältesten und den jüngsten der am Wahlsitz anwesenden Wähler, die lesen und schreiben können, weder Vertreter von Kandidatenlisten sind und für die kein Ausschlussgrund laut Artikel 229 vorliegt.

3. Sodann werden folgende Amtshandlungen in nachstehender Reihenfolge durchgeführt:

a) es wird die Unversehrtheit des Siegels des Umschlags festgestellt, der den Sprengelstempel enthält;

b) es wird die Unversehrtheit des Siegels des Pakets mit den Stimmzetteln festgestellt und es werden so viele Stimmzettel mit dem Sprengelstempel versehen, als in der von der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission beglaubigten Liste Wahlberechtigte eingetragen sind;

c) die so beglaubigten Stimmzettel werden in eine Urne gelegt; findet die Neuwahl des Gemeinderats gleichzeitig mit anderen Wahlen oder Abstimmungen statt, so wird diese Urne durch eine eigene Kassette ersetzt.

4. Werden für die Wahl des Bürgermeisters und für die Wahl des Gemeinderats zwei verschiedene Stimmzettel verwendet, so müssen die Urnen für die für die Wahl des Bürgermeisters abzugebenden Stimmzettel von den Urnen für die für die Wahl des Gemeinderats abzugebenden Stimmzettel getrennt sein.

5. Durante le operazioni di cui al presente articolo, che devono essere eseguite nel più breve tempo, nessuno può allontanarsi dalla sala.

6. Il presidente rimanda quindi le ulteriori operazioni alle ore 7.00 del giorno seguente e, dopo aver provveduto a sigillare le urne, le cassette o scatole contenenti le schede e a chiudere il plico contenente tutta la documentazione, i verbali e il bollo di sezione, scioglie l'adunanza.

7. Il presidente infine, coadiuvato dagli scrutatori, provvede alla chiusura degli accessi alla sala di votazione, apponendovi appositi mezzi di segnalazione di ogni fraudolenta apertura e affida alla forza pubblica la custodia esterna della sala.

Articolo 261
Rappresentanti di lista – Assistenza alle operazioni dell'ufficio elettorale

1. I rappresentanti di lista hanno diritto di assistere a tutte le operazioni dell'ufficio elettorale di sezione e dell'ufficio centrale dal momento della costituzione dei medesimi a quello del loro scioglimento, prendendo posto nell'interno della sala in cui le operazioni si svolgono.
2. Durante le operazioni di cui all'articolo 260 nemmeno i rappresentanti di lista possono allontanarsi dalla sala.

Articolo 262
Ricostituzione dell'ufficio elettorale – Apertura della votazione

1. Alle ore 7.00 del giorno fissato per la votazione il presidente, ricostituito l'ufficio e constatata l'integrità dei mezzi precauzionali apposti agli accessi della sala e dei sigilli delle urne e dei plichi, dichiara aperta la votazione.

Articolo 263
Identificazione dell'elettore

1. Gli elettori sono ammessi a votare nell'ordine di presentazione, indipendentemente dall'ordine di iscrizione nella lista.

2. In mancanza di idoneo documento di identificazione munito di fotografia, uno dei membri dell'ufficio attesta la identità dell'elettore

5. Während der in diesem Artikel genannten Amtshandlungen, die möglichst schnell vorgenommen werden müssen, darf niemand das Wahllokal verlassen.
6. Der Vorsitzende vertagt daraufhin die weiteren Amtshandlungen auf 7.00 Uhr des darauf folgenden Tages und nachdem er die Urnen und die Kassetten bzw. Schachteln mit den Stimmzetteln versiegelt und den Umschlag mit den gesamten Unterlagen, den Niederschriften und dem Sprengelstempel verschlossen hat, löst er die Versammlung auf.
7. Der Vorsitzende schließt dann mit Hilfe der Stimmenzähler die Zugänge zum Wahllokal, bringt geeignete Vorrichtungen an, um jede unerlaubte Öffnung feststellen zu können, und beauftragt die Sicherheitskräfte mit der Außenüberwachung des Lokals.

Artikel 261
Listenvertreter – Teilnahme an den Amtshandlungen der Wahlbehörde

1. Die Listenvertreter sind berechtigt, allen Amtshandlungen der Sprengelwahlbehörde und der Hauptwahlbehörde vom Zeitpunkt ihrer Einsetzung bis zu ihrer Auflösung beizuwohnen, wobei sie im Saal Platz nehmen können, in dem die Amtshandlungen stattfinden.
2. Während der im Artikel 260 genannten Amtshandlungen dürfen auch die Listenvertreter den Saal nicht verlassen.

Artikel 262
Wiedereinsetzung der Wahlbehörde – Eröffnung der Wahl

1. Um 7.00 Uhr des Wahltags erklärt der Vorsitzende nach Wiedereinsetzung der Wahlbehörde und nach Feststellung der Unversehrtheit der Vorrichtungen an den Zugängen zum Wahllokal und der Siegel von Urnen und Paketen die Wahl für eröffnet.

Artikel 263
Identifizierung des Wählers

1. Die Wähler werden der Reihe nach, wie sie sich einfinden, und unabhängig von der Reihenfolge der Eintragung in der Liste zur Stimmabgabe zugelassen.
2. In Ermangelung eines mit Lichtbild versehenen Erkennungsausweises bezeugt eines der Mitglieder der Sprengelwahlbehörde die Identität

apponendo la propria firma nell'apposita colonna della lista autenticata dalla commissione elettorale circondariale o sottocommissione elettorale circondariale.

3. Se nessuno dei membri dell'ufficio può accertare, sotto la sua responsabilità, l'identità dell'elettore, questi può presentare un altro elettore del comune, noto all'ufficio, che attesti la sua identità. Il presidente avverte quest'ultimo elettore che se afferma il falso, sarà punito con le pene stabilite dalle leggi. L'elettore che attesta l'identità deve mettere la sua firma nell'apposita colonna della lista di cui sopra.

4. In caso di dissenso sull'accertamento dell'identità degli elettori decide il presidente a norma dell'articolo 274.

Articolo 264

Ricevimento, compilazione e riconsegna della scheda di votazione

1. L'elettore di cui sia stata riconosciuta l'identità personale esibisce il documento di ammissione al voto previsto dalle leggi dello stato e, dopo aver ricevuto dal presidente la scheda estratta dalla prima urna e una matita copiativa, si reca nella cabina unicamente per compilare e piegare la scheda e poscia la presenta già piegata al presidente, il quale la depone nell'urna, destinata a raccogliere le schede votate.

2. Se l'elettore riscontra che la scheda consegnatagli è deteriorata, ovvero egli stesso, per negligenza o ignoranza, l'abbia deteriorata, può richiederne al presidente una seconda, restituendo però la prima, la quale è messa in piego, dopo che il presidente vi abbia scritto "scheda deteriorata", aggiungendo la sua firma.

3. Nella apposita colonna della lista di sezione è annotata la consegna della nuova scheda.

4. Con la scheda votata deve essere restituita anche la matita.

5. A misura che si depongono le schede nell'urna, uno degli scrutatori ne fa attestazione, apponendo la propria firma nell'apposita colonna accanto al nome di ciascun votante.

des Wählers, indem es in der entsprechenden Spalte der von der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission beglaubigten Liste seine Unterschrift anbringt.

3. Kann keines der Mitglieder der Sprengel-wahlbehörde unter eigener Verant-wortung die Identität des Wählers feststellen, so kann sich dieser von einem anderen der Wahlbehörde bekannten Wähler der Gemeinde begleiten lassen, der seine Identität bezeugt. Der Vorsitzende ermahnt letztgenannten Wähler, dass ihm bei falscher Aussage die in den Gesetzen vorgesehenen Strafen auferlegt werden. Der Wähler, der die Identität bezeugt, muss in die entsprechende Spalte oben genannter Liste seine Unterschrift eintragen.

4. Im Falle von Meinungsverschiedenheiten bei der Feststellung der Identität der Wähler entscheidet der Vorsitzende gemäß der Bestim-mung laut Artikel 274.

Artikel 264

Entgegennahme, Ausfüllung und Rückgabe des Stimmzettels

1. Der Wähler, dessen Identität festgestellt wurde, legt den in den Staatsgesetzen vorgesehenen Ausweis für die Zulassung zur Stimmabgabe vor und begibt sich, nachdem er vom Vorsitzenden den aus der ersten Urne entnommenen Stimmzettel und einen Kopierstift erhalten hat, in die Wahlkabine, einzig und allein um den Stimmzettel auszufüllen und zusammenzufalten, und übergibt ihn sodann gefaltet dem Vorsitzenden, der ihn in die zur Sammlung der ausgefüllten Stimmzettel bestimmte Urne wirft.

2. Stellt der Wähler fest, dass der ihm übergebene Stimmzettel beschädigt ist, oder hat er ihn aus Nachlässigkeit oder Unwissenheit beschädigt, so kann er vom Vorsitzenden einen zweiten verlangen, wobei er jedoch den ersten Stimmzettel zurückgeben muss, der vom Vorsitzenden mit der Aufschrift „beschädigter Stimmzettel" und mit seiner Unterschrift zu versehen und in einen Umschlag zu geben ist.

3. In der entsprechenden Spalte der Sprengelliste wird die Übergabe des neuen Stimmzettels vermerkt.

4. Mit dem ausgefüllten Stimmzettel muss auch der Kopierstift zurückgegeben werden.

5. Das Einwerfen des Stimmzettels in die Wahlurne wird von einem Stimmenzähler durch Eintragung seiner Unterschrift in die entsprechende Spalte der Sprengelliste neben dem Namen des Wählers bestätigt.

6. Nel caso di contemporaneità delle elezioni del consiglio comunale e di quello circoscrizionale, il presidente prende nota sulla lista degli elettori che votano soltanto per una delle due elezioni.

6-*bis.* Nei comuni della provincia di Bolzano con popolazione fino a 15.000 abitanti, il presidente prende nota sulla lista degli elettori che votano soltanto per il sindaco o soltanto per il consiglio comunale.[173]

7. Le schede non conformi a quelle prescritte dall'articolo 234 o mancanti del bollo non sono poste nell'urna e gli elettori che le abbiano presentate non possono più votare. Esse sono vidimate immediatamente dal presidente e da almeno due scrutatori e allegate al verbale.

Articolo 265

Comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento – Elezione del sindaco e del consiglio comunale

1. Nei comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento, nella scheda è indicato, a fianco del contrassegno, il candidato alla carica di sindaco.

2. Ciascun elettore vota per un candidato alla carica di sindaco, segnando con la matita copiativa il relativo contrassegno. Può altresì esprimere due voti di preferenza per candidati alla carica di consigliere comunale compresi nella lista collegata al candidato alla carica di sindaco prescelto, scrivendone il cognome e se necessario il cognome e il nome nelle apposite righe stampate sotto il medesimo contrassegno. Qualora il candidato abbia due cognomi, l'elettore nel dare la preferenza può scriverne solo uno. L'indicazione deve contenere entrambi i cognomi quando vi sia possibilità di confusione fra più candidati e all'occorrenza data e luogo di nascita.

3. È proclamato eletto sindaco il candidato alla carica che ha ottenuto il maggior numero di voti. In caso di parità di voti si procede a un turno di ballottaggio fra i due candidati che hanno ottenuto il maggior numero di voti, da effettuarsi la seconda domenica successiva a quella del primo turno. In

[173] Comma inserito dall'art. 1, comma 1, lettera dd), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

6. Bei gleichzeitiger Abhaltung der Gemeinderatswahl und der Wahl des Stadtviertelrats vermerkt der Vorsitzende in der Liste die Namen der Wähler, die nur für eine der zwei Wahlen ihre Stimme abgeben.

6-*bis* In den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern vermerkt der Vorsitzende in der Liste die Namen der Wähler, die nur für die Wahl des Bürgermeisters oder nur für die Wahl des Gemeinderats ihre Stimme abgeben.[173]

7. Die Stimmzettel, die den Bestimmungen laut Artikel 234 nicht entsprechen oder nicht mit dem Stempel versehen sind, werden nicht in die Wahlurne geworfen und die Wähler, die sie abgegeben haben, dürfen nicht mehr wählen. Diese Stimmzettel werden unverzüglich vom Vorsitzenden und von zwei Stimmenzählern unterzeichnet und der Niederschrift beigefügt.

Artikel 265

Gemeinden der Provinz Trient bis zu 3.000 Einwohnern – Wahl des Bürgermeisters und des Gemeinderats

1. In den Gemeinden der Provinz Trient bis zu 3.000 Einwohnern ist auf dem Stimmzettel neben dem Listenzeichen der Name des Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters angeführt.

2. Jeder Wähler wählt einen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters, indem er mit dem Kopierstift ein Zeichen auf das entsprechende Listenzeichen setzt. Er kann außerdem zwei Vorzugsstimmen für Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds abgeben, die in der mit dem ausgewählten Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters verbundenen Liste enthalten sind, indem er deren Zunamen oder, falls erforderlich, deren Zu- und Vornamen in die unter dem Listenzeichen eigens vorgedruckten Zeilen schreibt. Hat der Kandidat zwei Zunamen, so kann der Wähler bei der Abgabe der Vorzugsstimme auch nur einen schreiben. Beide Zunamen und eventuell Geburtsdatum und -ort müssen jedoch angegeben werden, wenn Verwechslungen mit anderen Kandidaten möglich sind.

3. Als zum Bürgermeister gewählt wird der Kandidat für dieses Amt verkündet, der die höchste Stimmenanzahl erhalten hat. Bei Stimmengleichheit wird am zweiten Sonntag nach dem ersten Wahlgang eine Stichwahl zwischen den zwei Kandidaten durchgeführt, die die höchste

[173] Absatz eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. dd) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

caso di ulteriore parità, viene eletto il più anziano di età.

4. A ciascuna lista di candidati alla carica di consigliere si intendono attribuiti tanti voti quanti sono i voti conseguiti dal candidato alla carica di sindaco a essa collegato.

5. Alla lista collegata al candidato alla carica di sindaco che ha riportato il maggior numero di voti sono attribuiti due terzi dei seggi assegnati al consiglio, con arrotondamento all'unità superiore qualora il numero dei consiglieri da assegnare alla lista contenga una cifra decimale superiore a cinquanta. I restanti seggi sono attribuiti proporzionalmente tra le altre liste. L'attribuzione dei seggi alle liste avviene secondo le modalità stabilite all'articolo 282.

6. Nell'ambito di ogni lista i candidati sono proclamati eletti consiglieri comunali, secondo l'ordine delle rispettive cifre individuali. A parità di cifra, sono proclamati eletti i candidati che precedono nell'ordine di lista. Il primo seggio spettante a ogni lista di minoranza è attribuito al candidato alla carica di sindaco della relativa lista.

Articolo 266

Comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento – Elezione del sindaco e del consiglio comunale

1. Nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento, la votazione per l'elezione del sindaco e del consiglio comunale avviene su scheda unica, recante il cognome e il nome dei candidati alla carica di sindaco, i contrassegni delle liste collegate ai sensi dell'articolo 239, comma 1, e a fianco di ciascun contrassegno lo spazio per esprimere il voto di preferenza per il consiglio comunale.

2. Ciascun elettore ha diritto di votare per un candidato alla carica di sindaco e per una delle liste ad esso collegate. Qualora l'elettore tracci un segno sia su un contrassegno di lista sia sul nominativo del candidato alla carica di sindaco collegato alla lista votata, il voto si intende validamente espresso per la lista votata e per il candidato alla carica di sindaco. Il voto espresso per una lista vale anche come voto a favore del candidato alla carica di sindaco collegato. Non è consentito esprimere

Stimmenanzahl erhalten haben. Bei weiterer Stimmengleichheit gilt der ältere Kandidat als gewählt.

4. Jeder Liste von Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds gilt eine Anzahl von Stimmen als zugeteilt, die der Stimmenanzahl entspricht, die der mit der jeweiligen Liste verbundene Kandidat für das Amt des Bürgermeisters erhalten hat.

5. Der Liste, die mit dem Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters verbunden ist, welcher die höchste Stimmenanzahl erhalten hat, werden zwei Drittel der Sitze des Gemeinderats zugeteilt, mit Aufrundung auf die nächsthöhere ganze Zahl, wenn die Anzahl der der Liste zuzuteilenden Ratsmitglieder Dezimalstellen über fünfzig enthält. Die restlichen Sitze werden verhältnismäßig den anderen Listen zugeteilt. Die Zuteilung der restlichen Sitze an die Listen erfolgt gemäß den Modalitäten laut Artikel 282.

6. Im Rahmen einer jeden Liste werden die Kandidaten nach der Reihenfolge der jeweiligen persönlichen Wahlziffer als zu Gemeinderatsmitglied gewählt verkündet. Bei gleicher Wahlziffer werden die Kandidaten als gewählt verkündet, die in der Reihenfolge der Liste vorangehen. Der erste jeder Minderheitenliste zustehende Sitz wird dem Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters derselben Liste zugeteilt.

Artikel 266

Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern – Wahl des Bürgermeisters und des Gemeinderats

1. In den Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern wird für die Wahl des Bürgermeisters und des Gemeinderats ein einziger Stimmzettel verwendet, der den Zu- und Vornamen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters, die Listenzeichen der im Sinne des Artikels 239 Absatz 1 verbundenen Listen und neben jedem Listenzeichen das Feld für die Abgabe der Vorzugsstimme für den Gemeinderat enthält.

2. Jeder Wähler hat das Recht, einen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und eine der mit ihm verbundenen Listen zu wählen. Hat der Wähler ein Zeichen sowohl auf ein Listenzeichen als auch auf den Namen des mit der gewählten Liste verbundenen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters gesetzt, so gilt die Stimme sowohl für die gewählte Liste als auch für den Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters. Die für eine Liste abgegebene Stimme gilt auch als

contemporaneamente un voto per un candidato alla carica di sindaco e un voto per una delle liste ad esso non collegate. Ciascun elettore ha diritto, infine, di esprimere due voti di preferenza per candidati alla carica di consigliere comunale della lista prescelta, scrivendone il cognome e se necessario il nome e il cognome nelle apposite righe accanto al contrassegno della lista prescelta. Qualora il candidato abbia due cognomi, l'elettore nel dare la preferenza può scriverne solo uno. L'indicazione deve contenere entrambi i cognomi quando vi sia la possibilità di confusione fra più candidati, e all'occorrenza data e luogo di nascita.

3. È proclamato eletto sindaco il candidato che ha ottenuto la maggioranza assoluta dei voti validi.

4. Qualora nessun candidato sia eletto sindaco, si procede a un secondo turno elettorale che ha luogo la seconda domenica successiva a quella del primo turno. Sono ammessi al secondo turno i due candidati alla carica di sindaco che hanno ottenuto al primo turno il maggior numero di voti. In caso di parità di voti tra i candidati partecipa al ballottaggio il candidato più anziano di età.

5. In caso di impedimento permanente o di decesso di uno dei candidati ammessi al ballottaggio ai sensi del comma 4, partecipa al ballottaggio il candidato che segue nella graduatoria. Detto ballottaggio ha luogo la domenica successiva al decimo giorno dal verificarsi dell'evento.[174]

6. Per i candidati ammessi al ballottaggio rimangono fermi i collegamenti con le liste per l'elezione del consiglio dichiarati al primo turno. I candidati ammessi al ballottaggio hanno tuttavia facoltà, entro le ore 12.00 dell'ottavo giorno antecedente lo svolgimento del secondo turno di votazione, di dichiarare il collegamento con ulteriori liste o gruppi di liste rispetto a quelli con cui è stato effettuato il collegamento al primo turno. L'ulteriore collegamento con una lista che per il primo turno di votazione era collegata con altre liste, ha validità solo se effettuato nei confronti di tutte le liste del gruppo. Tutte le dichiarazioni di collegamento hanno efficacia solo se convergenti con analoghe dichiarazioni rese dai delegati delle

Stimme für den damit verbundenen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters. Es darf nicht gleichzeitig eine Stimme für einen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und eine Stimme für eine der nicht mit ihm verbundenen Listen abgegeben werden. Jeder Wähler hat schließlich das Recht, zwei Vorzugsstimmen für Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds der gewählten Liste abzugeben, indem er deren Zunamen oder, falls erforderlich, deren Zu- und Vornamen in die Zeilen neben dem Listenzeichen der gewählten Liste einträgt. Hat der Kandidat zwei Zunamen, so kann der Wähler bei der Abgabe der Vorzugsstimme auch nur einen schreiben. Beide Zunamen und eventuell Geburtsdatum und -ort müssen jedoch angegeben werden, wenn Verwechslungen mit anderen Kandidaten möglich sind.

3. Als zum Bürgermeister gewählt wird der Kandidat verkündet, der die absolute Mehrheit der gültigen Stimmen erhalten hat.

4. Wird kein Kandidat zum Bürgermeister gewählt, so wird ein zweiter Wahlgang durchgeführt, der am zweiten Sonntag nach dem ersten Wahlgang stattfindet. Zum zweiten Wahlgang sind die beiden Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters zugelassen, die im ersten Wahlgang die höchste Stimmenanzahl erhalten haben. Bei Stimmengleichheit zwischen den Kandidaten nimmt der ältere Kandidat an der Stichwahl teil.

5. Bei dauernder Verhinderung oder Ableben eines der im Sinne des Absatzes 4 zur Stichwahl zugelassenen Kandidaten nimmt der in der Rangordnung folgende Kandidat an der Stichwahl teil. Die Stichwahl findet am Sonntag nach dem zehnten Tag ab Eintreten eines dieser Umstände statt.[174]

6. Für die zur Stichwahl zugelassenen Kandidaten bleiben die beim ersten Wahlgang erklärten Verbindungen mit den Listen für die Wahl des Gemeinderats aufrecht. Die zur Stichwahl zugelassenen Kandidaten können jedoch innerhalb 12.00 Uhr des achten Tages vor dem zweiten Wahlgang die Verbindung mit weiteren Listen oder Listengruppen zusätzlich zu den beim ersten Wahlgang eingegangenen Verbindungen erklären. Die zusätzliche Verbindung mit einer Liste, die beim ersten Wahlgang mit anderen Listen verbunden war, gilt nur, wenn sie für sämtliche Listen der Gruppe vorgenommen wird. Sämtliche Erklärungen über die Listenverbindungen sind nur dann gültig, wenn sie mit

[174] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera ee), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[174] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. ee) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

liste interessate.

7. La scheda per il ballottaggio riporta il cognome e il nome dei candidati alla carica di sindaco e i simboli delle liste collegate. Il voto si esprime tracciando un segno nello spazio entro il quale è scritto il nome del candidato prescelto.

8. Dopo il secondo turno è proclamato eletto sindaco il candidato che ha ottenuto il maggior numero di voti validi. In caso di parità di voti è proclamato eletto sindaco il candidato collegato, ai sensi del comma 6, con la lista o il gruppo di liste per l'elezione del consiglio comunale che ha conseguito la maggiore cifra elettorale complessiva. A parità di cifra elettorale, è proclamato eletto sindaco il candidato più anziano di età.

9. I seggi assegnati al consiglio sono attribuiti alle liste in proporzione ai voti conseguiti nel primo turno elettorale assicurando il 60 per cento dei seggi alla lista o alle liste collegate nell'unico o nel secondo turno con il sindaco eletto. L'attribuzione dei seggi alle liste avviene secondo le modalità stabilite all'articolo 283.

Articolo 267

Comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano – Elezione del sindaco

1. Nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, la votazione per l'elezione del sindaco avviene su schede apposite.

2. Ciascun elettore vota per uno dei candidati alla carica di sindaco, scrivendo con la matita copiativa il cognome e, se necessario, il cognome e il nome nella apposita riga stampata sulla scheda.

3. È proclamato eletto sindaco il candidato alla carica che ha ottenuto il maggior numero di voti validi. In caso di parità di voti si procede a un secondo turno elettorale, da svolgersi la seconda domenica successiva a quella del primo, fra i due candidati che hanno ottenuto il maggior numero di voti. In caso di parità di voti tra più candidati, è ammesso al ballottaggio il candidato appartenente alla lista per l'elezione del consiglio comunale che ha conseguito la maggiore cifra elettorale. A parità di cifra elettorale, partecipa al ballottaggio il candidato più anziano di età.

gleichlautenden Erklärungen der jeweiligen Listenbeauftragten übereinstimmen.

7. Der Stimmzettel für die Stichwahl enthält den Zu- und Vornamen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters sowie die Listenzeichen der verbundenen Listen. Die Stimmabgabe erfolgt, indem im Feld mit dem Namen des ausgewählten Kandidaten ein Zeichen angebracht wird.

8. Nach dem zweiten Wahlgang wird der Kandidat als zum Bürgermeister gewählt verkündet, der die höchste Anzahl gültiger Stimmen erhalten hat. Bei Stimmengleichheit wird der Kandidat als zum Bürgermeister gewählt verkündet, der im Sinne des Absatzes 6 mit der Liste oder Listengruppe für die Wahl des Gemeinderats verbunden ist, welche die höchste Gesamtwahlziffer erlangt hat. Bei gleicher Wahlziffer wird der ältere Kandidat als zum Bürgermeister gewählt verkündet.

9. Die Sitze des Gemeinderats werden den Listen im Verhältnis zu den im ersten Wahlgang erhaltenen Stimmen zugeteilt, wobei der Liste bzw. den Listen, die im einzigen oder im zweiten Wahlgang mit dem gewählten Bürgermeister verbunden sind, 60 Prozent der Sitze gesichert werden. Die Zuteilung der Sitze an die Listen erfolgt gemäß den Modalitäten laut Artikel 283.

Artikel 267

Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern – Wahl des Bürgermeisters

1. In den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern werden für die Wahl des Bürgermeisters eigene Stimmzettel verwendet.

2. Jeder Wähler wählt einen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters, indem er mit dem Kopierstift dessen Zunamen oder, falls erforderlich, dessen Zu- und Vornamen in die entsprechende Zeile einträgt.

3. Als zum Bürgermeister gewählt wird der Kandidat für dieses Amt verkündet, der die höchste Anzahl gültiger Stimmen erhalten hat. Bei Stimmengleichheit wird am zweiten Sonntag nach dem ersten Wahlgang ein zweiter Wahlgang zwischen den zwei Kandidaten durchgeführt, die die höchste Stimmenanzahl erhalten haben. Bei Stimmengleichheit unter mehreren Kandidaten ist der Kandidat zur Stichwahl zugelassen, der der Liste für die Wahl des Gemeinderats angehört, die die höchste Wahlziffer erreicht hat. Bei gleicher Wahlziffer nimmt der ältere Kandidat an der Stichwahl teil.

4. In caso di impedimento permanente o di decesso di uno dei candidati ammessi al ballottaggio ai sensi del comma 3, partecipa al ballottaggio il candidato che segue nella graduatoria. Detto ballottaggio ha luogo la domenica successiva al decimo giorno dal verificarsi dell'evento.[175]

5. La scheda per il ballottaggio riporta il cognome e il nome dei candidati alla carica di sindaco. Il voto si esprime tracciando un segno sul rettangolo entro il quale è scritto il nome del candidato prescelto.

6. Dopo il secondo turno è proclamato eletto sindaco il candidato che ha ottenuto il maggior numero di voti validi. In caso di parità di voti, è proclamato eletto sindaco il candidato della lista che ha conseguito la maggiore cifra elettorale. A parità di cifra elettorale, è proclamato eletto sindaco il candidato più anziano di età.

Articolo 268

Comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano – Modalità per l'espressione del voto per l'elezione del consiglio comunale

1. Nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, il voto di lista si esprime tracciando sulla scheda, con la matita copiativa, un segno sul contrassegno corrispondente alla lista prescelta o nel rettangolo che lo contiene.

2. Una scheda valida rappresenta un voto di lista.

3. L'elettore può manifestare la preferenza esclusivamente per candidati della lista votata.

4. Ogni elettore può esprimere preferenze per un numero di candidati non superiore a quattro.

5. Il voto di preferenza si esprime scrivendo con la matita copiativa nelle apposite righe tracciate a fianco del contrassegno il cognome, se necessario il cognome e il nome, dei candidati prescelti, compresi nella lista votata.

6. Qualora il candidato abbia due cognomi, l'elettore nel dare la preferenza può scriverne solo uno. L'indicazione deve contenere entrambi i cognomi, e all'occorrenza data e luogo di nascita, quando vi sia possibilità di confusione fra più

[175] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera ff), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

4. Bei dauernder Verhinderung oder Ableben eines der im Sinne des Absatzes 3 zur Stichwahl zugelassenen Kandidaten nimmt der in der Rangordnung folgende Kandidat an der Stichwahl teil. Die Stichwahl findet am Sonntag nach dem zehnten Tag ab Eintreten eines dieser Umstände statt.[175]

5. Der Stimmzettel für die Stichwahl enthält den Zu- und Vornamen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters. Die Stimmabgabe erfolgt, indem im rechteckigen Feld mit dem Namen des ausgewählten Kandidaten ein Zeichen gesetzt wird.

6. Nach dem zweiten Wahlgang wird der Kandidat als zum Bürgermeister gewählt verkündet, der die höchste Anzahl gültiger Stimmen erhalten hat. Bei Stimmengleichheit wird der Kandidat als zum Bürgermeister gewählt verkündet, der der Liste angehört, welche die höchste Wahlziffer erlangt hat. Bei gleicher Wahlziffer wird der ältere Kandidat als zum Bürgermeister gewählt verkündet.

Artikel 268

Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern – Modalitäten für die Stimmabgabe für die Wahl des Gemeinderats

1. In den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern wird die Listenstimme abgegeben, indem im Stimmzettel auf das Listenzeichen der gewählten Liste oder in das entsprechende rechteckige Feld mit dem Kopierstift ein Zeichen gesetzt wird.

2. Ein gültiger Stimmzettel gilt als eine Listenstimme.

3. Der Wähler darf seine Vorzugsstimme ausschließlich für Kandidaten der gewählten Liste abgeben.

4. Jeder Wähler darf für höchstens vier Kandidaten Vorzugsstimmen abgeben.

5. Die Vorzugsstimme wird abgegeben, indem mit dem Kopierstift in die neben dem Listenzeichen vorgedruckten Zeilen der Zuname, falls erforderlich, der Zu- und Vorname der bevorzugten Kandidaten eingetragen wird, die in der gewählten Liste enthalten sind.

6. Hat der Kandidat zwei Zunamen, so kann der Wähler bei der Abgabe der Vorzugsstimme nur einen schreiben. Beide Zunamen und eventuell Geburtsdatum und -ort müssen angegeben werden, wenn Verwechslungen mit anderen Kandidaten

[175] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. ff) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

candidati.

7. L'attribuzione dei seggi alle liste avviene secondo le modalità stabilite all'articolo 284.

Articolo 269

Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano – Elezione del sindaco e del consiglio comunale

1. Nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, la votazione per l'elezione del sindaco e del consiglio comunale avviene su scheda unica. La scheda riporta il cognome e il nome dei candidati alla carica di sindaco, i contrassegni delle liste collegate ai sensi dell'articolo 239, comma 1, ed, a fianco di ciascun contrassegno, lo spazio per esprimere il voto di preferenza per il consiglio comunale.

2. Ciascun elettore vota per un candidato alla carica di sindaco tracciando con la matita copiativa un segno accanto a uno dei contrassegni delle liste ad esso collegate. Può altresì esprimere quattro voti di preferenza per candidati alla carica di consigliere comunale compresi nelle liste collegate al candidato alla carica di sindaco votato, scrivendone il cognome e, se necessario, il cognome e il nome nelle apposite righe accanto al contrassegno della lista prescelta. Qualora il candidato abbia due cognomi, l'elettore nel dare la preferenza può scriverne solo uno. L'indicazione deve contenere entrambi i cognomi, e all'occorrenza data e luogo di nascita, quando vi sia possibilità di confusione fra più candidati.

3. Qualora l'elettore abbia tracciato un segno sia su un contrassegno di lista sia sul nominativo del candidato alla carica di sindaco collegato alla lista votata, il voto si intende validamente espresso. L'indicazione di voto apposta solo sul nominativo di un candidato alla carica di sindaco costituisce un voto valido per il candidato sindaco votato e per la lista collegata. In caso di collegamento con un gruppo di liste, i voti attribuiti al solo candidato sindaco sono ripartiti tra tutte le liste del gruppo in proporzione ai voti validi ottenuti da ciascuna lista, con arrotondamento all'unità superiore in caso di cifra decimale superiore a cinquanta.

4. È proclamato eletto sindaco il candidato che ha ottenuto la maggioranza assoluta dei voti validi.

5. Qualora nessun candidato ottenga la

möglich sind.

7. Die Zuteilung der Sitze an die Listen erfolgt gemäß den Modalitäten laut Artikel 284.

Artikel 269

Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern – Wahl des Bürgermeisters und des Gemeinderats

1. In den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern erfolgt die Wahl des Bürgermeisters und des Gemeinderats mit einem einzigen Stimmzettel. Der Stimmzettel enthält den Zu- und Vornamen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters, die Listenzeichen der im Sinne des Artikels 239 Absatz 1 verbundenen Listen und neben jedem Listenzeichen das Feld für die Abgabe der Vorzugsstimme für den Gemeinderat.

2. Jeder Wähler wählt einen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters, indem er mit dem Kopierstift neben einem der Listenzeichen der mit ihm verbundenen Listen ein Zeichen setzt. Er kann weiters vier Vorzugsstimmen für Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds abgeben, die in den mit dem ausgewählten Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters verbundenen Listen enthalten sind, indem er deren Zunamen oder, falls erforderlich, deren Zu- und Vornamen in die Zeilen neben dem gewählten Listenzeichen einträgt. Hat der Kandidat zwei Zunamen, so kann der Wähler bei der Abgabe der Vorzugsstimme auch nur einen schreiben. Beide Zunamen und eventuell Geburtsdatum und -ort müssen angegeben werden, wenn Verwechslungen mit anderen Kandidaten möglich sind.

3. Hat der Wähler ein Zeichen sowohl auf ein Listenzeichen als auch auf den Namen des mit der gewählten Liste verbundenen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters gesetzt, so ist die Stimme gültig. Wurde nur auf den Namen eines Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters ein Zeichen gesetzt, so gilt die Stimme sowohl für den gewählten Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters als auch für die verbundene Liste. Im Falle der Verbindung mit einer Listengruppe werden die nur dem Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters zugewiesenen Stimmen unter sämtlichen Listen der Gruppe im Verhältnis zur Zahl der von jeder Liste erhaltenen gültigen Stimmen aufgeteilt, wobei bei Dezimalstellen über fünfzig auf die nächsthöhere ganze Zahl aufgerundet wird.

4. Als zum Bürgermeister gewählt wird der Kandidat verkündet, der die absolute Mehrheit der gültigen Stimmen erhalten hat.

5. Erreicht kein Kandidat die Mehrheit laut

maggioranza di cui al comma 4, si procede a un secondo turno elettorale che ha luogo la seconda domenica successiva a quella del primo. Sono ammessi al secondo turno i due candidati alla carica di sindaco che hanno ottenuto al primo turno il maggior numero di voti. In caso di parità di voti tra i candidati, partecipa al ballottaggio il candidato sindaco più anziano di età.

6. In caso di impedimento permanente o di decesso di uno dei candidati ammessi al ballottaggio ai sensi del comma 5, partecipa al ballottaggio il candidato che segue nella graduatoria. Detto ballottaggio ha luogo la domenica successiva al decimo giorno dal verificarsi dell'evento.[176]

7. Per i candidati ammessi al ballottaggio rimangono fermi i collegamenti con le liste per l'elezione del consiglio dichiarati al primo turno. I candidati ammessi al ballottaggio hanno tuttavia facoltà, entro 7 giorni dalla prima votazione, di dichiarare il collegamento con ulteriori liste rispetto a quelle con cui è stato effettuato il collegamento al primo turno. L'ulteriore collegamento con un gruppo di liste collegate ai sensi dell'articolo 241 deve essere effettuato nei confronti di tutte le liste facenti parte del gruppo. Tutte le dichiarazioni di collegamento hanno efficacia solo se convergenti con analoghe dichiarazioni rese dai delegati delle liste interessate.

8. La scheda per il ballottaggio riporta il cognome e il nome dei candidati alla carica di sindaco. Il voto si esprime tracciando un segno nello spazio entro il quale è scritto il nome del candidato prescelto.

9. Dopo il secondo turno è proclamato eletto sindaco il candidato che ha ottenuto il maggior numero di voti validi. In caso di parità di voti, è proclamato eletto sindaco il candidato collegato, ai sensi del comma 7, con la lista o il gruppo di liste per l'elezione del consiglio comunale che ha conseguito la maggiore cifra elettorale complessiva. A parità di cifra elettorale, è proclamato eletto sindaco il candidato più anziano di età.

10. L'attribuzione dei seggi alle liste avviene secondo le modalità stabilite dall'articolo 285. Per il comune di Bolzano l'attribuzione dei seggi alle liste avviene secondo le modalità stabilite dall'articolo 286.

Absatz 4, so wird ein zweiter Wahlgang durchgeführt, der am zweiten Sonntag nach dem ersten Wahlgang stattfindet. Zum zweiten Wahlgang sind die beiden Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters zugelassen, die im ersten Wahlgang die höchste Stimmenanzahl erhalten haben. Bei Stimmengleichheit zwischen den Kandidaten nimmt der ältere Kandidat an der Stichwahl teil.

6. Bei dauernder Verhinderung oder Ableben eines der im Sinne des Absatzes 5 zur Stichwahl zugelassenen Kandidaten nimmt der in der Rangordnung folgende Kandidat an der Stichwahl teil. Die Stichwahl findet am Sonntag nach dem zehnten Tag ab Eintreten eines dieser Umstände statt.[176]

7. Für die zur Stichwahl zugelassenen Kandidaten bleiben die beim ersten Wahlgang erklärten Verbindungen mit den Listen für die Wahl des Gemeinderats aufrecht. Die zur Stichwahl zugelassenen Kandidaten können jedoch innerhalb von 7 Tagen ab dem ersten Wahlgang die Verbindung mit weiteren Listen zusätzlich zu den beim ersten Wahlgang eingegangenen Verbindungen erklären. Die zusätzliche Verbindung mit einer Gruppe von Listen, die im Sinne des Artikels 241 untereinander verbunden sind, muss für sämtliche Listen der Gruppe vorgenommen werden. Sämtliche Erklärungen über die Listenverbindungen sind nur dann gültig, wenn sie mit gleichlautenden Erklärungen der jeweiligen Listenbeauftragten übereinstimmen.

8. Der Stimmzettel für die Stichwahl enthält den Zu- und Vornamen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters. Die Stimmabgabe erfolgt, indem im Feld mit dem Namen des ausgewählten Kandidaten ein Zeichen gesetzt wird.

9. Nach dem zweiten Wahlgang wird der Kandidat als zum Bürgermeister gewählt verkündet, der die höchste Anzahl gültiger Stimmen erhalten hat. Bei Stimmengleichheit wird der Kandidat als zum Bürgermeister gewählt verkündet, der im Sinne von Absatz 7 mit der Liste oder Listengruppe für die Wahl des Gemeinderats verbunden ist, welche die höchste Gesamtwahlziffer erlangt hat. Bei gleicher Wahlziffer wird der ältere Kandidat als zum Bürgermeister gewählt verkündet.

10. Die Zuteilung der Sitze an die Listen erfolgt gemäß den Modalitäten laut Artikel 285. Für die Gemeinde Bozen erfolgt die Zuteilung der Sitze an die Listen gemäß den Modalitäten laut Artikel 286.

[176] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera gg), della l.r. 24 luglio 2024, n. 2.

[176] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. gg) des RG vom 24. Juli 2024, Nr. 2

Articolo 270
Rinvio delle elezioni in caso di decesso di un candidato alla carica di sindaco

1. Nei comuni della provincia di Trento e nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano in caso di decesso di un candidato alla carica di sindaco, intervenuto dopo la presentazione delle candidature e prima del giorno fissato per le elezioni, si procede al rinvio delle elezioni con le modalità stabilite dall'articolo 219, commi 3, 4 e 5, consentendo, in ogni caso, l'integrale rinnovo del procedimento di presentazione di tutte le liste e candidature a sindaco e a consigliere comunale.

Artikel 270
Aufschub der Wahlen bei Ableben eines Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters

1. Im Falle des Ablebens eines Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters nach der Vorlegung der Kandidaturen und vor dem Wahltag werden die Wahlen in den Gemeinden der Provinz Trient und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern gemäß den Modalitäten laut Artikel 219 Absätze 3, 4 und 5 aufgeschoben, wobei auf jeden Fall die Wiederholung des gesamten Verfahrens für die Vorlegung sämtlicher Listen und Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters und für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds gewährleistet wird.

Articolo 271
Modalità di svolgimento del secondo turno di votazione

1. Le operazioni elettorali relative al secondo turno di votazione sono regolate dalle norme relative allo svolgimento del primo turno.

2. Gli uffici per il primo turno di votazione sono mantenuti per il secondo.

3. Nel secondo turno sono ammessi al voto nelle rispettive sezioni gli elettori in possesso del documento di ammissione al voto previsto dalle leggi dello stato, ovvero dei documenti equivalenti di cui all'articolo 252, comma 1, lettera b).

Artikel 271
Modalitäten für die Durchführung des zweiten Wahlgangs

1. Für die Wahlhandlungen betreffend den zweiten Wahlgang gelten die Bestimmungen über die Durchführung des ersten Wahlgangs.

2. Die für den ersten Wahlgang eingesetzten Wahlbehörden werden für den zweiten Wahlgang beibehalten.

3. Im zweiten Wahlgang sind in den jeweiligen Sprengeln die Wähler zur Stimmabgabe zugelassen, die den in den Staatsgesetzen vorgesehenen Ausweis für die Zulassung zur Stimmabgabe oder die gleichwertigen Dokumente laut Artikel 252 Absatz 1 Buchstabe b) besitzen.

Articolo 272
Chiusura della votazione

1. La votazione deve proseguire fino alle ore 21.00; tuttavia gli elettori che si trovano ancora nei locali del seggio sono ammessi a votare.

Artikel 272
Beendigung der Abstimmung

1. Die Abstimmung muss bis 21.00 Uhr andauern; auf jeden Fall sind die Wähler, die sich noch im Wahllokal befinden, zur Stimmabgabe zugelassen.

Articolo 273
Accertamento del numero dei votanti

1. Dopo che gli elettori abbiano votato, il presidente:

a) dichiara chiusa la votazione;

b) accerta il numero dei votanti risultante dalla lista autenticata dalla commissione elettorale circondariale o sottocommissione elettorale circondariale, nonché da quelle di cui agli articoli 253, 254 e 255 della presente legge.

Artikel 273
Feststellung der Anzahl der Abstimmenden

1. Nachdem die Wähler gewählt haben, nimmt der Vorsitzende folgende Amtshandlungen vor:

a) er erklärt die Wahl für abgeschlossen;

b) er stellt die aus der von der Bezirks-wahlkommission bzw. Bezirkswahlunter-kommission beglaubigten Liste sowie aus den Listen laut Artikel 253, 254 und 255 dieses Gesetzes hervorgehende Anzahl der

Queste liste devono essere immediatamente vidimate dal presidente e da due scrutatori;

c) conta le schede autenticate e non impiegate nella votazione e riscontra se, calcolati come votanti gli elettori che dopo aver ricevuta la scheda non l'abbiano riportata o ne abbiano consegnata una senza il bollo, corrispondono al numero degli elettori iscritti che non hanno votato;

d) forma un unico pacco diretto al tribunale del circondario, contenente le liste vidimate e tutte le schede autenticate e non autenticate sopravanzate;

e) sigilla il pacco con il bollo della sezione e con la firma di tutti i componenti l'ufficio e provvede immediatamente a recapitarlo al sindaco del comune, il quale ne cura il successivo inoltro al tribunale del circondario.

2. Le operazioni previste dal comma 1 devono essere eseguite nell'ordine indicato; del compimento e del risultato di ciascuna di esse deve farsi menzione nel verbale, nel quale si prende anche nota di tutti i reclami presentati, delle proteste e delle decisioni prese.

Articolo 274
Presidente – Decisione Provvisoria sugli incidenti e sulla nullità dei voti

1. Il presidente, udito il parere degli scrutatori, pronunzia in via provvisoria sopra tutte le difficoltà e gli incidenti che si sollevino intorno alle operazioni della sezione e sulla nullità dei voti.

2. Le schede nulle, quelle dalle quali non risulti alcuna manifestazione di voto, e contestate per qualsiasi motivo e a qualsiasi effetto e i reclami scritti, devono essere vidimati con la firma del presidente e di almeno due scrutatori e sono allegate al verbale delle operazioni.

Abstimmenden fest. Diese Listen müssen unverzüglich vom Vorsitzenden und von zwei Stimmenzählern unterzeichnet werden;

c) er zählt die beglaubigten und für die Stimmabgabe nicht verwendeten Stimmzettel und stellt fest, ob deren Anzahl – nachdem die Wähler, die den erhaltenen Stimmzettel nicht zurückgegeben oder einen Stimmzettel ohne Stempel abgegeben haben, als Abstimmende gezählt wurden – der Anzahl der eingetragenen Wahlberechtigten, die nicht gewählt haben, entspricht;

d) er stellt einen an das Landesgericht des Sprengels gerichteten Umschlag mit den unterzeichneten Listen und allen übrig gebliebenen beglaubigten und nicht beglaubigten Stimmzetteln zusammen;

e) er versiegelt den Umschlag mit dem Sprengelstempel und den Unterschriften aller Mitglieder der Sprengelwahlbehörde und veranlasst sofort dessen Übermittlung an den Bürgermeister der Gemeinde, der ihn an das Landesgericht des Sprengels weiterleitet.

2. Die Amtshandlungen laut Absatz 1 müssen in der angegebenen Reihenfolge durchgeführt werden; die Durchführung und das Ergebnis jeder Amtshandlung müssen in der Niederschrift vermerkt werden, in der auch alle vorgelegten Beschwerden und Einsprüche sowie die getroffenen Entscheidungen anzuführen sind.

Artikel 274
Vorsitzender – Vorläufige Entscheidung über die Zwischenfälle und über die Nichtigkeit der Stimmen

1. Der Vorsitzende entscheidet nach Anhören der Stimmenzähler vorläufig über alle Schwierigkeiten und Zwischenfälle, die in Bezug auf die Wahlhandlungen des Sprengels auftreten, sowie über die Nichtigkeit der Stimmen.

2. Die nichtigen Stimmzettel, jene, aus denen keine Willensäußerung hervorgeht, die aus jedwedem Grund und in jedweder Hinsicht angefochtenen Stimmzettel und die schriftlichen Beschwerden müssen mit der Unterschrift des Vorsitzenden und von mindestens zwei Stimmenzählern versehen und der Niederschrift über die Wahlhandlungen beigelegt werden.

CAPO III
SCRUTINIO, ASSEGNAZIONE DEI SEGGI E PROCLAMAZIONE

SEZIONE I
SCRUTINIO

Articolo 275
Spoglio dei voti

1. Compiute le operazioni previste all'articolo 273, il presidente dà inizio alle operazioni di scrutinio. Tali operazioni devono svolgersi senza interruzione ed essere ultimate entro sei ore dal loro inizio. Nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano le operazioni iniziano con lo spoglio delle schede relative all'elezione del sindaco.

2. Uno degli scrutatori designato dalla sorte estrae successivamente dall'urna ogni scheda, la apre e la consegna al presidente, il quale proclama ad alta voce il contrassegno della lista votata leggendo altresì le preferenze o i voti individuali di ogni candidato; passa quindi la scheda ad altro scrutatore che la mette insieme a quelle già esaminate di eguale contrassegno.

3. Il terzo scrutatore e il segretario notano separatamente e annunziano il numero dei voti raggiunti successivamente da ciascuna lista, nonché da ciascun candidato. È vietato estrarre dall'urna una nuova scheda se quella precedentemente estratta non sia stata spogliata, depositata e i relativi voti registrati in conformità a quanto sopra prescritto. Le schede possono essere toccate soltanto dai componenti il seggio.

4. Elevandosi contestazioni intorno a una scheda, questa deve essere immediatamente vidimata, a termine dell'articolo 274.

Articolo 276
Validità e nullità delle schede e dei voti

1. La validità dei voti contenuti nella scheda deve essere ammessa ogni volta che se ne possa desumere la volontà effettiva dell'elettore.

III. KAPITEL
STIMMENZÄHLUNG, ZUTEILUNG DER SITZE UND BEKANNTGABE DER GEWÄHLTEN

I. ABSCHNITT
STIMMENZÄHLUNG

Artikel 275
Auszählung der Stimmen

1. Nach Abschluss der Amtshandlungen laut Artikel 273 veranlasst der Vorsitzende den Beginn der Stimmenzählung, die ohne Unterbrechungen durchzuführen und innerhalb von sechs Stunden ab Beginn zu beenden ist. In den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern beginnen die Amtshandlungen mit der Auszählung der Stimmzettel für die Wahl des Bürgermeisters.

2. Ein durch das Los bestimmter Stimmenzähler entnimmt der Urne der Reihe nach jeden einzelnen Stimmzettel, faltet ihn auseinander und übergibt ihn dem Vorsitzenden, der das gewählte Listenzeichen laut ausruft und die abgegebenen Vorzugsstimmen oder die Einzelstimmen für jeden Kandidaten vorliest; sodann übergibt er den Stimmzettel einem anderen Stimmenzähler, der ihn zu denen mit gleichem Listenzeichen legt, die bereits überprüft wurden.

3. Der dritte Stimmenzähler und der Schriftführer verzeichnen getrennt und verlesen der Reihe nach die von jeder Liste sowie von jedem Kandidaten erreichte Stimmenanzahl. Es ist verboten, der Urne einen neuen Stimmzettel zu entnehmen, wenn der vorher entnommene Stimmzettel nicht ausgezählt, abgelegt und die entsprechenden Stimmen nicht wie oben vorgeschrieben registriert wurden. Die Stimmzettel dürfen nur von den Mitgliedern der Wahlbehörde angefasst werden.

4. Wird ein Stimmzettel angefochten, so muss dieser unverzüglich im Sinne des Artikels 274 unterzeichnet werden.

Artikel 276
Gültigkeit und Nichtigkeit der Stimmzettel und der Stimmen

1. Die Gültigkeit der im Stimmzettel enthaltenen Stimmen muss jedes Mal angenommen werden, wenn daraus der tatsächliche Wille des Wählers abgeleitet werden kann.

2. Sono nulle le schede:

a) che non siano quelle prescritte dall'articolo 234 o che, essendo sfuggite al controllo durante la votazione, non portino il bollo richiesto dall'articolo 260;

b) quando, pur non esprimendo il voto per alcuna delle liste o per alcuno dei candidati, contengano altre indicazioni.

3. Sono nulli i voti contenuti in schede:

a) che presentino scritture o segni tali da far ritenere, in modo inoppugnabile, che l'elettore abbia voluto far riconoscere il proprio voto;

b) nelle quali l'elettore abbia espresso il voto di lista per più contrassegni; se l'elettore ha segnato più contrassegni appartenenti a liste del medesimo collegamento, effettuato ai sensi dell'articolo 239, comma 1, ma ha scritto una o più preferenze per candidati appartenenti a una soltanto di tali liste, il voto è attribuito alla lista cui appartengono i candidati indicati;

c) nelle quali l'elettore abbia espresso il voto per più candidati alla carica di sindaco;

d) nelle quali l'elettore abbia espresso al contempo un voto per un candidato alla carica di sindaco e un voto per una delle liste ad esso non collegate.

4. Le schede indicate ai commi 2 e 3 sono vidimate con la firma del presidente e di almeno due scrutatori e vengono allegate al verbale delle operazioni.

Articolo 277

Voti di preferenza, nullità e connessione con i voti di lista

1. Le preferenze espresse in eccedenza al numero stabilito dagli articoli 265, 266, 268 e 269, sono inefficaci.

2. Sono inefficaci, inoltre, tutti i voti di preferenza se espressi per candidati appartenenti a una lista diversa da quella votata o se espressi per il candidato alla carica di sindaco. Nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, sono peraltro efficaci i voti di preferenza espressi per i candidati alla carica di sindaco.

3. Sono nulle le preferenze nelle quali il candidato non sia stato designato con la chiarezza necessaria a distinguerlo da ogni altro candidato della stessa lista.

2. Nichtig sind die Stimmzettel,

a) die den Bestimmungen laut Artikel 234 nicht entsprechen oder nicht mit dem Stempel laut Artikel 260 versehen sind, weil sie während der Wahl der Kontrolle entgangen sind;

b) die keine Stimmabgabe für eine Liste oder für einen Kandidaten, sondern andere Angaben enthalten.

3. Nichtig sind die Stimmen in den Stimmzetteln:

a) die Eintragungen oder Zeichen enthalten, die in unanfechtbarer Weise annehmen lassen, dass der Wähler seine Stimme zu erkennen geben wollte;

b) in denen der Wähler die Listenstimme für mehrere Listenzeichen abgegeben hat; hat der Wähler mehrere Listenzeichen derselben im Sinne des Artikels 239 Absatz 1 erfolgten Listenverbindung angezeichnet, jedoch eine oder mehrere Vorzugsstimmen für Kandidaten nur einer dieser Listen gegeben, so wird die Stimme der Liste zugeteilt, der diese Kandidaten angehören;

c) in denen der Wähler die Stimme für mehrere Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters abgegeben hat;

d) in denen der Wähler gleichzeitig eine Stimme für einen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und eine Stimme für eine der mit ihm nicht verbundenen Listen abgegeben hat.

4. Die Stimmzettel laut Absatz 2 und 3 werden mit der Unterschrift des Vorsitzenden und von mindestens zwei Stimmenzählern versehen und der Niederschrift über die Wahlhandlungen beigelegt.

Artikel 277

Vorzugsstimmen, Nichtigkeit und Verbindung mit den Listenstimmen

1. Die Vorzugsstimmen, die über die in den Artikeln 265, 266, 268 und 269 festgelegte Anzahl hinaus abgegeben wurden, sind unwirksam.

2. Unwirksam sind außerdem alle Vorzugsstimmen, die für die Kandidaten, die einer anderen als der gewählten Liste angehören oder für den Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters abgegeben wurden. In den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern sind jedoch die für die Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters abgegebenen Vorzugsstimmen wirksam.

3. Nichtig sind die Vorzugsstimmen, wenn darin der Kandidat nicht mit der notwendigen Eindeutigkeit bezeichnet wurde, um ihn von jedem anderen Kandidaten derselben Liste zu unterscheiden.

4. Se l'elettore non ha indicato alcun contrassegno di lista, ma ha espresso preferenze a fianco di un contrassegno, si intende che abbia votato la lista alla quale appartiene il contrassegno medesimo.

5. Sono peraltro efficaci le preferenze espresse in uno spazio diverso da quello posto a fianco della lista votata, purché si riferiscano a candidati della lista votata.

Articolo 278

Adempimenti del presidente dopo compiuto lo scrutinio

1. Il presidente della sezione, compiuto lo scrutinio, dichiara il risultato nel verbale compilato a termini dell'articolo 288 e provvede quindi a:

a) consegnare o far consegnare immediatamente al presidente dell'ufficio centrale, nei comuni aventi fino a tre sezioni, o alla segreteria del comune per il successivo inoltro al presidente dell'ufficio centrale, nei comuni aventi più di tre sezioni, un esemplare del verbale corredato dalle tabelle di scrutinio, dalle schede contenenti i voti contestati e non assegnati, da quelle nulle o sulle quali non risulti manifestazione di voto, dal verbale di nomina degli scrutatori, dagli atti di designazione dei rappresentanti di lista, dai certificati medici prodotti da elettori fisicamente impediti, dalle sentenze di corte di appello e dalle attestazioni del sindaco di cui alla lettera b) dell'articolo 252 per l'ammissione di elettori al voto e da tutti i reclami e proteste scritti presentati durante le operazioni della sezione;

b) depositare nella segreteria del comune l'altro esemplare del verbale corredato dalle tabelle di scrutinio e dal pacco delle schede contenenti i voti validi;

c) riconsegnare al sindaco o suo delegato il materiale sopravanzato e l'arredamento della sala;

d) sciogliere l'adunanza.

2. Il presidente dell'unica sezione del comune non compie gli adempimenti di cui alle lettere a), b), c), d) e passa immediatamente alla esecuzione delle operazioni e degli adempimenti indicati all'articolo 280.

3. Il presidente della prima sezione dei comuni aventi fino a tre sezioni soprassiede agli adempi-

4. Hat der Wähler kein Listenzeichen angekreuzt, aber Vorzugsstimmen neben einem Listenzeichen abgegeben, so gilt die Liste als gewählt, der dieses Listenzeichen gehört.

5. Die an einer anderen Stelle als neben der gewählten Liste abgegebenen Vorzugsstimmen sind gültig, sofern sie sich auf Kandidaten der gewählten Liste beziehen.

Artikel 278

Obliegenheiten des Vorsitzenden nach Abschluss der Stimmenzählung

1. Der Vorsitzende der Sprengelwahlbehörde erklärt nach Abschluss der Stimmenzählung das Ergebnis in der gemäß Artikel 288 verfassten Niederschrift und sorgt

a) für die unverzügliche Übergabe an den Vorsitzenden der Hauptwahlbehörde in den Gemeinden mit bis zu drei Sprengeln bzw. an das Gemeindesekretariat zwecks Weiterleitung an den Vorsitzenden der Hauptwahlbehörde in den Gemeinden mit mehr als drei Sprengeln einer Ausfertigung der Niederschrift samt den Auszählungstabellen, den Stimmzetteln mit den angefochtenen und nicht zugeteilten Stimmen, den nichtigen Stimmzetteln bzw. den Stimmzetteln, aus denen keine Willensäußerung hervorgeht, der Niederschrift über die Ernennung der Stimmenzähler, den Akten über die Bestellung der Listenvertreter, den von den Wählern mit körperlicher Beeinträchtigung vorgelegten ärztlichen Zeugnissen, den Urteilen des Oberlandesgerichts und den Erklärungen des Bürgermeisters laut Artikel 252 Buchstabe b) über die Zulassung von Wahlberechtigten zur Wahl sowie allen während der Wahlhandlungen des Sprengels vorgelegten schriftlichen Beschwerden und Einsprüchen;

b) für die Hinterlegung der weiteren Ausfertigung der Niederschrift samt den Auszählungstabellen und dem Umschlag mit den gültigen Stimmzetteln im Gemeindesekretariat;

c) für die Rückgabe des übrig gebliebenen Wahlmaterials und der Einrichtungsgegenstände des Wahllokals an den Bürgermeister oder dessen Bevollmächtigten;

d) für die Auflösung der Versammlung.

2. Der Vorsitzende des einzigen Wahlsprengels der Gemeinde führt die Amtshandlungen laut der Buchstaben a), b), c) und d) nicht durch und geht unverzüglich zur Durchführung der Amtshandlungen laut Artikel 280 über.

3. Der Vorsitzende des ersten Wahlsprengels in den Gemeinden bis zu drei Sprengeln führt die

menti di cui alle lettere a), b), c), d) e passa immediatamente alla costituzione dell'ufficio centrale a termini dell'articolo 279.

SEZIONE II
ASSEGNAZIONE DEI SEGGI E PROCLAMAZIONE DEGLI ELETTI

Articolo 279
Costituzione dell'ufficio centrale

1. Nei comuni aventi fino a quindici sezioni l'ufficio elettorale della prima sezione del comune costituisce l'ufficio centrale.

2. Negli altri comuni l'ufficio centrale è presieduto dal presidente del tribunale o da altro magistrato delegato dal presidente ed è composto di sei elettori idonei all'ufficio di presidente di sezione elettorale, tra quelli iscritti nell'albo, nominati dal presidente del tribunale entro il decimo giorno precedente quello della votazione.

3. Il presidente designa un cancelliere a esercitare le funzioni di segretario dell'ufficio.

Articolo 280
Comuni a sezione unica – Attribuzione dei seggi e proclamazione degli eletti

1. Nei comuni a sezione unica, il presidente, ultimate le operazioni di scrutinio, procede:

a) nei comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento, immediatamente alla proclamazione a sindaco del candidato che ha ottenuto il maggior numero di voti e quindi all'attribuzione dei seggi alle liste e alla proclamazione degli eletti consiglieri, con le modalità di cui all'articolo 282;

b) nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, immediatamente alla proclamazione a sindaco del candidato che ha ottenuto il maggior numero di voti e quindi all'attribuzione dei seggi alle liste e alla proclamazione degli eletti consiglieri, con le modalità di cui all'articolo 284.

Amtshandlungen laut der Buchstaben a), b), c) und d) nicht durch und geht unverzüglich zur Errichtung der Hauptwahlbehörde gemäß Artikel 279 über.

II. ABSCHNITT
ZUTEILUNG DER SITZE UND BEKANNTGABE DER GEWÄHLTEN

Artikel 279
Errichtung der Hauptwahlbehörde

1. In den Gemeinden mit bis zu fünfzehn Wahlsprengeln ist der erste Wahlsprengel der Gemeinde gleichzeitig auch die Hauptwahlbehörde.

2. In den anderen Gemeinden führt der Präsident des Landesgerichts oder ein von ihm beauftragter Richter den Vorsitz der Hauptwahlbehörde, die aus sechs für das Amt als Vorsitzender einer Wahlbehörde geeigneten und im entsprechenden Verzeichnis eingetragenen Wahlberechtigten besteht, welche vom Präsidenten des Landesgerichts spätestens bis zum zehnten Tag vor dem Wahltag ernannt werden.

3. Der Vorsitzende bestellt einen Kanzleibeamten als Schriftführer der Hauptwahlbehörde.

Artikel 280
Gemeinden mit einem einzigen Wahlsprengel – Zuteilung der Sitze und Bekanntgabe der Gewählten

1. In den Gemeinden mit einem einzigen Wahlsprengel nimmt der Vorsitzende nach Abschluss der Stimmenzählung folgende Amtshandlungen vor:

a) in den Gemeinden der Provinz Trient bis zu 3.000 Einwohnern verkündet er unverzüglich den Kandidaten als zum Bürgermeister gewählt, der die höchste Stimmenanzahl erhalten hat, und sorgt sodann für die Zuteilung der Sitze an die Listen sowie für die Bekanntgabe der zu Ratsmitgliedern Gewählten gemäß den Modalitäten laut Artikel 282;

b) in den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern verkündet er unverzüglich den Kandidaten als zum Bürgermeister gewählt, der die höchste Stimmenanzahl erhalten hat, und sorgt sodann für die Zuteilung der Sitze an die Listen sowie für die Bekanntgabe der zu Ratsmitgliedern Gewählten gemäß den Modalitäten laut Artikel 284.

2. Qualora nessun candidato risulti eletto sindaco, il presidente sospende le operazioni e si procede a un secondo turno di votazione ai sensi degli articoli 265, comma 3, 267, comma 3 e 271.

3. Al termine dello scrutinio relativo al secondo turno di votazione il presidente provvede al completamento delle operazioni di cui al comma 1.

4. Concluse le operazioni di scrutinio relative al primo o al secondo turno di votazione, il presidente provvede alla chiusura del verbale compilato a termini degli articoli 288, 289 e 290, alla confezione dei plichi diretti alla giunta regionale e al comune, alla loro consegna al sindaco del comune o suo delegato, ai sensi dell'articolo 291, nonché alla riconsegna al sindaco o ad un suo delegato del materiale avanzato e dell'arredamento della sala; quindi, dichiara sciolta l'adunanza.

Articolo 281
Comuni con più sezioni – Competenze dell'ufficio centrale

1. Il presidente del tribunale, o altro magistrato delegato, per i comuni con più di quindici sezioni, alle ore 10.00 del lunedì, costituisce l'ufficio centrale, chiamando a farne parte le persone designate in conformità all'articolo 279.

2. Il presidente della prima sezione dei comuni con più di tre sezioni costituisce l'ufficio centrale alle ore 14.00 del lunedì.

3. I presidenti degli uffici centrali, costituiti a norma dei commi 1 e 2 e del comma 3 dell'articolo 278, dispongono per l'inizio immediato delle operazioni di cui agli articoli da 282 a 287 per l'assegnazione dei seggi alle singole liste e per la proclamazione degli eletti. Tali operazioni devono seguire senza interruzione fino al loro esaurimento.

4. Durante la costituzione dell'ufficio, la proclamazione degli eletti, la lettura e la firma del verbale, tutti i membri dell'ufficio devono essere presenti in aula. Per la validità delle altre operazioni di competenza dell'ufficio centrale è richiesta la presenza di almeno tre membri dell'ufficio stesso tra cui il presidente o il vicepresidente.

2. Wird kein Kandidat zum Bürgermeister gewählt, so unterbricht der Vorsitzende die Amtshandlungen und es wird ein zweiter Wahlgang gemäß Artikel 265 Absatz 3, Artikel 267 Absatz 3 und Artikel 271 durchgeführt.

3. Nach Abschluss der Stimmenzählung des zweiten Wahlgangs führt der Vorsitzende die Amtshandlungen laut Absatz 1 durch.

4. Nach Abschluss der Stimmenzählung des ersten oder des zweiten Wahlgangs schließt der Vorsitzende die gemäß Artikel 288, 289 und 290 verfasste Niederschrift ab, stellt die an die Regionalregierung und an die Gemeinde gerichteten Umschläge zusammen, übergibt diese gemäß Artikel 291 dem Bürgermeister der Gemeinde oder dessen Bevollmächtigten und veranlasst außerdem die Rückgabe des übrig gebliebenen Wahlmaterials und der Einrichtungsgegenstände des Wahllokals an den Bürgermeister oder dessen Bevollmächtigten; sodann erklärt er die Versammlung für aufgelöst.

Artikel 281
Gemeinden mit mehreren Wahlsprengeln – Befugnisse der Hauptwahlbehörde

1. Der Präsident des Landesgerichts oder ein anderer beauftragter Richter errichtet für die Gemeinden mit mehr als fünfzehn Sprengeln um 10.00 Uhr des Montags die Hauptwahlbehörde und fordert die gemäß Artikel 279 bestimmten Personen zur Teilnahme auf.

2. Der Vorsitzende des ersten Sprengels der Gemeinden mit mehr als drei Sprengeln errichtet am Montag um 14.00 Uhr die Hauptwahlbehörde.

3. Die Vorsitzenden der gemäß den Absätzen 1 und 2 und dem Absatz 3 des Artikels 278 errichteten Hauptwahlbehörden beginnen unverzüglich mit den Amtshandlungen laut Artikel 282-287 für die Zuteilung der Sitze an die einzelnen Listen und die Bekanntgabe der Gewählten. Diese Amtshandlungen müssen ohne Unterbrechung bis zu ihrer Beendigung durchgeführt werden.

4. Bei der Errichtung der Behörde, der Bekanntgabe der Gewählten, der Verlesung und Unterzeichnung der Niederschrift müssen alle Mitglieder der Hauptwahlbehörde im Raum anwesend sein. Für die Gültigkeit der weiteren in die Zuständigkeit der Hauptwahlbehörde fallenden Amtshandlungen müssen mindestens drei Mitglieder der Wahlbehörde, darunter der Vorsitzende oder der stellvertretende Vorsitzende, anwesend sein.

5. A chiusura delle operazioni il presidente dispone per il deposito di un esemplare del verbale dell'ufficio centrale di cui all'articolo 288 nella segreteria del comune, nonché per il recapito al sindaco del comune o suo delegato per l'immediato inoltro alla giunta regionale dell'altro esemplare unitamente ai verbali di tutte le sezioni del comune e dei relativi allegati; dispone inoltre per la riconsegna al sindaco o suo delegato del materiale sopravanzato e dell'arredamento della sala, dopo di che dichiara sciolta l'adunanza.

Articolo 282

Comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento – Attribuzione dei seggi e proclamazione degli eletti

1. Nei comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento il presidente dell'ufficio centrale compie le seguenti operazioni:

a) sentiti i membri dell'ufficio, procede, per ogni sezione, al riesame delle schede contenenti voti contestati e non assegnati e, tenendo presenti le annotazioni riportate a verbale e le proteste e i reclami presentati in proposito, decide, ai fini della proclamazione, sull'assegnazione o meno dei voti relativi. Ultimato il riesame, il presidente farà raccogliere, per ogni sezione, le schede riesaminate in un plico che verrà allegato al verbale di cui all'articolo 290;

b) determina la cifra individuale di ciascun candidato che è costituita: dai voti validi ottenuti in tutte le sezioni del comune, per il candidato alla carica di sindaco; dalla somma dei voti validi di preferenza, riportati in tutte le sezioni del comune, per i candidati alla carica di consigliere comunale;

c) compone, per ogni lista e distintamente per la carica di sindaco e per quella di consigliere comunale, la graduatoria dei candidati, disponendo i nominativi in ordine di cifra individuale decrescente;

5. Nach Abschluss der Amtshandlungen verfügt der Vorsitzende die Hinterlegung einer Ausfertigung der Niederschrift der Hauptwahlbehörde laut Artikel 288 beim Gemeindesekretariat sowie die Übermittlung der weiteren Ausfertigung samt den Niederschriften aller Sprengel der Gemeinde und den entsprechenden Anlagen an den Bürgermeister der Gemeinde oder an dessen Bevollmächtigten zwecks unverzüglicher Weiterleitung an die Regionalregierung; er verfügt außerdem die Rückgabe des übrig gebliebenen Wahlmaterials und der Einrichtungsgegenstände des Wahllokals an den Bürgermeister oder an dessen Bevollmächtigten und erklärt daraufhin die Versammlung für aufgelöst.

Artikel 282

Gemeinden der Provinz Trient bis zu 3.000 Einwohnern – Zuteilung der Sitze und Bekanntgabe der Gewählten

1. In den Gemeinden der Provinz Trient bis zu 3.000 Einwohnern führt der Vorsitzende der Hauptwahlbehörde die nachstehenden Amtshandlungen durch:

a) er überprüft für jeden Sprengel nach Anhören der Mitglieder der Wahlbehörde die Stimmzettel mit angefochtenen und nicht zugewiesenen Stimmen und entscheidet zwecks Bekanntgabe der Gewählten – unter Berücksichtigung der in der Niederschrift enthaltenen Anmerkungen und der vorgelegten Einsprüche und Beschwerden – über die Zuweisung oder Nichtzuweisung der betreffenden Stimmen. Nach Abschluss der Überprüfung lässt der Vorsitzende für jeden Sprengel die überprüften Stimmzettel in einem Umschlag sammeln, der der Niederschrift laut Artikel 290 beigelegt wird;

b) er legt die persönliche Wahlziffer eines jeden Kandidaten fest, die sich für den Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters aus den in allen Sprengeln der Gemeinde erhaltenen gültigen Stimmen bzw. für die Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds aus der Summe der in allen Sprengeln der Gemeinde erhaltenen gültigen Vorzugsstimmen zusammensetzt;

c) er erstellt für jede Liste und getrennt für das Amt des Bürgermeisters und für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds die Rangordnung der Kandidaten, indem er die Namen nach absteigender persönlicher Wahlziffer ordnet;

d) proclama eletto sindaco il candidato che ha ottenuto il maggior numero di voti validi;

e) assegna alla lista collegata al candidato alla carica di sindaco che ha ottenuto il maggior numero di voti i due terzi dei seggi, fra i quali deve essere considerato quello relativo al sindaco, salvo quanto disposto dall'articolo 287. Qualora il numero dei consiglieri da assegnare alla lista contenga una cifra decimale superiore a cinquanta, si arrotonda all'unità superiore. Il restante terzo dei seggi è attribuito proporzionalmente tra le altre liste. A tal fine si divide la cifra elettorale di ciascuna lista per 1; 2; 3; … fino a concorrenza del numero dei seggi da assegnare e quindi si scelgono, tra i quozienti così ottenuti, i più alti in numero uguale a quello dei seggi da assegnare, disponendoli in una graduatoria decrescente. Ciascuna lista ottiene tanti seggi quanti sono i quozienti ad essa appartenenti compresi nella graduatoria. A parità di quoziente delle cifre intere e decimali il seggio è attribuito alla lista che ha ottenuto la maggiore cifra elettorale e, a parità di quest'ultima, per sorteggio;

f) proclama eletti consiglieri comunali, fino a concorrenza dei seggi a cui le liste hanno diritto e detratto dal numero di seggi attribuiti alla lista di maggioranza quello assegnato al candidato proclamato eletto sindaco, i candidati che nell'ordine della graduatoria di cui alla lettera c) hanno riportato le cifre individuali più alte e, a parità di cifra, quelli di minore età; il primo seggio spettante a ogni lista di minoranza è attribuito al candidato alla carica di sindaco della lista medesima. [177]

2. Nel caso in cui i candidati alla carica di sindaco più votati ottengano lo stesso numero di voti validi, si procede a un secondo turno di votazione ai sensi degli articoli 265, comma 3, e 271. Il presidente dell'ufficio centrale sospende le

d) er verkündet den Kandidaten als zum Bürgermeister gewählt, der die höchste Anzahl gültiger Stimmen erhalten hat;

e) er teilt der Liste, die mit dem Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters verbunden ist, der die höchste Stimmenanzahl erhalten hat, zwei Drittel der Sitze zu, wobei der Sitz des Bürgermeisters mitzuzählen ist, unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 287. Enthält die Anzahl der der Liste zuzuteilenden Gemeinderatsmitglieder Dezimalstellen über fünfzig, so wird auf die nächsthöhere ganze Zahl aufgerundet. Das restliche Drittel der Sitze wird verhältnismäßig unter den anderen Listen aufgeteilt. Zu diesem Zweck wird die Wahlziffer jeder Liste durch 1; 2; 3; … dividiert, bis die Anzahl der zuzuteilenden Sitze erreicht wird; daraufhin werden unter den so errechneten Quotienten die höchsten Quotienten in der gleichen Anzahl wie die zuzuteilenden Sitze ausgewählt und in absteigender Reihenfolge geordnet. Jede Liste erhält so viele Sitze, wie ihre in der Rangordnung enthaltenen Quotienten sind. Bei gleichem Quotienten, sowohl was die ganzen Zahlen als auch was die Nachkommastellen anbelangt, wird der Sitz der Liste zugeteilt, die die höchste Wahlziffer erreicht hat; ist auch diese gleich, so wird der Sitz durch Auslosung zugeteilt;

f) er verkündet – bis zur Erreichung der Anzahl der den Listen zustehenden Sitze und nachdem von den der Mehrheitsliste zugeteilten Sitzen der Sitz des als zum Bürgermeister gewählt verkündeten Kandidaten abgezogen wurde – die Kandidaten als zu Gemeinderatsmitgliedern gewählt, die gemäß der Rangordnung laut Buchstabe c) die höchsten persönlichen Wahlziffern erreicht haben, und bei gleicher Wahlziffer die jüngeren Kandidaten; der erste jeder Minderheitenliste zustehende Sitz wird dem Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters derselben Liste zugeteilt.[177]

2. Haben die meistgewählten Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters die gleiche Anzahl gültiger Stimmen erhalten, so wird ein zweiter Wahlgang im Sinne des Artikels 265 Absatz 3 und des Artikels 271 durchgeführt. Der Vorsitzende der Hauptwahl-

[177] Lettera modificata dall'art. 1, comma 1, lettera d), della l.r. 10 dicembre 2025, n. 9. La modifica si applica in ciascun comune a decorrere dalle prime elezioni per il rinnovo di sindaco e consiglio comunale successive all'entrata in vigore della l.r. 10 dicembre 2025, n. 9 (Cfr. art. 1, comma 2, della l.r. n. 9/2025).

[177] Buchstabe geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst d) des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 9. Die Änderung findet in jeder Gemeinde ab den ersten Wahlen für die Erneuerung des Bürgermeisters und des Gemeinderates nach Inkrafttreten des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 9 Anwendung (vgl. Art. 1 Abs. 2 des RG Nr. 9/2025).

operazioni e procede alla individuazione dei candidati alla carica di sindaco che hanno ottenuto lo stesso numero di voti.

3. Al termine dello scrutinio relativo al secondo turno di votazione, l'ufficio centrale si ricostituisce e il presidente:

a) procede alle operazioni di cui alla lettera a) del comma 1;
b) determina la cifra individuale dei candidati al secondo turno di votazione, che è costituita dalla somma dei voti validi ottenuti da ciascun candidato in tutte le sezioni del comune e proclama eletto sindaco il candidato che ha ottenuto il maggior numero di voti validi. In caso di ulteriore parità, viene eletto il più anziano di età;
c) procede alla assegnazione dei seggi alle liste e alla proclamazione degli eletti alla carica di consigliere, compiendo le operazioni di cui alle lettere e) ed f) del comma 1.

4. La proclamazione ha carattere provvisorio fino a quando il nuovo consiglio comunale non ha adottato le decisioni a norma dell'articolo 45 e viene fatta dopo aver interpellato gli elettori presenti circa l'esistenza di eventuali cause di ineleggibilità a carico degli eletti, dando atto di tale circostanza nel verbale delle operazioni.

5. Il presidente provvede quindi alla chiusura del verbale compilato ai sensi degli articoli 288 e 290, alla confezione dei plichi diretti alla giunta regionale e al comune, al loro recapito al sindaco del comune o a un suo delegato ai sensi dell'articolo 291 nonché alla riconsegna al sindaco o a un suo delegato del materiale non utilizzato e dell'arredamento della sala; quindi, dichiara sciolta l'adunanza.

Articolo 283

Comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento – Attribuzione dei seggi e proclamazione degli eletti

1. Nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento, il presidente dell'ufficio centrale compie le seguenti operazioni:

a) sentiti i membri dell'ufficio procede, per ogni sezione, al riesame delle schede contenenti voti

behörde unterbricht folglich die Amtshandlungen und ermittelt die Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters, die die gleiche Anzahl von Stimmen erhalten haben.

3. Nach Abschluss der Stimmenzählung des zweiten Wahlgangs wird die Hauptwahlbehörde neu eingesetzt und der Vorsitzende

a) führt die Amtshandlungen laut Absatz 1 Buchstabe a) durch;
b) legt die persönliche Wahlziffer der Kandidaten des zweiten Wahlgangs fest, die sich aus der Summe der von jedem Kandidaten in allen Wahlsprengeln der Gemeinde erhaltenen gültigen Stimmen zusammensetzt, und verkündet den Kandidaten als zum Bürgermeister gewählt, der die höchste Anzahl gültiger Stimmen erhalten hat. Bei weiterer Stimmengleichheit gilt der ältere Kandidat als gewählt;
c) sorgt für die Zuteilung der Sitze an die Listen und für die Bekanntgabe der zum Amt eines Gemeinderatsmitglieds gewählten Kandidaten, indem er gemäß Absatz 1 Buchstabe e) und f) vorgeht.

4. Die Bekanntgabe der Gewählten ist so lang provisorisch, bis der neue Gemeinderat die Entscheidungen laut Artikel 45 trifft, und sie wird vorgenommen, nachdem die anwesenden Wähler gefragt wurden, ob eventuelle Nichtwählbarkeitsgründe für die Gewählten vorliegen, was in der Niederschrift vermerkt wird.

5. Der Vorsitzende schließt sodann die gemäß Artikel 288 und 290 verfasste Niederschrift ab, stellt die an die Regionalregierung und an die Gemeinde gerichteten Umschläge zusammen, übermittelt diese gemäß Artikel 291 dem Bürgermeister der Gemeinde oder dessen Bevollmächtigten und veranlasst außerdem die Rückgabe des nicht verwendeten Wahlmaterials und der Einrichtungsgegenstände des Wahllokals an den Bürgermeister oder dessen Bevollmächtigten; sodann erklärt er die Versammlung für aufgelöst.

Artikel 283

Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern – Zuteilung der Sitze und Bekanntgabe der Gewählten

1. In den Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern führt der Vorsitzende der Hauptwahlbehörde die nachstehenden Amtshandlungen durch:

a) er überprüft für jeden Sprengel nach Anhören der Mitglieder der Wahlbehörde die Stimm-

contestati e non assegnati e, tenendo presenti le annotazioni riportate a verbale e le proteste e i reclami presentati in proposito, decide, ai fini della proclamazione, sull'assegnazione o meno dei voti relativi. Ultimato il riesame, il presidente farà raccogliere, per ogni sezione, le schede riesaminate, in un plico che verrà allegato al verbale di cui all'articolo 290;

b) determina la cifra individuale di ciascun candidato che è costituita: dai voti validi ottenuti in tutte le sezioni del comune, per il candidato alla carica di sindaco; dalla somma dei voti validi di preferenza, riportati in tutte le sezioni del comune, per i candidati alla carica di consigliere comunale;

c) determina la cifra elettorale di ciascuna lista o gruppo di liste collegate, che è costituita dalla somma dei voti validi riportati al primo turno, in tutte le sezioni del comune, dal candidato alla carica di sindaco collegato;

d) determina la cifra elettorale di ogni lista, che è costituita dalla somma dei voti validi riportati dalla lista stessa in tutte le sezioni del comune;

e) compone, per ogni lista e distintamente per la carica di sindaco e per quella di consigliere comunale, la graduatoria dei candidati, disponendo i nominativi in ordine di cifra individuale decrescente;

f) proclama eletto sindaco il candidato che ha ottenuto almeno il 50 per cento più uno dei voti validi;

g) effettua l'assegnazione dei seggi spettanti a ciascuna lista o gruppo di liste collegate, compiendo le seguenti operazioni: divide per 1; 2; 3; …, fino a concorrenza del numero dei seggi del consiglio, la cifra elettorale di ogni lista o gruppo di liste collegate, come determinata alla lettera c), e sceglie fra i quozienti così ottenuti i più alti in numero uguale a quello dei seggi da assegnare. A parità di quoziente, nelle cifre intere e decimali, il seggio è attribuito alla lista o gruppo di liste collegate che ha la maggior cifra elettorale ed, a parità di quest'ultima, per sorteggio. Se a una lista spettano più posti di quanti sono i suoi candidati, i posti eccedenti sono distribuiti fra le altre liste secondo l'ordine dei quozienti;

zettel mit angefochtenen und nicht zugewiesenen Stimmen und entscheidet zwecks Bekanntgabe der Gewählten – unter Berücksichtigung der in der Niederschrift enthaltenen Anmerkungen und der vorgelegten Einsprüche und Beschwerden – über die Zuweisung oder Nichtzuweisung der betreffenden Stimmen. Nach Abschluss der Überprüfung lässt der Vorsitzende für jeden Sprengel die überprüften Stimmzettel in einem Umschlag sammeln, der der Niederschrift laut Artikel 290 beigelegt wird;

b) er legt die persönliche Wahlziffer eines jeden Kandidaten fest, die sich für den Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters aus den in allen Sprengeln der Gemeinde erhaltenen gültigen Stimmen bzw. für die Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds aus der Summe der in allen Sprengeln der Gemeinde erhaltenen gültigen Vorzugsstimmen zusammensetzt;

c) er legt die Wahlziffer einer jeden verbundenen Liste oder Listengruppe fest, die sich aus der Summe der im ersten Wahlgang in allen Sprengeln der Gemeinde vom verbundenen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters erhaltenen gültigen Stimmen zusammensetzt;

d) er legt die Wahlziffer einer jeden Liste fest, die sich aus der Summe der in allen Sprengeln der Gemeinde von der Liste erhaltenen gültigen Stimmen zusammensetzt;

e) er erstellt für jede Liste und getrennt für das Amt des Bürgermeisters und für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds die Rangordnung der Kandidaten, indem er die Namen nach absteigender persönlicher Wahlziffer ordnet;

f) er verkündet den Kandidaten als zum Bürgermeister gewählt, der mindestens 50 Prozent plus eine der gültigen Stimmen erhalten hat;

g) er sorgt für die Zuteilung der jeder verbundenen Liste oder Listengruppe zustehenden Sitze, indem er folgendermaßen vorgeht: Er dividiert die gemäß Buchstabe c) festgelegte Wahlziffer jeder verbundenen Liste oder Listengruppe durch 1; 2; 3; … bis die Anzahl der Sitze des Gemeinderats erreicht wird, und wählt unter den so errechneten Quotienten die höchsten Quotienten in der gleichen Anzahl wie die zuzuteilenden Sitze aus. Bei gleichem Quotienten, sowohl was die ganzen Zahlen als auch was die Nachkommastellen anbelangt, wird der Sitz der verbundenen Liste oder Listengruppe zugeteilt, die die höchste Wahlziffer erreicht hat; ist auch diese gleich, so wird der Sitz durch Auslosung zugeteilt. Stehen einer Liste mehr Sitze zu, als Kandidaten darin enthalten sind, so werden die

h) verifica se, detratto il seggio assegnato al candidato eletto sindaco, la lista o il gruppo di liste ad esso collegate abbiano conseguito almeno il 60 per cento dei seggi del consiglio; qualora non lo abbiano conseguito viene assegnato, oltre al seggio del sindaco, il 60 per cento dei seggi, con eventuale arrotondamento all'unità superiore. Alla lista o al gruppo di liste collegate al candidato eletto sindaco sono comunque assegnati non più del 70 per cento dei seggi, oltre al seggio del sindaco. I restanti seggi sono assegnati alle altre liste o gruppi di liste collegate ai sensi della lettera g);

i) effettua l'assegnazione dei seggi spettanti nell'ambito di ciascun gruppo di liste collegate, dividendo la cifra elettorale di ciascuna di esse, come determinata alla lettera d), che corrisponde ai voti riportati al primo turno, per 1; 2; 3; … fino a concorrenza del numero dei seggi spettanti al gruppo di liste. Si determinano in tal modo i quozienti più alti e quindi il numero dei seggi spettanti a ogni lista;

l) proclama eletti consiglieri comunali, in primo luogo, i candidati alla carica di sindaco non risultati eletti collegati a ciascuna lista che abbia ottenuto almeno un seggio. In caso di collegamento di più liste al medesimo candidato alla carica di sindaco risultato non eletto, il seggio spettante a quest'ultimo è detratto dai seggi complessivamente attribuiti al gruppo di liste collegate. Proclama quindi eletti consiglieri comunali, fino a concorrenza dei seggi a cui le liste hanno diritto, quei candidati che nell'ordine della graduatoria di cui alla lettera e) hanno riportato le cifre individuali più alte e, a parità di cifra, quelli di minore età.[178]

überzähligen Sitze nach der Rangordnung der Wahlquotienten unter den anderen Listen aufgeteilt;

h) er überprüft, ob nach Abzug des Sitzes, der dem zum Bürgermeister gewählten Kandidaten zugewiesen wurde, die mit ihm verbundene Liste oder Listengruppe wenigstens 60 Prozent der Sitze im Gemeinderat erhalten hat; wurde dieser Prozentsatz nicht erreicht, so werden zusätzlich zum Sitz des Bürgermeisters 60 Prozent der Sitze – eventuell mit Aufrundung auf die nächsthöhere ganze Zahl – zugewiesen. Der mit dem zum Bürgermeister gewählten Kandidaten verbundenen Liste oder Listengruppe werden auf jeden Fall zusätzlich zum Sitz des Bürgermeisters nicht mehr als 70 Prozent der Sitze zugewiesen. Die restlichen Sitze werden im Sinne des Buchstaben g) den anderen verbundenen Listen oder Listengruppen zugeteilt;

i) er sorgt für die Zuteilung der innerhalb jeder verbundenen Listengruppe zustehenden Sitze, indem er die Wahlziffer jeder Liste, die den im ersten Wahlgang erhaltenen Stimmen entspricht und gemäß Buchstabe d) festgelegt wurde, durch 1; 2; 3; … dividiert, bis die Anzahl der der Listengruppe zustehenden Sitze erreicht wird. Somit werden die höchsten Quotienten und die Anzahl der jeder Liste zustehenden Sitze bestimmt;

l) er verkündet zunächst die nicht zum Bürgermeister gewählten Kandidaten, welche mit den Listen verbunden sind, die mindestens einen Sitz erhalten haben, als zu Gemeinderatsmitgliedern gewählt. Sind mit einem nicht gewählten Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters mehrere Listen verbunden, so wird der diesem Kandidaten zustehende Sitz von den der verbundenen Listengruppe insgesamt zugeteilten Sitzen abgezogen. Er verkündet sodann – bis zur Erreichung der Anzahl der den Listen zustehenden Sitze – die Kandidaten als zu Gemeinderatsmitgliedern gewählt, die gemäß der Rangordnung laut Buchstabe e) die höchsten persönlichen Wahlziffern erreicht haben, und bei gleicher Wahlziffer die jüngeren Kandidaten.[178]

[178] Lettera modificata dall'art. 1, comma 1, lettera e), della l.r. 10 dicembre 2025, n. 9. La modifica si applica in ciascun comune a decorrere dalle prime elezioni per il rinnovo di sindaco e consiglio comunale successive all'entrata in vigore della l.r. 10 dicembre 2025, n. 9 (Cfr. art. 1, comma 2, della l.r. n. 9/2025).

[178] Buchstabe geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. e) des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 9. Die Änderung findet in jeder Gemeinde ab den ersten Wahlen für die Erneuerung des Bürgermeisters und des Gemeinderates nach Inkrafttreten des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 9 Anwendung (vgl. Art. 1 Abs. 2 des RG Nr. 9/2025).

2. Qualora nessun candidato sia eletto sindaco, si effettua un secondo turno di votazione ai sensi degli articoli 266, comma 4, e 271. Il presidente dell'ufficio centrale sospende le operazioni e procede alla individuazione dei due candidati alla carica di sindaco che hanno ottenuto il maggior numero di voti. In caso di parità di voti, è ammesso al secondo turno di votazione il candidato più anziano di età.

3. Al termine dello scrutinio relativo al secondo turno di votazione, l'ufficio centrale si ricostituisce e il presidente:

a) procede alle operazioni di cui alla lettera a) del comma 1;
b) determina la cifra individuale dei candidati al secondo turno di votazione costituita dalla somma dei voti validi ottenuti in tutte le sezioni del comune e proclama eletto sindaco il candidato che ha ottenuto il maggior numero di voti validi. In caso di parità di voti, è proclamato sindaco il candidato collegato con la lista o il gruppo di liste per l'elezione del consiglio comunale che ha conseguito la maggiore cifra elettorale complessiva. A parità di cifra elettorale, è proclamato eletto sindaco il candidato più anziano di età;
c) procede all'assegnazione dei seggi alle liste o ai gruppi di liste collegate, considerando anche gli eventuali ulteriori collegamenti, e alla proclamazione degli eletti alla carica di consigliere comunale, compiendo le operazioni di cui alle lettere g), h), i), l) del comma 1.

4. La proclamazione ha carattere provvisorio fino a quando il nuovo consiglio comunale non ha adottato le decisioni a norma dell'articolo 45 e viene fatta dopo aver interpellato gli elettori presenti circa l'esistenza di eventuali cause di ineleggibilità a carico degli eletti, dando atto di tale circostanza nel verbale delle operazioni.

5. Il presidente provvede quindi alla chiusura del verbale compilato a termini degli articoli 288 e 290, alla confezione dei plichi diretti alla giunta regionale e al comune, al loro recapito al sindaco del comune o a un suo delegato a termini dell'articolo 291 nonché alla riconsegna al sindaco o a un suo delegato del materiale non utilizzato e dell'arredamento della sala; quindi, dichiara sciolta l'adunanza.

2. Wird kein Kandidat zum Bürgermeister gewählt, so wird ein zweiter Wahlgang im Sinne des Artikels 266 Absatz 4 und des Artikels 271 durchgeführt. Der Vorsitzende der Hauptwahlbehörde unterbricht folglich die Amtshandlungen und ermittelt die zwei Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters, die die höchste Anzahl von Stimmen erhalten haben. Bei Stimmengleichheit wird der ältere Kandidat zum zweiten Wahlgang zugelassen.

3. Nach Abschluss der Stimmenzählung des zweiten Wahlgangs wird die Hauptwahlbehörde neu eingesetzt und der Vorsitzende

a) führt die Amtshandlungen laut Absatz 1 Buchstabe a) durch;
b) legt die persönliche Wahlziffer der Kandidaten des zweiten Wahlgangs fest, die sich aus der Summe der in allen Wahlsprengeln der Gemeinde erhaltenen gültigen Stimmen zusammensetzt, und verkündet den Kandidaten als zum Bürgermeister gewählt, der die höchste Anzahl gültiger Stimmen erhalten hat. Bei Stimmengleichheit wird der Kandidat als zum Bürgermeister gewählt verkündet, der mit der Liste oder Listengruppe für die Wahl des Gemeinderats verbunden ist, die die höchste Gesamtwahlziffer erreicht hat. Bei gleicher Wahlziffer wird der ältere Kandidat als zum Bürgermeister gewählt verkündet;
c) sorgt für die Zuteilung der Sitze an die verbundenen Listen oder Listengruppen unter Berücksichtigung auch der eventuellen weiteren Verbindungen und für die Bekanntgabe der zum Amt eines Gemeinderatsmitglieds gewählten Kandidaten, indem er die Amtshandlungen laut Absatz 1 Buchstaben g), h), i) und l) durchführt.

4. Die Bekanntgabe der Gewählten ist so lang provisorisch, bis der neue Gemeinderat die Entscheidungen laut Artikel 45 trifft, und sie wird vorgenommen, nachdem die anwesenden Wähler gefragt wurden, ob eventuelle Nichtwählbarkeitsgründe für die Gewählten vorliegen, was in der Niederschrift vermerkt wird.

5. Der Vorsitzende schließt sodann die gemäß Artikel 288 und 290 verfasste Niederschrift ab, stellt die an die Regionalregierung und an die Gemeinde gerichteten Umschläge zusammen, übermittelt diese gemäß Artikel 291 dem Bürgermeister der Gemeinde oder dessen Bevollmächtigten und veranlasst außerdem die Rückgabe des nicht verwendeten Wahlmaterials und der Einrichtungsgegenstände des Wahllokals an den Bürgermeister oder dessen Bevollmächtigen; sodann erklärt er die Versammlung für aufgelöst.

Articolo 284

Comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano – Attribuzione dei seggi e proclamazione degli eletti

1. Nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, il presidente dell'ufficio centrale compie le seguenti operazioni:

a) sentiti i membri dell'ufficio, procede, per ogni sezione, al riesame delle schede contenenti voti contestati e non assegnati e, tenendo presenti le annotazioni riportate a verbale e le proteste e i reclami presentati in proposito, decide, ai fini della proclamazione, sull'assegnazione o meno dei voti relativi. Ultimato il riesame, il presidente farà raccogliere, per ogni sezione, le schede riesaminate in un plico che verrà allegato al verbale di cui all'articolo 290;

b) determina la cifra individuale di ciascun candidato che è costituita: dai voti validi ottenuti in tutte le sezioni del comune, per i candidati alla carica di sindaco; dalla somma dei voti validi di preferenza, riportati in tutte le sezioni del comune, per i candidati alla carica di consigliere comunale;

c) compone, per ogni lista e distintamente per la carica di sindaco e per quella di consigliere comunale, la graduatoria dei candidati, disponendo i nominativi in ordine di cifra individuale decrescente; per il candidato alla carica di sindaco e di consigliere comunale la cifra individuale, ai fini della proclamazione a consigliere, è quella a lui più favorevole;

d) proclama eletto sindaco il candidato alla carica che ha ottenuto il maggior numero di voti validi;

e) determina la cifra elettorale di ogni lista, che è costituita dalla somma dei voti validi riportati dalla lista stessa in tutte le sezioni del comune;

f) effettua l'assegnazione dei seggi per ciascuna lista e a tal fine divide il totale dei voti validi riportati da tutte le liste per il numero dei seggi del consiglio, ottenendo così il quoziente elettorale; nell'effettuare la divisione trascura l'eventuale parte frazionaria del quoziente; attribuisce quindi a ogni lista tanti seggi quante

Artikel 284

Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern – Zuteilung der Sitze und Bekanntgabe der Gewählten

1. In den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern führt der Vorsitzende der Hauptwahlbehörde nachstehende Amtshandlungen durch:

a) er überprüft für jeden Sprengel nach Anhören der Mitglieder der Wahlbehörde die Stimmzettel mit angefochtenen und nicht zugewiesenen Stimmen und entscheidet zwecks Bekanntgabe der Gewählten – unter Berücksichtigung der in der Niederschrift enthaltenen Anmerkungen und der vorgelegten Einsprüche und Beschwerden – über die Zuweisung oder Nichtzuweisung der betreffenden Stimmen. Nach Abschluss der Überprüfung lässt der Vorsitzende für jeden Sprengel die überprüften Stimmzettel in einem Umschlag sammeln, der der Niederschrift laut Artikel 290 beigelegt wird;

b) er legt die persönliche Wahlziffer eines jeden Kandidaten fest, die sich für die Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters aus den in allen Sprengeln der Gemeinde erhaltenen gültigen Stimmen bzw. für die Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds aus der Summe der in allen Sprengeln der Gemeinde erhaltenen gültigen Vorzugsstimmen zusammensetzt;

c) er erstellt für jede Liste und getrennt für das Amt des Bürgermeisters und für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds die Rangordnung der Kandidaten, indem er die Namen nach absteigender persönlicher Wahlziffer ordnet; für den Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds ist für die Verkündung zum Ratsmitglied die für ihn günstigere persönliche Wahlziffer ausschlaggebend;

d) er verkündet als gewählten Bürgermeister den Kandidaten für dieses Amt, der die meisten gültigen Stimmen erhalten hat;

e) er legt die Wahlziffer einer jeden Liste fest, die sich aus der Summe der in allen Sprengeln der Gemeinde von der Liste erhaltenen gültigen Stimmen zusammensetzt;

f) er sorgt für die Zuteilung der jeder Liste zustehenden Sitze, indem er die Gesamtzahl der von allen Listen erhaltenen gültigen Stimmen durch die Anzahl der Sitze des Gemeinderats dividiert und somit den Wahlquotienten errechnet, wobei eventuelle Nachkommastellen des Quotienten nicht berücksichtigt werden; er

volte il quoziente elettorale risulta contenuto nella cifra elettorale di ciascuna lista;

g) attribuisce i seggi non potuti assegnare perché non è stato raggiunto il quoziente elettorale, compiendo le seguenti operazioni: divide per 1; 2; 3; … fino alla concorrenza dei seggi non attribuiti, le somme dei resti dei singoli gruppi di liste collegate ai sensi dell'articolo 241 e i resti delle liste non collegate, sceglie fra i quozienti così ottenuti i più alti in numero eguale a quello dei seggi da assegnare, tenendo conto che alle liste le quali non hanno conseguito il quoziente elettorale non potrà essere attribuito più di un seggio ciascuna. Attribuisce a ciascun gruppo di liste collegate e alle liste non collegate tanti ulteriori seggi quante volte il gruppo di liste o le liste non collegate risultano compresi nella graduatoria dei più alti quozienti. A parità di quozienti, nelle cifre intere, il seggio va attribuito al gruppo di liste o alla lista che ha la maggiore cifra di voti residui e, a parità di quest'ultima, per sorteggio. All'interno dei singoli gruppi di liste collegate, i seggi sono attribuiti in ordine decrescente alle liste che hanno riportato il maggior numero di voti residui nella prima assegnazione. Se a una lista spettano più seggi di quanti sono i suoi candidati, i seggi eccedenti sono distribuiti secondo la graduatoria delle cifre elettorali;

h) proclama eletti consiglieri comunali, fino a concorrenza dei seggi a cui le liste hanno diritto, quei candidati che nell'ordine della graduatoria di cui alla lettera c) hanno riportato le cifre individuali più alte e, a parità di cifra, quelli di minore età.[179] Al candidato eletto sindaco spetta il primo seggio assegnato alla lista di appartenenza.

2. Nel caso in cui i candidati alla carica di sindaco più votati abbiano ottenuto lo stesso numero di voti, si procede a un secondo turno di

teilt sodann jeder Liste so viele Sitze zu, als der Wahlquotient in der Wahlziffer der jeweiligen Liste enthalten ist;

g) er verteilt die Sitze, die nicht zugeteilt werden konnten, weil der Wahlquotient nicht erreicht wurde, indem er folgendermaßen vorgeht: Er dividiert die Summen der Reststimmen der einzelnen Gruppen von im Sinne des Artikels 241 verbundenen Listen und die Reststimmen der nicht verbundenen Listen durch 1; 2; 3; … bis die Anzahl der nicht zugeteilten Sitze erreicht wird, und wählt unter den so errechneten Quotienten die höchsten Quotienten in der gleichen Anzahl wie die zuzuteilenden Sitze aus, wobei den Listen, die den Wahlquotienten nicht erreicht haben, nicht mehr als je ein Sitz zugeteilt werden darf. Jeder Gruppe von verbundenen Listen und den nicht verbundenen Listen teilt er so viele weitere Sitze zu, als die Listengruppe oder die nicht verbundenen Listen in der Rangordnung der höchsten Quotienten enthalten sind. Bei gleichem Quotienten bei den ganzen Zahlen ist der Sitz der Listengruppe oder der Liste zuzuteilen, die die höchste Reststimmenzahl aufweist; ist auch diese gleich, so wird der Sitz durch Auslosung zugeteilt. Innerhalb der einzelnen Gruppen von verbundenen Listen werden die Sitze in absteigender Reihenfolge den Listen zugeteilt, die bei der ersten Zuteilung die höchste Reststimmenzahl erreicht haben. Stehen einer Liste mehr Sitze zu, als Kandidaten darin enthalten sind, so werden die überzähligen Sitze nach der Rangordnung der Wahlziffern aufgeteilt;

h) er verkündet bis zur Erreichung der Anzahl der den Listen zustehenden Sitze die Kandidaten als zu Gemeinderatsmitgliedern gewählt, die gemäß der Rangordnung laut Buchstabe c) die höchsten persönlichen Wahlziffern erreicht haben, und bei gleicher Wahlziffer die jüngeren Kandidaten.[179] Dem zum Bürgermeister gewählten Kandidaten steht der erste seiner Liste zugeteilte Sitz zu.

2. Haben die meistgewählten Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters die gleiche Anzahl von Stimmen erhalten, so wird ein zweiter

[179] Periodo modificato dall'art. 1, comma 1, lettera f), della l.r. 10 dicembre 2025, n. 9. La modifica si applica in ciascun comune a decorrere dalle prime elezioni per il rinnovo di sindaco e consiglio comunale successive all'entrata in vigore della l.r. 10 dicembre 2025, n. 9 (Cfr. art. 1, comma 2, della l.r. n. 9/2025).

[179] Satz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. f) des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 9. Die Änderung findet in jeder Gemeinde ab den ersten Wahlen für die Erneuerung des Bürgermeisters und des Gemeinderates nach Inkrafttreten des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 9 Anwendung (vgl. Art. 1 Abs. 2 des RG Nr. 9/2025).

votazione ai sensi degli articoli 267, comma 3, e 271. Il presidente dell'ufficio centrale sospende la proclamazione degli eletti consiglieri comunali e procede alla individuazione dei due candidati alla carica di sindaco che hanno ottenuto lo stesso numero di voti. In caso di parità di voti tra più candidati è ammesso al ballottaggio il candidato appartenente alla lista per l'elezione del consiglio comunale che ha conseguito la maggiore cifra elettorale. A parità di cifra elettorale, partecipa al ballottaggio il candidato più anziano di età.

3. Al termine dello scrutinio relativo al secondo turno di votazione, l'ufficio centrale si ricostituisce e il presidente:

a) procede alle operazioni di cui alla lettera a) del comma 1;
b) determina la cifra individuale dei candidati al secondo turno di votazione, costituita dalla somma dei voti validi ottenuti da ciascun candidato in tutte le sezioni del comune, e proclama eletto sindaco il candidato che ha ottenuto il maggior numero di voti validi. In caso di parità di voti, è proclamato sindaco il candidato appartenente alla lista per l'elezione del consiglio che ha conseguito la maggiore cifra elettorale complessiva. A parità di cifra elettorale, viene eletto il più anziano di età;
c) proclama gli eletti alla carica di consigliere comunale ai sensi della lettera h) del comma 1; al candidato alla carica di sindaco non risultato eletto nel secondo turno di votazione spetta il primo seggio assegnato alla lista di appartenenza.

4. La proclamazione ha carattere provvisorio fino a quando il nuovo consiglio comunale non ha adottato le decisioni a norma dell'articolo 45 e viene fatta dopo aver interpellato gli elettori presenti circa l'esistenza di eventuali cause di ineleggibilità a carico degli eletti, dando atto di tale circostanza nel verbale delle operazioni.

5. Il presidente provvede quindi alla chiusura del verbale compilato a termini degli articoli 288 e 290, alla confezione dei plichi diretti alla giunta regionale e al comune, al loro recapito al sindaco del comune o a un suo delegato a termini dell'articolo 291 nonché alla riconsegna al sindaco o a un suo delegato del materiale non utilizzato e dell'arredamento della sala; quindi, dichiara sciolta l'adunanza.

Wahlgang im Sinne des Artikels 267 Absatz 3 und des Artikels 271 durchgeführt. Der Vorsitzende der Hauptwahlbehörde unterbricht folglich die Bekanntgabe der gewählten Gemeinderatsmitglieder und ermittelt die zwei Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters, die die gleiche Anzahl von Stimmen erhalten haben. Bei Stimmengleichheit unter mehreren Kandidaten ist der Kandidat zur Stichwahl zugelassen, der der Liste für die Wahl des Gemeinderats angehört, die die höchste Wahlziffer erreicht hat. Bei gleicher Wahlziffer nimmt der ältere Kandidat an der Stichwahl teil.

3. Nach Abschluss der Stimmenzählung des zweiten Wahlgangs wird die Hauptwahlbehörde neu eingesetzt und der Vorsitzende

a) führt die Amtshandlungen laut Absatz 1 Buchstabe a) durch;
b) legt die persönliche Wahlziffer der Kandidaten des zweiten Wahlgangs fest, die sich aus der Summe der von jedem Kandidaten in allen Wahlsprengeln der Gemeinde erhaltenen gültigen Stimmen zusammensetzt, und verkündet den Kandidaten als zum Bürgermeister gewählt, der die höchste Anzahl gültiger Stimmen erhalten hat. Bei Stimmengleichheit wird der Kandidat als zum Bürgermeister gewählt verkündet, der der Liste für die Wahl des Gemeinderats angehört, die die höchste Gesamtwahlziffer erreicht hat. Bei gleicher Wahlziffer gilt der ältere Kandidat als gewählt;
c) gibt im Sinne von Absatz 1 Buchstabe h) die zum Amt eines Gemeinderatsmitglieds gewählten Kandidaten bekannt; dem im zweiten Wahlgang als nicht gewählt hervorgegangenen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters steht der erste seiner Liste zugeteilte Sitz zu.

4. Die Bekanntgabe der Gewählten ist so lang provisorisch, bis der neue Gemeinderat die Entscheidungen laut Artikel 45 trifft, und sie wird vorgenommen, nachdem die anwesenden Wähler gefragt wurden, ob eventuelle Nichtwählbarkeitsgründe für die Gewählten vorliegen, was in der Niederschrift vermerkt wird.

5. Der Vorsitzende schließt sodann die gemäß Artikel 288 und 290 verfasste Niederschrift ab, stellt die an die Regionalregierung und an die Gemeinde gerichteten Umschläge zusammen, übermittelt diese gemäß Artikel 291 dem Bürgermeister der Gemeinde oder dessen Bevollmächtigten und veranlasst außerdem die Rückgabe des nicht verwendeten Wahlmaterials und der Einrichtungsgegenstände des Wahllokals an den Bürgermeister oder dessen Bevollmächtigten; sodann erklärt er die Versammlung für aufgelöst.

Articolo 285

Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, escluso il comune di Bolzano – Attribuzione dei seggi e proclamazione degli eletti

1. Nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, escluso il comune di Bolzano, il presidente dell'ufficio centrale compie le seguenti operazioni:

a) sentiti i membri dell'ufficio procede, per ogni sezione, al riesame delle schede contenenti voti contestati e non assegnati e, tenendo presenti le annotazioni riportate a verbale e le proteste e i reclami presentati in proposito, decide, ai fini della proclamazione, sull'assegnazione o meno dei voti relativi. Ultimato il riesame, il presidente farà raccogliere, per ogni sezione, le schede riesaminate in un plico che verrà allegato al verbale di cui all'articolo 290;

b) determina la cifra individuale di ciascun candidato che è costituita: dai voti validi ottenuti in tutte le sezioni del comune, per il candidato alla carica di sindaco; dalla somma dei voti validi di preferenza, riportati in tutte le sezioni del comune, per i candidati alla carica di consigliere comunale;

c) determina la cifra elettorale di ogni lista che è costituita dalla somma dei voti validi riportati dalla lista stessa in tutte le sezioni del comune, tenuto conto di quanto disposto dall'articolo 269, comma 3;

d) compone, per ogni lista e distintamente per la carica di sindaco e per quella di consigliere comunale, la graduatoria dei candidati, disponendo i nominativi in ordine di cifra individuale decrescente;

e) proclama eletto sindaco il candidato che ha ottenuto almeno il 50 per cento più uno dei voti validi;

f) effettua l'assegnazione dei seggi spettanti a ciascuna lista e a tal fine divide il totale dei voti validi riportati da tutte le liste per il numero dei consiglieri da eleggere, ottenendo così il quoziente elettorale; nell'effettuare la divisione trascura l'eventuale parte frazionaria del quoziente; attribuisce quindi a ogni lista tanti seggi quante volte il quoziente elettorale risulta

Artikel 285

Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern mit Ausnahme der Gemeinde Bozen – Zuteilung der Sitze und Bekanntgabe der Gewählten

1. In den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern – mit Ausnahme der Gemeinde Bozen – führt der Vorsitzende der Hauptwahlbehörde die nachstehenden Amtshandlungen durch:

a) er überprüft für jeden Sprengel nach Anhören der Mitglieder der Wahlbehörde die Stimmzettel mit angefochtenen und nicht zugewiesenen Stimmen und entscheidet zwecks Bekanntgabe der Gewählten – unter Berücksichtigung der in der Niederschrift enthaltenen Anmerkungen und der vorgelegten Einsprüche und Beschwerden – über die Zuweisung oder Nichtzuweisung der betreffenden Stimmen. Nach Abschluss der Überprüfung lässt der Vorsitzende für jeden Sprengel die überprüften Stimmzettel in einem Umschlag sammeln, der der Niederschrift laut Artikel 290 beigelegt wird;

b) er legt die persönliche Wahlziffer eines jeden Kandidaten fest, die sich für den Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters aus den in allen Sprengeln der Gemeinde erhaltenen gültigen Stimmen bzw. für die Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds aus der Summe der in allen Sprengeln der Gemeinde erhaltenen gültigen Vorzugsstimmen zusammensetzt;

c) er legt unter Berücksichtigung der Bestimmung laut Artikel 269 Absatz 3 die Wahlziffer einer jeden Liste fest, die sich aus der Summe der in allen Sprengeln der Gemeinde von der Liste erhaltenen gültigen Stimmen zusammensetzt;

d) er erstellt für jede Liste und getrennt für das Amt des Bürgermeisters und für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds die Rangordnung der Kandidaten, indem er die Namen nach absteigender persönlicher Wahlziffer ordnet;

e) er verkündet den Kandidaten als zum Bürgermeister gewählt, der mindestens 50 Prozent plus eine der gültigen Stimmen erhalten hat;

f) er sorgt für die Zuteilung der jeder Liste zustehenden Sitze, indem er die Gesamtzahl der von allen Listen erhaltenen gültigen Stimmen durch die Anzahl der zu wählenden Ratsmitglieder dividiert und somit den Wahlquotienten errechnet, wobei eventuelle Bruchteile des Quotienten nicht berücksichtigt werden; er teilt sodann jeder Liste so viele Sitze

contenuto nella cifra elettorale di ciascuna lista;

g) attribuisce i seggi non potuti assegnare perché non è stato raggiunto il quoziente elettorale, compiendo le seguenti operazioni: divide per 1; 2; 3; … fino alla concorrenza dei seggi non attribuiti, le somme dei resti dei singoli gruppi di liste collegate ai sensi dell'articolo 241 e i resti delle liste non collegate, sceglie fra i quozienti così ottenuti i più alti in numero eguale a quello dei seggi da assegnare, tenendo conto che alle liste le quali non hanno conseguito il quoziente elettorale non potrà essere attribuito più di un seggio ciascuna. Attribuisce a ciascun gruppo di liste collegate e alle liste non collegate tanti ulteriori seggi quante volte il gruppo di liste o le liste non collegate risultano compresi nella graduatoria dei più alti quozienti. A parità di quozienti, il seggio va attribuito al gruppo di liste o alla lista che ha la maggiore cifra di voti residui e, a parità di quest'ultima, per sorteggio. All'interno dei singoli gruppi di liste collegate, i seggi sono attribuiti in ordine decrescente alle liste che hanno riportato il maggior numero di voti residui nella prima assegnazione. Se a una lista spettano più seggi di quanti sono i suoi candidati, i seggi eccedenti sono distribuiti secondo la graduatoria delle cifre elettorali;

h) proclama eletti consiglieri comunali, fino a concorrenza dei seggi a cui le liste hanno diritto, detratto il seggio assegnato al candidato eletto sindaco in conformità a quanto da lui stesso dichiarato all'atto della accettazione della candidatura, quei candidati che nell'ordine della graduatoria di cui alla lettera d) hanno riportato le cifre individuali più alte e, a parità di cifra, quelli di minore età.[180] Qualora la lista di riferimento del candidato eletto sindaco non abbia ottenuto alcun seggio, il seggio del candidato eletto sindaco viene detratto a quella lista della coalizione che ha ottenuto seggi con i resti con il minor numero

[180] Periodo modificato dall'art. 1, comma 1, lettera g), della l.r. 10 dicembre 2025, n. 9. La modifica si applica in ciascun comune a decorrere dalle prime elezioni per il rinnovo di sindaco e consiglio comunale successive all'entrata in vigore della l.r. 10 dicembre 2025, n. 9 (Cfr. art. 1, comma 2, della l.r. n. 9/2025).

zu, als der Wahlquotient in der Wahlziffer der jeweiligen Liste enthalten ist;

g) er verteilt die Sitze, die nicht zugeteilt werden konnten, weil der Wahlquotient nicht erreicht wurde, indem er folgendermaßen vorgeht: Er dividiert die Summen der Reststimmen der einzelnen Gruppen von im Sinne des Artikels 241 verbundenen Listen und die Reststimmen der nicht verbundenen Listen durch 1; 2; 3; … bis die Anzahl der nicht zugeteilten Sitze erreicht wird und wählt unter den so errechneten Quotienten die höchsten Quotienten in der gleichen Anzahl wie die zuzuteilenden Sitze aus, wobei den Listen, die den Wahlquotienten nicht erreicht haben, nicht mehr als je ein Sitz zugeteilt werden darf. Jeder Gruppe von verbundenen Listen und den nicht verbundenen Listen teilt er so viele weitere Sitze zu, als die Listengruppe oder die nicht verbundenen Listen in der Rangordnung der höchsten Quotienten enthalten sind. Bei gleichen Quotienten ist der Sitz der Listengruppe oder der Liste zuzuteilen, die die höchste Reststimmenzahl aufweist; ist auch diese gleich, so wird der Sitz durch Auslosung zugeteilt. Innerhalb der einzelnen Gruppen von verbundenen Listen werden die Sitze in absteigender Reihenfolge den Listen zugeteilt, die bei der ersten Zuteilung die höchste Reststimmenzahl erreicht haben. Stehen einer Liste mehr Sitze zu, als Kandidaten darin enthalten sind, so werden die überzähligen Sitze nach der Rangordnung der Wahlziffern aufgeteilt;

h) er verkündet – bis zur Erreichung der Anzahl der den Listen zustehenden Sitze und nach Abzug des Sitzes, der dem zum Bürgermeister gewählten Kandidaten gemäß dessen Erklärung bei Annahme der Kandidatur zugeteilt wurde – die Kandidaten als zu Gemeinderatsmitgliedern gewählt, die gemäß der Rangordnung laut Buchstabe d) die höchsten persönlichen Wahlziffern erreicht haben, und bei gleicher Wahlziffer die jüngeren Kandidaten.[180] Hat die Bezugsliste des zum Bürgermeister gewählten Kandidaten keinen Sitz erhalten, so wird der Sitz, der dem zum Bürgermeister gewählten Kandidaten zugeteilt wurde, jener Liste der

[180] Satz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. g) des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 9. Die Änderung findet in jeder Gemeinde ab den ersten Wahlen für die Erneuerung des Bürgermeisters und des Gemeinderates nach Inkrafttreten des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 9 Anwendung (vgl. Art. 1 Abs. 2 des RG Nr. 9/2025).

di voti residui. Ai candidati alla carica di sindaco risultati non eletti spetta il primo seggio assegnato alla lista di riferimento indicata all'atto dell'accettazione della candidatura, qualora la lista, o la coalizione di liste che sostengono il candidato sindaco, abbia diritto ad almeno due seggi; nel caso di coalizione di liste, la lista di riferimento del candidato sindaco deve aver ottenuto almeno uno dei due seggi della coalizione.

2. Qualora nessun candidato sia eletto sindaco, si effettua un secondo turno di votazione ai sensi degli articoli 269, comma 5, e 271. Il presidente dell'ufficio centrale sospende le operazioni e procede alla individuazione dei due candidati alla carica di sindaco che hanno ottenuto il maggior numero di voti. In caso di parità di voti, è ammesso al secondo turno di votazione il candidato più anziano di età.

3. Al termine dello scrutinio relativo al secondo turno di votazione, l'ufficio centrale si ricostituisce e il presidente:

a) procede alle operazioni di cui alla lettera a) del comma 1;
b) determina la cifra individuale dei candidati al secondo turno di votazione, costituita dalla somma dei voti validi ottenuti da ciascun candidato in tutte le sezioni del comune, e proclama eletto sindaco il candidato che ha ottenuto il maggior numero di voti validi. In caso di parità di voti, è proclamato sindaco il candidato collegato con la lista o il gruppo di liste per l'elezione del consiglio comunale che ha conseguito la maggiore cifra elettorale complessiva. A parità di cifra elettorale, viene eletto il più anziano di età;
c) procede all'assegnazione dei seggi alle liste e alla proclamazione degli eletti alla carica di consigliere comunale, compiendo le operazioni di cui alle lettere f), g), h) del comma 1.

4. La proclamazione ha carattere provvisorio fino a quando il nuovo consiglio comunale non ha adottato le decisioni a norma dell'articolo 45 e viene fatta dopo aver interpellato gli elettori presenti circa l'esistenza di eventuali cause di ineleggibilità a carico degli eletti, dando atto di tale circostanza nel verbale delle operazioni.

Koalition abgezogen, die bei der Verteilung der Reststimmen Sitze mit der niedrigsten Reststimmenzahl erhalten hat. Den als nicht gewählt hervorgegangenen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters steht der erste Sitz zu, welcher der bei Annahme der Kandidatur angegebenen Bezugsliste zugeteilt wird, sofern der Liste oder der Koalition von Listen, die den Bürgermeisterkandidaten unterstützen, mindestens zwei Sitze zustehen; bei einer Koalition von Listen muss die Bezugsliste des Bürgermeisterkandidaten mindestens einen der beiden Sitze der Koalition erhalten haben.

2. Wird kein Kandidat zum Bürgermeister gewählt, so wird ein zweiter Wahlgang im Sinne des Artikels 269 Absatz 5 und des Artikels 271 durchgeführt. Der Vorsitzende der Hauptwahlbehörde unterbricht folglich die Amtshandlungen und ermittelt die zwei Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters, die die höchste Anzahl von Stimmen erhalten haben. Bei Stimmengleichheit wird der ältere Kandidat zum zweiten Wahlgang zugelassen.

3. Nach Abschluss der Stimmenzählung des zweiten Wahlgangs wird die Hauptwahlbehörde neu eingesetzt und der Vorsitzende

a) führt die Amtshandlungen laut Absatz 1 Buchstabe a) durch;
b) legt die persönliche Wahlziffer der Kandidaten des zweiten Wahlgangs fest, die sich aus der Summe der von jedem Kandidaten in allen Wahlsprengeln der Gemeinde erhaltenen gültigen Stimmen zusammensetzt, und verkündet den Kandidaten als zum Bürgermeister gewählt, der die höchste Anzahl gültiger Stimmen erhalten hat. Bei Stimmengleichheit wird der Kandidat als zum Bürgermeister gewählt verkündet, der mit der Liste oder Listengruppe für die Wahl des Gemeinderats verbunden ist, die die höchste Gesamtwahlziffer erreicht hat. Bei gleicher Wahlziffer gilt der ältere Kandidat als gewählt;
c) sorgt für die Zuteilung der Sitze an die Listen und für die Bekanntgabe der zum Amt eines Gemeinderatsmitglieds gewählten Kandidaten, indem er die Amtshandlungen laut Absatz 1 Buchstabe f), g) und h) durchführt.

4. Die Bekanntgabe der Gewählten ist so lang provisorisch, bis der neue Gemeinderat die Entscheidungen laut Artikel 45 trifft, und sie wird vorgenommen, nachdem die anwesenden Wähler gefragt wurden, ob eventuelle Nichtwählbarkeitsgründe für die Gewählten vorliegen, was in der Niederschrift vermerkt wird.

5. Il presidente provvede quindi alla chiusura del verbale compilato a termini degli articoli 288 e 290, alla confezione dei plichi diretti alla giunta regionale e al comune, al loro recapito al sindaco del comune o a un suo delegato a termini dell'articolo 291 nonché alla riconsegna al sindaco o a un suo delegato del materiale non utilizzato e dell'arredamento della sala; quindi, dichiara sciolta l'adunanza.

Articolo 286
Comune di Bolzano. Attribuzione dei seggi e proclamazione degli eletti

1. Per il comune di Bolzano, il presidente dell'ufficio centrale compie le seguenti operazioni:

a) sentiti i membri dell'ufficio procede, per ogni sezione, al riesame delle schede contenenti voti contestati e non assegnati e, tenendo presenti le annotazioni riportate a verbale e le proteste e i reclami presentati in proposito, decide, ai fini della proclamazione, sull'assegnazione o meno dei voti relativi. Ultimato il riesame, il presidente farà raccogliere, per ogni sezione, le schede riesaminate in un plico che verrà allegato al verbale di cui all'articolo 290;

b) determina la cifra individuale di ciascun candidato che è costituita: dai voti validi ottenuti in tutte le sezioni del comune, per il candidato alla carica di sindaco; dalla somma dei voti validi di preferenza, riportati in tutte le sezioni del comune, per i candidati alla carica di consigliere comunale;

c) determina la cifra elettorale di ciascuna lista. Tale cifra è data dalla somma dei voti validi riportati dalla lista stessa in tutte le sezioni del comune, tenendo conto di quanto disposto dall'articolo 269, comma 3;

d) determina la cifra elettorale di ciascun gruppo di liste collegate, data dalla somma delle cifre elettorali come determinate alla lettera c) di tutte le liste che compongono il gruppo stesso;

5. Der Vorsitzende schließt sodann die gemäß Artikel 288 und 290 verfasste Niederschrift ab, stellt die an die Regionalregierung und an die Gemeinde gerichteten Umschläge zusammen, übermittelt diese gemäß Artikel 291 dem Bürgermeister der Gemeinde oder dessen Bevollmächtigten und veranlasst außerdem die Rückgabe des nicht verwendeten Wahlmaterials und der Einrichtungsgegenstände des Wahllokals an den Bürgermeister oder dessen Bevollmächtigten; sodann erklärt er die Versammlung für aufgelöst.

Artikel 286
Gemeinde Bozen. Zuteilung der Sitze und Bekanntgabe der Gewählten

1. In der Gemeinde Bozen führt der Vorsitzende der Hauptwahlbehörde die nachstehenden Amtshandlungen durch:

a) er überprüft für jeden Sprengel nach Anhören der Mitglieder der Wahlbehörde die Stimmzettel mit angefochtenen und nicht zugewiesenen Stimmen und entscheidet zwecks Bekanntgabe der Gewählten – unter Berücksichtigung der in der Niederschrift enthaltenen Anmerkungen und der vorgelegten Einsprüche und Beschwerden – über die Zuweisung oder Nichtzuweisung der betreffenden Stimmen. Nach Abschluss der Überprüfung lässt der Vorsitzende für jeden Sprengel die überprüften Stimmzettel in einem Umschlag sammeln, der der Niederschrift laut Artikel 290 beigelegt wird;

b) er legt die persönliche Wahlziffer eines jeden Kandidaten fest, die sich für den Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters aus den in allen Sprengeln der Gemeinde erhaltenen gültigen Stimmen bzw. für die Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds aus der Summe der in allen Sprengeln der Gemeinde erhaltenen gültigen Vorzugsstimmen zusammensetzt;

c) er legt die Wahlziffer einer jeden Liste fest. Diese Ziffer setzt sich – unter Berücksichtigung der Bestimmungen laut Artikel 269 Absatz 3 – aus der Summe der in allen Sprengeln der Gemeinde von der Liste erhaltenen gültigen Stimmen zusammen;

d) er legt die Wahlziffer einer jeden Gruppe von verbundenen Listen fest, die sich aus der Summe der gemäß Buchstabe c) festgestellten Wahlziffern aller Listen der betreffenden Gruppe zusammensetzt;

e) individua quindi:
   1) i gruppi di liste collegate che abbiano conseguito almeno il 7 per cento del totale dei voti validi espressi per i candidati alla carica di sindaco e che contengano almeno una lista collegata che abbia conseguito almeno il 2,2 per cento del totale dei voti validi espressi per i candidati alla carica di sindaco;

   2) le singole liste non collegate che abbiano conseguito almeno il 3 per cento del totale dei voti validi espressi per i candidati alla carica di sindaco, nonché, all'interno dei gruppi di liste collegate che non hanno superato la percentuale di cui al numero 1), le liste che abbiano conseguito almeno il 3 per cento del totale dei voti validi espressi per i candidati alla carica di sindaco;

f) qualora nessuna lista all'interno di un gruppo di liste collegate abbia conseguito il 2,2 per cento del totale dei voti validi espressi per i candidati alla carica di sindaco e nessuna lista di cui alla lettera e) numero 2) abbia raggiunto il 3 per cento del totale dei voti validi espressi per i candidati alla carica di sindaco, l'attribuzione dei seggi e la proclamazione degli eletti avviene secondo quanto previsto dall'articolo 285;

g) compone, per ogni lista e distintamente per la carica di sindaco e per quella di consigliere comunale, la graduatoria dei candidati, disponendo i nominativi in ordine di cifra individuale decrescente;

h) proclama eletto sindaco il candidato che ha ottenuto almeno il 50 per cento più uno dei voti validi ovvero qualora nessun candidato sia eletto sindaco procede secondo quanto previsto dal comma 2;

i) tra i gruppi di liste di cui alla lettera e) numero 1) e le liste di cui alla lettera e) numero 2), procede al riparto dei seggi in base alla rispettiva cifra elettorale. A tal fine divide il totale delle cifre elettorali di tali gruppi di liste e singole liste per il numero dei seggi da attribuire, ottenendo così il quoziente elettorale. Nell'effettuare tale divisione trascura l'eventuale parte frazionaria del quoziente. Divide poi la cifra elettorale di ciascun gruppo di liste o singola lista per tale quoziente. La parte intera del quoziente così

e) er ermittelt daraufhin
   1) die Gruppen von verbundenen Listen, die mindestens 7 Prozent der insgesamt für die Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters abgegebenen gültigen Stimmen erhalten haben und mindestens eine verbundene Liste enthalten, die mindestens 2,2 Prozent der insgesamt für die Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters abgegebenen gültigen Stimmen erhalten hat;
   2) die einzelnen nicht verbundenen Listen, die mindestens 3 Prozent der insgesamt für die Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters abgegebenen gültigen Stimmen erhalten haben, sowie – innerhalb der Gruppen von verbundenen Listen, die den Prozentsatz laut Ziffer 1) nicht erreicht haben – die Listen, die mindestens 3 Prozent der insgesamt für die Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters abgegebenen gültigen Stimmen erhalten haben;

f) hat keine Liste innerhalb einer Gruppe von verbundenen Listen 2,2 Prozent der insgesamt für die Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters abgegebenen gültigen Stimmen und keine Liste laut Buchstabe e) Ziffer 2) 3 Prozent der insgesamt für die Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters abgegebenen gültigen Stimmen erhalten, so erfolgt die Zuteilung der Sitze und die Bekanntgabe der Gewählten nach den Modalitäten laut Artikel 285;

g) er erstellt für jede Liste und getrennt für das Amt des Bürgermeisters und für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds die Rangordnung der Kandidaten, indem er die Namen nach absteigender persönlicher Wahlziffer ordnet;

h) er verkündet den Kandidaten als zum Bürgermeister gewählt, der mindestens 50 Prozent plus eine der gültigen Stimmen erhalten hat, bzw. er geht gemäß den Bestimmungen laut Absatz 2 vor, wenn kein Kandidat zum Bürgermeister gewählt wird;

i) er sorgt aufgrund der jeweiligen Wahlziffer für die Aufteilung der Sitze unter den Listengruppen laut Buchstabe e) Ziffer 1) und den Listen laut Buchstabe e) Ziffer 2). Zu diesem Zweck dividiert er die Gesamtzahl der Wahlziffern dieser Listengruppen und einzelnen Listen durch die Anzahl der zuzuteilenden Sitze und errechnet somit den Wahlquotienten, wobei eventuelle Bruchteile des Quotienten nicht berücksichtigt werden. Er dividiert sodann die Wahlziffer jeder Listengruppe oder einzelnen Liste durch diesen

ottenuta rappresenta il numero dei seggi da assegnare a ciascun gruppo di liste o singola lista. I seggi che rimangono ancora da attribuire sono rispettivamente assegnati ai gruppi di liste o singole liste per le quali queste ultime divisioni hanno dato i maggiori resti in ordine decrescente. In caso di parità di resti, il seggio va attribuito al gruppo di liste o alla lista che ha conseguito la maggiore cifra elettorale; a parità di quest'ultima al gruppo di liste o alla lista con il maggior numero di candidati; in caso di ulteriore parità si procede a sorteggio. Se a un gruppo di liste o a una lista spettano più seggi di quanti sono i suoi candidati, i seggi eccedenti sono distribuiti secondo la graduatoria delle cifre elettorali;

l) individua quindi, nell'ambito di ciascun gruppo di liste collegate di cui alla lettera e) numero 1), le liste che abbiano conseguito almeno il 2,2 per cento;

m) procede, per ciascun gruppo di liste, al riparto dei seggi in base alla cifra elettorale di ciascuna lista di cui alla lettera l). A tal fine, per ciascun gruppo di liste, divide la somma delle cifre elettorali delle liste ammesse ai riparti di cui alla lettera l) per il numero di seggi già individuato ai sensi della lettera i). Nell'effettuare tale divisione non tiene conto dell'eventuale parte frazionaria del quoziente così ottenuto. Divide poi la cifra elettorale di ciascuna lista ammessa al riparto per tale quoziente. La parte intera del quoziente così ottenuta rappresenta il numero dei seggi da assegnare a ciascuna lista. I seggi che rimangono ancora da attribuire sono rispettivamente assegnati alle liste per le quali queste ultime divisioni hanno dato i maggiori resti in ordine decrescente. In caso di parità di resti, il seggio va attribuito alla lista che ha conseguito la maggiore cifra elettorale; a parità di quest'ultima alla lista con il maggior numero di candidati; in caso di ulteriore parità si procede a sorteggio. Se all'interno del gruppo di liste a una lista spettano più seggi di quanti sono i suoi candidati, i seggi eccedenti sono distribuiti secondo la graduatoria delle cifre elettorali;

n) proclama eletti consiglieri comunali, fino a concorrenza dei seggi a cui le liste hanno diritto, detratto il seggio assegnato al candidato eletto sindaco in conformità a quanto da lui stesso dichiarato all'atto dell'accettazione della candidatura, quei candidati che nell'ordine

Quotienten. Die ganze Zahl des so errechneten Quotienten stellt die Anzahl der jeder Listengruppe oder einzelnen Liste zuzuteilenden Sitze dar. Die noch zuzuteilenden Sitze werden jeweils den Listengruppen oder einzelnen Listen zugeteilt, die bei diesen letzten Teilungen in absteigender Reihenfolge die höchste Reststimmenzahl erreichen. Bei gleicher Reststimmenzahl ist der Sitz der Listengruppe oder Liste zuzuteilen, die die höchste Wahlziffer erreicht hat; bei gleicher Wahlziffer wird der Sitz der Listengruppe oder Liste mit der höchsten Kandidatenanzahl zugeteilt; ist auch diese gleich, so wird der Sitz durch Auslosung zugeteilt. Stehen einer Listengruppe oder Liste mehr Sitze zu, als Kandidaten darin enthalten sind, so werden die überzähligen Sitze nach der Rangordnung der Wahlziffern aufgeteilt;

l) er ermittelt innerhalb jeder Gruppe von verbundenen Listen laut Buchstabe e) Ziffer 1) die Listen, die mindestens 2,2 Prozent erreicht haben;

m) er nimmt für jede Listengruppe die Zuteilung der Sitze aufgrund der Wahlziffer jeder Liste laut Buchstabe l) vor. Zu diesem Zweck dividiert er für jede Listengruppe die Summe der Wahlziffern der zur Aufteilung zugelassenen Listen laut Buchstabe l) durch die bereits gemäß Buchstabe i) errechnete Anzahl der Sitze, wobei eventuelle Bruchteile des so errechneten Quotienten nicht berücksichtigt werden. Er dividiert sodann die Wahlziffer jeder zur Aufteilung zugelassenen Liste durch diesen Quotienten. Die ganze Zahl des so errechneten Quotienten stellt die Anzahl der jeder Liste zuzuteilenden Sitze dar. Die noch zuzuteilenden Sitze werden den Listen zugeteilt, die bei diesen letzten Teilungen in absteigender Reihenfolge die höchste Reststimmenzahl erreichen. Bei gleicher Reststimmenzahl ist der Sitz der Liste zuzuteilen, die die höchste Wahlziffer erreicht hat; bei gleicher Wahlziffer wird der Sitz der Liste mit der höchsten Kandidatenanzahl zugeteilt; ist auch diese gleich, so wird der Sitz durch Auslosung zugeteilt. Stehen einer Liste innerhalb einer Listengruppe mehr Sitze zu, als Kandidaten darin enthalten sind, so werden die überzähligen Sitze nach der Rangordnung der Wahlziffern aufgeteilt;

n) er verkündet – bis zur Erreichung der Anzahl der den Listen zustehenden Sitze und nach Abzug des Sitzes, der dem zum Bürgermeister gewählten Kandidaten gemäß dessen Erklärung bei Annahme der Kandidatur zugeteilt wurde – die Kandidaten als zu Gemeinderatsmitgliedern

della graduatoria di cui alla lettera f) hanno riportato le cifre individuali più alte e, a parità di cifra, quelli di minore età.[181] Qualora la lista di riferimento del candidato eletto sindaco non abbia ottenuto alcun seggio, il seggio del candidato eletto sindaco viene detratto a quella lista del gruppo che ha ottenuto seggi, eventualmente con i resti, con il minor numero di voti residui. Ai candidati alla carica di sindaco risultati non eletti spetta il primo seggio assegnato alla lista di riferimento indicata all'atto dell'accettazione della candidatura, qualora la lista, o il gruppo di liste che sostengono il candidato sindaco, abbia diritto ad almeno due seggi; nel caso di gruppo di liste, la lista di riferimento del candidato sindaco deve aver ottenuto almeno uno dei due seggi del gruppo.

2. Qualora nessun candidato sia eletto sindaco, si effettua un secondo turno di votazione ai sensi degli articoli 269, comma 5 e 271. II presidente dell'ufficio centrale sospende le operazioni e procede alla individuazione dei due candidati alla carica di sindaco che hanno ottenuto il maggior numero di voti. In caso di parità di voti, è ammesso al secondo turno di votazione il candidato più anziano di età.

3. Al termine dello scrutinio relativo al secondo turno di votazione, l'ufficio centrale si ricostituisce e il presidente:

a) procede alle operazioni di cui alla lettera a) del comma 1;
b) determina la cifra individuale dei candidati al secondo turno di votazione, costituita dalla somma dei voti validi ottenuti da ciascun candidato in tutte le sezioni del comune, e proclama eletto sindaco il candidato che ha ottenuto il maggior numero di voti validi. In caso di parità di voti, è proclamato sindaco il candidato collegato con la lista o il gruppo di liste per l'elezione del consiglio comunale che ha conseguito la maggiore cifra elettorale complessiva. A parità di cifra elettorale, viene

[181] Periodo modificato dall'art. 1, comma 1, lettera h), della l.r. 10 dicembre 2025, n. 9. La modifica si applica in ciascun comune a decorrere dalle prime elezioni per il rinnovo di sindaco e consiglio comunale successive all'entrata in vigore della l.r. 10 dicembre 2025, n. 9 (Cfr. art. 1, comma 2, della l.r. n. 9/2025).

gewählt, die gemäß der Rangordnung laut Buchstabe f) die höchsten persönlichen Wahlziffern erreicht haben, und bei gleicher Wahlziffer die jüngeren Kandidaten.[181] Hat die Bezugsliste des zum Bürgermeister gewählten Kandidaten keinen Sitz erhalten, so wird der Sitz, der dem zum Bürgermeister gewählten Kandidaten zugeteilt wurde, von der Liste der Gruppe abgezogen, die eventuell bei der Verteilung der Reststimmen Sitze mit der niedrigsten Reststimmenzahl erhalten hat. Den als nicht gewählt hervorgegangenen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters steht der erste Sitz zu, welcher der bei Annahme der Kandidatur angegebenen Bezugsliste zugeteilt wird, sofern der Liste oder Listengruppe, die den Bürgermeisterkandidaten unterstützt, mindestens zwei Sitze zustehen; bei einer Gruppe von Listen muss die Bezugsliste des Bürgermeisterkandidaten mindestens einen der beiden Sitze der Listengruppe erhalten haben.

2. Wird kein Kandidat zum Bürgermeister gewählt, so wird ein zweiter Wahlgang im Sinne des Artikels 269 Absatz 5 und des Artikels 271 durchgeführt. Der Vorsitzende der Hauptwahlbehörde unterbricht folglich die Amtshandlungen und ermittelt die zwei Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters, die die höchste Anzahl von Stimmen erhalten haben. Bei Stimmengleichheit wird der ältere Kandidat zum zweiten Wahlgang zugelassen.

3. Nach Abschluss der Stimmenzählung des zweiten Wahlgangs wird die Hauptwahlbehörde neu eingesetzt und der Vorsitzende

a) führt die Amtshandlungen laut Absatz 1 Buchstabe a) durch;
b) legt die persönliche Wahlziffer der Kandidaten des zweiten Wahlgangs fest, die sich aus der Summe der von jedem Kandidaten in allen Wahlsprengeln der Gemeinde erhaltenen gültigen Stimmen zusammensetzt, und verkündet den Kandidaten als zum Bürgermeister gewählt, der die höchste Anzahl gültiger Stimmen erhalten hat. Bei Stimmengleichheit wird der Kandidat als zum Bürgermeister gewählt verkündet, der mit der Liste oder Listengruppe für die Wahl des

[181] Satz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. h) des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 9. Die Änderung findet in jeder Gemeinde ab den ersten Wahlen für die Erneuerung des Bürgermeisters und des Gemeinderates nach Inkrafttreten des RG vom 10. Dezember 2025, Nr. 9 Anwendung (vgl. Art. 1 Abs. 2 des RG Nr. 9/2025).

eletto il più anziano di età;

c) procede all'assegnazione dei seggi alle liste e alla proclamazione degli eletti alla carica di consigliere comunale, compiendo le operazioni di cui alle lettere i), l), m) e n) del comma 1.

4. La proclamazione ha carattere provvisorio fino a quando il nuovo consiglio comunale non ha adottato le decisioni a norma dell'articolo 45 e viene fatta dopo aver interpellato gli elettori presenti circa l'esistenza di eventuali cause di ineleggibilità a carico degli eletti, dando atto di tale circostanza nel verbale delle operazioni.

5. Il presidente provvede quindi alla chiusura del verbale compilato a termini degli articoli 288 e 290, alla confezione dei plichi diretti alla giunta regionale e al comune, al loro recapito al sindaco del comune o a un suo delegato a termini dell'articolo 291, nonché alla riconsegna al sindaco o a un suo delegato del materiale non utilizzato e dell'arredamento della sala; quindi, dichiara sciolta l'adunanza.

Articolo 287[182]

Validità delle elezioni – Quorum dei votanti e quorum dei voti validi

1. Nei comuni con popolazione fino a 3.000 abitanti della provincia di Trento, ove sia stata ammessa e votata una sola candidatura alla carica di sindaco con la collegata lista di candidati per il consiglio comunale, si intendono eletti sindaco e candidati compresi nella lista, purché il candidato alla carica di sindaco abbia riportato un numero di voti validi non inferiore al 50 per cento dei votanti e il numero dei votanti non sia stato inferiore al 50 per cento degli elettori iscritti nelle liste elettorali del comune.

[182] Limitatamente agli anni 2025 e 2026 per i comuni con popolazione fino ai 5.000 abitanti il numero minimo dei votanti previsto dai commi 1, 2 e 3 è ridotto dal 50 al 40 per cento degli elettori iscritti nelle liste elettorali del comune. Resta fermo quanto ulteriormente previsto dal presente articolo. (Cfr. art. 1, comma 3, della l.r. n. 2/2024, come modificato dall'art. 2, comma 1, della l.r. n. 9/2025)

Gemeinderats verbunden ist, die die höchste Gesamtwahlziffer erreicht hat. Bei gleicher Wahlziffer gilt der ältere Kandidat als gewählt;

c) sorgt für die Zuteilung der Sitze an die Listen und für die Bekanntgabe der zum Amt eines Gemeinderatsmitglieds gewählten Kandidaten, indem er die Amtshandlungen laut Absatz 1 Buchstabe i), l), m) und n) durchführt.

4. Die Bekanntgabe der Gewählten ist so lang provisorisch, bis der neue Gemeinderat die Entscheidungen laut Artikel 45 trifft, und sie wird vorgenommen, nachdem die anwesenden Wähler gefragt wurden, ob eventuelle Nichtwählbarkeitsgründe für die Gewählten vorliegen, was in der Niederschrift vermerkt wird.

5. Der Vorsitzende schließt sodann die gemäß Artikel 288 und 290 verfasste Niederschrift ab, stellt die an die Regionalregierung und an die Gemeinde gerichteten Umschläge zusammen, übermittelt diese gemäß Artikel 291 dem Bürgermeister der Gemeinde oder dessen Bevollmächtigten und veranlasst die Rückgabe des nicht verwendeten Wahlmaterials und der Einrichtungsgegenstände des Wahllokals an den Bürgermeister oder dessen Bevollmächtigten; sodann erklärt er die Versammlung für aufgelöst.

Artikel 287[182]

Gültigkeit der Wahl – Quorum der Abstimmenden und Quorum der gültigen Stimmen

1. In den Gemeinden der Provinz Trient bis zu 3.000 Einwohnern, in denen nur eine Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters mit der verbundenen Liste der Kandidaten für den Gemeinderat zugelassen und gewählt wurde, gelten der Bürgermeister und die in der Liste eingetragenen Kandidaten als gewählt, sofern der Kandidat für das Amt des Bürgermeisters eine Anzahl gültiger Stimmen erhalten hat, die mindestens 50 Prozent der Abstimmenden entspricht, und die Zahl der Abstimmenden mindestens 50 Prozent der in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Wahlberechtigten beträgt.

[182] Nur für die Jahre 2025 und 2026 wird die in den Abs. 1, 2 und 3 festgelegte Mindestanzahl der Abstimmenden für die Gemeinden bis zu 5.000 Einwohnern von 50 Prozent auf 40 Prozent der in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Wahlberechtigten herabgesetzt. Alle weiteren in diesem Artikel vorgesehenen Bestimmungen bleiben unbeschadet. (Vgl. Art. 1 Abs. 3 des RG Nr. 2/2024, geändert durch Art. 2 Abs. 1 des RG Nr. 9/2025).

2. Nei comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, ove sia stata ammessa e votata una sola lista di candidati per il consiglio comunale, si intendono eletti i candidati alla carica di sindaco e alla carica di consigliere compresi nella lista, purché essa abbia riportato un numero di voti validi non inferiore al 50 per cento dei votanti e il numero dei votanti non sia stato inferiore al 50 per cento degli elettori iscritti nelle liste elettorali del comune.

3. Nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento e nei comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, ove sia stata ammessa e votata una sola candidatura alla carica di sindaco, anche se collegata a più liste di candidati per il consiglio comunale, il sindaco si intende eletto purché abbia riportato un numero di voti validi non inferiore al 50 per cento dei votanti e il numero dei votanti non sia stato inferiore al 50 per cento degli elettori iscritti nelle liste elettorali del comune.

4. Per la determinazione del quorum dei votanti di cui ai commi 1, 2 e 3, tra gli elettori iscritti nelle liste elettorali del comune non sono computati gli elettori iscritti all'anagrafe degli italiani residenti all'estero.

5. Qualora il numero dei votanti non abbia raggiunto la percentuale di cui ai commi 1, 2 e 3, l'elezione è nulla; è parimenti nulla l'elezione nel caso in cui più della metà dei seggi assegnati al comune rimanga vacante.

Articolo 288
Operazioni dell'ufficio elettorale di sezione e dell'ufficio centrale

1. Di tutte le operazioni compiute dall'ufficio elettorale di sezione e dall'ufficio centrale è steso verbale in duplice esemplare, di cui uno per gli atti del comune e l'altro per gli atti della giunta regionale.

2. In den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern, in denen nur eine Kandidatenliste für den Gemeinderat zugelassen und gewählt wurde, gelten die in der Liste eingetragenen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds als gewählt, sofern diese Liste eine Anzahl gültiger Stimmen erhalten hat, die mindestens 50 Prozent der Abstimmenden entspricht, und die Zahl der Abstimmenden mindestens 50 Prozent der in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Wahlberechtigten beträgt.

3. In den Gemeinden der Provinz Trient mit mehr als 3.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern, in denen nur eine Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters zugelassen und gewählt wurde, auch wenn sie mit mehreren Kandidatenlisten für den Gemeinderat verbunden war, gilt der Bürgermeister als gewählt, sofern er eine Anzahl gültiger Stimmen erhalten hat, die mindestens 50 Prozent der Abstimmenden entspricht, und die Zahl der Abstimmenden mindestens 50 Prozent der in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Wahlberechtigten beträgt.

4. Zwecks Feststellung des Quorums der Abstimmenden laut Absatz 1, 2 und 3 werden die im Verzeichnis der im Ausland wohnhaften italienischen Staatsbürger eingetragenen Wahlberechtigten nicht zu den in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Wahlberechtigten hinzugezählt.

5. Hat die Anzahl der Abstimmenden den Prozentsatz laut Absatz 1, 2 und 3 nicht erreicht, so ist die Wahl nichtig; die Wahl ist ebenfalls nichtig, wenn mehr als die Hälfte der der Gemeinde zugewiesenen Sitze unbesetzt bleibt.

Artikel 288
Amtshandlungen der Sprengelwahlbehörde und der Hauptwahlbehörde

1. Über alle von der Sprengelwahlbehörde und von der Hauptwahlbehörde durchgeführten Amtshandlungen wird eine Niederschrift in doppelter Ausfertigung verfasst, davon eine für die Akten der Gemeinde und eine für die Akten der Regionalregierung.

Articolo 289
Verbale dell'ufficio elettorale di sezione

1. Il verbale dell'ufficio elettorale di sezione deve contenere:

a) la data e l'ora dell'insediamento dell'ufficio nonché il nome e cognome dei componenti il medesimo e dei rappresentanti di lista;

b) la constatazione del numero degli elettori iscritti nelle liste della sezione e di quelli ammessi a votare nella sezione a termini delle lettere b), c) e d) dell'articolo 252;

c) l'indicazione del numero delle schede autenticate prima dell'apertura della votazione ed eventualmente durante la votazione;

d) l'indicazione nominativa degli elettori ammessi a votare ai sensi dell'articolo 259, comma 3;

e) l'indicazione dei risultati dello scrutinio, riepilogati nel modo seguente:
   1) totale dei votanti;
   2) totale delle schede contenenti i voti validi, compresi i voti contestati ma attribuiti;
   3) totale delle schede contenenti i voti contestati e non attribuiti;
   4) totale delle schede contenenti i voti nulli;
   5) totale delle schede nulle;
   6) totale delle schede bianche.

   Il dato di cui al numero 1) è desunto dalla lista elettorale e dalle liste aggiunte che sono servite per la votazione, mentre i dati di cui ai numeri 2), 3), 4), 5) e 6) sono desunti dalle tabelle di scrutinio che costituiscono parte integrante del verbale;

f) la succinta descrizione di ogni fatto anormale, incidente, contestazione o altro, che si verifichi durante lo svolgimento delle operazioni nonché la citazione delle proteste o reclami presentati all'ufficio con la precisazione dei provvedimenti adottati dal presidente;

g) l'elenco degli allegati al verbale;

h) l'indicazione dell'ora e data di chiusura delle operazioni;

i) la firma in calce di tutti i componenti l'ufficio e dei rappresentanti di lista.

Artikel 289
Niederschrift der Sprengelwahlbehörde

1. Die Niederschrift der Sprengelwahlbehörde muss Folgendes enthalten:

a) das Datum und die Uhrzeit ihrer Einsetzung sowie den Vor- und Zunamen ihrer Mitglieder und der Listenvertreter;

b) die Feststellung der Anzahl der in den Sprengellisten eingetragenen Wahlberechtigten sowie der gemäß Artikel 252 Buchstabe b), c) und d) zur Stimmabgabe im Sprengel zugelassenen Wahlberechtigten;

c) die Anzahl der vor Eröffnung der Abstimmung und der eventuell während der Abstimmung beglaubigten Stimmzettel;

d) die Namen der im Sinne des Artikels 259 Absatz 3 zur Stimmabgabe zugelassenen Wahlberechtigten;

e) die Ergebnisse der Stimmenzählung, die folgendermaßen zusammenzufassen sind:
   1) Gesamtzahl der Abstimmenden;
   2) Gesamtzahl der Stimmzettel mit gültigen Stimmen, einschließlich der angefochtenen, aber dann zugeteilten Stimmen;
   3) Gesamtzahl der Stimmzettel mit den angefochtenen und nicht zugeteilten Stimmen;
   4) Gesamtzahl der Stimmzettel mit nichtigen Stimmen;
   5) Gesamtzahl der nichtigen Stimmzettel;
   6) Gesamtzahl der leeren Stimmzettel.

   Die Angabe laut Ziffer 1) ist der Wählerliste und den Zusatzlisten zu entnehmen, die für die Stimmabgabe herangezogen wurden, während die Angaben laut der Ziffern 2), 3), 4), 5) und 6) den Stimmenzählungstabellen zu entnehmen sind, die ergänzender Bestandteil der Niederschrift sind;

f) die kurze Beschreibung sämtlicher ungewöhnlichen Umstände, Vorfälle, Beanstandungen oder sonstigen Ereignisse, die während der Amtshandlungen vorkommen sollten, sowie die Anführung der der Wahlbehörde vorgelegten Einsprüche und Beschwerden mit Angabe der vom Vorsitzenden getroffenen Maßnahmen;

g) das Verzeichnis der Anlagen zur Niederschrift;

h) die Uhrzeit und das Datum des Abschlusses der Amtshandlungen;

i) am Ende die Unterschrift aller Mitglieder der Wahlbehörde und der Listenvertreter.

Articolo 290
Verbale dell'ufficio centrale

1. Il verbale dell'ufficio centrale e la seconda parte del verbale dell'unica sezione del comune deve contenere:

a) la data e l'ora dell'insediamento dell'ufficio, nonché il nome e cognome dei componenti il medesimo e dei rappresentanti di lista;
b) la constatazione delle condizioni previste dall'articolo 287 per la validità dell'elezione;

c) l'indicazione dei risultati del riesame delle schede contenenti voti contestati e non assegnati;
d) la succinta descrizione di ogni fatto anormale, incidente, contestazione o altro, che si verifichi durante lo svolgimento delle operazioni nonché la citazione delle proteste e reclami presentati all'ufficio con la precisazione dei provvedimenti adottati dal presidente;

e) l'elenco degli allegati al verbale;
f) l'indicazione dell'ora e data di chiusura delle operazioni;
g) la firma in calce di tutti i componenti l'ufficio e dei rappresentanti di lista;
h) l'indicazione delle cifre elettorali di lista e di gruppo;
i) l'indicazione del numero dei seggi attribuiti a ciascuna lista;
l) la graduatoria, per ciascuna lista, dei candidati, in ordine decrescente della rispettiva cifra individuale;
m) l'indicazione dei candidati eletti per ciascuna lista;
n) l'indicazione del candidato eletto sindaco;

o) l'indicazione, per ciascuna lista, dei candidati eletti consiglieri comunali.

Articolo 291
Formazione, trasmissione, consegna e deposito dei plichi e pacchi

1. Tutti i plichi e pacchi, la cui confezione è prescritta delle disposizioni contenute nel presente capo, vanno sigillati con il bollo dell'ufficio e con la firma del presidente e di almeno due componenti l'ufficio.

2. I plichi e i pacchi diretti all'ufficio centrale sono consegnati direttamente al presidente del

Artikel 290
Niederschrift der Hauptwahlbehörde

1. Die Niederschrift der Hauptwahlbehörde und der zweite Teil der Niederschrift des einzigen Sprengels der Gemeinde müssen Folgendes enthalten:
a) das Datum und die Uhrzeit der Einsetzung der Wahlbehörde sowie den Vor- und Zunamen deren Mitglieder und der Listenvertreter;
b) die Feststellung der im Artikel 287 vorgesehenen Voraussetzungen für die Gültigkeit der Wahl;
c) die Ergebnisse der Überprüfung der Stimmzettel mit den angefochtenen und nicht zugeteilten Stimmen;
d) die kurze Beschreibung sämtlicher ungewöhnlichen Umstände, Vorfälle, Beanstandungen oder sonstigen Ereignisse, die während der Amtshandlungen vorkommen sollten, sowie die Anführung der der Wahlbehörde vorgelegten Einsprüche und Beschwerden mit Angabe der vom Vorsitzenden getroffenen Maßnahmen;
e) das Verzeichnis der Anlagen zur Niederschrift;
f) die Uhrzeit und das Datum des Abschlusses der Amtshandlungen;
g) am Ende die Unterschrift aller Mitglieder der Wahlbehörde und der Listenvertreter;
h) die Wahlziffern der Listen und Listengruppen;

i) die Anzahl der jeder Liste zugeteilten Sitze;

l) für jede Liste die Rangordnung der Kandidaten in absteigender Reihenfolge der entsprechenden persönlichen Wahlziffer;
m) die Angabe der für jede Liste gewählten Kandidaten;
n) die Angabe des zum Bürgermeister gewählten Kandidaten;
o) für jede Liste die Angabe der zu Gemeinderatsmitgliedern gewählten Kandidaten.

Artikel 291
Zusammenstellung, Übermittlung, Übergabe und Hinterlegung der Umschläge und Pakete

1. Alle Umschläge und Pakete, die gemäß den Bestimmungen laut diesem Kapitel zusammenzustellen sind, müssen mit dem Sprengelstempel versiegelt und mit der Unterschrift des Vorsitzenden und mindestens zweier Mitglieder der Wahlbehörde versehen werden.
2. Die an die Hauptwahlbehörde gerichteten Umschläge und Pakete werden vom Vorsitzenden

medesimo o, nei comuni con più di tre sezioni, alla segreteria del comune, dal presidente del seggio o da un suo delegato scelto tra i componenti dell'ufficio elettorale.

3. I plichi e i pacchi diretti al tribunale, alla giunta regionale e al comune sono consegnati direttamente dal presidente del seggio, o per sua delega scritta, da un componente del medesimo, al sindaco del comune o suo delegato che ne rilascia ricevuta e ne cura l'immediato inoltro agli uffici destinatari.

Articolo 292
Pubblicazione
e notifica degli eletti

1. Il sindaco neo eletto pubblica, entro 3 giorni dal ricevimento del verbale dell'ufficio centrale o dell'unica sezione del comune, i risultati delle elezioni e li notifica agli eletti.

Articolo 293
Annullamento elezioni –
Nomina commissario
e rinnovo elezioni

1. Nel caso in cui sia stata pronunciata decisione di annullamento della elezione del sindaco e/o del consiglio comunale, la giunta provinciale provvede all'amministrazione del comune a mezzo di un commissario sino a quando, a seguito di impugnativa, la decisione predetta non venga sospesa o il sindaco e/o il consiglio comunale non siano riconfermati con decisione del consiglio di stato, oppure sino a quando il sindaco e il consiglio comunale non vengano rinnovati con altra elezione.

2. Le elezioni saranno rinnovate entro 90 giorni dalla data in cui la decisione di annullamento è divenuta definitiva. Tale termine può essere prorogato al solo fine di far coincidere l'elezione con il primo turno elettorale utile previsto dalla legge.

3. Analogamente si procede quando le elezioni non possono svolgersi per mancanza di candidature oppure perché si è verificata l'ipotesi di cui al

der Sprengelwahlbehörde oder von einem von ihm unter den Mitgliedern der Wahlbehörde bestimmten Beauftragten unmittelbar dem Vorsitzenden der Hauptwahlbehörde oder in den Gemeinden mit mehr als drei Sprengeln dem Gemeindesekretariat übergeben.

3. Die an das Landesgericht, die Regionalregierung und die Gemeinde gerichteten Umschläge und Pakete werden vom Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörde oder von einem mit dessen schriftlicher Vollmacht ausgestatteten Mitglied der Sprengelwahlbehörde unmittelbar dem Bürgermeister der Gemeinde oder einem von ihm Bevollmächtigten übergeben, der eine Empfangsbestätigung darüber ausstellt und für die unverzügliche Weiterleitung an die Ämter sorgt, für die sie bestimmt sind.

Artikel 292
Veröffentlichung
der Wahlergebnisse
und Zustellung an die Gewählten

1. Innerhalb von 3 Tagen nach Erhalt der Niederschrift der Hauptwahlbehörde oder des einzigen Sprengels der Gemeinde veröffentlicht der neu gewählte Bürgermeister die Wahlergebnisse und lässt sie den Gewählten zustellen.

Artikel 293
Nichtigerklärung der Wahl –
Ernennung eines Kommissärs
und Neuwahlen

1. Wird die Wahl des Bürgermeisters und/oder des Gemeinderats für nichtig erklärt, so sorgt die Landesregierung durch einen Kommissär für die Verwaltung der Gemeinde, bis infolge einer Anfechtung die Nichtigerklärung aufgehoben wird bzw. der Bürgermeister und/oder der Gemeinderat mit Entscheid des Staatsrats wiederbestätigt werden oder bis der Bürgermeister und der Gemeinderat durch Neuwahlen erneuert werden.

2. Die Neuwahl findet binnen 90 Tagen ab dem Tag statt, an dem der Entscheid über die Nichtigkeit endgültig geworden ist. Diese Frist kann verlängert werden, und zwar nur, um die Wahl mit dem ersten laut Gesetz vorgesehenen fälligen Wahltermin zusammenfallen zu lassen.

3. In gleicher Weise wird vorgegangen, wenn die Wahl aus Mangel an Kandidaturen oder aufgrund des Eintretens des Umstands laut Artikel

comma 1 dell'articolo 247 oppure quando le elezioni sono risultate nulle per non essersi verificate le condizioni previste dall'articolo 287.

Articolo 294
Termine e modalità per il rinnovo delle elezioni

1. Dovendosi far luogo a nuova elezione per il mancato verificarsi delle condizioni previste dall'articolo 295, l'elezione seguirà entro due mesi, nel giorno che sarà stabilito dal presidente della regione d'intesa col commissario del governo e col presidente della corte di appello di Trento.

Articolo 295
Validità della elezione

1. Quando in alcune sezioni sia mancata o sia stata annullata l'elezione, se il voto degli elettori di tali sezioni non influisca sulla elezione di alcuno degli eletti, non occorre fare o ripetere in esse la votazione.

2. In caso diverso si provvede ai sensi dell'articolo 294.

CAPO IV
DISPOSIZIONI FINALI

Articolo 296
Ricorsi contro le operazioni elettorali

1. In materia di ricorsi contro le operazioni per l'elezione dei consiglieri comunali e di controversie riguardanti questioni di eleggibilità, si applicano le leggi dello stato.

Articolo 297
Disposizioni penali

1. Per quanto concerne le disposizioni penali si applicano le norme previste dal capo IX, articolo 86 fino a 103 del testo unico 16 maggio 1960, n. 570 e successive modificazioni.

247 Absatz 1 nicht stattfinden kann oder wenn die Wahl nichtig war, weil die Bedingungen laut Artikel 287 nicht gegeben waren.

Artikel 294
Wahltermin und Modalitäten für die Neuwahlen

1. Müssen Neuwahlen stattfinden, weil die Bedingungen laut Artikel 295 nicht zutreffen, so werden die Neuwahlen binnen zwei Monaten an dem vom Präsidenten der Region im Einvernehmen mit dem Regierungskommissär und mit dem Präsidenten des Oberlandesgerichts Trient festgelegten Tag abgehalten.

Artikel 295
Gültigkeit der Wahl

1. Wurde in einigen Sprengeln nicht gewählt oder die Wahl für nichtig erklärt, so ist es nicht notwendig, in diesen Sprengeln die Wahl abzuhalten bzw. zu wiederholen, wenn die Stimme der Wahlberechtigten besagter Sprengel auf die Wahl der Gewählten keinen Einfluss nimmt.
2. Andernfalls wird gemäß Artikel 294 vorgegangen.

IV. KAPITEL
ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Artikel 296
Rekurse gegen die Wahlhandlungen

1. Für die Rekurse gegen die Amtshandlungen für die Wahl der Gemeinderatsmitglieder und für die Streitigkeiten betreffend Wählbarkeitsfragen werden die Staatsgesetze angewandt.

Artikel 297
Strafbestimmungen

1. Was die Strafbestimmungen anbelangt, werden die Bestimmungen des IX. Kapitels, Artikel 86-103 des Einheitstextes vom 16. Mai 1960, Nr. 570 in geltender Fassung angewandt.

Articolo 298
Esperimento di votazione e scrutinio mediante apparecchiature elettroniche

1. Al fine dell'eventuale introduzione in tutti i comuni della regione di sistemi elettronici per l'elezione diretta del sindaco e del consiglio comunale, negli uffici elettorali di sezione che saranno individuati con decreto del presidente della regione sono sperimentate operazioni di voto e di scrutinio mediante l'uso di apparecchiature elettroniche.

2. Le scelte relative alla definizione dell'esperimento sono fatte in coordinamento con le province autonome di Trento e di Bolzano, al fine di garantirne la compatibilità con gli orientamenti e le soluzioni tecnologiche e infrastrutturali adottate dalle medesime.

3. L'esperimento di votazione e scrutinio di cui al comma 1 si svolge nelle stesse giornate delle operazioni di votazione e scrutinio disciplinate dalla presente legge.

4. Alla sperimentazione possono partecipare gli elettori dopo aver espresso il voto ai sensi della presente legge.

5. Lo scrutinio mediante l'uso di apparecchiature elettroniche è effettuato al termine delle operazioni attribuite a ciascun ufficio elettorale di sezione dalla presente legge.

6. Con decreto del presidente della regione, previa deliberazione della giunta, sono stabilite le modalità di svolgimento dell'esperimento di cui al comma 1.

7. Tutte le spese inerenti e conseguenti le sperimentazioni sono a carico della regione.

Artikel 298
Erprobung der elektronischen Stimmabgabe und Stimmenzählung

1. Im Hinblick auf die eventuelle Einführung elektronischer Systeme für die Direktwahl des Bürgermeisters und die Wahl des Gemeinderats in sämtlichen Gemeinden der Region werden in den mit Dekret des Präsidenten der Region zu bestimmenden Wahlsprengeln die elektronische Stimmabgabe und Stimmenzählung erprobt.

2. Die Gestaltung des Tests ist mit den Autonomen Provinzen Trient und Bozen zu vereinbaren, um dessen Kompatibilität mit den von diesen angewandten Leitlinien und technischen und infrastrukturellen Lösungen zu gewährleisten.

3. Die Erprobung der elektronischen Stimmabgabe und Stimmenzählung laut Absatz 1 wird an denselben Tagen durchgeführt, an denen die Stimmabgabe und Stimmenzählung gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes stattfinden.

4. Die Wähler können am Test teilnehmen, nachdem sie ihre Stimme im Sinne dieses Gesetzes abgegeben haben.

5. Die elektronische Stimmenzählung erfolgt nach Abschluss der Amtshandlungen, die jede Sprengelwahlbehörde aufgrund dieses Gesetzes durchzuführen hat.

6. Mit Dekret des Präsidenten der Region nach entsprechendem Beschluss der Regionalregierung werden die Durchführungsmodalitäten des Tests laut Absatz 1 festgelegt.

7. Sämtliche mit der Erprobung zusammenhängende bzw. daraus erwachsende Kosten gehen zu Lasten der Region.

Articolo 299
Ripartizione degli oneri finanziari

1. L'onere derivante dallo svolgimento delle operazioni elettorali è ripartito come segue:

a) sono a carico della regione le spese relative ai seguenti adempimenti:
   1) fornitura dei bolli elettorali e delle matite copiative per l'espressione del voto, nonché delle pubblicazioni e istruzioni destinate agli uffici elettorali comunali e di sezione;
   2) aggiornamento dei presidenti ai sensi dell'articolo 227;
   3) stampa e invio ai comuni del manifesto di

Artikel 299
Aufteilung der Kosten

1. Die aus der Durchführung der Wahlhandlungen erwachsenden Kosten werden wie folgt aufgeteilt:
a) zu Lasten der Region gehen die Ausgaben für folgende Obliegenheiten:
   1) Lieferung der Sprengelstempel und der Kopierstifte für die Stimmabgabe sowie der Veröffentlichungen und Anleitungen für die Gemeindewahlämter und Sprengelwahlbehörden;
   2) Schulungen für die Vorsitzenden im Sinne des Artikels 227;
   3) Druck und Zusendung an die Gemeinden

indizione dei comizi elettorali, del manifesto delle candidature e di quelli riportanti le principali norme di votazione e le principali sanzioni penali;

4) stampa, confezione e recapito ai singoli comuni delle schede di votazione;

5) stampa, confezione e recapito ai singoli comuni dei verbali degli uffici elettorali e delle tabelle di scrutinio;

6) nomina da parte della corte d'appello di Trento dei presidenti di seggio e degli uffici centrali, notifica agli interessati, nonché formazione e tenuta al corrente dell'elenco regionale degli eleggibili a tali cariche;

7) servizio cartoline-avviso per gli elettori all'estero;
8) rilevazione, elaborazione e pubblicazione statistiche elettorali, nonché evidenza numerica dell'elettorato e nominativo degli eletti;
9) servizi di interesse generale ivi compresi quelli di organizzazione e di controllo delle procedure, nonché di assistenza tecnico-giuridica ai comuni e uffici interessati nel procedimento elettorale;

b) sono a carico della rispettiva provincia le spese relative agli adempimenti di cui all'articolo 220 in materia di protezione dei contrassegni tradizionali;
c) sono a carico dei comuni tutte le rimanenti spese derivanti dall'applicazione della presente legge nonché da disposizioni normative diramate dalla giunta regionale per le esigenze del servizio.

Articolo 299-*bis*[183]
Pubblicazione di dati

1. La regione provvede a pubblicare sul proprio sito internet i dati dei candidati e i risultati delle elezioni. I dati rimangono pubblicati per un periodo di dieci anni, decorrenti dal 1 gennaio dell'anno successivo a quello da cui decorre l'obbligo di pubblicazione.[184]

des Plakats über die Ausschreibung der Wahl, des Plakats mit den Kandidatenlisten und der Plakate mit den wichtigsten Wahlbestimmungen und den wichtigsten Strafbestimmungen;
4) Druck und Verpackung der Stimmzettel sowie Zustellung an die einzelnen Gemeinden;
5) Druck und Verpackung der Niederschriften der Wahlbehörden und der Stimmenzählungstabellen sowie Zustellung an die einzelnen Gemeinden;
6) Ernennung der Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden und der Hauptwahlbehörden durch das Oberlandesgericht Trient, Zustellung an die Betroffenen sowie Einrichtung und Aktualisierung des Regionalverzeichnisses der in diese Ämter wählbaren Bürger;
7) Mitteilungskarten für die Wahlberechtigten im Ausland;
8) Erhebung, Ausarbeitung und Veröffentlichung der Wahlstatistiken sowie numerische Daten zur Wählerschaft und Namen der Gewählten;
9) Dienste von allgemeinem Interesse einschließlich der Organisation und Kontrolle der Verfahren sowie technisch-rechtliche Unterstützung der am Wahlverfahren beteiligten Gemeinden und Ämter;

b) zu Lasten der jeweiligen Provinz gehen die Ausgaben für die Obliegenheiten laut Artikel 220 in Sachen Schutz der traditionellen Listenzeichen;
c) zu Lasten der Gemeinden gehen alle übrigen Ausgaben, die aus der Umsetzung dieses Gesetzes sowie aus von der Regionalregierung in Zusammenhang mit den Erfordernissen des Dienstes erlassenen Vorschriften erwachsen.

Artikel 299-*bis*[183]
Veröffentlichung von Daten

1. Die Region veröffentlicht auf ihrer Website die Daten der Kandidatinnen und Kandidaten sowie die Wahlergebnisse. Die Veröffentlichung der Daten erfolgt für eine Dauer von zehn Jahren ab 1. Jänner des Jahres, das auf jenes folgt, ab dem die Veröffentlichungspflicht läuft.[184]

[183] Articolo inserito dall'art. 1, comma 1, lettera i), della l.r. 8 agosto 2018, n. 6.
[184] Periodo aggiunto dall'art. 1, comma 1, lettera h), della l.r. 20 luglio 2026, n. 3.

[183] Artikel eingefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. i) des RG vom 8. August 2018, Nr. 6
[184] Satz hinzugefügt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. h) des RG vom 20. Juli 2026, Nr. 3

Articolo 300
Lavoro straordinario

1. Il personale dipendente della regione, addetto al servizio elettorale o chiamato a collaborare nel servizio medesimo, può essere autorizzato, anche in deroga alle vigenti disposizioni, a effettuare lavoro straordinario sino ad un massimo individuale di ottanta ore mensili, per il periodo intercorrente dalla data di emanazione del decreto che fissa il giorno della votazione al trentesimo giorno successivo alla data della votazione stessa.

Artikel 300
Überstundenarbeit

1. Das dem Wahldienst zugeteilte oder zur Mitarbeit beim Wahldienst berufene Personal der Region kann auch in Abweichung von den geltenden Bestimmungen ermächtigt werden, in der Zeit zwischen dem Tag des Erlasses des Dekrets über die Festsetzung des Wahltermins und dem dreißigsten Tag nach dem Wahltag Überstunden bis zu höchstens achtzig Stunden monatlich pro Person zu leisten.

TITOLO VI
REFERENDUM CONSULTIVI PER LE MODIFICAZIONI DI CUI ALL'ARTICOLO 7 DELLO STATUTO SPECIALE

VI. TITEL
VOLKSABSTIMMUNGEN FÜR DIE ÄNDERUNGEN LAUT ARTIKEL 7 DES SONDERSTATUTS

Articolo 301
Presentazione della domanda

1. Le domande relative alla costituzione di borgate o frazioni in comuni autonomi, alla separazione di frazioni da un comune per essere aggregate a un altro comune, al mutamento della denominazione o del capoluogo del comune e alle rettifiche o variazioni delle circoscrizioni comunali o frazionali, inoltrate alla giunta regionale e istruite a norma degli articoli 21, 22, 23 e 25 della presente legge e degli articoli 9, 10, 11, 12, 13 e 14 del DPGR 12 luglio 1984, n. 12/L, devono venire sottoposte al voto delle popolazioni interessate espresso mediante referendum, salvo il disposto dell'articolo 302.

2. Le domande sono presentate alla giunta provinciale che le trasmette entro il termine perentorio di 60 giorni alla giunta regionale, con un proprio motivato parere.

Artikel 301
Einreichung des Antrags

1. Zu den der Regionalregierung übermittelten und gemäß den Artikeln 21, 22, 23 und 25 dieses Gesetzes sowie gemäß den Artikeln 9, 10, 11, 12, 13 und 14 des DPRA vom 12. Juli 1984, Nr. 12/L eingeleiteten Anträgen auf Erhebung von Ortsteilen oder Fraktionen zu selbständigen Gemeinden, auf Abtrennung von Fraktionen von einer Gemeinde zwecks Angliederung an eine andere, auf Änderung der Benennung oder des Hauptorts der Gemeinde sowie auf Berichtigung oder Änderung der Gemeinde- oder Fraktionsgrenzen muss die betroffene Bevölkerung – unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 302 – durch Volksabstimmung befragt werden.

2. Die Anträge sind bei der Landesregierung einzubringen, die sie innerhalb der bindenden Frist von 60 Tagen mit begründeter Stellungnahme an die Regionalregierung weiterleitet.

Articolo 302
Indizione del referendum e casi di non indizione

1. La giunta regionale, accertata la regolarità delle domande e dell'istruttoria, eccettuato quanto previsto dai commi 2 e 4, ordina la votazione per referendum, fissa la data della convocazione dei comizi e la formula sulla quale verrà fatta la votazione. La data di convocazione dei comizi viene stabilita d'intesa col commissario del

Artikel 302
Ausschreibung bzw. Nichtausschreibung der Volksabstimmung

1. Nach Feststellung der Ordnungsmäßigkeit der Anträge und des Verfahrens ordnet die Regionalregierung – mit Ausnahme der in den Absätzen 2 und 4 vorgesehenen Fälle – die Abhaltung der Volksabstimmung an und legt den Abstimmungstag und die Abstimmungsfrage fest. Der Abstimmungstag wird im Einvernehmen mit

governo per la provincia interessata.

2. Il consiglio regionale può non far luogo a referendum se in base agli atti di istruttoria ritenga che la domanda di erezione in comune autonomo di una frazione o la domanda di distacco di una frazione da un comune con aggregazione ad altro contermine, non possono comunque essere accolte, perché vi osti la condizione dei luoghi o perché il nuovo comune o i comuni di cui viene modificata la circoscrizione territoriale non avrebbero sufficienti mezzi per provvedere alle funzioni determinate dalla legge per il comune.

3. Qualora i consigli dei comuni la cui circoscrizione verrebbe variata abbiano manifestato il loro parere favorevole alla variazione di circoscrizione con la maggioranza dei tre quarti dei consiglieri assegnati al comune, il consiglio regionale può deliberare, con la maggioranza dei tre quarti dei consiglieri assegnati alla regione, che al referendum partecipino soltanto gli elettori del comune ove non si sia raggiunta la prescritta maggioranza qualificata, o gli elettori della frazione che abbia richiesto di essere eretta a comune autonomo o di quella porzione di territorio che verrebbe trasferita dall'uno all'altro comune.

4. Può egualmente prescindersi dal referendum quando ricorrendo i requisiti di cui al comma 3, si tratti di proposta di cambiamento di denominazione del comune o di una variazione della circoscrizione territoriale del comune che interessi il territorio nel quale non si trovano insediamenti umani permanenti.

Articolo 303
Pubblicazione
del manifesto e suo contenuto

1. I sindaci dei comuni nei quali è stato ordinato il referendum ne danno avviso agli elettori con manifesto da pubblicarsi in tutti i comuni e le frazioni interessate, almeno 30 giorni prima della votazione.

2. Il manifesto deve contenere:

a) l'oggetto del referendum e la formula o le formule che vengono sottoposte a votazione;

dem Regierungskommissär für die betroffene Provinz festgesetzt.

2. Der Regionalrat kann von der Abhaltung der Volksabstimmung absehen, wenn er aufgrund der Verfahrensakte der Ansicht ist, dass dem Antrag auf Erhebung einer Fraktion zur selbständigen Gemeinde oder dem Antrag auf Abtrennung einer Fraktion von einer Gemeinde zwecks Angliederung an eine andere angrenzende Gemeinde nicht stattgegeben werden kann, weil es die örtlichen Verhältnisse nicht gestatten oder weil die neue Gemeinde oder die Gemeinden, deren Gebietsabgrenzung geändert werden soll, nicht über ausreichende Mittel verfügen würden, um die gesetzlich vorgesehenen Aufgaben der Gemeinde zu erfüllen.

3. Haben sich die Räte der Gemeinden, deren Gebietsabgrenzung geändert werden soll, mit Dreiviertelmehrheit der der Gemeinde zugewiesenen Gemeinderatsmitglieder für die Änderung der Abgrenzung ausgesprochen, so kann der Regionalrat mit Dreiviertelmehrheit der der Region zugewiesenen Ratsmitglieder beschließen, dass an der Volksabstimmung nur die Wahlberechtigten der Gemeinde, in der die vorgeschriebene qualifizierte Mehrheit nicht erreicht wurde, bzw. die Wahlberechtigten der Fraktion, die die Erhebung zur selbständigen Gemeinde beantragt hat, bzw. die Wahlberechtigten des Gebietsteils, der von einer Gemeinde auf eine andere Gemeinde übergehen soll, teilnehmen.

4. Handelt es sich um einen Vorschlag auf Umbenennung der Gemeinde oder Änderung der Gebietsabgrenzung der Gemeinde, die ein Gebiet betrifft, in dem sich keine ständigen Ansiedlungen befinden, so kann ebenfalls von der Volksabstimmung abgesehen werden, sofern die Voraussetzungen laut Absatz 3 erfüllt sind.

Artikel 303
Veröffentlichung
des Kundmachungsplakats und Inhalt

1. Die Bürgermeister der Gemeinden, in denen die Abhaltung der Volksabstimmung angeordnet wurde, geben dies den Wahlberechtigten mit Plakat bekannt, das mindestens 30 Tage vor der Abstimmung in allen betroffenen Gemeinden und Fraktionen zu veröffentlichen ist.

2. Das Plakat muss Folgendes enthalten:

a) den Gegenstand der Volksabstimmung und die Frage oder die Fragen, über die abzustimmen ist;

b) la data e l'ora dell'inizio e della chiusura della votazione;
c) il luogo della votazione e la sede delle singole sezioni elettorali con la rispettiva circoscrizione territoriale.

Articolo 304
Luogo e data di votazione

1. La votazione ha luogo in tutto il comune, rispettivamente in tutti i comuni interessati, nel solo e medesimo giorno fissato nel manifesto che indice il referendum.

Articolo 305
Elettori

1. Hanno diritto di partecipare alla votazione per referendum tutti i cittadini italiani iscritti nelle liste elettorali dei comuni interessati e ivi residenti.

2. Hanno altresì diritto di partecipare alla votazione per referendum i cittadini iscritti all'anagrafe degli italiani residenti all'estero. Tali elettori non sono computati per la determinazione del quorum dei votanti necessario per la validità del referendum.

Articolo 306
Esercizio del diritto di voto

1. Il diritto di voto è esercitato nella sezione elettorale nei cui elenchi l'elettore risulta iscritto ai sensi dell'articolo 307.
2. Gli elettori che esercitano funzioni in seno alle commissioni elettorali per il referendum, come pure i delegati di partito o di gruppo, sono ammessi a votare nella sezione presso la quale esercitano tali funzioni, quand'anche essi siano iscritti negli elenchi di un'altra sezione del medesimo comune.
3. Quando una votazione per referendum è limitata a una frazione o porzione di territorio, ai sensi dell'articolo 302, comma 3, i membri delle commissioni elettorali per il referendum e i delegati di partito o di gruppo sono ammessi a votare nella sezione presso la quale esercitano le loro funzioni, soltanto quando gli stessi risultino iscritti negli elenchi elettorali sezionali della frazione o porzione di territorio chiamati a votare.

b) den Tag und die Uhrzeit des Beginns und des Abschlusses der Abstimmung;
c) den Ort der Abstimmung und den Sitz der einzelnen Wahlsprengel mit dem jeweiligen Gebiet.

Artikel 304
Ort und Tag der Abstimmung

1. Die Abstimmung findet in der ganzen Gemeinde bzw. in allen betroffenen Gemeinden nur an dem im Plakat über die Anberaumung der Volksabstimmung festgesetzten Tag statt.

Artikel 305
Wahlberechtigte

1. An der Volksabstimmung können alle italienischen Staatsbürger teilnehmen, die in den Wählerlisten der betroffenen Gemeinden eingetragen sind und dort ihren Wohnsitz haben.
2. Bei der Volksabstimmung wahlberechtigt sind auch die im Verzeichnis der im Ausland wohnhaften italienischen Staatsbürger eingetragenen Personen. Letztere werden bei der Feststellung des für die Gültigkeit der Volksabstimmung erforderlichen Quorums der Abstimmenden nicht mitgezählt.

Artikel 306
Ausübung des Wahlrechts

1. Das Wahlrecht wird im Wahlsprengel ausgeübt, in dessen Verzeichnissen der Wähler im Sinne des Artikels 307 eingetragen ist.
2. Die in den Wahlkommissionen für die Volksabstimmung tätigen Wahlberechtigten, sowie die Beauftragten der Parteien oder Gruppen sind zur Stimmabgabe in dem Sprengel zugelassen, in dem sie ihre Aufgaben erfüllen, auch wenn sie in den Verzeichnissen eines anderen Wahlsprengels derselben Gemeinde eingetragen sind.
3. Ist eine Volksabstimmung im Sinne des Artikels 302 Absatz 3 auf eine Fraktion oder auf einen Gebietsteil beschränkt, so sind die Mitglieder der Wahlkommissionen für die Volksabstimmung und die Beauftragten der Parteien oder Gruppen nur dann zur Stimmabgabe in dem Wahlsprengel zugelassen, in dem sie ihre Aufgaben erfüllen, wenn sie in den Sprengelwählerverzeichnissen der Fraktion oder des Gebietsteils eingetragen sind, die zur Abstimmung aufgerufen wurden.

4. I nomi degli elettori ammessi a votare nella sezione ai sensi dei commi 2 e 3 verranno iscritti in un elenco aggiuntivo da allegarsi all'elenco elettorale della rispettiva sezione.

Articolo 307
Elenchi elettorali di sezione – Compilazione, pubblicazione e aggiornamento

1. Ai fini del referendum il sindaco provvede per la compilazione degli appositi elenchi di sezione comprendenti gli elettori di cui all'articolo 305, in conformità alle istruzioni della giunta regionale che devono prevedere l'iscrizione degli elettori nella sezione relativa al territorio in cui gli stessi hanno il domicilio.

2. Gli elenchi così compilati sono pubblicati, all'esame di chiunque ne abbia interesse, per 15 giorni consecutivi mediante deposito nella segreteria e contemporaneo avviso all'albo comunale. Entro lo stesso termine gli aventi diritto possono chiedere rettifiche o iscrizioni per eventuali omissioni.

3. La pubblicazione ha inizio con il trentesimo giorno precedente quello di votazione.

4. Tenute presenti le segnalazioni di cui al comma 2 e in base ai dati degli atti elettorali del comune, il sindaco provvede, entro il secondo giorno antecedente a quello di votazione, all'aggiornamento degli elenchi elettorali di sezione che divengono con ciò definitivi.

Articolo 308
Sezioni elettorali

1. Per la ripartizione del comune in sezioni elettorali, l'arredamento e il funzionamento delle stesse, la forma e la disposizione delle urne e delle cabine, valgono le disposizioni generali in vigore.

2. Devono in ogni caso venir costituite sezioni separate nelle borgate o frazioni o località direttamente interessate e quando la giunta regionale lo ritenga utile agli effetti del referendum.

4. Die Namen der Wahlberechtigten, die im Sinne der Absätze 2 und 3 zur Stimmabgabe im Wahlsprengel zugelassen sind, werden in ein Zusatzverzeichnis eingetragen, das dem Wählerverzeichnis des jeweiligen Sprengels beizulegen ist.

Artikel 307
Sprengelwählerverzeichnisse – Erstellung, Veröffentlichung und Aktualisierung

1. Für die Zwecke der Volksabstimmung sorgt der Bürgermeister für die Erstellung spezifischer Sprengelwählerverzeichnisse, die die Wahlberechtigten laut Artikel 305 umfassen, und zwar gemäß den Anvweisungen der Regionalregierung, laut denen die Wahlberechtigten im Wahlsprengel des Gebiets einzutragen sind, in dem sie wohnhaft sind.

2. Die so erstellten Verzeichnisse werden für 15 aufeinander folgende Tage durch Hinterlegung im Sekretariat und gleichzeitigen Anschlag an der Gemeindetafel veröffentlicht und können von jedem, der Interesse daran hat, eingesehen werden. Berechtigte können innerhalb besagter Frist Berichtigungen oder Eintragungen wegen eventueller Auslassungen beantragen.

3. Die Veröffentlichung läuft ab dem dreißigsten Tag vor dem Abstimmungstag.

4. Unter Berücksichtigung der Meldungen laut Absatz 2 und aufgrund der in den Wahlakten der Gemeinde enthaltenen Angaben sorgt der Bürgermeister spätestens bis zum zweiten Tag vor dem Abstimmungstag für die Aktualisierung der Sprengelwählerverzeichnisse, die somit endgültig werden.

Artikel 308
Wahlsprengel

1. Für die Aufteilung der Gemeinde in Wahlsprengel, die Ausstattung und die Tätigkeit derselben sowie für die Form und die Aufstellung der Wahlurnen und -kabinen sind die geltenden allgemeinen Bestimmungen anzuwenden.

2. Auf jeden Fall und wenn es die Regionalregierung für die Abhaltung der Volksabstimmung als zweckmäßig erachtet, müssen in den unmittelbar betroffenen Ortsteilen, Fraktionen oder Gebietsteilen getrennte Wahlsprengel errichtet werden.

Articolo 309
Nomina della commissione elettorale di sezione

1. La giunta comunale provvede alla nomina di una commissione elettorale per il referendum per ciascuna delle sezioni in cui viene diviso il comune. La nomina deve avvenire almeno 8 giorni prima della data fissata per la votazione ed entro lo stesso termine deve esserne fatta la notifica per iscritto agli interessati.

Artikel 309
Ernennung der Sprengelwahlkommission

1. Der Gemeindeausschuss ernennt für jeden einzelnen Wahlsprengel der Gemeinde eine Wahlkommission für die Volksabstimmung. Die Ernennung muss mindestens 8 Tage vor dem Abstimmungstag erfolgen und innerhalb derselben Frist den Betroffenen schriftlich zugestellt werden.

Articolo 310
Composizione della commissione elettorale di sezione e compensi

1. La commissione elettorale per il referendum è costituita da un presidente, due scrutatori effettivi e due supplenti, da scegliersi tra gli elettori iscritti nelle liste elettorali del comune e di cui almeno uno negli elenchi della sezione interessata.

2. Nei comuni della provincia di Bolzano la composizione della commissione elettorale per il referendum deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici esistenti nel comune.

3. La carica di presidente e di scrutatore è obbligatoria. Il relativo compenso è fissato dalla giunta comunale.

Artikel 310
Zusammensetzung der Sprengelwahlkommission und Vergütungen

1. Die Wahlkommission für die Volksabstimmung ist aus einem Vorsitzenden, zwei Stimmenzählern und zwei Ersatzstimmenzählern zusammengesetzt, die unter den in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Wählern auszuwählen sind und von denen mindestens einer in den Verzeichnissen des betroffenen Sprengels eingetragen sein muss.

2. In den Gemeinden der Provinz Bozen muss die Zusammensetzung der Wahlkommission für die Volksabstimmung der Stärke der in der Gemeinde lebenden Sprachgruppen entsprechen.

3. Die Übernahme des Amtes eines Vorsitzenden bzw. eines Stimmenzählers ist Pflicht. Die entsprechende Vergütung wird vom Gemeindeausschuss festgesetzt.

Articolo 311
Nomina del segretario della commissione elettorale di sezione e compenso

1. Il comune mette a disposizione di ogni commissione elettorale per il referendum una persona atta a ricoprire le mansioni di segretario.

2. La carica di segretario è retribuita e il relativo compenso è fissato dalla giunta comunale.

Artikel 311
Ernennung des Schriftführers der Sprengelwahlkommission und Vergütung

1. Die Gemeinde stellt jeder Wahlkommission für die Volksabstimmung eine Person zur Verfügung, die geeignet ist, die Aufgaben eines Schriftführers zu erfüllen.

2. Das Amt des Schriftführers wird vergütet und die entsprechende Vergütung wird vom Gemeindeausschuss festgesetzt.

Articolo 312
Elenchi elettorali di sezione – Contenuto

1. All'atto della votazione ogni sezione è fornita di duplice copia degli elenchi elettorali di sezione contenenti i nominativi, in ordine alfabetico, di tutti gli elettori aventi diritto di voto

Artikel 312
Sprengelwählerverzeichnisse – Inhalt

1. Während der Abstimmung verfügt jeder Wahlsprengel über zwei Ausfertigungen der Sprengelwählerverzeichnisse, in denen alle Wahlberechtigten des Sprengels in alphabetischer

nella sezione stessa, con l'indicazione del cognome, nome e, in caso di omonimia, luogo e data di nascita.[185]

2. A fianco di detto elenco è riservata un'apposita colonna in bianco destinata alla firma di uno scrutatore a conferma dell'avvenuta votazione.

Articolo 313
Delega dei rappresentanti di partito o gruppo presso la commissione elettorale

1. Ciascun partito o gruppo può delegare un proprio rappresentante ad assistere a tutte le operazioni di votazione e di scrutinio.

2. In caso di divergenza fra gli elettori circa la designazione dei delegati, il presidente della commissione elettorale per il referendum, sentiti gli scrutatori, decide inappellabilmente.

3. I nominativi di questi rappresentanti sono comunicati alla commissione elettorale per il referendum, distintamente per ogni sezione, almeno ventiquattro ore prima dell'inizio delle operazioni di voto.

Articolo 314
Delegati di partito o gruppo – Assistenza alle operazioni della commissione elettorale

1. I delegati di partito o gruppo assistono alle operazioni di votazione e di scrutinio e hanno diritto di fare tutte le osservazioni e proteste che ritengono opportune circa la regolarità delle operazioni stesse e sulla proclamazione dei risultati delle votazioni; su tali osservazioni o proteste, il presidente della commissione elettorale per il referendum, sentiti gli scrutatori, decide inappellabilmente, mettendo il tutto a verbale.

Articolo 315
Obbligo di presenziare alle operazioni elettorali – Vicepresidenza

1. Durante le operazioni di voto e di scrutinio

[185] Comma modificato dall'art. 1, comma 1, lettera i), della l.r. 21 luglio 2025, n. 5.

Reihenfolge mit Angabe des Zu- und Vornamens und – bei Gleichnamigkeit – des Geburtsorts und -datums eingetragen sind.[185]

2. Dieses Verzeichnis enthält zudem eine leere Spalte für die Unterschrift eines Stimmenzählers zur Bestätigung der erfolgten Stimmabgabe.

Artikel 313
Bestellung der Parteien- oder Gruppenvertreter bei der Wahlkommission

1. Jede Partei oder Gruppe kann einen eigenen Vertreter bestellen, der der Abstimmung und der Stimmenzählung beiwohnt.

2. Bei Meinungsverschiedenheiten unter den Wahlberechtigten bezüglich der Bestellung der Beauftragten entscheidet unanfechtbar der Vorsitzende der Wahlkommission für die Volksabstimmung nach Anhören der Stimmenzähler.

3. Die Namen dieser Vertreter sind der Wahlkommission für die Volksabstimmung getrennt für jeden Sprengel mindestens vierundzwanzig Stunden vor Beginn der Abstimmung mitzuteilen.

Artikel 314
Parteien- oder Gruppenbeauftragte – Teilnahme an den Amtshandlungen der Wahlkommission

1. Die Parteien- oder Gruppenbeauftragten wohnen der Abstimmung und der Stimmenzählung bei und sind berechtigt, alle für angebracht erachteten Bemerkungen und Einsprüche bezüglich der Ordnungsmäßigkeit besagter Handlungen und der Bekanntgabe der Abstimmungsergebnisse einzubringen; über diese Bemerkungen oder Einsprüche entscheidet unanfechtbar der Vorsitzende der Wahlkommission für die Volksabstimmung nach Anhören der Stimmenzähler und hält all dies in der Niederschrift fest.

Artikel 315
Pflicht der Anwesenheit bei den Wahlhandlungen – Stellvertretender Vorsitzender

1. Während der Abstimmung und der

[185] Absatz geändert durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. i) des RG vom 21. Juli 2025, Nr. 5

devono essere sempre presenti almeno due membri della commissione elettorale per il referendum, fra cui il presidente o il vicepresidente.

2. La vicepresidenza è assunta dallo scrutatore più anziano e lo stesso coadiuva il presidente nell'esercizio delle sue funzioni e lo sostituisce in caso di temporanea assenza o di impedimento.

Articolo 316
Schede di votazione

1. Le schede di votazione per il referendum sono conformi ai tipi predisposti dalla giunta regionale, variandone, secondo i casi, le dimensioni.

2. Per la provincia di Bolzano le schede sono bilingui.

3. All'esterno esse portano l'intestazione "Regione Trentino-Alto Adige" e nella parte interna, nello spazio appositamente riservato, viene stampata la formula sulla quale viene fatta la votazione e a margine o in calce a tale formula vengono riportati in carattere rilevante i monosillabi "Sì" e "No", per l'espressione del voto.

Articolo 317
Consegna del materiale elettorale al presidente di sezione

1. Il giorno precedente la votazione, previa convocazione, il sindaco consegna a ogni presidente di sezione il pacco contenente il materiale elettorale, rendendone responsabili della custodia i presidenti stessi.

Articolo 318
Commissione elettorale – Operazioni preliminari e apertura della votazione

1. La commissione elettorale per il referendum si insedia un'ora prima dell'inizio della votazione.

2. Quando uno o entrambi gli scrutatori effettivi non siano presenti e non si possa provvedere alla loro sostituzione con gli scrutatori supplenti, il presidente chiama in sostituzione alternativamente il più anziano e il più giovane tra gli elettori presenti nel seggio.

Stimmenzählung müssen stets mindestens zwei Mitglieder der Wahlkommission für die Volksabstimmung, darunter der Vorsitzende oder sein Stellvertreter, anwesend sein.

2. Der älteste Stimmenzähler übernimmt das Amt des stellvertretenden Vorsitzenden, unterstützt den Vorsitzenden bei der Ausübung dessen Amtes und vertritt ihn bei zeitweiliger Abwesenheit oder Verhinderung.

Artikel 316
Stimmzettel

1. Die Stimmzettel für die Volksabstimmung entsprechen den von der Regionalregierung bereitgestellten Mustern, wobei ihre Größe je nach Fall geändert werden kann.

2. Für die Provinz Bozen sind die Stimmzettel zweisprachig.

3. Die Außenseite ist mit der Aufschrift „Region Trentino-Südtirol" versehen; auf der Innenseite ist in dem dazu bestimmten Feld die Abstimmungsfrage gedruckt und daneben oder darunter sind zur Abgabe der Stimme die Worte „Ja" und „Nein" gut sichtbar angebracht.

Artikel 317
Übergabe des Wahlmaterials an den Sprengelvorsitzenden

1. Am Vortag des Abstimmungstags beruft der Bürgermeister die Sprengelvorsitzenden ein und übergibt einem jeden das Paket mit dem Wahlmaterial, wobei er sie persönlich für dessen Verwahrung verantwortlich macht.

Artikel 318
Wahlkommission – Einleitende Amtshandlungen und Eröffnung der Abstimmung

1. Die Wahlkommission für die Volksabstimmung tritt eine Stunde vor Beginn der Abstimmung ihr Amt an.

2. Sind einer oder beide Stimmenzähler nicht anwesend und können sie nicht durch die Ersatzstimmenzähler ersetzt werden, so beruft der Vorsitzende an ihrer Stelle abwechselnd den ältesten und den jüngsten der am Wahlsitz anwesenden Wähler.

3. La commissione esegue nell'ordine indicato le seguenti operazioni:

a) constata l'integrità del sigillo del plico contenente il bollo della sezione fornito dalla regione;
b) timbra con il bollo della sezione tante schede quanti sono gli iscritti nell'elenco elettorale di sezione;

c) ripone nell'urna, sita a sinistra del presidente, le schede così autenticate;
d) sigilla l'urna vuota, sita a destra del presidente, lasciando solo aperto il foro per l'introduzione delle schede votate.

4. Durante le operazioni di cui al presente articolo, che devono essere eseguite nel più breve tempo, nessuno può allontanarsi dalla sala.

5. Il presidente della commissione dichiara quindi aperta la votazione.

Articolo 319
Regolamentazione accesso dei votanti al seggio

1. Il presidente disciplina l'accesso dei votanti al seggio in modo che le operazioni si svolgano nel massimo ordine e sia comunque garantita la segretezza del voto.

Articolo 320
Identificazione dell'elettore e ricevimento della scheda di votazione

1. L'elettore, entrato nel locale di votazione, comprova la propria identità personale presentando un documento di identificazione o, in mancanza di esso, ricorrendo alla testimonianza diretta di uno dei membri del seggio elettorale o di altro elettore della sezione noto alla commissione elettorale per il referendum; quindi, ricevuta in consegna dal presidente la scheda per la votazione e la matita copiativa, si reca nella cabina elettorale per l'esercizio del voto.
2. La commissione elettorale per il referendum non ammette alla votazione l'elettore che si rifiuti di entrare nella cabina.

3. Die Kommission führt folgende Amtshandlungen in nachstehender Reihenfolge durch:
a) sie stellt die Unversehrtheit des Siegels des Umschlags fest, der den von der Region bereitgestellten Sprengelstempel enthält;
b) sie versieht so viele Stimmzettel mit dem Sprengelstempel, als im Sprengelwählerverzeichnis Wahlberechtigte eingetragen sind;
c) sie legt die so beglaubigten Stimmzettel in die links vom Vorsitzenden aufgestellte Urne;
d) sie versiegelt die leere, rechts vom Vorsitzenden aufgestellte Urne und lässt nur die für den Einwurf der ausgefüllten Stimmzettel bestimmte Öffnung offen.
4. Während der in diesem Artikel genannten Amtshandlungen, die möglichst schnell vorgenommen werden müssen, darf niemand den Abstimmungsraum verlassen.
5. Der Vorsitzende der Wahlkommission erklärt sodann die Abstimmung für eröffnet.

Artikel 319
Regelung des Zutritts der Wähler zum Abstimmungsraum

1. Der Vorsitzende regelt den Zutritt der Wähler zum Abstimmungsraum so, dass sich die Abstimmung ordnungsgemäß abwickelt und das Wahlgeheimnis auf jeden Fall gewährleistet ist.

Artikel 320
Identifizierung des Wählers und Entgegennahme des Stimmzettels

1. Der Wähler weist sich bei Eintritt in den Abstimmungsraum durch einen Erkennungsausweis aus oder, in Ermangelung eines solchen, lässt er seine Identität durch ein Mitglied der Wahlkommission oder durch einen anderen der Wahlkommission für die Volksabstimmung bekannten Wähler des Sprengels direkt bezeugen; nachdem er vom Vorsitzenden einen Stimmzettel und einen Kopierstift erhalten hat, begibt er sich zur Stimmabgabe in die Wahlkabine.
2. Der Wähler, der sich weigert, in die Kabine zu gehen, wird von der Wahlkommission für die Volksabstimmung nicht zur Abstimmung zugelassen.

Articolo 321
Votazione degli elettori fisicamente impediti

1. L'elettore di cui sia stata constatata l'incapacità fisica a esprimere da solo il proprio voto può essere autorizzato a farsi accompagnare nella cabina da una persona di sua fiducia, che sia iscritta negli elenchi elettorali dello stesso comune.

Artikel 321
Stimmabgabe körperbehinderter Wähler

1. Der Wähler, dessen körperliche Unfähigkeit festgestellt wurde, seine Stimme allein abzugeben, kann ermächtigt werden, sich von einer Person seines Vertrauens, die in den Wählerverzeichnissen derselben Gemeinde eingetragen ist, in die Wahlkabine begleiten zu lassen.

Articolo 322
Modalità di espressione del voto

1. L'espressione del voto si manifesta tracciando con la matita copiativa un segno nel riquadro contenente il "Sì", qualora si accetti la proposta, mentre verrà tracciato lo stesso segno nel riquadro contenente il "No" in caso di rigetto della formula.

Artikel 322
Modalitäten für die Stimmabgabe

1. Die Stimmabgabe erfolgt durch Anbringen eines Zeichens mit dem Kopierstift in dem Feld mit dem Wort „Ja", wenn der Vorschlag angenommen wird, oder in dem Feld mit dem Wort „Nein", wenn der Vorschlag abgelehnt wird.

Articolo 323
Compilazione e riconsegna della scheda di votazione – Segnatura negli elenchi elettorali dell'avvenuto esercizio del diritto di voto

1. Espresso il voto, l'elettore chiude la scheda ed esce dalla cabina, riconsegnando scheda e matita copiativa al presidente del seggio, il quale depone la prima nell'apposita urna sigillata situata alla sua destra.
2. Contemporaneamente uno degli scrutatori, in segno di constatata identità dell'elettore e dell'avvenuto esercizio del diritto di voto da parte dello stesso, appone la propria firma sulle due copie degli elenchi elettorali in possesso del seggio, nell'apposito spazio riservato accanto al nominativo dell'elettore.

Artikel 323
Ausfüllung und Rückgabe des Stimmzettels – Anbringung der Unterschrift in die Wählerverzeichnisse zur Bestätigung der erfolgten Ausübung des Wahlrechts

1. Nach Abgabe der Stimme faltet der Wähler den Stimmzettel, verlässt die Wahlkabine und übergibt den Stimmzettel und den Kopierstift dem Vorsitzenden, der den Stimmzettel in die versiegelte Urne zu seiner Rechten einwirft.
2. Gleichzeitig unterzeichnet einer der Stimmenzähler zur Bestätigung der festgestellten Identität des Wählers und der erfolgten Ausübung des Wahlrechts die beiden Ausfertigungen der bei der Sprengelwahlkommission aufliegenden Wählerverzeichnisse in dem neben dem Namen des Wählers eigens dazu vorgesehenen Feld.

Articolo 324
Chiusura della votazione

1. Le operazioni di voto devono svolgersi ininterrottamente. All'ora stabilita per la chiusura, il presidente ammette al voto ancora e soltanto gli elettori che già si trovano nel locale del seggio, dopo di che dichiara chiusa la votazione e inizia immediatamente le operazioni di scrutinio.

Artikel 324
Abschluss der Abstimmung

1. Die Abstimmung muss ohne Unterbrechungen stattfinden. Zu der für den Abschluss der Abstimmung vorgesehenen Stunde lässt der Vorsitzende nur noch die Wähler zur Stimmabgabe zu, die sich bereits im Wahllokal befinden, daraufhin erklärt er die Abstimmung für abgeschlossen und beginnt unverzüglich mit der Stimmenzählung.

Articolo 325
Spoglio delle schede

1. Dopo aver fatto constatare ai membri del seggio l'integrità dei sigilli apposti all'urna contenente le schede votate, il presidente procede all'apertura dell'urna stessa e allo spoglio delle schede, assistito dagli scrutatori e dai delegati di partito o di gruppo.

Artikel 325
Auszählung der Stimmzettel

1. Nachdem der Vorsitzende die Unversehrtheit der Siegel an der Urne mit den abgegebenen Stimmzetteln durch die Mitglieder der Sprengelwahlkommission hat feststellen lassen, öffnet er die Urne und nimmt mit Hilfe der Stimmenzähler und der Parteien- oder Gruppenbeauftragten die Auszählung der Stimmzettel vor.

Articolo 326
Compilazione e firma dei fogli di scrutinio – Decisioni sui voti contestati

1. Il presidente enuncia ad alta voce il voto espresso in ciascuna scheda.

2. Il segretario e uno degli scrutatori, ciascuno per proprio conto e su fogli distinti, annotano i risultati numerici riscontrati, distintamente per:
a) voti affermativi;
b) voti negativi;
c) schede nulle;
d) schede bianche.

3. Sui voti contestati decide il presidente della commissione elettorale del referendum, sentiti gli scrutatori.

4. I fogli riportanti i risultati della votazione, ultimato lo scrutinio, vanno controfirmati dal presidente e da due scrutatori.

Artikel 326
Ausfüllung und Unterzeichnung der Stimmenzählungsbögen – Entscheidungen über die angefochtenen Stimmen

1. Der Vorsitzende gibt mit lauter Stimme die auf jedem Stimmzettel abgegebene Stimme bekannt.

2. Der Schriftführer und einer der Stimmenzähler vermerken jeder für sich und auf getrennten Bögen die ermittelten Ergebnisse, getrennt nach:
a) Ja-Stimmen;
b) Nein-Stimmen;
c) nichtige Stimmzettel;
d) leere Stimmzettel.

3. Über die beanstandeten Stimmen entscheidet der Vorsitzende der Wahlkommission für die Volksabstimmung nach Anhören der Stimmenzähler.

4. Die Bögen mit den Abstimmungsergebnissen müssen nach Abschluss der Stimmenzählung vom Vorsitzenden und von zwei Stimmenzählern gegengezeichnet werden.

Articolo 327
Schede nulle

1. Sono nulle le schede portanti segni di riconoscimento o recanti risposte espresse in forma diversa da quella prescritta o in modo comunque da rendere identificabile l'elettore.

2. Nei casi dubbi il presidente della commissione elettorale per il referendum decide sulla validità o meno della scheda, dopo aver sentito gli scrutatori.

Artikel 327
Nichtige Stimmzettel

1. Nichtig sind die Stimmzettel, die Erkennungszeichen oder Antworten enthalten, die in einer anderen als der vorgeschriebenen Form oder jedenfalls so abgegeben wurden, dass der Wähler dadurch identifizierbar ist.

2. Im Zweifelsfall entscheidet der Vorsitzende der Wahlkommission für die Volksabstimmung nach Anhören der Stimmenzähler über die Gültigkeit oder Ungültigkeit des Stimmzettels.

Articolo 328

Raggruppamento delle schede spogliate in plichi – Controllo della corrispondenza del numero delle schede spogliate con il numero dei votanti

1. Le schede spogliate devono essere raggruppate e racchiuse in plichi, distinti per:

a) schede contenenti voto affermativo;
b) schede contenenti voto negativo;
c) schede nulle;
d) schede bianche.

2. Sull'esterno di ogni plico deve essere riportato il numero e il tipo delle schede contenute.

3. Il numero globale delle schede spogliate, comprese quelle nulle e bianche, deve corrispondere al numero complessivo dei votanti quale risulta dagli elenchi di sezione controfirmati dagli scrutatori, completati col nome degli elettori iscritti in altre sezioni, ma che hanno esercitato il diritto di voto, perché membri della commissione elettorale per il referendum.

Artikel 328

Gliederung und Verschluss der ausgezählten Stimmzettel in Umschlägen – Überprüfung der Übereinstimmung der Zahl der ausgezählten Stimmzettel mit der Zahl der Abstimmenden

1. Die ausgezählten Stimmzettel sind in Gruppen einzuteilen und in Umschlägen wie folgt getrennt zu verschließen:
a) Stimmzettel mit Ja-Stimmen;
b) Stimmzettel mit Nein-Stimmen;
c) nichtige Stimmzettel;
d) leere Stimmzettel.

2. Auf der Außenseite eines jeden Umschlags müssen die Anzahl und die Art der darin enthaltenen Stimmzettel vermerkt werden.

3. Die Gesamtzahl der ausgezählten Stimmzettel, einschließlich der nichtigen und der leeren Stimmzettel, muss der Gesamtzahl der Abstimmenden entsprechen, wie sie aus den von den Stimmenzählern gegengezeichneten Sprengelwählerverzeichnissen hervorgeht, die auch die Namen der in anderen Sprengeln eingetragenen Wähler enthalten, die als Mitglieder der Wahlkommission für die Volksabstimmung ihr Wahlrecht ausgeübt haben.

Articolo 329

Verbale delle operazioni di votazione – Elementi essenziali – Compilazione e sottoscrizione

1. Sulle operazioni di votazione per referendum è steso, contemporaneamente allo svolgersi delle operazioni stesse, un verbale in duplice esemplare, contenente i seguenti dati essenziali:
a) orario di inizio e di chiusura delle operazioni, nelle loro diverse fasi (operazioni preliminari, votazione, scrutinio, proclamazione dei risultati);
b) composizione del seggio elettorale, compresi i delegati di partito o di gruppo;
c) particolari rilevanti sulle operazioni (incidenti, contestazioni e relative decisioni adottate dalla commissione elettorale per il referendum).

2. Il verbale deve essere sottoscritto dal segretario e controfirmato in ogni foglio dal presidente e da tutti i membri del seggio elettorale.

Artikel 329

Niederschrift über die Abstimmungshandlungen – Wesentliche Angaben – Ausfüllung und Unterzeichnung

1. Über den Verlauf der Volksabstimmung wird gleichzeitig mit deren Abwicklung eine Niederschrift in doppelter Ausfertigung verfasst, die folgende wesentliche Angaben enthält:
a) Beginn und Abschluss der Handlungen in ihren verschiedenen Phasen (einleitende Amtshandlungen, Abstimmung, Stimmenzählung, Bekanntgabe der Ergebnisse);
b) Zusammensetzung der Sprengelwahlkommission, einschließlich der Parteien- oder Gruppenbeauftragten;
c) besondere Vorkommnisse während der Handlungen (Vorfälle, Beanstandungen und diesbezüglich von der Wahlkommission für die Volksabstimmung getroffene Entscheidungen).

2. Die Niederschrift muss vom Schriftführer unterzeichnet und auf jedem Blatt vom Vorsitzenden und von allen Mitgliedern der Sprengelwahlkommission gegengezeichnet werden.

Articolo 330

Formazione, chiusura, recapito e consegna dei plichi – Risultato della votazione e sua pubblicazione

1. Ultimato lo scrutinio e chiuso il verbale delle operazioni per il referendum, il presidente procede alla formazione di due plichi contenenti rispettivamente:

a) primo plico:
   1) copia del verbale delle operazioni di voto e di scrutinio;
   2) schede votate, comprese quelle bianche e nulle;
   3) copia dei fogli di scrutinio;
   4) copia degli elenchi elettorali che sono serviti per la votazione;
b) secondo plico:
   1) copia del verbale delle operazioni di voto e di scrutinio;
   2) copia dei fogli di scrutinio;
   3) copia degli elenchi elettorali che sono serviti per la votazione.

2. I plichi sono chiusi con sigilli recanti le firme del presidente e dei due scrutatori.

3. Il primo plico è recapitato dal presidente del seggio, o da un suo incaricato, munito di regolare delega, entro ventiquattro ore dalla chiusura della votazione, alla presidenza della giunta regionale, mentre il secondo plico è recapitato, entro lo stesso termine, alla sede dell'ufficio comunale, per essere conservato nell'archivio locale.

4. Nei comuni ove esistono più sezioni elettorali il primo plico dovrà essere consegnato al presidente della prima sezione, il quale ne disporrà il recapito alla presidenza della regione, unitamente ai plichi di tutte le altre sezioni del comune.

5. Il risultato della sezione viene proclamato dal presidente e quello complessivo, ove esistano più sezioni, dal presidente della prima sezione, e viene partecipato al sindaco del comune per la pubblicazione all'albo comunale.

Artikel 330

Zusammenstellung, Verschließung, Übermittlung und Übergabe der Umschläge – Abstimmungsergebnis und Veröffentlichung

1. Nach Beendigung der Stimmenzählung und nach Abschluss der Niederschrift über den Verlauf der Volksabstimmung stellt der Vorsitzende zwei Umschläge mit folgendem Inhalt zusammen:

a) erster Umschlag:
   1) eine Ausfertigung der Niederschrift über die Abstimmungshandlungen und die Stimmenzählung;
   2) abgegebene Stimmzettel, einschließlich der leeren und der nichtigen Stimmzettel;
   3) eine Ausfertigung der Stimmenzählungsbögen;
   4) eine Ausfertigung der Wählerverzeichnisse, die für die Abstimmung verwendet wurden;
b) zweiter Umschlag:
   1) eine Ausfertigung der Niederschrift über die Abstimmungshandlungen und die Stimmenzählung;
   2) eine Ausfertigung der Stimmenzählungsbögen;
   3) eine Ausfertigung der Wählerverzeichnisse, die für die Abstimmung verwendet wurden.

2. Die Umschläge sind mit Siegeln zu verschließen, die mit der Unterschrift des Vorsitzenden und der beiden Stimmenzähler versehen werden.

3. Der erste Umschlag ist vom Sprengelvorsitzenden oder einem von ihm mit ordnungsgemäßer Vollmacht ausgestatteten Beauftragten innerhalb von vierundzwanzig Stunden nach Abschluss der Abstimmung dem Präsidium der Regionalregierung zu übermitteln, während der zweite Umschlag innerhalb derselben Frist beim Sitz des Gemeindeamtes zwecks Aufbewahrung im Gemeindearchiv abzugeben ist.

4. In den Gemeinden mit mehreren Wahlsprengeln ist der erste Umschlag dem Vorsitzenden des ersten Sprengels zu übergeben, der für dessen Weiterleitung an das Präsidium der Region zusammen mit den Umschlägen aller übrigen Wahlsprengel der Gemeinde sorgt.

5. Der Sprengelvorsitzende oder – sofern mehrere Sprengel bestehen – der Vorsitzende des ersten Sprengels gibt das Ergebnis des Sprengels bzw. das Gesamtergebnis bekannt und teilt es dem Bürgermeister der Gemeinde zwecks Veröffentlichung an der Gemeindeamtstafel mit.

Articolo 331
Validità del referendum – Quorum dei votanti e quorum dei voti positivi

1. Ai fini della validità del referendum è necessaria la partecipazione al medesimo, in ciascun comune interessato, di almeno il 40 per cento degli elettori, non computando tra questi i cittadini iscritti all'anagrafe degli italiani residenti all'estero, fatte salve le disposizioni contenute nel comma 3 dell'articolo 302 sulla limitazione della consultazione per referendum.

2. Il referendum si intende abbia dato esito negativo qualora per la formula sottoposta a votazione non sia stata raggiunta la percentuale di voti positivi di almeno il 50 per cento di quelli validamente espressi.

3. Nel caso in cui siano state sottoposte a votazione più formule, il referendum si intende abbia dato esito negativo per la formula o per le formule che non abbiano raggiunto la percentuale di voti validi positivi di cui al comma 2.

Artikel 331
Gültigkeit der Volksabstimmung – Quorum der Abstimmenden und Quorum der Ja-Stimmen

1. Für die Gültigkeit der Volksabstimmung ist in jeder betroffenen Gemeinde die Beteiligung von mindestens 40 Prozent der Wahlberechtigten erforderlich, wobei die im Verzeichnis der im Ausland wohnhaften italienischen Staatsbürger eingetragenen Personen nicht mitgezählt werden, unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 302 Absatz 3 über die Beschränkung der Volksabstimmung.

2. Das Ergebnis der Volksabstimmung gilt als ablehnend, wenn die Ja-Stimmen zur Abstimmungsfrage nicht mindestens 50 Prozent der gültig abgegebenen Stimmen ausmachen.

3. Wird über mehrere Fragen abgestimmt, so gilt das Ergebnis der Volksabstimmung für die Frage oder für die Fragen als ablehnend, die den im Absatz 2 vorgesehenen Prozentsatz gültiger Ja-Stimmen nicht erreicht haben.

Articolo 332
Compiti della giunta regionale dopo la votazione

1. Entro 30 giorni dallo svolgimento della votazione per referendum la giunta regionale trasmette al consiglio regionale:
a) nel caso in cui l'esito della votazione sia stato complessivamente favorevole alla domanda presentata ai sensi dell'articolo 301, il relativo disegno di legge;
b) nel caso in cui l'esito della votazione non sia stato complessivamente favorevole alla domanda presentata ai sensi dell'articolo 301, una proposta di deliberazione contenente la reiezione della domanda.

Artikel 332
Aufgaben der Regionalregierung nach erfolgter Abstimmung

1. Innerhalb von 30 Tagen nach der Volksabstimmung übermittelt die Regionalregierung dem Regionalrat:
a) den entsprechenden Gesetzentwurf, wenn bei der Abstimmung die allgemeine Zustimmung zu dem gemäß Artikel 301 eingereichten Antrag erreicht wurde;
b) einen Beschlussvorschlag zur Rückverweisung des Antrags, wenn bei der Abstimmung die allgemeine Zustimmung zu dem gemäß Artikel 301 eingereichten Antrag nicht erreicht wurde.

Articolo 333
Referendum consultivo sulla denominazione del nuovo comune

1. Ferma restando la validità della consultazione referendaria per quanto riguarda la scelta della fusione e il capoluogo del comune, in caso di fondate problematicità sul nome del nuovo comune, accertate dalla competente commissione legislativa o dal consiglio regionale, che non consentano l'approvazione del disegno di legge istitutivo del comune stesso entro un anno dalla presentazione, la

Artikel 333
Volksabstimmung über die Benennung der neuen Gemeinde

1. Unbeschadet der Gültigkeit der Volksabstimmung hinsichtlich der Entscheidung über den Zusammenschluss und den Gemeindehauptort wird von der Regionalregierung bei fundierten, von der zuständigen Gesetzgebungskommission oder vom Regionalrat festgestellten Schwierigkeiten in Bezug auf die Benennung der neuen Gemeinde, welche die

giunta regionale, su richiesta della competente commissione legislativa, indice un nuovo referendum limitato alla sola denominazione. La nuova denominazione è proposta dai consigli comunali entro il termine perentorio di trenta giorni dalla richiesta. Ove siano proposte più denominazioni, queste sono sottoposte a referendum. Sulla proposta stessa è acquisito il parere della giunta provinciale. Per l'effettuazione del referendum si applicano le norme del presente titolo, ad eccezione degli articoli 331 e 332. Spetta al consiglio regionale adottare le conseguenti determinazioni tenuto conto anche dell'esito della consultazione.

Articolo 334
Ripartizione delle spese

1. Le spese inerenti lo svolgimento delle votazioni per referendum sono ripartite fra regione e comuni interessati secondo le modalità previste dall'articolo 299.

Articolo 335
Bolli elettorali

1. Nelle votazioni per referendum si utilizzano i bolli elettorali forniti dalla regione.

TITOLO VII
DISPOSIZIONI FINALI

Articolo 336
Norma finanziaria

1. Per le finalità previste agli articoli 19, 143, 149, 227, 298, 299 e 334 si provvede per gli esercizi 2018-2020 con gli stanziamenti già autorizzati. Agli oneri derivanti dall'applicazione dell'articolo 34, quantificati in euro 7.000.000,00 a decorrere dall'esercizio 2019, si provvede mediante corrispondenti integrazioni di stanziamento sulla Missione 18 "Relazioni con le altre autonomie territoriali e locali" Programma 01 "Relazioni finanziarie con le altre autonomie territoriali" Titolo 1 "Spese correnti". Per gli anni successivi si provvede

Genehmigung des Gesetzentwurfs zur Errichtung derselben Gemeinde binnen eines Jahres nach seiner Einbringung nicht gestatten, auf Antrag der zuständigen Gesetzgebungskommission eine neue, ausschließlich auf die Benennung bezogene Volksabstimmung anberaumt. Die neue Benennung wird von den Gemeinderäten innerhalb der bindenden Frist von dreißig Tagen ab dem Antrag vorgeschlagen. Wurden mehrere Benennungen vorgeschlagen, so unterliegen diese der Volksabstimmung. Es muss die diesbezügliche Stellungnahme der Landesregierung eingeholt werden. Für die Durchführung der Volksabstimmung gelten die Bestimmungen dieses Titels mit Ausnahme der Artikel 331 und 332. Die daraus folgenden Entscheidungen trifft der Regionalrat auch unter Berücksichtigung der Ergebnisse der Volksabstimmung.

Artikel 334
Aufteilung der Kosten

1. Die Kosten für die Durchführung der Volksabstimmung sind zwischen der Region und den betroffenen Gemeinden gemäß den im Artikel 299 vorgesehenen Modalitäten aufzuteilen.

Artikel 335
Sprengelstempel

1. Bei den Volksabstimmungen sind die von der Region gelieferten Sprengelstempel zu verwenden.

VII. TITEL
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 336
Finanzbestimmung

1. Für die Zielsetzungen laut Artikel 19, 143, 149, 227, 298, 299 und 334 wird für die Haushaltsjahre 2018-2020 durch die bereits genehmigten Ansätze gesorgt. Die aus der Anwendung des Artikels 34 erwachsenden Ausgaben in Höhe von 7.000.000,00 Euro ab dem Haushaltsjahr 2019 werden durch entsprechende Ansatzergänzungen im Ausgabenbereich 18 „Beziehungen zu den anderen Gebiets- und Lokalkörperschaften" Programm 01 „Beziehungen zu den anderen Gebietskörperschaften" Titel 1 „Laufende Ausgaben" gedeckt. Für die darauf folgenden Haushaltsjahre

con la legge di bilancio.[186]

Articolo 337
Abrogazioni

1. Sono abrogate le disposizioni indicate nella colonna B dell'allegato L/1.

2. Sono inoltre abrogati:

a) l'articolo 35 della legge regionale 7 novembre 1950, n. 16;
b) l'articolo 88 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5;
c) l'articolo 23 della legge regionale 10 agosto 1974, n. 6;
d) l'articolo 4 della legge regionale 7 maggio 1976, n. 4;
e) la legge regionale 14 agosto 1986, n. 4;
f) gli articoli 23, comma 3, 47, 49 e il capo XIII della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 e successive modificazioni a eccezione dell'articolo 66;[187]
g) il Titolo III della legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 e successive modificazioni;
h) il Titolo III della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 e successive modificazioni;
i) l'articolo 17, commi da 1 a 27, da 29 a 33, da 35 a 43, da 46 a 57, da 60 a 85, da 87 a 97 e l'articolo 19, commi da 1 a 7, 10, 11 e 23 della legge regionale 23 ottobre 1998, n. 10 e successive modificazioni;
l) gli articoli 55, 62 e 67 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7;
m) l'articolo 9 della legge regionale 22 febbraio 2008, n. 2;
n) l'articolo 11 della legge regionale 26 aprile 2010, n. 1;
o) gli articoli 19 e 23 della legge regionale 25 maggio 2012, n. 2;
p) gli articoli 22 e 24 della legge regionale 5 febbraio 2013, n. 1;
q) l'articolo 27 della legge regionale 9 dicembre 2014, n. 11;
r) l'articolo 3 della legge regionale 1 febbraio 2016, n. 1;
s) l'articolo 4 della legge regionale 28 settembre 2016, n. 8.

wird durch Haushaltsgesetz gesorgt.[186]

Artikel 337
Aufhebungen

1. Die in der Spalte B der Anlage L/1 angeführten Bestimmungen werden aufgehoben.

2. Aufgehoben werden ferner:

a) Artikel 35 des Regionalgesetzes vom 7. November 1950, Nr. 16;
b) Artikel 88 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5;
c) Artikel 23 des Regionalgesetzes vom 10. August 1974, Nr. 6;
d) Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 7. Mai 1976, Nr. 4;
e) das Regionalgesetz vom 14. August 1986, Nr. 4;
f) Artikel 23 Absatz 3, Artikel 47, Artikel 49 und das Kapitel XIII des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 in geltender Fassung mit Ausnahme des Artikels 66;[187]
g) der III. Titel des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 in geltender Fassung;
h) der III. Titel des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 in geltender Fassung;
i) Artikel 17 Absätze 1-27, 29-33, 35-43, 46-57, 60-85, 87-97 und Artikel 19 Absätze 1-7, 10, 11 und 23 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10 in geltender Fassung;
l) die Artikel 55, 62 und 67 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7;
m) Artikel 9 des Regionalgesetzes vom 22. Februar 2008, Nr. 2;
n) Artikel 11 des Regionalgesetzes vom 26. April 2010, Nr. 1;
o) die Artikel 19 und 23 des Regionalgesetzes vom 25. Mai 2012, Nr. 2;
p) die Artikel 22 und 24 des Regionalgesetzes vom 5. Februar 2013, Nr. 1;
q) Artikel 27 des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 2014, Nr. 11;
r) Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 1. Februar 2016, Nr. 1;
s) Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 28. September 2016, Nr. 8.

[186] Comma modificato dall'art. 2, comma 1, lettera l), della l.r. 1 agosto 2019, n. 3.
[187] Lettera modificata dall'art. 2, comma 1, lettera m), della l.r. 1 agosto 2019, n. 3.

[186] Absatz geändert durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. l) des RG vom 1. August 2019, Nr. 3
[187] Buchstabe geändert durch Art. 2 Abs. 1 Buchst. m) des RG vom 1. August 2019, Nr. 3

3. Restano in vigore gli articoli 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 32, 33, 121, 122, 124, 125 e 126 del DPGR 12 luglio 1984, n. 12/L.

4. Restano in vigore le disposizioni in materia di revisione economico-finanziaria contenute nel DPGR 27 ottobre 1999, n. 8/L.

Articolo 338
Norma finale

1. Quando norme o provvedimenti fanno riferimento alle disposizioni espressamente abrogate dall'articolo 337, comma 1, o alle corrispondenti disposizioni indicate nella colonna C dell'allegato L/1 il riferimento si intende alle relative disposizioni della presente legge, come riportate nella colonna A dello stesso allegato L/1.

2. Restano fermi i termini fissati nelle disposizioni abrogate dall'articolo 337 per l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti e per l'adozione di atti, in relazione alle norme riunite nella presente legge.

Articolo 339
Pubblicazione ed entrata in vigore della legge

1. La presente legge sarà pubblicata nel bollettino ufficiale della regione ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione, avendo effetto dal 15 giugno 2018.

2. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della regione.

3. Die Artikel 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 32, 33, 121, 122, 124, 125 und 126 des DPRA vom 12. Juli 1984, Nr. 12/L bleiben in Kraft.

4. Die im DPRA vom 27. Oktober 1999, Nr. 8/L enthaltenen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der wirtschaftlich-finanziellen Prüfung bleiben in Kraft.

Artikel 338
Schlussbestimmung

1. Sofern Bestimmungen oder Maßnahmen auf die durch Artikel 337 Absatz 1 ausdrücklich aufgehobenen Bestimmungen oder auf die entsprechenden Bestimmungen laut Spalte C der Anlage L/1 Bezug nehmen, so ist der Bezug als auf die entsprechenden Bestimmungen dieses Gesetzes, wie sie in der Spalte A derselben Anlage L/1 angeführt sind, zu verstehen.

2. Die in den durch Artikel 337 aufgehobenen Bestimmungen festgesetzten Fristen für die Anpassung der Satzungen und der Verordnungen sowie für den Erlass von Maßnahmen in Zusammenhang mit den in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen bleiben aufrecht.

Artikel 339
Veröffentlichung und Inkrafttreten des Gesetzes

1. Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft, wobei es ab 15. Juni 2018 wirksam ist.

2. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung als Gesetz der Region zu sorgen.

ALLEGATI | **ANLAGEN**

Allegato A)[188]

COMUNE DI .....

PROVINCIA DI .....

Scheda anagrafica degli Amministratori comunali

Nome e cognome: ..... genere: .....

nato/a il .... prov. di .....

gruppo linguistico[1]: .....

titolo di studio:
(barrare una sola casella)

Specializzazione post laurea/dottorato di ricerca	**Laurea specialistica o magistrale** (corso di studi completo di almeno 4 anni)	**Laurea breve o Diploma universitario** (corso inferiore a 4 anni come diploma di statistica, ISEF, ecc.)	**Diploma scuola superiore** (corso di 5 anni che permette l'accesso all'università)
Diploma scuola superiore quadriennale (non consente l'accesso all'università)	**Scuola professionale**	**Licenza scuola media** (licenza di scuola media inferiore o di avviamento professionale)	**Licenza scuola elementare**
(specificare titolo di studio)			

attività:
(barrare una sola casella)

Impiego PUBBLICO	Impiego PRIVATO	Lavoro AUTONOMO	NON OCCUPAZIONE
Dirigente ruoli dirigenziali o qualifiche equivalenti. Nelle FF.AA. e assimilati colonnello o superiori	**Dirigente** coordinamento e promozione degli obiettivi e gestione diretta dell'impresa	**Imprenditore Imprenditrice** gestione di impresa di proprietà senza impiego di opera manuale propria ma quella di dipendenti	**Pensionato/a** nessuna occupazione remunerata, con godimento di pensione dovuta a ritiro dal lavoro o invalidità
Impiegato/a direttivo/a funzioni direttive e coordi-namento tecnico o ammi-nistrativo. Altri ufficiali delle FF.AA. e assimilati	**Quadro/direttivo** funzioni direttive e coordinamento tecnico o amministrativo	**Professionista** esercizio in proprio di professione o arte liberale (notaio, avvocato, ingegnere, musicista, ecc.)	**Disoccupato/a** nessuna occupazione attuale, indifferentemente se alla ricerca di prima o di nuova occupazione
Impiegato/a funzioni di concetto o esecutive, tecniche o amministrative. Sottufficiali delle FF.AA. e assimilati	**Impiegato/a** funzioni di concetto o esecutive, tecniche, amministrative, scientifiche o di altra natura	**Lavoratore autonomo Lavoratrice autonoma** gestione e partecipazione al lavoro manuale in azienda industriale, agricola, artigiana o commerciale propria o di familiari (no contratto). Partecipazione attiva a cooperative contro corrispettivo/ prestazione. Lavoro a domicilio per conto di consumatori. Ogni altro impiego autonomo non altrimenti definito	**Casalingo/a** impegno esclusivo o predominante nella cura di casa e famiglia e nella crescita dei figli
Tecnico/special.to/a conoscenze tecniche e pratiche specialistiche con eventuale guida e controllo di altri lavoratori	**Tecnico/special.to/a** conoscenze tecniche e pratiche specialistiche con eventuale guida e controllo di altri lavoratori		**Studente Studentessa** impegno esclusivo o predominante nella frequenza di corsi di studio finalizzati all'acquisizione di titoli
Operaio/a o affine altri impieghi non qualificati (usciere, bidello/a). Graduati e truppa di FF.AA. e assimilati	**Operaio/a o affine** qualificati e comuni. Ogni altro impiego non qualificato		**Altro** .....
Insegnante docenti delle scuole di ogni ordine e grado (comprese le università)	**(specificare professione)**		

[1] solo per la provincia di Bolzano.

[188] Allegato sostituito dall'art. 1, comma 1, lettera v), della l.r. 25 luglio 2023, n. 5. Per l'utilizzo del nuovo allegato si veda la nota n. 14.

Carica ricoperta *(barrare una sola casella)* **con decorrenza dal:** .....

☐ Sindaco/a ☐ Presidente del consiglio

☐ Vicesindaco/a ☐ Vicesindaco/a esterno/a

☐ Assessore/a ☐ Assessore/a esterno/a

☐ Capogruppo ☐ Consigliere/a

lista elettorale di appartenenza: .....

Eventuali altre cariche pubbliche attualmente ricoperte:

.....

.....

Eventuali cariche pubbliche ricoperte in precedenza:

.....

.....

Anlage A)[188]

GEMEINDE .....

PROVINZ .....

Personalbogen der Gemeindeverwalter

Vor- und Zuname: ..... Geschlecht .....

geboren am ..... in ..... Prov. .....

Sprachgruppe[1]: .....

Bildungsabschluss:
(Bitte nur ein einziges Feld ankreuzen)

Postuniversitäre Ausbildung / Doktorat	**Fachlaureat oder Masterabschluss** (mindestens vierjähriges vollständiges Studium)	**Bachelorabschluss oder Hochschuldiplom** (unter vier Jahre dauernder Studiengang, wie z. B. Diplom in Statistik, ISEF-Abschluss usw.)	**Oberschulabschluss** (fünfjährige Oberschule mit Hochschulzugang)
Abschluss einer vierjährigen Oberschule (ohne Hochschulzugang)	**Berufsschule**	**Mittelschulabschluss** (Mittelschulabschluss oder Abschluss der Berufsvorbereitungsschule)	**Grundschulabschluss**
(Bildungsabschluss angeben)			

Tätigkeit:
(Bitte nur ein einziges Feld ankreuzen)

Im ÖFFENTLICHEN Dienst beschäftigt	**In der PRIVATWIRTSCHAFT beschäftigt**	**SELBSTÄNDIG erwerbstätig**	**NICHT ERWERBSTÄTIG**
Führungskraft Führungsposition oder gleichwertiger Rang. Bei den Streitkräften und ihnen gleichgestellten Einheiten: Oberst oder höhere Dienstgrade	**Führungskraft** Koordinierung und Förderung der Ziele sowie direkte Unternehmensführung	**Unternehmer/in** Führung des eigenen Unternehmens, wobei die praktische Arbeit nicht persönlich, sondern von Arbeitnehmern durchgeführt wird	**Rentner/in** Keine entlohnte Beschäftigung, Bezug der Rente nach Dienstaustritt bzw. aufgrund einer Invalidität
Leitende/r Angestellte/r Leitende Funktionen und technische oder administrative Koordinierung. Bei den Streitkräften und ihnen gleichgestellten Einheiten: sonstige Offiziere.	**Leitende Position** Leitende Funktionen und technische oder administrative Koordinierung	**Freiberufler/in** Selbständige Ausübung eines Berufs oder einer Kunst (Notar/in, Rechtsanwalt/-anwältin, Ingenieur/in, Musiker/in usw.)	**Arbeitslose/r** Derzeit nicht beschäftigt (unabhängig davon, ob auf der Suche nach der Erstbeschäftigung oder einer neuen Beschäftigung)
Angestellte/r Mittlere bzw. ausführende technische oder administrative Funktionen. Bei den Streitkräften und ihnen gleichgestellten Einheiten: Unteroffiziere	**Angestellte/r** Mittlere bzw. ausführende Funktionen im technischen, administrativen, wissenschaftlichen oder sonstigen Bereich	**Selbständig erwerbstätig** Führung und Beteiligung an der praktischen Arbeit im eigenen oder einem Familienangehörigen gehörenden Industrie-, Landwirtschafts-, Handwerks- oder Handelsunternehmen (ohne Arbeitsvertrag). Aktive Beteiligung an Genossenschaften gegen Entgelt/Leistung. Heimarbeit im Auftrag von Verbrauchern. Sonstige nicht weiter definierte selbständige Erwerbstätigkeiten	**Im Haushalt tätig** Ausschließlich oder überwiegend in der Haus- und Familienarbeit sowie in der Kindererziehung tätig
Fachtechniker/in Technische und praktische Fachkenntnisse sowie eventuelle Leitung und Kontrolle anderer Arbeitnehmer	**Fachtechniker/in** Technische und praktische Fachkenntnisse sowie eventuelle Leitung und Kontrolle anderer Arbeitnehmer		**In Ausbildung** Ausschließlich oder überwiegend Teilnahme an Ausbildungskursen zwecks Erlangung eines Bildungsabschlusses
Arbeiter/in o. Ä. Sonstige nicht qualifizierte Beschäftigungen (Amtswarte/ -wartin, Schuldiener/in). Bei den Streitkräften und ihnen gleichgestellten Einheiten: Mannschaftsdienstgrade	**Arbeiter/in o. Ä.** Qualifizierte/r oder nicht qualifizierte/r Arbeiter/in und sonstige nicht qualifizierte Beschäftigungen		**Sonstiges** .....
Lehrkraft an Schulen jeder Art und Stufe (einschließlich der Universitäten)	**(Beruf angeben)**		

[1] Nur für die Provinz Bozen

[188] Anlage ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. v) des RG vom 25. Juli 2023, Nr. 5. Für die Verwendung der neuen Anlage siehe Anmerkung 14.

Bekleidetes Amt **ab** .....

(Bitte nur ein einziges Feld ankreuzen)

☐	Bürgermeister/Bürgermeisterin	☐	Gemeinderatsvorsitzender/ Gemeinderatsvorsitzende
☐	Vizebürgermeister/Vizebürgermeisterin	☐	Externer Vizebürgermeister/ Externe Vizebürgermeisterin
☐	Gemeindereferent/Gemeindereferentin	☐	Externer Gemeindereferent/ Externe Gemeindereferentin
☐	Fraktionsvorsitzender/Fraktionsvorsitzende	☐	Gemeinderatsmitglied

Kandidatenliste, in der er/sie gewählt wurde: .....

Eventuelle weitere derzeit bekleidete öffentliche Ämter:

.....

.....

Eventuelle vorher bekleidete öffentliche Ämter:

.....

.....

Allegato B
articoli 140 e 141

Classifica dei comuni o dei consorzi di comuni agli effetti della qualifica da attribuire ai segretari

Con popolazione oltre 65.000 abitanti
Comuni di prima classe
Segretario generale di prima classe

Con popolazione superiore a 10.000 e fino a 65.000 abitanti
Comuni di seconda classe
Segretario generale di seconda classe

Con popolazione superiore a 2.000 e fino a 10.000 abitanti
Comuni di terza classe
Segretario comunale di terza classe

Con popolazione fino a 2.000 abitanti
Comuni di quarta classe
Segretario comunale di quarta classe

Anlage B
Artikel 140 und 141

Klassifizierung der Gemeinden oder der Gemeindekonsortien für die Einstufung der Sekretäre

Mit mehr als 65.000 Einwohnern
Gemeinden erster Klasse
Generalsekretär erster Klasse

Mit mehr als 10.000 und bis zu 65.000 Einwohnern
Gemeinden zweiter Klasse
Generalsekretär zweiter Klasse

Mit mehr als 2.000 und bis zu 10.000 Einwohnern
Gemeinden dritter Klasse
Gemeindesekretär dritter Klasse

Mit bis zu 2.000 Einwohnern
Gemeinden vierter Klasse
Gemeindesekretär vierter Klasse

[Allegato C [189]
articolo 150

Programma delle prove di esame per il concorso per sedi di terza classe

1. *Legislazione amministrativa concernente l'attività degli enti locali;*
2. *Ragioneria e finanza locale;*
3. *Diritto costituzionale e amministrativo;*
4. *Nozioni di diritto civile;*
5. *Diritto penale (codice penale: libro I; libro II: titoli II e VII);*
6. *Legislazione sociale;*
7. *Elementi di contabilità generale dello stato;*
8. *Elementi dell'ordinamento urbanistico in vigore nelle province di Trento e Bolzano;*
9. *Ordinamento regionale con particolare riguardo all'ordinamento del Trentino-Alto Adige e delle province autonome di Trento e di Bolzano;*
10. *Nozioni di statistica metodologica e applicata (statistica economica, della finanza locale, sociale e demografic--a).*

La prova scritta potrà riguardare le sole materie indicate ai numeri 1, 2 e 3; la prova pratica consisterà nella redazione di un atto amministrativo; la prova orale potrà riguardare tutto il programma.]

[Anlage C[189]
Artikel 150

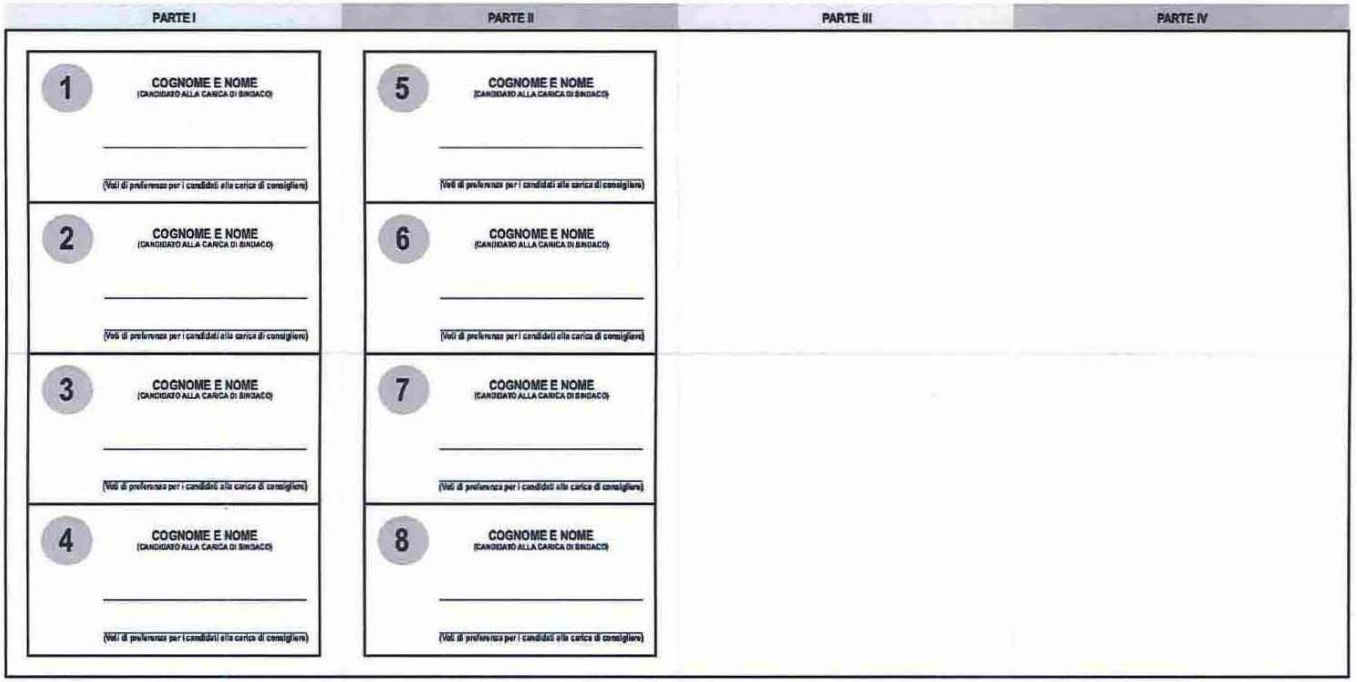
Prüfungsprogramm des Wettbewerbs für Sekretariatssitze dritter Klasse

1. *Verwaltungsgesetzgebung betreffend die Tätigkeit der örtlichen Körperschaften;*
2. *Rechnungswesen und Lokalfinanzen;*
3. *Verfassungs- und Verwaltungsrecht;*
4. *Kenntnisse in Zivilrecht;*
5. *Strafrecht (Strafgesetzbuch: I. Buch; II. Buch: II. und VII. Titel);*
6. *Sozialgesetzgebung;*
7. *Grundzüge des allgemeinen Rechnungswesens des Staates;*
8. *Grundzüge der in den Provinzen Trient und Bozen geltenden Raumordnung;*
9. *Aufbau der Regionen, unter besonderer Berücksichtigung des Aufbaus der Region Trentino-Südtirol und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen;*
10. *Kenntnisse in methodischer und angewandter Statistik (Wirtschaftsstatistik, Statistik der Lokalfinanzen, Sozialstatistik und Bevölkerungsstatistik).*

Die schriftliche Prüfungsarbeit darf nur die unter Ziffer 1, 2 und 3 angeführten Fächer betreffen. Die praktische Prüfung besteht in der Abfassung eines Verwaltungsaktes. Die mündliche Prüfung kann das gesamte Programm betreffen.]

[189] Allegato abrogato dall'art. 22, comma 1, della l.r. 22 febbraio 2022, n. 2, a decorrere dal quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione sul bollettino ufficiale della regione del decreto previsto dall'art. 156-*bis*.

[189] Anlage aufgehoben durch Art. 22 Abs. 1 des RG vom 22. Februar 2022, Nr. 2 ab dem fünfzehnten Tag nach der Veröffentlichung des im Art. 156-*bis* vorgesehenen Dekrets im Amtsblatt der Region



ALLEGATO D – Tabella 1 (art. 246, comma 2)

MODELLO DELLA PARTE INTERNA DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER L'ELEZIONE DEL SINDACO E DEL CONSIGLIO COMUNALE NEI COMUNI CON POPOLAZIONE FINO A 3.000 ABITANTI DELLA PROVINCIA DI TRENTO

ANLAGE D – Tabelle 1 (Art. 246 Abs. 2)

MUSTER DER INNENSEITE DES STIMMZETTELS FÜR DIE WAHL DES BÜRGERMEISTERS UND DES GEMEINDERATS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ TRIENT BIS ZU 3.000 EINWOHNERN

Allegato D – Tabella 1

N.B. – La scheda è suddivisa in quattro parti uguali: le prime tre, iniziando da sinistra, vengono usate per la stampa dei nominativi dei candidati alla carica di sindaco e dei contrassegni delle liste ad essi collegate e possono contenere ciascuna 4 spazi, per un numero complessivo di 12.

Quando i contrassegni da inserire sono da 13 a 15, gli spazi vengono ridotti in modo che ciascuna parte ne contenga 5; quando sono da 16 a 20, viene utilizzata la quarta parte della scheda; nel caso in cui siano più di 20, la scheda comprenderà una parte quinta ed eventuali parti successive sufficienti per la stampa di tutti i contrassegni ammessi.

I nominativi dei candidati alla carica di sindaco e il contrassegno della lista a ciascuno di essi collegato sono posti secondo l'ordine del sorteggio, progredendo dall'alto in basso e, quindi, da sinistra a destra.

La scheda deve essere piegata, a cura dell'elettore, verticalmente in modo che la prima parte ricada sulla seconda, il tutto sulla terza e successivamente sulla quarta ed eventualmente sulla quinta, seguendo il verso delle pieghe verticali equidistanti fra loro. La scheda così piegata deve essere ripiegata orizzontalmente a metà, in modo da lasciare esternamente la parte stampata con le indicazioni di rito.

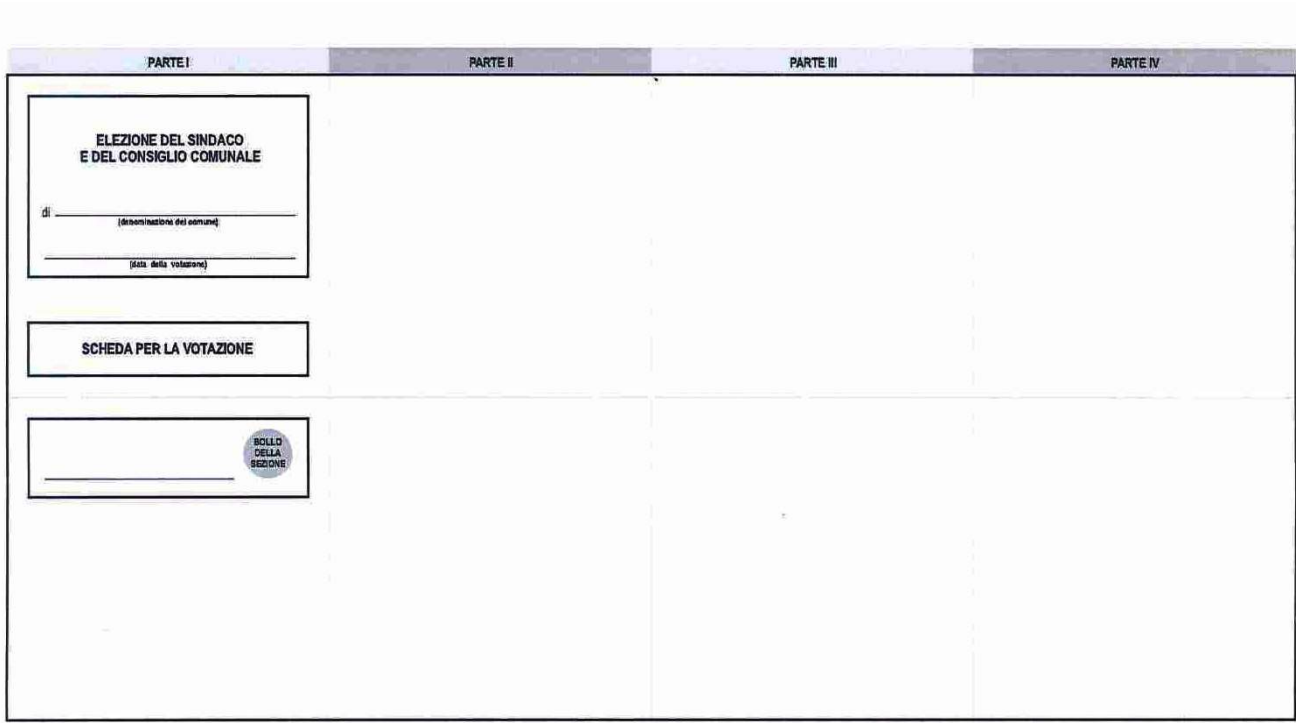
Anlage D – Tabelle 1

NB: Der Stimmzettel ist in vier gleiche Teile unterteilt. Die ersten drei von links werden für den Druck der Namen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und der Listenzeichen der mit ihnen verbundenen Listen verwendet. Jeder Teil kann vier Felder enthalten, was insgesamt 12 Felder ausmacht.

Sind 13 bis 15 Listenzeichen einzufügen, so werden die Felder so verkleinert, dass jeder Teil fünf enthalten kann. Sind 16 bis 20 Listenzeichen einzufügen, so wird der vierte Teil des Stimmzettels verwendet. Sind mehr als 20 Listenzeichen einzufügen, so sind im Stimmzettel ein fünfter Teil und eventuell weitere Teile vorzusehen, um den Druck aller zugelassenen Listenzeichen zu ermöglichen.

Die Namen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und die Listenzeichen der mit ihnen verbundenen Listen müssen in der durch Auslosung festgelegten Reihenfolge von oben nach unten und dann von links nach rechts geordnet werden.

Der Stimmzettel muss vom Wähler senkrecht so gefaltet werden, dass der erste Teil auf dem zweiten aufliegt, das Ganze auf dem dritten Teil und daraufhin auf dem vierten sowie eventuell auf dem fünften Teil, indem der Richtung der senkrechten Faltlinien in gleichbleibendem Abstand gefolgt wird. Der so gefaltete Stimmzettel muss in der Mitte waagrecht gefaltet werden, so dass auf der Außenseite der Teil mit der amtlichen Beschriftung aufliegt.

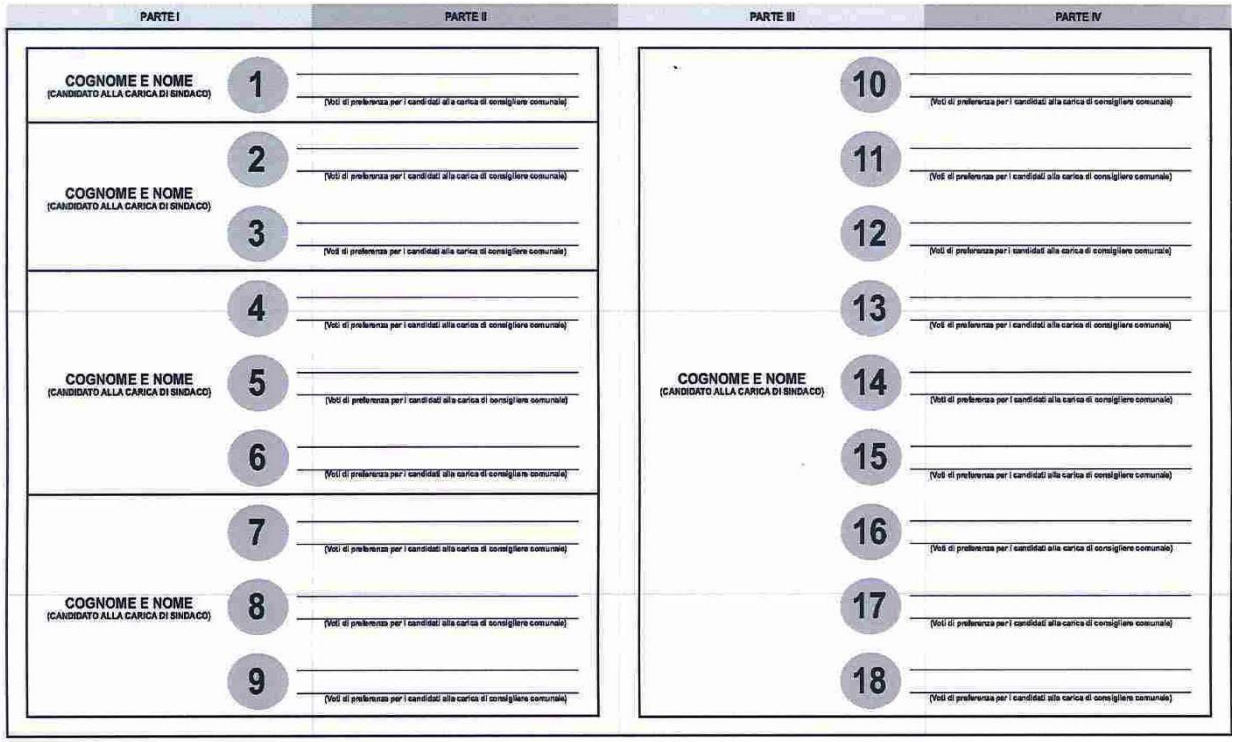


ALLEGATO D – Tabella 2

MODELLO DELLA PARTE ESTERNA DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER L'ELEZIONE DEL SINDACO E DEL CONSIGLIO COMUNALE NEI COMUNI CON POPOLAZIONE FINO A 3.000 ABITANTI DELLA PROVINCIA DI TRENTO

ANLAGE D – Tabelle 2

MUSTER DER AUSSENSEITE DES STIMMZETTELS FÜR DIE WAHL DES BÜRGERMEISTERS UND DES GEMEINDERATS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ TRIENT BIS ZU 3.000 EINWOHNERN



ALLEGATO E – Tabella 1 (art. 246, comma 3)

MODELLO DELLA PARTE INTERNA DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER L'ELEZIONE DEL SINDACO E DEL CONSIGLIO COMUNALE NEI COMUNI CON POPOLAZIONE SUPERIORE A 3.000 ABITANTI DELLA PROVINCIA DI TRENTO

ANLAGE E – Tabelle 1 (Art. 246 Abs. 3)

MUSTER DER INNENSEITE DES STIMMZETTELS FÜR DIE WAHL DES BÜRGERMEISTERS UND DES GEMEINDERATS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ TRIENT MIT MEHR ALS 3.000 EINWOHNERN

Allegato E – Tabella 1

N.B. – La scheda è suddivisa in quattro parti uguali: le parti prima e seconda, iniziando da sinistra, contengono gli spazi necessari per riprodurre, verticalmente e in misura omogenea, i contrassegni accanto ai nominativi dei candidati alla carica di sindaco posti geometricamente in posizione centrale rispetto ai contrassegni medesimi. Sulla destra sono stampate, accanto a ciascun contrassegno, le righe per l'espressione dei voti di preferenza per candidati alla carica di consigliere comunale della lista votata. I contrassegni da riprodurre in ciascuna parte non possono essere, complessivamente, in numero superiore a 9. Le parti terza e quarta vengono utilizzate secondo gli stessi criteri previsti per le parti prima e seconda.

In caso di necessità, si farà ricorso alle parti quinta e sesta e a eventuali parti successive, sufficienti per la stampa di tutti i candidati e dei rispettivi contrassegni ammessi.

Qualora in uno spazio debba riprodursi il nominativo di un unico candidato alla carica di sindaco collegato a più di 9 liste, l'altezza della scheda dovrà essere opportunamente aumentata, al fine di consentire la stampa di tutti i contrassegni nello stesso spazio.

Anlage E – Tabelle 1

NB: Der Stimmzettel ist in vier gleiche Teile unterteilt. Der erste und der zweite Teil enthalten, von links beginnend, die notwendigen Felder, um die Listenzeichen in senkrechter Reihenfolge und in gleichbleibender Größe neben den Namen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters darzustellen, die gegenüber den Listenzeichen geometrisch zentral angeordnet sind. Rechts sind neben jedem Listenzeichen die Zeilen für die Abgabe der Vorzugsstimmen für Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds der gewählten Liste abgedruckt. In jedem Teil dürfen nicht mehr als insgesamt 9 Listenzeichen dargestellt werden. Der dritte und vierte Teil werden nach den gleichen Kriterien wie der erste und zweite Teil verwendet.

Falls notwendig, werden ein fünfter und sechster Teil und eventuell weitere Teile hinzugefügt, um den Druck aller zugelassenen Kandidaten und entsprechenden Listenzeichen zu ermöglichen.

Muss in einem Feld der Name eines einzigen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters, der mit mehr als 9 Listen verbunden ist, gedruckt werden, so ist die Größe des Stimmzettels anzupassen, damit alle Listenzeichen im selben Feld dargestellt werden können.

In ogni caso, i contrassegni da riprodurre accanto ai nominativi dei candidati alla carica di sindaco devono essere contenuti nel medesimo spazio.

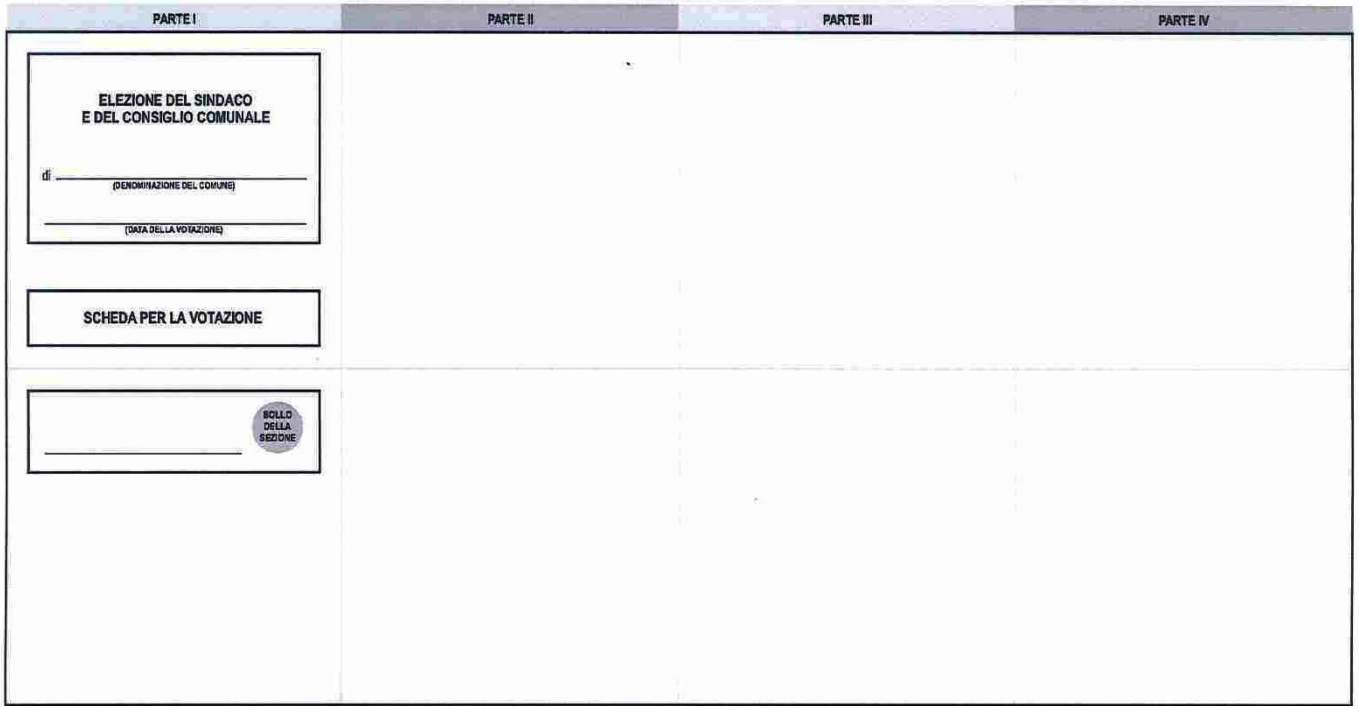
I nominativi dei candidati alla carica di sindaco e i contrassegni delle liste a essi collegati devono essere disposti secondo l'ordine risultato dal rispettivo sorteggio.

La scheda deve essere piegata verticalmente in modo che la prima parte ricada sulla seconda, il tutto sulla terza e successivamente sulla quarta ed eventualmente sulla quinta e sulla sesta e su quelle successive, seguendo il verso delle pieghe verticali equidistanti fra loro. La scheda così piegata deve essere ripiegata orizzontalmente a metà, in modo da lasciare esternamente la parte stampata con le indicazioni di rito.

Die Listenzeichen, die neben den Namen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters darzustellen sind, müssen auf jeden Fall im selben Feld enthalten sein.

Die Namen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und die Listenzeichen der mit ihnen verbundenen Listen müssen in der jeweiligen durch Auslosung festgelegten Reihenfolge geordnet werden.

Der Stimmzettel muss senkrecht so gefaltet werden, dass der erste Teil auf dem zweiten aufliegt, das Ganze auf dem dritten und daraufhin auf dem vierten sowie eventuell auf dem fünften, dem sechsten und den darauf folgenden Teilen aufliegt, indem der Richtung der senkrechten Faltlinien in gleichbleibendem Abstand gefolgt wird. Der so gefaltete Stimmzettel muss in der Mitte waagrecht gefaltet werden, so dass auf der Außenseite der Teil mit der amtlichen Beschriftung aufliegt.



ALLEGATO E – Tabella 2

MODELLO DELLA PARTE ESTERNA DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER L'ELEZIONE DEL SINDACO E DEL CONSIGLIO COMUNALE NEI COMUNI CON POPOLAZIONE SUPERIORE A 3.000 ABITANTI DELLA PROVINCIA DI TRENTO

ANLAGE E – Tabelle 2

MUSTER DER AUSSENSEITE DES STIMMZETTELS FÜR DIE WAHL DES BÜRGERMEISTERS UND DES GEMEINDERATS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ TRIENT MIT MEHR ALS 3.000 EINWOHNERN

ALLEGATO F – Tabella 1 (art. 246, comma 4)

MODELLO DELLA PARTE INTERNA DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER L'ELEZIONE DEL SINDACO NEI COMUNI CON POPOLAZIONE FINO A 15.000 ABITANTI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

ANLAGE F – Tabelle 1 (Art. 246 Abs. 4)

MUSTER DER INNENSEITE DES STIMMZETTELS FÜR DIE WAHL DES BÜRGERMEISTERS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN BIS ZU 15.000 EINWOHNERN

Allegato F – Tabella 1

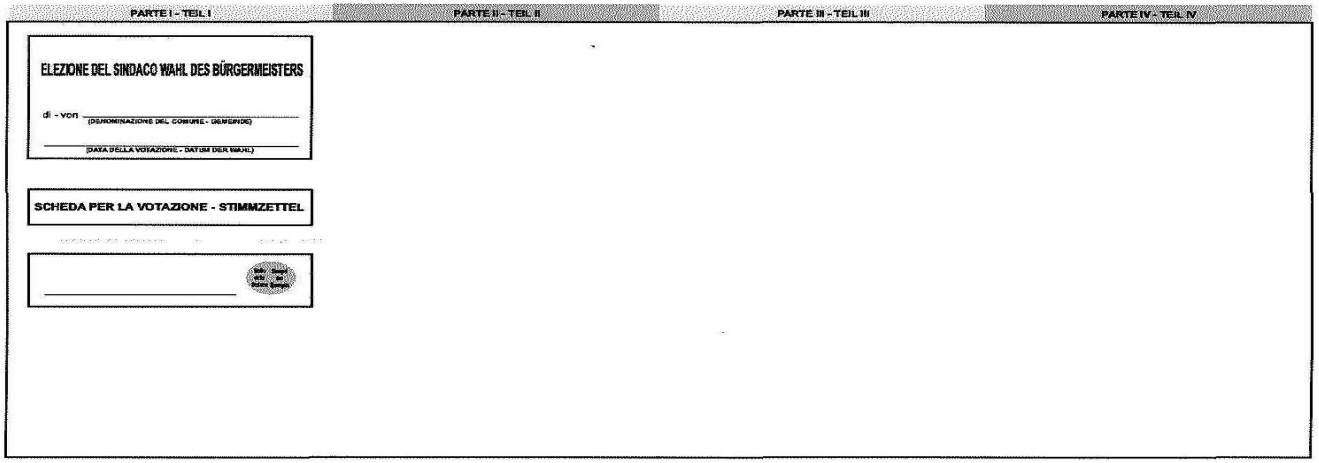
N.B. – La scheda è suddivisa in quattro parti uguali: soltanto la prima iniziando da sinistra, viene utilizzata per la stampa della riga per l'espressione del voto per uno dei candidati alla carica di sindaco.

La scheda deve essere piegata, a cura dell'elettore, verticalmente in modo che la prima parte ricada sulla seconda, il tutto sulla terza e successivamente sulla quarta, seguendo il verso delle pieghe verticali equidistanti fra loro. La scheda così piegata deve essere ripiegata orizzontalmente a metà, in modo da lasciare esternamente la parte stampata con le indicazioni di rito.

Anlage F – Tabelle 1

NB: Der Stimmzettel ist in vier gleiche Teile unterteilt. Nur der erste Teil von links wird für den Druck der Zeile für die Abgabe der Stimme für einen der Bürgermeisterkandidaten verwendet.

Der Stimmzettel muss vom Wähler senkrecht so gefaltet werden, dass der erste Teil auf dem zweiten aufliegt, das Ganze auf dem dritten und daraufhin auf dem vierten Teil, indem der Richtung der senkrechten Faltlinien in gleichbleibendem Abstand gefolgt wird. Der so gefaltete Stimmzettel muss in der Mitte waagrecht gefaltet werden, so dass auf der Außenseite der Teil mit der amtlichen Beschriftung aufliegt.



ALLEGATO F – Tabella 2

MODELLO DELLA PARTE ESTERNA DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER L'ELEZIONE DEL SINDACO NEI COMUNI CON POPOLAZIONE FINO A 15.000 ABITANTI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

ANLAGE F – Tabelle 2

MUSTER DER AUSSENSEITE DES STIMMZETTELS FÜR DIE WAHL DES BÜRGERMEISTERS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN BIS ZU 15.000 EINWOHNERN

ALLEGATO F – Tabella 3 (art. 246, comma 4)

MODELLO DELLA PARTE INTERNA DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER L'ELEZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE NEI COMUNI CON POPOLAZIONE FINO A 15.000 ABITANTI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

ANLAGE F – Tabelle 3 (Art. 246 Abs. 4)

MUSTER DER INNENSEITE DES STIMMZETTELS FÜR DIE WAHL DES GEMEINDERATS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN BIS ZU 15.000 EINWOHNERN

Allegato F – Tabella 3

N.B. – La scheda è suddivisa in quattro parti uguali: le prime tre, iniziando da sinistra, vengono usate per la stampa dei contrassegni e possono contenere ciascuna 4 spazi, per un numero complessivo di 12.

Quando i contrassegni da inserire sono da 13 a 15, gli spazi vengono ridotti in modo che ciascuna parte ne contenga 5; quando sono da 16 a 18, gli spazi vengono ridotti in modo che ciascuna parte ne contenga 6; quando sono più di 18, viene utilizzata la quarta parte della scheda; nel caso in cui siano più di 24, la scheda comprenderà una parte quinta ed eventuali parti successive sufficienti per la stampa di tutti i contrassegni ammessi.

I contrassegni sono posti secondo l'ordine del sorteggio, progredendo dall'alto in basso e, quindi, da sinistra a destra.

La scheda deve essere piegata verticalmente in modo che la prima parte ricada sulla seconda, il tutto sulla terza e successivamente sulla quarta ed eventualmente sulla quinta, seguendo il verso delle pieghe verticali equidistanti fra loro. La scheda così piegata deve essere ripiegata orizzontalmente a metà, in modo da lasciare esternamente la parte stampata con le indicazioni di rito.

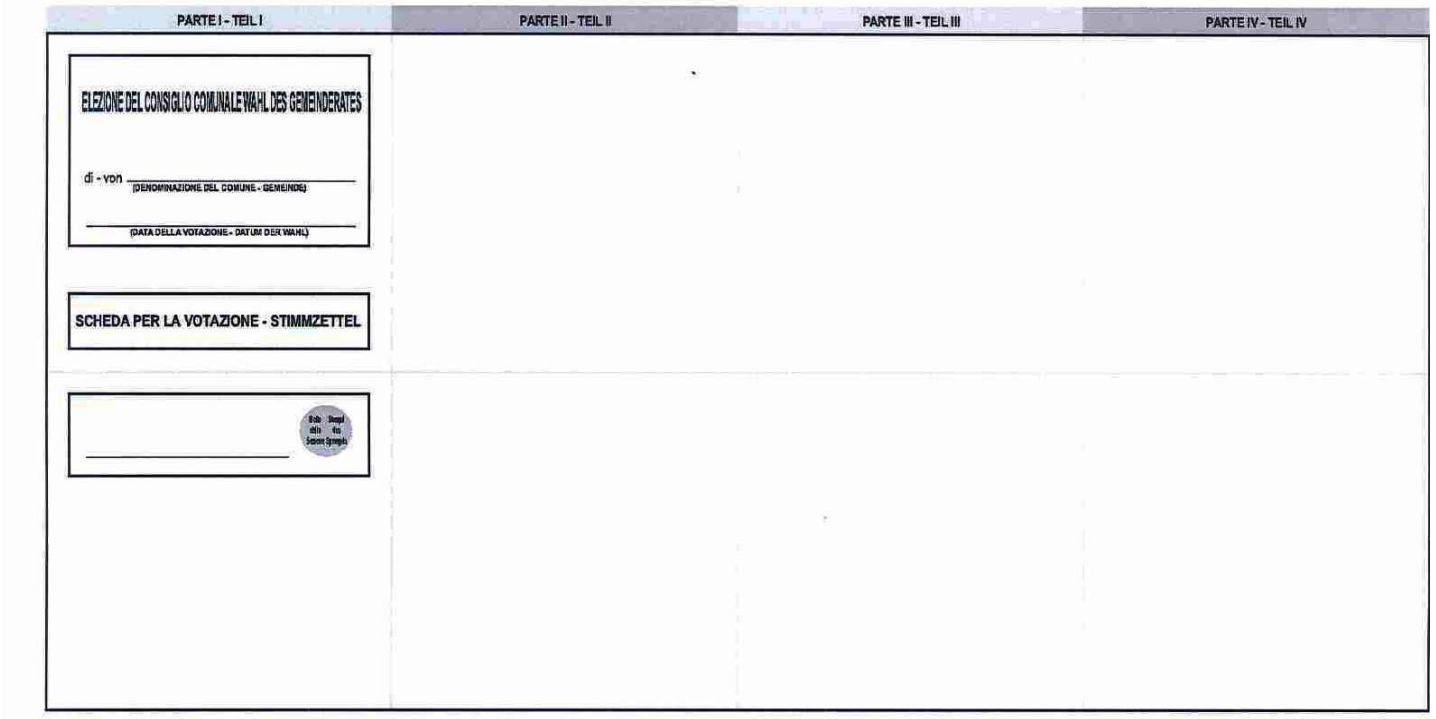
Anlage F – Tabelle 3

NB: Der Stimmzettel ist in vier gleiche Teile unterteilt. Die ersten drei von links werden für den Druck der Listenzeichen verwendet. Jeder Teil kann vier Felder enthalten, was insgesamt 12 Felder ausmacht.

Sind 13 bis 15 Listenzeichen einzufügen, so werden die Felder so verkleinert, dass jeder Teil fünf enthalten kann. Sind 16 bis 18 Listenzeichen einzufügen, so werden Felder so verkleinert, dass jeder Teil sechs enthalten kann. Sind mehr als 18 Listenzeichen einzufügen, so wird der vierte Teil des Stimmzettels verwendet. Sind mehr als 24 Listenzeichen einzufügen, so sind im Stimmzettel ein fünfter Teil und eventuell weitere Teile vorzusehen, um den Druck aller zugelassenen Listenzeichen zu ermöglichen.

Die Listenzeichen müssen in der durch Auslosung festgelegten Reihenfolge von oben nach unten und dann von links nach rechts geordnet werden.

Der Stimmzettel muss senkrecht so gefaltet werden, dass der erste Teil auf dem zweiten aufliegt, das Ganze auf dem dritten und daraufhin auf dem vierten sowie eventuell auf dem fünften Teil, indem der Richtung der senkrechten Faltlinien in gleichbleibendem Abstand gefolgt wird. Der so gefaltete Stimmzettel muss in der Mitte waagrecht gefaltet werden, so dass auf der Außenseite der Teil mit der amtlichen Beschriftung aufliegt.

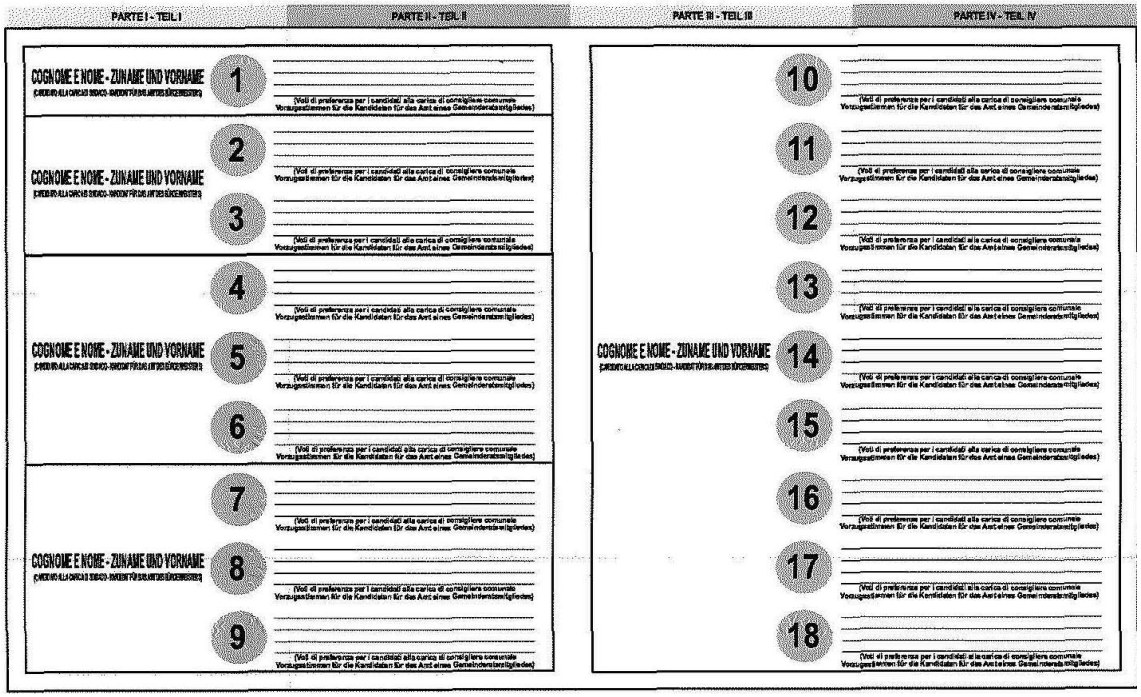


ALLEGATO F – Tabella 4

MODELLO DELLA PARTE ESTERNA DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER L'ELEZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE NEI COMUNI CON POPOLAZIONE FINO A 15.000 ABITANTI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

ANLAGE F – Tabelle 4

MUSTER DER AUSSENSEITE DES STIMMZETTELS FÜR DIE WAHL DES GEMEINDERATS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN BIS ZU 15.000 EINWOHNERN



ALLEGATO G – Tabella 1 (art. 246, comma 5)

MODELLO DELLA PARTE INTERNA DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER L'ELEZIONE DEL SINDACO E DEL CONSIGLIO COMUNALE NEI COMUNI CON POPOLAZIONE SUPERIORE A 15.000 ABITANTI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

ANLAGE G – Tabelle 1 (Art. 246 Abs. 5)

MUSTER DER INNENSEITE DES STIMMZETTELS FÜR DIE WAHL DES BÜRGERMEISTERS UND DES GEMEINDERATS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN MIT MEHR ALS 15.000 EINWOHNERN

Allegato G – Tabella 1

N.B. – La scheda è suddivisa in quattro parti uguali: le parti prima e seconda, iniziando da sinistra, contengono gli spazi necessari per riprodurre, verticalmente e in misura omogenea, i contrassegni accanto ai nominativi dei candidati alla carica di sindaco posti geometricamente in posizione centrale rispetto ai contrassegni medesimi. Sulla destra sono stampate, accanto a ciascun contrassegno, le righe per l'espressione dei voti di preferenza per candidati alla carica di consigliere comunale della lista votata. I contrassegni da riprodurre in ciascuna parte non possono essere, complessivamente, in numero superiore a 9. Le parti terza e quarta vengono utilizzate secondo gli stessi criteri previsti per le parti prima e seconda.

In caso di necessità, si farà ricorso alle parti quinta e sesta e a eventuali parti successive, sufficienti per la stampa di tutti i candidati e dei rispettivi contrassegni ammessi.

Qualora in uno spazio debba riprodursi il nominativo di un unico candidato alla carica di sindaco collegato a più di 9 liste, l'altezza della scheda dovrà essere opportunamente aumentata, al fine di consentire la stampa di tutti i contrassegni nello stesso spazio.

In ogni caso, i contrassegni da riprodurre accanto ai nominativi dei candidati alla carica di sindaco devono essere contenuti nel medesimo spazio.

Anlage G – Tabelle 1

NB: Der Stimmzettel ist in vier gleiche Teile unterteilt. Der erste und der zweite Teil von links enthalten die notwendigen Felder, um die Listenzeichen in senkrechter Reihenfolge und in gleichbleibender Größe neben den Namen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters darzustellen, die gegenüber den Listenzeichen geometrisch zentral angeordnet sind. Rechts sind neben jedem Listenzeichen die Zeilen für die Abgabe der Vorzugsstimmen für Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds der gewählten Liste abgedruckt. In jedem Teil dürfen nicht mehr als insgesamt 9 Listenzeichen dargestellt werden. Der dritte und vierte Teil werden nach den gleichen Kriterien wie der erste und zweite Teil verwendet.

Falls notwendig, werden ein fünfter und sechster Teil und eventuell weitere Teile hinzugefügt, um den Druck aller zugelassenen Kandidaten und entsprechenden Listenzeichen zu ermöglichen.

Muss in einem Feld der Name eines einzigen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters, der mit mehr als 9 Listen verbunden ist, gedruckt werden, so ist die Größe des Stimmzettels anzupassen, damit alle Listenzeichen im selben Feld dargestellt werden können.

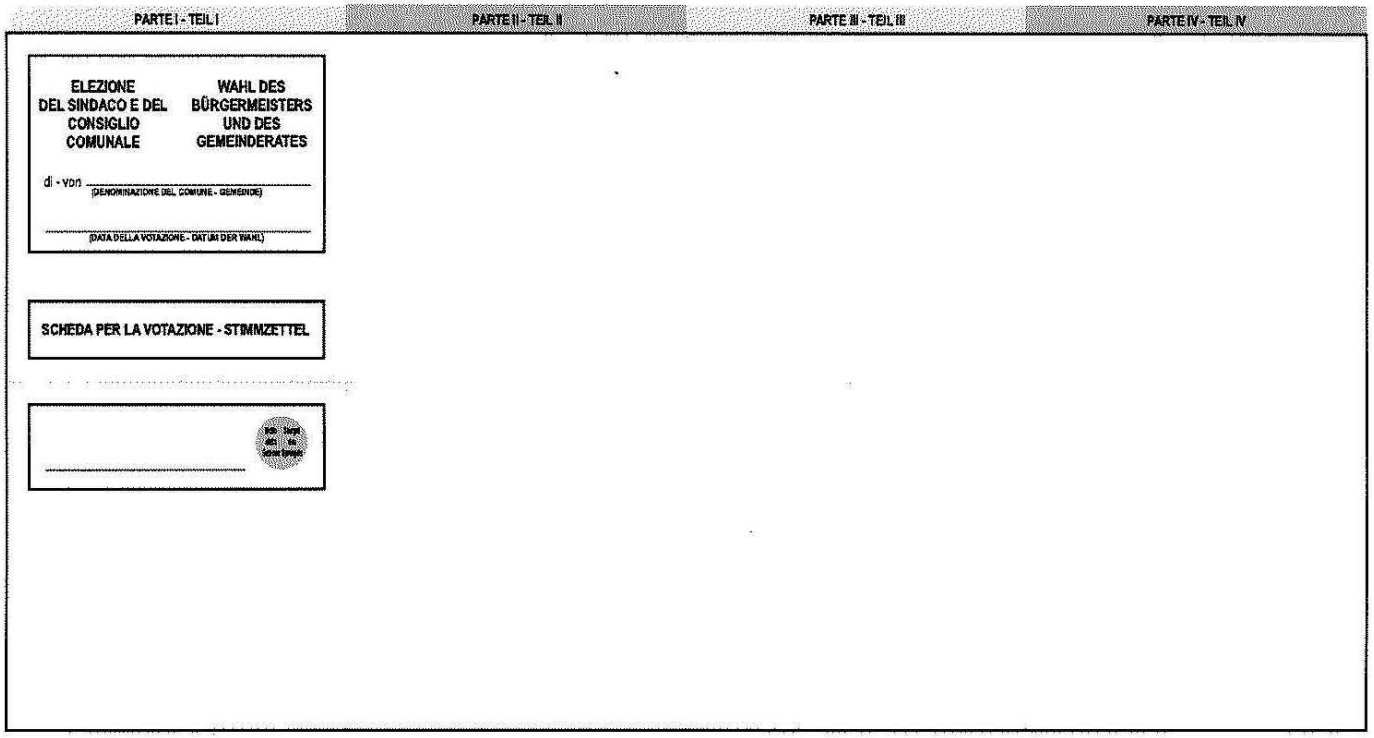
Die Listenzeichen, die neben den Namen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters darzustellen sind, müssen auf jeden Fall im selben Feld enthalten sein.

I nominativi dei candidati alla carica di sindaco e i contrassegni delle liste a essi collegati devono essere disposti secondo l'ordine risultato dal rispettivo sorteggio.

La scheda deve essere piegata verticalmente in modo che la prima parte ricada sulla seconda, il tutto sulla terza e successivamente sulla quarta ed eventualmente sulla quinta e sulla sesta e su quelle successive, seguendo il verso delle pieghe verticali equidistanti fra loro. La scheda così piegata deve essere ripiegata orizzontalmente a metà, in modo da lasciare esternamente la parte stampata con le indicazioni di rito.

Die Namen der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und die Listenzeichen der mit ihnen verbundenen Listen müssen in der jeweiligen durch Auslosung festgelegten Reihenfolge geordnet werden.

Der Stimmzettel muss senkrecht so gefaltet werden, dass der erste Teil auf dem zweiten aufliegt, das Ganze auf dem dritten und daraufhin auf dem vierten sowie eventuell auf dem fünften, dem sechsten und den darauf folgenden Teilen, indem der Richtung der senkrechten Faltlinien in gleichbleibendem Abstand gefolgt wird. Der so gefaltete Stimmzettel muss in der Mitte waagrecht gefaltet werden, so dass auf der Außenseite der Teil mit der amtlichen Beschriftung aufliegt.

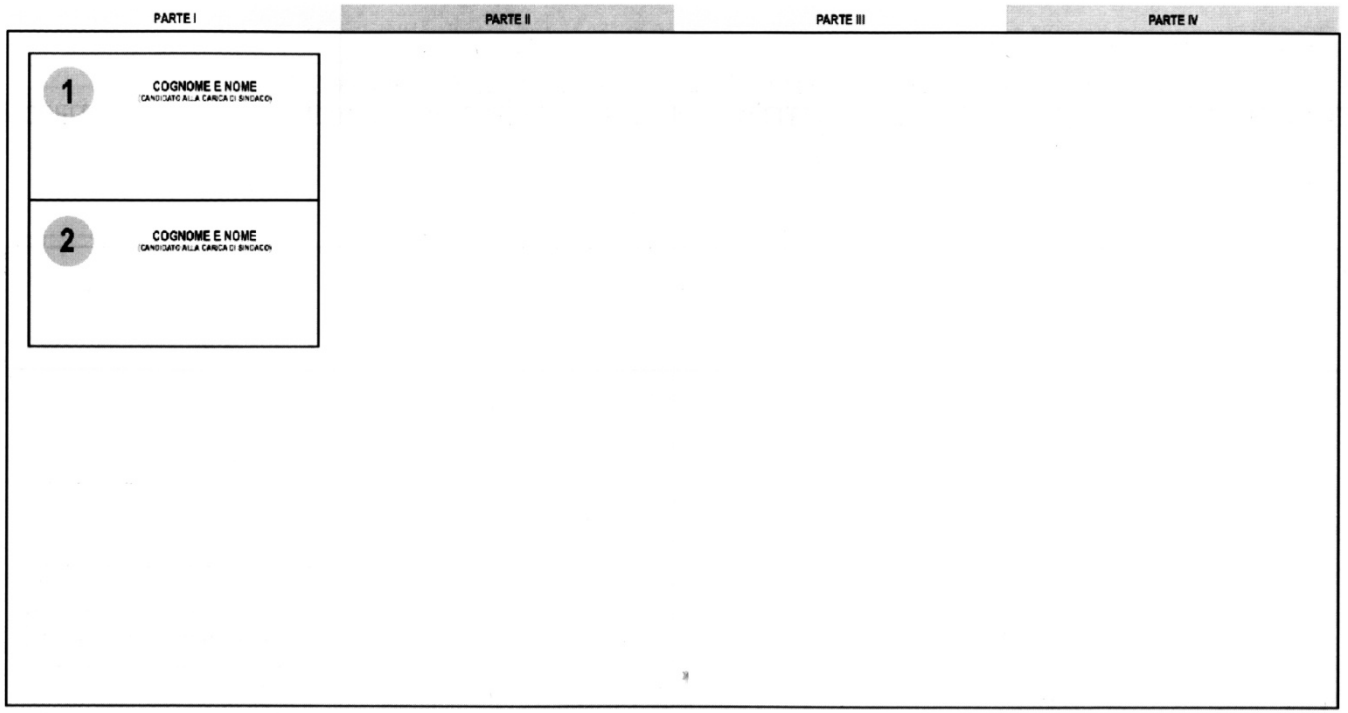


ALLEGATO G – Tabella 2

MODELLO DELLA PARTE ESTERNA DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER L'ELEZIONE DEL SINDACO E DEL CONSIGLIO COMUNALE NEI COMUNI CON POPOLAZIONE SUPERIORE A 15.000 ABITANTI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

ANLAGE G – Tabelle 2

MUSTER DER AUSSENSEITE DES STIMMZETTELS FÜR DIE WAHL DES BÜRGERMEISTERS UND DES GEMEINDERATS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN MIT MEHR ALS 15.000 EINWOHNERN



ALLEGATO H – Tabella 1 (art. 246, comma 6)

MODELLO DELLA PARTE INTERNA DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER IL TURNO DI BALLOTAGGIO PER L'ELEZIONE DEL SINDACO NEI COMUNI CON POPOLAZIONE FINO A 3.000 ABITANTI DELLA PROVINCIA DI TRENTO

ANLAGE H – Tabelle 1 (Art. 246 Abs. 6)

MUSTER DER INNENSEITE DES STIMMZETTELS FÜR DIE STICHWAHL FÜR DIE WAHL DES BÜRGERMEISTERS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ TRIENT BIS ZU 3.000 EINWOHNERN

Allegato H – Tabella 1

N.B. – La scheda è suddivisa in quattro parti uguali: soltanto la prima, iniziando da sinistra, viene utilizzata per la stampa dei nominativi dei candidati ammessi al ballottaggio e dei contrassegni a essi collegati.

I nominativi e i relativi contrassegni sono riportati secondo l'ordine risultato dal sorteggio.

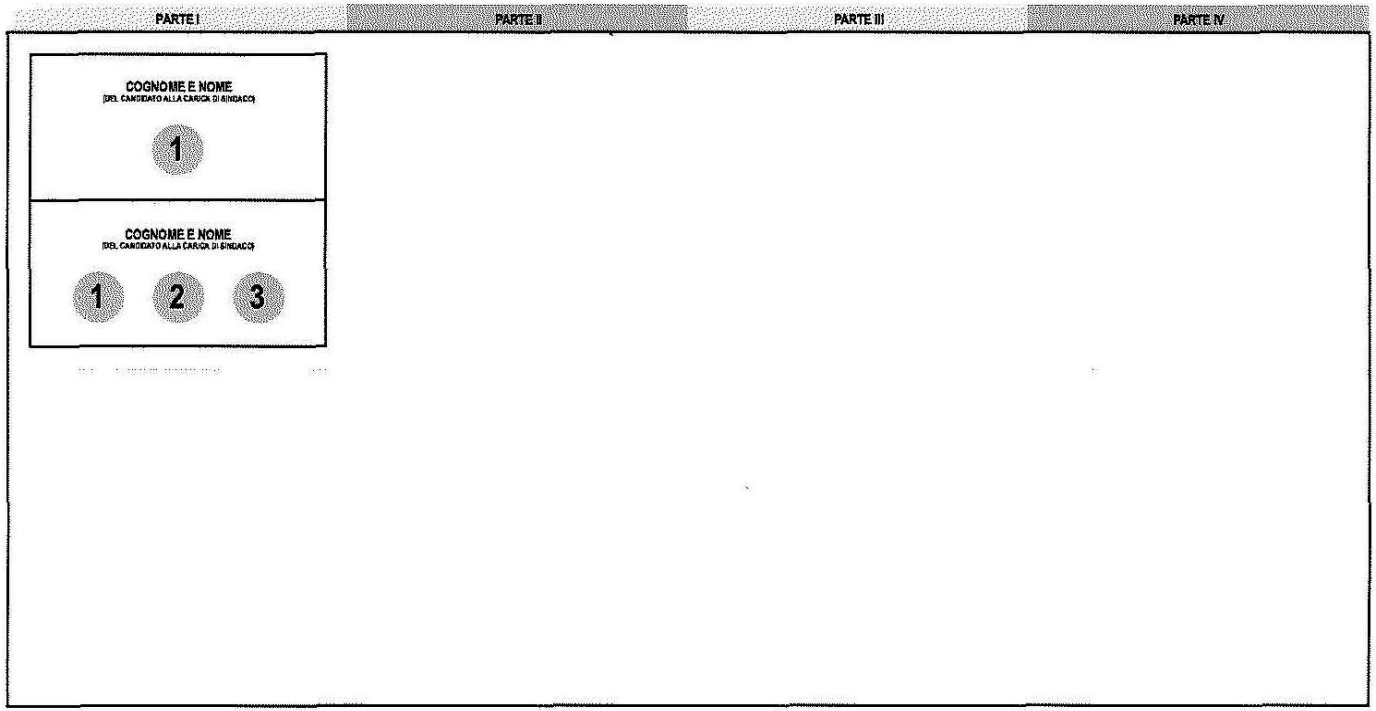
La scheda deve essere piegata, a cura dell'elettore, verticalmente in modo che la prima parte ricada sulla seconda, il tutto sulla terza e successivamente sulla quarta, seguendo il verso delle pieghe verticali equidistanti fra loro. La scheda così piegata deve essere ripiegata orizzontalmente a metà, in modo da lasciare esternamente la parte stampata con le indicazioni di rito.

Anlage H – Tabelle 1

NB: Der Stimmzettel ist in vier gleiche Teile unterteilt. Nur der erste Teil von links wird für den Druck der Namen der zur Stichwahl zugelassenen Kandidaten und der Listenzeichen der mit ihnen verbundenen Listen verwendet.

Die Namen und die entsprechenden Listenzeichen sind in der durch Auslosung festgesetzten Reihenfolge angeführt.

Der Stimmzettel muss vom Wähler senkrecht so gefaltet werden, dass der erste Teil auf dem zweiten aufliegt, das Ganze auf dem dritten und daraufhin auf dem vierten Teil, indem der Richtung der senkrechten Faltlinien in gleichbleibendem Abstand gefolgt wird. Der so gefaltete Stimmzettel muss in der Mitte waagrecht gefaltet werden, so dass auf der Außenseite der Teil mit der amtlichen Beschriftung aufliegt.



ALLEGATO H – Tabella 2
(art. 246, comma 6 e art. 266, comma 7)

MODELLO DELLA PARTE INTERNA DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER IL TURNO DI BALLOTTAGGIO PER L'ELEZIONE DEL SINDACO NEI COMUNI CON POPOLAZIONE SUPERIORE A 3.000 ABITANTI DELLA PROVINCIA DI TRENTO

ANLAGE H – Tabelle 2
(Art. 246 Abs. 6 und Art. 266 Abs. 7)

MUSTER DER INNENSEITE DES STIMMZETTELS FÜR DIE STICHWAHL FÜR DIE WAHL DES BÜRGERMEISTERS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ TRIENT MIT MEHR ALS 3.000 EINWOHNERN

Allegato H – Tabella 2

N.B. – La scheda è suddivisa in quattro parti uguali: soltanto la prima iniziando da sinistra, viene utilizzata per la stampa dei contrassegni e dei nominativi dei candidati ammessi al ballottaggio.

I nominativi dei candidati sono riportati secondo l'ordine risultato dal sorteggio.

I contrassegni da collocare all'interno di ciascuno spazio sotto il cognome e il nome del candidato sono disposti in senso orizzontale iniziando da sinistra a destra, secondo l'ordine del sorteggio effettuato in occasione del primo turno, e collocati sulla stessa riga se sono da 1 a 3, su una seconda riga se sono da 4 a 6, su una terza riga se sono da 7 a 9 e così via.

La scheda deve essere piegata, a cura dell'elettore, verticalmente in modo che la prima parte ricada sulla seconda, il tutto sulla terza e successivamente sulla quarta, seguendo il verso delle pieghe verticali equidistanti fra loro. La scheda così piegata deve essere ripiegata orizzontalmente a metà, in modo da lasciare esternamente la parte stampata con le indicazioni di rito.

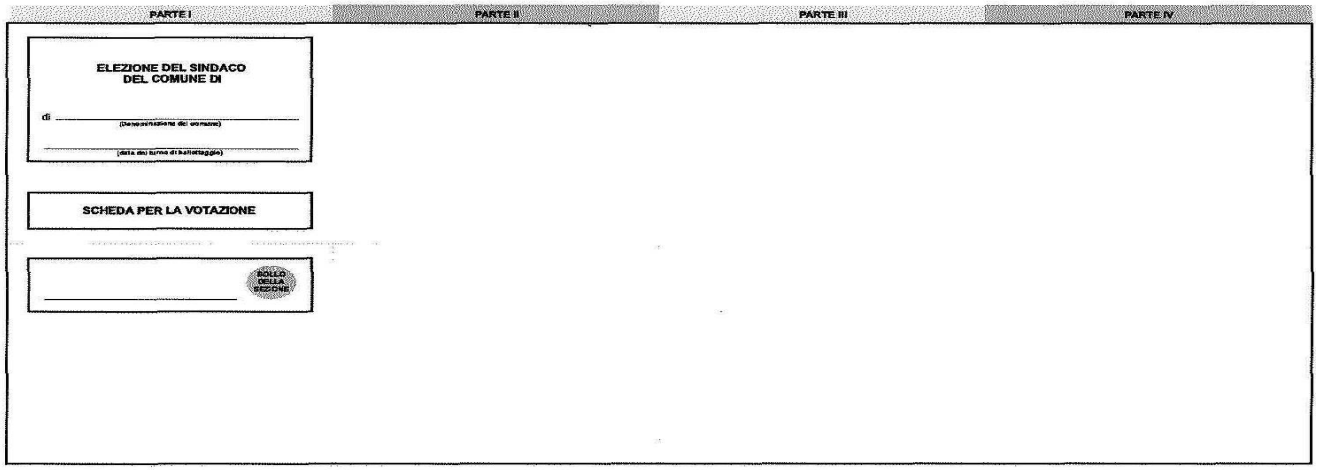
Anlage H – Tabelle 2

NB: Der Stimmzettel ist in vier gleiche Teile unterteilt. Nur der erste von links wird für den Druck der Listenzeichen und der Namen der zur Stichwahl zugelassenen Kandidaten verwendet.

Die Namen der Kandidaten sind in der durch Auslosung festgesetzten Reihenfolge angeführt.

Die Listenzeichen sind in jedem Feld unter dem Zunamen und dem Vornamen des Kandidaten von links nach rechts in waagrechter Reihenfolge gemäß der beim ersten Wahlgang durchgeführten Auslosung angeführt, und zwar auf ein und derselben Zeile bei 1 bis 3 Listenzeichen, auf einer zweiten Zeile bei 4 bis 6 Listenzeichen, auf einer dritten Zeile bei 7 bis 9 Listenzeichen usw.

Der Stimmzettel muss vom Wähler senkrecht so gefaltet werden, dass der erste Teil auf dem zweiten aufliegt, das Ganze auf dem dritten und daraufhin auf dem vierten Teil, indem der Richtung der senkrechten Faltlinien in gleichbleibendem Abstand gefolgt wird. Der so gefaltete Stimmzettel muss in der Mitte waagrecht gefaltet werden, so dass auf der Außenseite der Teil mit der amtlichen Beschriftung aufliegt.

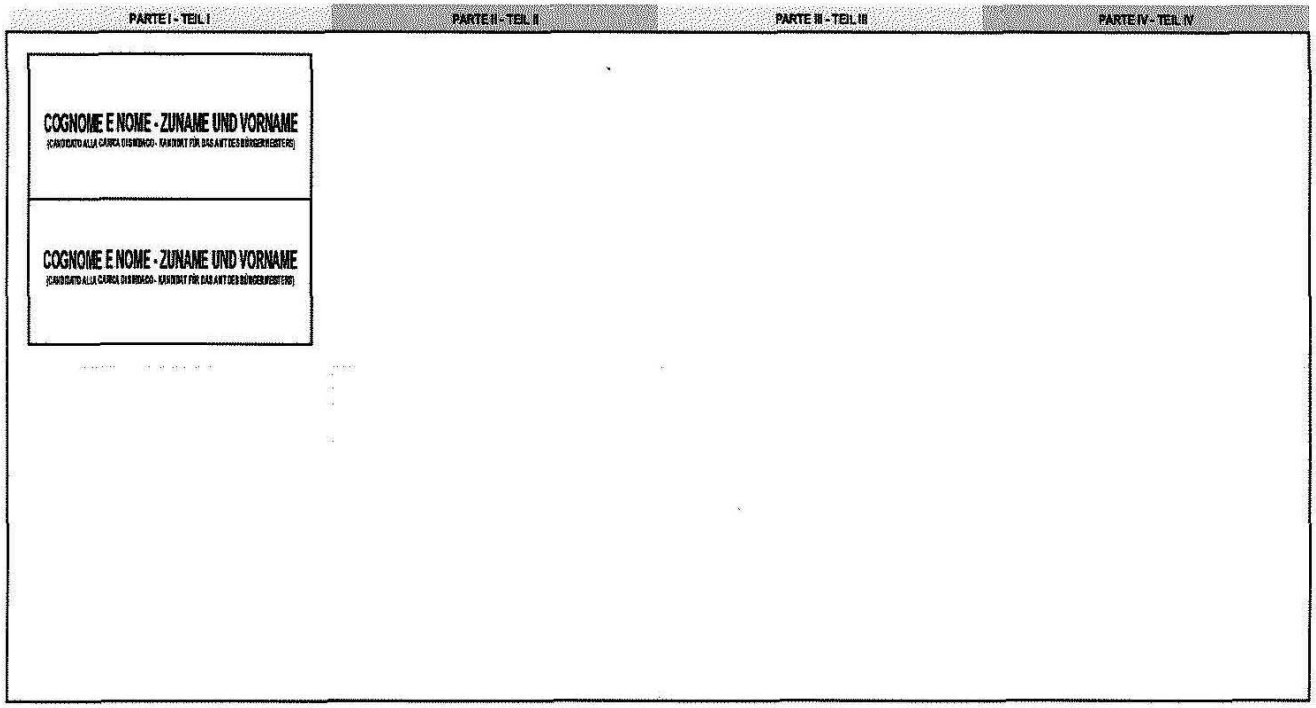


ALLEGATO H – Tabella 3

MODELLO DELLA PARTE ESTERNA DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER IL TURNO DI BALLOTTAGGIO PER L'ELEZIONE DEL SINDACO NEI COMUNI DELLA PROVINCIA DI TRENTO

ANLAGE H – Tabelle 3

MUSTER DER AUSSENSEITE DES STIMMZETTELS FÜR DIE STICHWAHL FÜR DIE WAHL DES BÜRGERMEISTERS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ TRIENT



ALLEGATO I – Tabella 1
(art. 246, comma 6, art. 267, comma 5 e art. 269, comma 8)

ANLAGE I – Tabelle 1
(Art. 246 Abs. 6, Art. 267 Abs. 5 und Art. 269 Abs. 8)

MODELLO DELLA PARTE INTERNA DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER IL TURNO DI BALLOTTAGGIO PER L'ELEZIONE DEL SINDACO NEI COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

MUSTER DER INNENSEITE DES STIMMZETTELS FÜR DIE STICHWAHL FÜR DIE WAHL DES BÜRGERMEISTERS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

Allegato I – Tabella 1

N.B. – La scheda è suddivisa in quattro parti uguali: soltanto la prima, iniziando da sinistra, viene utilizzata per la stampa dei nominativi dei candidati ammessi al ballottaggio.

I nominativi sono riportati secondo l'ordine risultato dal sorteggio.

La scheda deve essere piegata, a cura dell'elettore, verticalmente in modo che la prima parte ricada sulla seconda, il tutto sulla terza e successivamente sulla quarta, seguendo il verso delle pieghe verticali equidistanti fra loro. La scheda così piegata deve essere ripiegata orizzontalmente a metà, in modo da lasciare esternamente la parte stampata con le indicazioni di rito.

Anlage I – Tabelle 1

NB: Der Stimmzettel ist in vier gleiche Teile unterteilt. Nur der erste Teil von links wird für den Druck der Namen der zur Stichwahl zugelassenen Kandidaten verwendet.

Die Namen sind in der durch Auslosung festgesetzten Reihenfolge angeführt.

Der Stimmzettel muss vom Wähler senkrecht so gefaltet werden, dass der erste Teil auf dem zweiten aufliegt, das Ganze auf dem dritten und daraufhin auf dem vierten Teil, indem der Richtung der senkrechten Faltlinien in gleichbleibendem Abstand gefolgt wird. Der so gefaltete Stimmzettel muss in der Mitte waagrecht gefaltet werden, so dass auf der Außenseite der Teil mit der amtlichen Beschriftung aufliegt.

PARTE I - TEIL I	PARTE II - TEIL II	PARTE III - TEIL III	PARTE IV - TEIL IV
ELEZIONE DEL SINDACO — WAHL DES BÜRGERMEISTERS di - von _____ (Denominazione del comune - Gemeinde) _____ (Data del turno di ballottaggio - Datum der Stichwahl) SCHEDA PER LA VOTAZIONE - STIMMZETTEL			
_____ Bab- oder Sezion Spiegel			

ALLEGATO I – Tabella 2

MODELLO DELLA PARTE ESTERNA DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER IL TURNO DI BALLOTTAGGIO PER L'ELEZIONE DEL SINDACO NEI COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

ANLAGE I – Tabelle 2

MUSTER DER AUSSENSEITE DES STIMMZETTELS FÜR DIE STICHWAHL FÜR DIE WAHL DES BÜRGERMEISTERS IN DEN GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

Allegato L/1
articoli 337 e 338

A Articolo del codice	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 1, commi 1, 2, 3, 6 e 7	art. 1 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 1 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 1, comma 4	art. 62, comma 3, LR n. 1/1993 e s.m.	art. 99, comma 3, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 1, comma 5	art. 5, comma 1, LR n. 1/2013	art. 29-*bis* DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 2	art. 2 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 2 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 3	art. 20 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 34 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 4	art. 3 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 3 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 5	art. 4 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 4 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 6, commi 1, 4, 5 e 6	art. 5 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 5 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 6, comma 2	art. 21 LR n. 1/1993	art. 35 DPReg. n. 3/L/2005
art. 6, comma 3	art. 24 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 40 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 7	art. 4 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 6 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 8	art. 4-*bis* LR n. 29/1963 e s.m.	art. 7 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 9	art. 4-*ter* LR n. 29/1963 e s.m.	art. 8 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 10	art. 4-*quater* LR n. 29/1963 e s.m.	art. 9 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 11	art. 4-*quinquies* LR n. 29/1963 e s.m.	art. 10 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 12	art. 46 LR n. 1/1993	art. 72 DPReg. n. 3/L/2005
art. 13, comma 1	art. 59 LR n. 7/2004	art. 73 DPReg. n. 3/L/2005
art. 13, commi 2 e 3	art. 4 LR n. 2/2012	art. 4-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 14	art. 48 LR n. 1/1993	art. 75 DPReg. n. 3/L/2005
art. 15	art. 50 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 77 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 16	art. 16 LR n. 11/2014 e s.m.	
art. 17	art. 19 LR n. 1/1993	art. 33 DPReg. n. 3/L/2005
art. 18	art. 5 LR n. 29/1963	art. 43 DPReg. n. 3/L/2005
art. 19, commi 1, 2 e 3	art. 25 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 41 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 19, comma 4	art. 22, comma 3, LR n. 11/2014	
art. 19, comma 5	art. 10, comma 1, LR n. 28/2015 e s.m.	
art. 20	art. 26 LR n. 1/1993	art. 42 DPReg. n. 3/L/2005
art. 21	art. 6 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 44 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 22	art. 7 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 45 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 23	art. 8 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 46 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 24	art. 8-*bis* LR n. 29/1963 e s.m.	
art. 25	art. 9 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 47 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 26	art. 9-*bis* LR n. 29/1963 e s.m.	art. 48 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 27	art. 10 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 49 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 28	art. 11 LR n. 29/1963	art. 50 DPReg. n. 3/L/2005
art. 29	art. 12 LR n. 29/1963	art. 51 DPReg. n. 3/L/2005
art. 30	art. 77 LR n. 29/1963	art. 52 DPReg. n. 3/L/2005
art. 31, commi 1 e 2	art. 78 LR n. 29/1963	art. 53 DPReg. n. 3/L/2005
art. 31, comma 3	art. 79 LR n. 29/1963	art. 54 DPReg. n. 3/L/2005
art. 32	art. 80 LR n. 29/1963	art. 55 DPReg. n. 3/L/2005
art. 33	art. 39 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 57 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 34	art. 57 LR n. 7/2004 e s.m.	art. 58 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 35	art. 40 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 59 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.

A Articolo del codice	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 36	art. 41-*ter* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 62 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 37	art. 42 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 63 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 38	art. 42-*bis* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 64 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 39	art. 43 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 65 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 40, comma 1	art. 2 LR n. 10/1998 e s.m.	art. 66 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 40, comma 2	art. 14 LR n. 10/1998	
art. 40, comma 3	art. 19, comma 8, LR n. 10/1998	art. 52 DPGR n. 4/L/1999
art. 40, comma 4	art. 19, comma 30, LR n. 10/1998	
art. 41	art. 58 LR n. 7/2004	art. 67 DPReg. n. 3/L/2005
art. 42	art. 6 LR n. 1/1993; art. 1 LR n. 5/1956	art. 11 DPReg. n. 3/L/2005; art. 1 DPReg. n. 1/L/2005
art. 43	art. 7 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 12 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 44	art. 1 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 2 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 45	art. 57 LR n. 3/1994	art. 97 DPReg. n. 1/L/2005
art. 46	art. 10 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 12 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 47	art. 58 LR n. 3/1994	art. 100 DPReg. n. 1/L/2005
art. 48	art. 34 LR n. 11/1986 e s.m.; art. 59 LR n. 3/1994	art. 104 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 49	art. 13 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 26 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 50	art. 13-*bis* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 27 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 51	art. 20 LR n. 1/2013 e s.m.	art. 12-*bis* DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 52, commi 1, 2 e 3	art. 8 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 13 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 52, comma 4	art. 4 LR n. 6/1971	art. 15 DPReg. n. 3/L/2005
art. 53	art. 14 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 28 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 54	art. 2, commi 1, 1-*bis*, 2, 2-*bis*, 3, 4, 5, 6 e 7, art. 10, comma 6 e art. 61 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 3, commi 1, 1-*bis*, 2, 3, 4, 5, 6, 7 e 8, DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.; art. 12, comma 6 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.; art. 16 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 55	art. 3 LR n. 1/2013 e s.m.	art. 3-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 56	art. 15, comma 1, LR n. 1/1993 e s.m.; art. 3 LR n. 3/1994	art. 29, comma 1, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.; art. 4 DPReg. n. 1/L/2005
art. 57	art. 16 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 30 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 58	art. 8, commi 1 e 2, LR n. 3/1994	art. 10, commi 1 e 2, DPReg. n. 1/L/2005
art. 59	art. 11-*bis* LR n. 1/1993 e s.m.; art. 8, commi 3, 4 e 5, LR n. 3/1994	art. 18 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.; art. 10, commi 3, 4 e 5, DPReg. n. 1/L/2005
art. 60	art. 15 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 29 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 61	art. 17 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 31 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 62	art. 18 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 32 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 63	art. 11 LR n. 1/1993 e s.m.; art. 9 LR n. 3/1994	art. 17 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.; art. 11 DPReg. n. 1/L/2005
art. 64	art. 33, comma 1-*ter*, ultimo periodo, LR n. 29/1963 e s.m.	art. 14, comma 3, ultimo periodo, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 65	art. 33 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 14 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 66	art. 19 LR n. 5/1956	art. 20 DPReg. n. 1/L/2005

A Articolo del codice	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 67, commi da 1 a 7	art. 1 LR n. 4/1976 e s.m.	art. 19, commi da 1 a 4-*bis*, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 67, comma 8	art. 14, comma 5, LR n. 7/2004 e s.m.	art. 19, comma 7, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 67, comma 9	art. 19, comma 2, LR n. 1/2013	art. 20-*bis*, comma 2, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 68	art. 19, commi 1 e 4, LR n. 1/2013	art. 20-*bis,* commi 1 e 4, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 69	art. 3-*bis* LR n. 4/1976 e s.m.	art. 23-*bis* DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 70	art. 3 LR n. 4/1976	art. 24 DPReg. n. 3/L/2005
art. 71	art. 28-*quinquies* DPGR n. 6/L/1984 e s.m.	art. 23 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 72	art. 16 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 14 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 73, commi 1, 2, 3 e 4	art. 16 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 15 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 73, comma 5	art. 27 LR n. 7/2004	art. 17 DPReg. n. 1/L/2005
art. 74, comma 1	art. 7 LR n. 6/1974 e s.m.	art. 16 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 74, comma 2	art. 27 LR n. 7/2004	art. 17 DPReg. n. 1/L/2005
art. 75	art. 5 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 6 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 76	art. 4 e art. 11 LR n. 3/1994	art. 5 e art. 18 DPReg. n. 1/L/2005
art. 77	art. 12 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 19 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 78	art. 6 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 7 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 79	art. 20 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 21 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 80	art. 7 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 8 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 81	art. 2, comma 2-*ter*, LR n. 3/1994 e s.m.	art. 3, comma 3-*bis*, DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 82	art. 20-*bis* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 22 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 83	art. 14 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 23 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 84	art. 20-*quater* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 24 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 85	art. 12 LR n. 5/1956	art. 9 DPReg. n. 1/L/2005
art. 86	art. 4 LR n. 2/2008	art. 22-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 87	art. 18, comma 1, LR n. 10/1998	art. 1 DPReg. n. 2/L/2005
art. 88	art. 18, commi 3, 6, 6-*bis* e 4, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 2 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 89	art. 18, comma 5, LR n. 10/1998	art. 3 DPReg. n. 2/L/2005
art. 90	art. 18, comma 2, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 4 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 91	art. 18, commi 9, 11 e 13 e art. 19, comma 18, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 5 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 92	art. 18, commi 38 e 12, LR n. 10/1998 e s.m.; art. 10, comma 2, LR n. 2/2012	art. 6 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 93	art. 18, commi 15, 20, 16, 17 e 18, LR n. 10/1998 e s.m.; art. 13 LR n. 4/1993	art. 7 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 94	art. 16 LR n. 4/1993	art. 8 DPReg. n. 2/L/2005
art. 95	art. 17 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 9 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.

A Articolo del codice	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 96	art. 19 LR n. 4/1993 e s.m.; art. 18, comma 10, LR n. 10/1998	art. 10 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 97	art. 18, commi 21, 22 e 19, LR n. 10/1998	art. 11 DPReg. n. 2/L/2005
art. 98	art. 18, commi 23, 24 e 25, LR n. 10/1998	art. 12 DPReg. n. 2/L/2005
art. 99	art. 18, commi 26, 27 e 28, LR n. 10/1998	art. 13 DPReg. n. 2/L/2005
art. 100	art. 18, commi 29, 14, 30, 31 e 34, LR n. 10/1998 e s.m.; art. 10, comma 1, LR n. 2/2012	art. 14 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 101	art. 18, commi 7, 8, 32 e 33, LR n. 10/1998	art. 15 DPReg. n. 2/L/2005
art. 102	art. 18, commi 35 e 36, LR n. 10/1998	art. 16 DPReg. n. 2/L/2005
art. 103	art. 21 LR n. 4/1993	art. 17 DPReg. n. 2/L/2005
art. 104	art. 18, commi 39 e 40, LR n. 10/1998	art. 18 DPReg. n. 2/L/2005
art. 105	art. 18, commi 41, 42, 43 e 45, LR n. 10/1998	art. 19 DPReg. n. 2/L/2005
art. 106	art. 18, commi 46 e 47, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 20 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 107	art. 18, commi 48, 49, 50, 51, 52, 52-*bis* e 53, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 21 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 108	art. 18, commi 57, 58, 59, 60, 61, 61-*bis* e 61-*ter*, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 23 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 109	art. 18, commi 62 e 63, LR n. 10/1998	art. 24 DPReg. n. 2/L/2005
art. 110	art. 19, comma 19, LR n. 10/1998	art. 25 DPReg. n. 2/L/2005
art. 111	art. 19, comma 18, LR n. 10/1998	art. 26 DPReg. n. 2/L/2005
art. 112	art. 18, commi 64 e 65, LR n. 10/1998	art. 27 DPReg. n. 2/L/2005
art. 113	art. 8 LR n. 2/2012	art. 27-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 114	art. 9 LR n. 2/2012	art. 27-*ter* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 115	art. 11 LR n. 2/2012	art. 27-*quater* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 116	art. 18, comma 122, LR n. 10/1998	art. 28 DPReg. n. 2/L/2005
art. 117	art. 36 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 29 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 118	art. 4, commi 1 e 2, LR n. 4/2007; art. 9, commi 1 e 2, LR n. 5/2009; art. 21 LR n. 2/2012	
art. 119	art. 29 LR n. 4/1993	art. 30 DPReg. n. 2/L/2005
art. 120	art. 39 LR n. 4/1993	art. 31 DPReg. n. 2/L/2005
art. 121	art. 18, comma 66, LR n. 10/1998	art. 32 DPReg. n. 2/L/2005
art. 122	art. 33, comma 2, LR n. 4/1993 e s.m.	art. 33 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 123	art. 6, commi 2 e 3, LR n. 8/2011	art. 34-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.

A Articolo del codice	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 124	art. 15 LR n. 8/2011	art. 34-*ter* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 125	art. 18, commi 96 e 97, LR n. 10/1998	art. 35 DPReg. n. 2/L/2005
art. 126, commi 1 e 2	art. 18, commi 98 e 99, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 36, commi 1 e 2, DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 126, comma 3	art. 22 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 36 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 126, commi 4, 5, 6, 7, 8 e 9	art. 18, commi 100, 100-*bis*, 100-*ter*, 100-*quater*, 101 e 101-*bis*, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 36, commi 3 e seguenti, DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 127	art. 18, commi 102 e 103, LR n. 10/1998	art. 37 DPReg. n. 2/L/2005
art. 128	art. 18, commi 108 e 107, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 38 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 129	art. 18, commi 109, 110, 111, 112 e 113, LR n. 10/1998	art. 39 DPReg. n. 2/L/2005
art. 130	art. 2 LR n. 2/2012	art. 39-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 131	art. 3 LR n. 2/2012	art. 39-*ter* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 132	art. 18, commi 114, 116 e 117, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 40 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 133	art. 18, comma 115, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 41 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 134	art. 18, commi 118 e 119, LR n. 10/1998	art. 42 DPReg. n. 2/L/2005
art. 135	art. 6, comma 1, LR n. 8/2011	art. 42-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 136	art. 18, comma 120, LR n. 10/1998	art. 43 DPReg. n. 2/L/2005
art. 137, commi 1 e 2	art. 40 LR n. 4/1993 e s.m.; art. 23, commi 1 e 2, LR n. 1/1993 e s.m.	art. 44 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.; art. 37, commi 1 e 2, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 137, commi 3 e 4	art. 35 LR n. 29/1963	art. 38 DPReg. n. 3/L/2005
art. 138	art. 50 LR n. 7/2004	art. 45 DPReg. n. 2/L/2005
art. 139	art. 41 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 46 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 140	art. 42 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 47 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 141	art. 12 LR n. 2/2012	art. 47-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 142	art. 43 LR n. 4/1993	art. 48 DPReg. n. 2/L/2005
art. 143	art. 44 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 49 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 144	art. 45 LR n. 4/1993	art. 50 DPReg. n. 2/L/2005
art. 145	art. 46 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 51 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 146	art. 47 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 52 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 147	art. 48 LR n. 4/1993	art. 53 DPReg. n. 2/L/2005
art. 148	art. 63 LR n. 4/1993	art. 56 DPReg. n. 2/L/2005
art. 149	art. 3, commi 1, 2, 3 e 3-*bis*, LR n. 2/1997 e s.m.; art. 9 LR n. 1/2004	art. 57 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 150	art. 52 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 59 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 151	art. 53 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 60 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 152	art. 55 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 62 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 153	art. 54 LR n. 4/1993	art. 61 DPReg. n. 2/L/2005
art. 154	art. 8 LR n. 11/2014	art. 62-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 155	art. 57 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 54 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.

A Articolo del codice	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 156	art. 56 LR n. 4/1993 e s.m.; art. 3, comma 4, LR n. 2/1997 e s.m.	art. 55 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 157	art. 51 LR n. 4/1993	art. 58 DPReg. n. 2/L/2005
art. 158	art. 57-*bis* LR n. 4/1993 e s.m.	art. 54-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 159	art. 59 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 63 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 160	art. 59-*bis* LR n. 4/1993 e s.m.	art. 64 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 161	art. 59-*ter* LR n. 4/1993 e s.m.	art. 64-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 162	art. 60 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 65 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 163	art. 61 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 66 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 164	art. 62 LR n. 4/1993	art. 67 DPReg. n. 2/L/2005
art. 165	art. 17 LR n. 2/2012	art. 66-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 166, commi 1 e 2	art. 64 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 39 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 166, comma 3	art. 58 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 68 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 167	art. 6 LR n. 1/2010 e s.m.	art. 69-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 168	art. 7 LR n. 1/2010	art. 69-*ter* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 169	art. 18 LR n. 2/2012	art. 69-*quater* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 170	art. 64 LR n. 4/1993	art. 70 DPReg. n. 2/L/2005
art. 171	art. 18, comma 67, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 71 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 172	art. 18, commi 68, 73 e 74, LR n. 10/1998	art. 72 DPReg. n. 2/L/2005
art. 173	art. 18, commi 83, 82, 94 e 84, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 73 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 174	art. 18, commi 70, 71, 72, 78 e 69, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 74 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 175	art. 18, commi 75, 76 e 77, LR n. 10/1998	art. 75 DPReg. n. 2/L/2005
art. 176	art. 18, commi 79 e 80, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 76 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 177	art. 18, commi 89 e 90, LR n. 10/1998	art. 77 DPReg. n. 2/L/2005
art. 178	art. 18, commi 85, 86 e 88, LR n. 10/1998	art. 78 DPReg. n. 2/L/2005
art. 179	art. 18, commi 91, 92, 93 e 95, LR n. 10/1998	art. 79 DPReg. n. 2/L/2005
art. 180	art. 62, commi 1 e 2, LR n. 1/1993	art. 99, commi 1 e 2, DPReg. n. 3/L/2005
art. 181	art. 38 LR n. 1/1993	art. 56 DPReg. n. 3/L/2005
art. 182	art. 66, comma 2, LR n. 7/2004	art. 78 DPReg. n. 3/L/2005
art. 183	art. 54 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 79 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 184	art. 55 LR n. 1/1993	art. 80 DPReg. n. 3/L/2005
art. 185	art. 56 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 81 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 186	art. 56-*bis* LR n. 1/1993 e s.m.	
art. 187	art. 56-*ter* LR n. 1/1993 e s.m.	
art. 188	art. 56-*quater* LR n. 1/1993 e s.m.	
art. 189	art. 56-*quinquies* LR n. 1/1993 e s.m.	
art. 190	art. 56-*sexies* LR n. 1/1993 e s.m.	

A Articolo del codice	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 191	art. 56-*septies* LR n. 1/1993 e s.m.	
art. 192	art. 57 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 82 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 193	art. 58 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 83 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 194	art. 59 LR n. 1/1993	art. 84 DPReg. n. 3/L/2005
art. 195	art. 51 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 85 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 196	art. 54-*bis* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 86 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 197	art. 56 LR n. 7/2004	art. 52-*bis* DPGR n. 4/L/1999 e s.m.
art. 198	art. 10 LR n. 22/2015	
art. 199	art. 17, commi 44 e 45, LR n. 10/1998	art. 9, commi 2 e 3, DPGR n. 4/L/1999
art. 200	art. 17, comma 28, LR n. 10/1998	art. 19, comma 2, DPGR n. 4/L/1999
art. 201	art. 17, comma 34, LR n. 10/1998	art. 20, comma 4, DPGR n. 4/L/1999
art. 202	art. 17, commi 99 e 100, LR n. 10/1998	art. 22 DPGR n. 4/L/1999
art. 203	art. 17, comma 86, LR n. 10/1998	art. 23, comma 1, DPGR n. 4/L/1999
art. 204	art. 17, comma 98, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 29 DPGR n. 4/L/1999 e s.m.
art. 205	art. 17, commi 58 e 59, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 30, commi 3 e 4, DPGR n. 4/L/1999 e s.m.
art. 206	art. 17, commi 101, 102 e 101-*bis*, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 39 DPGR n. 4/L/1999 e s.m.
art. 207	art. 17, comma 103, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 40 DPGR n. 4/L/1999 e s.m.
art. 208	art. 17, comma 104, LR n. 10/1998	art. 41 DPGR n. 4/L/1999
art. 209	art. 17, commi 106, 107, 108 e 109, LR n. 10/1998	art. 42 DPGR n. 4/L/1999
art. 210	art. 17, commi 110, 111 e 112, LR n. 10/1998	art. 43 DPGR n. 4/L/1999
art. 211	art. 35, commi 13 e 14, LR n. 1/1993	art. 44 DPGR n. 4/L/1999
art. 212	art. 36 LR n. 1/1993 e s.m.; art. 17, comma 105, LR n. 10/1998	art. 45 DPGR n. 4/L/1999 e s.m.
art. 213	art. 21, commi 2, 3, 4, 5 e 6, LR n. 1/2013	
art. 214	art. 28-*ter* DPGR n. 6/L/1984 e s.m.	art. 21 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 215	art. 28-*quater* DPGR n. 6/L/1984 e s.m.	art. 22 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 216	art. 68 LR n. 29/1963	art. 25 DPReg. n. 3/L/2005
art. 217	art. 15 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 13 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 218	art. 6 LR n. 11/2014	art. 13-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 219	art. 22 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 25 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 220	art. 23 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 26 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 221	art. 24, comma 2, LR n. 5/1956 e s.m.	art. 27, comma 2, DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 222	art. 24-*bis* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 28 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 223	art. 24-*ter* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 29 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 224	art. 43 LR n. 3/1994	art. 30 DPReg. n. 1/L/2005
art. 225	art. 44 LR n. 3/1994	art. 31 DPReg. n. 1/L/2005
art. 226	art. 45 LR n. 3/1994	art. 32 DPReg. n. 1/L/2005

A Articolo del codice	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 227	art. 35 LR n. 11/1986 e s.m.	art. 105 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 228	art. 46 LR n. 3/1994	art. 33 DPReg. n. 1/L/2005
art. 229	art. 28 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 34 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 230	art. 29 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 35 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 231	art. 30 LR n. 5/1956	art. 36 DPReg. n. 1/L/2005
art. 232	art. 48 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 37 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 233	art. 31-*bis* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 38 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 234	art. 51 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 39 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 235	art. 17 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 40 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 236	art. 65 LR n. 7/2004 e s.m.	art. 41 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 237	art. 18 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 42 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 238	art. 19 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 43 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 239	art. 20 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 44 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 240	art. 20-*bis* LR n. 3/1994 e s.m.	art. 45 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 241	art. 35 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 46 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 242	art. 21 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 47 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 243	art. 38 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 49 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 244	art. 22 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 50 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 245	art. 23 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 51 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 246	art. 24 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 52 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 247	art. 25 LR n. 3/1994	art. 53 DPReg. n. 1/L/2005
art. 248	art. 42 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 54 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 249	art. 43 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 55 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 250	art. 55 LR n. 3/1994	art. 56 DPReg. n. 1/L/2005
art. 251	art. 44 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 57 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 252	art. 45 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 58 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 253	art. 30 LR n. 11/1986	art. 59 DPReg. n. 1/L/2005
art. 254	art. 31 LR n. 11/1986	art. 60 DPReg. n. 1/L/2005
art. 255	art. 32 LR n. 11/1986 e s.m.	art. 61 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 256	art. 33 LR n. 11/1986	art. 62 DPReg. n. 1/L/2005
art. 257	art. 7 LR n. 2/2008	art. 62-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 258	art. 40 LR n. 3/1994	art. 63 DPReg. n. 1/L/2005
art. 259	art. 39 LR n. 3/1994	art. 64 DPReg. n. 1/L/2005
art. 260	art. 47 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 65 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 261	art. 48 LR n. 5/1956	art. 66 DPReg. n. 1/L/2005
art. 262	art. 48-*bis* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 66-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 263	art. 49 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 67 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 264	art. 50 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 68 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 265	art. 26 LR n. 3/1994	art. 69 DPReg. n. 1/L/2005
art. 266	art. 27 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 70 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 267	art. 28 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 71 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 268	art. 29 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 72 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 269	art. 30 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 73 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 270	art. 30-*bis* LR n. 3/1994 e s.m.	art. 73-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 271	art. 31 LR n. 3/1994	art. 74 DPReg. n. 1/L/2005

A Articolo del codice	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 272	art. 53 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 75 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 273	art. 54 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 76 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 274	art. 55 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 77 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 275	art. 56 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 78 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 276	art. 41 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 79 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 277	art. 42 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 80 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 278	art. 60 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 82 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 279	art. 50 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 83 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 280	art. 32 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 84 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 281	art. 63 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 85 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 282	art. 33 LR n. 3/1994	art. 86 DPReg. n. 1/L/2005
art. 283	art. 34 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 87 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 284	art. 35 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 88 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 285	art. 36 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 89 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 286	art. 36-*bis* LR n. 3/1994 e s.m.	art. 89-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 287	art. 37 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 90 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 288	art. 69 LR n. 5/1956	art. 91 DPReg. n. 1/L/2005
art. 289	art. 70 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 92 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 290	art. 71 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 93 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 291	art. 72 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 94 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 292	art. 74 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 95 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 293	art. 56 LR n. 3/1994	art. 96 DPReg. n. 1/L/2005
art. 294	art. 77 LR n. 5/1956	art. 98 DPReg. n. 1/L/2005
art. 295	art. 79 LR n. 5/1956	art. 99 DPReg. n. 1/L/2005
art. 296	art. 84 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 101 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 297	art. 85 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 102 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 298	art. 63 LR n. 7/2004	art. 107 DPReg. n. 1/L/2005
art. 299	art. 86-*bis* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 108 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 300	art. 17 LR n. 3/1980 e s.m.	art. 103 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 301	art. 1 LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 302	art. 2 LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 303	art. 3 LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 304	art. 4 LR n. 16/1950	
art. 305	art. 5 LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 306	art. 6 LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 307	art. 7 LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 308	art. 8 LR n. 16/1950	
art. 309	art. 9 LR n. 16/1950	
art. 310	art. 10 LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 311	art. 11 LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 312	art. 12 LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 313	art. 13 LR n. 16/1950	
art. 314	art. 14 LR n. 16/1950	
art. 315	art. 15 LR n. 16/1950	
art. 316	art. 16 LR n. 16/1950	

A Articolo del codice	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 317	art. 17 LR n. 16/1950	
art. 318	art. 18 LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 319	art. 19 LR n. 16/1950	
art. 320	art. 20 LR n. 16/1950	
art. 321	art. 21 LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 322	art. 22 LR n. 16/1950	
art. 323	art. 23 LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 324	art. 24 LR n. 16/1950	
art. 325	art. 25 LR n. 16/1950	
art. 326	art. 26 LR n. 16/1950	
art. 327	art. 27 LR n. 16/1950	
art. 328	art. 28 LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 329	art. 30 LR n. 16/1950	
art. 330	art. 31 LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 331	art. 31-*bis* LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 332	art. 32 LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 333	art. 6 LR n. 10/2017	
art. 334	art. 33 LR n. 16/1950 e s.m.	
art. 335	art. 34 LR n. 16/1950 e s.m.	

Anlage L/1
Artikel 337 und 338

A Artikel des Kodex	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 1 Abs. 1, 2, 3, 6 und 7	Art. 1 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 1 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 1 Abs. 4	Art. 62 Abs. 3 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 99 Abs. 3 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 1 Abs. 5	Art. 5 Abs. 1 RG Nr. 1/2013	Art. 29-*bis* DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 2	Art. 2 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 2 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 3	Art. 20 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 34 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 4	Art. 3 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 3 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 5	Art. 4 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 4 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 6 Abs. 1, 4, 5 und 6	Art. 5 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 5 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 6 Abs. 2	Art. 21 RG Nr. 1/1993	Art. 35 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 6 Abs. 3	Art. 24 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 40 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 7	Art. 4 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 6 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 8	Art. 4-*bis* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 7 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 9	Art. 4-*ter* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 8 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 10	Art. 4-*quater* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 9 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 11	Art. 4-*quinquies* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 10 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 12	Art. 46 RG Nr. 1/1993	Art. 72 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 13 Abs. 1	Art. 59 RG Nr. 7/2004	Art. 73 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 13 Abs. 2 und 3	Art. 4 RG Nr. 2/2012	Art. 4-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 14	Art. 48 RG Nr. 1/1993	Art. 75 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 15	Art. 50 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 77 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 16	Art. 16 RG Nr. 11/2014 i.g.F.	
Art. 17	Art. 19 RG Nr. 1/1993	Art. 33 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 18	Art. 5 RG Nr. 29/1963	Art. 43 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 19 Abs. 1, 2 und 3	Art. 25 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 41 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 19 Abs. 4	Art. 22 Abs. 3 RG Nr. 11/2014	
Art. 19 Abs. 5	Art. 10 Abs. 1 RG Nr. 28/2015 i.g.F.	
Art. 20	Art. 26 RG Nr. 1/1993	Art. 42 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 21	Art. 6 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 44 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 22	Art. 7 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 45 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 23	Art. 8 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 46 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 24	Art. 8-*bis* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	
Art. 25	Art. 9 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 47 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 26	Art. 9-*bis* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 48 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.

A Artikel des Kodex	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 27	Art. 10 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 49 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 28	Art. 11 RG Nr. 29/1963	Art. 50 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 29	Art. 12 RG Nr. 29/1963	Art. 51 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 30	Art. 77 RG Nr. 29/1963	Art. 52 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 31 Abs. 1 und 2	Art. 78 RG Nr. 29/1963	Art. 53 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 31 Abs. 3	Art. 79 RG Nr. 29/1963	Art. 54 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 32	Art. 80 RG Nr. 29/1963	Art. 55 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 33	Art. 39 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 57 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 34	Art. 57 RG Nr. 7/2004 i.g.F.	Art. 58 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 35	Art. 40 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 59 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 36	Art. 41-*ter* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 62 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 37	Art. 42 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 63 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 38	Art. 42-*bis* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 64 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 39	Art. 43 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 65 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 40 Abs. 1	Art. 2 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 66 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 40 Abs. 2	Art. 14 RG Nr. 10/1998	
Art. 40 Abs. 3	Art. 19 Abs. 8 RG Nr. 10/1998	Art. 52 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 40 Abs. 4	Art. 19 Abs. 30 RG Nr. 10/1998	
Art. 41	Art. 58 RG Nr. 7/2004	Art. 67 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 42	Art. 6 RG Nr. 1/1993; Art. 1 RG Nr. 5/1956	Art. 11 DPReg. Nr. 3/L/2005; Art. 1 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 43	Art. 7 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 12 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 44	Art. 1 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 2 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 45	Art. 57 RG Nr. 3/1994	Art. 97 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 46	Art. 10 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 12 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 47	Art. 58 RG Nr. 3/1994	Art. 100 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 48	Art. 34 RG Nr. 11/1986 i.g.F.; Art. 59 RG Nr. 3/1994	Art. 104 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 49	Art. 13 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 26 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 50	Art. 13-*bis* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 27 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 51	Art. 20 RG Nr. 1/2013 i.g.F.	Art. 12-*bis* DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 52 Abs. 1, 2 und 3	Art. 8 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 13 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 52 Abs. 4	Art. 4 RG Nr. 6/1971	Art. 15 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 53	Art. 14 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 28 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 54	Art. 2 Abs. 1, 1-*bis*, 2, 2-*bis*, 3, 4, 5, 6 und 7, Art. 10 Abs. 6 und Art. 61 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 3 Abs. 1, 1-*bis*, 2, 3, 4, 5, 6, 7 und 8 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.; Art. 12 Abs. 6 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.; Art. 16 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 55	Art. 3 RG Nr. 1/2013 i.g.F.	Art. 3-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 56	Art. 15 Abs. 1 RG Nr. 1/1993 i.g.F.; Art. 3 RG Nr. 3/1994	Art. 29 Abs. 1 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.; Art. 4 DPReg. Nr. 1/L/2005

A Artikel des Kodex	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 57	Art. 16 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 30 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 58	Art. 8 Abs. 1 und 2 RG Nr. 3/1994	Art. 10 Abs. 1 und 2 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 59	Art. 11-*bis* RG Nr. 1/1993 i.g.F.; Art. 8 Abs. 3, 4 und 5 RG Nr. 3/1994	Art. 18 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.; Art. 10 Abs. 3, 4 und 5 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 60	Art. 15 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 29 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 61	Art. 17 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 31 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 62	Art. 18 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 32 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 63	Art. 11 RG Nr. 1/1993 i.g.F.; Art. 9 RG Nr. 3/1994	Art. 17 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.; Art. 11 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 64	Art. 33 Abs. 1-*ter* letzter Satz RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 14 Abs. 3 letzter Satz DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 65	Art. 33 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 14 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 66	Art. 19 RG Nr. 5/1956	Art. 20 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 67 Abs. 1-7	Art. 1 RG Nr. 4/1976 i.g.F.	Art. 19 Abs. 1-4-*bis* DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 67 Abs. 8	Art. 14 Abs. 5 RG Nr. 7/2004 i.g.F.	Art. 19 Abs. 7 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 67 Abs. 9	Art. 19 Abs. 2 RG Nr. 1/2013	Art. 20-*bis* Abs. 2 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 68	Art. 19 Abs. 1 und 4 RG Nr. 1/2013	Art. 20-*bis* Abs. 1 und 4 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 69	Art. 3-*bis* RG Nr. 4/1976 i.g.F.	Art. 23-*bis* DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 70	Art. 3 RG Nr. 4/1976	Art. 24 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 71	Art. 28-*quinquies* DPRA Nr. 6/L/1984 i.g.F.	Art. 23 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 72	Art. 16 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 14 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 73 Abs. 1, 2, 3 und 4	Art. 16 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 15 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 73 Abs. 5	Art. 27 RG Nr. 7/2004	Art. 17 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 74 Abs. 1	Art. 7 RG Nr. 6/1974 i.g.F.	Art. 16 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 74 Abs. 2	Art. 27 RG Nr. 7/2004	Art. 17 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 75	Art. 5 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 6 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 76	Art. 4 und Art. 11 RG Nr. 3/1994	Art. 5 und Art. 18 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 77	Art. 12 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 19 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 78	Art. 6 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 7 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 79	Art. 20 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 21 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 80	Art. 7 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 8 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 81	Art. 2 Abs. 2-*ter* RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 3 Abs. 3-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 82	Art. 20-*bis* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 22 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 83	Art. 14 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 23 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.

A Artikel des Kodex	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 84	Art. 20-*quater* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 24 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 85	Art. 12 RG Nr. 5/1956	Art. 9 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 86	Art. 4 RG Nr. 2/2008	Art. 22-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 87	Art. 18 Abs. 1 RG Nr. 10/1998	Art. 1 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 88	Art. 18 Abs. 3, 6, 6-*bis* und 4 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 2 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 89	Art. 18 Abs. 5 RG Nr. 10/1998	Art. 3 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 90	Art. 18 Abs. 2 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 4 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 91	Art. 18 Abs. 9, 11 und 13 und Art. 19 Abs. 18 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 5 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 92	Art. 18 Abs. 38 und 12 RG Nr. 10/1998 i.g.F.; Art. 10 Abs. 2 RG Nr. 2/2012	Art. 6 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 93	Art. 18 Abs. 15, 20, 16, 17 und 18 RG Nr. 10/1998 i.g.F.; Art. 13 RG Nr. 4/1993	Art. 7 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 94	Art. 16 RG Nr. 4/1993	Art. 8 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 95	Art. 17 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 9 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 96	Art. 19 RG Nr. 4/1993 i.g.F.; Art. 18 Abs. 10 RG Nr. 10/1998	Art. 10 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 97	Art. 18 Abs. 21, 22 und 19 RG Nr. 10/1998	Art. 11 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 98	Art. 18 Abs. 23, 24 und 25 RG Nr. 10/1998	Art. 12 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 99	Art. 18 Abs. 26, 27 und 28 RG Nr. 10/1998	Art. 13 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 100	Art. 18 Abs. 29, 14, 30, 31 und 34 RG Nr. 10/1998 i.g.F.; Art. 10 Abs. 1 RG Nr. 2/2012	Art. 14 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 101	Art. 18 Abs. 7, 8, 32 und 33 RG Nr. 10/1998	Art. 15 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 102	Art. 18 Abs. 35 und 36 RG Nr. 10/1998	Art. 16 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 103	Art. 21 RG Nr. 4/1993	Art. 17 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 104	Art. 18 Abs. 39 und 40 RG Nr. 10/1998	Art. 18 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 105	Art. 18 Abs. 41, 42, 43 und 45 RG Nr. 10/1998	Art. 19 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 106	Art. 18 Abs. 46 und 47 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 20 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.

A Artikel des Kodex	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 107	Art. 18 Abs. 48, 49, 50, 51, 52, 52-*bis* und 53 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 21 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 108	Art. 18 Abs. 57, 58, 59, 60, 61, 61-*bis* und 61-*ter* RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 23 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 109	Art. 18 Abs. 62 und 63 RG Nr. 10/1998	Art. 24 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 110	Art. 19 Abs. 19 RG Nr. 10/1998	Art. 25 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 111	Art. 19 Abs. 18 RG Nr. 10/1998	Art. 26 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 112	Art. 18 Abs. 64 und 65 RG Nr. 10/1998	Art. 27 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 113	Art. 8 RG Nr. 2/2012	Art. 27-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 114	Art. 9 RG Nr. 2/2012	Art. 27-*ter* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 115	Art. 11 RG Nr. 2/2012	Art. 27-*quater* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 116	Art. 18 Abs. 122 RG Nr. 10/1998	Art. 28 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 117	Art. 36 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 29 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 118	Art. 4 Abs. 1 und 2 RG Nr. 4/2007; Art. 9 Abs. 1 und 2 RG Nr. 5/2009; Art. 21 RG Nr. 2/2012	
Art. 119	Art. 29 RG Nr. 4/1993	Art. 30 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 120	Art. 39 RG Nr. 4/1993	Art. 31 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 121	Art. 18 Abs. 66 RG Nr. 10/1998	Art. 32 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 122	Art. 33 Abs. 2 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 33 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 123	Art. 6 Abs. 2 und 3 RG Nr. 8/2011	Art. 34-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 124	Art. 15 RG Nr. 8/2011	Art. 34-*ter* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 125	Art. 18 Abs. 96 und 97 RG Nr. 10/1998	Art. 35 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 126 Abs. 1 und 2	Art. 18 Abs. 98 und 99 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 36 Abs. 1 und 2 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 126 Abs. 3	Art. 22 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 36 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 126 Abs. 4, 5, 6, 7, 8 und 9	Art. 18 Abs. 100, 100-*bis*, 100-*ter*, 100-*quater*, 101 und 101-*bis* RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 36 Abs. 3 ff. DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.

A Artikel des Kodex	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 127	Art. 18 Abs. 102 und 103 RG Nr. 10/1998	Art. 37 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 128	Art. 18 Abs. 108 und 107 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 38 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 129	Art. 18 Abs. 109, 110, 111, 112 und 113 RG Nr. 10/1998	Art. 39 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 130	Art. 2 RG Nr. 2/2012	Art. 39-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 131	Art. 3 RG Nr. 2/2012	Art. 39-*ter* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 132	Art. 18 Abs. 114, 116 und 117 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 40 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 133	Art. 18 Abs. 115 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 41 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 134	Art. 18 Abs. 118 und 119 RG Nr. 10/1998	Art. 42 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 135	Art. 6 Abs. 1 RG Nr. 8/2011	Art. 42-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 136	Art. 18 Abs. 120 RG Nr. 10/1998	Art. 43 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 137 Abs. 1 und 2	Art. 40 RG Nr. 4/1993 i.g.F.; Art. 23 Abs. 1 und 2 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 44 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.; Art. 37 Abs. 1 und 2 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 137 Abs. 3 und 4	Art. 35 RG Nr. 29/1963	Art. 38 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 138	Art. 50 RG Nr. 7/2004	Art. 45 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 139	Art. 41 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 46 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 140	Art. 42 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 47 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 141	Art. 12 RG Nr. 2/2012	Art. 47-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 142	Art. 43 RG Nr. 4/1993	Art. 48 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 143	Art. 44 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 49 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 144	Art. 45 RG Nr. 4/1993	Art. 50 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 145	Art. 46 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 51 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 146	Art. 47 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 52 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 147	Art. 48 RG Nr. 4/1993	Art. 53 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 148	Art. 63 RG Nr. 4/1993	Art. 56 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 149	Art. 3 Abs. 1, 2, 3 und 3-*bis* RG Nr. 2/1997 i.g.F.; Art. 9 RG Nr. 1/2004	Art. 57 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 150	Art. 52 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 59 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 151	Art. 53 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 60 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 152	Art. 55 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 62 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 153	Art. 54 RG Nr. 4/1993	Art. 61 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 154	Art. 8 RG Nr. 11/2014	Art. 62-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.

A Artikel des Kodex	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 155	Art. 57 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 54 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 156	Art. 56 RG Nr. 4/1993 i.g.F.; Art. 3 Abs. 4 RG Nr. 2/1997 i.g.F.	Art. 55 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 157	Art. 51 RG Nr. 4/1993	Art. 58 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 158	Art. 57-*bis* RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 54-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 159	Art. 59 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 63 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 160	Art. 59-*bis* RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 64 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 161	Art. 59-*ter* RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 64-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 162	Art. 60 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 65 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 163	Art. 61 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 66 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 164	Art. 62 RG Nr. 4/1993	Art. 67 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 165	Art. 17 RG Nr. 2/2012	Art. 66-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 166 Abs. 1 und 2	Art. 64 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 39 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 166 Abs. 3	Art. 58 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 68 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 167	Art. 6 RG Nr. 1/2010 i.g.F.	Art. 69-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 168	Art. 7 RG Nr. 1/2010	Art. 69-*ter* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 169	Art. 18 RG Nr. 2/2012	Art. 69-*quater* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 170	Art. 64 RG Nr. 4/1993	Art. 70 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 171	Art. 18 Abs. 67 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 71 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 172	Art. 18 Abs. 68, 73 und 74 RG Nr. 10/1998	Art. 72 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 173	Art. 18 Abs. 83, 82, 94 und 84 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 73 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 174	Art. 18 Abs. 70, 71, 72, 78 und 69 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 74 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 175	Art. 18 Abs. 75, 76 und 77 RG Nr. 10/1998	Art. 75 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 176	Art. 18 Abs. 79 und 80 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 76 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 177	Art. 18 Abs. 89 und 90 RG Nr. 10/1998	Art. 77 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 178	Art. 18 Abs. 85, 86 und 88 RG Nr. 10/1998	Art. 78 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 179	Art. 18 Abs. 91, 92, 93 und 95 RG Nr. 10/1998	Art. 79 DPReg. Nr. 2/L/2005

A Artikel des Kodex	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 180	Art. 62 Abs. 1 und 2 RG Nr. 1/1993	Art. 99 Abs. 1 und 2 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 181	Art. 38 RG Nr. 1/1993	Art. 56 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 182	Art. 66 Abs. 2 RG Nr. 7/2004	Art. 78 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 183	Art. 54 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 79 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 184	Art. 55 RG Nr. 1/1993	Art. 80 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 185	Art. 56 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 81 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 186	Art. 56-*bis* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	
Art. 187	Art. 56-*ter* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	
Art. 188	Art. 56-*quater* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	
Art. 189	Art. 56-*quinquies* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	
Art. 190	Art. 56-*sexies* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	
Art. 191	Art. 56-*septies* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	
Art. 192	Art. 57 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 82 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 193	Art. 58 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 83 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 194	Art. 59 RG Nr. 1/1993	Art. 84 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 195	Art. 51 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 85 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 196	Art. 54-*bis* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 86 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 197	Art. 56 RG Nr. 7/2004	Art. 52-*bis* DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.
Art. 198	Art. 10 RG Nr. 22/2015	
Art. 199	Art. 17 Abs. 44 und 45 RG Nr. 10/1998	Art. 9 Abs. 2 und 3 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 200	Art. 17 Abs. 28 RG Nr. 10/1998	Art. 19 Abs. 2 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 201	Art. 17 Abs. 34 RG Nr. 10/1998	Art. 20 Abs. 4 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 202	Art. 17 Abs. 99 und 100 RG Nr. 10/1998	Art. 22 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 203	Art. 17 Abs. 86 RG Nr. 10/1998	Art. 23 Abs. 1 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 204	Art. 17 Abs. 98 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 29 DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.
Art. 205	Art. 17 Abs. 58 und 59 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 30 Abs. 3 und 4 DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.
Art. 206	Art. 17 Abs. 101, 102 und 101-*bis* RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 39 DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.
Art. 207	Art. 17 Abs. 103 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 40 DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.

A Artikel des Kodex	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 208	Art. 17 Abs. 104 RG Nr. 10/1998	Art. 41 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 209	Art. 17 Abs. 106, 107, 108 und 109 RG Nr. 10/1998	Art. 42 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 210	Art. 17 Abs. 110, 111 und 112 RG Nr. 10/1998	Art. 43 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 211	Art. 35 Abs. 13 und 14 RG Nr. 1/1993	Art. 44 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 212	Art. 36 RG Nr. 1/1993 i.g.F.; Art. 17 Abs. 105 RG Nr. 10/1998	Art. 45 DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.
Art. 213	Art. 21 Abs. 2, 3, 4, 5 und 6 RG Nr. 1/2013	
Art. 214	Art. 28-*ter* DPRA Nr. 6/L/1984 i.g.F.	Art. 21 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 215	Art. 28-*quater* DPRA Nr. 6/L/1984 i.g.F.	Art. 22 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 216	Art. 68 RG Nr. 29/1963	Art. 25 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 217	Art. 15 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 13 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 218	Art. 6 RG Nr. 11/2014	Art. 13-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 219	Art. 22 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 25 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 220	Art. 23 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 26 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 221	Art. 24 Abs. 2 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 27 Abs. 2 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 222	Art. 24-*bis* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 28 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 223	Art. 24-*ter* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 29 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 224	Art. 43 RG Nr. 3/1994	Art. 30 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 225	Art. 44 RG Nr. 3/1994	Art. 31 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 226	Art. 45 RG Nr. 3/1994	Art. 32 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 227	Art. 35 RG Nr. 11/1986 i.g.F.	Art. 105 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 228	Art. 46 RG Nr. 3/1994	Art. 33 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 229	Art. 28 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 34 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 230	Art. 29 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 35 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 231	Art. 30 RG Nr. 5/1956	Art. 36 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 232	Art. 48 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 37 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 233	Art. 31-*bis* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 38 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 234	Art. 51 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 39 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 235	Art. 17 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 40 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 236	Art. 65 RG Nr. 7/2004 i.g.F.	Art. 41 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 237	Art. 18 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 42 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 238	Art. 19 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 43 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 239	Art. 20 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 44 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.

A Artikel des Kodex	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 240	Art. 20-*bis* RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 45 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 241	Art. 35 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 46 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 242	Art. 21 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 47 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 243	Art. 38 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 49 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 244	Art. 22 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 50 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 245	Art. 23 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 51 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 246	Art. 24 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 52 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 247	Art. 25 RG Nr. 3/1994	Art. 53 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 248	Art. 42 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 54 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 249	Art. 43 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 55 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 250	Art. 55 RG Nr. 3/1994	Art. 56 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 251	Art. 44 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 57 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 252	Art. 45 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 58 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 253	Art. 30 RG Nr. 11/1986	Art. 59 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 254	Art. 31 RG Nr. 11/1986	Art. 60 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 255	Art. 32 RG Nr. 11/1986 i.g.F.	Art. 61 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 256	Art. 33 RG Nr. 11/1986	Art. 62 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 257	Art. 7 RG Nr. 2/2008	Art. 62-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 258	Art. 40 RG Nr. 3/1994	Art. 63 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 259	Art. 39 RG Nr. 3/1994	Art. 64 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 260	Art. 47 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 65 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 261	Art. 48 RG Nr. 5/1956	Art. 66 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 262	Art. 48-*bis* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 66-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 263	Art. 49 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 67 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 264	Art. 50 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 68 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 265	Art. 26 RG Nr. 3/1994	Art. 69 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 266	Art. 27 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 70 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 267	Art. 28 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 71 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 268	Art. 29 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 72 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 269	Art. 30 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 73 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 270	Art. 30-*bis* RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 73-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 271	Art. 31 RG Nr. 3/1994	Art. 74 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 272	Art. 53 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 75 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 273	Art. 54 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 76 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 274	Art. 55 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 77 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 275	Art. 56 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 78 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 276	Art. 41 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 79 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 277	Art. 42 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 80 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 278	Art. 60 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 82 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 279	Art. 50 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 83 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 280	Art. 32 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 84 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.

A Artikel des Kodex	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 281	Art. 63 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 85 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 282	Art. 33 RG Nr. 3/1994	Art. 86 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 283	Art. 34 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 87 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 284	Art. 35 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 88 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 285	Art. 36 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 89 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 286	Art. 36-*bis* RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 89-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 287	Art. 37 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 90 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 288	Art. 69 RG Nr. 5/1956	Art. 91 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 289	Art. 70 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 92 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 290	Art. 71 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 93 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 291	Art. 72 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 94 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 292	Art. 74 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 95 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 293	Art. 56 RG Nr. 3/1994	Art. 96 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 294	Art. 77 RG Nr. 5/1956	Art. 98 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 295	Art. 79 RG Nr. 5/1956	Art. 99 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 296	Art. 84 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 101 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 297	Art. 85 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 102 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 298	Art. 63 RG Nr. 7/2004	Art. 107 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 299	Art. 86-*bis* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 108 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 300	Art. 17 RG Nr. 3/1980 i.g.F.	Art. 103 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 301	Art. 1 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	
Art. 302	Art. 2 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	
Art. 303	Art. 3 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	
Art. 304	Art. 4 RG Nr. 16/1950	
Art. 305	Art. 5 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	
Art. 306	Art. 6 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	
Art. 307	Art. 7 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	
Art. 308	Art. 8 RG Nr. 16/1950	
Art. 309	Art. 9 RG Nr. 16/1950	
Art. 310	Art. 10 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	
Art. 311	Art. 11 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	
Art. 312	Art. 12 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	
Art. 313	Art. 13 RG Nr. 16/1950	
Art. 314	Art. 14 RG Nr. 16/1950	
Art. 315	Art. 15 RG Nr. 16/1950	
Art. 316	Art. 16 RG Nr. 16/1950	
Art. 317	Art. 17 RG Nr. 16/1950	
Art. 318	Art. 18 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	
Art. 319	Art. 19 RG Nr. 16/1950	
Art. 320	Art. 20 RG Nr. 16/1950	
Art. 321	Art. 21 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	

A Artikel des Kodex	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 322	Art. 22 RG Nr. 16/1950	
Art. 323	Art. 23 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	
Art. 324	Art. 24 RG Nr. 16/1950	
Art. 325	Art. 25 RG Nr. 16/1950	
Art. 326	Art. 26 RG Nr. 16/1950	
Art. 327	Art. 27 RG Nr. 16/1950	
Art. 328	Art. 28 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	
Art. 329	Art. 30 RG Nr. 16/1950	
Art. 330	Art. 31 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	
Art. 331	Art. 31-*bis* RG Nr. 16/1950 i.g.F.	
Art. 332	Art. 32 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	
Art. 333	Art. 6 RG Nr. 10/2017	
Art. 334	Art. 33 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	
Art. 335	Art. 34 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	

Allegato L/2
articoli 337 e 338

A Fonte legislativa originaria	B Articolo del codice	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 1 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 301	
art. 2 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 302	
art. 3 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 303	
art. 4 LR n. 16/1950	art. 304	
art. 5 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 305	
art. 6 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 306	
art. 7 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 307	
art. 8 LR n. 16/1950	art. 308	
art. 9 LR n. 16/1950	art. 309	
art. 10 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 310	
art. 11 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 311	
art. 12 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 312	
art. 13 LR n. 16/1950	art. 313	
art. 14 LR n. 16/1950	art. 314	
art. 15 LR n. 16/1950	art. 315	
art. 16 LR n. 16/1950	art. 316	
art. 17 LR n. 16/1950	art. 317	
art. 18 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 318	
art. 19 LR n. 16/1950	art. 319	
art. 20 LR n. 16/1950	art. 320	
art. 21 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 321	
art. 22 LR n. 16/1950	art. 322	
art. 23 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 323	
art. 24 LR n. 16/1950	art. 324	
art. 25 LR n. 16/1950	art. 325	
art. 26 LR n. 16/1950	art. 326	
art. 27 LR n. 16/1950	art. 327	
art. 28 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 328	
art. 30 LR n. 16/1950	art. 329	
art. 31 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 330	
art. 31-*bis* LR n. 16/1950 e s.m.	art. 331	
art. 32 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 332	
art. 33 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 334	
art. 34 LR n. 16/1950 e s.m.	art. 335	
art. 1 LR n. 5/1956	art. 42	art. 1 DPReg. n. 1/L/2005
art. 12 LR n. 5/1956	art. 85	art. 9 DPReg. n. 1/L/2005
art. 16 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 73, commi 1, 2, 3 e 4	art. 15 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 19 LR n. 5/1956	art. 66	art. 20 DPReg. n. 1/L/2005
art. 20 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 79	art. 21 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.

A Fonte legislativa originaria	B Articolo del codice	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 20-*bis* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 82	art. 22 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 20-*quater* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 84	art. 24 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 22 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 219	art. 25 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 23 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 220	art. 26 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 24, comma 2, LR n. 5/1956 e s.m.	art. 221	art. 27, comma 2, DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 24-*bis* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 222	art. 28 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 24-*ter* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 223	art. 29 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 28 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 229	art. 34 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 29 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 230	art. 35 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 30 LR n. 5/1956	art. 231	art. 36 DPReg. n. 1/L/2005
art. 31-*bis* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 233	art. 38 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 35 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 241	art. 46 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 38 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 243	art. 49 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 42 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 248	art. 54 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 43 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 249	art. 55 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 44 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 251	art. 57 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 45 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 252	art. 58 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 47 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 260	art. 65 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 48 LR n. 5/1956	art. 261	art. 66 DPReg. n. 1/L/2005
art. 48-*bis* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 262	art. 66-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 49 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 263	art. 67 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 50 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 264	art. 68 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 53 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 272	art. 75 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 54 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 273	art. 76 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 55 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 274	art. 77 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 56 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 275	art. 78 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 60 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 278	art. 82 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 63 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 281	art. 85 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 69 LR n. 5/1956	art. 288	art. 91 DPReg. n. 1/L/2005
art. 70 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 289	art. 92 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 71 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 290	art. 93 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 72 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 291	art. 94 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 74 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 292	art. 95 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 77 LR n. 5/1956	art. 294	art. 98 DPReg. n. 1/L/2005
art. 79 LR n. 5/1956	art. 295	art. 99 DPReg. n. 1/L/2005
art. 84 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 296	art. 101 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 85 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 297	art. 102 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 86-*bis* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 299	art. 108 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 4 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 7	art. 6 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 4-*bis* LR n. 29/1963 e s.m.	art. 8	art. 7 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 4-*ter* LR n. 29/1963 e s.m.	art. 9	art. 8 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 4-*quater* LR n. 29/1963 e s.m.	art. 10	art. 9 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 4-*quinquies* LR n. 29/1963 e s.m.	art. 11	art. 10 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.

A Fonte legislativa originaria	B Articolo del codice	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 5 LR n. 29/1963	art. 18	art. 43 DPReg. n. 3/L/2005
art. 6 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 21	art. 44 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 7 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 22	art. 45 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 8 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 23	art. 46 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 8-*bis* LR n. 29/1963 e s.m.	art. 24	
art. 9 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 25	art. 47 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 9-*bis* LR n. 29/1963 e s.m.	art. 26	art. 48 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 10 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 27	art. 49 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 11 LR n. 29/1963	art. 28	art. 50 DPReg. n. 3/L/2005
art. 12 LR n. 29/1963	art. 29	art. 51 DPReg. n. 3/L/2005
art. 33 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 65	art. 14 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 33, comma 1-*ter*, ultimo periodo, LR n. 29/1963 e s.m.	art. 64	art. 14, comma 3, ultimo periodo, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 35 LR n. 29/1963	art. 137, commi 3 e 4	art. 38 DPReg. n. 3/L/2005
art. 51 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 195	art. 85 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 64 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 166, commi 1 e 2	art. 39 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 68 LR n. 29/1963	art. 216	art. 25 DPReg. n. 3/L/2005
art. 77 LR n. 29/1963	art. 30	art. 52 DPReg. n. 3/L/2005
art. 78 LR n. 29/1963	art. 31, commi 1 e 2	art. 53 DPReg. n. 3/L/2005
art. 79 LR n. 29/1963	art. 31, comma 3	art. 54 DPReg. n. 3/L/2005
art. 80 LR n. 29/1963	art. 32	art. 55 DPReg. n. 3/L/2005
art. 4 LR n. 6/1971	art. 52, comma 4	art. 15 DPReg. n. 3/L/2005
art. 7 LR n. 6/1974 e s.m.	art. 74, comma 1	art. 16 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 1 LR n. 4/1976 e s.m.	art. 67, commi da 1 a 7	art. 19, commi da 1 a 4-*bis*, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 3 LR n. 4/1976	art. 70	art. 24 DPReg. n. 3/L/2005
art. 3-*bis* LR n. 4/1976 e s.m.	art. 69	art. 23-*bis* DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 17 LR n. 3/1980 e s.m.	art. 300	art. 103 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 28-*ter* DPGR n. 6/L/1984 e s.m.	art. 214	art. 21 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 28-*quater* DPGR n. 6/L/1984 e s.m.	art. 215	art. 22 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 28-*quinquies* DPGR n. 6/L/1984 e s.m.	art. 71	art. 23 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 30 LR n. 11/1986	art. 253	art. 59 DPReg. n. 1/L/2005
art. 31 LR n. 11/1986	art. 254	art. 60 DPReg. n. 1/L/2005
art. 32 LR n. 11/1986 e s.m.	art. 255	art. 61 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 33 LR n. 11/1986	art. 256	art. 62 DPReg. n. 1/L/2005
art. 34 LR n. 11/1986 e s.m.	art. 48	art. 104 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.

A Fonte legislativa originaria	B Articolo del codice	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 35 LR n. 11/1986 e s.m.	art. 227	art. 105 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 1 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 1, commi 1, 2, 3, 6 e 7	art. 1 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 2 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 2	art. 2 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 3 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 4	art. 3 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 4 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 5	art. 4 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 5 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 6, commi 1, 4, 5 e 6	art. 5 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 6 LR n. 1/1993	art. 42	art. 11 DPReg. n. 3/L/2005
art. 7 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 43	art. 12 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 8 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 52, commi 1, 2 e 3	art. 13 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 11 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 63	art. 17 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 11-*bis* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 59	art. 18 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 13 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 49	art. 26 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 13-*bis* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 50	art. 27 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 14 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 53	art. 28 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 15 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 60	art. 29 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 15, comma 1, LR n. 1/1993 e s.m.	art. 56	art. 29, comma 1, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 16 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 57	art. 30 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 17 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 61	art. 31 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 18 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 62	art. 32 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 19 LR n. 1/1993	art. 17	art. 33 DPReg. n. 3/L/2005
art. 20 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 3	art. 34 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 21 LR n. 1/1993	art. 6, comma 2	art. 35 DPReg. n. 3/L/2005
art. 22 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 126, comma 3	art. 36 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 23, commi 1 e 2, LR n. 1/1993 e s.m.	art. 137, commi 1 e 2	art. 37, commi 1 e 2, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 24 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 6, comma 3	art. 40 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 25 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 19, commi 1, 2 e 3	art. 41 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 26 LR n. 1/1993	art. 20	art. 42 DPReg. n. 3/L/2005
art. 35, commi 13 e 14, LR n. 1/1993	art. 211	art. 44 DPGR n. 4/L/1999
art. 36 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 212	art. 45 DPGR n. 4/L/1999 e s.m.
art. 38 LR n. 1/1993	art. 181	art. 56 DPReg. n. 3/L/2005
art. 39 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 33	art. 57 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 40 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 35	art. 59 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 41-*ter* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 36	art. 62 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 42 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 37	art. 63 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 42-*bis* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 38	art. 64 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 43 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 39	art. 65 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 46 LR n. 1/1993	art. 12	art. 72 DPReg. n. 3/L/2005
art. 48 LR n. 1/1993	art. 14	art. 75 DPReg. n. 3/L/2005
art. 50 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 15	art. 77 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 54 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 183	art. 79 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 54-*bis* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 196	art. 86 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.

A Fonte legislativa originaria	B Articolo del codice	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 55 LR n. 1/1993	art. 184	art. 80 DPReg. n. 3/L/2005
art. 56 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 185	art. 81 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 56-*bis* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 186	
art. 56-*ter* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 187	
art. 56-*quater* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 188	
art. 56-*quinquies* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 189	
art. 56-*sexies* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 190	
art. 56-*septies* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 191	
art. 57 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 192	art. 82 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 58 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 193	art. 83 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 59 LR n. 1/1993	art. 194	art. 84 DPReg. n. 3/L/2005
art. 62, commi 1 e 2, LR n. 1/1993	art. 180	art. 99, commi 1 e 2, DPReg. n. 3/L/2005
art. 62, comma 3, LR n. 1/1993 e s.m.	art. 1, comma 4	art. 99, comma 3, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 13 LR n. 4/1993	art. 93	art. 7 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 16 LR n. 4/1993	art. 94	art. 8 DPReg. n. 2/L/2005
art. 17 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 95	art. 9 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 19 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 96	art. 10 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 21 LR n. 4/1993	art. 103	art. 17 DPReg. n. 2/L/2005
art. 29 LR n. 4/1993	art. 119	art. 30 DPReg. n. 2/L/2005
art. 33, comma 2, LR n. 4/1993 e s.m.	art. 122	art. 33 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 36 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 117	art. 29 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 39 LR n. 4/1993	art. 120	art. 31 DPReg. n. 2/L/2005
art. 40 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 137, commi 1 e 2	art. 44 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 41 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 139	art. 46 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 42 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 140	art. 47 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 43 LR n. 4/1993	art. 142	art. 48 DPReg. n. 2/L/2005
art. 44 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 143	art. 49 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 45 LR n. 4/1993	art. 144	art. 50 DPReg. n. 2/L/2005
art. 46 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 145	art. 51 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 47 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 146	art. 52 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 48 LR n. 4/1993	art. 147	art. 53 DPReg. n. 2/L/2005
art. 51 LR n. 4/1993	art. 157	art. 58 DPReg. n. 2/L/2005
art. 52 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 150	art. 59 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 53 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 151	art. 60 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 54 LR n. 4/1993	art. 153	art. 61 DPReg. n. 2/L/2005
art. 55 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 152	art. 62 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 56 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 156	art. 55 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 57 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 155	art. 54 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 57-*bis* LR n. 4/1993 e s.m.	art. 158	art. 54-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 58 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 166, comma 3	art. 68 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 59 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 159	art. 63 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 59-*bis* LR n. 4/1993 e s.m.	art. 160	art. 64 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.

A Fonte legislativa originaria	B Articolo del codice	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 59-*ter* LR n. 4/1993 e s.m.	art. 161	art. 64-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 60 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 162	art. 65 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 61 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 163	art. 66 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 62 LR n. 4/1993	art. 164	art. 67 DPReg. n. 2/L/2005
art. 63 LR n. 4/1993	art. 148	art. 56 DPReg. n. 2/L/2005
art. 64 LR n. 4/1993	art. 170	art. 70 DPReg. n. 2/L/2005
art. 1 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 44	art. 2 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 2, commi 1, 1-*bis*, 2, 2-*bis*, 3, 4, 5, 6 e 7, LR n. 3/1994 e s.m.	art. 54	art. 3, commi 1, 1-*bis*, 2, 3, 4, 5, 6, 7 e 8, DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 2, comma 2-*ter*, LR n. 3/1994 e s.m.	art. 81	art. 3, comma 3-*bis*, DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 3 LR n. 3/1994	art. 56	art. 4 DPReg. n. 1/L/2005
art. 4 LR n. 3/1994	art. 76	art. 5 DPReg. n. 1/L/2005
art. 5 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 75	art. 6 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 6 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 78	art. 7 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 7 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 80	art. 8 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 8, commi 1 e 2, LR n. 3/1994	art. 58	art. 10, commi 1 e 2, DPReg. n. 1/L/2005
art. 8, commi 3, 4 e 5, LR n. 3/1994	art. 59	art. 10, commi 3, 4 e 5, DPReg. n. 1/L/2005
art. 9 LR n. 3/1994	art. 63	art. 11 DPReg. n. 1/L/2005
art. 10 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 46	art. 12 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 10, comma 6, LR n. 3/1994 e s.m.	art. 54	art. 12, comma 6, DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 11 LR n. 3/1994	art. 76	art. 18 DPReg. n. 1/L/2005
art. 12 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 77	art. 19 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 14 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 83	art. 23 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 15 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 217	art. 13 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 16 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 72	art. 14 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 17 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 235	art. 40 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 18 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 237	art. 42 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 19 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 238	art. 43 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 20 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 239	art. 44 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 20-*bis* LR n. 3/1994 e s.m.	art. 240	art. 45 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 21 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 242	art. 47 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 22 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 244	art. 50 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 23 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 245	art. 51 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 24 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 246	art. 52 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 25 LR n. 3/1994	art. 247	art. 53 DPReg. n. 1/L/2005
art. 26 LR n. 3/1994	art. 265	art. 69 DPReg. n. 1/L/2005
art. 27 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 266	art. 70 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 28 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 267	art. 71 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 29 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 268	art. 72 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 30 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 269	art. 73 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.

A Fonte legislativa originaria	B Articolo del codice	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 30-*bis* LR n. 3/1994 e s.m.	art. 270	art. 73-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 31 LR n. 3/1994	art. 271	art. 74 DPReg. n. 1/L/2005
art. 32 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 280	art. 84 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 33 LR n. 3/1994	art. 282	art. 86 DPReg. n. 1/L/2005
art. 34 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 283	art. 87 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 35 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 284	art. 88 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 36 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 285	art. 89 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 36-*bis* LR n. 3/1994 e s.m.	art. 286	art. 89-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 37 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 287	art. 90 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 39 LR n. 3/1994	art. 259	art. 64 DPReg. n. 1/L/2005
art. 40 LR n. 3/1994	art. 258	art. 63 DPReg. n. 1/L/2005
art. 41 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 276	art. 79 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 42 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 277	art. 80 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 43 LR n. 3/1994	art. 224	art. 30 DPReg. n. 1/L/2005
art. 44 LR n. 3/1994	art. 225	art. 31 DPReg. n. 1/L/2005
art. 45 LR n. 3/1994	art. 226	art. 32 DPReg. n. 1/L/2005
art. 46 LR n. 3/1994	art. 228	art. 33 DPReg. n. 1/L/2005
art. 48 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 232	art. 37 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 50 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 279	art. 83 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 51 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 234	art. 39 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 55 LR n. 3/1994	art. 250	art. 56 DPReg. n. 1/L/2005
art. 56 LR n. 3/1994	art. 293	art. 96 DPReg. n. 1/L/2005
art. 57 LR n. 3/1994	art. 45	art. 97 DPReg. n. 1/L/2005
art. 58 LR n. 3/1994	art. 47	art. 100 DPReg. n. 1/L/2005
art. 59 LR n. 3/1994	art. 48	art. 104 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 61 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 54	art. 16 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 3, commi 1, 2, 3 e 3-*bis*, LR n. 2/1997 e s.m.	art. 149	art. 57 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 3, comma 4, LR n. 2/1997 e s.m	art. 156	art. 55 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 2 LR n. 10/1998 e s.m.	art. 40, comma 1	art. 66 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 14 LR n. 10/1998	art. 40, comma 2	
art. 17, comma 28, LR n. 10/1998	art. 200	art. 19, comma 2, DPGR n. 4/L/1999
art. 17, comma 34, LR n. 10/1998	art. 201	art. 20, comma 4, DPGR n. 4/L/1999
art. 17, commi 44 e 45, LR n. 10/1998	art. 199	art. 9, commi 2 e 3, DPGR n. 4/L/1999
art. 17, commi 58 e 59, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 205	art. 30, commi 3 e 4, DPGR n. 4/L/1999 e s.m.
art. 17, comma 86, LR n. 10/1998	art. 203	art. 23, comma 1, DPGR n. 4/L/1999
art. 17, comma 98, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 204	art. 29 DPGR n. 4/L/1999 e s.m.
art. 17, commi 99 e 100, LR n. 10/1998	art. 202	art. 22 DPGR n. 4/L/1999

A Fonte legislativa originaria	B Articolo del codice	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 17, commi 101, 102 e 101-*bis*, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 206	art. 39 DPGR n. 4/L/1999 e s.m.
art. 17, comma 103, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 207	art. 40 DPGR n. 4/L/1999 e s.m.
art. 17, comma 104, LR n. 10/1998	art. 208	art. 41 DPGR n. 4/L/1999
art. 17, comma 105, LR n. 10/1998	art. 212	art. 45 DPGR n. 4/L/1999 e s.m.
art. 17, commi 106, 107, 108 e 109, LR n. 10/1998	art. 209	art. 42 DPGR n. 4/L/1999
art. 17, commi 110, 111 e 112, LR n. 10/1998	art. 210	art. 43 DPGR n. 4/L/1999
art. 18, comma 1, LR n. 10/1998	art. 87	art. 1 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, comma 2, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 90	art. 4 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, commi 3, 6, 6-*bis* e 4, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 88	art. 2 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, comma 5, LR n. 10/1998	art. 89	art. 3 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, commi 7, 8, 32 e 33, LR n. 10/1998	art. 101	art. 15 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, commi 9, 11 e 13, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 91	art. 5 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, comma 10, LR n. 10/1998	art. 96	art. 10 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, commi 15, 20, 16, 17 e 18, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 93	art. 7 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, commi 21, 22 e 19, LR n. 10/1998	art. 97	art. 11 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, commi 23, 24 e 25, LR n. 10/1998	art. 98	art. 12 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, commi 26, 27 e 28, LR n. 10/1998	art. 99	art. 13 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, commi 29, 14, 30, 31 e 34, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 100	art. 14 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, commi 35 e 36, LR n. 10/1998	art. 102	art. 16 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, commi 38 e 12, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 92	art. 6 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, commi 39 e 40, LR n. 10/1998	art. 104	art. 18 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, commi 41, 42, 43 e 45, LR n. 10/1998	art. 105	art. 19 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, commi 46 e 47, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 106	art. 20 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, commi 48, 49, 50, 51, 52, 52-*bis* e 53, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 107	art. 21 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, commi 57, 58, 59, 60, 61, 61-*bis* e 61-*ter*, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 108	art. 23 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, commi 62 e 63, LR n. 10/1998	art. 109	art. 24 DPReg. n. 2/L/2005

A Fonte legislativa originaria	B Articolo del codice	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 18, commi 64 e 65, LR n. 10/1998	art. 112	art. 27 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, comma 66, LR n. 10/1998	art. 121	art. 32 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, comma 67, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 171	art. 71 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, commi 68, 73 e 74, LR n. 10/1998	art. 172	art. 72 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, commi 70, 71, 72, 78 e 69, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 174	art. 74 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, commi 75, 76 e 77, LR n. 10/1998	art. 175	art. 75 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, commi 79 e 80, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 176	art. 76 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, commi 83, 82, 94 e 84, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 173	art. 73 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, commi 85, 86 e 88, LR n. 10/1998	art. 178	art. 78 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, commi 89 e 90, LR n. 10/1998	art. 177	art. 77 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, commi 91, 92, 93 e 95, LR n. 10/1998	art. 179	art. 79 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, commi 96 e 97, LR n. 10/1998	art. 125	art. 35 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, commi 98 e 99, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 126, commi 1 e 2	art. 36, commi 1 e 2, DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, commi 100, 100-*bis*, 100-*ter*, 100-*quater*, 101 e 101-*bis*, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 126, commi 4, 5, 6, 7, 8 e 9	art. 36, commi 3 e seguenti, DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, commi 102 e 103, LR n. 10/1998	art. 127	art. 37 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, commi 108 e 107, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 128	art. 38 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, commi 109, 110, 111, 112 e 113, LR n. 10/1998	art. 129	art. 39 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, commi 114, 116 e 117, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 132	art. 40 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, comma 115, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 133	art. 41 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18, commi 118 e 119, LR n. 10/1998	art. 134	art. 42 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, comma 120, LR n. 10/1998	art. 136	art. 43 DPReg. n. 2/L/2005
art. 18, comma 122, LR n. 10/1998	art. 116	art. 28 DPReg. n. 2/L/2005
art. 19, comma 8, LR n. 10/1998	art. 40, comma 3	art. 52 DPGR n. 4/L/1999
art. 19, comma 18, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 91 e art. 111	art. 5 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.; art. 26 DPReg. n. 2/L/2005
art. 19, comma 19, LR n. 10/1998	art. 110	art. 25 DPReg. n. 2/L/2005
art. 19, comma 30, LR n. 10/1998	art. 40, comma 4	

A Fonte legislativa originaria	B Articolo del codice	C Articolo del testo unico di riferimento
art. 9 LR n. 1/2004	art. 149	art. 57 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 14, comma 5, LR n. 7/2004 e s.m.	art. 67, comma 8	art. 19, comma 7, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 27 LR n. 7/2004	art. 73, comma 5 e art. 74, comma 2	art. 17 DPReg. n. 1/L/2005
art. 50 LR n. 7/2004	art. 138	art. 45 DPReg. n. 2/L/2005
art. 56 LR n. 7/2004	art. 197	art. 52-*bis* DPGR n. 4/L/1999 e s.m.
art. 57 LR n. 7/2004 e s.m.	art. 34	art. 58 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 58 LR n. 7/2004	art. 41	art. 67 DPReg. n. 3/L/2005
art. 59 LR n. 7/2004	art. 13, comma 1	art. 73 DPReg. n. 3/L/2005
art. 63 LR n. 7/2004	art. 298	art. 107 DPReg. n. 1/L/2005
art. 65 LR n. 7/2004 e s.m.	art. 236	art. 41 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 66, comma 2, LR n. 7/2004	art. 182	art. 78 DPReg. n. 3/L/2005
art. 4, commi 1 e 2, LR n. 4/2007	art. 118	
art. 4 LR n. 2/2008	art. 86	art. 22-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 7 LR n. 2/2008	art. 257	art. 62-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 9, commi 1 e 2, LR n. 5/2009	art. 118	
art. 6 LR n. 1/2010 e s.m.	art. 167	art. 69-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 7 LR n. 1/2010	art. 168	art. 69-*ter* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 6, comma 1, LR n. 8/2011	art. 135	art. 42-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 6, commi 2 e 3, LR n. 8/2011	art. 123	art. 34-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 15 LR n. 8/2011	art. 124	art. 34-*ter* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 2 LR n. 2/2012	art. 130	art. 39-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 3 LR n. 2/2012	art. 131	art. 39-*ter* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 4 LR n. 2/2012	art. 13, commi 2 e 3	art. 4-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 8 LR n. 2/2012	art. 113	art. 27-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 9 LR n. 2/2012	art. 114	art. 27-*ter* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 10, comma 1, LR n. 2/2012	art. 100	art. 14 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 10, comma 2, LR n. 2/2012	art. 92	art. 6 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 11 LR n. 2/2012	art. 115	art. 27-*quater* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 12 LR n. 2/2012	art. 141	art. 47-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 17 LR n. 2/2012	art. 165	art. 66-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 18 LR n. 2/2012	art. 169	art. 69-*quater* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 21 LR n. 2/2012	art. 118	

A **Fonte legislativa originaria**	B **Articolo del codice**	C **Articolo del testo unico di riferimento**
art. 3 LR n. 1/2013 e s.m.	art. 55	art. 3-bis DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 5, comma 1, LR n. 1/2013	art. 1, comma 5	art. 29-bis DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 19, commi 1 e 4, LR n. 1/2013	art. 68	art. 20-bis, commi 1 e 4, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 19, comma 2, LR n. 1/2013	art. 67, comma 9	art. 20-*bis*, comma 2, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 20 LR n. 1/2013 e s.m.	art. 51	art. 12-*bis* DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.
art. 21, commi 2, 3, 4, 5 e 6, LR n. 1/2013	art. 213	
art. 6 LR n. 11/2014	art. 218	art. 13-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.
art. 8 LR n. 11/2014	art. 154	art. 62-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.
art. 16 LR n. 11/2014 e s.m.	art. 16	
art. 22, comma 3, LR n. 11/2014	art. 19, comma 4	
art. 10 LR n. 22/2015	art. 198	
art. 10, comma 1, LR n. 28/2015 e s.m.	art. 19, comma 5	
art. 6 LR n. 10/2017	art. 333	

Anlage L/2
Artikel 337 und 338

A Ursprüngliche Rechtsquelle	B Artikel des Kodex	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 1 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 301	
Art. 2 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 302	
Art. 3 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 303	
Art. 4 RG Nr. 16/1950	Art. 304	
Art. 5 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 305	
Art. 6 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 306	
Art. 7 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 307	
Art. 8 RG Nr. 16/1950	Art. 308	
Art. 9 RG Nr. 16/1950	Art. 309	
Art. 10 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 310	
Art. 11 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 311	
Art. 12 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 312	
Art. 13 RG Nr. 16/1950	Art. 313	
Art. 14 RG Nr. 16/1950	Art. 314	
Art. 15 RG Nr. 16/1950	Art. 315	
Art. 16 RG Nr. 16/1950	Art. 316	
Art. 17 RG Nr. 16/1950	Art. 317	
Art. 18 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 318	
Art. 19 RG Nr. 16/1950	Art. 319	
Art. 20 RG Nr. 16/1950	Art. 320	
Art. 21 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 321	
Art. 22 RG Nr. 16/1950	Art. 322	
Art. 23 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 323	
Art. 24 RG Nr. 16/1950	Art. 324	
Art. 25 RG Nr. 16/1950	Art. 325	
Art. 26 RG Nr. 16/1950	Art. 326	
Art. 27 RG Nr. 16/1950	Art. 327	
Art. 28 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 328	
Art. 30 RG Nr. 16/1950	Art. 329	
Art. 31 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 330	
Art. 31-*bis* RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 331	
Art. 32 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 332	
Art. 33 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 334	
Art. 34 RG Nr. 16/1950 i.g.F.	Art. 335	
Art. 1 RG Nr. 5/1956	Art. 42	Art. 1 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 12 RG Nr. 5/1956	Art. 85	Art. 9 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 16 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 73 Abs. 1, 2, 3 und 4	Art. 15 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 19 RG Nr. 5/1956	Art. 66	Art. 20 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 20 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 79	Art. 21 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 20-*bis* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 82	Art. 22 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.

A Ursprüngliche Rechtsquelle	B Artikel des Kodex	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 20-*quater* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 84	Art. 24 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 22 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 219	Art. 25 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 23 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 220	Art. 26 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 24 Abs. 2 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 221	Art. 27 Abs. 2 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 24-*bis* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 222	Art. 28 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 24-*ter* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 223	Art. 29 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 28 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 229	Art. 34 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 29 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 230	Art. 35 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 30 RG Nr. 5/1956	Art. 231	Art. 36 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 31-*bis* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 233	Art. 38 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 35 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 241	Art. 46 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 38 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 243	Art. 49 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 42 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 248	Art. 54 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 43 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 249	Art. 55 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 44 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 251	Art. 57 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 45 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 252	Art. 58 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 47 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 260	Art. 65 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 48 RG Nr. 5/1956	Art. 261	Art. 66 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 48-*bis* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 262	Art. 66-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 49 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 263	Art. 67 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 50 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 264	Art. 68 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 53 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 272	Art. 75 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 54 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 273	Art. 76 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 55 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 274	Art. 77 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 56 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 275	Art. 78 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 60 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 278	Art. 82 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 63 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 281	Art. 85 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 69 RG Nr. 5/1956	Art. 288	Art. 91 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 70 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 289	Art. 92 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 71 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 290	Art. 93 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 72 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 291	Art. 94 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 74 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 292	Art. 95 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 77 RG Nr. 5/1956	Art. 294	Art. 98 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 79 RG Nr. 5/1956	Art. 295	Art. 99 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 84 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 296	Art. 101 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 85 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 297	Art. 102 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 86-*bis* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 299	Art. 108 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 4 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 7	Art. 6 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 4-*bis* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 8	Art. 7 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 4-*ter* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 9	Art. 8 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.

A Ursprüngliche Rechtsquelle	B Artikel des Kodex	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 4-*quater* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 10	Art. 9 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 4-*quinquies* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 11	Art. 10 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 5 RG Nr. 29/1963	Art. 18	Art. 43 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 6 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 21	Art. 44 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 7 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 22	Art. 45 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 8 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 23	Art. 46 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 8-*bis* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 24	
Art. 9 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 25	Art. 47 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 9-*bis* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 26	Art. 48 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 10 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 27	Art. 49 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 11 RG Nr. 29/1963	Art. 28	Art. 50 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 12 RG Nr. 29/1963	Art. 29	Art. 51 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 33 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 65	Art. 14 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 33 Abs. 1-*ter* letzter Satz RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 64	Art. 14 Abs. 3 letzter Satz DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 35 RG Nr. 29/1963	Art. 137 Abs. 3 und 4	Art. 38 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 51 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 195	Art. 85 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 64 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 166 Abs. 1 und 2	Art. 39 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 68 RG Nr. 29/1963	Art. 216	Art. 25 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 77 RG Nr. 29/1963	Art. 30	Art. 52 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 78 RG Nr. 29/1963	Art. 31 Abs. 1 und 2	Art. 53 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 79 RG Nr. 29/1963	Art. 31 Abs. 3	Art. 54 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 80 RG Nr. 29/1963	Art. 32	Art. 55 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 4 RG Nr. 6/1971	Art. 52 Abs. 4	Art. 15 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 7 RG Nr. 6/1974 i.g.F.	Art. 74 Abs. 1	Art. 16 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 1 RG Nr. 4/1976 i.g.F.	Art. 67 Abs. 1-7	Art. 19 Abs. 1-4-*bis* DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 3 RG Nr. 4/1976	Art. 70	Art. 24 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 3-*bis* RG Nr. 4/1976 i.g.F.	Art. 69	Art. 23-*bis* DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 17 RG Nr. 3/1980 i.g.F.	Art. 300	Art. 103 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 28-*ter* DPRA Nr. 6/L/1984 i.g.F.	Art. 214	Art. 21 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 28-*quater* DPRA Nr. 6/L/1984 i.g.F.	Art. 215	Art. 22 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 28-*quinquies* DPRA Nr. 6/L/1984 i.g.F.	Art. 71	Art. 23 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.

A Ursprüngliche Rechtsquelle	B Artikel des Kodex	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 30 RG Nr. 11/1986	Art. 253	Art. 59 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 31 RG Nr. 11/1986	Art. 254	Art. 60 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 32 RG Nr. 11/1986 i.g.F.	Art. 255	Art. 61 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 33 RG Nr. 11/1986	Art. 256	Art. 62 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 34 RG Nr. 11/1986 i.g.F.	Art. 48	Art. 104 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 35 RG Nr. 11/1986 i.g.F.	Art. 227	Art. 105 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 1 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 1 Abs. 1, 2, 3, 6 und 7	Art. 1 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 2 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 2	Art. 2 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 3 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 4	Art. 3 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 4 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 5	Art. 4 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 5 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 6 Abs. 1, 4, 5 und 6	Art. 5 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 6 RG Nr. 1/1993	Art. 42	Art. 11 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 7 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 43	Art. 12 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 8 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 52 Abs. 1, 2 und 3	Art. 13 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 11 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 63	Art. 17 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 11-*bis* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 59	Art. 18 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 13 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 49	Art. 26 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 13-*bis* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 50	Art. 27 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 14 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 53	Art. 28 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 15 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 60	Art. 29 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 15 Abs. 1 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 56	Art. 29 Abs. 1 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 16 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 57	Art. 30 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 17 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 61	Art. 31 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 18 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 62	Art. 32 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 19 RG Nr. 1/1993	Art. 17	Art. 33 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 20 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 3	Art. 34 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 21 RG Nr. 1/1993	Art. 6 Abs. 2	Art. 35 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 22 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 126 Abs. 3	Art. 36 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 23 Abs. 1 und 2 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 137 Abs. 1 und 2	Art. 37 Abs. 1 und 2 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 24 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 6 Abs. 3	Art. 40 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 25 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 19 Abs. 1, 2 und 3	Art. 41 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 26 RG Nr. 1/1993	Art. 20	Art. 42 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 35 Abs. 13 und 14 RG Nr. 1/1993	Art. 211	Art. 44 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 36 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 212	Art. 45 DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.
Art. 38 RG Nr. 1/1993	Art. 181	Art. 56 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 39 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 33	Art. 57 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.

A Ursprüngliche Rechtsquelle	B Artikel des Kodex	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 40 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 35	Art. 59 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 41-*ter* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 36	Art. 62 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 42 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 37	Art. 63 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 42-*bis* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 38	Art. 64 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 43 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 39	Art. 65 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 46 RG Nr. 1/1993	Art. 12	Art. 72 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 48 RG Nr. 1/1993	Art. 14	Art. 75 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 50 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 15	Art. 77 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 54 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 183	Art. 79 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 54-*bis* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 196	Art. 86 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 55 RG Nr. 1/1993	Art. 184	Art. 80 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 56 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 185	Art. 81 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 56-*bis* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 186	
Art. 56-*ter* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 187	
Art. 56-*quater* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 188	
Art. 56-*quinquies* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 189	
Art. 56-*sexies* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 190	
Art. 56-*septies* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 191	
Art. 57 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 192	Art. 82 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 58 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 193	Art. 83 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 59 RG Nr. 1/1993	Art. 194	Art. 84 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 62 Abs. 1 und 2 RG Nr. 1/1993	Art. 180	Art. 99 Abs. 1 und 2 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 62 Abs. 3 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 1 Abs. 4	Art. 99 Abs. 3 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 13 RG Nr. 4/1993	Art. 93	Art. 7 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 16 RG Nr. 4/1993	Art. 94	Art. 8 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 17 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 95	Art. 9 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 19 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 96	Art. 10 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 21 RG Nr. 4/1993	Art. 103	Art. 17 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 29 RG Nr. 4/1993	Art. 119	Art. 30 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 33 Abs. 2 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 122	Art. 33 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 36 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 117	Art. 29 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 39 RG Nr. 4/1993	Art. 120	Art. 31 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 40 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 137 Abs. 1 und 2	Art. 44 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 41 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 139	Art. 46 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 42 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 140	Art. 47 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 43 RG Nr. 4/1993	Art. 142	Art. 48 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 44 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 143	Art. 49 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 45 RG Nr. 4/1993	Art. 144	Art. 50 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 46 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 145	Art. 51 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 47 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 146	Art. 52 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.

A Ursprüngliche Rechtsquelle	B Artikel des Kodex	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 48 RG Nr. 4/1993	Art. 147	Art. 53 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 51 RG Nr. 4/1993	Art. 157	Art. 58 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 52 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 150	Art. 59 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 53 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 151	Art. 60 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 54 RG Nr. 4/1993	Art. 153	Art. 61 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 55 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 152	Art. 62 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 56 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 156	Art. 55 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 57 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 155	Art. 54 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 57-*bis* RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 158	Art. 54-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 58 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 166 Abs. 3	Art. 68 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 59 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 159	Art. 63 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 59-*bis* RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 160	Art. 64 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 59-*ter* RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 161	Art. 64-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 60 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 162	Art. 65 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 61 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 163	Art. 66 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 62 RG Nr. 4/1993	Art. 164	Art. 67 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 63 RG Nr. 4/1993	Art. 148	Art. 56 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 64 RG Nr. 4/1993	Art. 170	Art. 70 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 1 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 44	Art. 2 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 2 Abs. 1, 1-*bis*, 2, 2-*bis*, 3, 4, 5, 6 und 7 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 54	Art. 3 Abs. 1, 1-*bis*, 2, 3, 4, 5, 6, 7 und 8 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 2 Abs. 2-*ter* RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 81	Art. 3 Abs. 3-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 3 RG Nr. 3/1994	Art. 56	Art. 4 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 4 RG Nr. 3/1994	Art. 76	Art. 5 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 5 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 75	Art. 6 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 6 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 78	Art. 7 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 7 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 80	Art. 8 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 8 Abs. 1 und 2 RG Nr. 3/1994	Art. 58	Art. 10 Abs. 1 und 2 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 8 Abs. 3, 4 und 5 RG Nr. 3/1994	Art. 59	Art. 10 Abs. 3, 4 und 5 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 9 RG Nr. 3/1994	Art. 63	Art. 11 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 10 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 46	Art. 12 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 10 Abs. 6 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 54	Art. 12 Abs. 6 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 11 RG Nr. 3/1994	Art. 76	Art. 18 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 12 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 77	Art. 19 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 14 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 83	Art. 23 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 15 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 217	Art. 13 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 16 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 72	Art. 14 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 17 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 235	Art. 40 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 18 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 237	Art. 42 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 19 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 238	Art. 43 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.

A Ursprüngliche Rechtsquelle	B Artikel des Kodex	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 20 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 239	Art. 44 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 20-*bis* RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 240	Art. 45 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 21 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 242	Art. 47 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 22 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 244	Art. 50 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 23 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 245	Art. 51 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 24 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 246	Art. 52 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 25 RG Nr. 3/1994	Art. 247	Art. 53 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 26 RG Nr. 3/1994	Art. 265	Art. 69 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 27 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 266	Art. 70 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 28 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 267	Art. 71 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 29 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 268	Art. 72 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 30 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 269	Art. 73 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 30-*bis* RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 270	Art. 73-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 31 RG Nr. 3/1994	Art. 271	Art. 74 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 32 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 280	Art. 84 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 33 RG Nr. 3/1994	Art. 282	Art. 86 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 34 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 283	Art. 87 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 35 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 284	Art. 88 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 36 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 285	Art. 89 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 36-*bis* RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 286	Art. 89-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 37 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 287	Art. 90 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 39 RG Nr. 3/1994	Art. 259	Art. 64 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 40 RG Nr. 3/1994	Art. 258	Art. 63 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 41 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 276	Art. 79 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 42 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 277	Art. 80 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 43 RG Nr. 3/1994	Art. 224	Art. 30 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 44 RG Nr. 3/1994	Art. 225	Art. 31 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 45 RG Nr. 3/1994	Art. 226	Art. 32 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 46 RG Nr. 3/1994	Art. 228	Art. 33 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 48 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 232	Art. 37 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 50 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 279	Art. 83 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 51 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 234	Art. 39 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 55 RG Nr. 3/1994	Art. 250	Art. 56 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 56 RG Nr. 3/1994	Art. 293	Art. 96 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 57 RG Nr. 3/1994	Art. 45	Art. 97 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 58 RG Nr. 3/1994	Art. 47	Art. 100 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 59 RG Nr. 3/1994	Art. 48	Art. 104 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 61 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 54	Art. 16 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 3 Abs. 1, 2, 3 und 3-*bis* RG Nr. 2/1997 i.g.F.	Art. 149	Art. 57 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 3 Abs. 4 RG Nr. 2/1997 i.g.F.	Art. 156	Art. 55 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.

A Ursprüngliche Rechtsquelle	B Artikel des Kodex	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 2 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 40 Abs. 1	Art. 66 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 14 RG Nr. 10/1998	Art. 40 Abs. 2	
Art. 17 Abs. 28 RG Nr. 10/1998	Art. 200	Art. 19 Abs. 2 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 17 Abs. 34 RG Nr. 10/1998	Art. 201	Art. 20 Abs. 4 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 17 Abs. 44 und 45 RG Nr. 10/1998	Art. 199	Art. 9 Abs. 2 und 3 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 17 Abs. 58 und 59 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 205	Art. 30 Abs. 3 und 4 DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.
Art. 17 Abs. 86 RG Nr. 10/1998	Art. 203	Art. 23 Abs. 1 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 17 Abs. 98 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 204	Art. 29 DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.
Art. 17 Abs. 99 und 100 RG Nr. 10/1998	Art. 202	Art. 22 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 17 Abs. 101, 102 und 101-*bis* RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 206	Art. 39 DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.
Art. 17 Abs. 103 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 207	Art. 40 DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.
Art. 17 Abs. 104 RG Nr. 10/1998	Art. 208	Art. 41 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 17 Abs. 105 RG Nr. 10/1998	Art. 212	Art. 45 DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.
Art. 17 Abs. 106, 107, 108 und 109 RG Nr. 10/1998	Art. 209	Art. 42 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 17 Abs. 110, 111 und 112 RG Nr. 10/1998	Art. 210	Art. 43 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 18 Abs. 1 RG Nr. 10/1998	Art. 87	Art. 1 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 2 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 90	Art. 4 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 3, 6, 6-*bis* und 4 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 88	Art. 2 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 5 RG Nr. 10/1998	Art. 89	Art. 3 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 7, 8, 32 und 33 RG Nr. 10/1998	Art. 101	Art. 15 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 9, 11 und 13 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 91	Art. 5 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 10 RG Nr. 10/1998	Art. 96	Art. 10 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 15, 20, 16, 17 und 18 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 93	Art. 7 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 21, 22 und 19 RG Nr. 10/1998	Art. 97	Art. 11 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 23, 24 und 25 RG Nr. 10/1998	Art. 98	Art. 12 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 26, 27 und 28 RG Nr. 10/1998	Art. 99	Art. 13 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 29, 14, 30, 31 und 34 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 100	Art. 14 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 35 und 36 RG Nr. 10/1998	Art. 102	Art. 16 DPReg. Nr. 2/L/2005

A Ursprüngliche Rechtsquelle	B Artikel des Kodex	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 18 Abs. 38 und 12 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 92	Art. 6 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 39 und 40 RG Nr. 10/1998	Art. 104	Art. 18 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 41, 42, 43 und 45 RG Nr. 10/1998	Art. 105	Art. 19 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 46 und 47 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 106	Art. 20 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 48, 49, 50, 51, 52, 52-*bis* und 53 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 107	Art. 21 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 57, 58, 59, 60, 61, 61-*bis* und 61-*ter* RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 108	Art. 23 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 62 und 63 RG Nr. 10/1998	Art. 109	Art. 24 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 64 und 65 RG Nr. 10/1998	Art. 112	Art. 27 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 66 RG Nr. 10/1998	Art. 121	Art. 32 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 67 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 171	Art. 71 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 68, 73 und 74 RG Nr. 10/1998	Art. 172	Art. 72 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 70, 71, 72, 78 und 69 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 174	Art. 74 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 75, 76 und 77 RG Nr. 10/1998	Art. 175	Art. 75 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 79 und 80 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 176	Art. 76 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 83, 82, 94 und 84 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 173	Art. 73 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 85, 86 und 88 RG Nr. 10/1998	Art. 178	Art. 78 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 89 und 90 RG Nr. 10/1998	Art. 177	Art. 77 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 91, 92, 93 und 95 RG Nr. 10/1998	Art. 179	Art. 79 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 96 und 97 RG Nr. 10/1998	Art. 125	Art. 35 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 98 und 99 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 126 Abs. 1 und 2	Art. 36 Abs. 1 und 2 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 100, 100-bis, 100-ter, 100-*quater*, 101 und 101-*bis* RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 126 Abs. 4, 5, 6, 7, 8 und 9	Art. 36 Abs. 3 ff. DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 102 und 103 RG Nr. 10/1998	Art. 127	Art. 37 DPReg. Nr. 2/L/2005

A Ursprüngliche Rechtsquelle	B Artikel des Kodex	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 18 Abs. 108 und 107 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 128	Art. 38 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 109, 110, 111, 112 und 113 RG Nr. 10/1998	Art. 129	Art. 39 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 114, 116 und 117 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 132	Art. 40 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 115 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 133	Art. 41 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 Abs. 118 und 119 RG Nr. 10/1998	Art. 134	Art. 42 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 120 RG Nr. 10/1998	Art. 136	Art. 43 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 18 Abs. 122 RG Nr. 10/1998	Art. 116	Art. 28 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 19 Abs. 8 RG Nr. 10/1998	Art. 40 Abs. 3	Art. 52 DPRA Nr. 4/L/1999
Art. 19 Abs. 18 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 91 und Art. 111	Art. 5 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.; Art. 26 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 19 Abs. 19 RG Nr. 10/1998	Art. 110	Art. 25 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 19 Abs. 30 RG Nr. 10/1998	Art. 40 Abs. 4	
Art. 9 RG Nr. 1/2004	Art. 149	Art. 57 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 14 Abs. 5 RG Nr. 7/2004 i.g.F.	Art. 67 Abs. 8	Art. 19 Abs. 7 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 27 RG Nr. 7/2004	Art. 73 Abs. 5 und Art. Art. 74 Abs. 2	Art. 17 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 50 RG Nr. 7/2004	Art. 138	Art. 45 DPReg. Nr. 2/L/2005
Art. 56 RG Nr. 7/2004	Art. 197	Art. 52-*bis* DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.
Art. 57 RG Nr. 7/2004 i.g.F.	Art. 34	Art. 58 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 58 RG Nr. 7/2004	Art. 41	Art. 67 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 59 RG Nr. 7/2004	Art. 13 Abs. 1	Art. 73 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 63 RG Nr. 7/2004	Art. 298	Art. 107 DPReg. Nr. 1/L/2005
Art. 65 RG Nr. 7/2004 i.g.F.	Art. 236	Art. 41 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 66 Abs. 2 RG Nr. 7/2004	Art. 182	Art. 78 DPReg. Nr. 3/L/2005
Art. 4 Abs. 1 und 2 RG Nr. 4/2007	Art. 118	
Art. 4 RG Nr. 2/2008	Art. 86	Art. 22-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 7 RG Nr. 2/2008	Art. 257	Art. 62-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 9 Abs. 1 und 2 RG Nr. 5/2009	Art. 118	

A Ursprüngliche Rechtsquelle	B Artikel des Kodex	C Artikel des jeweiligen Einheitstextes
Art. 6 RG Nr. 1/2010 i.g.F.	Art. 167	Art. 69-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 7 RG Nr. 1/2010	Art. 168	Art. 69-*ter* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 6 Abs. 1 RG Nr. 8/2011	Art. 135	Art. 42-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 6 Abs. 2 und 3 RG Nr. 8/2011	Art. 123	Art. 34-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 15 RG Nr. 8/2011	Art. 124	Art. 34-*ter* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 2 RG Nr. 2/2012	Art. 130	Art. 39-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 3 RG Nr. 2/2012	Art. 131	Art. 39-*ter* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 4 RG Nr. 2/2012	Art. 13 Abs. 2 und 3	Art. 4-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 8 RG Nr. 2/2012	Art. 113	Art. 27-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 9 RG Nr. 2/2012	Art. 114	Art. 27-*ter* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 10 Abs. 1 RG Nr. 2/2012	Art. 100	Art. 14 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 10 Abs. 2 RG Nr. 2/2012	Art. 92	Art. 6 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 11 RG Nr. 2/2012	Art. 115	Art. 27-*quater* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 12 RG Nr. 2/2012	Art. 141	Art. 47-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 17 RG Nr. 2/2012	Art. 165	Art. 66-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 18 RG Nr. 2/2012	Art. 169	Art. 69-*quater* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 21 RG Nr. 2/2012	Art. 118	
Art. 3 RG Nr. 1/2013 i.g.F.	Art. 55	Art. 3-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 5 Abs. 1 RG Nr. 1/2013	Art. 1 Abs. 5	Art. 29-*bis* DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 19 Abs. 1 und 4 RG Nr. 1/2013	Art. 68	Art. 20-*bis* Abs. 1 und 4 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 19 Abs. 2 RG Nr. 1/2013	Art. 67 Abs. 9	Art. 20-*bis* Abs. 2 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 20 RG Nr. 1/2013 i.g.F.	Art. 51	Art. 12-*bis* DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.
Art. 21 Abs. 2, 3, 4, 5 und 6 RG Nr. 1/2013	Art. 213	
Art. 6 RG Nr. 11/2014	Art. 218	Art. 13-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.
Art. 8 RG Nr. 11/2014	Art. 154	Art. 62-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.
Art. 16 RG Nr. 11/2014 i.g.F.	Art. 16	
Art. 22 Abs. 3 RG Nr. 11/2014	Art. 19 Abs. 4	
Art. 10 RG Nr. 22/2015	Art. 198	
Art. 10 Abs. 1 RG Nr. 28/2015 i.g.F.	Art. 19 Abs. 5	
Art. 6 RG Nr. 10/2017	Art. 333	

Allegato L/3
articoli 337 e 338

A Articolo del testo unico di riferimento	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del codice
art. 1 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 1 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 1, commi 1, 2, 3, 6 e 7
art. 2 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 2 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 2
art. 3 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 3 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 4
art. 4 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 4 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 5
art. 5 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 5 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 6, commi 1, 4, 5 e 6
art. 6 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 4 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 7
art. 7 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 4-*bis* LR n. 29/1963 e s.m.	art. 8
art. 8 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 4-*ter* LR n. 29/1963 e s.m.	art. 9
art. 9 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 4-*quater* LR n. 29/1963 e s.m.	art. 10
art. 10 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 4-*quinquies* LR n. 29/1963 e s.m.	art. 11
art. 11 DPReg. n. 3/L/2005	art. 6 LR n. 1/1993	art. 42
art. 12 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 7 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 43
art. 12-*bis* DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 20 LR n. 1/2013 e s.m.	art. 51
art. 13 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 8 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 52, commi 1, 2 e 3
art. 14 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 33 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 65
art. 14, comma 3, ultimo periodo, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 33, comma 1-*ter*, ultimo periodo, LR n. 29/1963 e s.m.	art. 64
art. 15 DPReg. n. 3/L/2005	art. 4 LR n. 6/1971	art. 52, comma 4
art. 16 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 61 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 54
art. 17 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 11 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 63
art. 18 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 11-*bis* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 59
art. 19, commi da 1 a 4-*bis*, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 1 LR n. 4/1976 e s.m.	art. 67, commi da 1 a 7
art. 19, comma 7, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 14, comma 5, LR n. 7/2004 e s.m.	art. 67, comma 8
art. 20-*bis*, commi 1 e 4, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 19, commi 1 e 4, LR n. 1/2013	art. 68
art. 20-*bis*, comma 2, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 19, comma 2, LR n. 1/2013	art. 67, comma 9
art. 21 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 28-*ter* DPGR n. 6/L/1984 e s.m.	art. 214
art. 22 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 28-*quater* DPGR n. 6/L/1984 e s.m.	art. 215
art. 23 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 28-*quinquies* DPGR n. 6/L/1984 e s.m.	art. 71
art. 23-*bis* DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 3-*bis* LR n. 4/1976 e s.m.	art. 69
art. 24 DPReg. n. 3/L/2005	art. 3 LR n. 4/1976	art. 70
art. 25 DPReg. n. 3/L/2005	art. 68 LR n. 29/1963	art. 216
art. 26 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 13 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 49
art. 27 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 13-*bis* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 50
art. 28 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 14 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 53
art. 29 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 15 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 60

A Articolo del testo unico di riferimento	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del codice
art. 29, comma 1, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 15, comma 1, LR n. 1/1993 e s.m.	art. 56
art. 29-*bis* DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 5, comma 1, LR n. 1/2013	art. 1, comma 5
art. 30 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 16 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 57
art. 31 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 17 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 61
art. 32 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 18 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 62
art. 33 DPReg. n. 3/L/2005	art. 19 LR n. 1/1993	art. 17
art. 34 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 20 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 3
art. 35 DPReg. n. 3/L/2005	art. 21 LR n. 1/1993	art. 6, comma 2
art. 36 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 22 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 126, comma 3
art. 37, commi 1 e 2, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 23, commi 1 e 2, LR n. 1/1993 e s.m.	art. 137, commi 1 e 2
art. 38 DPReg. n. 3/L/2005	art. 35 LR n. 29/1963	art. 137, commi 3 e 4
art. 39 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 64 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 166, commi 1 e 2
art. 40 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 24 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 6, comma 3
art. 41 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 25 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 19, commi 1, 2 e 3
art. 42 DPReg. n. 3/L/2005	art. 26 LR n. 1/1993	art. 20
art. 43 DPReg. n. 3/L/2005	art. 5 LR n. 29/1963	art. 18
art. 44 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 6 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 21
art. 45 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 7 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 22
art. 46 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 8 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 23
art. 47 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 9 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 25
art. 48 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 9-*bis* LR n. 29/1963 e s.m.	art. 26
art. 49 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 10 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 27
art. 50 DPReg. n. 3/L/2005	art. 11 LR n. 29/1963	art. 28
art. 51 DPReg. n. 3/L/2005	art. 12 LR n. 29/1963	art. 29
art. 52 DPReg. n. 3/L/2005	art. 77 LR n. 29/1963	art. 30
art. 53 DPReg. n. 3/L/2005	art. 78 LR n. 29/1963	art. 31, commi 1 e 2
art. 54 DPReg. n. 3/L/2005	art. 79 LR n. 29/1963	art. 31, comma 3
art. 55 DPReg. n. 3/L/2005	art. 80 LR n. 29/1963	art. 32
art. 56 DPReg. n. 3/L/2005	art. 38 LR n. 1/1993	art. 181
art. 57 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 39 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 33
art. 58 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 57 LR n. 7/2004 e s.m.	art. 34
art. 59 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 40 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 35
art. 62 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 41-*ter* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 36
art. 63 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 42 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 37
art. 64 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 42-*bis* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 38
art. 65 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 43 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 39
art. 66 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 2 LR n. 10/1998 e s.m.	art. 40
art. 67 DPReg. n. 3/L/2005	art. 58 LR n. 7/2004	art. 41
art. 72 DPReg. n. 3/L/2005	art. 46 LR n. 1/1993	art. 12
art. 73 DPReg. n. 3/L/2005	art. 59 LR n. 7/2004	art. 13, comma 1
art. 75 DPReg. n. 3/L/2005	art. 48 LR n. 1/1993	art. 14
art. 77 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 50 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 15
art. 78 DPReg. n. 3/L/2005	art. 66, comma 2, LR n. 7/2004	art. 182

A Articolo del testo unico di riferimento	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del codice
art. 79 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 54 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 183
art. 80 DPReg. n. 3/L/2005	art. 55 LR n. 1/1993	art. 184
art. 81 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 56 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 185
art. 82 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 57 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 192
art. 83 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 58 LR n. 1/1993 e s.m.	art. 193
art. 84 DPReg. n. 3/L/2005	art. 59 LR n. 1/1993	art. 194
art. 85 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 51 LR n. 29/1963 e s.m.	art. 195
art. 86 DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 54-*bis* LR n. 1/1993 e s.m.	art. 196
art. 99, commi 1 e 2, DPReg. n. 3/L/2005	art. 62, commi 1 e 2, LR n. 1/1993	art. 180
art. 99, comma 3, DPReg. n. 3/L/2005 e s.m.	art. 62, comma 3, LR n. 1/1993 e s.m.	art. 1, comma 4
art. 1 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, comma 1, LR n. 10/1998	art. 87
art. 2 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, commi 3, 6, 6-*bis* e 4, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 88
art. 3 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, comma 5, LR n. 10/1998	art. 89
art. 4 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, comma 2, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 90
art. 4-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 4 LR n. 2/2012	art. 13, commi 2 e 3
art. 5 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, commi 9, 11 e 13 e art. 19, comma 18, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 91
art. 6 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, commi 38 e 12, LR n. 10/1998 e s.m.; art. 10, comma 2, LR n. 2/2012	art. 92
art. 7 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, commi 15, 20, 16, 17 e 18, LR n. 10/1998 e s.m.; art. 13 LR n. 4/1993	art. 93
art. 8 DPReg. n. 2/L/2005	art. 16 LR n. 4/1993	art. 94
art. 9 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 17 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 95
art. 10 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 19 LR n. 4/1993 e s.m.; art. 18, comma 10, LR n. 10/1998	art. 96
art. 11 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 21, 22 e 19, LR n. 10/1998	art. 97
art. 12 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 23, 24 e 25, LR n. 10/1998	art. 98
art. 13 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 26, 27 e 28, LR n. 10/1998	art. 99
art. 14 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, commi 29, 14, 30, 31 e 34, LR n. 10/1998 e s.m.; art. 10, comma 1, LR n. 2/2012	art. 100
art. 15 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 7, 8, 32 e 33, LR n. 10/1998	art. 101
art. 16 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 35 e 36, LR n. 10/1998	art. 102
art. 17 DPReg. n. 2/L/2005	art. 21 LR n. 4/1993	art. 103
art. 18 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 39 e 40, LR n. 10/1998	art. 104

A Articolo del testo unico di riferimento	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del codice
art. 19 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 41, 42, 43 e 45, LR n. 10/1998	art. 105
art. 20 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, commi 46 e 47, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 106
art. 21 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, commi 48, 49, 50, 51, 52, 52-*bis* e 53, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 107
art. 23 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, commi 57, 58, 59, 60, 61, 61-*bis* e 61-*ter*, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 108
art. 24 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 62 e 63, LR n. 10/1998	art. 109
art. 25 DPReg. n. 2/L/2005	art. 19, comma 19, LR n. 10/1998	art. 110
art. 26 DPReg. n. 2/L/2005	art. 19, comma 18, LR n. 10/1998	art. 111
art. 27 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 64 e 65, LR n. 10/1998	art. 112
art. 27-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 8 LR n. 2/2012	art. 113
art. 27-*ter* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 9 LR n. 2/2012	art. 114
art. 27-*quater* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 11 LR n. 2/2012	art. 115
art. 28 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, comma 122, LR n. 10/1998	art. 116
art. 29 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 36 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 117
art. 30 DPReg. n. 2/L/2005	art. 29 LR n. 4/1993	art. 119
art. 31 DPReg. n. 2/L/2005	art. 39 LR n. 4/1993	art. 120
art. 32 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, comma 66, LR n. 10/1998	art. 121
art. 33 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 33, comma 2, LR n. 4/1993 e s.m.	art. 122
art. 34-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 6, commi 2 e 3, LR n. 8/2011	art. 123
art. 34-*ter* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 15 LR n. 8/2011	art. 124
art. 35 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 96 e 97, LR n. 10/1998	art. 125
art. 36, commi 1 e 2, DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, commi 98 e 99, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 126, commi 1 e 2
art. 36, commi 3 e seguenti, DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, commi 100, 100-*bis*, 100-*ter*, 100-*quater*, 101 e 101-*bis*, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 126, commi 4, 5, 6, 7, 8 e 9
art. 37 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 102 e 103, LR n. 10/1998	art. 127
art. 38 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, commi 108 e 107, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 128
art. 39 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 109, 110, 111, 112 e 113, LR n. 10/1998	art. 129
art. 39-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 2 LR n. 2/2012	art. 130
art. 39-*ter* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 3 LR n. 2/2012	art. 131
art. 40 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, commi 114, 116 e 117, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 132
art. 41 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, comma 115, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 133

A Articolo del testo unico di riferimento	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del codice
art. 42 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 118 e 119, LR n. 10/1998	art. 134
art. 42-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 6, comma 1, LR n. 8/2011	art. 135
art. 43 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, comma 120, LR n. 10/1998	art. 136
art. 44 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 40 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 137, commi 1 e 2
art. 45 DPReg. n. 2/L/2005	art. 50 LR n. 7/2004	art. 138
art. 46 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 41 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 139
art. 47 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 42 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 140
art. 47-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 12 LR n. 2/2012	art. 141
art. 48 DPReg. n. 2/L/2005	art. 43 LR n. 4/1993	art. 142
art. 49 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 44 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 143
art. 50 DPReg. n. 2/L/2005	art. 45 LR n. 4/1993	art. 144
art. 51 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 46 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 145
art. 52 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 47 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 146
art. 53 DPReg. n. 2/L/2005	art. 48 LR n. 4/1993	art. 147
art. 54 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 57 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 155
art. 54-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 57-*bis* LR n. 4/1993 e s.m.	art. 158
art. 55 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 56 LR n. 4/1993 e s.m.; art. 3, comma 4, LR n. 2/1997 e s.m.	art. 156
art. 56 DPReg. n. 2/L/2005	art. 63 LR n. 4/1993	art. 148
art. 57 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 3, commi 1, 2, 3 e 3-*bis*, LR n. 2/1997 e s.m.; art. 9 LR n. 1/2004	art. 149
art. 58 DPReg. n. 2/L/2005	art. 51 LR n. 4/1993	art. 157
art. 59 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 52 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 150
art. 60 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 53 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 151
art. 61 DPReg. n. 2/L/2005	art. 54 LR n. 4/1993	art. 153
art. 62 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 55 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 152
art. 62-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 8 LR n. 11/2014	art. 154
art. 63 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 59 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 159
art. 64 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 59-*bis* LR n. 4/1993 e s.m.	art. 160
art. 64-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 59-*ter* LR n. 4/1993 e s.m.	art. 161
art. 65 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 60 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 162
art. 66 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 61 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 163
art. 66-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 17 LR n. 2/2012	art. 165
art. 67 DPReg. n. 2/L/2005	art. 62 LR n. 4/1993	art. 164
art. 68 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 58 LR n. 4/1993 e s.m.	art. 166, comma 3
art. 69-*bis* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 6 LR n. 1/2010 e s.m.	art. 167
art. 69-*ter* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 7 LR n. 1/2010	art. 168
art. 69-*quater* DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18 LR n. 2/2012	art. 169
art. 70 DPReg. n. 2/L/2005	art. 64 LR n. 4/1993	art. 170
art. 71 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, comma 67, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 171
art. 72 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 68, 73 e 74, LR n. 10/1998	art. 172
art. 73 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, commi 83, 82, 94 e 84, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 173

A Articolo del testo unico di riferimento	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del codice
art. 74 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, commi 70, 71, 72, 78 e 69, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 174
art. 75 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 75, 76 e 77, LR n. 10/1998	art. 175
art. 76 DPReg. n. 2/L/2005 e s.m.	art. 18, commi 79 e 80, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 176
art. 77 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 89 e 90, LR n. 10/1998	art. 177
art. 78 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 85, 86 e 88, LR n. 10/1998	art. 178
art. 79 DPReg. n. 2/L/2005	art. 18, commi 91, 92, 93 e 95, LR n. 10/1998	art. 179
art. 1 DPReg n. 1/L/2005	art. 1 LR n. 5/1956	art. 42
art. 2 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 1 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 44
art. 3, commi 1, 1-*bis*, 2, 3, 4, 5, 6, 7 e 8, DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 2, commi 1, 1-*bis*, 2, 2-*bis*, 3, 4, 5, 6 e 7, LR n. 3/1994 e s.m.	art. 54
art. 3, comma 3-*bis*, DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 2, comma 2-*ter*, LR n. 3/1994 e s.m.	art. 81
art. 3-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 3 LR n. 1/2013 e s.m.	art. 55
art. 4 DPReg. n. 1/L/2005	art. 3 LR n. 3/1994	art. 56
art. 5 DPReg. n. 1/L/2005	art. 4 LR n. 3/1994	art. 76
art. 6 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 5 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 75
art. 7 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 6 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 78
art. 8 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 7 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 80
art. 9 DPReg. n. 1/L/2005	art. 12 LR n. 5/1956	art. 85
art. 10, commi 1 e 2, DPReg. n. 1/L/2005	art. 8, commi 1 e 2, LR n. 3/1994	art. 58
art. 10, commi 3, 4 e 5, DPReg. n. 1/L/2005	art. 8, commi 3, 4 e 5, LR n. 3/1994	art. 59
art. 11 DPReg. n. 1/L/2005	art. 9 LR n. 3/1994	art. 63
art. 12 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 10 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 46
art. 12, comma 6, DPReg n. 1/L/2005 e s.m.	art. 10, comma 6, LR n. 3/1994 e s.m.	art. 54
art. 13 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 15 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 217
art. 13-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 6 LR n. 11/2014	art. 218
art. 14 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 16 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 72
art. 15 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 16 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 73, commi 1, 2, 3 e 4
art. 16 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 7 LR n. 6/1974 e s.m.	art. 74, comma 1
art. 17 DPReg. n. 1/L/2005	art. 27 LR n. 7/2004	art. 73, comma 5 e art. 74, comma 2
art. 18 DPReg. n. 1/L/2005	art. 11 LR n. 3/1994	art. 76
art. 19 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 12 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 77
art. 20 DPReg. n. 1/L/2005	art. 19 LR n. 5/1956	art. 66
art. 21 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 20 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 79
art. 22 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 20-*bis* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 82

A Articolo del testo unico di riferimento	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del codice
art. 22-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 4 LR n. 2/2008	art. 86
art. 23 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 14 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 83
art. 24 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 20-*quater* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 84
art. 25 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 22 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 219
art. 26 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 23 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 220
art. 27, comma 2, DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 24, comma 2, LR n. 5/1956 e s.m.	art. 221
art. 28 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 24-*bis* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 222
art. 29 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 24-*ter* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 223
art. 30 DPReg. n. 1/L/2005	art. 43 LR n. 3/1994	art. 224
art. 31 DPReg. n. 1/L/2005	art. 44 LR n. 3/1994	art. 225
art. 32 DPReg. n. 1/L/2005	art. 45 LR n. 3/1994	art. 226
art. 33 DPReg. n. 1/L/2005	art. 46 LR n. 3/1994	art. 228
art. 34 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 28 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 229
art. 35 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 29 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 230
art. 36 DPReg. n. 1/L/2005	art. 30 LR n. 5/1956	art. 231
art. 37 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 48 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 232
art. 38 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 31-*bis* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 233
art. 39 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 51 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 234
art. 40 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 17 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 235
art. 41 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 65 LR n. 7/2004 e s.m.	art. 236
art. 42 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 18 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 237
art. 43 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 19 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 238
art. 44 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 20 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 239
art. 45 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 20-*bis* LR n. 3/1994 e s.m.	art. 240
art. 46 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 35 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 241
art. 47 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 21 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 242
art. 49 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 38 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 243
art. 50 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 22 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 244
art. 51 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 23 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 245
art. 52 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 24 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 246
art. 53 DPReg. n. 1/L/2005	art. 25 LR n. 3/1994	art. 247
art. 54 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 42 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 248
art. 55 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 43 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 249
art. 56 DPReg. n. 1/L/2005	art. 55 LR n. 3/1994	art. 250
art. 57 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 44 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 251
art. 58 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 45 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 252
art. 59 DPReg. n. 1/L/2005	art. 30 LR n. 11/1986	art. 253
art. 60 DPReg. n. 1/L/2005	art. 31 LR n. 11/1986	art. 254
art. 61 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 32 LR n. 11/1986 e s.m.	art. 255
art. 62 DPReg. n. 1/L/2005	art. 33 LR n. 11/1986	art. 256
art. 62-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 7 LR n. 2/2008	art. 257
art. 63 DPReg. n. 1/L/2005	art. 40 LR n. 3/1994	art. 258
art. 64 DPReg. n. 1/L/2005	art. 39 LR n. 3/1994	art. 259
art. 65 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 47 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 260

A Articolo del testo unico di riferimento	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del codice
art. 66 DPReg. n. 1/L/2005	art. 48 LR n. 5/1956	art. 261
art. 66-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 48-*bis* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 262
art. 67 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 49 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 263
art. 68 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 50 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 264
art. 69 DPReg. n. 1/L/2005	art. 26 LR n. 3/1994	art. 265
art. 70 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 27 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 266
art. 71 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 28 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 267
art. 72 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 29 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 268
art. 73 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 30 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 269
art. 73-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 30-*bis* LR n. 3/1994 e s.m.	art. 270
art. 74 DPReg. n. 1/L/2005	art. 31 LR n. 3/1994	art. 271
art. 75 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 53 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 272
art. 76 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 54 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 273
art. 77 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 55 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 274
art. 78 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 56 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 275
art. 79 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 41 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 276
art. 80 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 42 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 277
art. 82 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 60 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 278
art. 83 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 50 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 279
art. 84 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 32 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 280
art. 85 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 63 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 281
art. 86 DPReg. n. 1/L/2005	art. 33 LR n. 3/1994	art. 282
art. 87 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 34 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 283
art. 88 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 35 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 284
art. 89 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 36 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 285
art. 89-*bis* DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 36-*bis* LR n. 3/1994 e s.m.	art. 286
art. 90 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 37 LR n. 3/1994 e s.m.	art. 287
art. 91 DPReg. n. 1/L/2005	art. 69 LR n. 5/1956	art. 288
art. 92 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 70 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 289
art. 93 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 71 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 290
art. 94 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 72 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 291
art. 95 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 74 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 292
art. 96 DPReg. n. 1/L/2005	art. 56 LR n. 3/1994	art. 293
art. 97 DPReg. n. 1/L/2005	art. 57 LR n. 3/1994	art. 45
art. 98 DPReg. n. 1/L/2005	art. 77 LR n. 5/1956	art. 294
art. 99 DPReg. n. 1/L/2005	art. 79 LR n. 5/1956	art. 295
art. 100 DPReg. n. 1/L/2005	art. 58 LR n. 3/1994	art. 47
art. 101 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 84 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 296
art. 102 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 85 LR n. 5/1956 e s.m.	art. 297
art. 103 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 17 LR n. 3/1980 e s.m.	art. 300
art. 104 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 34 LR n. 11/1986 e s.m.; art. 59 LR n. 3/1994	art. 48
art. 105 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 35 LR n. 11/1986 e s.m.	art. 227
art. 107 DPReg. n. 1/L/2005	art. 63 LR n. 7/2004	art. 298
art. 108 DPReg. n. 1/L/2005 e s.m.	art. 86-*bis* LR n. 5/1956 e s.m.	art. 299

A Articolo del testo unico di riferimento	B Fonte legislativa originaria	C Articolo del codice
art. 9, commi 2 e 3, DPGR n. 4/L/1999	art. 17, commi 44 e 45, LR n. 10/1998	art. 199
art. 19, comma 2, DPGR n. 4/L/1999	art. 17, comma 28, LR n. 10/1998	art. 200
art. 20, comma 4, DPGR n. 4/L/1999	art. 17, comma 34, LR n. 10/1998	art. 201
art. 22 DPGR n. 4/L/1999	art. 17, commi 99 e 100, LR n. 10/1998	art. 202
art. 23, comma 1, DPGR n. 4/L/1999	art. 17, comma 86, LR n. 10/1998	art. 203
art. 29 DPGR n. 4/L/1999 e s.m.	art. 17, comma 98, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 204
art. 30, commi 3 e 4, DPGR n. 4/L/1999 e s.m.	art. 17, commi 58 e 59, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 205
art. 39 DPGR n. 4/L/1999 e s.m.	art. 17, commi 101, 102 e 101-*bis*, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 206
art. 40 DPGR n. 4/L/1999 e s.m.	art. 17, comma 103, LR n. 10/1998 e s.m.	art. 207
art. 41 DPGR n. 4/L/1999	art. 17, comma 104, LR n. 10/1998	art. 208
art. 42 DPGR n. 4/L/1999	art. 17, commi 106, 107, 108 e 109, LR n. 10/1998	art. 209
art. 43 DPGR n. 4/L/1999	art. 17, commi 110, 111 e 112, LR n. 10/1998	art. 210
art. 44 DPGR n. 4/L/1999	art. 35, commi 13 e 14, LR n. 1/1993	art. 211
art. 45 DPGR n. 4/L/1999 e s.m.	art. 36 LR n. 1/1993 e s.m.; art. 17, comma 105, LR n. 10/1998	art. 212
art. 52 DPGR n. 4/L/1999	art. 19, comma 8, LR n. 10/1998	art. 40, comma 3
art. 52-*bis* DPGR n. 4/L/1999 e s.m.	art. 56 LR n. 7/2004	art. 197

Anlage L/3
Artikel 337 und 338

A Artikel des jeweiligen Einheitstextes	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des Kodex
Art. 1 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 1 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 1 Abs. 1, 2, 3, 6 und 7
Art. 2 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 2 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 2
Art. 3 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 3 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 4
Art. 4 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 4 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 5
Art. 5 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 5 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 6 Abs. 1, 4, 5 und 6
Art. 6 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 4 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 7
Art. 7 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 4-*bis* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 8
Art. 8 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 4-*ter* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 9
Art. 9 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 4-*quater* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 10
Art. 10 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 4-*quinquies* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 11
Art. 11 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 6 RG Nr. 1/1993	Art. 42
Art. 12 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 7 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 43
Art. 12-*bis* DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 20 RG Nr. 1/2013 i.g.F.	Art. 51
Art. 13 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 8 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 52 Abs. 1, 2 und 3
Art. 14 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 33 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 65
Art. 14 Abs. 3 letzter Satz DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 33 Abs. 1-*ter* letzter Satz RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 64
Art. 15 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 4 RG Nr. 6/1971	Art. 52 Abs. 4
Art. 16 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 61 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 54
Art. 17 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 11 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 63
Art. 18 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 11-*bis* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 59
Art. 19 Abs. 1-4-*bis* DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 1 RG Nr. 4/1976 i.g.F.	Art. 67 Abs. 1-7
Art. 19 Abs. 7 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 14 Abs. 5 RG Nr. 7/2004 i.g.F.	Art. 67 Abs. 8
Art. 20-*bis* Abs. 1 und 4 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 19 Abs. 1 und 4 RG Nr. 1/2013	Art. 68
Art. 20-*bis* Abs. 2 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 19 Abs. 2 RG Nr. 1/2013	Art. 67 Abs. 9
Art. 21 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 28-*ter* DPRA Nr. 6/L/1984 i.g.F.	Art. 214
Art. 22 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 28-*quater* DPRA Nr. 6/L/1984 i.g.F.	Art. 215

A Artikel des jeweiligen Einheitstextes	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des Kodex
Art. 23 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 28-*quinquies* DPRA Nr. 6/L/1984 i.g.F.	Art. 71
Art. 23-*bis* DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 3-*bis* RG Nr. 4/1976 i.g.F.	Art. 69
Art. 24 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 3 RG Nr. 4/1976	Art. 70
Art. 25 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 68 RG Nr. 29/1963	Art. 216
Art. 26 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 13 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 49
Art. 27 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 13-*bis* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 50
Art. 28 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 14 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 53
Art. 29 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 15 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 60
Art. 29 Abs. 1 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 15 Abs. 1 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 56
Art. 29-*bis* DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 5 Abs. 1 RG Nr. 1/2013	Art. 1 Abs. 5
Art. 30 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 16 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 57
Art. 31 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 17 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 61
Art. 32 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 18 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 62
Art. 33 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 19 RG Nr. 1/1993	Art. 17
Art. 34 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 20 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 3
Art. 35 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 21 RG Nr. 1/1993	Art. 6 Abs. 2
Art. 36 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 22 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 126 Abs. 3
Art. 37 Abs. 1 und 2 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 23 Abs. 1 und 2 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 137 Abs. 1 und 2
Art. 38 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 35 RG Nr. 29/1963	Art. 137 Abs. 3 und 4
Art. 39 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 64 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 166 Abs. 1 und 2
Art. 40 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 24 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 6 Abs. 3
Art. 41 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 25 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 19 Abs. 1, 2 und 3
Art. 42 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 26 RG Nr. 1/1993	Art. 20
Art. 43 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 5 RG Nr. 29/1963	Art. 18
Art. 44 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 6 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 21
Art. 45 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 7 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 22
Art. 46 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 8 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 23
Art. 47 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 9 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 25
Art. 48 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 9-*bis* RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 26
Art. 49 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 10 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 27
Art. 50 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 11 RG Nr. 29/1963	Art. 28
Art. 51 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 12 RG Nr. 29/1963	Art. 29
Art. 52 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 77 RG Nr. 29/1963	Art. 30
Art. 53 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 78 RG Nr. 29/1963	Art. 31 Abs. 1 und 2
Art. 54 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 79 RG Nr. 29/1963	Art. 31 Abs. 3
Art. 55 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 80 RG Nr. 29/1963	Art. 32
Art. 56 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 38 RG Nr. 1/1993	Art. 181

A Artikel des jeweiligen Einheitstextes	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des Kodex
Art. 57 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 39 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 33
Art. 58 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 57 RG Nr. 7/2004 i.g.F.	Art. 34
Art. 59 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 40 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 35
Art. 62 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 41-*ter* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 36
Art. 63 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 42 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 37
Art. 64 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 42-*bis* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 38
Art. 65 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 43 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 39
Art. 66 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 2 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 40
Art. 67 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 58 RG Nr. 7/2004	Art. 41
Art. 72 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 46 RG Nr. 1/1993	Art. 12
Art. 73 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 59 RG Nr. 7/2004	Art. 13 Abs. 1
Art. 75 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 48 RG Nr. 1/1993	Art. 14
Art. 77 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 50 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 15
Art. 78 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 66 Abs. 2 RG Nr. 7/2004	Art. 182
Art. 79 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 54 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 183
Art. 80 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 55 RG Nr. 1/1993	Art. 184
Art. 81 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 56 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 185
Art. 82 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 57 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 192
Art. 83 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 58 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 193
Art. 84 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 59 RG Nr. 1/1993	Art. 194
Art. 85 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 51 RG Nr. 29/1963 i.g.F.	Art. 195
Art. 86 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 54-*bis* RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 196
Art. 99 Abs. 1 und 2 DPReg. Nr. 3/L/2005	Art. 62 Abs. 1 und 2 RG Nr. 1/1993	Art. 180
Art. 99 Abs. 3 DPReg. Nr. 3/L/2005 i.g.F.	Art. 62 Abs. 3 RG Nr. 1/1993 i.g.F.	Art. 1 Abs. 4
Art. 1 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 1 RG Nr. 10/1998	Art. 87
Art. 2 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 3, 6, 6-*bis* und 4 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 88
Art. 3 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 5 RG Nr. 10/1998	Art. 89
Art. 4 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 2 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 90
Art. 4-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 4 RG Nr. 2/2012	Art. 13 Abs. 2 und 3
Art. 5 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 9, 11 und 13 und Art. 19 Abs. 18 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 91
Art. 6 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 38 und 12 RG Nr. 10/1998 i.g.F.; Art. 10 Abs. 2 RG Nr. 2/2012	Art. 92

A Artikel des jeweiligen Einheitstextes	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des Kodex
Art. 7 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 15, 20, 16, 17 und 18 RG Nr. 10/1998 i.g.F.; Art. 13 RG Nr. 4/1993	Art. 93
Art. 8 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 16 RG Nr. 4/1993	Art. 94
Art. 9 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 17 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 95
Art. 10 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 19 RG Nr. 4/1993 i.g.F.; Art. 18 Abs. 10 RG Nr. 10/1998	Art. 96
Art. 11 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 21, 22 und 19 RG Nr. 10/1998	Art. 97
Art. 12 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 23, 24 und 25 RG Nr. 10/1998	Art. 98
Art. 13 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 26, 27 und 28 RG Nr. 10/1998	Art. 99
Art. 14 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 29, 14, 30, 31 und 34 RG Nr. 10/1998 i.g.F.; Art. 10 Abs. 1 RG Nr. 2/2012	Art. 100
Art. 15 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 7, 8, 32 und 33 RG Nr. 10/1998	Art. 101
Art. 16 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 35 und 36 RG Nr. 10/1998	Art. 102
Art. 17 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 21 RG Nr. 4/1993	Art. 103
Art. 18 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 39 und 40 RG Nr. 10/1998	Art. 104
Art. 19 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 41, 42, 43 und 45 RG Nr. 10/1998	Art. 105
Art. 20 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 46 und 47 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 106
Art. 21 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 48, 49, 50, 51, 52, 52-*bis* und 53 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 107
Art. 23 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 57, 58, 59, 60, 61, 61-*bis* und 61-*ter* RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 108
Art. 24 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 62 und 63 RG Nr. 10/1998	Art. 109
Art. 25 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 19 Abs. 19 RG Nr. 10/1998	Art. 110
Art. 26 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 19 Abs. 18 RG Nr. 10/1998	Art. 111
Art. 27 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 64 und 65 RG Nr. 10/1998	Art. 112
Art. 27-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 8 RG Nr. 2/2012	Art. 113
Art. 27-*ter* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 9 RG Nr. 2/2012	Art. 114

A Artikel des jeweiligen Einheitstextes	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des Kodex
Art. 27-*quater* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 11 RG Nr. 2/2012	Art. 115
Art. 28 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 122 RG Nr. 10/1998	Art. 116
Art. 29 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 36 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 117
Art. 30 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 29 RG Nr. 4/1993	Art. 119
Art. 31 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 39 RG Nr. 4/1993	Art. 120
Art. 32 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 66 RG Nr. 10/1998	Art. 121
Art. 33 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 33 Abs. 2 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 122
Art. 34-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 6 Abs. 2 und 3 RG Nr. 8/2011	Art. 123
Art. 34-*ter* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 15 RG Nr. 8/2011	Art. 124
Art. 35 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 96 und 97 RG Nr. 10/1998	Art. 125
Art. 36 Abs. 1 und 2 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 98 und 99 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 126 Abs. 1 und 2
Art. 36 Abs. 3 ff. DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 100, 100-*bis*, 100-*ter*, 100-*quater*, 101 und 101-*bis* RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 126 Abs. 4, 5, 6, 7, 8 und 9
Art. 37 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 102 und 103 RG Nr. 10/1998	Art. 127
Art. 38 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 108 und 107 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 128
Art. 39 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 109, 110, 111, 112 und 113 RG Nr. 10/1998	Art. 129
Art. 39-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 2 RG Nr. 2/2012	Art. 130
Art. 39-*ter* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 3 RG Nr. 2/2012	Art. 131
Art. 40 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 114, 116 und 117 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 132
Art. 41 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 115 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 133
Art. 42 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 118 und 119 RG Nr. 10/1998	Art. 134
Art. 42-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 6 Abs. 1 RG Nr. 8/2011	Art. 135
Art. 43 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 120 RG Nr. 10/1998	Art. 136
Art. 44 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 40 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 137 Abs. 1 und 2
Art. 45 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 50 RG Nr. 7/2004	Art. 138
Art. 46 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 41 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 139
Art. 47 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 42 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 140
Art. 47-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 12 RG Nr. 2/2012	Art. 141
Art. 48 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 43 RG Nr. 4/1993	Art. 142

A Artikel des jeweiligen Einheitstextes	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des Kodex
Art. 49 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 44 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 143
Art. 50 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 45 RG Nr. 4/1993	Art. 144
Art. 51 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 46 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 145
Art. 52 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 47 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 146
Art. 53 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 48 RG Nr. 4/1993	Art. 147
Art. 54 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 57 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 155
Art. 54-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 57-*bis* RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 158
Art. 55 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 56 RG Nr. 4/1993 i.g.F.; Art. 3 Abs. 4 RG Nr. 2/1997 i.g.F.	Art. 156
Art. 56 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 63 RG Nr. 4/1993	Art. 148
Art. 57 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 3 Abs. 1, 2, 3 und 3-*bis* RG Nr. 2/1997 i.g.F.; Art. 9 RG Nr. 1/2004	Art. 149
Art. 58 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 51 RG Nr. 4/1993	Art. 157
Art. 59 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 52 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 150
Art. 60 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 53 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 151
Art. 61 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 54 RG Nr. 4/1993	Art. 153
Art. 62 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 55 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 152
Art. 62-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 8 RG Nr. 11/2014	Art. 154
Art. 63 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 59 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 159
Art. 64 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 59-*bis* RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 160
Art. 64-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 59-*ter* RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 161
Art. 65 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 60 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 162
Art. 66 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 61 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 163
Art. 66-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 17 RG Nr. 2/2012	Art. 165
Art. 67 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 62 RG Nr. 4/1993	Art. 164
Art. 68 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 58 RG Nr. 4/1993 i.g.F.	Art. 166 Abs. 3
Art. 69-*bis* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 6 RG Nr. 1/2010 i.g.F.	Art. 167
Art. 69-*ter* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 7 RG Nr. 1/2010	Art. 168
Art. 69-*quater* DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 RG Nr. 2/2012	Art. 169
Art. 70 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 64 RG Nr. 4/1993	Art. 170
Art. 71 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 67 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 171
Art. 72 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 68, 73 und 74 RG Nr. 10/1998	Art. 172
Art. 73 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 83, 82, 94 und 84 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 173
Art. 74 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 70, 71, 72, 78 und 69 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 174

A **Artikel des jeweiligen Einheitstextes**	**B** **Ursprüngliche Rechtsquelle**	**C** **Artikel des Kodex**
Art. 75 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 75, 76 und 77 RG Nr. 10/1998	Art. 175
Art. 76 DPReg. Nr. 2/L/2005 i.g.F.	Art. 18 Abs. 79 und 80 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 176
Art. 77 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 89 und 90 RG Nr. 10/1998	Art. 177
Art. 78 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 85, 86 und 88 RG Nr. 10/1998	Art. 178
Art. 79 DPReg. Nr. 2/L/2005	Art. 18 Abs. 91, 92, 93 und 95 RG Nr. 10/1998	Art. 179
Art. 1 DPReg Nr. 1/L/2005	Art. 1 RG Nr. 5/1956	Art. 42
Art. 2 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 1 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 44
Art. 3 Abs. 1, 1-*bis*, 2, 3, 4, 5, 6, 7 und 8 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 2 Abs. 1, 1-*bis*, 2, 2-*bis*, 3, 4, 5, 6 und 7 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 54
Art. 3 Abs. 3-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 2 Abs. 2-*ter* RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 81
Art. 3-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 3 RG Nr. 1/2013 i.g.F.	Art. 55
Art. 4 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 3 RG Nr. 3/1994	Art. 56
Art. 5 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 4 RG Nr. 3/1994	Art. 76
Art. 6 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 5 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 75
Art. 7 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 6 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 78
Art. 8 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 7 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 80
Art. 9 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 12 RG Nr. 5/1956	Art. 85
Art. 10 Abs. 1 und 2 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 8 Abs. 1 und 2 RG Nr. 3/1994	Art. 58
Art. 10 Abs. 3, 4 und 5 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 8 Abs. 3, 4 und 5 RG Nr. 3/1994	Art. 59
Art. 11 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 9 RG Nr. 3/1994	Art. 63
Art. 12 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 10 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 46
Art. 12 Abs. 6 DPReg Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 10 Abs. 6 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 54
Art. 13 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 15 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 217
Art. 13-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 6 RG Nr. 11/2014	Art. 218
Art. 14 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 16 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 72
Art. 15 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 16 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 73 Abs. 1, 2, 3 und 4
Art. 16 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 7 RG Nr. 6/1974 i.g.F.	Art. 74 Abs. 1
Art. 17 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 27 RG Nr. 7/2004	Art. 73 Abs. 5 und Art. 74 Abs. 2
Art. 18 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 11 RG Nr. 3/1994	Art. 76
Art. 19 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 12 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 77
Art. 20 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 19 RG Nr. 5/1956	Art. 66
Art. 21 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 20 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 79

A **Artikel des jeweiligen Einheitstextes**	**B** **Ursprüngliche Rechtsquelle**	**C** **Artikel des Kodex**
Art. 22 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 20-*bis* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 82
Art. 22-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 4 RG Nr. 2/2008	Art. 86
Art. 23 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 14 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 83
Art. 24 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 20-*quater* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 84
Art. 25 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 22 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 219
Art. 26 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 23 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 220
Art. 27 Abs. 2 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 24 Abs. 2 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 221
Art. 28 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 24-*bis* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 222
Art. 29 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 24-*ter* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 223
Art. 30 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 43 RG Nr. 3/1994	Art. 224
Art. 31 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 44 RG Nr. 3/1994	Art. 225
Art. 32 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 45 RG Nr. 3/1994	Art. 226
Art. 33 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 46 RG Nr. 3/1994	Art. 228
Art. 34 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 28 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 229
Art. 35 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 29 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 230
Art. 36 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 30 RG Nr. 5/1956	Art. 231
Art. 37 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 48 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 232
Art. 38 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 31-*bis* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 233
Art. 39 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 51 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 234
Art. 40 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 17 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 235
Art. 41 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 65 RG Nr. 7/2004 i.g.F.	Art. 236
Art. 42 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 18 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 237
Art. 43 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 19 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 238
Art. 44 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 20 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 239
Art. 45 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 20-*bis* RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 240
Art. 46 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 35 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 241
Art. 47 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 21 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 242
Art. 49 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 38 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 243
Art. 50 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 22 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 244
Art. 51 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 23 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 245
Art. 52 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 24 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 246
Art. 53 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 25 RG Nr. 3/1994	Art. 247
Art. 54 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 42 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 248
Art. 55 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 43 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 249
Art. 56 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 55 RG Nr. 3/1994	Art. 250
Art. 57 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 44 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 251
Art. 58 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 45 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 252
Art. 59 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 30 RG Nr. 11/1986	Art. 253
Art. 60 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 31 RG Nr. 11/1986	Art. 254
Art. 61 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 32 RG Nr. 11/1986 i.g.F.	Art. 255

A Artikel des jeweiligen Einheitstextes	B Ursprüngliche Rechtsquelle	C Artikel des Kodex
Art. 62 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 33 RG Nr. 11/1986	Art. 256
Art. 62-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 7 RG Nr. 2/2008	Art. 257
Art. 63 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 40 RG Nr. 3/1994	Art. 258
Art. 64 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 39 RG Nr. 3/1994	Art. 259
Art. 65 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 47 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 260
Art. 66 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 48 RG Nr. 5/1956	Art. 261
Art. 66-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 48-*bis* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 262
Art. 67 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 49 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 263
Art. 68 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 50 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 264
Art. 69 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 26 RG Nr. 3/1994	Art. 265
Art. 70 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 27 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 266
Art. 71 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 28 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 267
Art. 72 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 29 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 268
Art. 73 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 30 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 269
Art. 73-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 30-*bis* RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 270
Art. 74 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 31 RG Nr. 3/1994	Art. 271
Art. 75 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 53 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 272
Art. 76 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 54 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 273
Art. 77 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 55 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 274
Art. 78 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 56 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 275
Art. 79 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 41 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 276
Art. 80 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 42 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 277
Art. 82 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 60 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 278
Art. 83 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 50 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 279
Art. 84 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 32 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 280
Art. 85 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 63 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 281
Art. 86 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 33 RG Nr. 3/1994	Art. 282
Art. 87 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 34 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 283
Art. 88 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 35 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 284
Art. 89 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 36 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 285
Art. 89-*bis* DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 36-*bis* RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 286
Art. 90 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 37 RG Nr. 3/1994 i.g.F.	Art. 287
Art. 91 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 69 RG Nr. 5/1956	Art. 288
Art. 92 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 70 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 289
Art. 93 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 71 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 290
Art. 94 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 72 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 291
Art. 95 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 74 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 292
Art. 96 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 56 RG Nr. 3/1994	Art. 293
Art. 97 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 57 RG Nr. 3/1994	Art. 45
Art. 98 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 77 RG Nr. 5/1956	Art. 294
Art. 99 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 79 RG Nr. 5/1956	Art. 295
Art. 100 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 58 RG Nr. 3/1994	Art. 47
Art. 101 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 84 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 296
Art. 102 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 85 RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 297

A **Artikel des jeweiligen Einheitstextes**	**B** **Ursprüngliche Rechtsquelle**	**C** **Artikel des Kodex**
Art. 103 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 17 RG Nr. 3/1980 i.g.F.	Art. 300
Art. 104 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 34 RG Nr. 11/1986 i.g.F.; Art. 59 RG Nr. 3/1994	Art. 48
Art. 105 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 35 RG Nr. 11/1986 i.g.F.	Art. 227
Art. 107 DPReg. Nr. 1/L/2005	Art. 63 RG Nr. 7/2004	Art. 298
Art. 108 DPReg. Nr. 1/L/2005 i.g.F.	Art. 86-*bis* RG Nr. 5/1956 i.g.F.	Art. 299
Art. 9 Abs. 2 und 3 DPRA Nr. 4/L/1999	Art. 17 Abs. 44 und 45 RG Nr. 10/1998	Art. 199
Art. 19 Abs. 2 DPRA Nr. 4/L/1999	Art. 17 Abs. 28 RG Nr. 10/1998	Art. 200
Art. 20 Abs. 4 DPRA Nr. 4/L/1999	Art. 17 Abs. 34 RG Nr. 10/1998	Art. 201
Art. 22 DPRA Nr. 4/L/1999	Art. 17 Abs. 99 und 100 RG Nr. 10/1998	Art. 202
Art. 23 Abs. 1 DPRA Nr. 4/L/1999	Art. 17 Abs. 86 RG Nr. 10/1998	Art. 203
Art. 29 DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.	Art. 17 Abs. 98 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 204
Art. 30 Abs. 3 und 4 DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.	Art. 17 Abs. 58 und 59 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 205
Art. 39 DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.	Art. 17 Abs. 101, 102 und 101-*bis* RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 206
Art. 40 DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.	Art. 17 Abs. 103 RG Nr. 10/1998 i.g.F.	Art. 207
Art. 41 DPRA Nr. 4/L/1999	Art. 17 Abs. 104 RG Nr. 10/1998	Art. 208
Art. 42 DPRA Nr. 4/L/1999	Art. 17 Abs. 106, 107, 108 und 109 RG Nr. 10/1998	Art. 209
Art. 43 DPRA Nr. 4/L/1999	Art. 17 Abs. 110, 111 und 112 RG Nr. 10/1998	Art. 210
Art. 44 DPRA Nr. 4/L/1999	Art. 35 Abs. 13 und 14 RG Nr. 1/1993	Art. 211
Art. 45 DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.	Art. 36 RG Nr. 1/1993 i.g.F.; Art. 17 Abs. 105 RG Nr. 10/1998	Art. 212
Art. 52 DPRA Nr. 4/L/1999	Art. 19 Abs. 8 RG Nr. 10/1998	Art. 40 Abs. 3
Art. 52-*bis* DPRA Nr. 4/L/1999 i.g.F.	Art. 56 RG Nr. 7/2004	Art. 197